# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 《达斯基·迪克：或，(dusky Dick Or,) 000001

2. 《达斯基·迪克：或，(dusky Dick Or,) 000002

3. 《达斯基·迪克：或，(dusky Dick Or,) 000003

4. 《达斯基·迪克：或，(dusky Dick Or,) 000004

5. 《达斯基·迪克：或，(dusky Dick Or,) 000005

6. 《达斯基·迪克：或，(dusky Dick Or,) 000006

7. 《达斯基·迪克：或，(dusky Dick Or,) 000007


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《达斯基·迪克：或，(Dusky Dick or,)
# 第1/7页

['dʌski] [dɪk] :
**DUSKY DICK :**
昏暗 迪克 :

达斯基·迪克：

[ɔː(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[əʊld] ['təʊbi] ['kæstərz] [greɪt] [kæm'peɪn]
**OLD TOBY CASTOR'S GREAT CAMPAIGN**
老的 托比 蓖麻的 伟大的 活动

老托比·卡斯特的伟大征程

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [suː] ['aʊtbreɪk] .
**A STORY OF THE LAST SIOUX OUTBREAK .**
一个 故事 的 这 最后的 苏族 暴发 .

关于上次苏族人暴动的故事。

[baɪ][dʒɑːs] .
**BY JOS .**
经过 乔斯 .

作者：JOS

[iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
**E . BADGER , Jr . ,**
E . 獾 , 小 . ,

E. BADGER, Jr.

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] . - .
**AUTHOR OF THE FOLLOWING POCKET NOVELS . 59 .**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 . - .

以下袖珍小说的作者。59.

[ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] . - .
**The Texas Hawks . 63 .**
这 德克萨斯州 老鹰队 . - .

德州雄鹰队.63。

[ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
**The Florida Scout .**
这 佛罗里达 侦察 .

佛罗里达球探。

[njuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
**BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
**98 WILLIAM STREET .**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
**BEADLE AND COMPANY ,**
珠串 和 公司 ,

比德尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**In the office of the Librarian of Congress , at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['dʌski] [dɪk] .
**DUSKY DICK .**
昏暗 迪克 .

暗色迪克。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['dʌski] [dɪks] [prə'pəʊz(ə)l] .
**DUSKY DICK'S PROPOSAL .**
昏暗 迪克的 提议 .

达斯基·迪克的求婚。

" ['æni] , [gɜːl] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] [pɑːθ] ?
**" Annie , girl , who is that coming up the spring path ?**
" 安妮 , 女孩 , WHO 是 那 未来 向上 这 春天 小路 ?

“安妮，姑娘，沿着春径走来的是谁？”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[aɪ][fɪə(r)][maɪ][əʊld] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ! "
**I fear my old eyes are beginning to fail me at last ! "**
我 害怕 我的 老的 眼睛 是 开始 到 失败 我 在 最后的 ! "

我担心我的老花眼终于开始衰退了！

" ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] — [ɜː] ! ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɪk] ['mɔːgən] ! "
**" Coming up the — ugh ! father , it is that Dick Morgan ! "**
" 未来 向上 这 — 啊 ! 父亲 , 它 是 那 迪克 摩根 ! "

“接下来是——呃！老爸，是迪克·摩根！”

" ['dʌski] [dɪk] — [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] [hɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
**" Dusky Dick — what can he want here , I wonder ?**
" 昏暗 迪克 — 什么 能 他 想 这里 , 我 想知道 ?

“黑脸迪克——他来这里想干什么呢？”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [pə'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

| " | and | there | was | cadence | of | mingled | uneasiness | and | dislike | perceptible | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 曾是 | 节奏 | 的 | 混合 | 不安 | 和 | 不喜欢 | 可感知的 | 在 | 这 |

[əʊld] [mænz] [təʊnz] [ðæt] [təʊld] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]

| old | man's | tones | that | told | but | too | plainly | the | advancing | figure | was | not | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人的 | 音调 | 那 | 讲述 | 但 | 也 | 显然 | 这 | 前进 | 数字 | 曾是 | 不是 | 那 | 的 |

[ə; eɪ] ['welkəm] [ɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [gest] .

| a | welcome | or | respected | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢迎 | 或者 | 受人尊敬 | 客人 | . |

“老人的语气中夹杂着不安和厌恶，这清楚地表明，走近的身影并不是一位受欢迎或受人尊敬的客人。

[ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

| The | first | speaker | was | an | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 扬声器 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

第一位发言者是一位老人。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] ['frɒstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [huːz]

| whose | head | was | frosted | by | the | snows | of | over | half | a | century | and | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头 | 曾是 | 磨砂 | 经过 | 这 | 雪 | 的 | 超过 | 一半 | 一个 | 世纪 | 和 | 谁 |

[fɔːm] — [stɪl] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] — [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]

| form | — | still | athletic | and | supple | — | was | beginning | to | bow | beneath | the | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | — | 仍然 | 运动 | 和 | 柔软 | — | 曾是 | 开始 | 到 | 弓 | 下面 | 这 | 重量 |

[ɒv; əv] [j'iəz] .

| of | years | . |
|---|---|---|
| 的 | 年 | . |

他的头上被半个多世纪的积雪覆盖，虽然身形依然健壮灵活，但岁月的重压下，他的身躯也开始弯曲。

[æn; ən] ['ɒnɪst] , ['əʊpən] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊld] ['edwəd] ['wɪlsn] ; [ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| An | honest | , | open | face | was | that | of | old | Edward | Wilson | ; | a | true | index | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | , | 打开 | 脸 | 曾是 | 那 | 的 | 老的 | 爱德华 | 威尔逊 | ; | 一个 | 真的 | 指数 | 的 | 他的 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

老爱德华·威尔逊的脸上总是带着诚实坦率的笑容，这笑容真实地反映了他的内心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn] ,

| He | was | sitting | in | the | doorway | of | his | humble | log | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 他的 | 谦逊的 | 日志 | 舱 | , |

他坐在自己简陋的小木屋门口，

['sməʊkɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['blækənd] [paɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

| smoking | the | well | - | blackened | pipe | as | a | dessert | to | supper | , | just | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 这 | 出色地 | - | 变黑 | 管道 | 作为 | 一个 | 甜点 | 到 | 晚餐 | , | 只是 | 完成的 | . |

晚餐刚结束，我便抽起了熏黑的烟斗，作为餐后甜点。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,

| But | as | he | spoke | the | last | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 辐 | 这 | 最后的 | 字 | , |

但当他说出最后的话时，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [krɒst] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

| he | roused | himself | up | and | stood | with | crossed | arms | in | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唤醒 | 他自己 | 向上 | 和 | 站立 | 和 | 交叉 | 武器 | 在 | 这 | 门口 | , |

他起身，双臂交叉站在门口。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [bɑː(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [aʊt] ,

| as | though | he | would | fain | bar | the | intruder | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 欣然 | 酒吧 | 这 | 入侵者 | 出去 | , |

仿佛他恨不得把入侵者挡在外面。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

| who | was | now | within | a | few | paces | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 之内 | 一个 | 很少 | 步幅 | 的 | 这 | 建筑 | . |

他现在距离建筑物只有几步之遥。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [gɑːb] [ɒv; əv] [tænd] [skɪn] [ænd; ənd]

| The | form | of | this | man | was | clothed | in | a | rough | garb | of | tanned | skin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 穿着衣服 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 外衣 | 的 | 晒黑的 | 皮肤 | 和 |

['wʊlən] [stʌf] ,

| woolen | stuff | , |
|---|---|---|
| 羊毛 | 东西 | , |

这名男子身穿粗糙的鞣制兽皮和羊毛织物制成的衣服。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [ slautʃ ] [hæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

| despite | the | warm | weather | , | and | a | broad | - | brimmed | slouched | hat | rested | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 温暖的 | 天气 | , | 和 | 一个 | 广阔 | - | 满溢 | 懒散地 | 帽子 | 休息 | 之上 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

尽管天气温暖，他头上却戴着一顶宽边软帽。

[kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] ['kæʒuəl] [vjuː] .

| concealing | the | upper | portion | of | his | face | from | casual | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 他的 | 脸 | 从 | 随意的 | 看法 | . |

遮住上半张脸，以免被人无意间看到。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ['restɪd] ['keələsli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

| A | long | barreled | rifle | rested | carelessly | in | the | hollow | of | his | left | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 桶装 | 步枪 | 休息 | 粗心大意 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 他的 | 左边 | 手臂 | , |

一支长管步枪随意地插在他左臂的凹陷处。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [bʌt] [ piːp ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [belt] [æt; ət]

| while | the | haft | of | a | knife | , | and | a | revolver | butt | peeped | from | the | belt | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 半柄 | 的 | 一个 | 刀 | , | 和 | 一个 | 左轮手枪 | 屁股 | 偷窥 | 从 | 这 | 腰带 | 在 |

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

| his | waist | . |
|---|---|---|
| 他的 | 腰部 | . |

他的腰带上露出一把刀柄和一把左轮手枪的枪托。

" [gʊd] ['iːvənɪn] - , ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['æni] ,

| " | Good | evenin | ' | , | Wilson | , | and | the | same | to | you | , | Miss | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | - | , | 威尔逊 | , | 和 | 这 | 相同的 | 到 | 你 | , | 错过 | 安妮 | , |

“晚上好，威尔逊，也祝你晚上好，安妮小姐。”

" [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [klɪə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɑːf] [pɔːzd] ,

| " | he | uttered | in | a | strong | clear | voice | , | as | he | half | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说出 | 在 | 一个 | 强的 | 清除 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | 一半 | 暂停 | , |

他用洪亮清晰的声音说道，停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ['dʒestʃə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [hæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| and | then | with | a | careless | gesture | pushed | the | hat | away | from | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 粗心 | 手势 | 推动 | 这 | 帽子 | 离开 | 从 | 他的 | 眉头 | . |

然后他漫不经心地把帽子从额前推开。

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['meləʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['feəli] [rɪ'viːld]

| The | clear | mellow | light | of | the | full | moon | shone | down | upon | him | , | and | fairly | revealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 醇厚 | 光 | 的 | 这 | 满的 | 月亮 | 闪耀 | 向下 | 之上 | 他 | , | 和 | 相当 | 揭晓 |

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

| his | features | . |
|---|---|---|
| 他的 | 特征 | . |

皎洁柔和的月光洒在他身上，清晰地映照出他的五官。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] ,

| A | glance | at | them | may | not | be | amiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 错误 | , |

瞥一眼或许也无妨，

[æz; əz] [ðɪs] ['wɜːði] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] ['sʌmwɒt] ['prɒmɪnəntli] [ɪn]['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

| as | this | worthy | is | destined | to | figure | somewhat | prominently | in | our | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 值得 | 是 | 注定 | 到 | 数字 | 有些 | 突出地 | 在 | 我们的 | 叙述 | . |

因为这位值得尊敬的人注定会在我们的叙述中占据相当重要的地位。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [hɪm] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [geɪz] ,

| At | the | first | glance | , | a | strange | peculiarity | about | him | would | attract | the | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | , | 一个 | 奇怪的 | 特点 | 关于 | 他 | 会 | 吸引 | 这 | 目光 | , |

乍一看，他身上某种奇特的气质会吸引人们的目光。

[ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

| and | leave | an | unpleasant | impression | upon | the | mind | of | the | beholder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 一个 | 令人不快的 | 印象 | 之上 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 旁观者 | . |

给观者留下不愉快的印象。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['hɪdiəs] , [ɪn] ['fiːtʃəz] .

| And | yet | it | was | not | that | the | man | was | so | hideous | , | in | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 所以 | 可怕 | , | 在 | 特征 | . |

然而，并不是说这个人长相丑陋。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðæt] [ɪn'vɒləntrəli] [rɪ'peld] [wʌn] .

| But | there | was | a | strange | tint | to | his | entire | face | and | neck | that | involuntarily | repelled | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 着色 | 到 | 他的 | 全部的 | 脸 | 和 | 脖子 | 那 | 不由自主 | 排斥 | 一 | . |

但他的整张脸和脖子都有一种奇怪的色调，让人不由自主地感到反感。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] ,

| And | from | this | had | come | the | sobriquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 有 | 来 | 这 | 绰号 | , |

而这个绰号也由此而来。

[nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] .

| known | far | and | wide | throughout | the | western | country | of | Dusky | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 远的 | 和 | 宽的 | 自始至终 | 这 | 西 | 国家 | 的 | 昏暗 | 迪克 | . |

在西部的达斯基·迪克地区，他远近闻名。

[ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,

| Indeed | , | more | than | one | person | who | was | well | acquainted | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 更多的 | 比 | 一 | 人 | WHO | 曾是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 他 | , |

事实上，不止一位与他相熟的人，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm]

| would | have | been | puzzled | to | have | told | whether | he | ever | had | any | other | name | , | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 困惑 | 到 | 有 | 讲述 | 无论 | 他 | 曾经 | 有 | 任何 | 其他 | 姓名 | , | , | , |

如果被问及他是否曾有过其他名字，他一定会感到困惑。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] ,

| or | if | this | was | not | the | one | by | which | he | had | been | christened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 一 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 受洗 | , |

或者，如果这不是他受洗时所用的那位，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['seɹəməni] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pə'fɔːmd] .

| supposing | that | ceremony | had | ever | been | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 仪式 | 有 | 曾经 | 到过 | 执行 | . |

假设仪式曾经举行过。

[ænd; ənd] ['mɔːgən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

| And | Morgan | seemed | to | be | rather | proud | of | the | title | , | than | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩根 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 自豪的 | 的 | 这 | 标题 | , | 比 | 否则 | . |

摩根似乎对这个头衔感到非常自豪，而不是其他什么。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] [bɜːnd] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

| In | some | way | he | had | been | badly | burned | by | an | explosion | of | powder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 他 | 有 | 到过 | 糟糕 | 烧伤 | 经过 | 一个 | 爆炸 | 的 | 粉末 | , |

他似乎被火药爆炸严重烧伤了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)][skɑːrz][wɜː(r); wə(r)][pə'septəb(ə)l] ,

| and | though | no | other | scars | were | perceptible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 不 | 其他 | 疤痕 | 是 | 可感知的 | , |

虽然没有发现其他明显的疤痕，

[ðɪs] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːnd] ['paʊdə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)]

| this | bluish | tinge | caused | by | the | burned | powder | penetrating | the | skin | , | remained | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝蓝色 | 色调 | 导致 | 经过 | 这 | 烧伤 | 粉末 | 渗透 | 这 | 皮肤 | , | 剩余 | 清除 |

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

| and | distinct | . |
|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | . |

燃烧的粉末渗入皮肤后造成的这种蓝色色调，依然清晰可见。

[ðə; ði] [daɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪd] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

| The | dye | did | not | fade | as | he | grew | older | , | but | seemed | to | deepen | and | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 染料 | 做过 | 不是 | 褪色 | 作为 | 他 | 生长 | 老 | , | 但 | 似乎 | 到 | 深化 | 和 | 展示 |

[braɪtə] .

| brighter | . |
|---|---|
| 更亮 | . |

随着年龄增长，染料并没有褪色，反而似乎加深了，颜色也更鲜艳了。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [kʌt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kept] [smuːð] [ʃɔːn] ,

| His | features | were | regular | and | clear | cut | ; | his | face | was | kept | smooth | shorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特征 | 是 | 常规的 | 和 | 清除 | 切 | ; | 他的 | 脸 | 曾是 | 保留 | 光滑的 | 剪 | , |

[ðəʊ] [ðə; ði] [blæk] ,

| though | the | black | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 黑色的 | , |

他的五官端正，轮廓分明；他的脸剃得很光滑，虽然头发是黑色的，

['ɪndiən] - [laɪk] [heə(r)] [hʌŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| Indian | - | like | hair | hung | far | down | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | - | 喜欢 | 头发 | 悬挂 | 远的 | 向下 | 他的 | 肩膀 | . |

他那类似印度人的头发长长地披在肩上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] ['siːkrətli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [treɪt] ['feəli] ,

| There | were | not | a | few | who | secretly | asserted | that | he | came | by | this | last | trait | fairly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 很少 | WHO | 偷偷 | 断言 | 那 | 他 | 来了 | 经过 | 这 | 最后的 | 特征 | 相当 | , |

有不少人私下断言，他最后这个特质是与生俱来的。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kɜːvd] [nəʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz]

| and | wondered | only | that | he | had | not | the | curved | nose | and | high | cheek | - | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 仅有的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 弯曲 | 鼻子 | 和 | 高的 | 脸颊 | - | 骨头 |

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

他只是纳闷自己为什么没有弯鼻子和高颧骨。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][saɪz] , [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] ,

| His | black | eyes | were | of | a | fair | size | , | but | dull | and | sleepy | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑色的 | 眼睛 | 是 | 的 | 一个 | 公平的 | 尺寸 | , | 但 | 乏味的 | 和 | 困 | 寻找 | , |

他那双黑眼睛大小适中，但眼神黯淡无光，显得昏昏欲睡。

[seɪv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] ; [ðen] [wʌn][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][æn; ən]

| save | when | he | was | angered | ; | then | one | was | strangely | reminded | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 愤怒 | ; | 然后 | 一 | 曾是 | 奇怪的 | 提醒 | 的 | 一个 |

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['sɜːpənt] ,

| infuriated | serpent | , |
|---|---|---|
| 愤怒的 | 蛇 | , |

除非他生气了；那时，人们会奇怪地联想到一条愤怒的蛇。

[səʊ] ['wɪkɪdli] [dɪd] [ðeɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['sɪntɪˌleɪt] .

| so | wickedly | did | they | flash | and | scintillate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 邪恶地 | 做过 | 他们 | 闪光 | 和 | 闪烁 | . |

它们闪烁着如此邪恶的光芒。

[ɪn] [fɔːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,

| In | form | he | was | tall | , | broad | - | shouldered | and | well | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 形式 | 他 | 曾是 | 高的 | , | 广阔 | - | 肩部 | 和 | 出色地 | 建造 | , |

他身材高大，肩膀宽阔，体格健壮。

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wepənz] ,

| being | somewhat | noted | for | his | skill | in | the | use | of | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有些 | 著名的 | 为了 | 他的 | 技能 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 武器 | , |

他因精通武器使用而小有名气，

['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - ['reɪndʒə(r)] .

| fleetness | of | foot | and | prowess | as | a | wood | - | ranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 脚 | 和 | 能力 | 作为 | 一个 | 木头 | - | 游侠 | . |

身手敏捷，是一位出色的森林巡逻员。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [dɪk] , " ['kəʊldli] [ 'ʌtə ] [ðə; ði]['setlə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] , ['evɪdəntli] [nɒt] ['keərɪŋ][tuː; tə]

| " | Good | - | evening | , | Dick | , | " | coldly | uttered | the | settler | in | reply | , | evidently | not | caring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 晚上 | , | 迪克 | , | " | 冷冷地 | 说出 | 这 | 定居者 | 在 | 回复 | , | 显然 | 不是 | 关怀 | 到 |

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][mæn] ,

| encourage | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这 | 男人 | , |

“晚上好，迪克，”定居者冷冷地回应道，显然并不想鼓励这个人。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]

| as | he | still | stood | in | the | narrow | doorway | , | without | a | hint | for | the | other | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 仍然 | 站立 | 在 | 这 | 狭窄的 | 门口 | , | 没有 | 一个 | 暗示 | 为了 | 这 | 其他 | 到 |

['entə(r)] .

| enter | . |
|---|---|
| 进入 | . |

他仍然站在狭窄的门口，没有给对方任何进入的暗示。

" [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? " ['ædɪd] ['dʌski] [dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| " | Heard | the | news | ? | " | added | Dusky | Dick | , | as | a | slight | frown | crossed | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 这 | 消息 | ? | " | 额外 | 昏暗 | 迪克 | , | 作为 | 一个 | 轻微 | 皱眉 | 交叉 | 他的 | 脸 | , |

“听到消息了吗？”达斯基·迪克问道，脸上掠过一丝愁容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [gləʊ] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] .

| and | a | smoldering | glow | lit | up | his | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闷烧 | 辉光 | 点燃向上 | | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | . |

他深邃的眼眸中闪烁着微弱的光芒。

" [nəʊ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

| " | No | — | I | don't | know | as | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 我 | 有 | . |

“不——我不知道，因为我有。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['lɪstləsli] [rɪ'spɒndɪd] ['wɪlsn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [krʌʃt] [ʌp][sʌm; səm] "

| What | is | it | ? | " | listlessly | responded | Wilson | as | he | deliberately | crushed | up | some | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " | 百无聊赖地 | 回应 | 威尔逊 | 作为 | 他 | 故意地 | 碎 | 向上 | 一些 | " |

['nætʃ(ə)rəl] [liːf] ,

| natural | leaf | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 叶子 | , |

“那是什么？”威尔逊有气无力地回答道，同时故意碾碎了一些“天然叶子”。

" [ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [paɪp] - [bəʊl] .

| " | and | crammed | it | into | the | wide | - | mouthed | pipe | - | bowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拥挤 | 它 | 进入 | 这 | 宽的 | - | 嘴巴 | 管道 | - | 碗 | . |

然后把它塞进宽口的烟斗碗里。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊl] , ['æni] . "

| " | Bring | me | a | coal | , | Annie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 我 | 一个 | 煤炭 | , | 安妮 | . | " |

“安妮，给我拿块煤来。”

" - [baʊt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

| " | ' | Bout | the | red | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 回合 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

“关于红皮肤人。”

[ðev] [gɒt][taː(r); taː(r), təː(r)] [bæks] [ʌp][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [θɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔlɪst]

| They've | got | thar | backs | up | at | last | and | thar's | goin | ' | to | be | the | tallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 那里 | 背部 | 向上 | 在 | 最后的 | 和 | 那里 | 去 | - | 到 | 是 | 这 | 最高 |

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌs] ,

| kind | of | a | muss | , |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一个 | 混乱 | , |

他们终于把后备力量恢复了，这将会是一场前所未有的混乱。

[əˈfɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,

| afore | the | thing's | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 之前 | 这 | 事物 | 超过 | , |

在事情结束之前，

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | and | there | seemed | to | be | a | faint | tinge | of | exultation | in | the | tones | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 头晕的 | 色调 | 的 | 大喜 | 在 | 这 | 音调 | 的 | 这 |

['spiːkə(r)] ,

| speaker | , |
|---|---|
| 扬声器 | , |

说话者的语气中似乎带有一丝淡淡的喜悦。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kiːn] ['wɪtɪd] ['bɔːdərə(r)] .

| that | did | not | escape | the | keen | witted | borderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 这 | 敏锐的 | 机智的 | 边境 | . |

这件事并没有逃过那位机智的边境居民的眼睛。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['dʌski] [dɪk] ?

| " | How | is | it | that | you | know | so | much | of | their | feelings | , | Dusky | Dick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | 知道 | 所以 | 很多 | 的 | 他们的 | 情怀 | , | 昏暗 | 迪克 | ? |

“你为什么对他们的感受了解得这么透彻，达斯基·迪克？”

[ə; eɪ] ['bɒdi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

| A | body | might | almost | think | you | were | one | of | them | , | by | the | way | you | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 可能 | 几乎 | 思考 | 你 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , | 经过 | 这 | 方式 | 你 | 讲话 | . |

从你的说话方式来看，别人几乎会认为你也是他们中的一员。

" ['mɔːgən] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] ; [diːp] , [smuːð] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,

| " | Morgan | gave | vent | to | a | low | laugh | ; | deep | , | smooth | and | mellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摩根 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 低的 | 笑 | ; | 深的 | , | 光滑的 | 和 | 醇厚 | , |

摩根发出了一声低沉的笑声；深沉、流畅而柔和，

[bʌt; bət] [jet] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['mi:nɪŋ] .

| but | yet | filled | with | a | peculiar | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 已填 | 和 | 一个 | 奇特 | 意义 | . |

但却蕴含着一种奇特的意义。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

| Then | he | replied | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 回复 | : |

然后他回答说：

" [ai]['træv(ə)l][fɜ:(r)][ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [ɪəz] ['əʊpən] , ['neɪbə(r)] ,

| " | I | travel | fur | and | keep | my | ears | open | , | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 旅行 | 毛皮 | 和 | 保持 | 我的 | 耳朵 | 打开 | , | 邻居 | , |

“我四处旅行，时刻保持警惕，邻居。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ni:dz] [tu:; tə][ɪn] [ði:z] ['trʌbld] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] .

| as | a | man | must | needs | to | in | these | troubled | times | , | and | in | a | new | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | 必须 | 需求 | 到 | 在 | 这些 | 麻烦 | 时代 | , | 和 | 在 | 一个 | 新的 | 国家 | . |

就像一个男人在如今动荡的时代，在一个陌生的国度里必须做的那样。

[ai][hæv; həv] [naɪ] ['ɒntə] ['fɪfti] [maɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɪns] [sʌn] - [ʌp] .

| I | have | kivered | nigh | onto | fifty | miles | to | - | day | , | since | sun | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 基弗德 | 夜 | 到 | 五十 | 英里 | 到 | - | 天 | , | 自从 | 太阳 | - | 向上 | . |

今天从日出到日落，我已经走了将近五十英里。

[ai] [stɒpt] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nju:z] .

| I | stopped | here | to | tell | you | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 这里 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 消息 | . |

我停下来是为了告诉你这个消息。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wʊθ] ['ɔ:fərɪn] - [ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] ,

| If | you | think | it's | wuth | offerin | ' | a | feller | a | cheer | , | and | a | bite | of | somethin | ' | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 它是 | wuth | 提供 | - | 一个 | 伙计 | 一个 | 欢呼 | , | 和 | 一个 | 咬 | 的 | 某物 | - | 到 | 吃 | , |

如果你觉得应该给伙计们加油打气，再给他点吃的，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

| I'll | tell | you | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 它 | 全部 | . |

我会把一切都告诉你。

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [wi:l; wil][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kwɪts][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [fɝ:dɝ] . "

| If | not | , | then | we'll | call | it | quits | and | I'll | go | furder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 然后 | 出色地 | 称呼 | 它 | 退出 | 和 | 患病的 | 去 | 更远 | . | " |

如果不行，那我们就此作罢，我会继续前进。

" [kʌm] [ɪn] — [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , " ['ædɪd] ['wɪlsn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] , [fɔ:(r); fə(r)]['bɔ:də(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz] [prə'vɜ:biəl] .

| " | Come | in | — | I | did | not | think | , | " | added | Wilson | , | a | little | abashed | , | for | border | hospitality | is | proverbial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | — | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | , | " | 额外 | 威尔逊 | , | 一个 | 小的 | 羞愧 | , | 为了 | 边界 | 热情好客 | 是 | 谚语 | . |

“进来吧——我没想到，”威尔逊有些不好意思地补充道，因为边境地区的热情好客是众所周知的。

" ['æni] , [gɪv] [hɪm] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] .

| " | Annie | , | give | him | what | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | , | 给 | 他 | 什么 | 我们 | 有 | . |

安妮，把我们有的东西给他。

[fɔːl] [tuː; tə] , [frend] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

| Fall | to | , | friend | , | and | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 到 | , | 朋友 | , | 和 | 欢迎 | . |

朋友，欢迎你。

" [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | With | a | nod | toward | Mrs | . | Wilson | who | was | seated | at | the | further | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 点头 | 朝向 | 太太 | . | 威尔逊 | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 |

[ruːd] [ə'pɑːtmənt] ,

| rude | apartment | , |
|---|---|---|
| 粗鲁的 | 公寓 | , |

“他朝坐在简陋公寓另一头的威尔逊太太点了点头，

['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] ,

| quietly | knitting | , |
|---|---|---|
| 悄悄 | 针织 | , |

静静地织着毛衣，

['dʌski] [dɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn]

| Dusky | Dick | took | a | seat | at | the | table | and | helped | himself | liberally | to | the | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 帮助 | 他自己 | 慷慨地 | 到 | 这 | 清楚的 |

[ðəʊ] ['pælətəb(ə)l] ['vaɪəndz] [ðæt] ['æni] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| though | palatable | viands | that | Annie | hastened | to | replace | upon | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 可口的 | 菜肴 | 那 | 安妮 | 加快 | 到 | 代替 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

肤色黝黑的迪克在桌边坐下，大快朵颐地享用着安妮赶紧放回桌上的那些虽然清淡但味道可口的菜肴。

[ðə; ði] [gɜːl] [ðen] [ɪg'naɪtɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [læmp] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| The | girl | then | ignited | a | rude | lamp | , | and | retreated | to | the | side | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 然后 | 点燃 | 一个 | 粗鲁的 | 灯 | , | 和 | 撤退 | 到 | 这 | 边 | 的 | 她 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

然后，女孩点燃了一盏简陋的油灯，退到母亲身边。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [siːn]

| We | do | not | intend | describing | the | building | ; | most | of | our | readers | have | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 打算 | 描述 | 这 | 建筑 | ; | 最多 | 的 | 我们的 | 读者 | 有 | 已见 |

[ðiːz] ['kæbinz] ,

| these | cabins | , |
|---|---|---|
| 这些 | 小木屋 | , |

我们无意描述这座建筑；我们的大多数读者都见过这些小木屋。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [prɪnt] .

| either | in | reality | or | through | the | medium | of | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 现实 | 或者 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 打印 | . |

无论是现实中还是通过印刷媒介。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['frʌntɪə(r)] ['kæbɪn] , [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] ['rʌfli] [hjuːn] , " [ tʃɪŋk ] " [wɪð]

| It | was | a | regular | frontier | cabin | , | made | of | logs | roughly | hewn | , | " | chinked | " | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 边境 | 舱 | , | 制成 | 的 | 日志 | 大致 | 凿 | , | " | 有缝隙的 | " | 和 |

['bɪlɪts] [ɒv; əv] [wʊd] ,

| billets | of | wood | , |
|---|---|---|---|
| 坯料 | 的 | 木头 | , |

那是一间普通的边境小屋，用粗糙的原木搭建而成，缝隙里塞满了木条。

[ dɔːb ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['stɪfənd] [kleɪ] .

| daubed | over | with | stiffened | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 涂抹 | 超过 | 和 | 僵硬 | 黏土 | . |

涂上一层硬化的黏土。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'peɪpərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði]

| The | walls | were | unpapered | , | and | the | furniture | of | the | rudest | description | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 未签署文件 | , | 和 | 这 | 家具 | 的 | 这 | 最粗鲁 | 描述 | , | 这 |

[mə'dʒɒrəti] ['biːɪŋ] " [həʊm] [meɪd] ;

| majority | being | " | home | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 多数 | 存在 | " | 家 | 制成 | ; |

墙壁上没有贴壁纸，家具也十分简陋，大部分都是"自制的"。

" [ðə; ði][æks][ænd; ənd]['ɔːgə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tuːlz] [juːst] .

| " | the | ax | and | auger | being | the | principal | tools | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斧头 | 和 | 螺旋钻 | 存在 | 这 | 主要的 | 工具 | 用过的 | . |

"主要工具是斧头和钻头。"

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] [æz; əz]

| But | one | of | the | inmates | at | least | deserves | more | than | a | passing | notice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 囚犯 | 在 | 至少 | 值得 | 更多的 | 比 | 一个 | 通过 | 注意 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɪgə(r)] [kwaɪt] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]

| she | will | figure | quite | prominently | before | the | reader | in | this | tale | of | border | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 数字 | 相当 | 突出地 | 前 | 这 | 读者 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 边界 | 生活 | 和 |

['traɪəlz] .

| trials | . |
|---|---|
| 试验 | . |

但至少有一名女囚犯值得我们给予更多关注，因为在这个关于边境生活和考验的故事中，她将在读者面前占据相当重要的位置。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['æni] ['wɪlsn] .

| That | one | is | Annie | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 是 | 安妮 | 威尔逊 | . |

那是安妮·威尔逊。

['beəli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

| Barely | five | feet | in | hight | , | she | was | a | model | of | feminine | grace | and | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 五 | 脚 | 在 | 高度 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 模型 | 的 | 女性 | 优雅 | 和 | 美丽 | , |

她身高不足五英尺，却是女性优雅美丽典范。

['tempəd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['eksəsaɪz]

| tempered | and | strengthened | by | the | life | of | freedom | and | health | - | giving | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淬火 | 和 | 加强 | 经过 | 这 | 生活 | 的 | 自由 | 和 | 健康 | - | 给予 | 锻炼 |

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] .

| of | the | past | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 过去的 | 二 | 年 | . |

过去两年自由自在的生活和有益健康的锻炼，使他变得更加成熟和强壮。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tuː; tə][suː'pɜːb] ['sɪmətri] ,

| Her | form | had | filled | and | rounded | to | superb | symmetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 形式 | 有 | 已填 | 和 | 圆润 | 到 | 高超 | 对称 | , |

她的身形变得丰满圆润，达到了极佳的对称美。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ gləu ] [wɪð] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [ʃiː; ʃi]

| her | cheek | glowed | with | the | hue | of | health | and | spirits | ; | at | eighteen | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 发光 | 和 | 这 | 色调 | 的 | 健康 | 和 | 烈酒 | ; | 在 | 十八 | , | 她 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| was | a | woman | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 女士 | , |

她脸颊泛着健康光彩，精神焕发；十八岁的她，已是一位亭亭玉立的女子。

[ɪn][ðə; ði] [truːist] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

| in | the | truest | sense | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最真实的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | . |

从字面意义上讲。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [braʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs]

| Her | hair | was | of | a | rich | golden | brown | , | her | eyes | , | large | and | lustrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 的 | 一个 | 富有的 | 金的 | 棕色的 | , | 她 | 眼睛 | , | 大的 | 和 | 光泽的 |

, [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [bluː] ;

| , | were | deeply | blue | ; |
|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 深 | 蓝色的 | ; |

她有一头浓郁的金棕色头发，她的眼睛又大又亮，呈深蓝色；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪntli] ['rəʊmən] [taɪp] , [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| her | nose | , | of | a | faintly | Roman | type | , | gave | a | decisive | expression | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | , | 的 | 一个 | 淡淡的 | 罗马 | 类型 | , | 给予 | 一个 | 决定性 | 表达 | 到 | 她 |

['kaʊntənəns] ,

| countenance | , |
|---|---|
| 面容 | , |

她略带罗马式特征的鼻子，使她的面容显得果断而坚定。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] , ['ruːbi] - ['lɪpt] [maʊθ] ,

| that | was | softened | by | the | small | , | ruby | - | lipped | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 软化 | 经过 | 这 | 小的 | , | 红宝石 | - | 嘴唇 | 嘴 | , |

那张小巧的、红润的嘴唇柔化了这一切。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ gliːm ] [twɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːli] [tiːθ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

| from | which | gleamed | twin | rows | of | pearly | teeth | whenever | she | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 闪闪发光 | 双 | 行 | 的 | 珍珠般的 | 牙齿 | 每当 | 她 | 微笑 | , |

她一笑，两排洁白的牙齿就闪闪发光。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dɪmp(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒftli] - ['raʊndɪd] [tʃɪn] .

| and | caused | a | cunning | dimple | to | play | upon | the | softly | - | rounded | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 一个 | 狡猾 | 酒窝 | 到 | 玩 | 之上 | 这 | 轻轻 | - | 圆润 | 下巴 | . |

柔和圆润的下巴上，露出了一个狡黠的酒窝。

['dʌski] [dɪk] [et; eɪt] [və'reɪʃəsli] ,

| Dusky | Dick | ate | voraciously | , |
|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 吃 | 贪婪地 | , |

达斯基·迪克狼吞虎咽地吃着东西，

[bʌt; bət] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][kɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]

| but | yet | found | time | to | cast | more | than | one | admiring | glance | toward | the | border |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 成立 | 时间 | 到 | 投掷 | 更多的 | 比 | 一 | 钦佩 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 边界 |

['bjuːti] ,

| beauty | , |
|---|---|
| 美丽 | , |

但还是抽出时间，不止一次地向边境美景投去赞赏的目光。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['welkəm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| which | were | by | no | means | welcome | , | judging | from | the | scornful | turn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 欢迎 | , | 评判 | 从 | 这 | 轻蔑的 | 转动 | 的 | 这 |

[braɪt] [red] [lɪps] ,

| bright | red | lips | , |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 红色的 | 嘴唇 | , |

从那鲜红的嘴唇轻蔑的表情来看，这些举动显然不受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [bent] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

| and | the | flashing | of | her | blue | eyes | as | the | maiden | bent | over | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 作为 | 这 | 少女 | 弯曲 | 超过 | 一些 |

[rʌf] ['mendɪŋ] .

| rough | mending | . |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 修补 | . |

当少女弯腰修补粗糙的衣物时，她那双蓝色的眼睛闪闪发光。

[ðen] ['mɔ:gən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['setlə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] .

| Then | Morgan | arose | and | approached | the | settler | , | who | was | still | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摩根 | 出现 | 和 | 接近 | 这 | 定居者 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 吸烟 | . |

然后摩根起身走向那位还在抽烟的定居者。

" [ju:; jʊ][doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:][ðə; ði] [nju:z] , " [hi:; hi] [ 'ʌtə ] ,

| " | You | don't | ask | me | the | news | , | " | he | uttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 问 | 我 | 这 | 消息 | , | " | 他 | 说出 | , |

“你不问我新闻，”他说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [təʊn] [æz; əz][hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] .

| in | a | disagreeable | tone | as | he | squatted | down | upon | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 令人不快的 | 语气 | 作为 | 他 | 蹲着 | 向下 | 之上 | 这 | 家门口 | . |

他蹲在门阶上，语气不耐烦。

" [ai] [nju:] [jʊd] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

| " | I | knew | you'd | tell | it | without | , | " | was | the | quiet | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你会 | 告诉 | 它 | 没有 | , | " | 曾是 | 这 | 安静的 | 回复 | . |

“我就知道你会不经意地告诉大家，”对方平静地回答道。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ai] [stɒpt] [f'ɜ:] .

| " | Yes | , | that's | what | I | stopped | fer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 停止 | fer | . |

“是的，我就是为了这个才停下来的。”

[ðə; ði] [su:] [ɑ:(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [reɪz] [keɪn] - [fɔ:(r)] [lɒŋ] . "

| The | Sioux | are | goin | ' | to | raise | partic'lar | Cain | ' | fore | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏族 | 是 | 去 | - | 到 | 增加 | 特别的 | 该隐 | - | 前 | 长的 | . | " |

苏族人很快就会造出一个特别的该隐。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

| " | Are | you | sure | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | ? | " |

“你确定吗？ ”

" [ai] [hɛd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [əʊn] [lɪps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

| " | I | hed | it | from | thar | own | lips | , | " | was | the | confident | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 头 | 它 | 从 | 那里 | 自己的 | 嘴唇 | , | " | 曾是 | 这 | 自信的 | 回复 | . |

“我亲耳听到的，”对方自信地回答道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [θɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dɪk] .

| " | You | seem | to | be | very | thick | with | them | , | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 厚的 | 和 | 他们 | , | 迪克 | . |

“迪克，你好像对这些很着迷。”

[sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,

| Some | might | think | it | strange | they | should | tell | you | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 他们 | 应该 | 告诉 | 你 | 这 | , |

有些人可能会觉得他们告诉你这些很奇怪，

[ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [θɪkə] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

| unless | you | were | in | with | them | thicker | than | an | honest | man | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 是 | 在 | 和 | 他们 | 较厚 | 比 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 应该 | 是 | , |

除非你和他们关系比一个正直的人应该有的还要密切，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['setlə(r)] [geɪzd] ['ki:nli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

| " | and | the | settler | gazed | keenly | at | his | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 定居者 | 凝视 | 敏锐地 | 在 | 他的 | 游客 | . |

定居者目光炯炯地注视着来访者。

" [ðeid] [best] [nɒt] [seɪ] [səʊ][ɪn][maɪ] ['hɪrɪn] - , " [ 'mʌtə ] ['mɔ:gən] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [skaʊl] .

| " | They'd | best | not | say | so | in | my | hearin | ' | , | " | muttered | Morgan | with | an | ominous | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 最好的 | 不是 | 说 | 所以 | 在 | 我的 | 听觉 | - | , | " | 低声说道 | 摩根 | 和 | 一个 | 不祥的 | 皱眉头 | . |

“他们最好别在我耳边说，”摩根阴沉地皱着眉头低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] - ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɪnt] .

| " | But | I've | al'ays | acted | on | the | square | with | ' | em | , | and | so | they | give | me | the | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我已经 | - | 行动 | 在 | 这 | 正方形 | 和 | - | 呃 | , | 和 | 所以 | 他们 | 给 | 我 | 这 | 暗示 | . |

“但我一直对他们坦诚相待，所以他们给了我暗示。”

[ɪts] [biːn] ['bruːɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| It's | been | brewin | ' | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 酿造 | - | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

这事酝酿已久。

[ænd; ənd] [ðev] [meɪd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [maɪndz] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] -

| and | they've | made | up | thar | minds | not | to | stand | any | more | of | this | everlastin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 制成 | 向上 | 那里 | 思想 | 不是 | 到 | 站立 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | - |

- ['tʃiːtɪn] - .

| ' | cheatin | ' | . |
|---|---|---|---|
| - | 作弊 | - | . |

他们下定决心再也不能容忍这种没完没了的欺骗行为了。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [dʒest] [naʊ] .

| But | never | mind | that | jest | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | 那 | 笑话 | 现在 | . |

不过，现在就别在意这个玩笑了。

[aɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ɪn] ['stɑːpɪn] - [hɪə(r)] ,

| I | had | other | motives | in | stoppin | ' | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他 | 动机 | 在 | 停止 | - | 这里 | , |

我停下来另有目的，

" [ænd; ənd] ['dʌski] [dɪk] [kɑːst] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['setlə(r)] ;

| " | and | Dusky | Dick | cast | a | sidelong | glance | at | the | sturdy | settler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 昏暗 | 迪克 | 投掷 | 一个 | 横 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 结实的 | 定居者 | ; |

“而达斯基·迪克则斜眼看了看这位身材魁梧的定居者；

[ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .

| a | glance | that | had | in | it | not | a | little | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 那 | 有 | 在 | 它 | 不是 | 一个 | 小的 | 不安 | . |

那眼神中带着一丝不安。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [dɪk] ['mɔːgən] ,

| " | If | there | is | any | thing | else | that | I | should | know | , | Dick | Morgan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 事物 | 别的 | 那 | 我 | 应该 | 知道 | , | 迪克 | 摩根 | , |

“如果还有什么我应该知道的，迪克·摩根，

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| now's | the | time | to | say | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在是 | 这 | 时间 | 到 | 说 | 它 | . | " |

现在正是时候说出来。

" [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['dɔɪɪn] - , ['enihaʊ] ? "

| " | What | d | ' | you | intend | doin | ' | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | d | - | 你 | 打算 | 做 | - | , | 无论如何 | ? | " |

“你到底打算做什么？”

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "

| " | About | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 什么 | ? | " |

“关于什么？ ”

" [waɪ] — [ðə; ði] ['ɪndʒən] , [əʊ] - [kɔːs] . "

| " | Why | — | the | Injuns | , | o | ' | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | 这 | 印第安人 | , | o | - | 课程 | . | " |

“为什么？当然是印第安人。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] — ['enihaʊ] ,
" They will not trouble me — anyhow ,
" 他们 将要 不是 麻烦 我 — 无论如何 ,

“无论如何，他们不会给我带来麻烦。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .
I shall stay here until I am more sure of what they intend doing .
我 将 停留 这里 直到 我 是 更多的 当然 的 什么 他们 打算 正在做 .

我将留在这里，直到我更清楚他们的意图为止。

[ai][woʊnt] [liːv] [maɪ] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] . "
I won't leave my property without good cause . "
我 惯于 离开 我的 财产 没有 好的 原因 . "

无正当理由，我不会离开我的房产。

" [jʊl] [gɪt] [rʌbd] [aʊt] , [ðen] , [ʃɔː(r)] .
" You'll git rubbed out , then , shore .
" 你会 git 摩擦 出去 , 然后 , 支撑 .

“那你肯定会被彻底击败。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [sləʊn] [jʌŋ] ?
You remember Sloan Young ?
你 记住 斯隆 年轻的 ?

你还记得斯隆·杨吗?

[juː; jʊ] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] [wʌns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] — "
You turned him out o ' doors once , because he was drunk — "
你 转向 他 出去 o - 门 一次 , 因为 他 曾是 醉 — "

你曾经把他赶出家门，因为他喝醉了——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ ɪn'sʌlt ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['dɜːti] [hɑːf] - [briːd] , " ['æŋgrəli] [ ˌɪntə'dʒekt ] ['wɪlsn]
" Because he insulted the women , the dirty half - breed , " angrily interjected Wilson
" 因为 他 受辱 这 女性 , 这 肮脏的 一半 - 品种 , " 愤怒地 插话 威尔逊
.
:
.

“因为他侮辱了妇女，这个肮脏的混血儿，”威尔逊愤怒地插话道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

['enihaʊ] , [hiːz] [ə; eɪ][bɪg][mæn] - [mɒŋ] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['ɪndʒən] ,
Anyhow , he's a big man ' mong some o ' the Injuns ,
无论如何 , 他是 一个 大的 男人 - 蒙 一些 o - 这 印第安人 ,

总之，他在一些印第安人中算是个大人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ swɛə ] [hiː; hi] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌb] [juː; jʊ] [aʊt] .
and he swears he will use this chance to rub you out .
和 他 发誓 他 将要 使用 这 机会 到 擦 你 出去 .

他发誓要利用这个机会除掉你。

[naʊ] [ai][doʊnt][laɪk] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
Now I don't like Young , and I'll save you , if you say so .
现在 我 不 喜欢 年轻的 , 和 患病的 节省 你 , 如果 你 说 所以 .

我不喜欢杨，如果你这么说，我会救你。

['petɪ] [kɔ'bəu] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [frend] [əʊ] - [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː] - [jʌŋ] .
Petit Corbeau is a strong friend o ' mine , and will back me ag'inst Young .
小 乌鸦 是 一个 强的 朋友 o - 矿 , 和 将要 后退 我 - 年轻的 .

小乌鸦是我的好朋友，他会支持我对抗杨。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
**What do you say ? "**
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ″

" [spiːk] [pleɪn] .
**" Speak plain .**
" 说话 清楚的 .

直截了当地说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , ['dʌski] [dɪk] .
**You are holding something back , Dusky Dick .**
你 是 保持 某物 后退 , 昏暗 迪克 .

你有所隐瞒，达斯基·迪克。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː; də] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**Why should you do all this for me ?**
为什么 应该 你 做 全部 这 为了 我 ?

你为什么要为我做这一切?

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] .
**We have not been such close and intimate friends as all that comes to .**
我们 有 不是 到过 这样的 关闭 和 亲密的 朋友们 作为 全部 那 来 到 .

我们之间并没有发展到那种亲密无间的朋友关系。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What is it you mean ?**
什么 是 它 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [spiːtʃ] ,
**" The other appeared somewhat discomposed at this straightforward speech ,**
" 这 其他 出现 有些 心神不宁 在 这 直截了当 演讲 ,

另一个人似乎对这番直白的讲话感到有些不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['stedi]
**and his treacherous eyes shifted uneasily and fell from before the steady**
和 他的 奸诈 眼睛 转移 不安地 和 跌倒 从 前 这 稳定的
[geɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['setlə(r)] .
**gaze of the old settler .**
目光 的 这 老的 定居者 .

他那阴险的眼睛不安地移动着，从老定居者沉稳的目光前移开。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] :
**But then he responded , with a forced laugh :**
但 然后 他 回应 , 和 一个 强制 笑 :

但他随后却强颜欢笑地回应道：

" [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] , ['wɪlsn] , [bʌt; bət][səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**" You're in a awful hurry , Wilson , but so be it .**
" 你是 在 一个 可怕 匆忙 , 威尔逊 , 但 所以 是 它 .

“威尔逊，你很着急，但那就这样吧。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
**I'll come to the p'int at once , and then we may see the way clear before**
患病的 来 到 这 品脱 在 一次 , 和 然后 我们 可能 看 这 方式 清除 前
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

我马上就到酒吧来，然后我们就能看清前面的路了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] - [maʊnts] [tuː; tə][dʒest] [ðɪs] .

| Then | it | ' | mounts | to | jest | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | - | 安装 | 到 | 笑话 | 这 | . |

然后，这就变成了一个笑话。

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] , [haʊs] , [kræp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| I'll | agree | to | save | your | stock | , | house | , | crap | and | your | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 同意 | 到 | 节省 | 你的 | 库存 | , | 房子 | , | 垃圾 | 和 | 你的 | 生活 | . |

我同意帮你保住股票、房子、杂物和性命。

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [ə; eɪ] [maɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz]

| I'll | engage | that | you | sha'n't | be | bothered | a | mite | , | no | matter | how | badly | other | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 从事 | 那 | 你 | 不会 | 是 | 烦恼 | 一个 | 螨虫 | , | 不 | 事情 | 如何 | 糟糕 | 其他 | 家庭 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | served | . |
|---|---|---|
| 是 | 上菜 | . |

我敢肯定，无论其他家庭遭受多么糟糕的待遇，你都不会有丝毫的在意。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] -

| It'll | be | a | great | trial | and | trouble | , | of | course | , | and | I | won't | do | it | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 一个 | 伟大的 | 审判 | 和 | 麻烦 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 我 | 惯于 | 做 | 它 | - |

[θaʊt] [peɪ] — [bɪg] [peɪ] ,

| thout | pay | — | big | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 空 | 支付 | — | 大的 | 支付 | , |

这当然会是一次巨大的考验和麻烦，而且我不会无缘无故地去做——除非有丰厚的报酬。

[ai][ɪk'spekt] [jʊl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪv] [juː; jʊ] . "

| I | expect | you'll | call | it | ; | but | then | remember | what | I | save | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 你会 | 称呼 | 它 | ; | 但 | 然后 | 记住 | 什么 | 我 | 节省 | 你 | . | " |

我知道你会打电话过去；但请记住我为你省下的钱。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mæn] ; [doʊnt] ['skɜːmɪʃ] [səʊ] , " [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bɔːdərə(r)]

| " | Come | to | the | point | , | man | ; | don't | skirmish | so | , | " | impatiently | interrupted | the | borderer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 这 | 观点 | , | 男人 | ; | 不 | 小规模冲突 | 所以 | , | " | 不耐烦地 | 中断 | 这 | 边境 |

, [ aɪ ] ['dʌski] [dɪk] ['stedəli] .

| , | eying | Dusky | Dick | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 注视 | 昏暗 | 迪克 | 稳步 | . |

“说重点，伙计；别这样拖泥带水，”边境居民不耐烦地打断道，目光紧紧盯着达斯基·迪克。

" [wel] , [aɪl] [duː; də] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɪf] [jʊl] — [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['æni]

| " | Well | , | I'll | do | this | , | as | I | said | , | if | you'll | — | if | you'll | promise | me | that | Miss | Annie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 做 | 这 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 如果 | 你会 | — | 如果 | 你会 | 承诺 | 我 | 那 | 错过 | 安妮 |

['jændər] ,

| yander | , |
|---|---|
| 扬德 | , |

“好吧，就像我之前说的，如果你——如果你能答应我安妮小姐不要再来打扰我，我就会这么做。”

[ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] , - [suːnz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] - ['əʊvə(r)] .

| shall | marry | me | , | jest's | soon's | this | trouble | is | fa'rly | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 结婚 | 我 | , | - | 很快 | 这 | 麻烦 | 是 | - | 超过 | . |

她会嫁给我，开玩笑说，很快这场麻烦就彻底结束了。

[ðeə(r)] , [naʊ] !

| There | , | now | ! |
|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | ! |

就是现在！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| " | and | the | fellow | uttered | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 同伴 | 说出 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

“然后那人长舒了一口气。”

" ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æni] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| " | Father | ! | " | exclaimed | Annie | , | rising | from | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | ! | " | 惊呼 | 安妮 | , | 上升 | 从 | 她 | 椅子 | . |

“爸爸！”安妮惊呼一声，从椅子上站了起来。

" [weɪt] , ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] ['wɪlsn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

| " | Wait | , | daughter | , | " | and | Wilson | waved | his | hand | for | her | to | keep | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 女儿 | , | " | 和 | 威尔逊 | 挥手 | 他的 | 手 | 为了 | 她 | 到 | 保持 | 沉默 | . |

“等等，女儿，”威尔逊挥了挥手，示意她保持安静。

" [dɪk] ['mɔːgən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ? "

| " | Dick | Morgan | , | are | you | in | earnest | about | this | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 摩根 | , | 是 | 你 | 在 | 认真 | 关于 | 这 | 事情 | ? | " |

迪克·摩根，你是认真的吗？

" [ɪn] - [ɑːrnəst] ?

| " | In | ' | arnest | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 阿内斯特 | ? |

“认真吗？”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .

| Why | , | of | course | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 的 | 课程 | 我 | 是 | . |

当然是了。

[aɪl] [duː; də][ɔːl][ai] — "

| I'll | do | all | I | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 全部 | 我 | — | " |

我会尽我所能——”

" [həʊld][ɒn] — [doʊnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [maɪ][mæn] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| " | Hold | on | — | don't | take | too | much | for | granted | , | my | man | , | or | you | may | be | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | — | 不 | 拿 | 也 | 很多 | 为了 | 的确 | , | 我的 | 男人 | , | 或者 | 你 | 可能 | 是 | 失望的 | . |

“等等——别把一切都视为理所当然，兄弟，否则你可能会失望。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

| I | thought | you | knew | me | better | than | to | come | here | with | any | such | proposition | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 知道 | 我 | 更好的 | 比 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 任何 | 这样的 | 主张 | 作为 | 这 | . |

我以为你比我更了解我，不会带着这种想法来找我。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ,

| But | since | you | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你 | 做过 | 不是 | , |

但既然你没有，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['skaʊndrəl] ,

| let | me | tell | you | that | I | think | you | are | a | precious | fool | and | dirty | scoundrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 宝贵的 | 傻子 | 和 | 肮脏的 | 恶棍 | , |

让我告诉你，我认为你是一个愚蠢至极的傻瓜和卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

| and | that | the | sooner | you | take | yourself | away | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 很快 | 你 | 拿 | 你自己 | 离开 | 从 | 这里 | , |

你越早离开这里越好。

[ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['setlə(r)] [ə'rəʊz]

| the | better | it | will | be | for | both | of | us | , | " | and | the | stalwart | settler | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | , | " | 和 | 这 | 坚定的 | 定居者 | 出现 |

[ɪ'rekt] ,

| erect | , |
|---|---|
| 直立 | , |

“这对我们俩都有好处，”说着，那位身材魁梧的定居者站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [kləʊz] [klentʃt] .

| his | eyes | flashing | and | his | fists | close | clenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 他的 | 拳头 | 关闭 | 紧握 | . |

他双眼闪闪发光，双拳紧握。

" [stænd] [bæk] , [ed] . ['wɪlsn] — [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

| " | Stand | back | , | Ed | . | Wilson | — | keep | your | distance | or | it'll | be | the | worse | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 后退 | , | 艾德 | . | 威尔逊 | — | 保持 | 你的 | 距离 | 或者 | 它将 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 你 | ! |

" [ 'mʌtə ] ['dʌskɪ] [dɪk] ,

| " | muttered | Dusky | Dick | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 昏暗 | 迪克 | , |

“退后，埃德·威尔逊——保持距离，否则对你更不利！”达斯基·迪克低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [peɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] -

| as | he | involuntarily | retreated | a | pace | , | at | the | same | time | throwing | his | rifle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 不由自主 | 撤退 | 一个 | 步伐 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 投掷 | 他的 | 步枪 | - |

['mʌzl] ['fɔːwəd] .

| muzzle | forward | . |
|---|---|---|
| 枪口 | 向前 | . |

他不由自主地后退了一步，同时将枪口向前伸出。

" [dəʊnt] ['θret(ə)n] — [juː; jʊ] ['kaʊədli] [kɜː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [fə'get] [maɪ'self] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

| " | Don't | threaten | — | you | cowardly | cur | , | or | I'll | forget | myself | and | give | you | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 威胁 | — | 你 | 胆小 | 库尔 | , | 或者 | 患病的 | 忘记 | 我 | 和 | 给 | 你 | 某物 |

[tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] .

| to | growl | at | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 咆哮 | 在 | . |

“别威胁我——你这只胆小鬼，否则我会一时冲动，给你点颜色瞧瞧。”

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] .

| There | is | your | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 你的 | 路 | . |

这就是你的路。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [feɪs] - [raʊnd] [hɪə(r)]

| Take | it | and | begone | , | and | don't | let | me | ever | see | your | ugly | face | ' | round | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 和 | 走开 | , | 和 | 不 | 让 | 我 | 曾经 | 看 | 你的 | 丑陋的 | 脸 | - | 圆形的 | 这里 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

拿着它滚蛋，别让我再在这里看到你那张丑脸。

[gəʊ] ! "

| Go | ! | " |
|---|---|---|
| 去 | ! | " |

去！ ”

" [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] , ['wɪlsn] ,

| " | Hold | on | a | bit | , | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 一个 | 少量 | , | 威尔逊 | , |

“威尔逊，稍等一下。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['glɪtə(r)] [fɪld] [ðə; ði] - [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli]
" and a vicious glitter filled the desperado's eyes as his fingers nervously
" 和 一个 恶毒 闪光 已填 这 - 眼睛 作为 他的 手指 紧张地
[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [lɒk] .
manipulated the rifle - lock .
操纵 这 步枪 - 锁 .

“亡命之徒的眼中闪过一丝凶狠的光芒，他的手指紧张地摆弄着步枪的枪栓。”

" ['betə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
" Better think twice afore you throw away your chance .
" 更好的 思考 两次 之前 你 扔 离开 你的 机会 .

机会稍纵即逝，切勿轻易放弃。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [-] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ][plænz] ,
I tell you ag'in , that if you don't agree to my plans ,
我 告诉 你 再次 , 那 如果 你 不 同意 到 我的 计划 ,

我再次告诉你，如果你不同意我的计划，

[juː; jʊ][woʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] .
you won't live to be a day older .
你 惯于 居住 到 是 一个 天 老 .

你活不到明天。

[jʊl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [skɛlpt] .
You'll all be killed and skelped .
你会 全部 是 被杀 和 skelped .

你们都会被杀光，然后被夷为平地。

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
You can't run away ,
你 不能 跑步 离开 ,

你逃不掉的。

[fɜː] [jʊr; jər] [wɒtʃt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [plʌg] [jiː; ji]
fer you're watched by those who would be only too glad of a chance to plug ye
fer 你是 观看 经过 那些 WHO 会 是 仅有的 也 高兴的 的 一个 机会 到 插头 是的
!
!
!

因为你正被那些非常乐意有机会为你宣传的人关注着！

[duː; də][æz; əz][aɪ] [sed] ; ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] .
Do as I said ; promise me her , and I'll save you all .
做 作为 我 说 ; 承诺 我 她 , 和 患病的 节省 你 全部 .

照我说的做；答应我给她，我就救你们所有人。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðen] — "
If you don't , then — "
如果 你 不 , 然后 — "

如果你不这样做，那么——”

" [həʊld] ! " [rʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [fɜːm] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ,
" Hold ! " rung out a clear , firm voice , as a light ,
" 抓住 ! " 梯子 出去 一个 清除 , 公司 嗓音 , 作为 一个 光 ,

“等等！”一个清晰而坚定的声音响起，同时，

['ædʒaɪl] ['fɪgə(r)] [sprʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['setlə(r)] .
agile figure sprung before the sturdy settler .
敏捷 数字 弹簧 前 这 结实的 定居者 .

一个身手敏捷的身影跃到那位体格健壮的定居者面前。

" [həʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住!

[ʌn'kɒk] [ðæt] [gʌn] , [ɔː(r)] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɑːt] !
Uncock that gun , or I'll send a bullet through your black heart !
解锁 那 枪 , 或者 患病的 发送 一个 子弹 通过 你的 黑色的 心 !

把枪卸下，否则我就一枪打穿你那颗黑心!

[ʌn'kɒk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [liːv] !
Uncock it , I say — and now leave !
解锁 它 , 我 说 — 和 现在 离开 !

“把枪打开！”我说，“现在滚！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æni] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
" It was Annie who had thus interrupted the conversation , and probably
" 它 曾是 安妮 WHO 有 因此 中断 这 对话 , 和 大概
[prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,
prevented a tragedy ,
阻止 一个 悲剧 ,

“正是安妮打断了这场谈话，很可能避免了一场悲剧的发生。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [hæd; həd] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['wɪlsn] ,
for the treacherous villain had cocked his rifle , unobserved by Wilson ,
为了 这 奸诈 恶棍 有 上膛 他的 步枪 , 未被观察到的 经过 威尔逊 ,

因为那个奸诈的恶棍已经给步枪上了膛，而威尔逊却浑然不觉。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [feɪs] ['əʊpənli] .
intending to shoot down one whom he feared to face openly .
意图 到 射击 向下 一 谁 他 害怕 到 脸 公然 .

打算射杀一个他不敢公开面对的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
But the watchful eye of the daughter had noted his action , and ,
但 这 警惕 眼睛 的 这 女儿 有 著名的 他的 行动 , 和 ,
['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['redi] ['raɪf(ə)l] ,
grasping the ready rifle ,
抓握 这 准备好 步枪 ,

但女儿敏锐的目光注意到了他的举动，她抓起已上膛的步枪，

[hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [æz; əz] ['diːteɪld] .
had checked his purpose , as detailed .
有 已检查 他的 目的 , 作为 详细的 .

已核实了他的目的，详情如下。

['edwəd] ['wɪlsn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ,
Edward Wilson realized the peril he had so narrowly escaped , and ,
爱德华 威尔逊 已实现 这 危险 他 有 所以 勉强 逃脱 , 和 ,

爱德华·威尔逊意识到自己侥幸逃脱的危险，然后

[æz; əz][ðə; ði] ['bæfld] ['vɪlən] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [baɪ]
as the baffled villain shrunk back from before the threatening muzzle pointed by
作为 这 困惑 恶棍 缩小 后退 从 前 这 威胁 枪口 尖 经过
[ðə; ði] ['dɔːntləs] [gɜːl] ,
the dauntless girl ,
这 无畏 女孩 ,

惊愕不已的恶棍在无畏少女那充满威胁的枪口前瑟缩后退。

[hiː; hi] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] [baʊnd] ,
he uttered a cry of rage , and with one enormous bound ,
他 说出 一个 哭 的 愤怒 , 和 和 一 巨大的 边界 ,

他发出一声愤怒的怒吼，然后猛地一跃，

['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['dʌski] [dɪk] .

| covered | the | intervening | distance | and | stood | beside | Dusky | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 这 | 介入 | 距离 | 和 | 站立 | 旁 | 昏暗 | 迪克 | . |

走过这段路程，站在了达斯基·迪克旁边。

[ðen] [wʌn] ['brɔːni] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [θrəʊt] ,

| Then | one | brawny | hand | clutched | the | scoundrel's | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 强壮的 | 手 | 紧握 | 这 | 无赖的 | 喉 | , |

然后一只粗壮的手掐住了恶棍的喉咙。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .

| while | the | other | arm | was | drawn | back | to | deliver | a | crushing | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 手臂 | 曾是 | 绘制 | 后退 | 到 | 递送 | 一个 | 压碎 | 吹 | . |

另一只手臂则向后拉开，准备给予致命一击。

['mɔːgən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [grɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['wepən]

| Morgan | dropped | his | rifle | to | remove | the | grip | upon | his | throat | , | the | weapon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩根 | 掉落 | 他的 | 步枪 | 到 | 消除 | 这 | 紧握 | 之上 | 他的 | 喉 | , | 这 | 武器 |

[ɪk'spləʊdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

| exploding | as | it | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 作为 | 它 | 跌倒 | . |

摩根扔下步枪，挣脱了掐住他喉咙的枪口，步枪掉落后爆炸了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [hænd] , [ðə; ði] [hɑːd] ,

| But | before | he | could | raise | a | hand | , | the | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 增加 | 一个 | 手 | , | 这 | 难的 | , |

但他还没来得及举手，坚硬的……

['hevi] [fɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setlə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ ə'laɪt ] [fʊl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]

| heavy | fist | of | the | settler | shot | out | and | alighted | full | between | his | eyes | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 拳头 | 的 | 这 | 定居者 | 射击 | 出去 | 和 | 下车 | 满的 | 之间 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 一个 |

['krʌʃɪŋ] [θʌd] ,

| crushing | thud | , |
|---|---|---|
| 压碎 | 砰的一声 | , |

定居者的重拳猛地挥出，正中他的双眼之间，发出沉闷的撞击声。

['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .

| hurling | the | man | twice | his | length | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 男人 | 两次 | 他的 | 长度 | 离开 | . |

把那人扔到离他身长两倍远的地方。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [haʊl] , ['mɔːgən] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| With | an | angry | howl | , | Morgan | sprung | up | and | whipped | out | his | knife | — | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 生气的 | 嗥 | , | 摩根 | 弹簧 | 向上 | 和 | 鞭打 | 出去 | 他的 | 刀 | — | 一个 | 长的 | , |

摩根怒吼一声，猛地跳了起来，拔出了他的刀——一把长长的刀。

['venəməs] - ['lʊkɪŋ] [bleɪd] — [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

| venomous | - | looking | blade | — | and | crouched | down | like | a | panther | ready | to | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有毒 | - | 寻找 | 刀刃 | — | 和 | 蹲着 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 豹 | 准备好 | 到 | 春天 | . |

刀刃看起来剧毒无比——像一只准备扑向猎物的黑豹一样蹲伏着。

[ðen] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['æni] [rɪŋ] [aʊt] :

| Then | again | did | the | voice | of | Annie | ring | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 做过 | 这 | 嗓音 | 的 | 安妮 | 戒指 | 出去 | : |

安妮的声音再次响起：

" [maɪnd] [jɔː'self] , ['dʌski] [dɪk] !

| " | Mind | yourself | , | Dusky | Dick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 你自己 | , | 昏暗 | 迪克 | ! |

“注意你的言行，达斯基·迪克！”

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

| I | have | you | covered | , | and | I | know | how | to | use | a | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 你 | 涵盖 | , | 和 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 使用 | 一个 | 步枪 | . |

我能保护你，而且我知道怎么用步枪。

[wʌn] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ][gəʊ] ! "

| One | step | forward | and | down | you | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 步 | 向前 | 和 | 向下 | 你 | 去 | ! | " |

向前一步，就会跌倒！

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " ['kwaɪətli] ['ædɪd] ['wɪlsn] ,

| " | You | see | we | have | the | best | of | you | this | time | , | " | quietly | added | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我们 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 你 | 这 | 时间 | , | " | 悄悄 | 额外 | 威尔逊 | , |

“你看，这次我们请到了你最优秀的人，”威尔逊平静地补充道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] .

| but | with | a | menacing | ring | in | his | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 威胁 | 戒指 | 在 | 他的 | 低的 | 嗓音 | . |

但他低沉的声音里却带着一丝威胁。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] . - [twʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [ʃɒt] [juː; jʊ] [daʊn]

| " | Take | your | gun | and | begone | . | ' | Twould | only | serve | you | right | if | I | shot | you | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 你的 | 枪 | 和 | 走开 | . | - | 特沃德 | 仅有的 | 服务 | 你 | 正确的 | 如果 | 我 | 射击 | 你 | 向下 |

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] — [æz; əz][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ;

| like | a | dog | — | as | you | meant | to | serve | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 狗 | — | 作为 | 你 | 意思是 | 到 | 服务 | 我 | ; |

“拿着你的枪滚开。如果我像对待狗一样把你打死，那才是你应得的——就像你曾经想要为我效力一样；

[bʌt; bət][aɪ][let][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] .

| but | I | let | you | go | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 让 | 你 | 去 | 这 | 时间 | . |

但这次我放你走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] — [lʊk] [aʊt] !

| But | the | next | — | look | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | — | 看 | 出去 | ! |

但是接下来——小心！

" ['dʌski] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

| " | Dusky | Dick | did | not | reply | until | he | had | secured | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昏暗 | 迪克 | 做过 | 不是 | 回复 | 直到 | 他 | 有 | 安全 | 他的 | 步枪 | . |

“直到戴好步枪，达斯基·迪克才回答。”

[ðen] [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [hiː; hi] [spəʊk] :

| Then | retreating | a | pace | he | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 撤退 | 一个 | 步伐 | 他 | 辐 | : |

然后他后退一步，说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] .

| " | And | you | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 看 | 出去 | . |

“你要小心。”

[juːv] [strʌk] [ˌem 'iː] .

| You've | struck | me | . |
|---|---|---|---|
| 你已经 | 击 | 我 | . |

你打动了我。

[gʊd] !

| Good | ! |
|---|---|
| 好的 | ! |

好的！

[ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [dʌz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| A | man | never | does | that | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 绝不 | 做 | 那 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

男人绝不会做第二次这样的事。

[aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

| I'll | be | even | with | you | yet | — | and | with | her | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 甚至 | 和 | 你 | 然而 | — | 和 | 和 | 她 | , | 也 | . |

我总有一天会报复你——也会报复她。

[juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [kɑːdz] [naʊ] — [maɪ] [taɪm] - ['el'el] [kʌm] [suːn] .

| You | hold | the | cards | now | — | my | time | ' | ll | come | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 抓住 | 这 | 牌 | 现在 | — | 我的 | 时间 | - | 二 | 来 | 很快 | . |

现在你掌握着主动权——我的时代很快就会到来。

[dʒest] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Jest | put | that | in | your | pipe | and | smoke | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 放 | 那 | 在 | 你的 | 管道 | 和 | 抽烟 | 它 | . |

把那东西放进烟斗里抽一口就行了。

[meɪ] [biː; bi] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [lɒŋ] ,

| May | be | you'll | remember | it | afore | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 你会 | 记住 | 它 | 之前 | 长的 | , |

或许不久你就会想起它。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] [ðə; ði] ['bæfld] [ˌdespə'rɑːdəʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

| " | and | with | a | hard | laugh | the | baffled | desperado | turned | away | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 难的 | 笑 | 这 | 困惑 | 亡命之徒 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 点 | . |

“然后，困惑的亡命之徒哈哈大笑，转身离开了那里。”

[ðə; ði] ['setlə(r)] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪ'rezəluːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [tɜːnd]

| The | settler | stood | gazing | after | him | irresolutely | for | a | moment | , | but | then | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | 站立 | 凝视 | 后 | 他 | 犹豫不决 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 然后 | 转向 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

| toward | the | cabin | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 舱 | 门 | . |

定居者犹豫地望着他的背影看了片刻，然后转身走向小屋的门。

['æniːz] [vɔɪs] [tʃekt] [hɪm] :

| Annie's | voice | checked | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 安妮的 | 嗓音 | 已检查 | 他 | : |

安妮的声音让他警觉起来：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ?

| " | Who | is | that | coming | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | 未来 | , | 父亲 | ? |

“父亲，那是谁来了？”

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['ædʒaɪl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt] ['veri]

| " | A | tall | agile | figure | was | rapidly | approaching | the | cabin | from | the | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 高的 | 敏捷 | 数字 | 曾是 | 快速 | 接近 | 这 | 舱 | 从 | 这 | 不是 | 非常 |

['dɪstənt] [wʊdz] ,

| distant | woods | , |
|---|---|---|
| 遥远 | 树林 | , |

“一个高大敏捷的身影正从不远处的小树林里迅速向小屋靠近。”

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .

| bearing | a | rifle | , | as | could | be | seen | by | the | clear | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 步枪 | , | 作为 | 可以 | 是 | 已见 | 经过 | 这 | 清除 | 月光 | . |

从皎洁的月光下可以看到他扛着一支步枪。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] ,

| But | whether | an | Indian | or | a | white | , | could | not | be | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 一个 | 印度 | 或者 | 一个 | 白色的 | , | 可以 | 不是 | 是 | 讲述 | , |

但无法分辨他是印度人还是白人。

[æz; əz][ðə; ði] [dres] [pɑːˈtʊk] [əˈbaʊt] ['iːkwəli] [ɒv; əv][bəuθ] ['reɪsɪz] .

| as | the | dress | partook | about | equally | of | both | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 裙子 | 参与 | 关于 | 同样地 | 的 | 两个都 | 种族 | . |

这件衣服融合了两种种族的元素，比例大致相当。

" ['hɛloʊ] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [pɪ'kjuːliə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] ['pleɪnli] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]

| " | Hellow | , | you | ! | " | cried | a | high | - | pitched | , | peculiar | voice | , | that | plainly | bespoke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 你 | ! | " | 哭 | 一个 | 高的 | - | 投球 | , | 奇特 | 嗓音 | , | 那 | 显然 | 定制 | 这 |

[waɪt] [mæn] .

| white | man | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | . |

“你好，你！”一个尖细而奇特的声音喊道，显然是白人的声音。

" [eɪnt] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [biː; bi][jiː; ji] ?

| " | Ain't | shootin | ' | at | the | moon | , | be | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 射击 | - | 在 | 这 | 月亮 | , | 是 | 是的 | ? |

“你又不是在对着月亮开枪，对吧？”

[gɒt] ['plenti] [əʊ] - ['paʊdə(r)] , [aɪ] ['rekən] ? "

| Got | plenty | o | ' | powder | , | I | reckon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 很多 | o | - | 粉末 | , | 我 | 估计 | ? | " |

我想，火药应该够用吧?

" [təbiː] ['kɑːstə(r)] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlsn] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

| " | Tobe | Castor | , | by | all | that's | good | ! | " | exclaimed | Wilson | , | springing | forward | to | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 卡斯托尔 | , | 经过 | 全部 | 那就是 | 好的 | ! | " | 惊呼 | 威尔逊 | , | 弹簧 | 向前 | 到 | 见面 | 这 |

[njuː] - ['kʌmə(r)] ,

| new | - | comer | , |
|---|---|---|---|
| 新的 | - | 角 | , |

“托比·卡斯特，我的天哪！”威尔逊惊呼道，跳上前去迎接这位新来者。

[ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] .

| in | evident | delight | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 明显 | 喜 | . |

显然非常高兴。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] . "

| " | You | are | just | the | man | of | all | others | that | I | wanted | to | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 只是 | 这 | 男人 | 的 | 全部 | 其他的 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | . | " |

“你正是我最想见到的那种人。”

" [ʃəʊ] ! [doʊnt] [seɪ] [səʊ] ?

| " | Sho | ! | don't | say | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 翔 | ! | 不 | 说 | 所以 | ? |

“嚯！别这么说？”

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

| Want | to | know | ? |
|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 知道 | ? |

想知道吗?

[eɪnt] ['dʒoʊkɪn] - , [biː; bi][jiː; ji] ?

| Ain't | jokin | ' | , | be | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 开玩笑 | - | , | 是 | 是的 | ? |

你没开玩笑吧?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['wɔːmli] [ klɑːsp, klæsp ][hændz] , [laɪk] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

| " | and | then | the | two | men | warmly | clasped | hands | , | like | friends | of | a | life | - | long | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 二 | 男人 | 热情地 | 紧握 | 双手 | , | 喜欢 | 朋友们 | 的 | 一个 | 生活 | - | 长的 | 常设 | . |

然后，两人热情地握手，就像多年的老朋友一样。

" [kʌm] , [təbiː] ; ['sʌpərz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] .

| " | Come | , | Tobe | ; | supper's | over | , | but | I | guess | there | is | something | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 托比 | ; | 晚餐 | 超过 | , | 但 | 我 | 猜测 | 那里 | 是 | 某物 | 左边 | . |

“来吧，托比；晚饭结束了，但我想应该还剩点东西。”

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [ðɪs] [weɪ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ? "

| What | brought | you | up | this | way | so | early | in | the | season | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 带来 | 你 | 向上 | 这 | 方式 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 季节 | ? | " |

是什么原因让你这么早就来到这里?

" [doʊnt][æks][ˌem 'iː] [naʊ] — [weɪt] - [ðeɪ] [eɪnt] - - , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði][mæn] , ['kɔːʃəsli] ; [ðen] ['ædɪŋ] [ə'laʊd] :

| " | Don't | ax | me | now | — | wait | ontil | they | ain't | lis'enin | ' | , | " | muttered | the | man | , | cautiously | ; | then | adding | aloud | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 斧头 | 我 | 现在 | — | 等待 | - | 他们 | 不是 | - | - | , | " | 低声说道 | 这 | 男人 | , | 谨慎地 | ; | 然后 | 添加 | 大声 | : |

“别现在就动手——等他们不听的时候再说，”那人小心翼翼地低声说道；然后又大声补充道：

" [haʊ] [daɪ] , [mɪs] ['æni] ?

| " | How | d'y | , | Miss | Annie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | d'y | , | 错过 | 安妮 | ? |

“你好，安妮小姐？”

- ['evə(r)] , [baɪ] [gʌm] !

| Purtier'n | ever | , | by | gum | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾经 | , | 经过 | 胶 | ! |

永远如此美丽，我的天!

[biːts] [ɔːl] ['nətʃə] - [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [səʊ] .

| Beats | all | natur | ' | how | you | do | keep | on | a | gittin | ' | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节拍 | 全部 | 自然 | - | 如何 | 你 | 做 | 保持 | 在 | 一个 | 吉廷 | - | 所以 | . |

比自然界的一切都要好，你居然能一直这样下去。

['sɔːtə(r)] ['selfɪʃ] , [eɪnt] [jiː; ji] , [naʊ] ?

| Sorter | selfish | , | ain't | ye | , | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分拣机 | 自私 | , | 不是 | 是的 | , | 现在 | ? |

真是自私啊，不是吗?

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ]['doʊzɛnt][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] — [əʊ] - [gʊd] [lʊks] , [ai] [miːn] .

| Got | your | own | an | ' | a | dozent | more | besides | — | o | ' | good | looks | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你的 | 自己的 | 一个 | - | 一个 | 一打 | 更多的 | 除了 | — | o | - | 好的 | 看起来 | , | 我 | 意思是 | . |

你不仅自己长得好看，而且还有十几个其他的——我是说，长得好看的。

[wɪŋz] - [məʊst] [tuː; tə] [grəʊ] , [heɪnt] [ðeɪ] ? " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['friːdəm] ,

| Wings | ' | most | beginned | to | grow | , | hain't | they | ? | " | and | with | a | fatherly | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | - | 最多 | 开始 | 到 | 生长 | , | 没有 | 他们 | ? | " | 和 | 和 | 一个 | 父爱 | 自由 | , |

翅膀“大多都开始生长了，不是吗？”带着父亲般的自由，

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [əʊld]['bɔːdərə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [feə(r)] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] .

| the | weather | - | beaten | old | borderer | stooped | and | imprinted | a | kindly | kiss | upon | the | fair | face | upturned | toward | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | - | 被打败 | 老的 | 边境 | 弯腰 | 和 | 印记 | 一个 | 亲切地 | 吻 | 之上 | 这 | 公平的 | 脸 | 翻转 | 朝向 | 他的 | . |

饱经风霜的老边民弯下腰，在仰望着他的那张俊美的脸上印下一个温柔的吻。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [ai] [siː] , ['enihaʊ] ['ʌŋk(ə)l] [təbiː] , "
" Your tongue has lost none of its cunning , I see , anyhow Uncle Tobe , "
" 你的 舌头 有 丢失的没有任何 的 它是 狡猾 , 我 看 , 无论如何 叔叔 托比 , "
[lɑːft] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
laughed the maiden ,
笑了 这 少女 ,

“看来你的嘴皮子一点儿也没变坏，托比叔叔，”少女笑着说。

[nɒt] [ʌnpl'iːzd] .
not unpleased .
不是 不高兴 .

并不不高兴。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [glɑːs] , [səʊ] [fɜːrz] [jʊr; jər] [kən'sɑːrnd] , [gæl] .
" It's a lookin ' glass , so fur's you're consarned , gal .
" 它是 一个 在看 - 玻璃 , 所以 毛皮 你是 受惊吓 , 女孩 .

“这是一面镜子，所以你完了，姑娘。”

[bʌt; bət] [ef] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪm] [drɛtfəl] ['hʌŋgri] — [heɪnt] [hɛd] [ə; eɪ] [baɪt] [fɜː(r)] - [məʊst] [tuː] [wiːks] ,
But ef you will , I'm dretful hungry — hain't hed a bite fur ' most two weeks ,
但 ef 你 将要 , 我是 忧郁的 饥饿的 — 没有 头 一个 咬 毛皮 - 最多 二 周 ,

不过，如果你愿意的话，我饿得要命——差不多两周没吃东西了。

- [sɛpt] [æt; ət] [ɒd] [spelz] .
' cept at odd spells .
- 除外 在 奇怪的 咒语 .

除了偶尔例外。

[ef] [juːv] [gɒt] ['eni] [θɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [grʌb] [laɪn] [θɛt] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [əʊ] - [biːn] - - ,
Ef you've got any thin ' in the grub line thet is in danger o ' bein ' sp'iled ,
ef 你已经 得到 任何 薄的 - 在 这 幼虫 线 那个 是 在 危险 o - 是 - - ,

如果你有任何食物储备有被泄露的危险，

[dʒest] [pliːz] [trɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [waɪl] [ai] [tɔːk] [wɪð] [ed] , [haɪɚ] .
jest please trot it out , while I talk with Ed , hyar .
笑话 请 小跑 它 出去 , 尽管 我 讲话 和 艾德 , hyar .

请你把它拿出来，我和艾德谈谈，好吗？

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] ['kɑːstə(r)] ,
" In obedience to a nod from Castor ,
" 在 服从 到 一个 点头 从 卡斯托尔 ,

“遵照卡斯托尔的指示，

['wɪlsn] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['briːfli] ['diːteɪld] [ðə; ði] [pə'pɔːt]
Wilson led the way to a little distance and then briefly detailed the purport
威尔逊 引领 这 方式 到 一个 小的 距离 和 然后 简要地 详细的 这 旨趣
[ɒv; əv] ['dʌski] [dɪks] ['vɪzɪt] .
of Dusky Dick's visit .
的 昏暗 迪克的 访问 .

威尔逊带头走了一小段距离，然后简要地详细介绍了“达斯基·迪克”来访的目的。

[ðen] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
Then he anxiously awaited the comments of his visitor .
然后 他 焦虑地 等待中 这 评论 的 他的 游客 .

然后，他焦急地等待着访客的评论。

" [ðə; ði] ['dɜːti] [welp] !
" The dirty whelp !
" 这 肮脏的 仔 !

“这肮脏的小崽子！”

[jʊd] [ɔrtɝ] - [ə; eɪ] - [ʃɒt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊlkæt] !

| You'd | orter | ' | a | ' | shot | him | like | a | polecat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 或 | - | 一个 | - | 射击 | 他 | 喜欢 | 一个 | 臭鼬 | ! |

你会像射杀一只臭鼬一样射杀他!

[hiː; hi] ['meri] — [əʊ] ! [gɪt] [aʊt] !

| He | merry | — | oh | ! | git | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢乐 | — | 哦 | ! | git | 出去 | ! |

他高兴——哦！滚出去!

[meɪks] [ˌem 'iː][mæd] — [dɜːnd] [ef][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , [naʊ] !

| Makes | me | mad | — | durned | ef | it | don't | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 疯狂的 | — | 期间 | ef | 它 | 不 | , | 现在 | ! |

真让我生气——该死的，现在就别这样!

[dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] .

| Jest | to | think | . |
|---|---|---|---|
| 笑话 | 到 | 思考 | . |

想想而已。

[əʊ] [woʊnt][ai] — - [ɔːl] ; [ef]['evə(r)][ai][gɪt] [mʌd] - [hʊks] [ɒn][ðə; ði] ['peski] ['krɪtə(r)] ?

| Oh | won't | I | — | thet's | all | ; | ef | ever | I | git | mud | - | hooks | on | the | pesky | critter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 惯于 | 我 | — | - | 全部 | ; | ef | 曾经 | 我 | git | 泥 | - | 钩子 | 在 | 这 | 讨厌的 | 小动物 | ? |

哦，我当然会——就这些；如果我能用泥钩钩住那讨厌的小家伙就好了?

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

| But | wait | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 一个 | 少量 | . |

但请稍等片刻。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ed] ; ['jəz] , [hiː; hi][dɪd] , [səʊ] [fɜːrz] [ðə; ði] [redz] ['raɪzɪn] - [ɪz] [kən'sɑːrnd] .

| He | told | you | the | truth | , | Ed | ; | yas | , | he | did | , | so | fur's | the | reds | risin | ' | is | consarned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 你 | 这 | 真相 | , | 艾德 | ; | 是的 | , | 他 | 做过 | , | 所以 | 毛皮 | 这 | 红色 | 升起 | - | 是 | 受惊吓 | . |

艾德，他跟你说的是实话；是的，他说了实话，所以红色的崛起是可悲的。

['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ef] - [ðeɪ] [heɪnt] [bɪ'gʌn] - .

| They're | goin | ' | to | do | it | — | ef | i'deed | they | hain't | begun | a'ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | - | 到 | 做 | 它 | — | ef | - | 他们 | 没有 | 开始 | - | . |

他们肯定会这么做——即便他们还没开始。

['ðer] [dʒest] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɔː] [ʌp] [ðə; ði] [hʌl] - [ə'fɔː] [ðeɪ] [stɒp] .

| They're | jest | goin | ' | to | chaw | up | the | hull | kentry | afore | they | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 笑话 | 去 | - | 到 | 咀嚼 | 向上 | 这 | 船体 | - | 之前 | 他们 | 停止 | . |

他们打算在停下来之前把船体啃个精光。

[θɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][dʒest][ə; eɪ] [lɛtəl] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [taɪm] [juː; jʊ]['evə(r)] [-] , - [fɔː(r)][ɪts]

| Thar's | goin | ' | to | be | jest | a | lettle | the | liveliest | time | you | ever | see'd | , | ' | fore | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 去 | - | 到 | 是 | 笑话 | 一个 | 莱特尔 | 这 | 最活跃的 | 时间 | 你 | 曾经 | 种子 | , | - | 前 | 它是 |

- . "

| eended | . | " |
|---|---|---|
| - | . | " |

在它结束之前，这将是你见过的最热闹的一段时光。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

| " | Do | you | think | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 所以 | ? | " |

你这么认为吗?

" [ai] [nəʊ] [səʊ] — [fɜː] [ʃʊr] .

| " | I | know | so | — | fer | shure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 所以 | — | fer | 舒尔 | . |

“我当然知道。”

[æn; ən] - [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [haɪɚ] — [ə; eɪ] ['peski] [miːn] [pleɪs] , [ed] , " [ɪm'presɪvli] ['ædɪd]
**An ' you're in a bad place hyar — a pesky mean place , Ed , " impressively added**
一个 - 你是 在 一个 坏的 地方 hyar — 一个 讨厌的 意思是 地方 , 艾德 , " 令人印象深刻 额外
['kɑːstə(r)] .
**Castor .**
卡斯托尔 .

“你现在处境很糟糕——一个令人讨厌的糟糕地方，埃德，”卡斯特令人印象深刻地补充道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? "
**" What do you advise ? "**
" 什么 做 你 建议 ? "

你有什么建议?

" [dʒest] [ðɪs] .
**" Jest this .**
" 笑话 这 .

就这么简单。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fæmbli] [æn; ən] - [pæk] [ʌp] .
**Take your fambly an ' pack up .**
拿 你的 家庭 一个 - 盒 向上 .

带上你的家人，收拾行装吧。

[gɪt] [aʊt] [əʊ] - [haɪɚ] [laɪk] - [twɒz] - .
**Git out o ' hyar like ' twas ha'nted .**
git 出去 o - hyar 喜欢 - 那是 - .

像被诅咒了一样赶紧离开。

[pʊl] [ʌp] [steɪks] [æn; ən] - ['træv(ə)l] . "
**Pull up stakes an ' travel . "**
拉 向上 赌注 一个 - 旅行 . "

收拾行囊，去旅行吧。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] — [luːz] [maɪ] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ? "
**" And leave the farm — lose my two years of hard work ? "**
" 和 离开 这 农场 — 失去 我的 二 年 的 难的 工作 ? "

“离开农场——白白浪费我两年的劳动成果？”

" ['betə(r)] [θɛt] , [ðen] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [skɛlps] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
**" Better thet , then lose your skelps an ' it with the rest .**
" 更好的 那个 , 然后 失去 你的 海带 一个 - 它 和 这 休息 .

“最好是那样，然后把你的海藻和其余的东西一起丢掉。”

[æn; ən] - - [dʒest] [wɒt] [jʊl] [duː; də][ef][juː; jʊ] [steɪ] .
**An ' thet's jest what you'll do ef you stay .**
一个 - - 笑话 什么 你会 做 ef 你 停留 .

这就是你留下后会做的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ed] , [ɪts] [ə; eɪ] - ['bɪznəs] , [ðɪs] [ɪz] .
**I tell you , Ed , it's a ser'ous bizness , this is .**
我 告诉 你 , 艾德 , 它是 一个 - 商业 , 这 是 .

我跟你说，埃德，这可是一件严肃的事情。

['dʌski] [dɪk] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [əʊ] - [ðə; ði][plænz][əʊ] - [ðə; ði] [ɪmps] .
**Dusky Dick told you the truth o ' the plans o ' the imps .**
昏暗 迪克 讲述 你 这 真相 o - 这 计划 o - 这 小恶魔 .

达斯基·迪克告诉了你关于小恶魔们计划的真相。

[æn; ən] - [ðen] [juːv] [sɒt] [hɪm] - [juː; jʊ] , [tuː] .
**An ' then you've sot him ag'inst you , too .**
一个 - 然后 你已经 酒 他 - 你 , 也 .

这样一来，你也把他和你拉黑了。

[hiːz] [gɒt] ['ɪndʒən] [blʌd] [ɪn] [hɪm] .
**He's got Injun blood in him .**
他是 得到 印第安人 血 在 他 .

他身上有印第安人的血统。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [hæpaɪnd] [dʒest] [naʊ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ,
**A pity it happined jest now , though I don't blame you , not a bit ,**
一个 遗憾 它 发生 笑话 现在 , 尽管 我 不 责备 你 , 不是 一个 少量 ,

真可惜这事儿现在发生了，不过我一点也不怪你。

[bʌt; bət] [jʊd] [ɔrtɝ] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [let] [hɪm] [gɪt] [ə'weɪ] .
**but you'd orter never ' a ' let him git away .**
但 你会 或 绝不 - 一个 - 让 他 git 离开 .

但你绝不会让他逃走。

[hiːl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪmps] [daʊn] [ɒn] [jiː; ji] , [ʃɔː(r)] .
**He'll bring the imps down on ye , shore .**
地狱 带来 这 小恶魔 向下 在 是的 , 支撑 .

他会把那些小恶魔带到你们面前来，岸上。

[hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] - ['ti 'eɪtʃ] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kɒlə(r)] - [mʌŋst] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['wʌst] [əʊ] -
**He's a big dog ' th a brass collar ' mongst some o ' them — the wust o '**
他是 一个 大的 狗 - th 一个 黄铜 衣领 - 其中 一些 o - 他们 — 这 wust o -
[ðə; ði] [lɒt] ,
**the lot ,**
这 很多 ,

在他们当中，他是一条戴着铜项圈的大狗——也是最差劲的一条。

[ef] [θɛt] [kɪn] [biː; bi] , [wɔːr] [ɔːl] [ɪz] [səʊ] [bæd] .
**ef thet kin be , whar all is so bad .**
ef 那个 亲属 是 , 码头 全部 是 所以 坏的 .

如果一切都这么糟糕的话。

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɜː] , [ðə; ði] [məʊst] . "
**He's the one you must look out fer , the most . "**
他是 这 一 你 必须 看 出去 fer , 这 最多 . "

你最需要提防的就是他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
**" You think he's in league with them ? "**
" 你 思考 他是 在 联盟 和 他们 ? "

你认为他跟他们是一伙的吗?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜː] [ʃɔː(r)] .
**" I know it , fer shore .**
" 我 知道 它 , fer 支撑 .

“我当然知道。”

[bʌt; bət] [wɛrz] [fred] ? "
**But whar's Fred ? "**
但 码头 弗雷德 ? "

弗雷德在哪儿?

" ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['stiːvnz] - . "
**" Over at Stevens ' . "**
" 超过 在 史蒂文斯 - . "

“在史蒂文斯那边。”

" [məʊt] - [ə; eɪ] - [noʊd] [θɛt] - [θaʊt] ['æksɪn] - ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['felə(r)] [ə; eɪ] [maɪt] .
**" Mought ' a ' knowed thet ' thout axin ' ; but I don't blame the feller a mite .**
" 应该 - 一个 - 已知 那个 - 空 阿克辛 - ; 但 我 不 责备 这 伙计 一个 螨虫 .

“我本该知道他没有阿克辛；但我一点也不怪他。”

- [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜːrti] [gæl] , [æn; ən] - [ef][ai] ['wʌznt] [səʊ][əʊld][æn; ən] - ['ʌgli] ,
**Jinnie's a mighty purty gal , an ' ef I wasn't so old an ' ugly ,**
- 一个 强大的 漂亮 女孩 , 一个 - ef 我 不是 所以 老的 一个 - 丑陋的 ,

金妮是个非常漂亮的姑娘，如果我不是又老又丑的话，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ] [smɑːt] , [æn; ən] - [ɔːl] [els] [went] - - - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] ,
**an ' she wasn't so smart , an ' all else went ' cordin ' , an ' she didn't say no ,**
一个 - 她 不是 所以 聪明的 , 一个 - 全部 别的 去 - - - , 一个 - 她 没有 说 不 ,

她并不聪明，其他一切都“顺理成章”，而且她也没有说不。

[dɜːnd] [ef][ai]['dɪd(ə)nt] [hɪtʃ] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .
**durned ef I didn't hitch onto her myself .**
期间 ef 我 没有 拴住 到 她 我 .

期间我没有主动勾搭她。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [θɛt] [naʊ] .
**But never mind thet now .**
但 绝不 头脑 那个 现在 .

但现在不用在意这些了。

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? "
**What're you goin ' to do ? "**
是什么 你 去 - 到 做 ? "

你打算怎么办?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [təbiː] ? "
**" What do you advise , Tobe ? "**
" 什么 做 你 建议 , 托比 ? "

托比，你有什么建议?

" [dʒest] [ðɪs] .
**" Jest this .**
" 笑话 这 .

就这么简单。

[teɪk] [setʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪnt] [duː; də] - [θaʊt] [æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ,
**Take sech things as you cain't do ' thout an ' don't want to leave ,**
拿 sech 事物 作为 你 不能 做 - 空 一个 - 不 想 到 离开 ,

把这些事当作你无法独自完成，并且不想离开的事情。

[æn; ən] - [straɪk] [aʊt] [fɜː][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['setlmənts] .
**an ' strike out fer the bigger settlements .**
一个 - 罢工 出去 fer 这 大 定居点 .

然后争取更大的赔偿。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ef][juː; jʊ] [steɪ] [haɪɜ˞] ,
**I tell you , ef you stay hyar ,**
我 告诉 你 , ef 你 停留 hyar ,

我告诉你，如果你留下来，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɪs] [taɪm] [woʊnt] [siː] ['eərɪ][wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [skɛlps] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] ['nətʃə] - -
**to - morrow this time won't see ary one o ' your skelps on the place whar natur ' '**
到 - 明天 这 时间 惯于 看 ary 一 o - 你的 海带 在 这 地方 码头 自然 - -
[ ləu ] [fɜː] - [ɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ,
**lowed fer ' em to grow ,**
低 fer - 呃 到 生长 ,

明天这个时候，你将再也看不到你的任何一株海藻生长在原本自然允许它们生长的地方。

" ['ɜːnɪstli] ['ædɪd] ['kɑːstə(r)] .
**" earnestly added Castor .**
" 切实 额外 卡斯托尔 .

“卡斯托认真地补充道。”

" ['fɑːðə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['æni] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʧə(r)] , " [ɔːlz]
" Father , " called out the clear , sweet voice of Annie , at this juncture , " all's
" 父亲 , " 称为 出去 这 清除 , 甜的 嗓音 的 安妮 , 在 这 契机 , " 一切
['redi] . "
ready . "
准备好 . "

这时，安妮用她清澈甜美的声音喊道："父亲，一切都准备好了。"

" [kʌm] , [təbiː] ; [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['set(ə)l] [maɪ] [plænz] .
" Come , Tobe ; eat a bite and I will settle my plans .
" 来 , 托比 ; 吃 一个 咬 和 我 将要 定居 我的 计划 .

"来吧，托比；吃点东西，我再安排一下我的计划。"

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðen] , " ['ædɪd] ['wɪlsn] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .
I'll let you know then , " added Wilson , turning toward the cabin .
患病的 让 你 知道 然后 , " 额外 威尔逊 , 转弯 朝向 这 舱 .

"到时候我会通知你的，"威尔逊说着，转身朝小屋走去。

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvəri] .
A FORTUNATE DISCOVERY .
一个 幸运 发现 .

一次幸运的发现。

['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] " [fred] ,
Casual mention has been made of one " Fred ,
随意的 提到 有 到过 制成 的 一 " 弗雷德 ,

有人随意地提到了一个叫"弗雷德"的人，

" [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʧaɪld] — [ænd; ənd] ['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] — [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪlsn] .
" who was the eldest child — and only surviving son — of Edward Wilson .
" WHO 曾是 这 长子 孩子 — 和 仅有的 幸存 儿子 — 的 爱德华 威尔逊 .

他是爱德华·威尔逊的长子，也是唯一幸存的儿子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['kæbɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ædvent] [ɒv; əv] ['dʌski]
He had left the forest cabin only a few minutes before the advent of Dusky
他 有 左边 这 森林 舱 仅有的 一个 很少 分钟 前 这 来临 的 昏暗
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

他离开森林小屋几分钟后，达斯基·迪克就出现了。

['beəli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
barely taking time to finish his supper .
仅仅 采取 时间 到 结束 他的 晚餐 .

他几乎没时间吃完晚饭。

[təbiː] ['kɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm]
Tobe Castor was correct in his shrewd guess as to what had attracted him
托比 卡斯托尔 曾是 正确的 在 他的 精明 猜测 作为 到 什么 有 吸引 他
[səʊ] [fɑː(r)] ,
so far ,
所以 远的 ,

托比·卡斯特的敏锐猜测是正确的，他猜对了是什么吸引了他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ; [ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] " [sɒft]

| after | a | hard | day's | work | ; | although | probably | Fred | would | have | denied | the | " | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | ; | 虽然 | 大概 | 弗雷德 | 会 | 有 | 否认 | 这 | " | 柔软的 |

[ɪm'piːtʃmənt] ,

| impeachment | , |
|---|---|
| 弹劾 | , |

经过一天的辛勤工作；尽管弗雷德可能会否认“软弹劾”，

" [hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] ['dʒeni]

| " | had | any | one | told | him | that | it | was | only | to | see | and | chat | with | Jennie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何 | 一 | 讲述 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 看 | 和 | 聊天 | 和 | 珍妮 |

['stiːvnz] ,

| Stevens | , |
|---|---|
| 史蒂文斯 | , |

“如果有人告诉他，此行的目的只是为了见见珍妮·史蒂文斯，和她聊聊天，

[ðæt] [hiː; hi][səʊ] ['friːkwəntli] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [pɑːθ] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd]

| that | he | so | frequently | traversed | the | three | - | mile | path | that | intervened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 所以 | 频繁地 | 穿越 | 这 | 三 | - | 英里 | 小路 | 那 | 介入 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

| between | the | two | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 房屋 | . |

他经常穿过连接两栋房子的三英里长的小路。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

| But | such | was | indeed | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 的确 | 这 | 案件 | . |

事实的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [fred] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

| And | if | the | truth | must | be | told | , | Fred | had | a | faithful | ally | in | the | enemy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 真相 | 必须 | 是 | 讲述 | , | 弗雷德 | 有 | 一个 | 忠实 | 盟友 | 在 | 这 | 敌人的 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

说实话，弗雷德在敌营里还有一位忠实的盟友。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][dʒɒn] ['stiːvnz] ,

| too | , | in | the | shape | of | John | Stevens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 这 | 形状 | 的 | 约翰 | 史蒂文斯 | , |

还有约翰·史蒂文斯，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| who | appeared | to | be | profoundly | impressed | with | the | good | qualities | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 到 | 是 | 深刻地 | 印象深刻 | 和 | 这 | 好的 | 品质 | 的 | 这 | 年轻的 |

['bɔːdərə(r)] ,

| borderer | , |
|---|---|
| 边境 | , |

他似乎对这位年轻边境居民的优秀品质印象深刻。

[ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['dʒeni] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] .

| and | seemed | resolved | that | Jennie | should | also | entertain | the | same | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 已解决 | 那 | 珍妮 | 应该 | 还 | 招待 | 这 | 相同的 | 想法 | . |

并且似乎决心让珍妮也接受同样的想法。

[bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [rəʊθ] , [nəʊ] [daʊt] ,

| But | Jack | would | have | been | very | wroth | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 愤怒 | , | 不 | 怀疑 | , |

但杰克无疑会非常生气。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ hint ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;

| had | any | one | hinted | that | he | was | playing | a | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 一 | 暗示 | 那 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 一个 | 部分 | ; |

有没有人暗示过他是在演戏?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv] ['æniːz] [ pə'fekʃən ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səʊ]

| that | it | was | partly | the | reflected | light | of | Annie's | perfections | that | made | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 部分 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 安妮的 | 完美 | 那 | 制成 | 他 | 所以 |

[ɪ'stiːm] [fred] .

| esteem | Fred | . |
|---|---|---|
| 尊重 | 弗雷德 | . |

正是安妮的完美品质所折服，才让弗雷德如此敬重她。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['feɪntli] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] ,

| The | latter | personage | , | then | , | was | swiftly | striding | along | the | faintly | - | defined | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 人士 | , | 然后 | , | 曾是 | 迅速地 | 大步走 | 沿着 | 这 | 淡淡的 | - | 定义 | 踪迹 | , |

于是，后一个人便沿着那条隐约可见的小路迅速地迈着大步走去。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkt] .

| his | thoughts | busy | with | a | momentous | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 忙碌的 | 和 | 一个 | 意义重大 | 主题 | . |

他正全神贯注于一件意义重大的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ]

| He | was | picturing | the | future | as | he | would | wish | it | to | be | a | home | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 想象 | 这 | 未来 | 作为 | 他 | 会 | 希望 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 家 | , | 一个 |

[waɪf] — [huː] ,

| wife | — | who | , |
|---|---|---|---|
| 妻子 | — | WHO | , |

他憧憬着自己理想的未来：一个家，一个妻子——她，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

| strangely | enough | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | , |

奇怪的是，

['ɔːlweɪz] [pə'zest] ['dʒɛniz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] — [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fæməli][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [wen]

| always | possessed | Jennie's | face | and | form | — | a | growing | family | of | little | ones | — | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 拥有 | 珍妮的 | 脸 | 和 | 形式 | — | 一个 | 生长 | 家庭 | 的 | 小的 | 一个 | — | 什么时候 |

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| suddenly | he | paused | and | bent | his | head | in | an | attitude | of | acute | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 暂停 | 和 | 弯曲 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 急性 | 注意力 | . |

他总是带着珍妮的脸庞和身形——一个正在成长的小家庭——突然停了下来，低下头，一副全神贯注的样子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] [rɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| He | heard | a | shrill | , | peculiar | whistle | ring | out | from | only | a | few | yards | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 尖锐 | , | 奇特 | 哨 | 戒指 | 出去 | 从 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | 前 | 他 | , |

他听到几码开外传来一声尖锐而奇特的哨声。

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .

| evidently | in | the | same | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 这 | 相同的 | 踪迹 | . |

显然是在同一条路上。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] ;

| But | what | increased | his | surprise | , | was | that | an | answer | came | , | like | an | echo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 增加 | 他的 | 惊喜 | , | 曾是 | 那 | 一个 | 回答 | 来了 | , | 喜欢 | 一个 | 回声 | ; |

但令他更加惊讶的是，答案像回声一样传了过来;

[ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| this | time | from | some | little | distance | to | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 从 | 一些 | 小的 | 距离 | 到 | 他的 | 正确的 | . |

这次是从他右侧稍远的地方传来的。

[fred] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [steɪt] ;

| **Fred** | **knew** | **that** | **the** | **country** | **was** | **in** | **a** | **troubled** | **state** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 那 | 这 | 国家 | 曾是 | 在 | 一个 | 麻烦 | 状态 | ; |

弗雷德知道国家正处于动荡不安的时期；

[hi:; hi][hæd; həd] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ pɔ:'tend, pəu- ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] [ðæt]

| **he** | **had** | **closely** | **watched** | **the** | **signs** | **that** | **portended** | **the** | **coming** | **of** | **a** | **storm** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 密切 | 观看 | 这 | 标志 | 那 | 预示 | 这 | 未来 | 的 | 一个 | 风暴 | 那 |

, [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ,

| **,** | **should** | **it** | **fall** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 应该 | 它 | 落下 | , |

他密切关注着预示着暴风雨即将到来的迹象，如果暴风雨真的来临，

[wʊd] [swi:p] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] ['fjʊəri] .

| **would** | **sweep** | **all** | **before** | **it** | **with** | **resistless** | **fury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 扫 | 全部 | 前 | 它 | 和 | 无力抵抗 | 愤怒 | . |

它将以势不可挡的狂怒横扫一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['perəl] [ wei ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

| **And** | **now** | **a** | **premonition** | **of** | **coming** | **peril** | **weighed** | **upon** | **his** | **spirit** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 预感 | 的 | 未来 | 危险 | 称重 | 之上 | 他的 | 精神 | 喜欢 | 一个 |

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| **revelation** | **.** |
|---|---|
| 启示 | . |

此刻，一种即将到来的危险的预感如同启示般沉重地压在他的心头。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [hi:; hi] [glaidid] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn]

| **Without** | **pausing** | **to** | **reflect** | **,** | **he** | **glided** | **out** | **from** | **the** | **path** | **and** | **crouched** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 暂停 | 到 | 反映 | , | 他 | 滑翔 | 出去 | 从 | 这 | 小路 | 和 | 蹲着 | 向下 |

[ə'mɪd][ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] ,

| **amid** | **the** | **dense** | **undergrowth** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 稠密 | 灌木丛 | , |

他没有停下来思考，便从路上滑了出去，蹲伏在茂密的灌木丛中。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] ['aɪðə(r)] [kən'fɜ:m] [ɔ:(r)] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz]

| **his** | **ears** | **strained** | **to** | **catch** | **any** | **sounds** | **that** | **might** | **either** | **confirm** | **or** | **banish** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 紧张 | 到 | 抓住 | 任何 | 声音 | 那 | 可能 | 任何一个 | 确认 | 或者 | 放逐 | 他的 |

[ sə'spiʃən ] .

| **suspicions** | **.** |
|---|---|
| 怀疑 | . |

他竖起耳朵，仔细聆听任何可能证实或消除他疑虑的声音。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

| **At** | **first** | **he** | **could** | **hear** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 可以 | 听到 | 没有什么 | , |

起初他什么也听不见，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ə'pɒn]

| **but** | **then** | **the** | **low** | **murmuring** | **of** | **human** | **voices** | **was** | **borne** | **to** | **his** | **hearing** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 低的 | 淙淙 | 的 | 人类 | 声音 | 曾是 | 出生 | 到 | 他的 | 听力 | 之上 |

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] [bri:z] .

| **the** | **gentle** | **night** | **breeze** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 夜晚 | 微风 | . |

但随后，一阵轻柔的夜风吹来，他听到了低低的人声。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] , [hu:'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| **He** | **knew** | **that** | **the** | **speakers** | **,** | **whoever** | **they** | **might** | **be** | **,** | **were** | **approaching** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 演讲者 | , | 谁 | 他们 | 可能 | 是 | , | 是 | 接近 | , |

他知道演讲者，无论他们是谁，正在靠近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [mɔː(r)] [fred] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

| and | in | a | few | moments | more | Fred | could | distinguish | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 弗雷德 | 可以 | 区分 | 这 | 字 | , |

过了一会儿，弗雷德就能分辨出这些词了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [suː] ['daɪəlekt] .

| which | were | spoken | in | the | Sioux | dialect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 在 | 这 | 苏族 | 方言 | . |

这些都是用苏族方言说的。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ə'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli]

| Thanks | to | a | border | life | and | acquiring | spirit | , | the | young | settler | was | slightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 一个 | 边界 | 生活 | 和 | 收购 | 精神 | , | 这 | 年轻的 | 定居者 | 曾是 | 轻微地 |

[kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['pætwɑː] ;

| conversant | with | the | patois | ; |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 方言 | ; |

由于边境生活和求知欲，这位年轻的定居者对当地方言略知一二；

[sə'fɪʃntli] [səʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] .

| sufficiently | so | to | follow | the | meaning | of | the | speakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 所以 | 到 | 跟随 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 演讲者 | . |

足以理解说话者的意思。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [kɔːt] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒb] ['waɪldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt]

| The | first | words | he | caught | , | caused | his | heart | to | throb | wildly | , | and | he | crouched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 字 | 他 | 捕捉 | , | 导致 | 他的 | 心 | 到 | 搏动 | 疯狂地 | , | 和 | 他 | 蹲着 |

['fɔːwəd] ,

| forward | , |
|---|---|
| 向前 | , |

他听到的第一个字，就让他心跳加速，他不由自主地向前蹲下。

['fɪrɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [briːð] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] ['sentəns] .

| fearing | almost | to | breathe | , | lest | he | should | lose | a | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 几乎 | 到 | 呼吸 | , | 免得 | 他 | 应该 | 失去 | 一个 | 句子 | . |

他几乎不敢呼吸，生怕失去一个判决。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

| " | Then | we | are | to | strike | the | first | blow | to | - | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 是 | 到 | 罢工 | 这 | 第一的 | 吹 | 到 | - | 夜晚 | ? | " |

“那么，我们今晚就要先发制人吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

- [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['petɪ] [kɔ'bəu] [təʊld][hɪm][səʊ] .

| Inkpaduta | gave | the | word | and | said | that | Petit | Corbeau | told | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 给予 | 这 | 单词 | 和 | 说 | 那 | 小 | 乌鸦 | 讲述 | 他 | 所以 | . |

Inkpaduta 转告说，Petit Corbeau 告诉他的。

[hiː; hi] [beɪd] [lɒŋ] [heə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

| He | bade | Long | Hair | take | his | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 长的 | 头发 | 拿 | 他的 | 选择 | . |

他让长发做出选择。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] .

| He | chose | the | people | of | the | lodge | by | the | great | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 小屋 | 经过 | 这 | 伟大的 | 石头 | . |

他从大石头旁挑选了会所的人们。

['dʌski] [dɪk] [tʃəʊz] [ðə; ði][wʌn] —
**Dusky Dick chose the one —**
昏暗 迪克 选择 这 一 —

达斯基·迪克选择了那个——

" [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənə(r)] ,
**" Here the words became unintelligible to the listener ,**
" 这里 这 字 成为 无法理解 到 这 听众 ,

“此时，听者已经听不懂他们在说什么了。”

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
**the party having passed on by his place of concealment .**
这 派对 拥有 通过了 在 经过 他的 地方 的 隐蔽 .

一行人经过了他的藏身之处。

[fred] [ə'rəʊz][ænd; ənd][glaidid] ['stelθɪli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
**Fred arose and glided stealthily after them .**
弗雷德 出现 和 滑翔 悄悄地 后 他们 .

弗雷德起身，悄悄地跟在他们身后。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪt]
**He had no difficulty in recognizing the allusion to " the people by the great**
[stəʊn] .
**stone .**
石头 .

他很容易就认出这是在影射“大石头旁的人们”。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːvnz] ['fæməli][wɒz; wəz] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)]
**" He knew that the Stevens family was meant , but he desired to learn more**
, [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
**, if possible .**
, 如果 可能的 .

“他知道史蒂文斯一家是命中注定的，但他还想尽可能多地了解他们。”

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['θɪkli]
**The trail was dark and gloomy , owing to the dense shade cast by the thickly**
- ['grəʊɪŋ] [triːz] ,
**- growing trees ,**
- 生长 树木 ,

由于茂密的树木投下浓密的树荫，小路显得昏暗阴沉。

[ðæt] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [muːnz] [reɪz] .
**that intercepted the moon's rays .**
那 截获 这 月亮的 射线 .

它截获了月光。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
**But after a few moments ,**
但 后 一个 很少 时刻 ,

但过了一会儿，

[fred] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɔːz] [ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]
**Fred heard the Indians pause and seat themselves at only a few yards from**
[ðə; ði] [treɪl] .
**the trail .**
这 踪迹 .

弗雷德听到印第安人停下脚步，在离小路几码远的地方坐了下来。

[hiː; hi] [glaidid] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

| He | glided | nearer | , | until | he | could | again | hear | their | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑翔 | 更近 | , | 直到 | 他 | 可以 | 再次 | 听到 | 他们的 | 字 | . |

他滑翔靠近，直到再次能听到他们的谈话。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

| The | same | person | was | speaking | that | he | had | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 人 | 曾是 | 请讲 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 前 | . |

说话的人是他之前就听过的人。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .

| " | We | will | wait | here | for | Long | Hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 等待 | 这里 | 为了 | 长的 | 头发 | . |

我们将在这里等长发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] . "

| It | will | not | be | long | before | he | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 长的 | 前 | 他 | 来 | . | " |

他很快就会来了。

" [weə(r)] [ɪz] [bɒb] - [teɪld] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| " | Where | is | Bob | - | tailed | Horse | ? | " | asked | another | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | ? | " | 问 | 其他 | 的 | 这 | 派对 | . |

“短尾马在哪儿？”队伍中的另一人问道。

" [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] .

| " | Gone | to | the | lodge | by | the | great | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 到 | 这 | 小屋 | 经过 | 这 | 伟大的 | 岩石 | . |

“去了大岩石旁的小屋。”

[hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [streɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːt] .

| He | will | open | the | doors | for | us | that | we | may | strike | without | being | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 我们 | 那 | 我们 | 可能 | 罢工 | 没有 | 存在 | 伤害 | . |

他会为我们打开大门，让我们能够发起攻击而不受伤。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] [hɜːt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [wɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,

| He | is | to | pretend | his | leg | is | hurt | , | so | that | he | can | not | walk | to | his | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 假装 | 他的 | 腿 | 是 | 伤害 | , | 所以 | 那 | 他 | 能 | 不是 | 走 | 到 | 他的 | 小屋 | , |

他要假装腿受伤，这样就无法走到他的小屋。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] .

| and | will | ask | to | rest | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 问 | 到 | 休息 | 那里 | . |

并要求在那里休息。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [fuːlz] [sliːp] , [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

| Then | when | the | pale | - | faced | fools | sleep | , | he | will | open | the | doors | and | let | us | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 苍白 | - | 面对 | 傻瓜 | 睡觉 | , | 他 | 将要 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 让 | 我们 | 在 | . |

"

| " |
|---|
| " |

等那些面色苍白的傻瓜睡着后，他就会打开大门，让我们进去。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ skælp ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !

| there | are | five | scalps | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 头皮 | 为了 | 我们 | ! |

我们能拿到五个头皮！

" [ɪg'zʌltəntli] [ 'ʌtə ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

| " | exultantly | uttered | one | of | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欣喜若狂 | 说出 | 一 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

“一个野蛮人得意洋洋地说道。”

" [nəʊ] — ['əʊnli][fɔː(r)] .

| " | No | — | only | four | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 仅有的 | 四 | . |

“不，只有四个。”

[wʌn] [aɪ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,

| One | Eye | says | that | the | young | squaw | must | go | to | his | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 眼睛 | 说道 | 那 | 这 | 年轻的 | 印第安女人 | 必须 | 去 | 到 | 他的 | 小屋 | , |

独眼说，那个年轻的印第安女人必须去他的小屋。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [help] [juː 'es] .

| or | he | will | not | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 将要 | 不是 | 帮助 | 我们 | . |

否则他不会帮助我们。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ diˈməː ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

| " | The | other | demurred | a | little | at | this | , | but | he | was | overruled | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 拒绝 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | , | 但 | 他 | 曾是 | 否决 | 经过 | 他的 |

['kɒmreɪdz] .

| comrades | . |
|---|---|
| 同志们 | . |

“另一个人对此略有异议，但他的意见被同伴们否决了。”

[fred] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ itʃ ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Fred | clutched | his | rifle | with | fingers | that | itched | to | be | at | the | throats | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 紧握 | 他的 | 步枪 | 和 | 手指 | 那 | 痒 | 到 | 是 | 在 | 这 | 喉咙 | 的 | 这 |

['plɒtɪŋ] [ 'skaundrəl ] ;

| plotting | scoundrels | ; |
|---|---|---|
| 绘制 | 无赖 | ; |

弗雷德紧紧握着步枪，恨不得掐住那些阴谋诡计的恶棍的喉咙；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [glaidid] ['stelθɪli] [ə'weɪ] ,

| but | he | restrained | himself | , | and | then | glided | stealthily | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 克制 | 他自己 | , | 和 | 然后 | 滑翔 | 悄悄地 | 离开 | , |

但他克制住了自己，然后悄悄地滑走了。

[ðʌs] ['luːzɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

| thus | losing | information | that | would | have | still | further | increased | his | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 输 | 信息 | 那 | 会 | 有 | 仍然 | 更远 | 增加 | 他的 | 焦虑 | , |

这样一来，他就失去了那些会进一步加剧他焦虑的信息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][plæn][wɒz; wəz] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

| for | a | diabolical | plan | was | commented | upon | , | concerning | his | own | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 邪恶的 | 计划 | 曾是 | 评论 | 之上 | , | 有关 | 他的 | 自己的 | 家庭 | . |

有人评论说，他有一个针对自己家人的邪恶计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [hɪm] [hɑːf] - [waɪld] .

| But | the | young | settler | had | heard | enough | to | set | him | half | - | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 有 | 听到 | 足够的 | 到 | 放 | 他 | 一半 | - | 荒野 | . |

但这位年轻的定居者听到的足够多的信息让他变得半疯癫。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [ænd; ənd] [ðæt]

| He | knew | that | the | maiden | whom | he | loved | , | was | in | great | peril | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 少女 | 谁 | 他 | 喜爱 | , | 曾是 | 在 | 伟大的 | 危险 | , | 和 | 那 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

他知道自己心爱的少女身处险境，想到这一点，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [drəʊv][ɔːl]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'weɪ] .

| for | the | time | , | drove | all | other | considerations | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | , | 驾驶 | 全部 | 其他 | 考虑因素 | 离开 | . |

当时，其他一切都被抛诸脑后。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [aɪ] , [ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv][sləʊn] [jʌŋ] , [ðə; ði]

| He | understood | the | allusion | to | One | Eye | , | the | Indian | name | of | Sloan | Young | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 这 | 典故 | 到 | 一 | 眼睛 | , | 这 | 印度 | 姓名 | 的 | 斯隆 | 年轻的 | , | 这 |

[hɑːf] - [briːd] ,

| half | - | breed | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | - | 品种 | , |

他明白这是在影射“独眼”，也就是混血儿斯隆·杨的印第安名字。

[huːz] [left] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [faɪt] .

| whose | left | eye | had | been | destroyed | in | a | drunken | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 左边 | 眼睛 | 有 | 到过 | 损毁 | 在 | 一个 | 醉 | 斗争 | . |

他的左眼在醉酒斗殴中被毁。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

| And | he | , | too | , | was | the | Long | Hair | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 这 | 长的 | 头发 | 提及 | . |

而他，也正是文中提到的长发男子。

[fred] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [biːn] [ praul ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ɒv; əv]

| Fred | knew | that | the | villain | had | been | prowling | around | the | cabin | quite | frequently | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 那 | 这 | 恶棍 | 有 | 到过 | 潜行 | 大约 | 这 | 舱 | 相当 | 频繁地 | 的 |

[leɪt] ,

| late | , |
|---|---|
| 晚的 | , |

弗雷德知道，最近那个坏蛋经常在小屋附近徘徊。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deərɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['dʒeni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

| though | the | thought | of | his | daring | to | look | upon | Jennie | in | such | a | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 大胆 | 到 | 看 | 之上 | 珍妮 | 在 | 这样的 | 一个 | 光 | , |

尽管想到他竟然敢用这样的眼光看待珍妮，

['nevə(r)][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| never | once | occurred | to | him | , | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 发生 | 到 | 他 | , | 前 | 这 | . |

在此之前，他从未想过这个问题。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [bɒb] - [teɪld] [hɔːs] , [fred] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| The | one | called | Bob | - | tailed | Horse | , | Fred | also | knew | by | reputation | , | as | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 称为 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | , | 弗雷德 | 还 | 知道 | 经过 | 名声 | , | 作为 | 存在 | 一个 |

['rekləs] , [ʌn'skruːpjələs] ['rɑːskl] ,

| reckless | , | unscrupulous | rascal | , |
|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | , | 无良的 | 恶棍 | , |

弗雷德也听说过那个绰号叫“断尾马”的家伙，他是个鲁莽无耻的恶棍。

['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] , [ən'les] [ɪn][dʒʌst][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ hint ]

| drunken | and | worthless | , | unless | in | just | some | such | manner | as | the | one | hinted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 和 | 毫无价值 | , | 除非 | 在 | 只是 | 一些 | 这样的 | 方式 | 作为 | 这 | 一 | 暗示 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

除非像暗示的那样，否则就是醉醺醺的、一文不值的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][hiː; hi] [wʊd] [fɔɪl] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .

| But | this | plan | he | would | foil | , | at | all | hazards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 计划 | 他 | 会 | 挫败 | , | 在 | 全部 | 危险 | . |

但他无论如何都要挫败这个计划。

[səʊ] [wen] [wʌns] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ɪə(r)] - [ʃɒt] , [fred] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

| So | when | once | safely | beyond | ear | - | shot | , | Fred | arose | and | dashed | through | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 一次 | 安全 | 超过 | 耳朵 | - | 射击 | , | 弗雷德 | 出现 | 和 | 虚线 | 通过 | 这 | 森林 |

[wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

| with | nimble | feet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 灵活 | 脚 | , |

于是，当弗雷德安全离开他们的听觉范围后，他起身，迈着敏捷的步伐冲进了森林。

[bʌt; bət] [jet] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [revl'eʃən] [ɒv; əv]

| but | yet | using | a | degree | of | caution | , | for | since | hearing | the | revelations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 使用 | 一个 | 程度 | 的 | 警告 | , | 为了 | 自从 | 听力 | 这 | 启示 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['plɒtəz] ,

| the | plotters | , |
|---|---|---|
| 这 | 绘图仪 | , |

但即便如此，仍需保持一定的谨慎，因为自从听到了阴谋者的供述之后，

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ['dedli] ['enəmɪz] ,

| he | knew | not | where | or | when | he | might | encounter | deadly | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 或者 | 什么时候 | 他 | 可能 | 遇到 | 致命 | 敌人 | , |

他不知道自己会在何时何地遭遇致命的敌人。

[huː] [wʊd] ['skruːp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| who | would | scruple | little | in | taking | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 顾忌 | 小的 | 在 | 采取 | 他的 | 生活 | , |

他会毫不犹豫地夺走他的生命。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| provided | they | could | do | so | without | incurring | too | much | risk | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | 可以 | 做 | 所以 | 没有 | 产生 | 也 | 很多 | 风险 | 到 | 他们自己 | . |

前提是他们这样做不会给自己带来太大的风险。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] , ['wɪlsn] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['wesli] ['stiːvnz] ,

| In | half | an | hour | more | , | Wilson | neared | the | cabin | belonging | to | Wesley | Stevens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 更多的 | , | 威尔逊 | 接近 | 这 | 舱 | 属于 | 到 | 韦斯利 | 史蒂文斯 | , |

半小时后，威尔逊到达了韦斯利·史蒂文斯的木屋附近。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [met] [dʒɒn] ,

| and | when | almost | at | the | door | , | he | met | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 几乎 | 在 | 这 | 门 | , | 他 | 遇见 | 约翰 | , |

快到门口时，他遇到了约翰。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sælɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪlsənz] .

| who | was | just | sallying | out | to | visit | the | Wilsons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 只是 | 突袭 | 出去 | 到 | 访问 | 这 | 威尔逊 | . |

他当时只是出门去拜访威尔逊一家。

[fred] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['diːteɪld] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

| Fred | drew | him | aside | and | quickly | detailed | what | he | had | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 画 | 他 | 旁边 | 和 | 迅速地 | 详细的 | 什么 | 他 | 有 | 无意中听到 | . |

弗雷德把他拉到一边，迅速详细地讲述了他无意中听到的内容。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'trəʊl]

| The | young | man | was | greatly | excited | by | these | tidings | , | but | managed | to | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 非常 | 兴奋的 | 经过 | 这些 | 消息 | , | 但 | 管理 | 到 | 控制 |

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

| his | feelings | , |
|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | , |

年轻人听到这个消息非常激动，但他还是控制住了自己的情绪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

| in | a | measure | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 措施 | . |

在某种程度上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] ?

| " | Are | you | sure | you | heard | those | words | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 听到 | 那些 | 字 | ? |

你确定你听到了那些话吗?

[meɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ?

| May | there | not | be | some | mistake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那里 | 不是 | 是 | 一些 | 错误 | ? |

会不会有什么错误?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['djuːbiəsli] .

| " | he | asked | , | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 可疑地 | . |

他疑惑地问道。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] .

| " | I | only | wish | there | was | — | but | I | know | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 那里 | 曾是 | — | 但 | 我 | 知道 | 更好的 | . |

“我真希望有这样的事——但我知道没有。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

| Depend | upon | it | , | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 它 | , | 它 | 是 | 真的 | . |

请相信我，这是真的。

[ɪz] [ðæt] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

| Is | that | Indian | in | the | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 印度 | 在 | 这 | 房子 | ? | " |

那位印度人在屋里吗?

" [bɒb] - [teɪl] ?

| " | Bob | - | tail | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | - | 尾巴 | ? |

“短尾?

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "

| He | came | in | not | long | ago | , | pretending | to | be | lame | , | tired | and | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 不是 | 长的 | 前 | , | 假装 | 到 | 是 | 瘸 | , | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . | " |

他不久前进来的，假装跛脚、疲惫、饥饿。

" [juː; jʊ] [siː] !

| " | You | see | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | ! |

“你看!

[ðə; ði] ['veri] ['stɔːri] [ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] !

| the | very | story | I | heard | he | was | to | tell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 故事 | 我 | 听到 | 他 | 曾是 | 到 | 告诉 | ! |

我听说他要讲的正是这个故事!

[ðə; ði] ['dɜːti] [ɪmp] ! " [ 'mʌtə ] [fred] , ['æŋgrəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['ɒmɪnəsli] .

| The | dirty | imp | ! | " | muttered | Fred | , | angrily | , | while | his | blue | eyes | flashed | ominously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 重要 | ! | " | 低声说道 | 弗雷德 | , | 愤怒地 | , | 尽管 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 闪光灯 | 不祥地 | . |

“那个肮脏的小鬼！”弗雷德愤怒地低声咒骂道，同时他那双蓝眼睛闪烁着不祥的光芒。

" [wɒt] [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][duː; də] , ['enihaʊ] ? "

| " | What | had | we | better | do | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 我们 | 更好的 | 做 | , | 无论如何 | ? | " |

“我们到底该怎么办呢？”

" [fɜːst] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['dev(ə)l] ; [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['fɜːðə(r)] .

| " | First | , | I | intend | to | settle | with | this | devil | ; | then | we | must | decide | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | 我 | 打算 | 到 | 定居 | 和 | 这 | 魔鬼 | ; | 然后 | 我们 | 必须 | 决定 | 更远 | . |

“首先，我打算和这个魔鬼达成和解；然后我们必须进一步决定。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ɔːl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

| I | think | , | though | , | it | would | be | best | for | the | family | to | all | go | over | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 尽管 | , | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 为了 | 这 | 家庭 | 到 | 全部 | 去 | 超过 | 到 | 我们的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

不过，我觉得最好还是全家人都来我们家。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːmd] [best] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [bɪ'ləʊ]

| and | then | if | it | is | deemed | best | , | we | should | try | to | reach | the | settlements | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 它 | 是 | 被认为 | 最好的 | , | 我们 | 应该 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 定居点 | 以下 |

;

| ; |
|---|
| ; |

然后，如果认为这是最佳方案，我们应该努力达成以下和解；

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

| we | can | all | go | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 全部 | 去 | 一起 | . |

我们可以一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [rəʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [ðeə(r)] - ['el'el] [biː; bi] [nəʊ] [taɪm] [lɒst] . "

| It | is | on | our | road | , | you | know | , | so | there | ' | ll | be | no | time | lost | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 我们的 | 路 | , | 你 | 知道 | , | 所以 | 那里 | - | 二 | 是 | 不 | 时间 | 丢失的 | . | " |

它就在我们这条路上，所以不会耽误时间。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

| " | I | was | just | going | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 超过 | 那里 | , |

我当时正要过去，

— [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] — " [ænd; ənd] ['hænsəm] [dʒɒn] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ]

| — | but | if | you | — | that | is | — | " | and | handsome | John | hesitated | and | blushed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 如果 | 你 | — | 那 | 是 | — | " | 和 | 英俊的 | 约翰 | 犹豫了一下 | 和 | 脸红了 | 在 | 一个 |

['veri] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] .

| very | suspicious | manner | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 可疑的 | 方式 | . |

——但是如果你——也就是说——”英俊的约翰犹豫了一下，脸红了，一副非常可疑的样子。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [best] , [dʒɒn] .

| " | I | tell | you | what | I | think | is | best | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 思考 | 是 | 最好的 | , | 约翰 | . |

约翰，我告诉你我认为最好的做法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | know | your | father | must | be | told | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你的 | 父亲 | 必须 | 是 | 讲述 | 的 | 它 | , |

你知道这件事必须告诉你父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['siːkrət] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

| and | if | you | go | to | talking | to | him | in | secret | , | after | having | started | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 说 | 到 | 他 | 在 | 秘密 | , | 后 | 拥有 | 开始 | 离开 | , |

如果你离开一段时间后，偷偷地去和他谈话，

[bɒb] - [teɪl] [meɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

| Bob | - | tail | may | suspect | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | - | 尾巴 | 可能 | 怀疑 | 某物 | . |

短尾猫可能察觉到了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| It | would | look | more | natural | if | I | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 看 | 更多的 | 自然的 | 如果 | 我 | 做过 | 它 | . |

如果是我来做，看起来会更自然。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

| Don't | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你不这么认为吗?

" [ænd; ənd] [fred] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['veri]

| " | and | Fred | felt | an | inward | conviction | that | he | had | presented | his | point | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗雷德 | 毛毡 | 一个 | 向内 | 定罪 | 那 | 他 | 有 | 呈现 | 他的 | 观点 | 非常 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

“弗雷德内心深信，他已经把自己的观点表达得非常清楚了。”

" [jes] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .

| " | Yes | , | I | do | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | 思考 | 所以 | . |

“是的，我也这么认为。”

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [duː; də] [ðæt] , [aɪl] [rʌn] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| So | if | you'll | do | that | , | I'll | run | on | ahead | and | tell | your | folks | what's | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你会 | 做 | 那 | , | 患病的 | 跑步 | 在 | 前方 | 和 | 告诉 | 你的 | 各位 | 是什么 | 在 | 这 | 风 | . |

如果你愿意这么做，我就会先走一步，去告诉你的家人风向。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] .

| I'll | have | them | all | ready | by | the | time | you | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 他们 | 全部 | 准备好 | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 来 | . |

等你来的时候，我会把一切都准备好。

[doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [ðəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['pɑːtɪd] .

| Don't | lose | any | time | , | though | , | " | and | then | the | two | young | men | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 失去 | 任何 | 时间 | , | 尽管 | , | " | 和 | 然后 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 分手了 | . |

“不过，别浪费时间了，”然后两个年轻人就此分别。

[fred] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] ['wesli] ['stiːvnz] , [ænd; ənd] [beɪd] ['entə(r)] ,

| Fred | was | greeted | at | the | door | by | Wesley | Stevens | , | and | bade | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 问候 | 在 | 这 | 门 | 经过 | 韦斯利 | 史蒂文斯 | , | 和 | 巴德 | 进入 | , |

弗雷德在门口受到了韦斯利·史蒂文斯的迎接，并被请了进来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

| but | he | made | an | excuse | and | drew | the | old | man | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 一个 | 原谅 | 和 | 画 | 这 | 老的 | 男人 | 外部 | . |

但他找了个借口，把老人引到了外面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , ['ædɪŋ] :

| In | a | few | words | he | revealed | his | discovery | , | adding | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 字 | 他 | 揭晓 | 他的 | 发现 | , | 添加 | : |

他用寥寥数语揭示了自己的发现，并补充道：

" [naʊ] [ai] [wɪl] [get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [bɒb] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [kɒf] ,

| " | Now | I | will | get | to | talking | with | Bob | - | tail | , | and | then | when | I | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 将要 | 得到 | 到 | 说 | 和 | 鲍勃 | - | 尾巴 | , | 和 | 然后 | 什么时候 | 我 | 咳嗽 | , |

“现在我要和短尾猫说话了，然后当我咳嗽的时候，

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| do | you | take | the | fellow | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 拿 | 这 | 同伴 | 从 | 在后面 | . |

你从后面抱住他。

[doʊnt][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hɪt][hɪm] [wɪð] , [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][doʊnt][let][hɪm] [meɪk] [mʌtʃ]

| Don't | be | particular | what | you | hit | him | with | , | just | so | you | don't | let | him | make | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 特别的 | 什么 | 你 | 打 | 他 | 和 | , | 只是 | 所以 | 你 | 不 | 让 | 他 | 制作 | 很多 |

[nɔɪz] . "

| noise | . | " |
|---|---|---|
| 噪音 | . | " |

别太在意用什么打他，只要别让他发出太大声响就行。

" ['veri] [wel] — [aɪl] [duː; də][maɪ][pɑːt] , " [ænd; ənd] [ðen] ['stiːvnz] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| " | Very | well | — | I'll | do | my | part | , | " | and | then | Stevens | led | the | way | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | — | 患病的 | 做 | 我的 | 部分 | , | " | 和 | 然后 | 史蒂文斯 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 房子 | , |

“好的——我会尽我所能，”然后史蒂文斯带头走进了房子。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] [læmp][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dʒeni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| where | a | rude | lamp | had | been | lighted | by | the | blushing | Jennie | as | soon | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 粗鲁的 | 灯 | 有 | 到过 | 照明 | 经过 | 这 | 脸红 | 珍妮 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 |

[hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔːdərə(r)] .

| heard | the | voice | of | the | young | borderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 年轻的 | 边境 | . |

听到年轻寄宿生的声音，羞红了脸的珍妮立刻点亮了一盏简陋的灯。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmwʊt] [kən'streɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

| The | greeting | was | cordial | , | but | still | somewhat | constrained | between | the | young | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问候 | 曾是 | 亲切 | , | 但 | 仍然 | 有些 | 受限 | 之间 | 这 | 年轻的 | 夫妻 |

,

,

,

问候很客气，但这对年轻夫妇之间仍然有些拘谨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

| for | the | old | folks | were | looking | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 各位 | 是 | 寻找 | 在 | , |

因为老人们都在看着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] ['lʌvz] [pɑːθ] [æz; əz][tuː; tə]

| and | they | had | not | yet | progressed | so | far | along | love's | path | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 进展 | 所以 | 远的 | 沿着 | 爱的 | 小路 | 作为 | 到 |

[biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] .

| be | unreserved | . |
|---|---|---|
| 是 | 毫无保留 | . |

他们在爱情的道路上还没有走到毫无保留的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] — [səʊ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] — [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| It | was | a | secret | — | so | they | imagined | — | known | only | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 秘密 | — | 所以 | 他们 | 想象 | — | 已知 | 仅有的 | 到 | 每个 | 其他 | . |

这是一个只有彼此知道的秘密。

[fred] [bent] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| Fred | bent | an | inquiring | look | upon | the | dusky | figure | crouching | near | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 弯曲 | 一个 | 查询 | 看 | 之上 | 这 | 昏暗 | 数字 | 蹲伏 | 靠近 | 这 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

| the | fireplace | , |
|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | , |

弗雷德探出头，疑惑地看着蹲在壁炉角落附近的那个肤色黝黑的身影。

[weə(r)] [jet] [ gləu ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]

| where | yet | glowed | a | small | fire | ; | the | remnant | of | that | necessary | to | prepare | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 然而 | 发光 | 一个 | 小的 | 火 | ; | 这 | 剩 | 的 | 那 | 必要的 | 到 | 准备 | 这 |

['iːvnɪŋ] [miːl] .

| evening | meal | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 一顿饭 | . |

那里还残留着一小堆火，那是准备晚餐所需的余烬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] " [bɒb] - [teɪld] [hɔːs] , " [huː] [hæd; həd] [ kən'sent ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl]

| It | was | indeed | " | Bob | - | tailed | Horse | , | " | who | had | consented | to | play | such | a | vile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | " | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | , | " | WHO | 有 | 同意 | 到 | 玩 | 这样的 | 一个 | 卑鄙的 |

[pɑːt] .

| part | . |
|---|---|
| 部分 | . |

确实，是“断尾马”同意扮演这样一个卑鄙的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['djuːti] , [tuː] .

| And | he | seemed | preëminently | fitted | for | such | a | duty | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 卓越的 | 适配 | 为了 | 这样的 | 一个 | 责任 | , | 也 | . |

而且他似乎也完全胜任这项职责。

[ləʊ] , [skwɒt] - [bɪlt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] ,

| Low | , | squat | - | built | , | he | was | clothed | in | a | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | , | 蹲 | - | 建造 | , | 他 | 曾是 | 穿着衣服 | 在 | 一个 | 肮脏的 | , |

他身材矮胖，穿着一件肮脏的衣服，

['griːsi] [ænd; ənd] ['tætəd] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [ʃɜːt] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt]

| greasy | and | tattered | pair | of | trowsers | and | a | calico | shirt | , | with | bare | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腻 | 和 | 破烂 | 一对 | 的 | 裤子 | 和 | 一个 | 印花布 | 衬衫 | , | 和 | 裸 | 脚 |

[ænd; ənd] [hed] .

| and | head | . |
|---|---|---|
| 和 | 头 | . |

一条油腻破旧的短裤和一件印花布衬衫，光着脚和头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [ bliə ] [ænd; ənd]

| His | face | was | swollen | and | bloated | with | strong | drink | : | his | eyes | bleared | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 肿 | 和 | 腹胀 | 和 | 强的 | 喝 | : | 他的 | 眼睛 | 模糊 | 和 |

['blʌdʃɒt] ,

| bloodshot | , |
|---|---|
| 充血 | , |

他脸部因饮用烈酒而肿胀，双眼布满血丝，目光呆滞。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

| from | the | same | cause | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | 原因 | . |

出于同一原因。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['nəʊb(ə)l][ləʊ] ! " [kʊd; kəd] ['skeəsli]

| On | the | whole | , | a | more | disgusting | specimen | of | the | " | noble | Lo | ! | " | could | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 一个 | 更多的 | 令人作呕 | 标本 | 的 | 这 | " | 高贵 | 洛 | ! | " | 可以 | 几乎 |

[biː; bi] [faʊnd] ,

| be | found | , |
|---|---|---|
| 是 | 成立 | , |

总的来说，很难找到比这更令人作呕的“高贵的罗！”的例子了。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| even | among | his | own | people | ; | and | that | is | saying | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 之中 | 他的 | 自己的 | 人们 | ; | 和 | 那 | 是 | 说 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

即使在他自己的人民中也是如此；这足以说明很多问题。

" [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

| " | How | ? | " | exclaimed | Fred | , | as | he | stood | before | the | savage | , | outstretching | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 惊呼 | 弗雷德 | , | 作为 | 他 | 站立 | 前 | 这 | 野蛮的 | , | 伸展 | 一个 | 手 | . |

“怎么做到的？”弗雷德惊呼道，他站在野蛮人面前，伸出一只手。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][bɒb] - [teɪl] [ə'rəʊz][tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði][hænd] .

| The | greeting | was | returned | , | and | Bob | - | tail | arose | to | clasp | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问候 | 曾是 | 返回 | , | 和 | 鲍勃 | - | 尾巴 | 出现 | 到 | 搭扣 | 这 | 手 | . |

对方回应了问候，波波尾巴站起来握住了对方的手。

| [ðen] | [fred] | , | [æz; əz] | [ɪf] | [ˌæksɪˈdentəli] | , | [wɜːkt] | [əˈraʊnd] | [ʌnˈtɪl] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [bɪˈtwiːn] | [ðə; ði] | [ˈɪndiən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Fred** | **,** | **as** | **if** | **accidentally** | **,** | **worked** | **around** | **until** | **he** | **was** | **between** | **the** | **Indian** |
| 然后 | 弗雷德 | , | 作为 | 如果 | 偶然 | , | 工作 | 大约 | 直到 | 他 | 曾是 | 之间 | 这 | 印度 |

| [ænd; ənd][hɪz; ɪz] | [leɪt] | [pəˈzɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|
| **and** | **his** | **late** | **position** | **.** |
| 和 | 他的 | 晚的 | 位置 | . |

然后，弗雷德仿佛是无意间，绕到了印度人和他的后排位置之间。

| " | [hæz; həz] | - | [bɒb] | - | [teɪld] | [hɔːs] | - | [sɔː] | [ˈpetɪ] | [kɔˈbəu] | [ˈleɪtli] | ? | " | [ɑːskt] | [ˈwɪlsn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Has** | **'** | **Bob** | **-** | **tailed** | **Horse** | **'** | **saw** | **Petit** | **Corbeau** | **lately** | **?** | **"** | **asked** | **Wilson** | **.** |
| " | 有 | - | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | - | 锯 | 小 | 乌鸦 | 最近 | ? | " | 问 | 威尔逊 | . |

“‘断尾马’最近见过小乌鸦吗？”威尔逊问道。

| " | [nəʊ] | — | [lɒŋ] | [taɪm] | — | [səʊ] | [ˈmeni] | [sʌnz] | , | " | [ænd; ənd][hiː; hi] | [reɪzd] | [bəuθ][hændz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **No** | **—** | **long** | **time** | **—** | **so** | **many** | **suns** | **,** | **"** | **and** | **he** | **raised** | **both** | **hands** | **.** |
| " | 不 | — | 长的 | 时间 | — | 所以 | 许多 | 太阳 | , | " | 和 | 他 | 提高 | 两个都 | 双手 | . |

“不——很久很久了——经历了无数个太阳，”他举起双手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《达斯基·迪克：或，(Dusky Dick or,)
# 第2/7页

" ['lɪt(ə)l] [krəʊ] [kɔ:l]['ɪndʒən] [drʌŋk] [fu:l] ,
" Little Crow call Injun drunk fool ,
" 小的 乌鸦 称呼 印第安人 醉 傻子 ,

“小乌鸦称印第安人为醉酒傻瓜，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['venəməs] ['glɪtə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ bliə ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒt] .
" and a venomous glitter filled the bleared eyes of the sot .
" 和 一个 有毒 闪光 已填 这 模糊 眼睛 的 这 酒 .

“醉汉迷离的双眼中闪烁着毒光。”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][səʊ] ?
" You don't tell me so ?
" 你 不 告诉 我 所以 ?

“你不会告诉我吧？”

[waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [drʌŋk] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
Why he must have been drunk to have said that .
为什么 他 必须 有 到过 醉 到 有 说 那 .

他一定是喝醉了才会说出那样的话。

[ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
You don't like fire - water , do you ? "
你 不 喜欢 火 - 水 , 做 你 ? "

你不喜欢烈酒，是吗?

" [nəʊ] — [nəʊ][laɪk] — [hi:p] [bæd] !
" No — no like — heap bad !
" 不 — 不 喜欢 — 堆 坏的 !

“不——不，太糟糕了！”

[ɜ:] ! " ['breɪznli] [laɪd; li:d][ðə; ði] ['rɑ:skl] .
Ugh ! " brazenly lied the rascal .
啊 ! " 明目张胆 撒谎了 这 恶棍 .

“哼！”这无赖厚颜无耻地撒谎道。

" [dʌz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [wʌn] [aɪ] [ɪz] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] [fred] .
" Does my brother know where One Eye is ? " suddenly asked Fred .
" 做 我的 兄弟 知道 在哪里 一 眼睛 是 ? " 突然 问 弗雷德 .

“我哥哥知道独眼龙在哪里吗？”弗雷德突然问道。

[bɒb] - [teɪl] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
Bob - tail looked steadily at the young settler for a moment , and then
鲍勃 - 尾巴 看起来 稳步 在 这 年轻的 定居者 为了 一个 片刻 , 和 然后
['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
slowly shook his head .
缓慢地 摇晃 他的 头 .

短尾怪手凝视着这位年轻的定居者片刻，然后缓缓地摇了摇头。

['sti:vnz] [dru:] ['nɪərə(r)] , ['hwɪtlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hevi] , [hɑ:f] - [bent] [pks][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['hɪkəri] .
Stevens drew nearer , whittling upon a heavy , half - bent ox bow of hickory .
史蒂文斯 画 更近 , 削木 之上 一个 重的 , 一半 - 弯曲 牛 弓 的 山胡桃木 .

史蒂文斯走近了，一边削着一把沉重的、半弯曲的山胡桃木牛弓。

" [let] [bɒb] - [teɪld] [hɔ:s] ['lɪs(ə)n] .
" Let Bob - tailed Horse listen .
" 让 鲍勃 - 有尾巴的 马 听 .

让断尾马听着。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə][tel][hɪm] , " ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [fred] ,

| I | have | a | little | story | to | tell | him | , | " | slowly | returned | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 小的 | 故事 | 到 | 告诉 | 他 | , | " | 缓慢地 | 返回 | 弗雷德 | , |

“我有个小故事要跟他说，”弗雷德缓缓说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][geɪz][met][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .

| as | his | gaze | met | that | of | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 目光 | 遇见 | 那 | 的 | 这 | 印度 | . |

他的目光与那位印度人的目光相遇了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət][ðeə(r)] [waɪt] ['brʌðəz]

| " | A | little | bird | told | me | that | the | Siouxs | were | getting | mad | at | their | white | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 鸟 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | - | 是 | 获得 | 疯狂的 | 在 | 他们的 | 白色的 | 兄弟 |

.

:

.

“有消息人士告诉我，苏族人对他们的白人兄弟感到愤怒。”

[ðæt][bɒb] - [teɪld] [hɔːs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| That | Bob | - | tailed | Horse | was | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | . |

那匹短尾马就是其中之一。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][swɔːn][hiː; hi] [wʊd] [teɪk][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

| That | he | had | sworn | he | would | take | the | scalp | of | a | white | man | before | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 宣誓 | 他 | 会 | 拿 | 这 | 头皮 | 的 | 一个 | 白色的 | 男人 | 前 | 其他 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

他曾发誓，在下一个太阳升起之前，他一定要割下一个白人的头皮。

[ɪz][ðɪs]['stɔːri][truː] ?

| Is | this | story | true | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 故事 | 真的 | ? |

这个故事是真的吗?

" [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][geɪz][ænd; ənd][ glɑːns, glæns ]['swɪftli] [ə'raʊnd][ðə; ði][ruːm] .

| " | The | savage | shifted | his | gaze | and | glanced | swiftly | around | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 野蛮的 | 转移 | 他的 | 目光 | 和 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 大约 | 这 | 房间 | . |

“野蛮人转移了目光，迅速环顾了一下房间。

['stiːvnz] [stɪl] [ 'hwitl ] [ɒn] , ['aɪdli] ['wɪslɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] — [tuː; tə]

| Stevens | still | whittled | on | , | idly | whistling | ; | the | women | sat | gazing | upon | the | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 仍然 | 削过的 | 在 | , | 闲散地 | 吹口哨 | ; | 这 | 女性 | 卫星 | 凝视 | 之上 | 这 | — | 到 |

[ðem; ðəm] — [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [siːn] , [wɪð] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| them | — | incomprehensible | scene | , | with | strange | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 难以理解 | 场景 | , | 和 | 奇怪的 | 情感 | . |

史蒂文斯继续削木头，漫不经心地吹着口哨；女人们坐着，凝视着这——对她们来说——难以理解的景象，心中涌起一股奇怪的情绪。

[fred] [dɪ'lɪbərətli] [ri'zjuːmd] :

| Fred | deliberately | resumed | : |
|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 故意地 | 恢复 | : |

弗雷德故意继续说道:

" [ðɪs] [bɜːd]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðæt][bɒb] - [teɪld] [hɔːs] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | This | bird | also | told | me | that | Bob | - | tailed | Horse | would | go | to | the | cabin | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸟 | 还 | 讲述 | 我 | 那 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | 会 | 去 | 到 | 这 | 舱 | 的 | 一个 |

[peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] ,

| pale | - | face | and | ask | for | lodging | and | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | - | 脸 | 和 | 问 | 为了 | 住宿 | 和 | 食物 | , |

“这只鸟还告诉我，短尾马会去白脸人的小屋里讨要食宿。”

[prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sɪk] ,

| **pretending** | **he** | **was** | **weary** | **and** | **sick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 他 | 曾是 | 厌倦 | 和 | 生病的 | , |

他假装疲惫不堪，身体不适。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['dʌski] [dɪk] ,

| **so** | **that** | **he** | **might** | **open** | **the** | **door** | **to** | **One** | **Eye** | **and** | **Dusky** | **Dick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 一 | 眼睛 | 和 | 昏暗 | 迪克 | , |

这样他就可以给独眼和黑脸迪克打开门了，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]['entə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['waɪts] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| **and** | **let** | **them** | **enter** | **to** | **kill** | **the** | **whites** | **without** | **danger** | **to** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 进入 | 到 | 杀 | 这 | 白人 | 没有 | 危险 | 到 | 他们自己 | . |

让他们进去杀死白人，自己却不会有危险。

[dɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːd] [tel] [ˌem 'iː] [truː] ?

| **Did** | **the** | **little** | **bird** | **tell** | **me** | **true** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 小的 | 鸟 | 告诉 | 我 | 真的 | ? |

小鸟说的是真的吗?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [stəʊn] ,

| **"** | **The** | **Indian** | **stood** | **motionless** | **as** | **if** | **carved** | **from** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 站立 | 静止不动 | 作为 | 如果 | 雕刻 | 从 | 石头 | , |

“那印第安人一动不动地站在那里，仿佛是用石头雕刻出来的一样。”

[seɪv] [ðæt] [wʌn][hænd] ['sləʊli] [glaidid] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [belt] , [weə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]

| **save** | **that** | **one** | **hand** | **slowly** | **glided** | **up** | **toward** | **his** | **belt** | **,** | **where** | **hung** | **a** | **knife** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 一 | 手 | 缓慢地 | 滑翔 | 向上 | 朝向 | 他的 | 腰带 | , | 在哪里 | 悬挂 | 一个 | 刀 | 和 |

['hætʃɪt] .

| **hatchet** | **.** |
|---|---|
| 斧头 | . |

但他的一只手却缓缓地滑向腰带，那里挂着一把刀和一把斧子。

[ðen] ['wɪlsn] [ kɔːf ] .

| **Then** | **Wilson** | **coughed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 威尔逊 | 咳嗽 | . |

然后威尔逊咳嗽了一声。

['stiːvnz] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɒks] - [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['feɪtɪd] [red] - [skɪn]

| **Stevens** | **sprung** | **forward** | **with** | **uplifted** | **ox** | **-** | **bow** | **,** | **and** | **ere** | **the** | **fated** | **red** | **-** | **skin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 弹簧 | 向前 | 和 | 提升 | 牛 | - | 弓 | , | 和 | 埃雷 | 这 | 命中注定红色的 | - | 皮肤 | |

[kʊd; kəd][stɜː(r)][ə; eɪ][step] ,

| **could** | **stir** | **a** | **step** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 搅拌 | 一个 | 步 | , |

史蒂文斯高高跃起，跃向前方，还没等那注定要遭殃的红皮人迈出一步，

[ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] .

| **the** | **heavy** | **club** | **descended** | **upon** | **his** | **head** | **with** | **crushing** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 俱乐部 | 下降 | 之上 | 他的 | 头 | 和 | 压碎 | 力量 | . |

沉重的棍棒以惊人的力量砸在他的头上。

[hiː; hi] [ 'tɔtə ] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [frɛdz] [ɑːmz] ,

| **He** | **tottered** | **feebly** | **,** | **and** | **then** | **fell** | **forward** | **into** | **Fred's** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摇晃晃 | 虚弱地 | , | 和 | 然后 | 跌倒 | 向前 | 进入 | 弗雷德的 | 武器 | , |

他踉跄了一下，然后向前倒在了弗雷德的怀里。

[huː] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| **who** | **allowed** | **the** | **senseless** | **form** | **to** | **fall** | **to** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 允许 | 这 | 无意义的 | 形式 | 到 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | . |

谁任由那具毫无知觉的躯体倒在地上?

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

| **Both** | **women** | **uttered** | **a** | **little** | **cry** | **of** | **wondering** | **alarm** | **at** | **this** | **sudden** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 女性 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 好奇 | 警报 | 在 | 这 | 突然 | 和 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [muːv] ,

| **unexpected** | **move** | **,** |
|---|---|---|
| 意外 | 移动 | , |

两位女士都对这突如其来的举动发出了一声疑惑而惊恐的低吟。

---

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] ['stiːvnz] [tʃekt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['aʊtkraɪ] .

| **but** | **then** | **a** | **gesture** | **from** | **Stevens** | **checked** | **all** | **further** | **outcry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 手势 | 从 | 史蒂文斯 | 已检查 | 全部 | 更远 | 强烈抗议 | . |

但随后史蒂文斯的一个举动平息了所有进一步的抗议。

---

" [hʌʃ] !

| **"** | **Hush** | **!** |
|---|---|---|
| " | 嘘 | ! |

嘘!

---

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɜːnli] ; " [doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

| **"** | **he** | **cried** | **,** | **sternly** | **;** | **"** | **don't** | **make** | **any** | **noise** | **,** | **for** | **your** | **lives** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 严厉地 | ; | " | 不 | 制作 | 任何 | 噪音 | , | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

他厉声喊道："别出声，饶了你们的命！"

---

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒeni] , [kwɪk] .

| **Shut** | **the** | **door** | **,** | **Jennie** | **,** | **quick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | , | 珍妮 | , | 快的 | . |

珍妮，快把门关上。

---

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] [ praul ] [ə'raʊnd] .

| **There** | **may** | **be** | **others** | **of** | **the** | **devils** | **prowling** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 其他的 | 的 | 这 | 魔鬼 | 潜行 | 大约 | . |

可能还有其他魔鬼在附近游荡。

---

[frɛdz] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

| **Fred's** | **story** | **was** | **a** | **true** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 故事 | 曾是 | 一个 | 真的 | 一 | . |

弗雷德的故事是真实的。

---

[ðɪs] ['kæriən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [huː] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] - [naɪt]

| **This** | **carrion** | **was** | **a** | **spy** | **,** | **who** | **intended** | **giving** | **us** | **up** | **to** | **his** | **friends** | **to** | **-** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腐肉 | 曾是 | 一个 | 间谍 | , | WHO | 故意的 | 给予 | 我们 | 向上 | 到 | 他的 | 朋友们 | 到 | - | 夜晚 |

.

| **:** |
|---|
| . |

这具腐肉是个间谍，他今晚打算把我们出卖给他的同伙。

---

" [fred] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['strɪkən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

| **"** | **Fred** | **stooped** | **over** | **the** | **stricken** | **Indian** | **,** | **and** | **carefully** | **examined** | **the** | **wound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 弯腰 | 超过 | 这 | 受打击的 | 印度 | , | 和 | 小心 | 检查 | 这 | 伤口 | . |

弗雷德弯下腰，仔细检查了受伤的印第安人的伤口。

---

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] ['sensləs] , [ðə; ði] ['rɑːskl] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ; [hɪz; ɪz] [skʌl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

| **He** | **found** | **that** | **,** | **though** | **senseless** | **,** | **the** | **rascal** | **still** | **lived** | **;** | **his** | **skull** | **had** | **not** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | , | 尽管 | 无意义的 | , | 这 | 恶棍 | 仍然 | 居住地 | ; | 他的 | 颅骨 | 有 | 不是 | 到过 |

['fræktʃəd] ,

| **fractured** | **,** |
|---|---|
| 破碎的 | , |

他发现，虽然那恶棍已经失去知觉，但还活着；他的头骨没有骨折。

---

[ðəʊ] [ðə; ði] [bləʊ] [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [æn; ən][ɒks] .

| **though** | **the** | **blow** | **seemed** | **enough** | **to** | **have** | **killed** | **an** | **ox** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 吹 | 似乎 | 足够的 | 到 | 有 | 被杀 | 一个 | 牛 | . |

虽然这一击似乎足以杀死一头牛。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] , ['stiːvnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['daʊtfəli] .

| " | What | shall | we | do | with | him | , | Stevens | ? | " | he | asked | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 他 | , | 史蒂文斯 | ? | " | 他 | 问 | , | 怀疑地 | . |

“我们该如何处置他，史蒂文斯？”他疑惑地问道。

" [ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] !

| " | Dead | men | tell | no | tales | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | 男人 | 告诉 | 不 | 故事 | ! |

死人不会说话！

" ['stɜːnli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld]['setlə(r)] , [ə; eɪ] ['dedli] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

| " | sternly | responded | the | old | settler | , | a | deadly | glitter | in | his | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 严厉地 | 回应 | 这 | 老的 | 定居者 | , | 一个 | 致命 | 闪光 | 在 | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | . |

“老定居者严厉地回答道，他黑色的眼睛里闪过一丝致命的光芒。”

" [nəʊ] — [nəʊ] , [duː; də][nɒt] [kɪl] [hɪm] , ['hʌzbənd] ! " [kraɪd][ðə; ði][waɪf] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| " | No | — | no | , | do | not | kill | him | , | husband | ! | " | cried | the | wife | , | springing | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | , | 做 | 不是 | 杀 | 他 | , | 丈夫 | ! | " | 哭 | 这 | 妻子 | , | 弹簧 | 向前 | , |

“不——不，别杀他，丈夫！”妻子喊道，猛地扑了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə'lɒft][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ɒks] - [baʊ; bəʊ] .

| as | he | raised | aloft | the | blood | - | stained | ox | - | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 提高 | 高空 | 这 | 血 | - | 染色 | 牛 | - | 弓 | . |

他高高举起沾满鲜血的牛轭湖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm][ɔː(r)][juː 'es] , ['meəri] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm] ['sləʊli] [sʌŋk] .

| " | It | is | him | or | us | , | Mary | , | " | but | the | uplifted | arm | slowly | sunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 他 | 或者 | 我们 | , | 玛丽 | , | " | 但 | 这 | 提升 | 手臂 | 缓慢地 | 沉没 | . |

“要么是他，要么是我们，玛丽，”但举起的手臂缓缓落了下去。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [fuːd] ! "

| " | He | would | have | killed | us | all | , | after | eating | our | food | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 被杀 | 我们 | 全部 | , | 后 | 吃 | 我们的 | 食物 | ! | " |

“他会吃掉我们的食物后，把我们都杀了！”

" [taɪ] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] , " [sə'dʒestid] ['dʒeni] .

| " | Tie | him | and | put | him | down | the | pit | , | " | suggested | Jennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领带 | 他 | 和 | 放 | 他 | 向下 | 这 | 坑 | , | " | 建议 | 珍妮 | . |

“把他绑起来，扔进坑里，”珍妮建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , ['stiːvnz] , " [sed] ['wɪlsn] .

| " | It | will | do | , | Stevens | , | " | said | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 做 | , | 史蒂文斯 | , | " | 说 | 威尔逊 | . |

“可以，史蒂文斯，”威尔逊说。

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi] [sə'spekt] [ðeə(r)][plænz] , ['enihaʊ] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

| " | They | will | find | we | suspect | their | plans | , | anyhow | , | when | they | find | we | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 寻找 | 我们 | 怀疑 | 他们的 | 计划 | , | 无论如何 | , | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 我们 | 是 | 已消失 | . |

“反正当他们发现我们不在的时候，就会发现我们已经怀疑他们的计划了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɔtə] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [kɪld] [hɪm] . "

| It | would | only | make | them | hotter | after | us | , | if | we | killed | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仅有的 | 制作 | 他们 | 更热 | 后 | 我们 | , | 如果 | 我们 | 被杀 | 他 | . | " |

如果我们杀了他，只会让他们更加恨我们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [fred] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| " | You | may | be | right | , | Fred | , | but | the | dog | is | not | fit | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | , | 弗雷德 | , | 但 | 这 | 狗 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 居住 | . |

“弗雷德，你说的或许有道理，但这只狗不适合活下去。”

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

| However | , | have | it | your | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 它 | 你的 | 自己的 | 方式 | . |

不过，随你便吧。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [baʊnd]
**" A strong cord was quickly produced , and with it the rascal was bound**
" 一个 强的 绳索 曾是 迅速地 生产 , 和 和 它 这 恶棍 曾是 边界
[hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
**hand and foot .**
手 和 脚 .

“很快，人们找到了一根结实的绳子，用它把那恶棍的手脚都捆了起来。”

[ðen] [ə; eɪ] [gæg] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ;
**Then a gag was forced between his jaws ;**
然后 一个 插科打诨 曾是 强制 之间 他的 下颚 ;

然后有人强行将东西塞进他的嘴里；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɑːst] ['ruːdli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**after which a trap - door was lifted and the Indian cast rudely down into a**
后 哪个 一个 陷阱 - 门 曾是 抬起 和 这 印度 投掷 粗鲁地 向下 进入 一个
[pɪt] ,
**pit ,**
坑 ,

随后，活板门被掀开，印第安人被粗暴地扔进了坑里。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] .
**where were stored a few vegetables .**
在哪里 是 存储 一个 很少 蔬菜 .

那里存放了一些蔬菜。

" [naʊ] [wɒt] [nekst] ? "
**" Now what next ? "**
" 现在 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pæk] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
**" You had better pack up such things as you must have , and such**
" 你 有 更好的 盒 向上 这样的 事物 作为 你 必须 有 , 和 这样的
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ;
**as we can carry ;**
作为 我们 能 携带 ;

“你们最好把你们必须要有的东西，以及我们能带走的东西都打包好；

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .
**come with me to our house .**
来 和 我 到 我们的 房子 .

跟我去我家。

[dʒɒn][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**John has told them all by this time , and they will be ready for a**
约翰 有 讲述 他们 全部 经过 这 时间 , 和 他们 将要 是 准备好 为了 一个
[muːv] .
**move .**
移动 .

约翰此时已经把一切都告诉他们了，他们也做好了搬家的准备。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [aʊt] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
**I don't think we will be safe out here as long as those two devils are at**
我 不 思考 我们 将要 是 安全的 出去 这里 作为 长的 作为 那些 二 魔鬼 是 在
[lɑːdʒ] ,
**large ,**
大的 ,

只要那两个恶魔还逍遥法外，我觉得我们在这里就不会安全。

[wɪð] [ðeə(r)] [gæŋ] . "

| with | their | gang | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 帮派 | . | " |

和他们的团伙一起。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "

| " | But | we | must | take | the | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 拿 | 这 | 马匹 | . | " |

但我们必须带走这些马。

" [nəʊ] — [ai] [θɪŋk] [best] [nɒt] .

| " | No | — | I | think | best | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 我 | 思考 | 最好的 | 不是 | . |

“不——我觉得最好不要。”

[ðə; ði][ 'rɑːskəl, 'ræ- ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] ,

| The | rascals | are | somewhere | between | here | and | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无赖 | 是 | 某处 | 之间 | 这里 | 和 | 我们的 | 房子 | , |

这帮小家伙就在我们家和这里之间的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] - [strəʊks] ,

| and | they | would | be | sure | to | hear | the | sound | of | hoof | - | strokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 蹄 | - | 笔画 | , |

他们肯定会听到蹄声。

[waɪl] [ɒn] [fʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .

| while | on | foot | we | can | pass | them | without | being | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 脚 | 我们 | 能 | 经过 | 他们 | 没有 | 存在 | 注意到 | . |

步行时我们可以悄无声息地从他们身边经过。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [best] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [teɪk] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .

| If | we | think | best | , | we | can | then | take | horses | from | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 思考 | 最好的 | , | 我们 | 能 | 然后 | 拿 | 马匹 | 从 | 我们的 | 房子 | . |

如果我们认为合适，就可以把马从家里带走。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] .

| I | don't | think | it | would | be | safe | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 现在 | . |

我觉得现在这样做不安全。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ di'mə: ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['stiːvnz] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['liːvɪŋ]

| " | After | some | little | demurring | on | the | part | of | Stevens | , | who | did | not | relish | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一些 | 小的 | 异议 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 史蒂文斯 | , | WHO | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 离开 |

[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [stɒk] ,

| his | valuable | stock | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 有价值的 | 库存 | , |

“史蒂文斯起初有些犹豫，因为他并不愿意放弃自己宝贵的股票，

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

| this | plan | was | adopted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 已采用 | . |

该方案被采纳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi]

| And | then | the | party | hastened | to | secure | such | articles | as | could | not | well | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 派对 | 加快 | 到 | 安全的 | 这样的 | 文章 | 作为 | 可以 | 不是 | 出色地 | 是 |

[ə'bændənd] .

| abandoned | . |
|---|---|
| 弃 | . |

然后，该党赶紧确保那些不能轻易放弃的条款得到落实。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd]

| In | a | very | few | minutes | , | the | little | party | of | four | were | laden | with | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | , | 这 | 小的 | 派对 | 的 | 四 | 是 | 满载 | 和 | 食物 | 和 |

['wepənz] ,

| weapons | , |
|---|---|
| 武器 | , |

短短几分钟内，这四人小队就装满了食物和武器。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['perələs] ['dʒɜ:ni] .

| and | then | emerging | from | the | cabin | , | they | set | out | upon | their | perilous | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 新兴 | 从 | 这 | 舱 | , | 他们 | 放 | 出去 | 之上 | 他们的 | 危险的 | 旅行 | . |

然后，他们走出小屋，开始了危险的旅程。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['dʌski] [dɪks] [fɜ:st] [bləʊ] .

| DUSKY | DICK'S | FIRST | BLOW | . |
|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克的 | 第一的 | 吹 | . |

达斯基·迪克的第一击。

[dʒɒn] ['sti:vnz] [felt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:n] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] - [grəʊn] [treɪl]

| John | Stevens | felt | not | a | little | concern | as | he | strode | along | the | grass | - | grown | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 史蒂文斯 | 毛毡 | 不是 | 一个 | 小的 | 忧虑 | 作为 | 他 | 大步走 | 沿着 | 这 | 草 | - | 生长 | 踪迹 |

[ðæt] [fred] ['wɪlsn] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ] .

| that | Fred | Wilson | had | so | lately | traversed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 弗雷德 | 威尔逊 | 有 | 所以 | 最近 | 穿越 | . |

约翰·史蒂文斯沿着弗雷德·威尔逊不久前走过的长满草的小路大步走去，心中感到一丝担忧。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['tru:li][ə; eɪ] [mə'mentəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [tru:] ,

| The | discovery | made | by | the | latter | was | truly | a | momentous | one | , | and | if | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 制成 | 经过 | 这 | 后者 | 曾是 | 真的 | 一个 | 意义重大 | 一 | , | 和 | 如果 | 真的 | , |

后者的发现的确意义重大，如果属实的话，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

| the | danger | impending | was | one | that | would | require | all | their | skill | and | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 即将到来的 | 曾是 | 一 | 那 | 会 | 要求 | 全部 | 他们的 | 技能 | 和 | 勇气 |

[tu:; tə] [ə'vɜ:t] .

| to | avert | . |
|---|---|---|
| 到 | 避免 | . |

迫在眉睫的危险需要他们运用全部的技巧和勇气才能化解。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['æni] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][æn; ən]

| He | thought | of | the | gentle | Annie | being | exposed | to | all | the | horrors | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 温和的 | 安妮 | 存在 | 裸露 | 到 | 全部 | 这 | 恐怖 | 的 | 一个 |

['ɪndiən] [ə'tæk] ,

| Indian | attack | , |
|---|---|---|
| 印度 | 攻击 | , |

他想到温柔的安妮可能会遭受印第安人袭击的所有恐怖景象。

[ænd; ənd][waɪld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [di:dz] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['strʌglz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] [flæʃt]

| and | wild | visions | of | daring | deeds | and | heroic | struggles | in | her | behalf | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 愿景 | 的 | 大胆 | 契约 | 和 | 英勇 | 斗争 | 在 | 她 | 代表 | 闪光灯 |

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| across | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 头脑 | . |

他脑海中闪过许多为了她而做出的英勇事迹和英勇斗争的画面。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

| He | felt | that | he | could | accomplish | all | these | , | for | her | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 完成 | 全部 | 这些 | , | 为了 | 她 | 清酒 | . |

他觉得为了她，他可以做到这一切。

[ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] ,

| And | , | in | good | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 好的 | 真相 | , |

而且，说实话，

[ðiːz] [ˈfænsiz] [pəˈzest] [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] [ˈgreɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| these | fancies | possessed | his | mind | so | greatly | that | he | forgot | a | greater | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 幻想 | 拥有 | 他的 | 头脑 | 所以 | 非常 | 那 | 他 | 忘了 | 一个 | 更大的 | 部分 | 的 |

[ˈnesəsəri] [ˈpruːd(ə)ns] ,

| necessary | prudence | , |
|---|---|---|
| 必要的 | 谨慎 | , |

这些幻想占据了他的全部心思，以至于他忘记了大部分必要的谨慎。

[ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][sɪˈkjʊərəti] ,

| striding | along | as | if | in | the | utmost | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 沿着 | 作为 | 如果 | 在 | 这 | 极致 | 安全 | , |

迈着大步向前，仿佛身处绝对的安全之中。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈfʊli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈenəmi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

| as | though | fully | assured | that | there | was | not | an | enemy | within | a | hundred | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 完全 | 保证 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 敌人 | 之内 | 一个 | 百 | 英里 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ləʊˈkeɪʃn] .

| of | his | present | location | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 展示 | 地点 | . |

仿佛完全确信方圆百里之内没有敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] .

| But | he | was | speedily | awakened | from | his | abstraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 迅速地 | 觉醒 | 从 | 他的 | 抽象 | . |

但他很快就从沉思中回过神来。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ˈsʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ ˈlevəl ] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈmʌzl] [ˈθretnɪŋ]

| A | dark | form | suddenly | sprung | out | before | him | , | with | leveled | rifle | - | muzzle | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 形式 | 突然 | 弹簧 | 出去 | 前 | 他 | , | 和 | 平整 | 步枪 | - | 枪口 | 威胁 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

一个黑影突然出现在他面前，步枪枪口对准了他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] , [dʒɒn] [ˈfænsid] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] .

| As | his | eyes | fell | upon | the | intruder | , | John | fancied | he | recognized | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 入侵者 | , | 约翰 | 幻想 | 他 | 认可 | 这 | 数字 | . |

约翰的目光落在闯入者身上时，他觉得这个人影似曾相识。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈdʌski] [dɪk] ?

| " | Is | that | you | , | Dusky | Dick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | , | 昏暗 | 迪克 | ? |

“是你吗，达斯基·迪克？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][ænd; ənd][hɑːf] - [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

| " | he | called | out | , | halting | and | half | - | raising | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 出去 | , | 停止 | 和 | 一半 | - | 提高 | 他的 | 步枪 | . |

他喊了一声，停下脚步，半举起步枪。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [daʊn] — [doʊnt][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] , [ɔː(r)] [aɪl] [plʌg] [jiː; ji] !

| " | Keep | your | gun | down | — | don't | offer | to | shoot | , | or | I'll | plug | ye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 枪 | 向下 | — | 不 | 提供 | 到 | 射击 | , | 或者 | 患病的 | 插头 | 是的 | ! |

“放下你的枪——别开口射击，否则我就毙了你！”

[jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] .
**Yes , it's me .**
是的 , 它是 我 .

是的，是我。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] .
**But who the devil are you ? " returned the man .**
但 WHO 这 魔鬼 是 你 ? " 返回 这 男人 .

“你究竟是谁？”那人反问道。

" ['stiːvnz] — [dʒɒn] ['stiːvnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] .
**" Stevens — John Stevens , you know , " laughed the young settler .**
" 史蒂文斯 — 约翰 史蒂文斯 , 你 知道 , " 笑了 这 年轻的 定居者 .

“史蒂文斯——约翰·史蒂文斯，你知道的，”年轻的定居者笑着说。

" [waɪ] , [huːd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "
**" Why , who'd you take me for ? "**
" 为什么 , 谁会 你 拿 我 为了 ? "

“你把我当谁了？”

" ['fɜː] [ə; eɪ]['ɪndʒən] .
**" Fer a Injun .**
" fer 一个 印第安人 .

“为了印第安人。”

['ðer] - [raʊnd] [æt; ət][taː(r); taː(r), təː(r)] [trɪks] , [aɪ] [bliːv] .
**They're ' round at thar tricks , I b'lieve .**
它们是 - 圆形的 在 那里 技巧 , 我 相信 .

我相信他们很擅长这些伎俩。

[bʌt; bət] [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "
**But whar are you goin ' ? "**
但 码头 是 你 去 - ? "

但你要去哪里?

" ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪlsənz] — [waɪ] ? "
**" Over to Wilson's — why ? "**
" 超过 到 威尔逊的 — 为什么 ? "

“接下来交给威尔逊——为什么？”

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
**" Oh , nothin ' — I didn't know .**
" 哦 , 什么也没有 - — 我 没有 知道 .

“哦，没什么——我不知道。”

[fəʊks] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [həʊm] ? "
**Folks all well at home ? "**
各位 全部出色地 在 家 ? "

家人在家都平安吗?

" [jes] , [ɔːl] [wel] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
**" Yes , all well ; that is , all of our own .**
" 是的 , 全部出色地 ; 那 是 , 全部 的 我们的 自己的 .

“是的，一切都很好；也就是说，都是我们自己的事。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪm] ['ɪndiən] [ðeə(r)] , [huː] [hɜːt] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] , [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [aɪ]
**But there is a lame Indian there , who hurt himself somehow , while out hunting , I**
但 那里 是 一个 瘸 印度 那里 , WHO 伤害 他自己 不知何故 , 尽管 出去 打猎 , 我
[bɪ'liːv] .
**believe .**
相信 .

但那里有一个跛脚的印第安人，我相信他是在打猎时不知何故受了伤。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [bɒb] - [teɪld] [hɔːs] ? " ['ædɪd] [dʒɒn] ,

| You | know | him | — | Bob | - | tailed | Horse | ? | " | added | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | — | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | ? | " | 额外 | 约翰 | , |

“你认识他——那匹断尾马？”约翰补充道。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [ sə'spiʃən ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [entə'teɪnd] .

| the | better | to | allay | any | suspicions | the | other | might | have | entertained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 巷 | 任何 | 怀疑 | 这 | 其他 | 可能 | 有 | 娱乐 | . |

以便更好地消除对方可能产生的任何疑虑。

" [jes] ; [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dɒg] .

| " | Yes | ; | a | drunken | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 一个 | 醉 | 狗 | . |

“是的，一条醉狗。”

[maɪnd] [aʊt] [ɔː(r)] [hiːl] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɜːti] [trɪk] , [jet] .

| Mind | out | or | he'll | sarve | you | some | dirty | trick | , | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 出去 | 或者 | 地狱 | 服务 | 你 | 一些 | 肮脏的 | 诡计 | , | 然而 | . |

小心点，不然他还会耍什么阴招的。

[wɑːl] , [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɪlsənz] , [ai][woʊnt]['hɪndə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

| Wal | , | if | you're | goin | ' | to | Wilson's | , | I | won't | hinder | you | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 如果 | 你是 | 去 | - | 到 | 威尔逊的 | , | 我 | 惯于 | 阻碍 | 你 | 不 | 更多的 | . |

沃尔，如果你要去威尔逊家，我不会再阻拦你了。

[dʒest] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [rɪ'spekts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Jest | give | them | my | respects | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 给 | 他们 | 我的 | 尊重 | , | 将要 | 你 | ? |

请代我向他们致以敬意，好吗?

" [ænd; ənd] ['dʌski] [dɪk] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

| " | and | Dusky | Dick | stepped | to | one | side | of | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 昏暗 | 迪克 | 步 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 小路 | . |

“然后，达斯基·迪克走到小路的一侧。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

| But | , | as | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

但是，就在他这样做的时候，

[dʒɒn]['nəʊtɪd][æn; ən]['iːv(ə)l]['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz]

| John | noted | an | evil | glitter | in | his | eyes | as | the | moonlight | fell | upon | the | renegade's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 著名的 | 一个 | 邪恶的 | 闪光 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 这 | 月光 | 跌倒 | 之上 | 这 | 叛逆者的 |

['kaʊntənəns] ,

| countenance | , |
|---|---|
| 面容 | , |

月光洒在叛徒的脸上，约翰注意到他眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

| through | a | rift | in | the | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 裂痕 | 在 | 这 | 树 | - | 最高额 | . |

透过树梢间的裂缝。

['stiːvnz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dʌski] [dɪk] [ment] ['mɪstʃɪf] .

| Stevens | realized | that | Dusky | Dick | meant | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 已实现 | 那 | 昏暗 | 迪克 | 意思是 | 恶作剧 | . |

史蒂文斯意识到“达斯基·迪克”指的是恶作剧。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [tel] - [ɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [strəʊd] ['laɪtli] [pɑːst][ðə; ði][mæn] .

| " | All | right | — | I'll | tell | ' | em | , | " | and | the | young | settler | strode | lightly | past | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | — | 患病的 | 告诉 | - | 呃 | , | " | 和 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 大步走 | 轻轻 | 过去的 | 这 | 男人 | . |

“好吧——我会告诉他们的。”说完，年轻的定居者轻快地从那人身边走过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] [reɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

| He | saw | the | heavy | rifle | of | the | desperado | raise | and | sweep | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 重的 | 步枪 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 增加 | 和 | 扫 | 通过 | 这 | 空气 | , |

他看到亡命之徒举起沉重的步枪，扫过天空。

[ wiːld ] [baɪ] [strɒŋ] [ɑːmz] , ['evɪdəntli] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

| wielded | by | strong | arms | , | evidently | aimed | at | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥舞 | 经过 | 强的 | 武器 | , | 显然 | 旨在 | 在 | 他的 | 头 | . |

被强壮的手臂挥舞着，显然是瞄准了他的头部。

[bʌt; bət] ['stiːvnz] [ dʌk ] [ə'drɔɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ his ] ['hɑːmləsli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| But | Stevens | ducked | adroitly | , | and | the | weapon | hissed | harmlessly | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 史蒂文斯 | 躲闪 | 巧妙地 | , | 和 | 这 | 武器 | 嘶嘶作响 | 无害地 | 多于 | 他的 | 头 | , |

但史蒂文斯机敏地躲开了，武器在他头顶上方发出嘶嘶声，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪd] [bləʊ] ['swɪŋɪŋ] ['dʌski] [dɪk] [ə'raʊnd] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪm] .

| the | force | of | the | unresisted | blow | swinging | Dusky | Dick | around | almost | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 未受抵抗 | 吹 | 摇摆 | 昏暗 | 迪克 | 大约 | 几乎 | 反对 | 他 | . |

那一记毫无抵抗的重击，将达斯基·迪克猛地甩了出去，几乎把他撞到了一起。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [kraɪ] , ['stiːvnz] [wɜːl] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'raʊnd] ,

| With | an | angry | cry | , | Stevens | whirled | his | rifle | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 生气的 | 哭 | , | 史蒂文斯 | 旋转 | 他的 | 步枪 | 大约 | , |

史蒂文斯愤怒地吼一声，猛地转过身去，举起了步枪。

[ɪts]['aɪən] ['bærəl] [ə'laɪtɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['treɪtərz] [hed] ,

| its | iron | barrel | alighting | full | upon | the | traitor's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 铁 | 桶 | 下车 | 满的 | 之上 | 这 | 叛徒的 | 头 | , |

铁枪的枪管正中叛徒的脑袋，

['felɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| felling | him | to | the | ground | like | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他 | 到 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

把他像死人一样击倒在地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

| But | still | a | little | cry | broke | from | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 一个 | 小的 | 哭 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

但他的唇间还是忍不住发出了一声低吟。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] ,

| Instantly | all | around | was | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 全部 | 大约 | 曾是 | 困惑 | , |

瞬间，四周一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [ 'ʃʌdə ] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'məʊʃn] [hiː; hi]

| and | the | young | settler | shuddered | involuntarily | at | the | terrible | commotion | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 颤抖 | 不由自主 | 在 | 这 | 糟糕的 | 骚动 | 他 |

[hæd; həd] [ə'raʊzd] .

| had | aroused | . |
|---|---|---|
| 有 | 被唤醒 | . |

年轻的定居者不由自主地颤抖了一下，因为他引起了可怕的骚动。

[waɪld] [ jel ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [skɔːz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][hæd; həd]

| Wild | yells | filled | the | air | until | it | sounded | as | though | scores | of | devils | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 喊叫 | 已填 | 这 | 空气 | 直到 | 它 | 听起来 | 作为 | 尽管 | 得分 | 的 | 魔鬼 | 有 |

['brəʊkən] [luːs] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

| broken | loose | upon | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 松动的 | 之上 | 地球 | , |

狂野的叫喊声响彻天空，仿佛无数魔鬼从天而降，肆虐人间。

[ɔːl] [ θəːst ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [blʌd] .

| all | thirsting | for | human | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 口渴 | 为了 | 人类 | 血 | . |

它们都渴望人血。

['stiːvnz] [njuː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,

| Stevens | knew | his | danger | , |
|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 知道 | 他的 | 危险 | , |

史蒂文斯知道自己身处险境，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən]

| and | realized | the | full | extent | of | his | peril | — | that | he | had | fallen | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实现 | 这 | 满的 | 程度 | 的 | 他的 | 危险 | — | 那 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 |

['æmbʊʃ] [ɒv; əv] [red] - [skɪnz] [ɒv; əv] [huːm] ['dʌski] [dɪk] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] ,

| ambush | of | red | - | skins | of | whom | Dusky | Dick | was | either | a | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏击 | 的 | 红色的 | - | 皮肤 | 的 | 谁 | 昏暗 | 迪克 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 成员 | , |

他这才意识到自己身处险境——他落入了红皮肤人的埋伏圈，而"达斯基·迪克"要么是其中一员，要么就是其中一员。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

| or | else | a | chief | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 一个 | 首席 | . |

或者是一位首领。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] ,

| And | he | knew | too | that | he | would | be | put | to | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 也 | 那 | 他 | 会 | 是 | 放 | 到 | 他的 | 最好的 | , |

他也知道自己会被要求发挥出最佳水平。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['kæptʃə(r)] .

| if | he | escaped | the | threatened | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 逃脱 | 这 | 威胁 | 捕获 | . |

如果他能逃脱被抓的威胁。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)] .

| He | had | not | alone | to | think | of | himself | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 独自的 | 到 | 思考 | 的 | 他自己 | , | 任何一个 | . |

他也不用独自考虑自己。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['prɒbəbli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'kʌmplɪʃmənt]

| The | fate | of | more | than | one | probably | depended | upon | the | speedy | accomplishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 大概 | 取决于 | 之上 | 这 | 迅速 | 成就 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

| of | his | errand | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 差事 | . |

不止一个人的命运可能取决于他能否尽快完成这项任务。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːn] [ðə; ði] ['wɪlsn] ['fæməli][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

| He | must | warn | the | Wilson | family | of | their | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 警告 | 这 | 威尔逊 | 家庭 | 的 | 他们的 | 危险 | . |

他必须警告威尔逊一家他们身处险境。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [dʒɒn] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

| Uttering | a | low | cry | , | John | crouched | down | , | and | , | summoning | all | his | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 低的 | 哭 | , | 约翰 | 蹲着 | 向下 | , | 和 | , | 召唤 | 全部 | 他的 | 权力 | , |

约翰低声呻吟一声，蹲了下来，然后调动起他所有的力量，

[sprʌŋ] [wɪð] ['hedlɒŋ] [fɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,

| sprung | with | headlong | force | along | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 和 | 一头扎 | 力量 | 沿着 | 这 | 小路 | , |

沿着路径猛地向前弹跳，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

| that | he | could | see | now | contained | one | or | more | of | his | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 看 | 现在 | 包含 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

他现在可以看到里面藏着他的一个或多个敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

| But | it | was | the | only | road | for | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 路 | 为了 | 他 | 现在 | . |

但这却是他现在唯一的出路。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

| He | knew | that | he | would | not | stand | the | faintest | chance | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 站立 | 这 | 最微弱 | 机会 | 的 | 成功 | , |

他知道自己成功的机会渺茫。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [fliːt] - ['fʊtɪd]

| in | a | run | at | night | through | the | forest | , | with | the | well | - | trained | and | fleet | - | footed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 跑步 | 在 | 夜晚 | 通过 | 这 | 森林 | , | 和 | 这 | 出色地 | - | 受过训练 | 和 | 舰队 | - | 有脚的 |

['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'petɪtəz] .

| Indians | for | competitors | . |
|---|---|---|---|
| 印度人 | 为了 | 竞争对手 | . |

在夜间穿越森林的奔跑中，与训练有素、身手敏捷的印第安人展开竞争。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːsəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪndiən] , ['hɜːlɪŋ] [hɪm] ['breθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

| He | leaped | forcibly | against | the | foremost | Indian | , | hurling | him | breathless | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 强制 | 反对 | 这 | 首先 | 印度 | , | 投掷 | 他 | 喘不过气 | 到 | 这 | 地面 |

,

,

,

他猛地跃向最前面的印第安人，将他猛地摔倒在地，让他喘不过气来。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] [hɪm'self] .

| without | receiving | any | particular | harm | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 接收 | 任何 | 特别的 | 伤害 | 他自己 | . |

他本人并未受到任何特殊伤害。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['hætʃɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| But | there | another | confronted | him | , | with | uplifted | hatchet | gleaming | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 其他 | 面对 | 他 | , | 和 | 提升 | 斧头 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 月光 | , |

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] .

| only | a | few | feet | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 遥远 | . |

但就在几英尺之外，另一个人举着斧头迎面而来，斧头在月光下闪闪发光。

[dʒɒn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [aʊt]

| John | lowered | his | rifle | and | sprung | forward | , | at | the | same | time | thrusting | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 降低 | 他的 | 步枪 | 和 | 弹簧 | 向前 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 推进 | 出去 |

['fɔːsəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

| forcibly | with | his | weapon | . |
|---|---|---|---|---|
| 强制 | 和 | 他的 | 武器 | . |

约翰放下步枪，向前猛扑，同时用力拔出武器。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['mʌzl] [tʊk] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

| The | rifle | - | muzzle | took | the | red | - | skin | full | in | the | pit | of | his | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | - | 枪口 | 采取 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 满的 | 在 | 这 | 坑 | 的 | 他的 | 胃 | , |

枪口狠狠地顶进了他胃底那片红肿的皮肤里。

['dʌblɪŋ] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'mɪt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [grʌnt] ;

| doubling | him | up | like | a | jack | - | knife | , | and | causing | him | to | emit | a | fearful | grunt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻倍 | 他 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 杰克 | - | 刀 | , | 和 | 导致 | 他 | 到 | 发射 | 一个 | 可怕 | 咕哝 | ; |

把他像折叠刀一样折了起来，让他发出了一声恐惧的呻吟；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

| but | at | the | same | time | he | clutched | the | rifle | - | barrel | and | held | it | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 紧握 | 这 | 步枪 | - | 桶 | 和 | 握住 | 它 | 和 | 一个 |

[fɜːm] [grɪp] .

| firm | grip | . |
|---|---|---|
| 公司 | 紧握 | . |

但与此同时，他紧紧抓住步枪枪管，牢牢握住。

[ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] , [kɔːzd] ['stiːvnz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ['hedlɒŋ] ,

| This | , | added | to | the | impetus | of | his | rush | , | caused | Stevens | to | stumble | headlong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 额外 | 到 | 这 | 动力 | 的 | 他的 | 匆忙 | , | 导致 | 史蒂文斯 | 到 | 绊倒 | 一头扎 | , |

再加上他急躁的本能，导致史蒂文斯一头栽倒在地。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , ['sevrəl] [red] - [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

| and | ere | he | could | recover | himself | , | several | red | - | skins | were | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 他 | 可以 | 恢复 | 他自己 | , | 一些 | 红色的 | - | 皮肤 | 是 | 之上 | 他 | . |

他还没来得及回过神来，几个红皮肤的人就扑了上来。

['lɪtərəli] [səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Literally | so | in | this | case | , | and | the | young | settler | was | borne | struggling | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 所以 | 在 | 这 | 案件 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 曾是 | 出生 | 挣扎 | 到 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

在这种情况下确实如此，这位年轻的定居者被摔倒在地，挣扎着。

['ɔːlməʊst] [ 'smʌðə ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jelɪŋ] [red] - [skɪnz] .

| almost | smothered | by | the | weight | of | the | yelling | red | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 窒息 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 大喊 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

几乎被红皮队的叫喊声淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['wepənz] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑːrts]

| And | then | their | weapons | flashed | out | and | were | uplifted | to | drink | his | heart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 武器 | 闪光灯 | 出去 | 和 | 是 | 提升 | 到 | 喝 | 他的 | 心脏的 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

然后，他们的武器闪现出来，被举起去吸食他的心脏之血。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [siːld] ,

| It | seemed | as | if | the | young | man's | fate | was | irretrievably | sealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 命运 | 曾是 | 不可挽回地 | 密封 | , |

这个年轻人的命运似乎已经无可挽回地注定了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [preə(r)] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| and | his | eyes | closed | as | a | faint | prayer | rose | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | 作为 | 一个 | 头晕的 | 祷告 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他闭上双眼，微弱的祈祷声涌上心头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] .

| But | his | time | was | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 时间 | 曾是 | 不是 | 然而 | . |

但他的时机尚未到来。

['dʌski] [dɪk] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] ,

| Dusky | Dick | recovered | his | feet | and | sprung | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 恢复 | 他的 | 脚 | 和 | 弹簧 | 向前 | , |

达斯基·迪克稳住身形，向前跃去。

[hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| his | head | dizzy | and | confused | by | the | sound | blow | he | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 晕眩的 | 和 | 使困惑 | 经过 | 这 | 声音 | 吹 | 他 | 有 | 已收到 | . |

他被重重一击，头晕目眩，神志不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] ,

| But | he | knew | enough | to | see | the | peril | of | the | young | settler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 年轻的 | 定居者 | , |

但他足够明智，看到了这位年轻定居者所面临的危险。

[ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | — | for | a | purpose | of | his | own | — | resolved | to | avert | it | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 为了 | 一个 | 目的 | 的 | 他的 | 自己的 | — | 已解决 | 到 | 避免 | 它 | , | 为了 | 这 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

并且——出于他自己的目的——决心暂时阻止它。

" [həʊld] ! [doʊnt] [streɪk] !

| " | Hold | ! | don't | strike | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | ! | 不 | 罢工 | ! |

“住手！别打！”

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , [ɪn][ðə; ði] [suː] ['daɪəlekt] .

| " | he | commanded | , | in | the | Sioux | dialect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 命令 | , | 在 | 这 | 苏族 | 方言 | . |

“他用苏族方言命令道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɪl] [hɪm] [jet] .

| " | You | must | not | kill | him | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 杀 | 他 | 然而 | . |

“你现在还不能杀他。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [hæd; həd][hiː; hi]

| " | It | is | not | likely | that | his | words | would | have | had | the | desired | effect | had | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 他的 | 字 | 会 | 有 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 | 有 | 他 |

[nɒt] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['wepənz] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] ,

| not | beaten | the | weapons | aside | with | his | rifle | - | barrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 被打败 | 这 | 武器 | 旁边 | 和 | 他的 | 步枪 | - | 桶 | , |

“如果他没有用枪管把那些武器打开，他的话不太可能起到预期的效果。”

[ænd; ənd] ['feəli] [ həːl ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'saɪd] .

| and | fairly | hurled | one | or | two | of | the | savages | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 投掷 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 野蛮人 | 旁边 | . |

然后毫不留情地把一两个野蛮人扔到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['fɔːtʃənət] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [ʃed] ['eni] [blʌd] ,

| It | was | , | perhaps | , | fortunate | that | John | had | not | shed | any | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 也许 | , | 幸运 | 那 | 约翰 | 有 | 不是 | 棚 | 任何 | 血 | , |

或许，约翰没有流血，这算是一件幸事。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][sɪ'vɪə(r)] [bləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

| although | he | had | given | some | severe | blows | , | for | then | , | not | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 给定 | 一些 | 严重 | 打击 | , | 为了 | 然后 | , | 不是 | 甚至 | 这 |

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] ,

| influence | of | Dusky | Dick | , |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 昏暗 | 迪克 | , |

虽然他曾给予对方重击，但那时，就连“昏暗迪克”的影响力也无济于事。

[greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['stiːvnz] [frɒm; frəm] [ˌɪmə'leɪʃn] .

| great | as | that | undoubtedly | was | , | could | have | saved | Stevens | from | immolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作为 | 那 | 无疑 | 曾是 | , | 可以 | 有 | 已保存 | 史蒂文斯 | 从 | 献祭 | . |

毫无疑问，那件事非常伟大，本可以阻止史蒂文斯被烧死。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] — [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [dʒɒnz]

| Even | as | it | was | , | two | of | the | red | - | skins | — | those | who | had | received | John's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 二 | 的 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | — | 那些 | WHO | 有 | 已收到 | 约翰的 |

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] — [wɜ:(r); wə(r)] ['klæmərəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

| compliments | — | were | clamorous | for | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞美 | — | 是 | 喧闹的 | 为了 | 他的 | 死亡 | . |

即便如此，那两个受到约翰称赞的红皮肤人却叫嚣着要他的命。

[bʌt; bət] ['dʌski] [dɪk] [wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd] ['fɪəsli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

| But | Dusky | Dick | was | firm | , | and | fiercely | declared | that | the | man | who | lifted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 昏暗 | 迪克 | 曾是 | 公司 | , | 和 | 激烈地 | 声明 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 抬起 | 一个 |

[hænd] [ə'genst] ['sti:vnz] ,

| hand | against | Stevens | , |
|---|---|---|---|
| 手 | 反对 | 史蒂文斯 | , |

但“黑脸迪克”态度坚决，怒斥道，任何对史蒂文斯动手的人，

[ən'les] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['ɔ:dərs] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

| unless | by | his | express | orders | , | should | die | the | death | of | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 经过 | 他的 | 表达 | 订单 | , | 应该 | 死 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 狗 | . |

除非得到他的明确命令，否则应像狗一样死去。

[ðɪs] [θret] , [wen] [ 'ʌtə ] [baɪ][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ sə'fais ] ; [ænd; ənd]

| This | threat | , | when | uttered | by | one | possessing | the | renegade's | resolution | , | sufficed | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | , | 什么时候 | 说出 | 经过 | 一 | 拥有 | 这 | 叛逆者的 | 解决 | , | 足够了 | ; | 和 |

[ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,

| then | by | his | orders | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 他的 | 订单 | , |

这种威胁，如果出自一个拥有叛逆者般决心的人之口，就足以奏效；然后，由他下令，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [baʊnd] .

| the | young | settler | was | firmly | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 定居者 | 曾是 | 牢牢 | 边界 | . |

这位年轻的定居者被牢牢地绑住了。

['dʌski] [dɪk] [dru:] [ə'saɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [breɪvz] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['ɜ:nɪstli]

| Dusky | Dick | drew | aside | with | several | of | the | principal | braves | , | and | consulted | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 画 | 旁边 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 主要的 | 勇士们 | , | 和 | 咨询 | 切实 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ;

| for | a | few | moments | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | ; |

达斯基·迪克和几位主要勇士走到一边，认真地商议了一会儿；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['sti:vnz] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪ'rekt] .

| then | he | returned | , | and | Stevens | was | lifted | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 返回 | , | 和 | 史蒂文斯 | 曾是 | 抬起 | 直立 | . |

然后他回来了，史蒂文斯被扶了起来。

[tu:] ['sævɪdʒɪz] [held] [hɪm] ['fɜ:mli] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| Two | savages | held | him | firmly | , | while | another | loosened | the | bonds | that | confined | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 野蛮人 | 握住 | 他 | 牢牢 | , | 尽管 | 其他 | 松动 | 这 | 债券 | 那 | 受限 | 他的 | 脚 | , |

两个野蛮人牢牢地抓住他，另一个野蛮人则解开了束缚他双脚的绳索。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [bʌt; bət] [nɒt] [rʌn] .

| so | that | he | could | walk | , | but | not | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 走 | , | 但 | 不是 | 跑步 | . |

这样他就能走路，但不能跑步。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] , ['dʌski] [dɪk] ?

| " | What | do | you | intend | doing | , | Dusky | Dick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 打算 | 正在做 | , | 昏暗 | 迪克 | ? |

“你打算做什么，达斯基·迪克？”

" [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | he | demanded | , | in | a | tone | as | calm | as | he | could | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | , | 在 | 一个 | 语气 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 他 | 可以 | 制作 | 它 | , |

他用尽可能平静的语气问道：

[waɪl] [sʌtʃ] [ˈæŋgri] [ˈpæʃ(ə)nz] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs]

| while | such | angry | passions | struggled | within | his | breast | ; | " | what | do | you | mean | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这样的 | 生气的 | 激情 | 挣扎 | 之内 | 他的 | 胸部 | ; | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 这 |

[ˈaʊtreɪdʒ] ? "

| outrage | ? | " |
|---|---|---|
| 暴行 | ? | " |

他心中怒火翻腾，心想："你这番暴行是什么意思？"

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɪndʒən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] .

| " | I | told | you | the | Injuns | was | on | the | war | - | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 这 | 印第安人 | 曾是 | 在 | 这 | 战争 | - | 小路 | . |

"我早就告诉过你，印第安人正在发动战争。"

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt][jiː; ji] ? " [ ˈtʃʌkl ] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] , [traɪˈʌmfəntli] .

| Now | you | know | it | , | don't | ye | ? | " | chuckled | the | renegade | , | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 知道 | 它 | , | 不 | 是的 | ? | " | 轻笑 | 这 | 叛逆者 | , | 凯旋而归 | . |

现在你明白了吧？"叛逆者得意地笑道。

" [ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? " [pəˈsistid] [dʒɒn] .

| " | What're | you | going | to | do | with | me | ? | " | persisted | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我 | ? | " | 持续 | 约翰 | . |

"你们打算怎么处置我？"约翰追问道。

" [kiːp] [juː; jʊ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [fˈɜː] [əˈwaɪl] ; [ðen] [bɜːn] [juː; jʊ] , [ˈmeɪbi] .

| " | Keep | you | prisoner | fer | awhile | ; | then | burn | you | , | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你 | 囚犯 | fer | 一会儿 | ; | 然后 | 烧伤 | 你 | , | 或许 | . |

"先把你囚禁一段时间；然后也许会把你烧死。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk] [sləʊn] [jʌŋ] .

| You | must | ask | Sloan | Young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 问 | 斯隆 | 年轻的 | . |

你得去问斯隆·杨。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] .

| You | are | his | game | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 他的 | 游戏 | . |

你就是他的游戏对象。

" [dʒɒn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

| " | John | saw | the | uselessness | of | further | speech | , | and | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 锯 | 这 | 无用性 | 的 | 更远 | 演讲 | , | 和 | 剩余 | 沉默的 | . |

约翰见再说下去也没用，便保持沉默。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| He | realized | that | he | was | in | a | truly | perilous | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 真的 | 危险的 | 情况 | , |

他意识到自己身处极其危险的境地。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʌnˈizɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

| and | though | he | felt | some | natural | uneasiness | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 毛毡 | 一些 | 自然的 | 不安 | 为了 | 他自己 | , |

虽然他内心也感到有些不安，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd]

| by | far | the | greater | share | of | his | anxiety | was | for | the | peril | that | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 分享 | 的 | 他的 | 焦虑 | 曾是 | 为了 | 这 | 危险 | 那 | 威胁 |

['æni] .

| Annie | . |
|---|---|
| 安妮 | . |

他最焦虑的事情莫过于担心安妮会遭遇危险。

---

[ɪf] ['dʌski] [dɪk] [wʊd] [ækt] [ðʌs] [tə'wɔːd] [hɪm] , [maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ?

| If | Dusky | Dick | would | act | thus | toward | him | , | might | he | not | do | the | same | with | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 昏暗 | 迪克 | 会 | 行为 | 因此 | 朝向 | 他 | , | 可能 | 他 | 不是 | 做 | 这 | 相同的 | 和 | 其他的 | ? |

如果达斯基·迪克会这样对待他，那么他会不会对其他人也这样做呢?

---

['stiːvnz] [ 'ʃʌdə ] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['fæməli]

| Stevens | shuddered | convulsively | as | he | realized | the | peril | that | threatened | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 颤抖 | 痉挛地 | 作为 | 他 | 已实现 | 这 | 危险 | 那 | 威胁 | 这 | 家庭 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] ,

| of | his | loved | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 喜爱 | 一 | , |

史蒂文斯意识到他所爱之人的家人正面临危险，不禁浑身颤抖起来。

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , ['təʊtəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .

| who | were | , | as | he | believed | , | totally | unsuspicious | of | the | outbreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | , | 作为 | 他 | 相信 | , | 完全 | 不带怀疑的 | 的 | 这 | 暴发 | . |

他认为，这些人对疫情爆发完全没有怀疑。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

| And | then | his | fears | were | confirmed | by | the | direction | taken | by | his | captors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 恐惧 | 是 | 确认的 | 经过 | 这 | 方向 | 已采取 | 经过 | 他的 | 俘虏者 | , |

随后，他的担忧得到了俘虏者们行动方向的证实。

---

[ðeɪ] ['hedɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪlsn] ['kæbɪn][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

| they | heading | directly | toward | the | point | where | the | Wilson | cabin | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 标题 | 直接地 | 朝向 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 威尔逊 | 舱 | 曾是 | 位于 | . |

他们径直朝着威尔逊小屋所在的位置走去。

---

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [daʊt] , ['dʌski] [dɪk] ,

| As | if | to | put | the | matter | entirely | beyond | doubt | , | Dusky | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 放 | 这 | 事情 | 完全 | 超过 | 怀疑 | , | 昏暗 | 迪克 | , |

仿佛为了彻底消除任何疑虑，达斯基·迪克

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [red] - [skɪn] ,

| after | a | few | instructions | to | the | leading | red | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 指示 | 到 | 这 | 领导 | 红色的 | - | 皮肤 | , |

在向那位红皮肤领头人下达了一些指示后，

---

[fel] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['stiːvnz] — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]

| fell | back | to | a | position | just | in | front | of | Stevens | — | the | entire | party | proceeding | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 后退 | 到 | 一个 | 位置 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 史蒂文斯 | — | 这 | 全部的 | 派对 | 进行中 | 在 |

['ɪndiən] [faɪl] ,

| Indian | file | , |
|---|---|---|
| 印度 | 文件 | , |

退到史蒂文斯正前方的位置——整个队伍以印度式纵队前进，

---

[æz; əz][ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [tuː] [ə'brest] — [ænd; ənd] ['tɑːntɪŋli] [ 'ʌtə ] :

| as | the | narrow | trail | would | not | admit | two | abreast | — | and | tauntingly | uttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 狭窄的 | 踪迹 | 会 | 不是 | 承认 | 二 | 并排 | — | 和 | 嘲讽地 | 说出 | : |

因为这条狭窄的小路容不下两个人并排走——于是他嘲讽地说道：

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn][tuː; tə] ['wɪlsənz] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['eskɔːt]
**" As you said you was goin ' on to Wilson's , I thought I'd give you a escort**
" 作为 你 说 你 曾是 去 - 在 到 威尔逊的 , 我 想法 ID 给 你 一个 护送
, [laɪk] .
**, like .**
, 喜欢 .

“既然你说你要去威尔逊家，我想我应该护送你，就像……”

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['haɪli] ['ɒnəd] ?
**Don't you feel highly honored ?**
不 你 感觉 高度 荣幸 ?

你不觉得非常荣幸吗?

[juː; jʊ] [hɛd] [ɔːt] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] ['grɪmli] .
**You hed ought , anyhow , " and he chuckled grimly .**
你 头 应该 , 无论如何 , " 和 他 轻笑 阴沉地 .

“无论如何，你都应该这么做，”他阴沉地笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] — " ['fɔːltəd] [dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] [ɒv; əv]
**" You are not — " faltered John , his blood chilling at the significant tone of**
" 你 是 不是 — " 犹豫不决 约翰 , 他的 血 令人不寒而栗 在 这 重要的 语气 的
[ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
**the renegade .**
这 叛逆者 .

“你不是——”约翰结结巴巴地说，叛逆者语气中蕴含的深意让他不寒而栗。

" [eɪnt] [ai] ?
**" Ain't I ?**
" 不是 我 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] , [tuː] .
**but I am , too .**
但 我 是 , 也 .

但我也是。

[θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] , [ə; eɪ] - [baɪ] [jɔː'self] , [səʊ] [wɪv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
**Thought you'd be lonely , a captyve by yourself , so we've concluded to give you**
想法 你会 是 孤独 , 一个 - 经过 你自己 , 所以 我们已经 结束 到 给 你
- .
**comp'ny .**
- .

我们以为你会感到孤独，独自一人被囚禁，所以我们决定来陪伴你。

[bʌt; bət][doʊnt] [kaʊnt] [ɒn] [tuː] [mʌtʃ] .
**But don't count on too much .**
但 不 数数 在 也 很多 .

但不要抱太大期望。

['æniːz] [fɜː][ˌem 'iː] .
**Annie's fer me .**
安妮的 fer 我 .

安妮是我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - ['tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] ['krɪte] , [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][əʊld][gæl] .
**You must be ' tented with the men critters , onless you take the old gal .**
你 必须 是 - 帐篷 和 这 男人 小动物 , 不 你 拿 这 老的 女孩 .

除非你带上那位老太太，否则你必须和那些男人一起搭帐篷。

" [dʒɒn] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [hɔːs] [graʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

| " | John | uttered | a | hoarse | growl | of | anger | , | and | would | have | sprung | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 说出 | 一个 | 嘶哑 | 咆哮 | 的 | 愤怒 | , | 和 | 会 | 有 | 弹簧 | 之上 | 他的 |

[tɔːˈmentə(r)] ,

| tormentor | , |
|---|---|
| 折磨者 | , |

约翰发出了一声沙哑的愤怒咆哮，他本想扑向折磨他的人。

[baʊnd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ,

| bound | though | his | hands | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 尽管 | 他的 | 双手 | 是 | , |

虽然他的双手被绑着，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [gɑːd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [ diˈvain ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['fɔːsəbli] [bæk]

| had | not | the | guard | behind | him | divined | his | intentions | and | drew | him | forcibly | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 警卫 | 在后面 | 他 | 神谕 | 他的 | 意图 | 和 | 画 | 他 | 强制 | 后退 |

.

| : |
|---|
| . |

如果不是他身后的卫兵识破了他的意图，强行将他拉了回来。

[ðɪs] [ʃəʊd] ['stiːvnz] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm]

| This | showed | Stevens | the | folly | of | allowing | his | passions | to | get | the | better | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显示 | 史蒂文斯 | 这 | 蠢事 | 的 | 允许 | 他的 | 激情 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

这让史蒂文斯意识到，任由激情控制自己是多么愚蠢。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [waɪl] ['dʌski] [dɪk] [məˈlignəntli] [riˈzjuːmd] :

| and | so | he | kept | silence | , | while | Dusky | Dick | malignantly | resumed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 保留 | 沉默 | , | 尽管 | 昏暗 | 迪克 | 恶性地 | 恢复 | : |

于是他保持沉默，而“暗色迪克”则恶狠狠地继续说道：

" ['jəz] , ['æniːz] [maɪn] .

| " | Yas | , | Annie's | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 安妮的 | 矿 | . |

“没错，安妮是我的。”

[ðæts] ['set(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| That's | settled | , | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 定居 | , | 为了 | 好的 | . |

这件事就此定论，彻底结束了。

[ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [skwɔː] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

| She'll | make | a | nice | squaw | — | don't | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 制作 | 一个 | 好的 | 印第安女人 | — | 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

她会成为一个不错的印第安女人——你不觉得吗?

['enihaʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Anyhow | , | I'm | goin | ' | to | resk | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我是 | 去 | - | 到 | 雷斯克 | 它 | . |

总之，我要重新来过。

[bʌt; bət] - — [wel] , [ðel] ['prɑːbli] [gɪt][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — - ['ɪðə(r)] [nɒkt]

| But | t'others | — | well | , | they'll | prob'ly | git | jest | the | same | as | you | will | — | ' | ither | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | — | 出色地 | , | 他们会 | 大概 | git | 笑话 | 这 | 相同的 | 作为 | 你 | 将要 | — | - | 另一个 | 敲门 |

[ɒn][ðə; ði] [hed] ['diːsntli] ,

| on | the | head | decently | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 体面地 | , |

但其他人——嗯，他们可能也会和你一样——要么被狠狠地敲了一下脑袋，

[ɔː(r)] [els] [juːst] [fˈɜː] [ə; eɪ][ˈbɒnfaɪə(r)] , [dʒest][tuː; tə] - [maɪnd][ðə; ði][redz]

| or | else | used | fer | a | bonfire | , | jest | to | ' | mind | the | reds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 用过的 | fer | 一个 | 篝火 | , | 笑话 | 到 | - | 头脑 | 这 | 红色 |

或者用来做篝火，只是提醒大家注意红色部分。

[əʊ] - [əʊld] [taɪmz] , [wen] [ˈrəʊstɪd] [waɪt] [men] [wɔrnt] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [dɪʃ] .

| o | ' | old | times | , | when | roasted | white | men | warn't | an | uncommon | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 老的 | 时代 | , | 什么时候 | 烤 | 白色的 | 男人 | 警告 | 一个 | 罕见 | 盘子 | . |

想当年，烤白人可不是什么稀罕事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] .

| " | But | you | don't | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 讲话 | . |

但你不说话。

[def] , [eɪnt] [jiː; ji] ?

| Deaf | , | ain't | ye | ? |
|---|---|---|---|---|
| 聋 | , | 不是 | 是的 | ? |

你聋了吗?

[ɔː(r)][biː; bi][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] ?

| Or | be | you | thinkin | ' | o | ' | the | folks | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 你 | 思考 | - | o | - | 这 | 各位 | 在 | 家 | ? |

还是你在想念家里的亲人?

[niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [duː; də] .

| Need | it | , | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 它 | , | 他们 | 做 | . |

他们确实需要。

[juː; jʊ] [sed] [bɒb] - [teɪld] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| You | said | Bob | - | tailed | Horse | was | there | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | 曾是 | 那里 | , | 没有 | 你 | ? |

你说短尾马也在那里，对吧?

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [taː(r); taː(r), təː(r)][baɪ] [sləʊn] [jʌŋ] ,

| Well | , | he | was | sent | there | ; | and | , | what's | more | , | he | was | sent | thar | by | Sloan | Young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 曾是 | 发送 | 那里 | ; | 和 | , | 是什么 | 更多的 | , | 他 | 曾是 | 发送 | 那里 | 经过 | 斯隆 | 年轻的 | , |

他被派到那里去的；而且，更重要的是，是斯隆·杨派他去的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [hɜːt] [nəʊ]

| and | he | ain't | hurt | no |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 伤害 | 不 |

他没伤害任何人

[məˈrɛn] [juː; jʊ][biː; bi] , [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] !

| more'n | you | be | , | not | a | bit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多 | 你 | 是 | , | 不是 | 一个 | 少量 | ! |

比你强多了，一点也不!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

| He | was | sent | thar | to | open | the | door | at | the | night | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 那里 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 在 | 这 | 夜晚 | 时间 | , |

他被派到那里在夜里开门。

[səʊ] - [tiː][ðə; ði] [redz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn]['kwaɪətli] .

| so | ' | t | the | reds | could | walk | in | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | t | 这 | 红色 | 可以 | 走 | 在 | 悄悄 | . |

这样，红军就可以悄悄地走进来。

[ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [fɜ:] [ðə; ði] [bləʊ] , [tu:] , [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊks] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [ɛrli] .

| It's | nearly | time | fer | the | blow | , | too | , | as | your | folks | go | to | bed | airly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 几乎 | 时间 | fer | 这 | 吹 | , | 也 | , | 作为 | 你的 | 各位 | 去 | 到 | 床 | 轻盈的 | . |

也差不多该轮到你了，因为你的父母都快要上床睡觉了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðel] [fi:l] [baɪ] ['mɔ:rnɪn] - ? " [ænd; ənd] ['dʌski] [dɪk] [lɑ:ft] [fə'rəʊʃəsli] .

| I | wonder | how | they'll | feel | by | mornin | ' | ? | " | and | Dusky | Dick | laughed | ferociously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 他们会 | 感觉 | 经过 | 早晨 | - | ? | " | 和 | 昏暗 | 迪克 | 笑了 | 凶猛地 | . |

“我倒想知道他们明天早上会是什么感觉？”达斯基·迪克放声大笑。

['sti:vnz] [ 'ʃʌdə ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

| Stevens | shuddered | , | but | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 颤抖 | , | 但 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

史蒂文斯打了个寒颤，但没有回答。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [bɒb] - [teɪld] [hɔ:s] [wʊd] ['skeəsli] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [red] ['breðrən] , [bʌt; bət] [ðen]

| He | knew | that | Bob | - | tailed | Horse | would | scarcely | admit | his | red | brethren | , | but | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | 会 | 几乎 | 承认 | 他的 | 红色的 | 弟兄们 | , | 但 | 然后 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] .

| there | was | other | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 危险 | . |

他知道短尾马不太可能接纳他的红色兄弟们，但还有另一种危险。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [fred] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

| He | knew | that | Fred | would | try | and | persuade | the | family | to | hasten | over | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 弗雷德 | 会 | 尝试 | 和 | 说服 | 这 | 家庭 | 到 | 趋 | 超过 | 到 | 他的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他知道弗雷德会想方设法说服这家人赶紧到他家来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] — [dʒɒn] — [hæd; həd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [bɪ'set] [baɪ] ['deɪndʒəz] .

| and | he | — | John | — | had | evidence | that | the | trail | was | thickly | beset | by | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | — | 约翰 | — | 有 | 证据 | 那 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 浓密 | 围困 | 经过 | 危险 | . |

他——约翰——有证据表明，这条小路危机四伏。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [held] [hɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

| Besides | the | band | that | held | him | a | captive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 乐队 | 那 | 握住 | 他 | 一个 | 俘虏 | , |

除了囚禁他的那个团伙之外，

['sti:vnz] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [sləʊn] [jʌŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [æt; ət]

| Stevens | had | heard | enough | to | know | that | Sloan | Young | was | also | lying | near | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 有 | 听到 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 斯隆 | 年轻的 | 曾是 | 还 | 说谎 | 靠近 | 在 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

史蒂文斯听到的消息足以让他知道斯隆·杨也躺在附近。

['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [træp] [ə'pɒn] [ðə; ði] " ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| only | awaiting | the | proper | time | to | spring | his | trap | upon | the | " | people | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 等待中 | 这 | 恰当的 | 时间 | 到 | 春天 | 他的 | 陷阱 | 之上 | 这 | " | 人们 | 的 | 这 | 伟大的 |

[rɒk] .

| rock | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

他只是在等待合适的时机，向“大岩石上的人民”设下陷阱。

" [maɪt] [nɒt] [fred] ['ɔ:lsəʊ] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɑ:tiz] ?

| " | Might | not | Fred | also | stumble | upon | one | of | these | parties | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 不是 | 弗雷德 | 还 | 绊倒 | 之上 | 一 | 的 | 这些 | 各方 | ? |

“弗雷德会不会也偶然遇到这些聚会呢？”

['dʌski] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'voʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ]

| Dusky | Dick | was | not | a | little | provoked | at | the | ill | - | success | of | his | taunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 挑衅 | 在 | 这 | 患病的 | - | 成功 | 的 | 他的 | 嘲讽 |

[bəʊsts] , [bʌt; bət] [suːn] [ di'zist ] ,

| boasts | , | but | soon | desisted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吹嘘 | , | 但 | 很快 | 停止 | , |

达斯基·迪克对自己的嘲讽吹嘘未能奏效感到颇为恼火，但很快就收敛了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

| and | once | more | made | his | way | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 正面 | , |

于是他再次来到了前线。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪlsn] .

| as | the | party | were | now | rapidly | nearing | the | cabin | of | Edward | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 派对 | 是 | 现在 | 快速 | 临近 | 这 | 舱 | 的 | 爱德华 | 威尔逊 | . |

一行人此时正迅速接近爱德华·威尔逊的小屋。

[ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑːθ] , [laɪk] [sʌm; səm]

| Their | caution | increased | , | and | the | party | glided | along | the | shadowy | path | , | like | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 警告 | 增加 | , | 和 | 这 | 派对 | 滑翔 | 沿着 | 这 | 阴暗的 | 小路 | , | 喜欢 | 一些 |

[grɪm] ['fɒrɪst] ['hʌntə(r)] .

| grim | forest | hunter | . |
|---|---|---|---|
| 严峻 | 森林 | 猎人 | . |

他们的谨慎程度加深了，一行人沿着阴暗的小路滑行，就像一些冷酷的森林猎人。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .

| John | was | not | idle | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 不是 | 闲置的 | , | 然而 | . |

然而，约翰并没有闲着。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] ,

| He | resolved | to | escape | , | if | it | lay | in | human | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 逃脱 | , | 如果 | 它 | 躺 | 在 | 人类 | 力量 | , |

他决心逃跑，如果人类有能力做到的话。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [deθ] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

| as | he | felt | that | to | remain | captive | was | equivalent | to | death | , | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 毛毡 | 那 | 到 | 保持 | 俘虏 | 曾是 | 相等的 | 到 | 死亡 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 |

['spiːdi] ;

| speedy | ; |
|---|---|
| 迅速 | ; |

因为他觉得被囚禁就等于死亡，而且死亡来得更快；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [jet] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

| and | he | might | yet | be | able | to | accomplish | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 然而 | 是 | 有能力的 | 到 | 完成 | 某物 | . |

他或许还能有所成就。

[ɪf] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪlsn] ['fæməli] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| If | too | late | to | save | the | Wilson | family | , | he | might | be | of | use | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 这 | 威尔逊 | 家庭 | , | 他 | 可能 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 他的 | 自己的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

如果为时已晚，无法拯救威尔逊一家，他或许还能对自己的人民有所助益。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| He | worked | assiduously | upon | the | bonds | that | confined | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 勤勉地 | 之上 | 这 | 债券 | 那 | 受限 | 他的 | 双手 | . |

他努力挣脱束缚双手的绳索。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tænd] ['bʌkskɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk]

| They | were | of | tanned | buckskin | , | and | defied | his | utmost | efforts | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 晒黑的 | 鹿皮 | , | 和 | 违抗 | 他的 | 极致 | 努力 | 到 | 休息 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

它们是用鞣制过的鹿皮制成的，他费尽心思也折不开。

[ðə; ðɪ] [ɪn'devə(r)] ['əʊnlɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'breɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

| The | endeavor | only | resulted | in | abrading | the | skin | of | his | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 仅有的 | 结果 | 在 | 磨损 | 这 | 皮肤 | 的 | 他的 | 手腕 | . |

这次尝试只导致他手腕皮肤擦伤。

[ðə; ðɪ] [nɒts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [sɪ'kjʊəlɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['naɪðə(r)] [slɪp] [nɔː(r)] [kʌm] [ʌn'taɪd]

| The | knots | appeared | to | be | tied | securely | , | and | would | neither | slip | nor | come | untied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳结 | 出现 | 到 | 是 | 系 | 安全地 | , | 和 | 会 | 两者都不 | 滑 | 也不 | 来 | 解开 |

.

| : |
|---|
| . |

这些结看起来系得很牢固，既不会滑脱也不会松开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]

| It | seemed | as | though | his | hopes | were | doomed | to | be | frustrated | by | this | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他的 | 希望 | 是 | 注定失败 | 到 | 是 | 沮丧的 | 经过 | 这 | 一 |

[fækt] .

| fact | . |
|---|---|
| 事实 | . |

似乎他的希望注定要因为这一个事实而落空。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɔː(r)] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,

| And | yet | he | did | not | give | way | to | despair | or | cease | his | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 给 | 方式 | 到 | 绝望 | 或者 | 停止 | 他的 | 努力 | , |

然而，他并没有因此而绝望，也没有停止努力。

['əʊnlɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'siːld] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ðɪ]

| only | keeping | them | concealed | — | as | he | was | enabled | to | do | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 保持 | 他们 | 暗 | — | 作为 | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 做 | 经过 | 这 |

['dɑːknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| darkness | beneath | the | trees | — | from | the | red | - | skins | before | and | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 下面 | 这 | 树木 | — | 从 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 前 | 和 | 在后面 | 他 | . |

他只是利用树下的黑暗，将它们隐藏起来，不让前后的红皮肤人看到。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn]

| Now | the | little | party | stood | upon | the | verge | of | the | clearing | surrounding | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 小的 | 派对 | 站立 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | 周围 | 这 | 舱 |

[ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪlsn] ,

| of | Edward | Wilson | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 爱德华 | 威尔逊 | , |

现在，这小队人马站在爱德华·威尔逊小屋周围的空地边缘。

[ænd; ənd] [ piə ] ['kjʊəriəsli] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | peered | curiously | out | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 奇怪的是 | 出去 | 之上 | 它 | . |

他好奇地向外望去。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ grɑːsp, græsp ][dʒɒn] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['restɪd] [wʌn][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| An | Indian | grasped | John | firmly | by | the | neck | , | and | rested | one | hand | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 抓住 | 约翰 | 牢牢 | 经过 | 这 | 脖子 | , | 和 | 休息 | 一 | 手 | 之上 | 他的 |

[lɪps] ,

| lips | , |
|---|---|
| 嘴唇 | , |

一个印第安人紧紧抓住约翰的脖子，一只手捂住他的嘴唇。

['evɪdəntli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'lɑːm] .

| **evidently** | **resolved** | **that** | **he** | **should** | **give** | **no** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 已解决 | 那 | 他 | 应该 | 给 | 不 | 警报 | . |

他显然决心不引起恐慌。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

| **All** | **was** | **quiet** | **around** | **the** | **dwelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 大约 | 这 | 住宅 | . |

屋子周围一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| **There** | **was** | **no** | **light** | **within** | **the** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 之内 | 这 | 建筑 | , |

建筑物内没有灯光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['inmeits] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [wɪð] [ðeə(r)]

| **and** | **it** | **seemed** | **as** | **though** | **the** | **inmates** | **had** | **retired** | **to** | **rest** | **,** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 囚犯 | 有 | 退休 | 到 | 休息 | , | 和 | 他们的 |

['juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .

| **usual** | **feeling** | **of** | **security** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 感觉 | 的 | 安全 | . |

囚犯们似乎都回去休息了，他们一如既往地感到安全。

['dʌski] [dɪk] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [lɑːf] .

| **Dusky** | **Dick** | **uttered** | **a** | **fiendish** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 说出 | 一个 | 邪恶的 | 笑 | . |

达斯基·迪克发出了一声邪恶的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [ɪn] [dʒɒnz] [ɪə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [doʊnt] [ɪk'spekt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] -

| **"** | **You** | **see** | **,** | **"** | **he** | **muttered** | **in** | **John's** | **ear** | **,** | **"** | **your** | **friends** | **don't** | **expect** | **visitors** | **to** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 他 | 低声说道 | 在 | 约翰的 | 耳朵 | , | " | 你的 | 朋友们 | 不 | 预计 | 访客 | 到 | - |

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

“你看，”他在约翰耳边低语，“你的朋友们今晚没想到会有访客。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] — [aɪ] [ges] [nɒt] — [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| **They** | **will** | **be** | **agreeably** | **surprised** | **—** | **I** | **guess** | **not** | **—** | **when** | **we** | **wake** | **them** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 欣然 | 惊讶 | — | 我 | 猜测 | 不是 | — | 什么时候 | 我们 | 唤醒 | 他们 | 向上 | . |

当我们叫醒他们时，他们可能会感到惊喜——我想不会。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɑːd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **,** | **still** | **,** | **it** | **may** | **be** | **a** | **trap** | **,** | **and** | **you** | **must** | **guard** | **us** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 仍然 | , | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 陷阱 | , | 和 | 你 | 必须 | 警卫 | 我们 | 从 | 它 | . |

但是，这仍然可能是一个陷阱，你必须保护我们免受其害。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːk] [dʒest] [ə'fɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

| **Now** | **I** | **am** | **goin** | **'** | **to** | **make** | **you** | **walk** | **jest** | **afore** | **me** | **,** | **and** | **,** | **mind** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 去 | - | 到 | 制作 | 你 | 走 | 笑话 | 之前 | 我 | , | 和 | , | 头脑 | 你 | , |

现在我要让你走在我前面，而且，记住，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] ,

| **I** | **have** | **a** | **long** | **knife** | **—** | **long** | **enough** | **,** | **anyhow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 长的 | 刀 | — | 长的 | 足够的 | , | 无论如何 | , |

我有一把长刀——至少够长。

[tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]

| **to** | **reach** | **your** | **heart** | **—** | **ready** | **for** | **use** | **at** | **the** | **slightest** | **sound** | **from** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 你的 | 心 | — | 准备好 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 丝毫 | 声音 | 从 | 你的 |

[lɪps] .

| **lips** | **.** |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

直达你的心房——只需你发出最轻微的声音，它便随时准备为你服务。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [saɪn] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] .

| And | I | will | use | it | , | too | , | if | you | give | a | single | word | or | sign | to | alarm | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 使用 | 它 | , | 也 | , | 如果 | 你 | 给 | 一个 | 单身的 | 单词 | 或者 | 符号 | 到 | 警报 | 他们 | . |

如果你发出一个字或一个信号让他们感到惊恐，我也会用它。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['dʌski] [dɪk] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

| " | In | a | few | words | Dusky | Dick | made | known | his | plans | to | his | followers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 昏暗 | 迪克 | 制成 | 已知 | 他的 | 计划 | 到 | 他的 | 追随者 | , |

“用寥寥数语，达斯基·迪克就向他的追随者们宣布了他的计划。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | they | expressed | approval | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 表达 | 赞同 | 的 | 它 | . |

他们对此表示赞同。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] ['dʌski] [dɪk] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| John | was | brought | to | the | front | and | Dusky | Dick | crouched | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 昏暗 | 迪克 | 蹲着 | 在后面 | 他 | . |

约翰被带到前面，达斯基·迪克蹲在他身后。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

| Then | the | others | strung | out | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他的 | 串 | 出去 | 在 | 一个 | 排 | , |

然后其他人排成一排，

[səʊ] [ðæt] ['eni] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ən'les] [fɜːst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

| so | that | any | shot | from | the | house | would | miss | them | all | , | unless | first | striking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 任何 | 射击 | 从 | 这 | 房子 | 会 | 错过 | 他们 | 全部 | , | 除非 | 第一的 | 引人注目 | 这 |

[jʌŋ] ['setlə(r)] .

| young | settler | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 定居者 | . |

这样一来，从房子里射出的任何子弹都会落空，除非先击中年轻的定居者。

" [naʊ] , [step] [aʊt] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [ 'mʌtə ] ['dʌski] [dɪk] ,

| " | Now | , | step | out | , | young | feller | , | " | muttered | Dusky | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 步 | 出去 | , | 年轻的 | 伙计 | , | " | 低声说道 | 昏暗 | 迪克 | , |

“现在，小伙子，出来吧，”达斯基·迪克低声说道。

['prɪkɪŋ] ['stiːvnz] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'eəd] [naɪf] ,

| pricking | Stevens | slightly | with | the | point | of | his | bared | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺 | 史蒂文斯 | 轻微地 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 裸露 | 刀 | , |

他用露出的刀尖轻轻刺了一下史蒂文斯，

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [raʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðeə(r)][fɜːst] [ʃɒt] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] .

| " | and | remember | that | if | you | rouse | them | up | , | their | first | shot | must | take | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 记住 | 那 | 如果 | 你 | 唤醒 | 他们 | 向上 | , | 他们的 | 第一的 | 射击 | 必须 | 拿 | 你 | . |

“记住，如果你激怒了他们，他们的第一枪就一定会击中你。”

['plez(ə)nt] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| Pleasant | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | , | 不是 | 它 | ? |

挺愉快的，不是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [lɑːf] .

| " | and | he | again | gave | vent | to | a | fiendish | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 再次 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 邪恶的 | 笑 | . |

“然后他又发出了一声邪恶的笑声。”

[dʒɒn] [deəd] [nɒt] ['remənstreɪt] , [ænd; ənd] [ əu'bei ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] ,

| John | dared | not | remonstrate | , | and | obeyed | the | impulse | given | him | by | the | renegade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 敢于 | 不是 | 抗议 | , | 和 | 服从 | 这 | 冲动 | 给定 | 他 | 经过 | 这 | 叛逆者 | , |

约翰不敢反对，顺从了叛徒带给他的冲动。

['sləʊli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɒg] - ['kæbɪn] .

| slowly | advancing | toward | the | log | - | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 前进 | 朝向 | 这 | 日志 | - | 舱 | . |

缓缓向小木屋靠近。

['nɪəli] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ] , [ænd; ənd]

| Nearly | two | hundred | yards | of | clearing | had | to | be | traversed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 百 | 码 | 的 | 清理 | 有 | 到 | 是 | 穿越 | , | 和 |

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

| as | may | be | imagined | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 想象 | , |

需要穿过近两百码的空地，可想而知，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔ:'di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [nɜ:vz] ,

| it | was | a | trying | ordeal | for | the | young | man's | nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 尝试 | 考验 | 为了 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 神经 | , |

这对这个年轻人的神经来说是一次严峻的考验。

[hu:] [nju:] [nɒt][æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [saʊnd][hɪz; ɪz] [deθ]

| who | knew | not | at | what | moment | a | shot | from | his | friends | might | sound | his | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 不是 | 在 | 什么 | 片刻 | 一个 | 射击 | 从 | 他的 | 朋友们 | 可能 | 声音 | 他的 | 死亡 |

- [nel] .

| - | knell | . |
|---|---|---|
| - | 丧钟 | . |

谁也不知道，朋友的一枪会在何时响起他的丧钟。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

| But | in | this | he | was | agreeably | disappointed | , | for | the | side | of | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他 | 曾是 | 欣然 | 失望的 | , | 为了 | 这 | 边 | 的 | 这 | 舱 |

[wɒz; wəz] [geɪnd] [ɪn] ['seɪfti] .

| was | gained | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 获得 | 在 | 安全 | . |

但在这方面他却感到欣慰，因为他已经安全地到达了船舱的一侧。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

| Not | a | sound | broke | the | stillness | that | filled | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 打破 | 这 | 寂静 | 那 | 已填 | 这 | 清理 | , |

空地上静得出奇，没有一丝声响。

[seɪv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [hʌm] [ænd; ənd] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɪnsekts] .

| save | the | usual | hum | and | chirping | of | the | summer | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 通常 | 哼 | 和 | 啁啾声 | 的 | 这 | 夏天 | 昆虫 | . |

除了夏季昆虫常见的嗡嗡声和鸣叫声。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [si:md] [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] .

| A | silence | as | of | death | seemed | upon | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 作为 | 的 | 死亡 | 似乎 | 之上 | 每一个 | 事物 | . |

万物仿佛笼罩在一片死寂之中。

['dʌski] [dɪk] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['dʒentli] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

| Dusky | Dick | advanced | to | the | door | and | gently | rapped | with | his | knuckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 先进的 | 到 | 这 | 门 | 和 | 轻轻地 | 说唱 | 和 | 他的 | 指关节 | . |

达斯基·迪克走到门口，用指关节轻轻敲了敲门。

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ; ['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒk] [rɪ'plaɪd] .

| No | answer | ; | only | the | echo | of | the | knock | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | ; | 仅有的 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 敲 | 回复 | . |

没有回应，只有敲门声的回声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| Again | and | again | he | repeated | it | , | with | the | same | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 他 | 重复 | 它 | , | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | . |

他反复尝试，结果都一样。

[ə; eɪ][glæd] [həʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] .

| A | glad | hope | sprung | up | in | the | heart | of | the | young | settler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高兴的 | 希望 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 年轻的 | 定居者 | . |

年轻的移民心中燃起了一丝欣喜的希望。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

| He | believed | that | the | family | had | taken | alarm | and | sought | safety | in | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 这 | 家庭 | 有 | 已采取 | 警报 | 和 | 寻求 | 安全 | 在 | 航班 | . |

他认为这家人当时已经惊慌失措，逃往安全地带。

[ðɪs] [seɪm] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['dʌski] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ θʌmp ] ['laʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| This | same | idea | struck | Dusky | Dick | , | and | he | thumped | loudly | upon | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 主意 | 击 | 昏暗 | 迪克 | , | 和 | 他 | 猛击 | 高声 | 之上 | 这 | 门 | . |

达斯基·迪克也想到了这一点，他用力地敲了敲门。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , ['æŋgri][kraɪ][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːsəbli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | with | a | wild | , | angry | cry | he | rushed | forcibly | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 荒野 | , | 生气的 | 哭 | 他 | 匆忙 | 强制 | 反对 | 它 | . |

然后他发出一声狂野愤怒的吼叫，猛地冲向它。

[stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| Still | no | answering | sound | broke | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 回答 | 声音 | 打破 | 这 | 沉默 | . |

寂静依旧没有回应。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] [fləʊn] ! " [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

| " | The | birds | have | flown | ! | " | uttered | a | savage | , | in | a | tone | of | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸟类 | 有 | 飞行 | ! | " | 说出 | 一个 | 野蛮的 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 厌恶 | . |

“鸟儿都飞走了！”一个野蛮人厌恶地说道。

" [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lets] [siː] , " [kraɪd] ['dʌski] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [əʊθ] .

| " | Break | down | the | door | and | let's | see | , | " | cried | Dusky | Dick | , | with | a | bitter | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休息 | 向下 | 这 | 门 | 和 | 我们来吧 | 看 | , | " | 哭 | 昏暗 | 迪克 | , | 和 | 一个 | 苦的 | 誓言 | . |

“破门而入，让我们看看！”达斯基·迪克带着怨恨的咒骂喊道。

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['stɜːdi] [fɔːmz] , [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| A | simultaneous | rush | of | several | sturdy | forms | , | broke | down | the | fastenings | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同时 | 匆忙 | 的 | 一些 | 结实的 | 表格 | , | 打破 | 向下 | 这 | 紧固件 | 的 | 这 | 门 | , |

几股强劲的力量同时冲过来，撞开了门上的锁扣。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌski] [dɪk] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| and | then | Dusky | Dick | rushed | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 昏暗 | 迪克 | 匆忙 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后，达斯基·迪克冲进了房子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

| He | could | hear | no | signs | of | its | being | occupied | , | and | then | hastily | struck | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 不 | 标志 | 的 | 它是 | 存在 | 占领 | , | 和 | 然后 | 草草 | 击 | 一个 | 光 | . |

他听不到里面有人活动的迹象，于是匆忙点亮了一盏灯。

[æz; əz][ðə; ði][gleə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən] ['æŋgri] [rɔː(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

| As | the | glare | filled | the | room | , | an | angry | roar | broke | from | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 强光 | 已填 | 这 | 房间 | , | 一个 | 生气的 | 吼 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

耀眼的光芒充满了整个房间，他怒吼一声。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [huːz] [dɪs'ɔːdə(r)][təʊld][ɒv; əv] [greɪt] [heɪst] ;

| The | floor | was | strewn | with | various | articles | , | whose | disorder | told | of | great | haste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 散落的 | 和 | 各种各样的 | 文章 | , | 谁 | 紊乱 | 讲述 | 的 | 伟大的 | 匆忙 | ; |

地板上散落着各种物品，凌乱不堪的景象表明这里曾经非常匆忙；

[ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hɪz; ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑ:m] [ænd; ənd]

| that | told | the | renegade | his | anticipated | victims | had | indeed | taken | the | alarm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 讲述 | 这 | 叛逆者 | 他的 | 预期 | 受害者 | 有 | 的确 | 已采取 | 这 | 警报 | 和 |

[hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .

| had | fled | from | the | impending | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃亡 | 从 | 这 | 即将到来的 | 危险 | . |

这告诉叛徒，他预想的受害者确实已经听到了警报，并逃离了即将到来的危险。

[naʊ] [hi:; hi] ['bɪtəli] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'gɑ:dɪd] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

| Now | he | bitterly | cursed | his | folly | in | leaving | the | building | unguarded | , | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 苦涩地 | 被诅咒的 | 他的 | 蠢事 | 在 | 离开 | 这 | 建筑 | 无人看守 | , | 后 | 他的 |

[veɪn] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɒmprəmaɪz] .

| vain | attempt | at | compromise | . |
|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 试图 | 在 | 妥协 | . |

现在，他痛苦地咒骂自己愚蠢至极，竟然让大楼无人看守，此前他徒劳地尝试妥协也以失败告终。

" [gɪt] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [hʌnt] ['fɜ:] [saɪn] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

| " | Git | torches | and | hunt | fer | sign | , | " | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | git | 火炬 | 和 | 打猎 | fer | 符号 | , | " | 他 | 哭 | , |

“拿上火把，去找信号！”他喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ði] ['embəz] [ðæt] [stɪl] [ gləu ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['faɪəpleɪs] .

| as | he | stirred | up | the | embers | that | still | glowed | in | the | huge | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 搅拌 | 向上 | 这 | 余烬 | 那 | 仍然 | 发光 | 在 | 这 | 巨大的 | 壁炉 | . |

他搅动着巨大壁炉中仍然闪烁的余烬。

" [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [gɒn] [fɑ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

| " | They | can't | have | gone | far | in | this | little | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 有 | 已消失 | 远的 | 在 | 这 | 小的 | 时间 | . |

“这么短的时间，他们不可能走远。”

[kwɪk] !

| Quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的！

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [jet] !

| we | will | find | them | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 寻找 | 他们 | 然而 | ! |

我们一定会找到他们的！

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['tɔ:rtʃɪz] ,

| " | In | a | few | moments | a | number | of | the | Indians | had | secured | torches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 印度人 | 有 | 安全 | 火炬 | , |

片刻之后，一些印第安人就拿到了火把。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

| and | were | searching | the | ground | without | for | some | trace | to | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 搜索 | 这 | 地面 | 没有 | 为了 | 一些 | 痕迹 | 到 | 告诉 | 他们 |

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| the | direction | taken | by | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 已采取 | 经过 | 这 | 逃犯 | . |

他们四处搜寻，却找不到任何线索来判断逃犯的逃跑方向。

['mi:nwaɪl] ['dʌski] [dɪk] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [sɜ:rtʃt] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:md]

| Meanwhile | Dusky | Dick | had | hastily | searched | through | the | building | , | and | confirmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 昏暗 | 迪克 | 有 | 草草 | 搜索 | 通过 | 这 | 建筑 | , | 和 | 确认的 |

[ðɪs] [bɪ'li:f] .

| this | belief | . |
|---|---|---|
| 这 | 信仰 | . |

与此同时，达斯基·迪克匆匆搜遍了整栋大楼，证实了这一猜测。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [gɒn] .
**They** **were** **indeed** **gone** **.**
他们 是 的确 已消失 .

他们确实已经走了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sə'praɪz] .
**A** **TERRIBLE** **SURPRISE** **.**
一个 糟糕的 惊喜 .

真是个可怕的意外。

[təbiː] ['kɑːstə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [bɪ'gæn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
**Tobe** **Castor** **sat** **down** **to** **the** **table** **and** **without** **ceremony** **began** **what** **he** **would**
托比 卡斯托尔 卫星 向下 到 这 桌子 和 没有 仪式 开始 什么 他 会
[hæv; həv] [tɜːrmd] [ə; eɪ] " [skweə(r)] [miːl] " ,
**have** **termed** **a** **"** **square** **meal** **"** **,**
有 称为 一个 " 正方形 一顿饭 " ,

托比·卡斯特在桌边坐下，毫无拘束地开始了他所谓的“一顿丰盛的晚餐”。

['iːtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [truː] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n]
**eating** **as** **though** **his** **whimsical** **assertion** **was** **true** **—** **that** **he** **had** **not** **eaten**
吃 作为 尽管 他的 异想天开 断言 曾是 真的 — 那 他 有 不是 吃
[ə; eɪ] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
**a** **bite** **for** **two** **weeks** **.**
一个 咬 为了 二 周 .

他吃东西的样子，仿佛他那异想天开的说法是真的——他已经两周没吃过一口东西了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['traɪflz] ,
**Evidently** **he** **was** **not** **a** **man** **to** **be** **disturbed** **by** **trifles** **,**
显然 他 曾是 不是 一个 男人 到 是 不安 经过 琐事 ,

显然，他不是那种会被琐事困扰的人。

[ænd; ənd] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['enədʒiz] ['ɪntuː][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
**and** **who** **threw** **his** **entire** **energies** **into** **one** **thing** **at** **a** **time** **.**
和 WHO 扔 他的 全部的 能量 进入 一 事物 在 一个 时间 .

他总是将全部精力投入到一件事上。

['edwəd] ['wɪlsn] [ kən'vəːs ] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]
**Edward** **Wilson** **conversed** **earnestly** **with** **his** **wife** **and** **daughter** **,** **telling** **the** **tidings**
爱德华 威尔逊 交谈 切实 和 他的 妻子 和 女儿 , 讲述 这 消息
[ɪm'paːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frend] ,
**imparted** **by** **their** **friend** **,**
传授 经过 他们的 朋友 ,

爱德华·威尔逊认真地和妻子女儿交谈，把朋友带来的消息告诉了她们。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] .
**the** **old** **hunter** **.**
这 老的 猎人 .

老猎人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
**He** **asked** **their** **advice** **,** **for** **,** **like** **a** **sensible** **man** **,**
他 问 他们的 建议 , 为了 , 喜欢 一个 明智的 男人 ,

他征求了他们的意见，因为，像一个明智的人一样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] "

| he | did | not | think | it | derogatory | to | his | manhood | , | to | consult | one | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 贬 | 到 | 他的 | 男子气概 | , | 到 | 咨询 | 一 | 的 | 这 | " |

[wiːkə] [seks] . "

| weaker | sex | . | " |
|---|---|---|---|
| 较弱 | 性别 | . | " |

他认为向"弱势性别"寻求建议并不贬低自己的男子气概。

" [wɒt] [dʌz] [təbiː] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

| " | What | does | Tobe | say | ? | " | asked | Mrs | . | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 托比 | 说 | ? | " | 问 | 太太 | . | 威尔逊 | . |

"托比说了什么？"威尔逊太太问道。

" [hiː; hi] [sez] [θɛt] [juː; jʊ] [hɛd] ['betə(r)] [dʒest] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gɪt] , [waɪl] [juː; jʊ] [kɪn] ,

| " | He | says | thet | you | hed | better | jest | git | up | an | ' | git | , | while | you | kin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 那个 | 你 | 头 | 更好的 | 笑话 | git | 向上 | 一个 | - | git | , | 尽管 | 你 | 亲属 | , |

他说你最好趁你还活着赶紧起来走，

" [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːðɪ] , [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd]

| " | replied | that | worthy | , | as | emphatically | as | the | crowded | state | of | his | mouth | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 那 | 值得 | , | 作为 | 强调地 | 作为 | 这 | 挤 | 状态 | 的 | 他的 | 嘴 | 会 |

[əd'mɪt] .

| admit | . |
|---|---|
| 承认 | . |

"他回答说，这番话很有分量，尽管他嘴里塞满了东西，语气还是尽可能地强调了这一点。"

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [ded] ['əʊpən][æn; ən] - [ʃɛt] [ɒn][jiː; ji] , - [es] [lɔŋz] [juː; jʊ] [steɪ] [haɪɚ] .

| " | They've | got | a | dead | open | an | ' | shet | on | ye | , | ' | s | long's | you | stay | hyar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 一个 | 死的 | 打开 | 一个 | - | 母 | 在 | 是的 | , | - | s | 朗的 | 你 | 停留 | hyar | . |

"只要你待在这里，他们就会对你严加防范。"

['dʌski] [dɪk] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ʃɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [θɛt] [ə; eɪ] - [wei] ,

| Dusky | Dick | wouldn't | ' | a | ' | shot | off | his | mouth | thet | a | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 不会 | - | 一个 | - | 射击 | 离开 | 他的 | 嘴 | 那个 | 一个 | - | 方式 | , |

达斯基·迪克不会那样胡说八道。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [naɪ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] .

| unless | he | had | some | one | nigh | to | back | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 有 | 一些 | 一 | 夜 | 到 | 后退 | 他 | 向上 | . |

除非他身边有人支持他。

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['peskɪ] [ɪmps] [hɛz] ['rɪz] , [daʊn] [fɝːdɝ] ;

| An | ' | I | know | the | pesky | imps | hez | riz | , | down | furder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 知道 | 这 | 讨厌的 | 小恶魔 | 赫兹 | 里兹 | , | 向下 | 更远 | ; |

我知道那些讨厌的小恶魔还在更远的地方；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['itl] [spred] [ʌp] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] ,

| an | ' | it | stands | to | reason | that | it'll | spread | up | this | a | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 它将 | 传播 | 向上 | 这 | 一个 | - | 方式 | , |

由此可见，它会沿着这条路蔓延开来。

[wɔːr] [θɑːrz] [ə; eɪ] [fjuː] [skɛlps] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] , - [θaʊt] [mʌtʃ] [rɛsk] .

| whar | thar's | a | few | skelps | to | be | got | , | ' | thout | much | resk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 那里 | 一个 | 很少 | 海带 | 到 | 是 | 得到 | , | - | 空 | 很多 | 雷斯克 | . |

那里有一些小鱼可以弄到，风险不大。

[səʊ][ai] [seɪ] — ['məʊzi] ! "

| So | I | say | — | mosey | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说 | — | 漫步 | ! | " |

所以我说——慢点走！

" [bʌt; bət] [weə(r)] — [wɪtʃ] [weɪ] ?
**" But where — which way ?**
" 但 在哪里 — 哪个 方式 ?

但是，该往哪个方向走呢?

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv]['brəʊkən] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
**If , as you say , the Indians have broken out below us ,**
如果 , 作为 你 说 , 这 印度人 有 破碎的 出去 以下 我们 ,

如果真如你所说，印第安人已经突破了我们下方的防线，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['setlmənts] — [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
**they must be between here and the settlements — at least such as are**
他们 必须 是 之间 这里 和 这 定居点 — 在 至少 这样的 作为 是

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] . "
**strong enough to offer any hope of safety . "**
强的 足够的 到 提供 任何 希望 的 安全 . "

它们一定位于这里和定居点之间——至少是那些足够坚固，能够提供一线安全希望的定居点之间。

" [dʒest][səʊ] , [ed] ; [bʌt; bət] [siː] .
**" Jest so , Ed ; but see .**
" 笑话 所以 , 艾德 ; 但 看 .

“就是这样，埃德；但是你看。”

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [weɪt] [ðə; ði][wus; 'wusi] ['itl] [biː; bi] .
**The longer you wait the wusser it'll be .**
这 更长 你 等待 这 沃瑟 它将 是 .

你等得越久，结果就越糟糕。

[æn; ən] - ['itl] [kiːp] [ə; eɪ] - ['sprɛdɪn] - , - , [ʌp] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] .
**An ' it'll keep a - spreadin ' , natur'ly , up this a - way .**
一个 - 它将 保持 一个 - 传播 - , - , 向上 这 一个 - 方式 .

而且它还会继续自然地向这边蔓延。

[ef][juː; jʊ] [stɑːt] [naʊ] , [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] - [əʊ] - ['gɪtɪn] - [θruː] .
**Ef you start now , you stand a chaince o ' gittin ' through .**
ef 你 开始 现在 , 你 站立 一个 - o - 吉廷 - 通过 .

如果你现在开始，你就有很长的路要走。

[ef][juː; jʊ] [weɪt] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] — [prə'vaɪdɪn] - ['dʌski] [dɪk] [doʊnt][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)] , [ə'fɔː] —
**Ef you wait ontil to - morrer — providin ' Dusky Dick don't put in his oar , afore —**
ef 你 等待 - 到 - 莫勒 — 普罗维丁 - 昏暗 迪克 不 放 在 他的 桨 , 之前 —
['itl] [biː; bi] [wʊs] , [ə; eɪ] [hiːp] .
**it'll be wuss , a heap .**
它将 是 懦夫 , 一个 堆 .

如果你等到明天——前提是达斯基·迪克在此之前没有插手——那就太糟糕了，简直一团糟。

[dɒg] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
**Dog - on it !**
狗 - 在 它 !

狗狗上!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] !
**You must start to - night !**
你 必须 开始 到 - 夜晚 !

你必须今晚就开始!

" ['ɜːnɪstli] ['ædɪd] ['kɑːstə(r)] .
**" earnestly added Castor .**
" 切实 额外 卡斯托尔 .

“卡斯托认真地补充道。”

" [bʌt; bət] [fred] — [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [liːv] [hɪm] . "

| " | But | Fred | — | he | is | not | here | , | and | we | can't | leave | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷德 | — | 他 | 是 | 不是 | 这里 | , | 和 | 我们 | 不能 | 离开 | 他 | . | " |

“但是弗雷德——他不在这里，我们不能丢下他。”

" [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] .

| " | No | more | shall | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 将 | 你 | . |

你再也不会了。

[maɪ][plænz] [ðɪs] .

| My | plan's | this | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 计划的 | 这 | . |

我的计划是这样的。

[seɪ] [wiː; wi][gɪts] [aʊt][əʊ] - [hɪə(r)] , [æn; ən] - - ['dʌski] [dɪk] [gɪvz] [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ][kɔːl] ,

| Say | we | gits | out | o | ' | here | , | an | ' | a'terwards | Dusky | Dick | gives | the | cabin | a | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我们 | git | 出去 | o | - | 这里 | , | 一个 | - | - | 昏暗 | 迪克 | 给予 | 这 | 舱 | 一个 | 称呼 | , |

假设我们离开了这里，之后达斯基·迪克给小屋打了个电话，

[æn; ən] - [faindz][juː 'es] [gɒn] .

| an | ' | finds | us | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 发现 | 我们 | 已消失 | . |

却发现我们已经不见了。

[woʊnt][hiː; hi] - [spəʊz] [juːv] [strʌk] [aʊt] [fɜː][ðə; ði] ['setlmənts] ?

| Won't | he | natur'ly | s'pose | you've | struck | out | fer | the | settlements | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 他 | - | 假设 | 你已经 | 击 | 出去 | fer | 这 | 定居点 | ? |

他自然会认为你已经放弃了定居点的工作吧?

[æn; ən] - [woʊnt][hiː; hi] [lʊk] [fɜː][juː 'es][ɪn] [θɛt] [də'rekʃ(ə)n] ?

| An | ' | won't | he | look | fer | us | in | thet | direction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 惯于 | 他 | 看 | fer | 我们 | 在 | 那个 | 方向 | ? |

他难道不会朝那个方向找我们吗?

[ɪn] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] .

| In | course | he | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 课程 | 他 | 将要 | . |

他当然会这么做。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɜː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] .

| So | much | fer | so | much | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | fer | 所以 | 很多 | , | 然后 | . |

就这样，一切都结束了。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [hɑsɪz] [æn; ən] - [stɑːt] [ɪn] [θɛt] ['fʌst] .

| " | We'll | take | the | hosses | an | ' | start | in | thet | d'rection | fust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 拿 | 这 | 软管 | 一个 | - | 开始 | 在 | 那个 | 方向 | fust | . |

“我们将带上马匹，首先朝那个方向出发。”

[fɜː] [ɪts] [mə'rɛn] ['laɪkli] [ðel] [hʌnt] [fɜː]['aʊə(r)][treɪl][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] ,

| Fer | it's | more'n | likely | they'll | hunt | fer | our | trail | by | torchlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fer | 它是 | 更多 | 可能 | 他们会 | 打猎 | fer | 我们的 | 踪迹 | 经过 | 手电筒 | , |

他们很可能会打着火把寻找我们的踪迹。

- [ðeɪ] [set][ðə; ði] [-] [wiː; wi] [hed] [tɔrst] .

| ontil | they | set | the | p'int | we | head | torst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 放 | 这 | 品脱 | 我们 | 头 | 托斯特 | . |

直到他们把点设好，我们才头晕目眩。

[ðen] [ðel] [set] [ɒf] [tuː; tə] [rʌn] [juː 'es] [daʊn] .

| Then | they'll | set | off | to | run | us | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们会 | 放 | 离开 | 到 | 跑步 | 我们 | 向下 | . |

然后他们就会出发追捕我们。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][fɜː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn]['krɪtə(r)] - [bæk][tuː; tə][fuːl] - [ɪm] , [θɛt] [weɪ] .

| So | we | must | go | fur | enough | on | critter | - | back | to | fool | ' | em | , | thet | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 去 | 毛皮 | 足够的 | 在 | 小动物 | - | 后退 | 到 | 傻子 | - | 呃 | , | 那个 | 方式 | . |

所以我们必须骑着动物走足够远的路来欺骗它们，用那种方法。

[ðen] [wiːl; wil] [tɜːn] - [raʊnd][æn; ən] - [straɪk] [bæk][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ruːt] , [tɔrst][ðə; ði] ['stiːvnz]

| Then | we'll | turn | ' | round | an | ' | strike | back | in | a | crooked | route | , | torst | the | Stevens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 转动 | - | 圆形的 | 一个 | - | 罢工 | 后退 | 在 | 一个 | 歪 | 路线 | , | 托斯特 | 这 | 史蒂文斯 |

['ʃænti] ,

| shanty | , |
|---|---|
| 棚屋 | , |

然后我们将掉头，绕道而行，反击史蒂文斯小屋，

[faɪnd] [fred] , [tel] ['aʊə(r)] [jɑːn] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [hʌl] [kə'buːdl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| find | Fred | , | tell | our | yarn | , | an | ' | take | the | hull | caboodle | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 弗雷德 | , | 告诉 | 我们的 | 纱 | , | 一个 | - | 拿 | 这 | 船体 | 杂物 | 和 | 我们 | . |

找到弗雷德，把我们的故事讲出来，然后把船体上的杂物带走。

" [wiː; wi][kɪn] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːn] [-] , [æn; ən] - [ðen] [baɪ][hɑːd]['raɪdɪn] - , [meɪk] [ʌp] [fɜː] [lɒst] [taɪm] .

| " | We | kin | take | a | turn | ag'in | , | an | ' | then | by | hard | ridin | ' | , | make | up | fer | lost | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 亲属 | 拿 | 一个 | 转动 | 再次 | , | 一个 | - | 然后 | 经过 | 难的 | 骑行 | - | , | 制作 | 向上 | fer | 丢失的 | 时间 | . |

“我们可以再转一圈，然后拼命赶路，弥补失去的时间。”

[ef] [wɪr] [ə'hed] [əʊ] - [ðəʊz] [ɪmps][baɪ][deɪ] , [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [fˈɜː][ðem; ðəm] .

| Ef | we're | ahead | o | ' | those | imps | by | day | , | then | we're | all | right | fer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 是 | 前方 | o | - | 那些 | 小恶魔 | 经过 | 天 | , | 然后 | 是 | 全部 | 正确的 | fer | 他们 | . |

如果我们白天领先于那些小恶魔，那么对他们来说我们就万事大吉了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] - [baʊt] - .

| We | must | take | the | chances | ' | bout | t'others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 拿 | 这 | 机会 | - | 回合 | - | . |

我们必须承担其他人的风险。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kɪn] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | think | we | kin | work | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我们 | 亲属 | 工作 | 它 | . |

但我认为我们可以解决这个问题。

[taː(r); taː(r), təː(r)] — - [maɪ][plæn] ; [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]

| Thar | — | thet's | my | plan | ; | what | d | ' | you | think | o | ' | it | , | anyhow | ? | " | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔 | — | - | 我的 | 计划 | ; | 什么 | d | - | 你 | 思考 | o | - | 它 | , | 无论如何 | ? | " | 要求 |

['kɑːstə(r)] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Castor | , | arising | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | , | 产生 | 从 | 这 | 桌子 | . |

“这就是我的计划；你觉得怎么样？”卡斯托尔说着，从桌边站了起来。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

| The | party | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 沉默的 | . |

众人沉默不语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| They | could | see | no | other | way | , | and | yet | this | one | seemed | full | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 不 | 其他 | 方式 | , | 和 | 然而 | 这 | 一 | 似乎 | 满的 | 的 | 危险 | . |

他们看不到其他出路，然而这条路似乎充满了危险。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

| But | indeed | , | if | the | rising | of | the | Indians | in | insurrection | was | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的确 | , | 如果 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 印度人 | 在 | 起义 | 曾是 | 一个 | 事实 | , |

但是，如果印第安人起义确有其事，

[wɪtʃ] [wei] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ?

| **which** | **way** | **could** | **they** | **turn** | **without** | **incurring** | **danger** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方式 | 可以 | 他们 | 转动 | 没有 | 产生 | 危险 | ? |

他们该往哪个方向走才不会有危险?

[səʊ] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ ˌækwi'es ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| **So** | **this** | **plan** | **was** | **finally** | **acquiesced** | **to** | **,** | **and** | **the** | **work** | **of** | **preparation** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 计划 | 曾是 | 最后 | 默许 | 到 | , | 和 | 这 | 工作 | 的 | 准备 | 为了 |

[flaɪt] [kə'menst] .

| **flight** | **commenced** | **.** |
|---|---|---|
| 航班 | 开始 | . |

所以这个计划最终被采纳，飞行准备工作也随之开始。

['kɑːstə(r)][ænd; ənd] ['wɪlsn] [set] [ə'baʊt] ['sæd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pækt] [fuːd]

| **Castor** | **and** | **Wilson** | **set** | **about** | **saddling** | **the** | **horses** | **,** | **while** | **the** | **women** | **packed** | **food** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 和 | 威尔逊 | 放 | 关于 | 鞍具 | 这 | 马匹 | , | 尽管 | 这 | 女性 | 包装 | 食物 |

[ænd; ənd]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] ,

| **and** | **extra** | **clothing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 额外的 | 衣服 | , |

卡斯特和威尔逊开始给马匹备鞍，而女人们则打包食物和备用衣物。

[wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælјuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə'bændən] ,

| **with** | **such** | **little** | **articles** | **of** | **value** | **that** | **they** | **could** | **not** | **bring** | **themselves** | **to** | **abandon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 小的 | 文章 | 的 | 价值 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 带来 | 他们自己 | 到 | 放弃 | , |

他们身上值钱的东西少得可怜，实在舍不得丢弃。

[ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['bʌnd(ə)lz] .

| **in** | **small** | **and** | **compact** | **bundles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 和 | 袖珍的 | 捆绑 | . |

以小巧紧凑的捆扎形式存在。

[ðeɪ] [wɜːkt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

| **They** | **worked** | **as** | **if** | **for** | **dear** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 作为 | 如果 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | , |

他们拼命工作，仿佛在拼命求生。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [eə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['redi]

| **and** | **but** | **a** | **few** | **minutes** | **were** | **consumed** | **ere** | **all** | **was** | **pronounced** | **ready** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 是 | 消耗 | 埃雷 | 全部 | 曾是 | 发音 | 准备好 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

| **for** | **a** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 开始 | . |

仅仅过了几分钟，就宣布一切准备就绪，可以开始了。

['kɑːstə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌrid] [skaʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| **Castor** | **had** | **taken** | **a** | **hurried** | **scout** | **along** | **the** | **route** | **they** | **proposed** | **to** | **follow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 有 | 已采取 | 一个 | 慌忙 | 侦察 | 沿着 | 这 | 路线 | 他们 | 建议的 | 到 | 跟随 | , |

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

| **and** | **discovered** | **nothing** | **suspicious** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 没有什么 | 可疑的 | . |

卡斯托匆匆派人沿着他们计划的路线进行了一次侦察，但没有发现任何可疑之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [təbiː] ['skɔːnfəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nʌn]

| **There** | **were** | **only** | **four** | **horses** | **,** | **but** | **Tobe** | **scornfully** | **declared** | **that** | **he** | **would** | **none** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 四 | 马匹 | , | 但 | 托比 | 轻蔑地 | 声明 | 那 | 他 | 会 | 没有任何 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| **of** | **them** | **;** |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | ; |

只有四匹马，但托比轻蔑地宣称他一匹也不想要；

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [met] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][aʊt] , [ɒn]

| that | he | never | yet | met | the | four | - | footed | animal | that | he | could | not | wear | out | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 绝不 | 然而 | 遇见 | 这 | 四 | - | 有脚的 | 动物 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 穿 | 出去 | , | 在 |

[fʊt] .

| foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

他从未遇到过那种他步行都无法累垮的四足动物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ekstrə][wʌn] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɛdz] [juːz] .

| But | he | advised | them | to | take | the | extra | one | along | for | Fred's | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 建议 | 他们 | 到 | 拿 | 这 | 额外的 | 一 | 沿着 | 为了 | 弗雷德的 | 使用 | . |

但他建议他们把多余的那一个带上，留给弗雷德使用。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

| Then | after | a | few | words | of | caution | , | he | led | the | way | from | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 警告 | , | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 清理 | , |

然后，他叮嘱了几句，便带头离开了空地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd]

| and | they | entered | the | gloomy | forest | , | leaving | the | home | that | had | sheltered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 进入 | 这 | 阴沉 | 森林 | , | 离开 | 这 | 家 | 那 | 有 | 避难所 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] ,

| them | for | two | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 二 | 年 | , |

于是，他们进入了阴森的森林，离开了庇护了他们两年的家。

[wɪð] [ senˈseiʃən ] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [rɪˈgret] .

| with | sensations | of | choking | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 的 | 窒息 | 后悔 | . |

伴随着令人窒息的悔恨之情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] .

| It | seemed | like | parting | with | some | near | and | dear | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 离别 | 和 | 一些 | 靠近 | 和 | 亲爱的 | 朋友 | . |

感觉就像和一位至亲好友告别。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,

| The | trail | was | narrow | and | winding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 狭窄的 | 和 | 绕线 | , |

小路狭窄蜿蜒。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [stuːp] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] ,

| and | frequently | the | riders | were | forced | to | stoop | low | down | in | their | saddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 这 | 骑手 | 是 | 强制 | 到 | 哈腰 | 低的 | 向下 | 在 | 他们的 | 马鞍 | , |

骑手们经常被迫弯腰低头坐在马鞍上。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['pendənt] [ bau ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɒfset] [ðɪs] ,

| to | avoid | the | pendent | boughs | , | but | to | offset | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 吊坠 | 树枝 | , | 但 | 到 | 抵消 | 这 | , |

为了避免枝条下垂，但为了弥补这一点，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['θʌrəli] , [frɒm; frəm][səʊ]['ɒf(ə)n]

| they | had | the | advantage | of | knowing | the | route | thoroughly | , | from | so | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 会心 | 这 | 路线 | 彻底 | , | 从 | 所以 | 经常 |

['trævɜ-sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| traversing | it | . |
|---|---|---|
| 穿越 | 它 | . |

由于经常走这条路，他们对路线非常熟悉，这是他们的优势。

[təbiː] ['kɑːstə(r)] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] , [ðæt] [fɔːst] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]

| **Tobe** | **Castor** | **led** | **the** | **way** | **with** | **long** | **,** | **swinging** | **strides** | **,** | **that** | **forced** | **the** | **horses** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 卡斯托尔 | 引领 | 这 | 方式 | 和 | 长的 | , | 摇摆 | 步幅 | , | 那 | 强制 | 这 | 马匹 | 到 | 他们的 |

[best] ['wɔːkɪŋ] ,

| **best** | **walking** | **,** |
|---|---|---|
| 最好的 | 步行 | , |

托比·卡斯特迈着大步，步伐轻盈有力，带动着马匹们以最佳状态行走。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['dɪstənst] .

| **to** | **avoid** | **being** | **distanced** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 存在 | 保持距离 | . |

避免被疏远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| **There** | **was** | **urgent** | **need** | **of** | **haste** | **,** | **as** | **they** | **understood** | **matters** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 紧迫的 | 需要 | 的 | 匆忙 | , | 作为 | 他们 | 理解 | 事情 | 到 | 是 | , |

他们明白事态紧急，必须抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)] [fred] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

| **for** | **Fred** | **might** | **return** | **to** | **the** | **deserted** | **house** | **,** | **before** | **they** | **would** | **have** | **time** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗雷德 | 可能 | 返回 | 到 | 这 | 荒凉的 | 房子 | , | 前 | 他们 | 会 | 有 | 时间 | 到 |

[geɪn] ['stiːvnz] - ,

| **gain** | **Stevens** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|
| 获得 | 史蒂文斯 | - | , |

因为弗雷德可能会回到那间废弃的房子，在他们来得及得到史蒂文斯的……之前。

[ɪf] ['eni] [dɪ'leɪ] [ə'kɜːd] .

| **if** | **any** | **delay** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 延迟 | 发生 | . |

如果出现任何延误。

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['perəl] — [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] — [hiː; hi] [mait] [rʌn] ['ɪntuː]

| **And** | **unsuspecting** | **the** | **threatening** | **peril** | **—** | **as** | **they** | **believed** | **—** | **he** | **might** | **run** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无戒心的 | 这 | 威胁 | 危险 | — | 作为 | 他们 | 相信 | — | 他 | 可能 | 跑步 | 进入 |

[æn; ən] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

| **an** | **ambush** | **and** | **be** | **either** | **killed** | **or** | **captured** | **by** | **the** | **red** | **-** | **skins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伏击 | 和 | 是 | 任何一个 | 被杀 | 或者 | 捕获 | 经过 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

而他却丝毫没有意识到危险的威胁——正如他们所认为的那样——他可能会落入埋伏，被红皮人杀死或俘虏。

" [wɪv] [gɒn] [fɜː(r)] [ə; eɪ] ['plenti] , " [sed] [təbiː] , [wen] ['nɪəli] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [hæd; həd] [biːn]

| **"** | **We've** | **gone** | **fur** | **a** | **plenty** | **,** | **"** | **said** | **Tobe** | **,** | **when** | **nearly** | **a** | **half** | **-** | **mile** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 已消失 | 毛皮 | 一个 | 很多 | , | " | 说 | 托比 | , | 什么时候 | 几乎 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 有 | 到过 |

[ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] .

| **traversed** | **.** |
|---|---|
| 穿越 | . |

“我们已经走了很远的路了，”托比说，当时他们已经走了将近半英里。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪk] [fɜː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃænti] [naʊ] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [məʊt] [mɪs] [fred] .

| **"** | **We** | **must** | **strike** | **fer** | **the** | **other** | **shanty** | **now** | **,** | **or** | **we** | **mought** | **miss** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 罢工 | fer | 这 | 其他 | 棚屋 | 现在 | , | 或者 | 我们 | 应该 | 错过 | 弗雷德 | . |

“我们现在必须去抢另一间棚屋，否则我们可能会失去弗雷德。”

[teɪk] [kiːr] [fɜː] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [naʊ] , [æz; əz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt]

| **Take** | **keer** | **fer** | **your** | **heads** | **,** | **now** | **,** | **as** | **thar** | **hain't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 基尔 | fer | 你的 | 头部 | , | 现在 | , | 作为 | 那里 | 没有 |

现在，把你们的头都抬起来，因为那里没有

['eni] [treɪl] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] . "

| **any** | **trail** | **the** | **way** | **we** | **must** | **go** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 踪迹 | 这 | 方式 | 我们 | 必须 | 去 | . | " |

任何道路都是我们必须走的。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [təbiː] ?

| " | Ain't | you | afraid | of | losing | the | way | , | Tobe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 害怕的 | 的 | 输 | 这 | 方式 | , | 托比 | ? |

“托比，你不怕迷路吗？”

[ɪts] [səʊ] [dɑːk] , " [ ˈmʌtə ] [ˈwɪlsn] .

| It's | so | dark | , | " | muttered | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 黑暗的 | , | " | 低声说道 | 威尔逊 | . |

“天好黑啊，”威尔逊嘟囔道。

" [ˈneəri] [taɪm] [ai] [eɪnt] .

| " | Nary | time | I | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳里 | 时间 | 我 | 不是 | . |

“我几乎每次都这样。”

[luːz] [ˈnʌθɪn] - !

| Lose | nothin | ' | ! |
|---|---|---|---|
| 失去 | 什么也没有 | - | ! |

什么都不会失去！

[ˌem ˈiː] ?

| Me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

我?

[gɪt] [aʊt] !

| Git | out | ! |
|---|---|---|
| git | 出去 | ! |

滚出去！

[ˈwʌznt] [ai] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

| Wasn't | I | raised | in | the | woods | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | 提高 | 在 | 这 | 树林 | ? |

我不是在森林里长大的吗?

[ˈkʊd(ə)nt] [ai] [smel] [maɪ] [wei] , [ˈiːv(ə)n][ef][ai][wɒz; wəz][ˈblaɪndɪd] ?

| Couldn't | I | smell | my | way | , | even | ef | I | was | blinded | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我 | 闻 | 我的 | 方式 | , | 甚至 | ef | 我 | 曾是 | 失明 | ? |

即使我双目失明，难道就不能靠嗅觉找到路吗?

[ɪn] [kɔːs] [ai][kɪn] .

| In | course | I | kin | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 课程 | 我 | 亲属 | . |

当然，我是亲戚。

[doʊnt][biː; bi] [skɪrd] - [baʊt] [θɛt] , [ned] .

| Don't | be | skeered | ' | bout | thet | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 惊恐 | - | 回合 | 那个 | , | 内德 | . |

别害怕，内德。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] - [treɪl] — [fˈɜː][juː; jʊ] [nəʊ]

| I'll | take | you | as | straight | thar | as | a | drunken | Injun's | trail | — | fer | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 作为 | 直的 | 那里 | 作为 | 一个 | 醉 | - | 踪迹 | — | fer | 你 | 知道 |

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ˈmaɪti] [ˈkrʊkɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| we've | got | to | go | mighty | crooked | through | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 强大的 | 歪 | 通过 | 这 | 黑暗的 | , |

我会带你一路笔直地走，就像醉酒的印第安人走过的路一样——因为你知道我们必须在黑暗中绕远路。

[ɒn] [ðɪs] [brɛʃ] .

| on | this | bresh | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 布雷什 | . |

在这清爽的空气中。

[naʊ] [kiːp] [klʌs] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - .

| Now | keep | cluss | together | and | don't | make | no | n'ise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 保持 | 克拉斯 | 一起 | 和 | 不 | 制作 | 不 | - | . |

现在保持团结，不要胡闹。

[doʊnt][ˈhɒlə(r)] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n][ef][ðə; ði] [lɪmz] [sɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɒf] .

| Don't | holler | out | , | even | ef | the | limbs | saws | your | heads | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 抱怨 | 出去 | , | 甚至 | ef | 这 | 四肢 | 锯子 | 你的 | 头部 | 离开 | . |

就算树枝锯掉你的头，也别喊叫。

- [teɪnt] [ˈnʌθɪn] - — - [juː; jʊ][gɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| ' | Tain't | nothin | ' | — | a'ter | you | git | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 什么也没有 | - | — | - | 你 | git | 用过的 | 到 | 它 | . |

“没什么大不了的——等你习惯了就好了。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [ˈhʌrid] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] ,

| " | The | guide | hurried | abruptly | to | his | left | , | and | strode | rapidly | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指导 | 慌忙 | 突然 | 到 | 他的 | 左边 | , | 和 | 大步走 | 快速 | 沿着 | , |

向导突然向左边急忙走去，大步向前，

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈɒntə][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ˈrɪdn] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] .

| holding | onto | the | bridle | of | the | horse | ridden | by | Mrs | . | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 辔 | 的 | 这 | 马 | 骑 | 经过 | 太太 | . | 威尔逊 | . |

抓住威尔逊太太所骑马的缰绳。

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ˈæni] , [wɪð] [ˈwɪlsn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði][speə(r)] [hɔːs] .

| After | her | came | Annie | , | with | Wilson | bringing | up | the | rear | , | leading | the | spare | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 来了 | 安妮 | , | 和 | 威尔逊 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | , | 领导 | 这 | 空闲的 | 马 | . |

安妮紧随其后，威尔逊则走在队伍的最后面，牵着备用马。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [meɪd] ,

| Owing | to | the | darkness | , | considerable | noise | was | unavoidably | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 黑暗 | , | 大量 | 噪音 | 曾是 | 不可避免的 | 制成 | , |

由于天色昏暗，不可避免地产生了相当大的噪音。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [ˈdɪstənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ˈkɑːstə(r)]

| but | as | they | soon | gained | a | point | at | a | fair | distance | from | the | trail | Castor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 很快 | 获得 | 一个 | 观点 | 在 | 一个 | 公平的 | 距离 | 从 | 这 | 踪迹 | 卡斯托尔 |

[bɪˈliːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈhɜːrd] .

| believed | there | was | but | little | danger | of | being | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那里 | 曾是 | 但 | 小的 | 危险 | 的 | 存在 | 无意中听到 | . |

但当他们很快到达离小路相当远的地方时，卡斯托认为被偷听的危险很小。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

| As | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

理所当然地，

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪndiənz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈfʊli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| he | reasoned | that | such | Indians | — | and | he | fell | fully | assured | that | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有理智的 | 那 | 这样的 | 印度人 | — | 和 | 他 | 跌倒 | 完全 | 保证 | 那 | 那里 | 是 |

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

| more | or | less | in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 这 | 邻里 | , |

他认为，这样的印第安人——而且他完全确信附近或多或少还有这样的印第安人——

[frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊld] [θrets] [ɒv; əv] [ˈdʌski] [dɪk] — [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈraʊnd] , [wʊd]

| from | the | bold | threats | of | Dusky | Dick | — | as | were | lurking | around | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大胆的 | 威胁 | 的 | 昏暗 | 迪克 | — | 作为 | 是 | 潜伏 | 大约 | , | 会 |

[ˈnætʃ(ə)rəli] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,

| naturally | keep | near | the | main | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 保持 | 靠近 | 这 | 主要的 | 踪迹 | , |

为了躲避“暗色迪克”的威胁——因为它们潜伏在附近——自然会待在主路附近。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

| as | the | two | families | were | all | living | within | some | miles | of | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 家庭 | 是 | 全部 | 活的 | 之内 | 一些 | 英里 | 的 | 那 | 观点 | . |

因为这两个家庭都住在离那里几英里的范围内。

[ðʌs] [hiː; hi] [prest] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [taɪm] [wɒz; wəz]

| Thus | he | pressed | on | through | the | woods | at | a | good | pace | , | for | now | time | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 按下 | 在 | 通过 | 这 | 树林 | 在 | 一个 | 好的 | 步伐 | , | 为了 | 现在 | 时间 | 曾是 |

['preʃəs] .

| precious | . |
|---|---|
| 宝贵的 | . |

于是他加快脚步穿过树林，因为现在时间很宝贵。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd]

| A | long | road | lay | before | them | , | and | unless | a | certain | distance | could | be | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 路 | 躺 | 前 | 他们 | , | 和 | 除非 | 一个 | 肯定 | 距离 | 可以 | 是 | 获得 |

[bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [dɔːn] ,

| before | day | - | dawn | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 天 | - | 黎明 | , |

摆在他们面前的是一条漫长的路，除非能在天亮前赶到一定距离，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] [feɪnt] [ɪn'diːd] .

| he | believed | their | chances | of | ultimate | escape | would | be | faint | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他们的 | 机会 | 的 | 最终的 | 逃脱 | 会 | 是 | 头晕的 | 的确 | . |

他认为他们最终逃脱的机会确实微乎其微。

[ðə; ði]['raɪdəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] ,

| The | riders | found | that | his | warning | was | well | founded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 成立 | 那 | 他的 | 警告 | 曾是 | 出色地 | 创立 | , |

骑手们发现他的警告不无道理。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [brʌʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [baɪ]

| for | more | than | once | they | were | almost | brushed | from | their | saddles | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一次 | 他们 | 是 | 几乎 | 刷过 | 从 | 他们的 | 马鞍 | , | 经过 |

[ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [ bau ] ,

| the | low | - | hanging | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | - | 绞刑 | 树枝 | , |

他们不止一次差点被低垂的树枝从马鞍上拂落。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] [flæt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [neks] ,

| and | only | by | lying | almost | flat | along | their | horses | ' | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 经过 | 说谎 | 几乎 | 平坦的 | 沿着 | 他们的 | 马匹 | - | 脖子 | , |

而且只能几乎平躺在马的脖子上，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [prə'siːd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| could | they | proceed | with | any | degree | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 继续 | 和 | 任何 | 程度 | 的 | 安全 | . |

他们能否在一定安全范围内继续进行?

[ðen] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] ,

| Then | their | animals | were | mainly | left | to | their | own | guidance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 动物 | 是 | 主要 | 左边 | 到 | 他们的 | 自己的 | 指导 | , |

然后，他们基本上就任由牲畜自行管理了。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [led] [baɪ]['kɑːstə(r)] .

| but | naturally | followed | close | in | the | footsteps | of | the | one | led | by | Castor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自然 | 随后 | 关闭 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 一 | 引领 | 经过 | 卡斯托尔 | . |

但自然而然地紧随卡斯托尔领导的那支队伍的脚步。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli]
**For** **several** **miles** **the** **fugitives** **proceeded** **in** **this** **manner** **,** **which** **was** **inexpressibly**
为了 一些 英里 这 逃犯 继续 在 这 方式 , 哪个 曾是 难以言喻地
['wɪərisəm] ,
**wearisome** **,**
令人厌倦的 ,

逃亡者们就这样走了好几英里，真是令人无比疲惫。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] ['wɪlsn] [ɜːrdʒd]['kɑːstə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][treɪl] ['liːdɪŋ] [də'rekt]
**and** **more** **than** **once** **had** **Wilson** **urged** **Castor** **to** **seek** **the** **trail** **leading** **direct**
和 更多的 比 一次 有 威尔逊 敦促 卡斯托尔 到 寻找 这 踪迹 领导 直接的
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] ['wesli] ['stiːvnz] .
**to** **the** **cabin** **of** **Wesley** **Stevens** **.**
到 这 舱 的 韦斯利 史蒂文斯 .

威尔逊不止一次敦促卡斯特寻找直接通往韦斯利·史蒂文斯小屋的小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['fuːlɪʃ] [rɪsk] .
**But** **the** **guide** **refused** **,** **as** **it** **would** **be** **incurring** **foolish** **risk** **.**
但 这 指导 拒绝 , 作为 它 会 是 产生 愚蠢 风险 .

但导游拒绝了，因为这会冒很大的风险。

[ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [sefə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .
**The** **unbroken** **woods** **were** **far** **safer** **in** **his** **estimation** **.**
这 未破 树林 是 远的 更安全 在 他的 估算 .

在他看来，未开发的森林要安全得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
**But** **their** **journey** **was** **not** **to** **be** **completed** **without** **interruption** **,**
但 他们的 旅行 曾是 不是 到 是 完全的 没有 中断 ,

但他们的旅程并非一帆风顺，途中并非没有中断。

[ænd; ənd][wʌn] [suːn] [keɪm] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**and** **one** **soon** **came** **that** **threatened** **serious** **consequences** **.**
和 一 很快 来了 那 威胁 严肃的 结果 .

不久之后，就发生了一件可能造成严重后果的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
**It** **occurred** **in** **this** **manner** **.**
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][geɪt] ,
**As** **they** **were** **proceeding** **at** **a** **fair** **gait** **,**
作为 他们 是 进行中 在 一个 公平的 步态 ,

他们迈着稳健的步伐向前走去，

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] ['spaʊtɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,
**a** **bright** **flash** **spouted** **forth** **from** **one** **side** **of** **the** **little** **party** **,**
一个 明亮的 闪光 喷涌而出 前进 从 一 边 的 这 小的 派对 ,

聚会的一侧突然闪过一道强光，

[æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] ,
**at** **only** **a** **few** **yards** **'** **distance** **,** **and** **mingled** **with** **sharp** **report** **,**
在 仅有的 一个 很少 码 - 距离 , 和 混合 和 锋利的 报告 ,

距离仅几码远，并夹杂着尖锐的枪声，

[keɪm] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ 'həːtl ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
**came** **the** **spiteful** **hum** **of** **a** **ragged** **bullet** **as** **it** **hurtled** **close** **to** **the** **head**
来了 这 恶毒的 哼 的 一个 破烂不堪 子弹 作为 它 猛烈撞击 关闭 到 这 头
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
**of** **Mrs** **.** **Wilson** **.**
的 太太 . 威尔逊 .

子弹呼啸着擦过威尔逊太太的头部，发出刺耳的嗡嗡声。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] , [fɪəs] [jel] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] .

| Then | a | loud | , | fierce | yell | broke | upon | their | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大声 | , | 凶猛的 | 叫喊 | 打破 | 之上 | 他们的 | 听力 | . |

随后，他们听到一声响亮而凶狠的喊叫。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædlɪ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊndz] ,

| The | horses | were | badly | frightened | by | these | sudden | and | unexpected | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 糟糕 | 害怕 | 经过 | 这些 | 突然 | 和 | 意外 | 声音 | , |

[ænd; ənd] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kən'trəʊl] ,

| and | broke | loose | from | all | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 松动的 | 从 | 全部 | 控制 | , |

这些突如其来的声音吓坏了马匹，它们挣脱了所有控制。

['waɪldlɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

| wildly | plunging | on | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 骤降 | 在 | 通过 | 这 | 树林 | . |

疯狂地冲进树林。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['kraɪɪŋ] :

| And | the | voice | of | Castor | was | heard | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 卡斯托尔 | 曾是 | 听到 | , | 哭泣 | : |

随后，人们听见了卡斯托尔的声音，他在呼喊：

" [kiːp] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - [let] [ðə; ðɪ] - [went] !

| " | Keep | together | , | an | ' | let | the | animiles | went | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 一起 | , | 一个 | - | 让 | 这 | - | 去 | ! |

“团结一致，放动物们走吧！”

['fɒlər] [ˌem 'iː] !

| Foller | me | ! |
|---|---|---|
| 福勒 | 我 | ! |

关注我！

" [fliːt] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,

| " | Fleet | - | footed | as | a | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 舰队 | - | 有脚的 | 作为 | 一个 | 鹿 | , |

“像鹿一样敏捷，

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ rentʃ ]

| he | sprung | forward | and | clutched | the | bridle | - | rein | that | had | been | wrenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向前 | 和 | 紧握 | 这 | 辔 | - | 缰绳 | 那 | 有 | 到过 | 扭动 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ;

| from | his | grasp | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 抓牢 | ; |

他猛地向前一跃，抓住了被从手中夺走的缰绳；

[ðen] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [naʊ] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

| then | ran | beside | the | horse | , | now | leading | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跑 | 旁 | 这 | 马 | , | 现在 | 领导 | 这 | 方式 | . |

然后跑到马的旁边，现在马在前面开路。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd]

| Occasionally | he | would | raise | his | voice | — | knowing | that | , | if | they | were | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 会 | 增加 | 他的 | 嗓音 | — | 会心 | 那 | , | 如果 | 他们 | 是 | 的确 |

['fɒləʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

他偶尔会提高嗓门——因为他知道，如果他们真的被跟踪了，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['perəl] ,

| this | could | not | add | to | their | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 不是 | 添加 | 到 | 他们的 | 危险 | , |

这不可能加剧他们的危险。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ ə'frait ] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['fɜːðə(r)]

| as | the | loud | crashing | made | by | the | affrighted | animals | could | be | heard | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大声 | 崩溃 | 制成 | 经过 | 这 | 惊恐 | 动物 | 可以 | 是 | 听到 | 更远 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kraɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd]

| than | his | cries | — | and | it | was | essential | that | none | of | the | party | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 哭泣 | — | 和 | 它 | 曾是 | 基本的 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 派对 | 应该 |

[bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

| become | separated | from | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 分开 | 从 | 这 | 其他的 | . |

受惊的动物发出的巨响比他的喊叫声传得更远——因此，队伍中任何人都不能与其他人走散。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] ['hedlɒŋ] [reɪs] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

| For | nearly | a | mile | this | headlong | race | was | maintained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 英里 | 这 | 一头扎 | 种族 | 曾是 | 维持 | , |

这场激烈的赛跑持续了近一英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] .

| and | then | Castor | suddenly | checked | the | horse | he | was | guiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 卡斯托尔 | 突然 | 已检查 | 这 | 马 | 他 | 曾是 | 指导 | . |

然后卡斯托突然检查了一下他牵着的那匹马。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'sjuːə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)]

| He | could | hear | nothing | of | any | pursuer | , | and | had | resolved | that | now | , | if | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 没有什么 | 的 | 任何 | 追击者 | , | 和 | 有 | 已解决 | 那 | 现在 | , | 如果 | 曾经 |

,

,

,

他听不到任何追兵的动静，于是下定决心，如果真要发生什么事，那就是现在。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sent] .

| was | the | time | to | throw | any | such | off | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 时间 | 到 | 扔 | 任何 | 这样的 | 离开 | 这 | 香味 | . |

当时正是摆脱这种怀疑的最佳时机。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ed] ? " [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [kraɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪlsn] .

| " | Is | it | all | right | , | Ed | ? | " | he | anxiously | cried | , | approaching | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 全部 | 正确的 | , | 艾德 | ? | " | 他 | 焦虑地 | 哭 | , | 接近 | 威尔逊 | . |

“艾德，你没事吧？”他焦急地喊道，走向威尔逊。

" [jes] — [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] .

| " | Yes | — | I | believe | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 我 | 相信 | 所以 | . |

“是的，我相信是这样。”

[ɪz]['meəri] [hɜːt] ? "

| Is | Mary | hurt | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 玛丽 | 伤害 | ? | " |

玛丽受伤了吗?

" [nəʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

| " | No | — | I | am | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 我 | 是 | 安全的 | . |

不，我很安全。

[bʌt; bət] ['æni] — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ['breθləsli] .

| But | Annie | — | where | is | she | ? | " | replied | Mrs | . | Wilson | , | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安妮 | — | 在哪里 | 是 | 她 | ? | " | 回复 | 太太 | . | 威尔逊 | , | 气喘吁吁 | . |

“可是安妮——她在哪儿？”威尔逊太太气喘吁吁地问道。

" [hɪə(r)] — [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][pɑːst] .

| " | Here | — | I | caught | her | horse | as | it | ran | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | — | 我 | 捕捉 | 她 | 马 | 作为 | 它 | 跑 | 过去的 | . |

“我在这里——我抓住了她跑过的马。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ['æni] ?
**Are** **you** **hurt** **,** **Annie** **?**
是 你 伤害 , 安妮 ?

安妮，你受伤了吗?

" [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'lɑːm] .
**"** **There** **came** **no** **answer** **,** **and** **Wilson** **repeated** **the** **inquiry** **,** **in** **wondering** **alarm** **.**
" 那里 来了 不 回答 , 和 威尔逊 重复 这 询问 , 在 好奇 警报 .

“没有得到回答，威尔逊惊恐地再次询问。

[təbiː] ['kɑːstə(r)] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
**Tobe** **Castor** **sprung** **forward** **with** **a** **cry** **,** **and** **stood** **beside** **the** **horse** **.**
托比 卡斯托尔 弹簧 向前 和 一个 哭 , 和 站立 旁 这 马 .

托比·卡斯特大叫一声，跳到马旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] ,
**It** **was** **dark** **and** **gloomy** **there** **,** **in** **the** **forest** **depths** **,**
它 曾是 黑暗的 和 阴沉 那里 , 在 这 森林 深度 ,

森林深处，一片漆黑阴森。

[weə(r)] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['krestɪd] [triː] - [tɒps] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [muːnz] [reɪz] [frɒm; frəm]
**where** **the** **thickly** **-** **crested** **tree** **-** **tops** **effectually** **prevented** **the** **moon's** **rays** **from**
在哪里 这 浓密 - 冠状 树 - 最高额 有效地 阻止 这 月亮的 射线 从
['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**falling** **on** **the** **earth** **,**
坠落 在 这 地球 ,

茂密的树冠有效地阻挡了月光照射到地球上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
**and** **nothing** **could** **be** **seen** **.**
和 没有什么 可以 是 已见 .

什么也看不见。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , ['mɪəli] .
**The** **sense** **of** **feeling** **must** **be** **depended** **upon** **,** **merely** **.**
这 感觉 的 感觉 必须 是 取决于 之上 , 仅仅 .

只能依靠感觉。

['kɑːstə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [hɔːs] .
**Castor** **reached** **out** **and** **touched** **the** **snorting** **horse** **.**
卡斯托尔 达到 出去 和 感动 这 吸鼻 马 .

卡斯特伸手摸了摸那匹喷着鼻息的马。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
**It** **trembled** **like** **a** **leaf** **.**
它 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

它像一片树叶一样颤抖。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [ɒn] ['æniːz] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
**He** **called** **aloud** **on** **Annie's** **name** **,** **but** **she** **did** **not** **answer** **.**
他 称为 大声 在 安妮的 姓名 , 但 她 做过 不是 回答 .

他大声呼喊安妮的名字，但她没有回应。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**His** **hands** **fell** **upon** **the** **saddle** **.**
他的 双手 跌倒 之上 这 鞍 .

他的双手落在了马鞍上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] — ['æni] [wɒz; wəz] [gɒn] !
**It** **was** **empty** **—** **Annie** **was** **gone** **!**
它 曾是 空的 — 安妮 曾是 已消失 !

房间空无一人——安妮不见了!

[ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] .

| The | old | scout | uttered | a | low | cry | and | staggered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦察 | 说出 | 一个 | 低的 | 哭 | 和 | 交错 | 后退 | . |

老侦察兵低声惊呼一声，踉跄后退。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] ,

| The | blow | was | a | fearful | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 一 | , |

这一击十分可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .

| and | he | felt | it | as | though | the | lost | one | had | been | his | own | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 它 | 作为 | 尽管 | 这 | 丢失的 | 一 | 有 | 到过 | 他的 | 自己的 | 孩子 | . |

他感觉丢失的孩子就像是自己的孩子一样。

" [maɪ] [gɒd] !

| " | My | God | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | ! |

“我的上帝！

['kɑːstə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [gɑːspt] ['wɪlsn] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

| Castor | , | what | is | it | ? | " | gasped | Wilson | , | alarmed | at | the | tone | of | the | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | , | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 倒吸一口气 | 威尔逊 | , | 惊慌 | 在 | 这 | 语气 | 的 | 这 | 猎人 | , |

“卡斯托，怎么了？”威尔逊倒吸一口凉气，被猎人的语气吓了一跳。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði] [dens]

| and | bending | forward | in | the | saddle | as | though | he | would | pierce | the | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 向前 | 在 | 这 | 鞍 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 刺穿 | 这 | 稠密 |

[əb'skjʊərəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] ['aɪbɔːlz] .

| obscurity | with | his | distended | eyeballs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朦胧 | 和 | 他的 | 膨胀 | 眼球 | . |

他向前倾身坐在马鞍上，仿佛要用他那双瞪大的眼珠刺穿浓重的黑暗。

" [ðə; ði][gæl][ɪz] [gɒn] !

| " | The | gal | is | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 是 | 已消失 | ! |

“那女孩走了！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['gɑːspɪŋ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [riːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| " | Mrs | . | Wilson | uttered | a | low | , | gasping | groan | , | and | reeled | in | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 威尔逊 | 说出 | 一个 | 低的 | , | 喘息 | 呻吟 | , | 和 | 卷曲 | 在 | 她 | 座位 | . |

威尔逊太太发出了一声低沉的喘息呻吟，在座位上摇摇晃晃。

[təbiː] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [fɔːm] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][tuː; tə]

| Tobe | sprung | forward | and | caught | her | sinking | form | lowering | her | gently | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 弹簧 | 向前 | 和 | 捕捉 | 她 | 下沉 | 形式 | 降低 | 她 | 轻轻地 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

托比猛地向前一跃，接住了她下沉的身子，轻轻地将她放到地上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| In | a | moment | Wilson | was | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 威尔逊 | 曾是 | 旁 | 她 | , |

片刻之后，威尔逊就到了她身边。

[hɑːf] - [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [prest] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| half | - | distracted | by | the | terrible | events | that | pressed | so | closely | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 愣 | 经过 | 这 | 糟糕的 | 活动 | 那 | 按下 | 所以 | 密切 | 之上 | 他们 | . |

他们被迫在眉睫的可怕事件所牵绊，心神不宁。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] - [ðɪs] , " ['gluːmɪli] [sed] ['kɑːstə(r)] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk] [ɒv; əv]
**" Give her a sup o ' this , " gloomily said Castor , producing a small flask of**
" 给 她 一个 上 o - 这 , " 阴郁地 说 卡斯托尔 , 生产 一个 小的 烧瓶 的
['wɪski] .
**whisky .**
威士忌酒 .

“给她喝一口这个，”卡斯特阴沉地说着，掏出一小瓶威士忌。

" - [teɪnt] [nəʊ] [taɪm] [fɜː] - - [naʊ] .
**" ' Tain't no time fer faintin ' now .**
" - 污点 不 时间 fer - - 现在 .

“现在可没时间晕倒了。”

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [hændz] [fʊl] - [θaʊt] [θɛt] . "
**We've got our hands full ' thout thet . "**
我们已经 得到 我们的 双手 满的 - 空 那个 . "

我们现在忙得不可开交。

" [wɒt] [mʌst; məst] [wiː; wi] — [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['tʃoʊkɪŋli] ,
**" What must we — what can we do ? " cried the father , chokingly ,**
" 什么 必须 我们 — 什么 能 我们 做 ? " 哭 这 父亲 , 令人窒息地 ,

“我们该怎么办？我们能做什么？”父亲哽咽着喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] .
**as he strove to revive the fainting woman .**
作为 他 努力 到 复活 这 昏厥 女士 .

他竭尽全力想让昏厥的女子苏醒过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wɜːk] — [wɜːk] [laɪk] ['bleɪzɪz] .
" Work — work like blazes .
" 工作 — 工作 喜欢 火焰 .

“努力工作——拼命工作。”

[nəʊ][juːz] [gɔɪn] - [fɝːdɝ] - [wiː; wi][faɪnd] [θɛt] [gæl] ; [ef][ˌaɪ 'tiː][kɪn][biː; bi][dɪd] .
No use goin ' furder ontil we find thet gal ; ef it kin be did .
不 使用 去 - 更远 - 我们 寻找 那个 女孩 ; ef 它 亲属 是 做过 .

找到那个女孩之前，继续往前走也没用；如果能找到的话。

[ef] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪd] !
Ef — it must be did !
ef — 它 必须 是 做过 !

必须这么做！

['θʌndə(r)] !
Thunder !
雷 !

雷！

[aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ef][aɪ] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] - [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [hʌl] [ˌtiː'təʊt(ə)l] - [θruː]
I'll find her ef I hev to take an ' rip the hull teetotal kentry through
患病的 寻找 她 ef 我 赫夫 到 拿 一个 - 撕裂 这 船体 滴酒不沾 - 通过
[maɪ][əʊld][hæt] !
my old hat !
我的 老的 帽子 !

我会找到她，如果我必须摘下帽子，把船体撕开，然后把滴酒不沾的肯特里塞进我的旧帽子里！

[siː] -
See '
看 -

看 '

[ef][aɪ][doʊnt] , [naʊ] , " [ænd; ənd]['kɑːstə(r)] [spəʊk] [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] .
f I don't , now , " and Castor spoke with strong emphasis .
f 我 不 , 现在 , " 和 卡斯托尔 辐 和 强的 强调 .

“如果我不这样做，现在，”卡斯特语气坚定地说。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [naʊ] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
Mrs . Wilson now gave signs of returning consciousness .
太太 . 威尔逊 现在 给予 标志 的 返回 意识 .

威尔逊夫人此时出现了恢复意识的迹象。

[strɒŋ] - [nɜːvd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [jiːld] [lɒŋ] [tuː; tə]['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Strong - nerved , she was not one to yield long to any misfortune ,
强的 - 神经质 , 她 曾是 不是 一 到 屈服 长的 到 任何 不幸 ,

她意志坚强，不会轻易向不幸屈服。

[haʊ'evə(r)] ['hevi] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
however heavy and bitter it might be .
然而 重的 和 苦的 它 可能 是 .

然而，无论它多么沉重和苦涩。

" [naʊ] , [ed] , " ['ædɪd] [təbiː] , ['θɔːtfəli] , " [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] .
" Now , Ed , " added Tobe , thoughtfully , " this is what we must do .
" 现在 , 艾德 , " 额外 托比 , 深思熟虑 , " 这 是 什么 我们 必须 做 .

“现在，埃德，”托比若有所思地补充道，“这是我们必须做的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [hɑsɪz] , - - [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm]

| You | may | stay | here | with | her | an | ' | the | hosses | , | ' | ca'se | we | may | need | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 停留 | 这里 | 和 | 她 | 一个 | - | 这 | 软管 | , | - | - | 我们 | 可能 | 需要 | 他们 |

[ə'fɔː] [lɒŋ] .

| afore | long | . |
|---|---|---|
| 之前 | 长的 | . |

你可以留在这里陪着她和马匹，因为我们可能很快就需要它们了。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] - [lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [kɛm] [baɪ] , [æn; ən] - [lʊk] [fɜː] [ðə; ði] [gæl] .

| I'll | go | back | ' | long | the | trail | as | we | kem | by | , | an | ' | look | fer | the | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 后退 | - | 长的 | 这 | 踪迹 | 作为 | 我们 | 肯 | 经过 | , | 一个 | - | 看 | fer | 这 | 女孩 | . |

我会沿着我们经过的小路回去，寻找那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [nɒkt] [ɒf] [baɪ] [sʌm; səm] ['peski] [lɪm] , [æn; ən] - [woʊnt] [hɛv] [gɒn] [fɜː(r)] .

| She | must | ' | a | ' | bin | knocked | off | by | some | pesky | limb | , | an | ' | won't | hev | gone | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | - | 一个 | - | 垃圾桶 | 敲门 | 离开 | 经过 | 一些 | 讨厌的 | 肢 | , | 一个 | - | 惯于 | 赫夫 | 已消失 | 毛皮 | . |

她一定是遭了什么讨厌的树枝撞倒了，再也走不了了。

[aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)][fɪə(r)] . "

| I'll | find | her | , | never | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 她 | , | 绝不 | 害怕 | . | " |

别担心，我一定会找到她的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ðəʊz] [huː] ['faɪəd][æt; ət][ˌjuː 'es] ?

| " | But | the | Indians | — | those | who | fired | at | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 印度人 | — | 那些 | WHO | 被解雇 | 在 | 我们 | ? |

“但是那些向我们开枪的印第安人呢？”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " ['fɔːltəd] ['wɪlsn] .

| They | may | have | found | her | , | " | faltered | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 成立 | 她 | , | " | 犹豫不决 | 威尔逊 | . |

“他们可能找到她了，”威尔逊犹豫着说道。

" - [teɪnt] ['laɪkli] ,

| " | ' | Tain't | likely | , |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 污点 | 可能 | , |

不太可能，

['fɜː] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] [jel] [æz; əz] [ðeid] - [ə; eɪ] - [gɪv] [ef] [ðeɪ] [hɛd] . [aɪ][doʊnt] [θɪŋk]

| fer | I | didn't | hear | thar | yell | as | they'd | ' | a | ' | give | ef | they | hed | . | I | don't | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fer | 我 | 没有 | 听到 | 那里 | 叫喊 | 作为 | 他们会 | - | 一个 | - | 给 | ef | 他们 | 头 | . | 我 | 不 | 思考 |

[ðeid] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l][ə; eɪ] - [tɔːl] .

| they'd | notice | her | tumble | a | - | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 注意 | 她 | 翻滚 | 一个 | - | 高的 | . |

我没听到他们的喊叫声，因为他们根本不会注意到。我觉得他们不会注意到她摔倒。

[æn; ən] - [ðen] [-] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] [mə'rɛn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

| An | ' | then | ag'in | , | I | don't | think | thar | was | more'n | one | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 再次 | , | 我 | 不 | 思考 | 那里 | 曾是 | 更多 | 一 | 或者 | 二 | , |

然后，我想应该就只有一两个了。

[ɔː(r)] [ðeid] - [ə; eɪ] - [ˌjuː 'es] [k'lɒstər] .

| or | they'd | ' | a | ' | follered | us | closter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们会 | - | 一个 | - | 跟随 | 我们 | 修道院 | . |

或者他们会跟踪我们。

[məʊst] ['laɪkli] [dʒest][ə; eɪ] [streɪ] , - - ['krɪtə(r)] , [huː] [rʌn] [dʒest][æz; əz] [suːnz] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət]

| Most | likely | jest | a | stray | , | prowlin | ' | critter | , | who | run | jest | as | soon's | he | shot | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 笑话 | 一个 | 流浪 | , | - | - | 小动物 | , | WHO | 跑步 | 笑话 | 作为 | 很快 | 他 | 射击 | 在 |

[ˌjuː 'es] . "

| us | . | " |
|---|---|---|
| 我们 | . | " |

很可能只是一只流浪的、四处游荡的小动物，他一朝我们开枪，它就跑了。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] — [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ? "

| " | I | hope | so | — | but | why | can't | we | all | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | — | 但 | 为什么 | 不能 | 我们 | 全部 | 去 | ? | " |

“我希望如此——但为什么我们不能都去呢？”

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [naʊ] , [ed] , [doʊnt] .

| " | Don't | be | a | fool | , | now | , | Ed | , | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | , | 现在 | , | 艾德 | , | 不 | . |

“别犯傻了，埃德，别犯傻。”

- - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hwiːn] [əʊ] - [redz] [naɪ] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [lʊk] [naɪs] [ə; eɪ] -

| S'posin | ' | thar | was | a | wheen | o | ' | reds | nigh | , | wouldn't | we | look | nice | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 那里 | 曾是 | 一个 | 当 | o | - | 红色 | 夜 | , | 不会 | 我们 | 看 | 好的 | 一个 | - |

[blʌndɜɪn] - [raɪt] [spæŋ] ['ɪntuː] - [ɪm] ?

| blunderin | ' | right | spang | into | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | - | 正确的 | 笔直 | 进入 | - | 呃 | ? |

假设附近有一群红军，如果我们贸然冲进他们中间，岂不是看起来很棒?

[ðeid] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [leɪ] [fɜː] [ˌjuː 'es] .

| They'd | hear | us | a | - | comin | ' | , | an | ' | then | lay | fer | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 听到 | 我们 | 一个 | - | 即将到来 | - | , | 一个 | - | 然后 | 躺 | fer | 我们 | . |

它们会听到我们靠近，然后埋伏起来等我们。

[ðen] - [wiː; wi] [biː; bi] ?

| Then | whar'd | we | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 我们 | 是 | ? |

那我们当时在哪儿?

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

| No | , | sir | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | . |

不，先生。

[ʍɒt'ɛ.vəz] [dɪd] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] , [ə'ləʊn] , [baɪ] [maɪ'self] .

| Whatever's | did | I | must | do | , | alone | , | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管是什么 | 做过 | 我 | 必须 | 做 | , | 独自的 | , | 经过 | 我 | . |

无论我做什么，都必须独自一人完成。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] - — [ˌpn'lɛs] , [ɪn'diːd] ,

| You | must | stay | here | to | keep | her | comp'ny | — | onless | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 这里 | 到 | 保持 | 她 | - | — | 不 | , | 的确 | , |

你必须留在这里陪伴她——除非，真的。

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [pn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] [fɜː] [fred] .

| you | keep | right | on | to | the | shanty | fer | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 正确的 | 在 | 到 | 这 | 棚屋 | fer | 弗雷德 | . |

你继续往弗雷德的棚屋走。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Which | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 它 | ? | " |

到底是哪一个?

" [nəʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] ['æni] — [fred] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

| " | No | , | we | must | not | leave | Annie | — | Fred | is | a | man | , | and | better | able | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 离开 | 安妮 | — | 弗雷德 | 是 | 一个 | 男人 | , | 和 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 拿 |

[keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| care | of | himself | . |
|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 他自己 | . |

“不，我们不能离开安妮——弗雷德是个男人，他更有能力照顾自己。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] . "
**We will wait here . "**
我们 将要 等待 这里 . "

我们将在这里等候。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
**" All right , then .**
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[bʌt; bət] ['fʌst] , [weɪt] - [ai][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fˈɜː][jiː; ji][tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] [ɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
**But fust , wait ontil I find a better place fer ye to lay low in than this ,**
但 fust , 等待 - 我 寻找 一个 更好的 地方 fer 是的 到 躺 低的 在 比 这 ,

但是，先等等，等我找到比这里更好的地方让你们躲起来。

" [ænd; ənd]['kɑːstə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .
**" and Castor started away from the spot .**
" 和 卡斯托尔 开始 离开 从 这 点 .

于是卡斯托尔离开了原地。

" [ɪz] ['æni] [gɒn] , ['edwəd] ? " [mˈɜːməd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['fiːbli] .
**" Is Annie gone , Edward ? " murmured Mrs . Wilson feebly .**
" 是 安妮 已消失 , 爱德华 ? " 低声说道 太太 . 威尔逊 虚弱地 .

“安妮走了吗，爱德华？”威尔逊太太虚弱地低声问道。

" [jes] — [bʌt; bət] [təbiː] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**" Yes — but Tobe says he can find her .**
" 是的 — 但 托比 说道 他 能 寻找 她 .

“是的——但托比说他能找到她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] .
**She is safe , I believe , but was brushed off the horse's back .**
她 是 安全的 , 我 相信 , 但 曾是 刷过 离开 这 马匹 后退 .

我相信她很安全，只是从马背上摔了下来。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][fɪə(r)] . "
**He will find her never fear . "**
他 将要 寻找 她 绝不 害怕 . "

他一定会找到她，别担心。

" [hɪə(r)][jiː; ji][biː; bi] , [fəʊks] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
**" Here ye be , folks , " muttered the old hunter , as he returned .**
" 这里 是的 是 , 各位 , " 低声说道 这 老的 猎人 , 作为 他 返回 .

“伙计们，你们来了，”老猎人一边嘟囔着一边回来了。

" [kɪn] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['liːtl] , ['meəri] ? "
**" Kin you walk a leetle , Mary ? "**
" 亲属 你 走 一个 小精灵 , 玛丽 ? "

“玛丽，你能走一小段路吗？”

" [jes] , [ai][kæn; kən] ; [ai] [θɪŋk] . "
**" Yes , I can ; I think . "**
" 是的 , 我 能 ; 我 思考 . "

“是的，我可以；我想我可以。”

" [həʊlp][hɜː(r); hə(r)] , [ed] , [waɪl] [ai] [teɪk] [ðə; ði] - .
**" Holp her , Ed , while I take the animiles .**
" 霍尔普 她 , 艾德 , 尽管 我 拿 这 - .

“扶住她，埃德，我去带动物们。”

['fɒlər] [ˌem 'iː] .
**Foller me .**
福勒 我 .

关注我。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði]['refjuːdʒ][wɒz; wəz] [geɪnd] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['baʊə(r)] , [weə(r)] ,

| " | In | a | few | moments | the | refuge | was | gained | ; | a | sort | of | natural | bower | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 避难所 | 曾是 | 获得 | ; | 一个 | 种类 | 的 | 自然的 | 凉亭 | , | 在哪里 | , |

“片刻之后，他们找到了避难所；一个天然的凉亭，在那里，

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]

| even | by | the | light | of | day | , | a | casual | observer | would | scarcely | have | noticed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 天 | , | 一个 | 随意的 | 观察员 | 会 | 几乎 | 有 | 注意到 | 他们的 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

即使在白天，一个不经意的观察者也很难注意到他们的存在。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ən'les] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,

| and | in | the | darkness | , | unless | some | noise | should | betray | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 除非 | 一些 | 噪音 | 应该 | 背叛 | 他们 | , |

在黑暗中，除非有声响暴露他们的位置，

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] [red] - [skɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| an | entire | tribe | of | red | - | skins | might | have | passed | within | arm's | - | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 部落 | 的 | 红色的 | - | 皮肤 | 可能 | 有 | 通过了 | 之内 | 武器 | - | 长度 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌvət] , [wɪ'ðaʊt] [ sə'spekt, 'sʌspekt ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

| the | covert | , | without | suspecting | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐蔽 | , | 没有 | 怀疑 | 他们的 | 在场 | . |

一整个红皮肤部落可能从隐蔽处近在咫尺的地方经过，却丝毫没有察觉到他们的存在。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][æn; ən] - [kiːp] [stɪl] .

| " | You | stay | here | an | ' | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停留 | 这里 | 一个 | - | 保持 | 仍然 | . |

你待在这里，别动。

[doʊnt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] - [boʊv][ə; eɪ][kæts] ['wɪspə(r)] , - [aɪ] [kʌm] [bæk] .

| Don't | move | or | speak | ' | bove | a | cat's | whisper | , | ontil | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 移动 | 或者 | 说话 | - | 上方 | 一个 | 猫的 | 耳语 | , | - | 我 | 来 | 后退 | . |

在我回来之前，不要动，也不要大声说话，声音要像猫叫一样轻。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][kɔːl][əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [twaɪst] .

| I'll | give | the | call | o | ' | the | night | - | hawk | twicet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 这 | 称呼 | o | - | 这 | 夜晚 | - | 鹰 | 两次 | . |

我将发出两声夜鹰的呼唤。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ed] ? "

| You | know | it | , | Ed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | , | 艾德 | ? | " |

你知道的，埃德?

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi] —

| " | Yes | , | but | be | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 是 | — |

“是的，但是——”

" [təbiː] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd]

| " | Tobe | did | not | wait | to | hear | the | conclusion | of | this | sentence | , | but | turned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 听到 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 句子 | , | 但 | 转向 | 和 |

[glaidid] [ə'weɪ] .

| glided | away | . |
|---|---|---|
| 滑翔 | 离开 | . |

“托比不等听完这句话，就转身滑走了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,

| His | mind | was | far | from | being | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 远的 | 从 | 存在 | 在 | 舒适 | , |

他心神远未平静下来。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ inˈdevə ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [hiː; hi]

| although | he | had | endeavored | to | cheer | up | the | fugitives | with | a | confidence | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 努力 | 到 | 欢呼 | 向上 | 这 | 逃犯 | 和 | 一个 | 信心 | 他 |

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pəˈzesɪŋ] ,

| was | far | from | possessing | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 远的 | 从 | 拥有 | , |

尽管他努力用自己远不具备的自信来鼓舞逃亡者们的士气，

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspɒndənsi] .

| as | he | knew | that | it | was | no | time | for | despondency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 沮丧 | . |

他知道现在绝不是沮丧的时候。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈæni] [hæd; həd][məʊst] [ˈlaɪkli] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [lɪm]

| He | knew | that | Annie | had | most | likely | been | knocked | from | the | saddle | by | a | limb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 安妮 | 有 | 最多 | 可能 | 到过 | 敲门 | 从 | 这 | 鞍 | 经过 | 一个 | 肢 |

,

,

,

他知道安妮很可能是被树枝从马鞍上撞下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈɪndʒəri][æz; əz] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .

| and | that | she | might | have | received | such | injury | as | prevented | her | crying | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 已收到 | 这样的 | 受伤 | 作为 | 阻止 | 她 | 哭泣 | 出去 | . |

她可能受了重伤，以至于无法发出呼救声。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [paʊnst] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː]

| And | then | again | she | might | have | suddenly | been | pounced | upon | by | the | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 她 | 可能 | 有 | 突然 | 到过 | 猛扑 | 之上 | 经过 | 这 | 一 | WHO |

[hæd; həd][ˈfaɪəd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ʃɒt] ,

| had | fired | the | treacherous | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被解雇 | 这 | 奸诈 | 射击 | , |

而且，她也可能突然遭到那个开枪的人的袭击。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] .

| and | taken | prisoner | before | she | could | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 囚犯 | 前 | 她 | 可以 | 给 | 这 | 警报 | . |

她还没来得及发出警报就被俘虏了。

[ɪf] [hɜːt] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

| If | hurt | , | the | chances | were | against | his | finding | her | , | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伤害 | , | 这 | 机会 | 是 | 反对 | 他的 | 寻找 | 她 | , | 在 | 这 | 黑暗 | , |

如果他受伤了，在黑暗中找到她的几率很小。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈperələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,

| and | to | await | the | light | of | day | would | be | perilous | in | the | extreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 等待 | 这 | 光 | 的 | 天 | 会 | 是 | 危险的 | 在 | 这 | 极端 | , |

等待天亮将是极其危险的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈenəmɪz] [wɒz; wəz][pʊt] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

| now | that | the | vicinity | of | deadly | enemies | was | put | beyond | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 附近 | 的 | 致命 | 敌人 | 曾是 | 放 | 超过 | 一个 | 怀疑 | . |

既然致命敌人的踪迹已毋庸置疑，那么附近就一定有敌人了。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈspeə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [waɪl]

| Still | he | did | not | entirely | despair | ; | it | was | not | his | nature | to | do | so | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 完全 | 绝望 | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 自然 | 到 | 做 | 所以 | , | 尽管 |

[breθ] [rɪˈmeɪnd] .

| breath | remained | . |
|---|---|---|
| 气息 | 剩余 | . |

但他并没有完全绝望；只要还有一口气，他就不是那种会绝望的人。

[təbiː] [glaidid] [əˈlɒŋ] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ˈgrəʊɪŋ] [triː]

| Tobe | glided | along | cautiously | , | seeming | to | avoid | collision | with | the | thickly | - | growing | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 滑翔 | 沿着 | 谨慎地 | , | 似乎 | 到 | 避免 | 碰撞 | 和 | 这 | 浓密 | - | 生长 | 树 |

- [trʌŋks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,

| - | trunks | and | bushes | by | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 树干 | 和 | 灌木丛 | 经过 | 本能 | , |

托比小心翼翼地滑行着，似乎凭借本能避开了茂密的树干和灌木丛。

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ɪn][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] [flaɪt] .

| keeping | as | near | as | he | could | tell | , | in | the | trace | of | their | wild | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 作为 | 靠近 | 作为 | 他 | 可以 | 告诉 | , | 在 | 这 | 痕迹 | 的 | 他们的 | 荒野 | 航班 | . |

他尽可能地紧随其后，追踪着他们疯狂逃窜的踪迹。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlɜːt] ,

| His | hearing | was | keenly | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 听力 | 曾是 | 敏锐地 | 警报 | , |

他的听力非常敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪnz] [ɔː(r)] [saʊndz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]

| and | he | looked | for | some | signs | or | sounds | to | tell | him | whether | the | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 为了 | 一些 | 标志 | 或者 | 声音 | 到 | 告诉 | 他 | 无论 | 这 | 隐 |

[ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

| horseman | had | followed | them | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑手 | 有 | 随后 | 他们 | 或者 | 不是 | . |

他四处寻找一些迹象或声音，以判断那个隐藏的骑马人是否跟踪了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

| But | he | reached | a | point | near | where | the | alarm | had | been | given | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 达到 | 一个 | 观点 | 靠近 | 在哪里 | 这 | 警报 | 有 | 到过 | 给定 | 这 | 马匹 | , |

但他到达了马匹发出警报的附近地点，

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ɔː(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [ səˈspɪʃən ] [ɔː(r)] [həʊps] .

| without | seeing | or | hearing | aught | to | confirm | either | his | suspicions | or | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 看到 | 或者 | 听力 | 零 | 到 | 确认 | 任何一个 | 他的 | 怀疑 | 或者 | 希望 | . |

他既没有看到也没有听到任何可以证实他的怀疑或希望的事情。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][mɔː(r)] [ɪnˈtentli] .

| Then | he | paused | to | listen | more | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 暂停 | 到 | 听 | 更多的 | 专注地 | . |

然后他停下来，更加认真地倾听。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəmˈprest] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][wʌn][hænd] [sɔːt] [ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈredi] [naɪf] ,

| His | lips | compressed | tightly | and | one | hand | sought | the | haft | of | his | ready | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 压缩 | 紧紧 | 和 | 一 | 手 | 寻求 | 这 | 半柄 | 的 | 他的 | 准备好 | 刀 | , |

他紧抿着嘴唇，一只手摸向了手中刀的刀柄。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [feɪnt] [ˈfʊtfɔːl] , [əˈpærəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

| as | he | heard | the | sound | of | faint | footfalls | , | apparently | approaching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 头晕的 | 脚步声 | , | 显然 | 接近 | 他 | . |

他听到轻微的脚步声，似乎正向他走来。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] [ədˈvɑːnst] .

| Still | he | did | not | speak | or | move | , | not | knowing | whether | friend | or | foe | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 或者 | 移动 | , | 不是 | 会心 | 无论 | 朋友 | 或者 | 敌人 | 先进的 | . |

但他仍然一言不发，一动不动，不知道是敌是友。

[ðə; ði] [steps] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] ,

| The | steps | sounded | more | and | more | distinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步骤 | 听起来 | 更多的 | 和 | 更多的 | 清楚的 | , |

脚步声越来越清晰，

[ʌn'tɪl] [təbiː] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌmə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [sɔːt] :

| until | Tobe | felt | assured | that | the | comer | was | not | the | girl | he | sought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 托比 | 毛毡 | 保证 | 那 | 这 | 角 | 曾是 | 不是 | 这 | 女孩 | 他 | 寻求 | : |

直到托比确信来人并非他要找的女孩：

[ðə; ði] [tred] [wɒz; wəz] [tuː] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

| the | tread | was | too | regular | and | deliberate | for | that | of | a | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踏 | 曾是 | 也 | 常规的 | 和 | 商榷 | 为了 | 那 | 的 | 一个 | 害怕 |

['wɒndərə(r)] .

| wanderer | . |
|---|---|
| 流浪者 | . |

他的步伐太过规律和沉稳，不像是一个受惊的流浪者。

[ðen] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][fəʊ] ?

| Then | who | could | it | be | but | a | foe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | WHO | 可以 | 它 | 是 | 但 | 一个 | 敌人 | ? |

那除了敌人还能是谁呢?

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ə'pɪəd] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [les] [əʊ'peɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,

| A | dark | form | appeared | outlined | against | the | less | opaque | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 形式 | 出现 | 概述 | 反对 | 这 | 较少的 | 不透明 | 气氛 | , |

在较为透明的大气背景下，一个黑色的轮廓显现出来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [skaʊt] .

| within | a | few | feet | of | the | crouching | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 蹲伏 | 侦察 | . |

距离蹲伏的侦察兵只有几英尺远。

[wɪð] [naɪf] [drɔːn] , ['kɑːstə(r)] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| With | knife | drawn | , | Castor | reached | out | , | and | finding | a | small | twig | , | snapped | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刀 | 绘制 | , | 卡斯托尔 | 达到 | 出去 | , | 和 | 寻找 | 一个 | 小的 | 枝条 | , | 啪啪 | 它 | 和 |

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɔɪz] .

| a | sharp | noise | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 噪音 | . |

卡斯托尔拔出刀，伸手找到一根小树枝，用力一折，发出清脆的响声。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz]

| A | low | guttural | exclamation | came | from | the | figure | , | and | it | started | back | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 喉音 | 感叹 | 来了 | 从 | 这 | 数字 | , | 和 | 它 | 开始 | 后退 | 作为 |

[ɪf] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| if | in | alarm | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 警报 | . |

那人影发出一声低沉的喉音惊呼，然后像受惊一样向后退去。

[ðæt] ['sætɪsfaɪd]['kɑːstə(r)] , [huː] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [haʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

| That | satisfied | Castor | , | who | sprung | forward | with | a | low | howl | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 使满意 | 卡斯托尔 | , | WHO | 弹簧 | 向前 | 和 | 一个 | 低的 | 嗥 | 的 | 愤怒 | . |

卡斯托尔听了这话很满意，他愤怒地低吼一声，猛地向前扑去。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['brɔːni] [fɔːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] ['rendəd] [ðə; ði] [naɪf] -

| His | arms | closed | around | a | brawny | form | , | but | a | quick | motion | rendered | the | knife | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 关闭 | 大约 | 一个 | 强壮的 | 形式 | , | 但 | 一个 | 快的 | 运动 | 渲染 | 这 | 刀 | - |

[strəʊk] ['fjuːtaɪl] ,

| stroke | futile | , |
|---|---|---|
| 中风 | 徒劳 | , |

他双臂环抱住一个魁梧的身影，但对方迅速的动作使刀击落空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] , ['bætlɪŋ] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .

| and | then | they | fell | to | the | ground | together | , | battling | fiercely | for | the | mastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 一起 | , | 战斗 | 激烈地 | 为了 | 这 | 精通 | . |

然后他们一起倒在地上，为了争夺控制权而激烈搏斗。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
**Their arms were twined around each other , so that their knives were of little**
他们的 武器 是 缠绕 大约 每个 其他 , 所以 那 他们的 刀具 是 的 小的
[juːz] .
**use .**
使用 .

他们的手臂紧紧缠绕在一起，所以刀子几乎派不上用场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] !
**It was now a struggle for life or death !**
它 曾是 现在 一个 斗争 为了 生活 或者 死亡 !

现在是生死之战!

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kæbɪn] .
**THE BURNING CABIN .**
这 燃烧 舱 .

燃烧的小屋。

[ə; eɪ] [dɪm] , ['ʃædəʊi] , ['fæntəm] - [laɪk] [tʃeɪn] ['flɪtɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] .
**A dim , shadowy , phantom - like chain flitting silently through the forest depths .**
一个 暗淡 , 阴暗的 , 幻影 - 喜欢 链 飞掠 默默 通过 这 森林 深度 .

一条昏暗、朦胧、如同幽灵般的锁链在森林深处悄无声息地飘荡。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪn] ,
**A living chain ,**
一个 活的 链 ,

一条活链，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['aʊtwəd] ['sembləns] — [bent] [ə'pɒn] [æn; ən]
**composed of human beings — at least in outward semblance — bent upon an**
由 的 人类 生物 — 在 至少 在 向外 外表 — 弯曲 之上 一个
['erənd] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [deθ] .
**errand of bloodshed and death .**
差事 的 流血事件 和 死亡 .

由一群人组成——至少从外表上看是这样——他们一心想要完成流血和死亡的任务。

[ðeɪ] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**They pause at the edge of a considerable clearing , and gaze out upon it .**
他们 暂停 在 这 边缘 的 一个 大量 清理 , 和 目光 出去 之上 它 .

他们停在一片宽阔的空地边缘，眺望着远处的景色。

[ə; eɪ] [ruːd] [lɒg] - ['kæbɪn] [stændz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hɪl] .
**A rude log - cabin stands here at the foot of a good - sized hill .**
一个 粗鲁的 日志 - 舱 站立 这里 在 这 脚 的 一个 好的 - 尺寸 爬坡道 .

在一座不小的山脚下，矗立着一座简陋的小木屋。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,
**In the darkness , it seems as though there were two buildings ,**
在 这 黑暗 , 它 似乎 作为 尽管 那里 是 二 建筑物 ,

在黑暗中，似乎有两栋建筑物，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skweə(r)] ['bəʊldə(r)] .
**but one is a huge square bowlder .**
但 一 是 一个 巨大的 正方形 保龄球手 .

但其中一个是巨大的方形保龄球。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| A | mass | of | rock | that | has | puzzled | many | to | tell | where | it | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 的 | 岩石 | 那 | 有 | 困惑 | 许多 | 到 | 告诉 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | . |

一块令许多人困惑不已的巨石，人们一直不知道它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)z] ,

| It | gives | a | name | to | the | cabin | and | its | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 一个 | 姓名 | 到 | 这 | 舱 | 和 | 它是 | 所有者 | , |

它给小屋及其主人起了个名字，

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] .

| " | the | people | of | the | lodge | by | the | great | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 的 | 这 | 小屋 | 经过 | 这 | 伟大的 | 岩石 | . |

“大岩石旁的小屋里的人们。”

" [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['stiːvnz] ['fæməli] .

| " | The | cabin | is | the | one | where | we | met | the | Stevens | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 舱 | 是 | 这 | 一 | 在哪里 | 我们 | 遇见 | 这 | 史蒂文斯 | 家庭 | . |

“我们就是在那间小木屋里遇到了史蒂文斯一家。”

[ðə; ði]['hjuːmən] [tʃeɪn] [ɪz][led][baɪ][wʌn] [aɪ] — [sləʊn] [jʌŋ] , [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ ə'ljuːd ]

| The | human | chain | is | led | by | One | Eye | — | Sloan | Young | , | the | half | - | breed | heretofore | alluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 链 | 是 | 引领 | 经过 | 一 | 眼睛 | — | 斯隆 | 年轻的 | , | 这 | 一半 | - | 品种 | 此前 | 暗示 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

人链由独眼——斯隆·杨（Sloan Young）领头，他就是之前提到的那个混血儿。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi]

| He | and | his | comrades | have | come | here | to | perform | their | part | of | the | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同志们 | 有 | 来 | 这里 | 到 | 履行 | 他们的 | 部分 | 的 | 这 | 血腥 |

[plæn] ,

| plan | , |
|---|---|
| 计划 | , |

他和他的同伙来到这里是为了执行他们那血腥计划的一部分。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [bɒb] - [teɪld] [hɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [geɪn]

| to | further | which | the | Indian | , | Bob | - | tailed | Horse | , | had | been | sent | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更远 | 哪个 | 这 | 印度 | , | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | , | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 获得 |

[əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

| admittance | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|
| 准入 | 进入 | 这 | 舱 | . |

为此，印第安人“短尾马”被派去进入小屋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [taɪm] , " [ 'mʌtə ] [wʌn] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [suː] ['daɪəlekt] .

| " | It | is | nearly | time | , | " | muttered | One | Eye | , | in | the | Sioux | dialect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 几乎 | 时间 | , | " | 低声说道 | 一 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 苏族 | 方言 | . |

“差不多时候到了，”独眼用苏族方言低声说道。

" [jes] , [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " ['ædɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| " | Yes | , | the | pale | - | faces | are | asleep | before | now | , | " | added | one | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 苍白 | - | 面孔 | 是 | 睡着了 | 前 | 现在 | , | " | 额外 | 一 | 的 | 这 | 印度人 | . |

“是的，那些白人早就睡着了，”其中一个印度人补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| " | We | will | not | wait | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 等待 | 任何 | 更长 | . |

我们不能再等了。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ,

| Come | , | let | us | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 去 | , |

走吧，我们走。

" [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [glaidid] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt]

| " | and | One | Eye | entered | the | clearing | and | glided | stealthily | toward | the | cabin | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 眼睛 | 进入 | 这 | 清理 | 和 | 滑翔 | 悄悄地 | 朝向 | 这 | 舱 | 那 |

[stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

| stood | silent | and | gloomy | in | the | shadow | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 沉默的 | 和 | 阴沉 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

“独眼”进入了空地，悄悄地滑向了山坡阴影中那座寂静阴森的小屋。

[ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [pɔːzd] [wen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [kɔːl] ;

| The | half | - | breed | paused | when | beside | the | rude | structure | and | uttered | a | call | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 暂停 | 什么时候 | 旁 | 这 | 粗鲁的 | 结构 | 和 | 说出 | 一个 | 称呼 | ; |

混血儿走到那座简陋的建筑旁停了下来，发出了一声呼喊；

[wʌn] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] — [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] .

| one | common | to | that | place | and | time | of | year | — | the | cry | of | the | night | - | hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 常见的 | 到 | 那 | 地方 | 和 | 时间 | 的 | 年 | — | 这 | 哭 | 的 | 这 | 夜晚 | - | 鹰 | . |

那个地方和那个季节特有的声音——夜鹰的叫声。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prest] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| Then | he | stepped | forward | and | pressed | gently | against | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步 | 向前 | 和 | 按下 | 轻轻地 | 反对 | 这 | 门 | . |

然后他上前一步，轻轻地按了按门。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [jiːld] .

| To | his | surprise | it | did | not | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 它 | 做过 | 不是 | 屈服 | . |

令他惊讶的是，它并没有屈服。

[hiː; hi] [ə'gen] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [waɪd] [ðə; ði]

| He | again | uttered | the | signal | , | upon | which | the | traitor | was | to | throw | wide | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 说出 | 这 | 信号 | , | 之上 | 哪个 | 这 | 叛徒 | 曾是 | 到 | 扔 | 宽的 | 这 |

[dɔː(r)] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

他再次发出信号，叛徒听到信号后就要猛地推开门。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

| but | still | without | the | desired | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 没有 | 这 | 想要的 | 结果 | . |

但仍然没有达到预期结果。

" [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz] [dræŋk] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ə'sliːp] !

| " | The | fool | has | drank | fire | - | water | until | his | brain | is | asleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 傻子 | 有 | 喝 | 火 | - | 水 | 直到 | 他的 | 脑 | 是 | 睡着了 | ! |

“傻瓜喝了烈酒，脑子都睡着了！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , " ['æŋgrəli] [ his ] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] .

| He | has | forgotten | his | duty | , | " | angrily | hissed | the | half | - | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 责任 | , | " | 愤怒地 | 嘶嘶作响 | 这 | 一半 | - | 品种 | . |

“他忘记了自己的职责，”混血儿愤怒地嘶嘶说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [blʌd] .

| " | It | is | growing | late | and | our | weapons | are | hungry | for | white | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 生长 | 晚的 | 和 | 我们的 | 武器 | 是 | 饥饿的 | 为了 | 白色的 | 血 | . |

“夜已深，我们的武器渴望白人的鲜血。”

[let] [ˌjuː 'es] [breɪk] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

| Let | us | break | open | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 休息 | 打开 | 这 | 小屋 | . |

让我们破门而入。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] ,
**They can do nothing , " muttered the Indian who had spoken before ,**
他们 能 做 没有什么 , " 低声说道 这 印度 WHO 有 说 前 ,

“他们什么也做不了，”之前说话的印度人低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [stʊd] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**who was evidently of higher rank than the others who stood silently behind him .**
WHO 曾是 显然 的 更高 秩 比 这 其他的 WHO 站立 默默 在后面 他 .

显然，他的地位比那些默默站在他身后的其他人要高。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**" We can do it .**
" 我们 能 做 它 .

我们能做到。

[wʌn] [rʌʃ] [wɪl] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm] .
**One rush will overpower them .**
一 匆忙 将要 压倒 他们 .

一次冲锋就能压制他们。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] — [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] .
**But remember — the young squaw must not be harmed .**
但 记住 — 这 年轻的 印第安女人 必须 不是 是 受到伤害 .

但请记住——绝不能伤害这名年轻的印第安女子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skwɔː] , " ['ɜːnɪstli] ['ædɪd] [jʌŋ] .
**She is mine — for my squaw , " earnestly added Young .**
她 是 矿 — 为了 我的 印第安女人 , " 切实 额外 年轻的 .

“她是我的——我的印第安妻子，”杨认真地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
**" It is well .**
" 它 是 出色地 .

很好。

[wʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]
**One Eye shall have her , " and then the chief spoke a few words to**
一 眼睛 将 有 她 , " 和 然后 这 首席 辐 一个 很少 字 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
**his followers ,**
他的 追随者 ,

“独眼者将拥有她，”然后酋长对他的追随者们说了几句话。

[huː] [druː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [rʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**who drew together and made a heavy rush against the door .**
WHO 画 一起 和 制成 一个 重的 匆忙 反对 这 门 .

他们聚集在一起，猛烈地冲向门口。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn] - [hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [hiːp] [ə'pɒn]
**It flew open so suddenly that one - half their number fell in a sprawling heap upon**
它 飞翔 打开 所以 突然 那 一 - 一半 他们的 数字 跌倒 在 一个 蔓延 堆 之上
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
**the floor ,**
这 地面 ,

它突然猛地打开，导致他们当中一半人摔倒在地，狼狈不堪。

[hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
**half - way across the room .**
一半 - 方式 穿过 这 房间 .

走到房间一半的位置。

[ðen] [wɪð] [waɪld] [ jel ] [ænd; ənd] [kraɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [sprʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔːmz] ,

| Then | with | wild | yells | and | cries | Young | and | the | chief | sprung | over | their | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 荒野 | 喊叫 | 和 | 哭泣 | 年轻的 | 和 | 这 | 首席 | 弹簧 | 超过 | 他们的 | 表格 | , |

然后，伴随着狂野的叫喊声，杨和酋长跳到他们身上，

[ænd; ənd] [ glɛə ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktɪms] .

| and | glared | around | for | their | anticipated | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怒目而视 | 大约 | 为了 | 他们的 | 预期 | 受害者 | . |

他们四处张望，寻找着预期的受害者。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

| But | where | were | they | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

但他们当时在哪里?

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [waɪld] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['terə(r)] [breɪk] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ?

| Why | did | not | their | cries | of | wild | alarm | and | terror | break | forth | upon | the | air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 不是 | 他们的 | 哭泣 | 的 | 荒野 | 警报 | 和 | 恐怖 | 休息 | 前进 | 之上 | 这 | 空气 | ? |

为什么他们惊恐万分的呼喊声没有响彻云霄?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [meɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| Surely | there | had | been | noise | enough | made | to | awaken | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 有 | 到过 | 噪音 | 足够的 | 制成 | 到 | 觉醒 | 他们 | 从 | 这 |

['saʊndɪst] ['slʌmbə(r)] !

| soundest | slumber | ! |
|---|---|---|
| 最响亮的 | 睡眠 | ! |

肯定制造了足够大的噪音，足以把他们从酣睡中吵醒!

['reɪdʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [jʌŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [met] [hɪm] [ðeə(r)] ,

| Raging | furiously | , | Young | rushed | into | the | second | room | , | but | silence | met | him | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 愤怒地 | , | 年轻的 | 匆忙 | 进入 | 这 | 第二 | 房间 | , | 但 | 沉默 | 遇见 | 他 | 那里 | , |

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

杨怒气冲冲地冲进第二个房间，但那里同样一片寂静。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

| He | could | no | longer | doubt | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更长 | 怀疑 | 这 | 真相 | . |

他再也无法怀疑真相了。

" [ə; eɪ] [laɪt] — [kwɪk] !

| " | A | light | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 光 | — | 快的 | ! |

“一道光——快！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] ['fɪəsli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | he | snarled | fiercely | , | in | his | rage | speaking | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 纠缠 | 激烈地 | , | 在 | 他的 | 愤怒 | 请讲 | 在 | 英语 | . |

他怒吼着，用英语咆哮道。

" [ðeɪ] [keɪnt] [ɔːl] [hɛv] [gɒn] .

| " | They | cain't | all | hev | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 全部 | 赫夫 | 已消失 | . |

“他们不可能都走了。”

[ kʌs ] [ɒn] [ðæt] ['drʌŋkən] [fuːl] !

| Cusses | on | that | drunken | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 在 | 那 | 醉 | 傻子 | ! |

真想骂那个醉鬼!

" [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [leɪ]

| " | A | light | was | speedily | struck | , | and | applied | to | a | heap | of | clothing | that | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 光 | 曾是 | 迅速地 | 击 | , | 和 | 应用 | 到 | 一个 | 堆 | 的 | 衣服 | 那 | 躺 |

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

“有人迅速点亮了一盏灯，照向地上的一堆衣服。”

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ʃɒt] [ʌp] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['rendəd] ['vɪzəb(ə)l] .

| As | the | blaze | shot | up | , | the | interior | of | the | cabin | was | rendered | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火焰 | 射击 | 向上 | , | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 舱 | 曾是 | 渲染 | 可见的 | . |

随着火势迅速蔓延，小屋内部也变得清晰可见。

[hɪə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['wɪlsənz] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [struːn] [ə'baʊt]

| Here | , | as | at | Wilson's | , | the | disordered | furniture | and | various | articles | strewn | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 作为 | 在 | 威尔逊的 | , | 这 | 混乱 | 家具 | 和 | 各种各样的 | 文章 | 散落的 | 关于 |

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

这里和威尔逊家一样，家具凌乱，各种物品散落在地板上。

[təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [flaɪt] .

| told | of | a | hasty | and | recent | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 一个 | 仓促 | 和 | 最近的 | 航班 | . |

讲述了一次匆忙的近期航班。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['kwɪkli] [ræn] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə]

| The | half | - | breed | quickly | ran | through | the | rooms | , | and | found | nothing | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 迅速地 | 跑 | 通过 | 这 | 房间 | , | 和 | 成立 | 没有什么 | 那里 | 到 |

[riːk] [hɪz; ɪz]['fjʊəri][ə'pɒn] .

| wreak | his | fury | upon | . |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 他的 | 愤怒 | 之上 | . |

这个混血儿迅速跑遍了所有房间，却没找到任何可以发泄怒火的东西。

[ðə; ði][lɒft] , ['laɪkwaɪz] , [wɒz; wəz] ['empti] .

| The | loft | , | likewise | , | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阁楼 | , | 同样地 | , | 曾是 | 空的 | . |

阁楼同样是空的。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .

| His | anger | and | disappointment | was | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | 和 | 失望 | 曾是 | 可怕 | . |

他的愤怒和失望令人恐惧。

[led] [baɪ][hɪm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [prə'kjʊəd] [laɪts] [ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| Led | by | him | the | Indians | procured | lights | and | ran | outside | to | find | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 他 | 这 | 印度人 | 采购 | 灯 | 和 | 跑 | 外部 | 到 | 寻找 | , | 如果 | 可能的 | , |

在他的带领下，印第安人弄来灯，跑到外面去寻找，如果可能的话。

[sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| some | trace | of | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 痕迹 | 的 | 这 | 逃犯 | . |

逃犯的踪迹。

[waɪl] [sʌm; səm] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl] , ['ʌðə(r)z] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz]

| While | some | searched | for | a | trail | , | others | sought | among | the | brush | and | hollows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 搜索 | 为了 | 一个 | 踪迹 | , | 其他的 | 寻求 | 之中 | 这 | 刷子 | 和 | 空心 |

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| along | the | hillside | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 山坡 | , |

一些人寻找小路，另一些人则在山坡上的灌木丛和洼地里搜寻。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] .

| in | the | faint | hope | that | the | fugitives | had | sought | shelter | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头晕的 | 希望 | 那 | 这 | 逃犯 | 有 | 寻求 | 庇护所 | 那里 | . |

怀着一丝渺茫的希望，希望那些逃犯在那里找到了庇护。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌdi] [gləʊ] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

| A | faint | ruddy | glow | now | appeared | upon | the | sky | in | the | south | - | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 红润 | 辉光 | 现在 | 出现 | 之上 | 这 | 天空 | 在 | 这 | 南 | - | 东方 | , |

东南方的天空出现了一抹淡淡的红光。

['grəʊɪŋ] ['məʊməntrəli] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

| growing | momentarily | more | vivid | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 片刻 | 更多的 | 生动 | 和 | 清除 | . |

画面瞬间变得更加生动清晰。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [sləʊn] [jʌŋ] , [huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

| One | of | the | Indians | pointed | it | out | to | Sloan | Young | , | who | replied | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 印度人 | 尖 | 它 | 出去 | 到 | 斯隆 | 年轻的 | , | WHO | 回复 | 和 | 一个 |

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [grɪn] :

| diabolical | grin | : |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 咧嘴笑 | : |

其中一名印第安人把这件事告诉了斯隆·杨，斯隆·杨露出了邪恶的笑容：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] .

| " | It | is | the | work | of | Dusky | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 昏暗 | 迪克 | . |

这是达斯基·迪克的作品。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

| He | has | had | better | fortune | than | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 更好的 | 财富 | 比 | 我们 | . |

他的运气比我们好。

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [saɪt] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Then | as | if | this | sight | had | reminded | him | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 作为 | 如果 | 这 | 视线 | 有 | 提醒 | 他 | 的 | 它 | , |

“然后，仿佛眼前的景象让他想起了这件事似的，

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] , ['paɪlɪŋ] [ɒn]

| the | renegade | ran | to | the | building | and | stirred | up | the | dying | fire | , | piling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛逆者 | 跑 | 到 | 这 | 建筑 | 和 | 搅拌 | 向上 | 这 | 垂死 | 火 | , | 桩 | 在 |

[kləʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

叛徒跑到建筑物前，搅动了即将熄灭的火堆，并将衣服堆在上面。

[bed] - [tɪks] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['muːvəbl] , [ðæt] [wʊd] [bɜːn] .

| bed | - | ticks | , | furniture | and | every | thing | movable | , | that | would | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | - | 蜱虫 | , | 家具 | 和 | 每一个 | 事物 | 活动 | , | 那 | 会 | 烧伤 | . |

床虱、家具以及所有可移动的物品，只要能烧就行。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

| Then | he | retreated | once | more | , | uttering | a | fiendish | yell | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 撤退 | 一次 | 更多的 | , | 发出声音 | 一个 | 邪恶的 | 叫喊 | 的 | 喜 | . |

然后他再次退缩，发出了一声邪恶的欢呼。

[suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

| Soon | the | flames | burst | through | the | open | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 火焰 | 爆裂 | 通过 | 这 | 打开 | 门口 | , |

很快，火焰便从敞开的门口窜了出来。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət] [ðʌs] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [luːs] [tuː; tə]

| roaring | and | crackling | as | though | in | high | glee | at | thus | being | turned | loose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 噼啪作响 | 作为 | 尽管 | 在 | 高的 | 高兴 | 在 | 因此 | 存在 | 转向 | 松动的 | 到 |

[wɜːk] [ɪts] [wɪl] .

| work | its | will | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 它是 | 将要 | . |

咆哮着、噼啪作响，仿佛很高兴被释放出来，随心所欲地行事。

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔː] - [θætʃt] ['steɪblz] ,

| A | torch | was | applied | to | the | straw | - | thatched | stables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火炬 | 曾是 | 应用 | 到 | 这 | 稻草 | - | 茅草屋顶 | 马厩 | , |

火把照向茅草屋顶的马厩，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ ə'frait ] [stɒk] [ræn] ['ləʊɪŋ] [ɔː(r)] [ nei ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ kɔː'rɑːl ] ,

| and | then | as | the | affrighted | stock | ran | lowing | or | neighing | around | their | corrals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 这 | 惊恐 | 库存 | 跑 | 低 | 或者 | 嘶鸣 | 大约 | 他们的 | 畜栏 | , |

然后，受惊的牲畜在围栏里哞哞叫着或嘶鸣着四处奔跑。

[ðə; ðɪ] ['dʌski] ['diːmənz] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['ʌtərɪŋ] [waɪld] [ jel ] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

| the | dusky | demons | shot | them | down | , | uttering | wild | yells | of | diabolical | exultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昏暗 | 恶魔 | 射击 | 他们 | 向下 | , | 发出声音 | 荒野 | 喊叫 | 的 | 邪恶的 | 大喜 | . |

那些面色阴沉的恶魔将他们击落，发出邪恶的狂喜叫喊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɑːf] - [briːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [glaidid] [ə'raʊnd] ,

| But | the | half | - | breed | and | his | chief | glided | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一半 | - | 品种 | 和 | 他的 | 首席 | 滑翔 | 大约 | , |

但那个混血儿和他的首领却滑行了一番。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [træks] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| striving | to | decipher | the | meaning | of | the | many | tracks | that | covered | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 解码 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 许多 | 轨道 | 那 | 涵盖 | 这 | 地面 | . |

努力解读遍布地面的众多足迹的含义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

| They | were | moving | toward | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 移动 | 朝向 | 这 | 森林 | , |

他们正朝着森林的方向走去。

[weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [dɪ'feɪst] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][tuː; tə]

| where | their | own | party | had | not | so | defaced | the | ground | with | their | trampling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 自己的 | 派对 | 有 | 不是 | 所以 | 污损 | 这 | 地面 | 和 | 他们的 | 践踏 | 到 |

[ænd; ənd][frəʊ] ,

| and | fro | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | , |

而他们自己的党派却没有像这样来回践踏，破坏地面。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

| when | an | unexpected | sound | startled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 意外 | 声音 | 惊慌 | 他们 | . |

突然，一声突如其来的声音吓了他们一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] , ['siːmɪŋ] [laɪk] , [jet] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

| It | was | a | cry | , | long | and | unearthly | , | seeming | like | , | yet | unlike | a | human | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 哭 | , | 长的 | 和 | 超凡脱俗的 | , | 似乎 | 喜欢 | , | 然而 | 与此不同 | 一个 | 人类 | 嗓音 | . |

那是一种凄厉的哭喊，悠长而诡异，听起来像人声，却又不像人声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'diːd] [wʌn] ,

| But | if | indeed | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 的确 | 一 | , |

但如果确实存在这样一种情况，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [ɔː(r)]['mɔːt(ə)l]

| then | it | must | proceed | from | some | person | either | in | agonizing | pain | or | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 必须 | 继续 | 从 | 一些 | 人 | 任何一个 | 在 | 痛苦的 | 疼痛 | 或者 | 凡人 |

['terə(r)] .

| terror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

那么，它必然是由某人在极度痛苦或极度恐惧中产生的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

| Again | and | again | it | came | to | their | ears | , | with | increasing | distinctness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 它 | 来了 | 到 | 他们的 | 耳朵 | , | 和 | 增加 | 明显 | , |

他们一遍又一遍地听到这个声音，而且越来越清晰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

| and | even | more | startling | than | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更多的 | 令人震惊 | 比 | 在 | 第一的 | . |

而且比一开始更令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] [kraʊd] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [mjuːt] [ə'lɑːm] .

| And | the | dusky | crowd | glanced | at | each | other | in | mute | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 昏暗 | 人群 | 瞥了一眼 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 沉默的 | 警报 | . |

昏暗的人群无声地惊恐地互相交换眼神。

[ðeɪ] [ŋjuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| They | knew | not | what | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

他们不知道该如何看待这件事。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ ʃriːk ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .

| Wherever | they | turned | , | from | that | point | the | horrible | shrieks | seemed | to | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 转向 | , | 从 | 那 | 观点 | 这 | 可怕 | 尖叫 | 似乎 | 到 | 问题 | . |

无论他们转向哪里，似乎都会传来可怕的尖叫声。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

| If | they | looked | , | it | appeared | to | come | down | from | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 看起来 | , | 它 | 出现 | 到 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | . |

如果他们仔细看，就会发现它似乎是从天上掉下来的。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [siːst] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

| The | savages | ceased | their | work | of | barbarous | destruction | and | gathered | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 停止 | 他们的 | 工作 | 的 | 野蛮 | 破坏 | 和 | 聚集 | 一起 | . |

野蛮人停止了野蛮的破坏活动，聚集在一起。

[ðeɪ] [felt] [ə'lɑːm] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [æt; ət] [ðeɪ] [ŋjuː] [nɒt] [wɒt] .

| They | felt | alarm | , | that | was | rapidly | increasing | , | at | they | knew | not | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 警报 | , | 那 | 曾是 | 快速 | 增加 | , | 在 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | . |

他们感到一阵恐慌，这种恐慌感迅速加剧，但他们不知道究竟是什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [sləʊn] [jʌŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm]

| The | chief | was | scarcely | less | impressed | , | but | Sloan | Young | did | not | exhibit | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 曾是 | 几乎 | 较少的 | 印象深刻 | , | 但 | 斯隆 | 年轻的 | 做过 | 不是 | 展览 | 这 | 相同的 |

['sɪmptəmz] .

| symptoms | . |
|---|---|
| 症状 | . |

酋长对此也同样印象深刻，但斯隆·杨并没有表现出同样的症状。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæbɪn] , [θruː] [huːz] [ruːf] [ðə; ði]

| His | face | was | eagerly | turned | toward | the | blazing | cabin | , | through | whose | roof | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 急切地 | 转向 | 朝向 | 这 | 炽烈 | 舱 | , | 通过 | 谁 | 屋顶 | 这 |

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sendɪŋ] .

| flames | were | now | ascending | . |
|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 是 | 现在 | 上升 | . |

他急切地望着燃烧的小屋，火焰正从屋顶窜升而上。

[ðen] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [jel] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

| Then | as | another | yell | broke | upon | his | hearing | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 其他 | 叫喊 | 打破 | 之上 | 他的 | 听力 | , | 他 | 说 | : |

这时，他又听到一声喊叫，便说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] !

| " | It | is | from | the | lodge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 从 | 这 | 小屋 | ! |

“它来自旅馆！”

[ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv] !

| The | pale | - | faces | have | hidden | beneath | it | , | and | are | being | roasted | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | - | 面孔 | 有 | 隐 | 下面 | 它 | , | 和 | 是 | 存在 | 烤 | 活 | ! |

那些面色苍白的人躲在火堆下面，正在被活活烤死！

" [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['kwɪkli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,

| " | The | terror | of | the | savages | quickly | gave | place | to | emotions | of | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 野蛮人 | 迅速地 | 给予 | 地方 | 到 | 情绪 | 的 | 愤怒 | , |

“野蛮人的恐惧很快被愤怒的情绪所取代，

[æt; ət] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ skælp ] .

| at | thus | being | cheated | out | of | the | coveted | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 因此 | 存在 | 作弊 | 出去 | 的 | 这 | 令人垂涎的 | 头皮 | . |

就这样，他们被骗走了梦寐以求的头皮。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

| The | heat | was | now | too | intense | for | them | to | accomplish | any | thing | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 现在 | 也 | 激烈的 | 为了 | 他们 | 到 | 完成 | 任何 | 事物 | 在 | 这 | 方式 |

[ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [ 'sʌfərə ] .

| of | releasing | the | sufferers | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 发布 | 这 | 受害者 | . |

高温天气让他们根本无法采取任何措施来解救受难者。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [dɪs'meɪ] .

| Then | they | started | back | with | cries | of | wondering | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 后退 | 和 | 哭泣 | 的 | 好奇 | 沮丧 | . |

然后他们带着惊愕的叫喊声往回走去。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [rʌŋ] [aʊt] ,

| A | shrill | shriek | of | fearful | torture | rung | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖锐 | 尖叫 | 的 | 可怕 | 酷刑 | 梯子 | 出去 | , |

一声凄厉的惨叫声响起，那是遭受酷刑的恐惧和尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

| and | then | a | figure | sprung | from | the | fiery | furnace | and | darted | toward | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 数字 | 弹簧 | 从 | 这 | 火热 | 炉 | 和 | 飞镖 | 朝向 | 他们 |

;

;

;

然后，一个身影从火炉中跃出，朝他们冲来；

[ɪts] [ɑːmz] [flʌŋ] ['waɪldli] [ə'lɒft] , [ɪts] ['gɑːmənts] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [tʃɑːd] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɪmz] .

| its | arms | flung | wildly | aloft | , | its | garments | dropping | in | charred | fragments | from | its | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 武器 | 扔 | 疯狂地 | 高空 | , | 它是 | 服装 | 下降 | 在 | 烧焦的 | 片段 | 从 | 它是 | 四肢 | . |

它的双臂疯狂地高举过头，衣服从四肢上焦黑脱落成碎片。

[ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]

| Then | with | another | long | - | drawn | cry | , | it | sunk | to | the | ground | , | almost | at | the | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 其他 | 长的 | - | 绘制 | 哭 | , | 它 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | , | 几乎 | 在 | 这 | 脚 |

[ɒv; əv] [sləʊn] [jʌŋ] .

| of | Sloan | Young | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 斯隆 | 年轻的 | . |

然后，伴随着一声长长的叫声，它倒在了地上，几乎就在斯隆·杨的脚边。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | half | - | breed | bent | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 弯曲 | 超过 | 它 | , |

混血儿弯下腰，

[bʌt; bət] [ʃrʌŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [stentʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| but | shrunk | back | at | the | horrible | stench | of | burning | flesh | that | arose | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 缩小 | 后退 | 在 | 这 | 可怕 | 恶臭 | 的 | 燃烧 | 肉 | 那 | 出现 | 从 | 这 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

但一闻到从尸体上散发出的可怕的烧焦肉的恶臭，便缩了回去。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| Still | he | had | recognized | the | unfortunate | , | burned | and | disfigured | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 有 | 认可 | 这 | 不幸 | , | 烧伤 | 和 | 毁容 | 尽管 | 它 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

尽管那人不幸被烧伤毁容，他还是认出了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɒb] - [teɪld] [hɔːs] !

| " | It | is | Bob | - | tailed | Horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | ! |

这是一匹短尾马！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | he | exclaimed | , | turning | to | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 转弯 | 到 | 这 | 首席 | . |

他转向首领，大声说道。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

| And | such | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 曾是 | 这 | 案件 | . |

事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [æz; əz] ['diːteɪld] ,

| He | had | been | cast | down | the | pit | bound | and | gagged | , | as | detailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 投掷 | 向下 | 这 | 坑 | 边界 | 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | , | 作为 | 详细的 | , |

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| but | soon | recovered | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 恢复 | 他的 | 感官 | . |

正如描述的那样，他被捆绑并堵住嘴扔进了坑里，但很快就恢复了意识。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| There | he | lay | until | he | heard | the | angry | voices | of | his | confederates | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 直到 | 他 | 听到 | 这 | 生气的 | 声音 | 的 | 他的 | 南方邦联 | 多于 | 他 | , |

他躺在那里，直到听到头顶上同伴们愤怒的喊声。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm'self] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| and | heard | himself | blamed | for | the | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他自己 | 被指责 | 为了 | 这 | 失望 | . |

他却被指责为造成大家失望的罪魁祸首。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːmli] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| He | strove | to | cry | out | , | but | the | gag | had | been | firmly | applied | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 到 | 哭 | 出去 | , | 但 | 这 | 插科打诨 | 有 | 到过 | 牢牢 | 应用 | 和 | 他的 |

[lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

| limbs | were | useless | . |
|---|---|---|---|
| 四肢 | 是 | 无用 | . |

他努力想喊叫，但嘴里的东西被牢牢地堵住了，四肢也动弹不得。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| In | striving | to | free | himself | , | he | rolled | over | upon | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 努力 | 到 | 自由的 | 他自己 | , | 他 | 滚动 | 超过 | 之上 | 他的 | 脸 | . |

为了挣脱束缚，他翻了个身，脸朝下趴在了地上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['kræklɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| Then | he | heard | the | ominous | crackling | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 这 | 不祥的 | 噼啪作响 | 多于 | 他 | , |

然后他听到头顶传来不祥的噼啪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [sməʊk] [ðæt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

| and | the | pungent | smoke | that | soon | came | to | his | nostrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 泼辣 | 抽烟 | 那 | 很快 | 来了 | 到 | 他的 | 鼻孔 | , |

刺鼻的烟雾很快钻进了他的鼻孔。

[təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['perəl] .

| told | him | of | a | new | and | fearful | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 的 | 一个 | 新的 | 和 | 可怕 | 危险 | . |

告诉他一种新的、可怕的危险。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | yet | he | was | helpless | to | avert | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 无助 | 到 | 避免 | 它 | . |

然而，他却无力阻止这一切的发生。

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ʌtə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [grəʊn] .

| His | bonds | would | not | give | , | nor | could | he | utter | even | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 债券 | 会 | 不是 | 给 | , | 也不 | 可以 | 他 | 说出 | 甚至 | 一个 | 呻吟 | . |

他的绳索纹丝不动，他甚至连呻吟声都发不出来。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swet] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] .

| The | heat | increased | until | the | sweat | streamed | from | every | pore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 增加 | 直到 | 这 | 汗 | 流媒体 | 从 | 每一个 | 孔隙 | . |

气温持续升高，汗水从每个毛孔中涌出。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

| The | air | became | so | close | and | hot | that | he | nearly | suffocated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 成为 | 所以 | 关闭 | 和 | 热的 | 那 | 他 | 几乎 | 窒息 | . |

空气变得又密又热，他几乎窒息了。

[æt; ət] ['evri] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn'heɪlɪŋ] ['məʊltən] [liːd] .

| At | every | breath | it | was | like | inhaling | molten | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 气息 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 吸入 | 熔融的 | 带领 | . |

每一次呼吸都像是在吸入熔化的铅。

[hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [θruː] .

| His | prison | became | lighter | , | and | he | knew | that | the | floor | was | being | burned | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 监狱 | 成为 | 打火机 | , | 和 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 地面 | 曾是 | 存在 | 烧伤 | 通过 | . |

他的牢笼变得越来越轻，他知道地板正在被烧穿。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] ; [strəʊv] [ɪn] [veɪn] .

| And | still | he | struggled | to | burst | his | bonds | ; | strove | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 他 | 挣扎 | 到 | 爆裂 | 他的 | 债券 | ; | 努力 | 在 | 徒劳 | . |

他仍然拼命挣扎，想要挣脱束缚，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [skɪn] [krækt] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ 'tɔ:tʃə ]

| The | skin | cracked | and | shriveled | up | beneath | the | intense | heat | , | and | his | tortures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 裂纹 | 和 | 干瘪 | 向上 | 下面 | 这 | 激烈的 | 热 | , | 和 | 他的 | 酷刑 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] .

| were | excruciating | . |
|---|---|---|
| 是 | 痛苦不堪 | . |

在高温下，他的皮肤干裂萎缩，遭受了极其痛苦的折磨。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [ə'bʌv] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [kəʊl] .

| The | floor | above | him | was | one | mass | of | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 多于 | 他 | 曾是 | 一 | 大量的 | 的 | 煤炭 | . |

他头顶的地板是一大堆煤炭。

[ðen] ['sɪndəz] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [nek] , [hɒt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .

| Then | cinders | fell | upon | his | bare | neck | , | hot | and | glowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 煤渣 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 裸 | 脖子 | , | 热的 | 和 | 发光 | . |

然后，滚烫的煤渣落在了他裸露的脖子上。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊl] [ædh'iəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [fleʃ] .

| He | shook | his | head | , | but | the | coal | adhered | to | the | hissing | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 但 | 这 | 煤炭 | 粘着 | 到 | 这 | 嘶嘶声 | 肉 | . |

他摇了摇头，但煤炭仍然粘在嘶嘶作响的血肉上。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fel] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

| Another | and | another | fell | , | until | his | body | was | literally | covered | with | the | blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 其他 | 跌倒 | , | 直到 | 他的 | 身体 | 曾是 | 字面上地 | 涵盖 | 和 | 这 | 炽烈 |

[spɑ:ks] .

| sparks | . |
|---|---|
| 火花 | . |

一个接一个地倒下，直到他的身体完全被燃烧的火花覆盖。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [kɔ:dz] [hæd; həd] [bi:n] ['wi:kənd] [baɪ] ['faɪə(r)] ,

| Either | the | cords | had | been | weakened | by | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 绳索 | 有 | 到过 | 减弱 | 经过 | 火 | , |

要么是绳索被火烧坏了，要么是绳索本身强度下降了。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəɪŋ] [kəʊl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɒb] - [teɪld] [hɔ:s] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [streŋθ] ,

| or | else | the | torturing | coals | had | given | Bob | - | tailed | Horse | a | fictitious | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 酷刑 | 煤炭 | 有 | 给定 | 鲍勃 | - | 有尾巴的 | 马 | 一个 | 虚拟 | 力量 | , |

或者说，那些酷刑般的煤炭赋予了短尾马一种虚构的力量。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] ['efət] [hi:; hi] [bɜ:st] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [gæg]

| for | with | one | mighty | effort | he | burst | them | asunder | , | and | snatching | the | gag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 一 | 强大的 | 努力 | 他 | 爆裂 | 他们 | 分离 | , | 和 | 抢夺 | 这 | 插科打诨 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| from | his | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 嘴 | , |

他猛地一扯，将它们撕开，并夺走了嘴里的布条。

[ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

| uttered | a | wild | cry | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 荒野 | 哭 | 为了 | 帮助 | . |

发出了一声凄厉的求救声。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [kɔ:t] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ bleiz ] ['fjʊəriəsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| His | hair | caught | fire | and | blazed | furiously | about | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 捕捉 | 火 | 和 | 燃烧的 | 愤怒地 | 关于 | 他的 | 脸 | . |

他的头发着火了，熊熊烈火在他脸上燃烧。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['hɪsɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hi:t] ,

| His | flesh | was | fairly | hissing | beneath | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肉 | 曾是 | 相当 | 嘶嘶声 | 下面 | 这 | 热 | , |

他的皮肤在高温下微微嘶嘶作响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| and | it | seemed | as | though | he | was | one | mass | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一 | 大量的 | 的 | 火 | . |

他看起来就像一团火焰。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð] ['fræntɪk]['fjʊəri] .

| He | screamed | and | yelled | with | frantic | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 和 | 大喊 | 和 | 疯狂的 | 愤怒 | . |

他歇斯底里地尖叫怒吼。

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['slipər] .

| He | sprung | upward | and | caught | at | one | of | the | glowing | sleepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向上 | 和 | 捕捉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 发光 | 卧铺 | . |

他猛地跃起，抓住了其中一个发光的睡者。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒtli] - ['bleɪzɪŋ]

| It | broke | beneath | his | weight | , | and | he | fell | back | , | covered | with | the | hotly | - | blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | 下面 | 他的 | 重量 | , | 和 | 他 | 跌倒 | 后退 | , | 涵盖 | 和 | 这 | 热 | - | 炽烈 |

['debriː] .

| debris | . |
|---|---|
| 碎片 | . |

它在他的重压下断裂，他向后倒去，被滚烫的碎片覆盖。

[ə'gen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ 'esei, e'sei ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][flɔː(r)] ;

| Again | he | sprung | to | his | feet | and | essayed | to | gain | the | level | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 尝试 | 到 | 获得 | 这 | 等级 | 地面 | ; |

他再次跳了起来，试图站到平坦的地面上；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [bæk] , ['skriːtʃɪŋ] — ['daɪɪŋ] .

| and | again | he | fell | back | , | screeching | — | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他 | 跌倒 | 后退 | , | 尖叫 | — | 垂死 | . |

他再次向后倒去，发出尖叫——死去。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| More | of | the | floor | crumbled | away | , | and | then | he | sprung | upon | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 的 | 这 | 地面 | 崩溃了 | 离开 | , | 和 | 然后 | 他 | 弹簧 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['nærəʊ] [pɪt] .

| narrow | pit | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 坑 | . |

更多地面坍塌，然后他跳到了狭窄坑的边缘。

[wɪð] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] , [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kəʊl] .

| With | yet | another | cry | , | he | fell | forward | upon | his | face | in | the | glowing | mass | of | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 其他 | 哭 | , | 他 | 跌倒 | 向前 | 之上 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 发光 | 大量的 | 的 | 煤炭 | . |

他又一声惨叫，脸朝下扑倒在炽热的煤炭堆里。

[hiː; hi] [ 'tɔtə ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['blaɪndli] ['fɔːwəd] , ['sɪŋkɪŋ] ['nɪəli] [niː] - [diːp] [ɪn]

| He | tottered | to | his | feet | and | rushed | blindly | forward | , | sinking | nearly | knee | - | deep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摇晃晃 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 匆忙 | 盲目地 | 向前 | , | 下沉 | 几乎 | 膝盖 | - | 深的 | 在 |

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] .

| the | burning | embers | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | 余烬 | . |

他踉跄着站起身，盲目地向前冲去，几乎陷进了齐膝深的燃烧余烬中。

[hiː; hi][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['stændɪŋ] [lɒgz][ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] ; [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz]

| He | ran | against | the | still | standing | logs | and | staggered | back | ; | his | eyesight | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 反对 | 这 | 仍然 | 常设 | 日志 | 和 | 交错 | 后退 | ; | 他的 | 视力 | 曾是 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

他撞到仍然直立的圆木上，踉跄后退；他的视力丧失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'hed] [wʌns][mɔː(r)] .

| But | he | did | not | fall | , | and | sprung | ahead | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 落下 | , | 和 | 弹簧 | 前方 | 一次 | 更多的 | . |

但他没有倒下，而是再次奋力向前。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [jel] ,

| This | time | he | emerged | from | the | doorway | , | and | then | with | a | gasping | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 出现 | 从 | 这 | 门口 | , | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 喘息 | 叫喊 | , |

这一次，他从门口走了出来，然后发出了一声喘息般的喊叫，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| he | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

他倒在了地上。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

| And | yet | , | after | all | this | torture | , | he | still | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 后 | 全部 | 这 | 酷刑 | , | 他 | 仍然 | 居住地 | . |

然而，经历了这一切酷刑之后，他竟然活了下来。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][hɑːf] - [skɔː(r)][ɒv; əv][men] ,

| Though | he | had | undergone | enough | to | have | killed | a | half | - | score | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 经历 | 足够的 | 到 | 有 | 被杀 | 一个 | 一半 | - | 分数 | 的 | 男人 | , |

虽然他所经历的一切足以杀死二十多人，

[ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] [stɪl] [ 'flikə ] ['feɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

| the | spark | of | life | still | flickered | faintly | in | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火花 | 的 | 生活 | 仍然 | 闪烁 | 淡淡的 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

他胸腔里依然闪烁着微弱的生命之光。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

| He | knew | he | was | among | friends | , | and | cried | out | for | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 之中 | 朋友们 | , | 和 | 哭 | 出去 | 为了 | 水 | . |

他知道自己身处朋友之中，于是大声喊着要水喝。

[mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd]

| More | from | his | gestures | , | than | aught | else | , | he | was | understood | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 从 | 他的 | 手势 | , | 比 | 零 | 别的 | , | 他 | 曾是 | 理解 | , | 和 |

[jʌŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

| Young | hastened | to | supply | his | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 加快 | 到 | 供应 | 他的 | 想要 | . |

杨格更多地是通过他的肢体语言而非其他任何方式来理解他，因此他急忙满足杨格的需求。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

| Not | from | motives | of | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 动机 | 的 | 遗憾 | , |

并非出于怜悯，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

| but | because | he | hoped | to | gain | some | valuable | information | from | the | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 希望 | 到 | 获得 | 一些 | 有价值的 | 信息 | 从 | 这 | 垂死 |

[retʃ] .

| wretch | . |
|---|---|
| 可怜虫 | . |

但他希望从垂死的病人身上获得一些有价值的信息。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] ,

| The | spring | was | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 曾是 | 关闭 | 经过 | , |

泉水就在附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['sʌfərə(r)]

| and | a | hatful | of | cold | water | was | brought | the | scarred | and | mangled | sufferer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满 | 的 | 寒冷的 | 水 | 曾是 | 带来 | 这 | 疤痕 | 和 | 残缺不全 | 患者 |

.

:

.

人们给这位伤痕累累、浑身是伤的受害者送来了一帽子冷水。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['iːgəli] [ænd; ənd] [begd] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| He | drank | it | down | eagerly | and | begged | piteously | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 它 | 向下 | 急切地 | 和 | 乞求 | 可怜地 | 为了 | 更多的 | . |

他狼吞虎咽地喝光了，然后可怜兮兮地乞求再来一杯。

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] , " [sed] [wʌn] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [suː] ['daɪəlekt] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ?

| " | Tell | me | first | , | " | said | One | Eye | , | in | the | Sioux | dialect | , | " | where | are | the | pale | - | faces | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 第一的 | , | " | 说 | 一 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 苏族 | 方言 | , | " | 在哪里 | 是 | 这 | 苍白 | - | 面孔 | ? |

"

"

"

“你先告诉我，”独眼用苏族方言说道，“白人在哪里？”

" [gɒn] — ['wɔːtə(r)] — ['wɔːtə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [retʃ] .

| " | Gone | — | water | — | water | ! | " | gasped | the | wretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | — | 水 | — | 水 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 可怜虫 | . |

“没了——水——水！”那可怜的人喘着粗气说。

" [weə(r)] ? " ['stɜːnli] [kraɪd] [jʌŋ] .

| " | Where | ? | " | sternly | cried | Young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 严厉地 | 哭 | 年轻的 | . |

“在哪儿？”杨厉声问道。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| " | Tell | me | all | or | you | shall | perish | for | want | of | a | drop | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 全部 | 或者 | 你 | 将 | 沦 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | . |

“把一切都告诉我，否则你会因为缺水而丧命。”

[tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

| Tell | me | and | you | shall | have | all | you | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 和 | 你 | 将 | 有 | 全部 | 你 | 希望 | . | " |

告诉我，你想要的一切我都会满足。

" [gɒn] [tuː; tə] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌski] [rɪ'plaɪ] .

| " | Gone | to | — | over | there | , | " | was | the | husky | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 到 | — | 超过 | 那里 | , | " | 曾是 | 这 | 沙哑 | 回复 | . |

“去了——那边，”沙哑的声音回答道。

" [tuː; tə] ['wɪlsənz] ? " [ɑːskt] [jʌŋ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | To | Wilson's | ? | " | asked | Young | , | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 威尔逊的 | ? | " | 问 | 年轻的 | , | 在 | 英语 | . |

“去威尔逊家吗？”杨用英语问道。

" [jes] — [jʌŋ] [breɪv] [tel] - [ʌm; əm] — [ðeɪ] [gəʊ] — [rʌn] - [weɪ] —

| " | Yes | — | young | brave | tell | ' | um | — | they | go | — | run | ' | way | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 年轻的 | 勇敢的 | 告诉 | - | 嗯 | — | 他们 | 去 | — | 跑步 | - | 方式 | — |

“是的——年轻勇敢的人告诉他们——他们走——逃跑——

" [wʌn] [aɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪ] .

| " | One | Eye | sprung | to | his | feet | with | a | peculiar | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 眼睛 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 一个 | 奇特 | 哭 | . |

“独眼怪猛地站了起来，发出了一声怪异的叫喊。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] .

| He | had | learned | all | he | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 全部 | 他 | 希望 | . |

他已经学到了他想学的一切。

" ['wɔːtə(r)] — ['wɔːtə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pliː] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

| " | Water | — | water | ! | " | gasped | the | sufferer | , | but | his | plea | was | unheeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水 | — | 水 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 患者 | , | 但 | 他的 | 恳求 | 曾是 | 无人理会 | . |

“水——水！”病人喘息着喊道，但他的请求却无人理睬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| He | could | be | of | no | further | service | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 的 | 不 | 更远 | 服务 | 到 | 他们 | . |

他再也无法为他们提供任何帮助了。

[hiː; hi] [mait] [daɪ][ə; eɪ][dɔːgz] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][dɔːgz] [laɪf] .

| He | might | die | a | dog's | death | , | as | he | had | lived | a | dog's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 死 | 一个 | 狗的 | 死亡 | , | 作为 | 他 | 有 | 居住地 | 一个 | 狗的 | 生活 | . |

他可能会像狗一样死去，因为他的一生就像狗一样。

[wɒt] [kɛəd] [ðeɪ] ?

| What | cared | they | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 他们 | ? |

他们才不在乎呢?

" [kʌm] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

| " | Come | — | there | is | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | — | 那里 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

快点——时间紧迫。

[wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [jet] .

| We | must | hasten | or | they | will | escape | us | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 趋 | 或者 | 他们 | 将要 | 逃脱 | 我们 | 然而 | . |

我们必须加快速度，否则他们还会逃脱。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ skælp ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['gɜːdlz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] !

| Follow | me | , | and | their | scalps | shall | hang | at | our | girdles | before | another | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | , | 和 | 他们的 | 头皮 | 将 | 悬挂 | 在 | 我们的 | 腰带 | 前 | 其他 | 太阳 | ! |

跟随我，让他们的头皮挂在我们的腰带上，迎接下一个太阳!

" [jeld] [wʌn] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kæbɪn] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd]

| " | yelled | One | Eye | , | as | he | dashed | away | from | the | burning | cabin | , | closely | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 一 | 眼睛 | , | 作为 | 他 | 虚线 | 离开 | 从 | 这 | 燃烧 | 舱 | , | 密切 | 随后 |

[baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

| by | the | savages | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 野蛮人 | , |

“独眼大喊一声，一边从燃烧的小屋里冲出来，野蛮人紧随其后。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,

| leaving | the | dying | wretch | as | he | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 垂死 | 可怜虫 | 作为 | 他 | 躺 | , |

留下奄奄一息的可怜人躺在那里。

[tuː; tə][gɑːsp][aʊt][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['remnənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['fruːtləs] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] !

| to | gasp | out | his | feeble | remnant | of | life | in | fruitless | appeals | for | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喘气 | 出去 | 他的 | 微弱 | 剩 | 的 | 生活 | 在 | 徒劳无功 | 上诉 | 为了 | 水 | ! |

他奄奄一息地呼喊着要水，却徒劳无功!

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

| AN | UNEXPECTED | MEETING | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 会议 | . |

一次意想不到的会面。

[æz; əz] ['dʌski] [dɪk] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , [ə; eɪ][laʊd] ,

| As | Dusky | Dick | turned | from | the | loft | , | after | his | fruitless | search | , | a | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 昏暗 | 迪克 | 转向 | 从 | 这 | 阁楼 | , | 后 | 他的 | 徒劳无功 | 搜索 | , | 一个 | 大声 | , |

当达斯基·迪克徒劳地寻找一番后，转身离开阁楼时，一声响亮的.....

[ʃrɪl] [jel] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [wɪ'ðaʊt] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][treɪl][hæd; həd] [biːn]

| shrill | yell | from | one | of | his | braves | without | , | told | him | that | the | trail | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 叫喊 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 勇士们 | 没有 | , | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 踪迹 | 有 | 到过 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

外面传来他一位勇士的尖锐喊声，告诉他找到了踪迹。

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [brænd][ə'pɒn][ðə; ði][bed]

| He | uttered | a | little | cry | of | exultation | and | flung | his | blazing | brand | upon | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 大喜 | 和 | 扔 | 他的 | 炽烈 | 品牌 | 之上 | 这 | 床 |

,

| , |
|---|
| , |

他低声欢呼，将燃烧的火把扔到床上。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

| as | he | dashed | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 虚线 | 出去 | 的 | 门 | . |

他冲出了门。

[ðə; ði][treɪl] - ['hʌntəz] [hæd; həd] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] ,

| The | trail | - | hunters | had | found | where | the | beasts | had | been | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | - | 猎人 | 有 | 成立 | 在哪里 | 这 | 野兽 | 有 | 到过 | 安装 | , |

追踪者们找到了野兽被骑乘的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [træks] [led][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| and | then | from | that | point | the | tracks | led | in | a | straight | line | toward | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 那 | 观点 | 这 | 轨道 | 引领 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | 朝向 | 这 | 森林 | . |

然后从那里开始，铁轨笔直地通向森林。

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .

| There | seemed | but | one | solution | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 但 | 一 | 解决方案 | 的 | 这 | . |

这个问题似乎只有一个解决办法。

[ðə; ði]['setlə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə'lɑːm][æt; ət][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] ,

| The | settler | had | taken | alarm | at | the | threats | of | Dusky | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | 有 | 已采取 | 警报 | 在 | 这 | 威胁 | 的 | 昏暗 | 迪克 | , |

定居者对"黑脸迪克"的威胁感到恐慌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['setlmənts] .

| and | had | resolved | to | journey | to | the | lower | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已解决 | 到 | 旅行 | 到 | 这 | 降低 | 定居点 | . |

并决定前往地势较低的定居点。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['bɪtəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪtənsi] ,

| The | renegade | bitterly | cursed | his | precipitancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛逆者 | 苦涩地 | 被诅咒的 | 他的 | 慌张 | , |

叛逆者痛恨自己的鲁莽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| and | his | folly | in | losing | sight | of | his | intended | victims | even | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 蠢事 | 在 | 输 | 视线 | 的 | 他的 | 故意的 | 受害者 | 甚至 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

而他最大的愚蠢之处在于，哪怕片刻都没有忘记自己的目标受害者。

[wen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

| when | the | game | was | entirely | in | his | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 游戏 | 曾是 | 完全 | 在 | 他的 | 自己的 | 双手 | . |

当比赛的胜负完全掌握在他自己手中时。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

| the | lodge | is | burning | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 是 | 燃烧 | ! |

小屋着火了！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [tuː; tə] ['dʌski] [dɪk] .

| " | exclaimed | a | savage | , | to | Dusky | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 一个 | 野蛮的 | , | 到 | 昏暗 | 迪克 | . |

“一个野蛮人对达斯基·迪克喊道。”

[ðə; ðɪ][brænd][ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] ['θɔːtləsli] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bed][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

| The | brand | the | latter | had | thoughtlessly | flung | upon | the | bed | had | done | its | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品牌 | 这 | 后者 | 有 | 不经思考地 | 扔 | 之上 | 这 | 床 | 有 | 完毕 | 它是 | 工作 | . |

后者不经意间扔在床上的那个牌子已经发挥了作用。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] , ['liːpɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

| The | flames | were | shooting | up | , | leaping | hither | and | thither | , | roaring | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 射击 | 向上 | , | 跳跃 | 这里 | 和 | 那里 | , | 咆哮 | 和 |

['krækləɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] .

| crackling | as | if | in | fiendish | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 作为 | 如果 | 在 | 邪恶的 | 高兴 | . |

火焰窜起，四处飞溅，发出咆哮和噼啪声，仿佛在享受着恶魔般的快感。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .

| " | Let | it | burn | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | 烧伤 | . |

让它烧掉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

| It | will | shelter | no | more | of | our | enemies | , | " | and | he | turned | away | with | a | grim | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 庇护所 | 不 | 更多的 | 的 | 我们的 | 敌人 | , | " | 和 | 他 | 转向 | 离开 | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | . |

“这里再也不会庇护我们的敌人了。”说完，他带着一丝阴冷的笑容转身离开了。

[dʒɒn] ['stiːvnz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [tuː] ['brɔːni] [breɪvz] ,

| John | Stevens | was | standing | near | , | under | guard | of | two | brawny | braves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 史蒂文斯 | 曾是 | 常设 | 靠近 | , | 在下面 | 警卫 | 的 | 二 | 强壮的 | 勇士们 | , |

约翰·史蒂文斯就站在附近，由两名魁梧的勇士护卫着。

[huː] [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| who | kept | a | vigilant | watch | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 一个 | 警惕的 | 手表 | 超过 | 他 | . |

有人一直密切关注着他。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st] [ækt] [ɒv; əv] ['wɒntən] [mə'lɪgnənsi] ,

| His | blood | was | boiling | within | him | at | this | last | act | of | wanton | malignancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血 | 曾是 | 沸腾 | 之内 | 他 | 在 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 放肆 | 恶性肿瘤 | , |

他怒火中烧，怒不可遏，因为对方犯下了如此肆意妄为的恶行。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [wɜ:dz] , [ðæt] ,

| but | fortunately | he | controlled | his | anger | before | it | broke | forth | into | words | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 他 | 受控 | 他的 | 愤怒 | 前 | 它 | 打破 | 前进 | 进入 | 字 | , | 那 | , |

但幸运的是，他在怒火爆发成言语之前就控制住了自己。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [hɪm] [nəʊ] [gʊd] , [maɪt] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [hɑ:m] ,

| while | they | could | do | him | no | good | , | might | be | productive | of | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可以 | 做 | 他 | 不 | 好的 | , | 可能 | 是 | 生产力 | 的 | 伤害 | , |

虽然这些行为对他没有任何好处，反而可能造成伤害。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɒθfl] [mu:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

| in | the | wrathful | mood | of | his | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 愤怒的 | 情绪 | 的 | 他的 | 俘虏者 | . |

在他俘虏他的那些愤怒的人的怒火中。

['dʌski] [dɪk] [naʊ] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:dz] [tu:; tə] [ki:p] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ]

| Dusky | Dick | now | renewed | his | instructions | to | the | guards | to | keep | careful | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 现在 | 更新 | 他的 | 指示 | 到 | 这 | 守卫 | 到 | 保持 | 小心 | 手表 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

| over | the | captive | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 俘虏 | , |

“黑脸迪克”再次指示守卫们要严加看管俘虏。

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['fɔ:wəd] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

| and | then | set | forward | after | such | of | his | braves | as | were | tracing | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 向前 | 后 | 这样的 | 的 | 他的 | 勇士们 | 作为 | 是 | 追踪 | 出去 | 这 |

[kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [baɪ] ['tɔ:tʃlaɪt] .

| course | of | the | fugitives | by | torchlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 这 | 逃犯 | 经过 | 手电筒 | . |

然后，他追赶那些正用火把追踪逃亡者踪迹的勇士们。

[ðə; ði] [hu:f] - [træks] [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [treɪl] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | hoof | - | tracks | crossed | the | clearing | , | and | entered | the | trail | leading | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蹄 | - | 轨道 | 交叉 | 这 | 清理 | , | 和 | 进入 | 这 | 踪迹 | 领导 | 到 | 这 |

['ləʊə(r)] ['setlmənts] .

| lower | settlements | . |
|---|---|---|
| 降低 | 定居点 | . |

马蹄印穿过空地，进入通往地势较低处的居民点的路径。

[ðʌs] [fɑ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌski] [dɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [ di'vain ] [ðə; ði] [plænz]

| Thus | far | it | was | plain | sailing | , | and | Dusky | Dick | thought | he | divined | the | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 帆船 | , | 和 | 昏暗 | 迪克 | 想法 | 他 | 神谕 | 这 | 计划 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| of | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 逃犯 | . |

到目前为止一切都很顺利，达斯基·迪克认为他已经洞悉了逃犯们的计划。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɒt] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sefə] ['kʌntri]

| He | believed | they | were | pressing | on | at | a | hot | pace | for | the | safer | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他们 | 是 | 紧迫 | 在 | 在 | 一个 | 热的 | 步伐 | 为了 | 这 | 更安全 | 国家 |

[bɪ'ləʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

他认为他们正以极快的速度向下方更安全的地区进发。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tʃeɪs] .

| and | resolved | to | give | them | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 给 | 他们 | 追赶 | . |

并决定追击他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

| He | could | not | proceed | rapidly | enough | by | torchlight | trailing | , | and | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 继续 | 快速 | 足够的 | 经过 | 手电筒 | 尾随 | , | 和 | 的确 | , |

他无法靠火把照明快速前进，事实上，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [wel] ,

| knowing | the | lay | of | the | country | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 躺 | 的 | 这 | 国家 | 所以 | 出色地 | , |

他对这个国家的地形地貌了如指掌，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪd] .

| he | did | not | think | there | was | any | further | need | of | this | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 那里 | 曾是 | 任何 | 更远 | 需要 | 的 | 这 | 援助 | . |

他认为不再需要这种援助了。

[ɒn] [fʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'siːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'pɒn] ['hɔːsbæk] ,

| On | foot | he | could | proceed | much | more | rapidly | than | the | fugitives | upon | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脚 | 他 | 可以 | 继续 | 很多 | 更多的 | 快速 | 比 | 这 | 逃犯 | 之上 | 马背 | , |

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] .

| through | the | tangled | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 纠缠不清 | 树林 | . |

步行穿过茂密的树林，他比骑马的逃犯速度快得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'lɒŋ] .

| But | it | would | be | impossible | to | carry | his | prisoner | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 携带 | 他的 | 囚犯 | 沿着 | . |

但要带着他的囚犯一起走是不可能的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli]

| There | would | be | too | great | a | risk | of | losing | him | , | and | besides | , | he | would | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 风险 | 的 | 输 | 他 | , | 和 | 除了 | , | 他 | 会 | 仅有的 |

[dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .

| delay | them | . |
|---|---|---|
| 延迟 | 他们 | . |

失去他的风险太大了，而且，他只会拖延时间。

[səʊ] ['dʌski] [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] ['stiːvnz] [ænd; ənd]

| So | Dusky | Dick | turned | to | the | two | guards | and | bade | them | take | Stevens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 昏暗 | 迪克 | 转向 | 到 | 这 | 二 | 守卫 | 和 | 巴德 | 他们 | 拿 | 史蒂文斯 | 和 |

['heɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,

| hasten | at | once | to | the | lodge | by | the | great | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 小屋 | 经过 | 这 | 伟大的 | 岩石 | , |

于是，达斯基·迪克转向那两个守卫，命令他们带上史蒂文斯，立刻赶往大岩石旁的木屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tuː; tə] [sləʊn] [jʌŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən]

| where | they | were | to | deliver | him | to | Sloan | Young | , | according | to | the | bargain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 递送 | 他 | 到 | 斯隆 | 年轻的 | , | 根据 | 到 | 这 | 便宜货 |

[ɔːl'redi] [meɪd] .

| already | made | . |
|---|---|---|
| 已经 | 制成 | . |

根据之前达成的协议，他们要把他送到斯隆·杨那里。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪs] .

| Then | he | and | his | braves | dashed | away | at | headlong | speed | along | the | trace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 他的 | 勇士们 | 虚线 | 离开 | 在 | 一头扎 | 速度 | 沿着 | 这 | 痕迹 | . |

然后他和他的勇士们沿着小路飞速冲了出去。

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] .

| Ever | since | his | capture | , | John | had | been | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他的 | 捕获 | , | 约翰 | 有 | 到过 | 忙碌的 | . |

自从被俘以来，约翰一直很忙。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] ,

| He | knew | that | unless | he | could | effect | his | escape | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 除非 | 他 | 可以 | 影响 | 他的 | 逃脱 | 那 | 夜晚 | , |

他知道，除非他当晚能成功逃脱，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [slɪm] .

| his | chances | for | life | were | very | slim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机会 | 为了 | 生活 | 是 | 非常 | 苗条的 | . |

他的生命机会非常渺茫。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][baɪ] ['tɔːtʃə(r)] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [sləʊn] [jʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ,

| He | would | die | by | torture | , | most | probably | , | for | Sloan | Young | was | a | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 死 | 经过 | 酷刑 | , | 最多 | 大概 | , | 为了 | 斯隆 | 年轻的 | 曾是 | 一个 | 苦的 | , |

[rɪ'lentləs] ['enəmi] .

| relentless | enemy | . |
|---|---|---|
| 狠 | 敌人 | . |

他很可能会死于酷刑，因为斯隆·杨是一个心狠手辣、毫不留情的敌人。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [strɒŋ] [dɪə(r)] - [skɪn] [θɒŋz] .

| His | hands | had | been | bound | behind | him | with | strong | deer | - | skin | thongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 有 | 到过 | 边界 | 在后面 | 他 | 和 | 强的 | 鹿 | - | 皮肤 | 丁字裤 | . |

他的双手被结实的鹿皮绳绑在背后。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [kɔːd] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| Then | another | cord | had | been | wound | several | times | around | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 绳索 | 有 | 到过 | 伤口 | 一些 | 时代 | 大约 | 他的 | 身体 | , |

然后，另一根绳子又在他身上缠绕了好几圈。

[ðʌs] [ 'pinjən ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

| thus | pinioning | his | arms | close | to | his | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 齿轮 | 他的 | 武器 | 关闭 | 到 | 他的 | 侧面 | . |

就这样，他的双臂被紧紧地束缚在身体两侧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bɒndz] , [ʌn'eɪdɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən]

| It | seemed | as | though | escape | from | these | bonds | , | unaided | , | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 逃脱 | 从 | 这些 | 债券 | , | 未受帮助 | , | 曾是 | 一个 |

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| impossibility | . |
|---|---|
| 不可能 | . |

似乎靠自身之力挣脱这些束缚是不可能的。

[dʒɒn][hæd; həd] ['θʌrəli] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɒŋ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

| John | had | thoroughly | tested | the | strength | of | the | thong | securing | his | wrists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 彻底 | 测试 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 丁字裤 | 确保 | 他的 | 手腕 | , |

约翰已经彻底测试过绑住他手腕的皮带的强度。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'faɪnd] [ðæt]

| and | knew | that | he | could | not | break | it | while | his | arms | were | so | confined | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 休息 | 它 | 尽管 | 他的 | 武器 | 是 | 所以 | 受限 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| he | could | not | exert | his | strength | to | any | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 发挥 | 他的 | 力量 | 到 | 任何 | 优势 | . |

他知道，由于双臂被束缚，无法发挥任何作用，所以他不可能打破它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

| He | saw | that | he | must | first | rid | himself | of | the | cords | around | his | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他 | 必须 | 第一的 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 这 | 绳索 | 大约 | 他的 | 武器 | 和 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

他意识到自己必须先解开缠绕在手臂和身上的绳索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [riːtʃt]

| And | to | this | end | he | had | been | working | since | before | the | cabin | was | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 自从 | 前 | 这 | 舱 | 曾是 | 达到 |

.

| : |
|---|
| . |

为此，他在到达小屋之前就已经开始着手准备了。

[waɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] ,

| While | the | search | was | being | prosecuted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 搜索 | 曾是 | 存在 | 被起诉 | , |

在搜查进行期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

| he | had | been | backed | up | against | the | building's | side | by | his | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 支持的 | 向上 | 反对 | 这 | 建筑物的 | 边 | 经过 | 他的 | 俘虏者 | . |

他被绑匪逼到了建筑物的墙边。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nɒt] ,

| Here | he | had | caught | one | of | the | cords | upon | a | knot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 有 | 捕捉 | 一 | 的 | 这 | 绳索 | 之上 | 一个 | 结 | , |

他在这里挂住了一根绳子上的结。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ;

| and | had | succeeded | in | pulling | it | down | over | his | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 成功了 | 在 | 拉 | 它 | 向下 | 超过 | 他的 | 双手 | ; |

他成功地将它拉下来盖住了自己的双手；

[ðʌs] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

| thus | the | most | difficult | part | of | the | task | was | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 最多 | 难的 | 部分 | 的 | 这 | 任务 | 曾是 | 完成 | . |

至此，这项任务中最困难的部分已经完成。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

| The | rest | was | comparatively | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 比较 | 简单的 | . |

其余部分相对容易。

[ðə; ði][wʌn] [tɜːn] , [ðʌs] ['luːs(ə)nd] , ['grædʒuəli][dɪ'vaɪdɪd][ɪts] ['sɜːpləs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| The | one | turn | , | thus | loosened | , | gradually | divided | its | surplus | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 转动 | , | 因此 | 松动 | , | 逐步地 | 分割 | 它是 | 剩余 | 和 | 这 | 其他的 | , |

其中一圈松开后，逐渐将其多余的部分与其他圈分享。

[ʌn'tɪl] [dʒɒn][kʊd; kəd] [wɜːk] [hɪz; ɪz][hændz] ['slaɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| until | John | could | work | his | hands | slightly | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 约翰 | 可以 | 工作 | 他的 | 双手 | 轻微地 | 向上 | 和 | 向下 | . |

直到约翰的手能够稍微上下活动。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [treɪl] , ['əʊnli][wʌn] [kɔːd] [baʊnd] [hɪz; ɪz]

| When | the | party | entered | the | woods | , | along | the | horse | trail | , | only | one | cord | bound | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 派对 | 进入 | 这 | 树林 | , | 沿着 | 这 | 马 | 踪迹 | , | 仅有的 | 一 | 绳索 | 边界 | 他的 |

[ɑːmz] !

| arms | ! |
|---|---|
| 武器 | ! |

当一行人沿着马道进入树林时，他的双臂只被一根绳子绑住了！

[ðen] [ðæt] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

| Then | that | slipped | down | , | and | during | the | consultation | , | John | , | with | a | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 滑倒了 | 向下 | , | 和 | 期间 | 这 | 咨询 | , | 约翰 | , | 和 | 一个 | 快的 | , |

['dekstrəs] [twɪst] ,

| dextrous | twist | , |
|---|---|---|
| 灵巧的 | 捻 | , |

然后它滑了下来，在咨询过程中，约翰迅速而灵巧地扭转了一下，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] ;

| brought | his | bound | hands | up | over | his | head | , | and | dropped | them | in | front | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他的 | 边界 | 双手 | 向上 | 超过 | 他的 | 头 | , | 和 | 掉落 | 他们 | 在 | 正面 | ; |

他将绑着的双手举过头顶，然后垂在身前；

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] .

| the | movement | not | being | noticed | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 不是 | 存在 | 注意到 | 在 | 这 | 愁云 | . |

在昏暗的光线下，这一动静并未被人察觉。

['kɔːʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['stiːvnz] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [ʃɑːp] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɒŋz]

| Cautiously | raising | his | hands | , | Stevens | applied | his | strong | , | sharp | teeth | to | the | thongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 提高 | 他的 | 双手 | , | 史蒂文斯 | 应用 | 他的 | 强的 | , | 锋利的 | 牙齿 | 到 | 这 | 丁字裤 |

,

| , |
|---|
| , |

史蒂文斯小心翼翼地举起双手，用他锋利的牙齿咬住皮绳。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] ['moments] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,

| and | though | he | had | barely | half | a | score | moments | to | work | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 有 | 仅仅 | 一半 | 一个 | 分数 | 时刻 | 到 | 工作 | 在 | , |

虽然他只有不到20分钟的发挥时间，

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɒŋ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | improved | this | time | so | well | that | the | thong | parted | at | a | quick | pull | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 改进 | 这 | 时间 | 所以 | 出色地 | 那 | 这 | 丁字裤 | 分手了 | 在 | 一个 | 快的 | 拉 | 之上 | 它 | . |

他这次进步神速，轻轻一拉，丁字裤就开了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

| His | first | impulse | was | to | turn | and | flee | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 转动 | 和 | 逃跑 | 为了 | 生活 | , |

他的第一反应是转身逃命。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] ,

| but | that | would | be | too | great | a | risk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 风险 | , |

但那样风险太大了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['setlə(r)] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l]

| and | the | young | settler | had | sufficient | good | sense | to | await | a | more | favorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 有 | 充足的 | 好的 | 感觉 | 到 | 等待 | 一个 | 更多的 | 有利 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

这位年轻的移民很有见识，懂得等待更合适的时机。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [breɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːf] -

| Then | he | was | given | to | the | two | braves | , | to | be | conducted | to | the | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 二 | 勇士们 | , | 到 | 是 | 实施 | 到 | 这 | 一半 | - |

[briːd] , [wʌn] [aɪ] .

| breed | , | One | Eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 品种 | , | 一 | 眼睛 | . |

然后他被交给了两位勇士，由他们带到混血儿“独眼”面前。

['stiːvnz] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ,

| Stevens | felt | a | thrill | of | delight | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 毛毡 | 一个 | 刺激 | 的 | 喜 | 在 | 这 | , |

史蒂文斯对此感到无比欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

| for | he | felt | that | his | escape | was | all | but | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 逃脱 | 曾是 | 全部 | 但 | 保证 | . |

因为他觉得自己几乎肯定能逃脱。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [θriː] [maɪlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

| Surely | , | during | the | long | three | miles | he | could | effect | an | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 期间 | 这 | 长的 | 三 | 英里 | 他 | 可以 | 影响 | 一个 | 逃脱 | , |

他肯定能在三英里的路程中逃脱。

[naʊ] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] .

| now | that | only | two | were | left | to | guard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 仅有的 | 二 | 是 | 左边 | 到 | 警卫 | 他 | . |

现在只剩下两个人守卫他了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] .

| But | a | danger | threatened | him | , | that | he | had | not | foreseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 危险 | 威胁 | 他 | , | 那 | 他 | 有 | 不是 | 预见 | . |

但他却面临着一个始料未及的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæbɪn] ,

| He | was | being | led | back | to | the | blazing | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 存在 | 引领 | 后退 | 到 | 这 | 炽烈 | 舱 | , |

他被押回了那间燃烧的小屋。

[ænd; ənd] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [kɑːst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | once | within | the | broad | circle | of | light | cast | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 之内 | 这 | 广阔 | 圆圈 | 的 | 光 | 投掷 | 大约 | 它 | , |

一旦进入它周围投射的广阔光圈内，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz]

| it | was | highly | probable | one | of | the | red | - | skins | would | notice | that | the | cord | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 高度 | 可能 | 一 | 的 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 会 | 注意 | 那 | 这 | 绳索 | 曾是 |

['brəʊkən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

| broken | around | his | wrists | . |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 大约 | 他的 | 手腕 | . |

红皮肤的人很可能会注意到他手腕上的绳子断了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːnst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| However | , | that | must | be | chanced | , | and | as | the | young | settler | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 必须 | 是 | 偶然 | , | 和 | 作为 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 管理 | 到 |

[skriːn] [ðə; ði]['brəʊkən] [endz] ,

| screen | the | broken | ends | , |
|---|---|---|---|---|
| 屏幕 | 这 | 破碎的 | 结束 | , |

然而，这只能靠运气，正如这位年轻的定居者设法掩盖了破碎的末端一样，

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] , [ə'gen] [krɒst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ]

| holding | them | under | his | hands | , | again | crossed | behind | his | back | , | he | believed | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 在下面 | 他的 | 双手 | , | 再次 | 交叉 | 在后面 | 他的 | 后退 | , | 他 | 相信 | 他们 |

[wʊd] [pɑːs] ['mʌstə(r)] .

| would | pass | muster | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 经过 | 鼓起 | . |

他双手托着它们，再次将它们背在身后，他相信它们能够通过考验。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['entəd] , [ə; eɪ] [red] - [skɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| The | clearing | was | entered | , | a | red | - | skin | walking | upon | either | side | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 曾是 | 进入 | , | 一个 | 红色的 | - | 皮肤 | 步行 | 之上 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | , |

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

| clutching | a | shoulder | . |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 一个 | 肩膀 | . |

他走进了空地，一个红皮肤的人一左一右地走在他身边，一人抱着肩膀。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] [felt] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

| The | building | was | now | blazing | furiously | , | and | Stevens | felt | a | choking | sensation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 现在 | 炽烈 | 愤怒地 | , | 和 | 史蒂文斯 | 毛毡 | 一个 | 窒息 | 感觉 |

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | he | gazed | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 之上 | 它 | . |

大楼此刻正熊熊燃烧，史蒂文斯望着它，感到一阵窒息。

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [spent] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ruːf] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] ,

| Many | a | happy | hour | had | he | spent | beneath | that | roof | , | with | those | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 快乐的 | 小时 | 有 | 他 | 花费 | 下面 | 那 | 屋顶 | , | 和 | 那些 | WHO | , |

他曾与那些人在那屋檐下度过了许多快乐的时光，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| for | aught | he | knew | to | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 零 | 他 | 知道 | 到 | 这 | 相反 | , |

即使他知道事实并非如此，

[mait] ['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

| might | even | then | be | lying | cold | and | still | in | the | embrace | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 甚至 | 然后 | 是 | 说谎 | 寒冷的 | 和 | 仍然 | 在 | 这 | 拥抱 | 的 | 死亡 | . |

那时，他或许已经冰冷地、一动不动地躺在死亡的怀抱中。

[hiː; hi] [strəʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [aɪ'diəz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .

| He | strove | manfully | to | banish | these | ideas | , | but | was | not | entirely | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 勇敢地 | 到 | 放逐 | 这些 | 想法 | , | 但 | 曾是 | 不是 | 完全 | 成功的 | . |

他竭尽全力想要摒弃这些想法，但并没有完全成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| There | was | a | heavy | weight | at | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 重量 | 在 | 他的 | 心 | , |

他心里压着一块巨石。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

| and | a | premonition | of | coming | evil | rested | upon | his | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 预感 | 的 | 未来 | 邪恶的 | 休息 | 之上 | 他的 | 精神 | . |

他心中萦绕着一种不祥的预感。

[æz; əz] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [krɒst] , [ðə; ði] ['kæbɪn] ['biːɪŋ] [left] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['triːəʊ] ,

| As | the | clearing | was | crossed | , | the | cabin | being | left | directly | behind | the | trio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 清理 | 曾是 | 交叉 | , | 这 | 舱 | 存在 | 左边 | 直接地 | 在后面 | 这 | 三人组 | , |

穿过林间空地后，小木屋就留在三人身后。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [dʒɒnz] [lɪps] .

| a | low | cry | broke | from | John's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 哭 | 打破 | 从 | 约翰的 | 嘴唇 | . |

约翰低声呻吟了一声。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] [haɪ] [ə'bʌv]

| Before | them | , | afar | off | , | was | a | ruddy | glow | , | lighting | up | the | skies | high | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | , | 远方 | 离开 | , | 曾是 | 一个 | 红润 | 辉光 | , | 灯光 | 向上 | 这 | 天空 | 高的 | 多于 |

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

| the | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | - | 最高额 | . |

在他们面前，远处，有一片红光，照亮了树梢之上的天空。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| It | needed | not | a | second | glance | to | tell | the | young | settler | the | meaning | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不是 | 一个 | 第二 | 瞥一眼 | 到 | 告诉 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 这 | 意义 | 的 | 这 | . |

这位年轻的定居者无需多看一眼就知道这意味着什么。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ðæt] .

| The | position | plainly | revealed | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 显然 | 揭晓 | 那 | . |

这一立场清楚地表明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɪlt] [baɪ] [wʌn] [aɪ] ; [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kæbɪn] .

| It | was | the | conflagration | built | by | One | Eye | ; | the | blazing | of | the | second | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 大火 | 建造 | 经过 | 一 | 眼睛 | ; | 这 | 炽烈 | 的 | 这 | 第二 | 舱 | . |

这是独眼人放火烧毁的第二个小屋。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɜːrdʒd] [dʒɒn] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] .

| The | Indians | urged | John | along | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 敦促 | 约翰 | 沿着 | 快速 | . |

印第安人催促约翰快步走。

[wʌn] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| One | walked | before | , | the | other | behind | , | within | arm's | length | of | their | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 步行 | 前 | , | 这 | 其他 | 在后面 | , | 之内 | 武器 | 长度 | 的 | 他们的 | 囚犯 | . |

一人走在前面，一人走在后面，两人与囚犯的距离不到一臂之遥。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| Evidently | they | did | not | intend | throwing | away | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 做过 | 不是 | 打算 | 投掷 | 离开 | 一个 | 机会 | , |

显然，他们并不打算放弃机会。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| but | were | resolved | to | convey | him | safely | to | his | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 已解决 | 到 | 传达 | 他 | 安全 | 到 | 他的 | 目的地 | . |

但他们决心安全护送他到达目的地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪlsn] ['kæbɪn] ,

| They | had | not | proceeded | far | from | the | Wilson | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 继续 | 远的 | 从 | 这 | 威尔逊 | 舱 | , |

他们离威尔逊的小屋没走多远，

[wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪndiən] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪs] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

| when | the | foremost | Indian | paused | with | a | low | hiss | , | and | bent | his | ear | toward | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 首先 | 印度 | 暂停 | 和 | 一个 | 低的 | 嘶 | , | 和 | 弯曲 | 他的 | 耳朵 | 朝向 | 这 | 地面 | . |

这时，走在最前面的印第安人低声嘶嘶地停了下来，并将耳朵贴近地面。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] .

| To | the | right | and | front | he | could | distinguish | the | tramp | of | horses | ' | hoofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 和 | 正面 | 他 | 可以 | 区分 | 这 | 流浪汉 | 的 | 马匹 | - | 蹄子 | . |

他能分辨出右侧和前方马蹄的脚步声。

" [pə'hæps] - [tɪz] [wʌn] [aɪ] ,

| " | Perhaps | ' | tis | One | Eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | - | 的 | 一 | 眼睛 | , |

“或许是独眼巨人，

['krɒsɪŋ] [wɪð] ['hɔːsɪz] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,

| crossing | with | horses | captured | from | the | people | of | the | lodge | by | the | great | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 和 | 马匹 | 捕获 | 从 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 小屋 | 经过 | 这 | 伟大的 | 岩石 | , |

骑着从大岩石旁的旅馆居民那里夺来的马匹渡河，

" [ ˈmʌtə ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [huːz] [hænd] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [dʒɒnz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" muttered the savage , whose hand rested upon John's shoulder .
" 低声说道 这 野蛮的 , 谁 手 休息 之上 约翰的 肩膀 .

“野人低声说道，他的手搭在约翰的肩膀上。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
" It may be .
" 它 可能 是 .

有可能。

[let] - [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] , [waɪl] - [gəʊz] [tuː; tə] [siː] , " [ˈheɪstɪli]
Let Tichenet wait here with the pale - face , while Asamee goes to see , " hastily
让 - 等待 这里 和 这 苍白 - 脸 , 尽管 - 去 到 看 , " 草草
[ ˈmʌtə ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
muttered the other ,
低声说道 这 其他 ,

“让蒂切内特和那个脸色苍白的人在这里等着，阿萨米去看看，”另一个人匆匆低声说道。

[əˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept]
arising and gliding away in the forest , choosing a course so as to intercept
产生 和 滑翔 离开 在 这 森林 , 选择 一个 课程 所以 作为 到 截距
[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
the horsemen ,
这 骑兵 ,

起身滑入森林，选择一条能够拦截骑马者的路线，

[huːˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
whoever they might be , leaving the other two where they stood .
谁 他们 可能 是 , 离开 这 其他 二 在哪里 他们 站立 .

无论他们是谁，都留下另外两人站在原地。

[dʒɒn] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk]
John believed that the time had now come for him to make a bold stroke
约翰 相信 那 这 时间 有 现在 来 为了 他 到 制作 一个 大胆的 中风
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] ,
for freedom ,
为了 自由 ,

约翰认为，现在是他争取自由的大胆行动的时候了。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
assured that no other so good a chance would be given him .
保证 那 不 其他 所以 好的 一个 机会 会 是 给定 他 .

他确信不会再有比这更好的机会了。

[ænd; ənd] [səʊ] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [ɪnˈtaɪəli]
And so , while waiting for Asamee to gain a safe distance , he entirely
和 所以 , 尽管 等待 为了 - 到 获得 一个 安全的 距离 , 他 完全
[friːd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
freed his hands .
自由 他的 双手 .

于是，在等待阿萨米拉开安全距离的同时，他完全解放了自己的双手。

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ˈstiːvnz] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [hænd] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [naɪf] -
Stealing a glance at his guard , Stevens saw that one hand rested upon a knife -
偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 警卫 , 史蒂文斯 锯 那 一 手 休息 之上 一个 刀 -
[hɑːft] ,
haft ,
半柄 ,

史蒂文斯偷偷瞥了一眼他的守卫，发现那守卫的一只手正放在刀柄上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| while | his | head | was | bent | in | an | attitude | of | acute | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 头 | 曾是 | 弯曲 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 急性 | 注意力 | . |

他低着头，神情高度集中。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] .

| His | thoughts | were | mainly | with | his | comrade | , | and | the | probable | issue | of | his | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 主要 | 和 | 他的 | 同志 | , | 和 | 这 | 可能 | 问题 | 的 | 他的 | 风险投资 | . |

他主要想着他的同伴，以及他这次冒险可能的结果。

['stiːvnz] ['taɪtli] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| Stevens | tightly | clenched | his | hand | , | and | gently | drew | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 紧紧 | 紧握 | 他的 | 手 | , | 和 | 轻轻地 | 画 | 它 | 后退 | . |

史蒂文斯紧紧握住拳头，然后轻轻地把它抽了回来。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| Suddenly | there | came | a | startling | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 来了 | 一个 | 令人震惊 | 中断 | . |

突然，一个突如其来的变故打断了这一切。

[ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['spaɪtf(ə)l] [kræk] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['sləʊli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] , [ʃrɪl] [jel] , .

| A | clear | , | spiteful | crack | echoed | through | the | forest | , | slowly | followed | by | a | wild | , | shrill | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | , | 恶毒的 | 裂缝 | 回声 | 通过 | 这 | 森林 | , | 缓慢地 | 随后 | 经过 | 一个 | 荒野 | , | 尖锐 | 叫喊 | , |

一声清脆刺耳的爆裂声在森林中回荡，紧接着是一声狂野尖锐的叫喊。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

| unmistakably | that | of | an | Indian | , | probably | that | of | Asamee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 那 | 的 | 一个 | 印度 | , | 大概 | 那 | 的 | - | , |

毫无疑问是印度人的味道，很可能是阿萨姆人的味道。

[æz; əz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm] .

| as | the | direction | corresponded | with | the | one | taken | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 方向 | 对应 | 和 | 这 | 一 | 已采取 | 经过 | 他 | . |

因为方向与他所走的方向一致。

- [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Tichenet | uttered | a | low | cry | , | and | , | dropping | his | grasp | from | the | prisoner's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说出 | 一个 | 低的 | 哭 | , | 和 | , | 下降 | 他的 | 抓牢 | 从 | 这 | 囚犯的 | 肩膀 | , |

蒂切内特低声惊呼一声，然后松开了抓着囚犯肩膀的手，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ dai'leit, di- ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brest] - [haɪ] [sent] .

| he | started | forward | a | pace | , | his | nostrils | dilating | like | those | of | a | hound | upon | a | breast | - | high | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 向前 | 一个 | 步伐 | , | 他的 | 鼻孔 | 扩张 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 猎犬 | 之上 | 一个 | 胸部 | - | 高的 | 香味 | . |

他向前迈了一步，鼻孔像猎犬嗅到胸口的气味一样张大。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nɪ'glekt]

| The | golden | opportunity | was | offered | , | and | John | was | not | a | man | to | neglect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 机会 | 曾是 | 提供 | , | 和 | 约翰 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 到 | 忽视 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

千载难逢的机会摆在眼前，约翰绝不会放过它。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] [raɪt] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] , [ðə; ði] ['taɪtli] - [klentʃt] [fɪst] [ə'laɪtɪŋ] [fʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] -

| His | wiry | right | arm | shot | out | , | the | tightly | - | clenched | fist | alighting | full | beneath | the | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 细长的 | 正确的 | 手臂 | 射击 | 出去 | , | 这 | 紧紧 | - | 紧握 | 拳头 | 下车 | 满的 | 下面 | 这 | 红色的 | - |

[skɪnz] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪə(r)] ,

| skin's | unguarded | ear | , |
|---|---|---|---|
| 皮肤的 | 无人看守 | 耳朵 | , |

他那精瘦的右臂猛地伸出，紧握的拳头狠狠地击中了红皮人毫无防备的耳朵下方。

['felɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

| felling | him | to | the | ground | like | a | dog | , | the | blood | gushing | from | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他 | 到 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 狗 | , | 这 | 血 | 喷薄 | 从 | 他的 | 嘴 |

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

| and | nostrils | . |
|---|---|---|
| 和 | 鼻孔 | . |

像宰狗一样把他打倒在地，鲜血从他的口鼻中喷涌而出。

['stiːvnz] [dɪd][nɒt] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm] ,

| Stevens | did | not | trust | to | this | , | but | sprung | upon | the | senseless | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 做过 | 不是 | 相信 | 到 | 这 | , | 但 | 弹簧 | 之上 | 这 | 无意义的 | 形式 | , |

史蒂文斯并不相信这一点，而是猛扑向了这种毫无意义的形式。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [drɔːn] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvləs] [grɑːsp] ,

| plucking | the | half | - | drawn | knife | from | the | nerveless | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拔毛 | 这 | 一半 | - | 绘制 | 刀 | 从 | 这 | 无神经 | 抓牢 | , |

从那双麻木的手上夺过半拔出的刀，

[hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [brɔːd] [brest] .

| he | drove | it | deep | down | into | the | red | - | skin's | broad | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 它 | 深的 | 向下 | 进入 | 这 | 红色的 | - | 皮肤的 | 广阔 | 胸部 | . |

他将枪深深地刺入了红皮肤宽阔的胸膛。

[ðen] [dʒɒn] [siːzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['raɪf(ə)l] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɪndʒəri] ;

| Then | John | seized | the | fallen | rifle | , | assuring | himself | it | had | received | no | injury | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 约翰 | 查获 | 这 | 倒下 | 步枪 | , | 保证 | 他自己 | 它 | 有 | 已收到 | 不 | 受伤 | ; |

然后约翰捡起掉落的步枪，确认它没有受到任何损坏；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [belt] , ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['bʌk(ə)ld]

| after | which | he | secured | the | ammunition | and | belt | , | placing | in | it | , | when | buckled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 安全 | 这 | 弹药 | 和 | 腰带 | , | 放置 | 在 | 它 | , | 什么时候 | 弯曲 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| around | his | waist | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 腰部 | , |

之后，他妥善保管了弹药和弹链，将它们放入弹链中，然后系在腰间。

[ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [fəʊ] .

| the | knife | and | hatchet | of | his | dead | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 和 | 斧头 | 的 | 他的 | 死的 | 敌人 | . |

他死去的敌人的刀和斧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)]

| He | could | scarcely | restrain | a | cry | of | exultation | , | as | he | felt | himself | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 抑制 | 一个 | 哭 | 的 | 大喜 | , | 作为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 一次 | 更多的 |

[ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

| a | free | man | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 自由的 | 男人 | , |

他几乎抑制不住内心的喜悦，因为他觉得自己再次获得了自由。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɔː(r)] [dɪ'fens] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] .

| provided | with | means | of | offense | or | defense | , | as | the | occasion | might | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 和 | 方法 | 的 | 罪行 | 或者 | 防御 | , | 作为 | 这 | 场合 | 可能 | 要求 | . |

配备进攻或防御手段，视情况而定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bləʊ] .

| There | was | no | need | to | repeat | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 重复 | 这 | 吹 | . |

没有必要再打第二拳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd] .

| It | had | been | delivered | by | a | true | and | strong | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 发表 | 经过 | 一个 | 真的 | 和 | 强的 | 手 | . |

这是由一只真诚而有力的手送达的。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kləʊv(ə)n][ɪn] [tweɪn] .

| The | red | - | skin's | heart | was | literally | cloven | in | twain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤的 | 心 | 曾是 | 字面上地 | 裂瓣 | 在 | 马克·吐温 | . |

红皮人的心脏仿佛被一分为二。

[dʒɒn] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

| John | paused | and | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 暂停 | 和 | 听着 | 专注地 | . |

约翰停顿了一下，认真地听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

| He | could | hear | no | sounds | save | the | usual | ones | of | a | summer | night | in | the | forest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 不 | 声音 | 节省 | 这 | 通常 | 一个 | 的 | 一个 | 夏天 | 夜晚 | 在 | 这 | 森林 | ; |

除了夏夜森林里常见的各种声音外，他什么也听不到；

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [təʊd] ,

| the | hum | of | countless | insects | , | the | chirp | of | the | tree | - | toad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 无数 | 昆虫 | , | 这 | 啁啾 | 的 | 这 | 树 | - | 蟾蜍 | , |

无数昆虫的嗡嗡声，树蟾蜍的鸣叫声，

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [ə'mɪd][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

| the | sighing | of | the | gentle | breeze | amid | the | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叹息 | 的 | 这 | 温和的 | 微风 | 之中 | 这 | 树 | - | 最高额 | . |

微风轻拂树梢，发出沙沙的叹息声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ðə; ði] [tuː] ['bleɪzɪŋ] ['kæbɪnz]

| He | knew | that | his | friends | were | somewhere | in | the | forest | ; | the | two | blazing | cabins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 朋友们 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 森林 | ; | 这 | 二 | 炽烈 | 小木屋 |

[təʊld][hɪm] [ðæt] ,

| told | him | that | , |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | , |

他知道他的朋友们就在森林里的某个地方；那两间燃烧的小屋告诉他这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

| but | just | where | , | he | had | no | means | of | knowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在哪里 | , | 他 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 会心 | . |

但他无从得知具体地点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['faɪəd][æt; ət][baɪ] - — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| But | he | believed | the | party | fired | at | by | Asamee | — | if | indeed | it | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 相信 | 这 | 派对 | 被解雇 | 在 | 经过 | - | — | 如果 | 的确 | 它 | 曾是 | 他的 |

['raɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] — [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

| rifle | they | had | heard | — | were | none | other | than | his | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 他们 | 有 | 听到 | — | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 他的 | 亲属 | , |

但他认为，如果阿萨米开枪射击的确实是他的步枪，那么被他射击的那群人就是他的亲戚。

['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [fred] ['wɪlsn] ,

| under | convoy | of | Fred | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 护航 | 的 | 弗雷德 | 威尔逊 | , |

在弗雷德·威尔逊的护送下，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ 'heisən ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

| who | had | taken | horses | and | were | hastening | toward | the | cabin | he | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 马匹 | 和 | 是 | 加速 | 朝向 | 这 | 舱 | 他 | 有 | 所以 |

['leɪtli] [left] .

| lately | left | . |
|---|---|---|
| 最近 | 左边 | . |

他们牵着马，正匆匆赶往他不久前离开的小屋。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

| But | surely | they | must | have | noted | the | glare | of | the | blazing | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 他们 | 必须 | 有 | 著名的 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 炽烈 | 建筑 | , |

但他们肯定注意到了那栋燃烧的建筑物的耀眼光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [fəʊz][wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ðeə(r)] .

| and | it | would | tell | them | that | foes | were | , | or | had | lately | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 告诉 | 他们 | 那 | 敌人 | 是 | , | 或者 | 有 | 最近 | 到过 | 那里 | . |

它会告诉他们敌人曾经或现在在那里。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] ,

| Then | they | would | naturally | give | it | a | wide | berth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 自然 | 给 | 它 | 一个 | 宽的 | 泊位 | , |

那么他们自然会避而远之。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

| which | would | account | for | their | being | off | the | main | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 帐户 | 为了 | 他们的 | 存在 | 离开 | 这 | 主要的 | 踪迹 | . |

这就解释了为什么他们偏离了主路。

[stɪl] , [dʒɒn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊndz] .

| Still | , | John | thought | it | strange | he | heard | no | further | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 约翰 | 想法 | 它 | 奇怪的 | 他 | 听到 | 不 | 更远 | 声音 | . |

然而，约翰觉得很奇怪，他没有听到任何其他声音。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət] - , [waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðæt] ['wɜːðɪ] [rɪ'tɜːn] ?

| If | they | had | fired | at | Asamee | , | why | did | not | that | worthy | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 被解雇 | 在 | - | , | 为什么 | 做过 | 不是 | 那 | 值得 | 返回 | ? |

如果他们向阿萨米开火，为什么那位值得尊敬的英雄没有归来?

[hɪz; ɪz] [jel] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] ; ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deθ] - [kraɪ] .

| His | yell | had | come | after | the | shot | ; | neither | was | it | a | death | - | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叫喊 | 有 | 来 | 后 | 这 | 射击 | ; | 两者都不 | 曾是 | 它 | 一个 | 死亡 | - | 哭 | . |

他的喊叫声是在枪响之后发出的；那也不是临终前的哀嚎。

[ðæt] [mʌtʃ] ['stiːvnz] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] .

| That | much | Stevens | felt | confident | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 史蒂文斯 | 毛毡 | 自信的 | 的 | . |

史蒂文斯对此很有信心。

" [dʒɒn] ['stiːvnz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] !
" John Stevens , you're a fool !
" 约翰 史蒂文斯 , 你是 一个 傻子 !

约翰·史蒂文斯，你真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [dɪs'gʌstɪdli] [ 'mʌtə ] , [ ə'pɔstrəfaiz ] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" he disgustedly muttered , apostrophizing himself , after a brief hesitation .
" 他 厌恶地 低声说道 , 撇号 他自己 , 后 一个 简短的 犹豫 .

“他厌恶地嘟囔着，用撇号自言自语，短暂地犹豫了一下。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" If you want to find out , why don't you go where you can ,
" 如果 你 想 到 寻找 出去 , 为什么 不 你 去 在哪里 你 能 ,

“如果你想知道答案，为什么不去你能去的地方看看呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
instead of standing here like a simpleton .
反而 的 常设 这里 喜欢 一个 傻瓜 .

而不是像个傻瓜一样站在这里。

" ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] , [dʒɒn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] -
" Acting upon this sensible advice , John turned and glided from the blood -
" 表演 之上 这 明智的 建议 , 约翰 转向 和 滑翔 从 这 血 -
[steɪnd] [treɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
stained trace into the forest ,
染色 痕迹 进入 这 森林 ,

“约翰采纳了这个明智的建议，转身滑过血迹，消失在森林里。”

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] ,
as nearly as he could guess ,
作为 几乎 作为 他 可以 猜测 ,

据他所能猜测的那样，

[ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
in a direct line toward the point from whence had proceeded the alarm .
在 一个 直接的 线 朝向 这 观点 从 何处 有 继续 这 警报 .

沿直线朝着警报发出点的方向前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]
But the delay had somewhat confused him , and he bore considerably to
但 这 延迟 有 有些 使困惑 他 , 和 他 钻孔 相当 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

但耽搁让他有些迷糊，他大幅度地向左偏了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd]
He was forced to advance slowly , for fear of coming into unexpected
他 曾是 强制 到 进步 缓慢地 , 为了 害怕 的 未来 进入 意外
[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] - ,
collision with Asamee ,
碰撞 和 - ,

他被迫缓慢前进，以免与阿萨米发生意外碰撞。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [eə(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] — [æz; əz] [hiː; hi]
and some little time was consumed ere he gained the vicinity — as he
和 一些 小的 时间 曾是 消耗 埃雷 他 获得 这 附近 — 作为 他
[bɪ'liːvd] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] .
believed — of the spot .
相信 — 的 这 点 .

他花了些时间才到达他认为的那个地点附近。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ]

| Then | he | remained | silent | , | listening | intently | for | some | sound | to | tell | him | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 剩余 | 沉默的 | , | 聆听 | 专注地 | 为了 | 一些 | 声音 | 到 | 告诉 | 他 | 如何 |

['mætəz] [stʊd] .

| matters | stood | . |
|---|---|---|
| 事情 | 站立 | . |

然后他保持沉默，全神贯注地倾听，希望能听到一些声音，告诉他事情的进展情况。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] — [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ,

| After | what | seemed | an | age | — | but | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 似乎 | 一个 | 年龄 | — | 但 | 在 | 现实 | , |

仿佛过了很久很久——但实际上，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] — [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] ,

| only | a | few | moments | — | he | fancied | he | could | distinguish | a | faint | rustling | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | — | 他 | 幻想 | 他 | 可以 | 区分 | 一个 | 头晕的 | 沙沙声 | 噪音 | , |

仅仅过了一会儿——他觉得他似乎能分辨出轻微的沙沙声，

[æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

| at | only | a | few | yards | ' | distance | ; | but | if | so | , | the | person | , | whoever | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | - | 距离 | ; | 但 | 如果 | 所以 | , | 这 | 人 | , | 谁 | 它 | 可能 | 是 |

,

,

,

距离只有几码远；但如果真是这样，这个人，不管是谁，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'taɪəli] .

| was | going | from | him | , | as | the | next | moment | he | lost | the | sound | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 从 | 他 | , | 作为 | 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 丢失的 | 这 | 声音 | 完全 | . |

声音渐渐从他耳边消失，下一刻，他就完全失去了声音。

[dʒɒn] [felt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ænd; ənd] [ðen] [glaidid] ['fɔːwəd]

| John | felt | if | his | weapons | were | in | readiness | for | use | , | and | then | glided | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 毛毡 | 如果 | 他的 | 武器 | 是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 使用 | , | 和 | 然后 | 滑翔 | 向前 |

,

,

,

约翰感觉自己的武器已经准备就绪，然后向前滑行。

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd] [prə'siːdid]

| as | noiselessly | as | possible | , | toward | the | point | from | whence | had | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 无声 | 作为 | 可能的 | , | 朝向 | 这 | 观点 | 从 | 何处 | 有 | 继续 |

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz] .

| the | suspicious | noise | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 可疑的 | 噪音 | . |

尽可能轻手轻脚地朝着发出可疑噪音的方向走去。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]

| Again | he | heard | the | sound | , | and | now | could | quite | plainly | distinguish | the | fall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | , | 和 | 现在 | 可以 | 相当 | 显然 | 区分 | 这 | 落下 | 的 |

[ɪ'regjələ(r)] ['fʊtsteps] ,

| irregular | footsteps | , |
|---|---|---|
| 不规律的 | 脚步声 | , |

他又听到了那个声音，这次他能很清楚地分辨出不规则的脚步声。

['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| evidently | made | by | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 制成 | 经过 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

显然是人为制作的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,

| Believing | they | were | those | of | Asamee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他们 | 是 | 那些 | 的 | - | , |

他们认为这些人是阿萨米人，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd]

| and | burning | to | wreak | a | bitter | revenge | upon | him | for | the | threats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 燃烧 | 到 | 破坏 | 一个 | 苦的 | 复仇 | 之上 | 他 | 为了 | 这 | 威胁 | 和 |

[ə'bjuːs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['plentɪfəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

| abuse | he | had | so | plentifully | bestowed | upon | him | when | a | captive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虐待 | 他 | 有 | 所以 | 大量 | 授予 | 之上 | 他 | 什么时候 | 一个 | 俘虏 | , |

他怒火中烧，要对他进行残酷的报复，因为他曾是他的俘虏，遭受过他的威胁和虐待。

['stiːvnz] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ,

| Stevens | drew | his | knife | and | followed | the | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 画 | 他的 | 刀 | 和 | 随后 | 这 | 脚步声 | , |

史蒂文斯拔出刀，循着脚印走了过去。

[dɪ'spleɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ]['lɪt(ə)l] [vɜːst] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| displaying | considerable | skill | for | one | so | little | versed | in | woodcraft | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 大量 | 技能 | 为了 | 一 | 所以 | 小的 | 精通 | 在 | 木工 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

对于一个几乎不懂木工的人来说，他展现出了相当高的技巧。

['meɪkɪŋ] ['skeəsli] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['velvɪt] - [ pɔː ] ['pænθə(r)] [wen] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]

| making | scarcely | more | noise | than | the | velvet | - | pawed | panther | when | stealing | upon | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 几乎 | 更多的 | 噪音 | 比 | 这 | 天鹅绒 | - | 爪子 | 豹 | 什么时候 | 偷窃 | 之上 | 它是 |

[preɪ] .

| prey | . |
|---|---|
| 猎物 | . |

悄无声息地接近猎物，就像天鹅绒爪子的黑豹悄悄接近猎物一样。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [dʒɒn][hæd; həd] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðen] ['grəʊɪŋ] [wɔːm]

| In | this | manner | John | had | proceeded | for | several | hundred | yards | , | then | growing | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 约翰 | 有 | 继续 | 为了 | 一些 | 百 | 码 | , | 然后 | 生长 | 温暖的 |

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| in | the | chase | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 追赶 | , |

就这样，约翰追赶了几百码，渐渐地，他开始感到兴奋起来。

[prest] [ɒn] [wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] ['kɔːʃ(ə)n] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'feəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

| pressed | on | with | more | speed | than | caution | , | eager | to | bring | affairs | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 在 | 和 | 更多的 | 速度 | 比 | 警告 | , | 渴望的 | 到 | 带来 | 事务 | 到 | 一个 |

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| termination | . |
|---|---|
| 终止 | . |

行动速度远超谨慎，急于结束此事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

| Suddenly | the | sound | of | footsteps | ceased | , | and | he | imitated | the | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | 停止 | , | 和 | 他 | 模仿 | 这 | 移动 | . |

突然，脚步声停止了，他模仿着脚步声的动作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['prɒmptnəs] ,

| But | it | was | quite | evident | that | he | had | been | heard | , | despite | his | promptness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 相当 | 明显 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 听到 | , | 尽管 | 他的 | 迅速 | , |

尽管他来得很快，但很明显他的意见已经被采纳了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'lɑ:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

| and | that | the | fugitive | had | taken | the | alarm | , | for | the | sound | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 逃犯 | 有 | 已采取 | 这 | 警报 | , | 为了 | 这 | 声音 | 曾是 | 几乎 |

[ɪ'mi:diətli] [ri'zju:md] ,

| immediately | resumed | , |
|---|---|---|
| 立即地 | 恢复 | , |

逃犯显然已经听到了警报，因为警报声几乎立刻又响了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['evɪd(ə)nsɪŋ] [mɔ:(r)] [spi:d] [ænd; ənd] [les] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

| this | time | evidencing | more | speed | and | less | caution | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 证据 | 更多的 | 速度 | 和 | 较少的 | 警告 | 比 | 前 | . |

这一次，他表现出比以前更快的速度和更少的谨慎。

['sti:vnz] [sprʌŋ] ['fɔ:wəd] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] .

| Stevens | sprung | forward | , | determined | to | overtake | the | fugitive | at | all | hazards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 弹簧 | 向前 | , | 决定 | 到 | 超过 | 这 | 逃犯 | 在 | 全部 | 危险 | . |

史蒂文斯猛地向前冲去，决心不惜一切代价追上逃犯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] , [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] ,

| It | was | a | difficult | matter | , | this | running | through | the | tangled | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 事情 | , | 这 | 跑步 | 通过 | 这 | 纠缠不清 | 树林 | , |

穿过这片茂密的树林是一件困难的事。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] , ['sti:vnz] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| but | above | the | noise | made | by | himself | , | Stevens | could | hear | that | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 这 | 噪音 | 制成 | 经过 | 他自己 | , | 史蒂文斯 | 可以 | 听到 | 那 | 的 | 这 | 其他 | , |

但即便是在他自己制造的噪音之上，史蒂文斯还是能听到对方的声音。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] .

| showing | that | both | had | to | encounter | the | same | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 两个都 | 有 | 到 | 遇到 | 这 | 相同的 | 困难 | . |

这表明两者都遇到了同样的困难。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['gɑ:spɪŋ] [kraɪ] — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]

| Then | came | a | low | , | gasping | cry | — | a | heavy | fall | , | and | then | John | was | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 低的 | , | 喘息 | 哭 | — | 一个 | 重的 | 落下 | , | 和 | 然后 | 约翰 | 曾是 | 之上 | 这 |

['fju:dʒətɪv] ,

| fugitive | , |
|---|---|
| 逃犯 | , |

接着传来一声低沉的喘息声——一声重重的摔倒声——然后约翰就扑到了逃犯身上。

[wɪð] [naɪf] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [di:l] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] .

| with | knife | uplifted | to | deal | the | fatal | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刀 | 提升 | 到 | 交易 | 这 | 致命的 | 吹 | . |

举起刀，准备给予致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wepən] [dɪ'sendɪd] ['hɑ:mləsli] ,

| But | the | gleaming | weapon | descended | harmlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 闪闪发光 | 武器 | 下降 | 无害地 | , |

但那件闪亮的武器却无害地落了下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| and | also | a | cry | of | wonder | broke | from | his | lips | as | he | touched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 哭 | 的 | 想知道 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 他 | 感动 | 这 |

['prɒstreɪt] [fɔ:m] .

| prostrate | form | . |
|---|---|---|
| 前列腺 | 形式 | . |

当他触摸到那具倒地的躯体时，也忍不住发出了一声惊叹。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] !

| He | felt | the | flowing | drapery | of | a | woman's | dress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 流动 | 布料 | 的 | 一个 | 女性的 | 裙子 | ! |

他感觉到了女人长裙飘逸的垂坠感！

" ['mɜːsi] — ['mɜːsi] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]
**" Mercy — mercy ! " gasped the latter , in a voice trembling with fear and**
" 怜悯 — 怜悯 ! " 倒吸一口气 这 后者 , 在 一个 嗓音 发抖 和 害怕 和
[ˌæprɪ'henʃn] .
**apprehension .**
忧虑 .

“饶命啊——饶命啊！”后者喘息着说道，声音因恐惧和忧虑而颤抖。

[ðæt] [vɔɪs] !
**That voice !**
那 嗓音 !

那声音！

[haʊ] [wel] [dʒɒn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
**How well John knew it !**
如何 出色地 约翰 知道 它 !

约翰对此了解得真透彻！

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] .
**No danger of his confounding it with any other .**
不 危险 的 他的 混淆 它 和 任何 其他 .

他不会把它和其他任何东西混淆。

" ['æni] — [juː; jʊ][hɪə(r)] !
**" Annie — you here !**
" 安妮 — 你 这里 !

“安妮——你在这儿！”

" [hiː; hi] [ 'ʌtə ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [sə'praɪz] .
**" he uttered , in a tone of wondering surprise .**
" 他 说出 , 在 一个 语气 的 好奇 惊喜 .

“他用一种惊讶的语气说道。”

" ['mɜːsi] — [hæv; həv] ['mɜːsi] !
**" Mercy — have mercy !**
" 怜悯 — 有 怜悯 !

“怜悯——怜悯我吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" It was evident that the maiden did not recognize his voice .**
" 它 曾是 明显 那 这 少女 做过 不是 认出 他的 嗓音 .

很明显，这位少女没有认出他的声音。

[hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [fəʊ] , [ θəːst ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**Her terror construed it into that of a deadly foe , thirsting for her**
她 恐怖 解释 它 进入 那 的 一个 致命 敌人 , 口渴 为了 她
[laɪf] .
**life .**
生活 .

恐惧让她把那东西想象成一个嗜血的死敌，渴望她的性命。

" ['æni] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
**" Annie — don't you know me ?**
" 安妮 — 不 你 知道 我 ?

安妮——你不认识我吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] — [dʒɒn] ['stiːvnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ]
**It is John — John Stevens , " and he bent over the prostrate and trembling**
它 是 约翰 — 约翰 史蒂文斯 , " 和 他 弯曲 超过 这 前列腺 和 发抖
[fɔːm] ,
**form ,**
形式 ,

是约翰——约翰·史蒂文斯，”他俯身靠近那具瘫倒在地、颤抖的身躯，

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [braʊ] .

| winding | his | arms | tenderly | about | her | , | pressing | his | lips | to | her | cold | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 他的 | 武器 | 温柔地 | 关于 | 她 | , | 紧迫 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 她 | 寒冷的 | 眉头 | . |

他温柔地用双臂环抱着她，嘴唇贴在她冰冷的额头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['ventʃəd] [səʊ] [fɑː(r)] ,

| It | was | the | first | time | he | had | ever | ventured | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 有 | 曾经 | 冒险 | 所以 | 远的 | , |

这是他第一次冒险走到这么远的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] .

| but | the | strange | and | exciting | circumstances | must | be | his | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇怪的 | 和 | 激动人心 | 情况 | 必须 | 是 | 他的 | 原谅 | . |

但这些奇特而刺激的情况必须成为他的借口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] , [tuː] , ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] ['rekəg'naɪzd]

| And | the | course | , | too | , | answered | a | good | purpose | , | for | the | maiden | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 课程 | , | 也 | , | 回答 | 一个 | 好的 | 目的 | , | 为了 | 这 | 少女 | 认可 |

[hɪm] [ðen] ,

| him | then | , |
|---|---|---|
| 他 | 然后 | , |

而且，这个方法也起到了很好的作用，因为那位少女那时认出了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

| and | with | a | low | cry | , | flung | her | arms | around | his | neck | , | sobbing | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 低的 | 哭 | , | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 啜泣 | 歇斯底里地 | . |

她低声哭喊着，双臂紧紧抱住他的脖子，歇斯底里地抽泣起来。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] , [ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] [ænd; ənd] [ʃɒk] ,

| The | trying | events | , | the | sudden | alarm | , | the | heavy | fall | and | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尝试 | 活动 | , | 这 | 突然 | 警报 | , | 这 | 重的 | 落下 | 和 | 震惊 | , |

那些艰难的事件、突如其来的警报、沉重的打击和震惊，

[ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

| the | long | chase | and | agony | of | feeling | herself | lying | helplessly | at | the | mercy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 追赶 | 和 | 痛苦 | 的 | 感觉 | 她自己 | 说谎 | 无助地 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 |

[ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['enəmi] ,

| a | vindictive | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 报复心强的 | 敌人 | , |

漫长的追逐和痛苦的煎熬，让她感觉自己无助地躺在心怀怨恨的敌人手中。

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strɒŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| had | proved | too | much | for | the | usually | strong | , | self | - | reliant | spirit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已证实 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 通常 | 强的 | , | 自己 | - | 依赖 | 精神 | 的 | 这 |

[gɜːl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

对于这位一向坚强自立的女孩来说，这实在是太沉重了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [wʌns] [ðæt] [naɪt] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

| She | had | been | a | heroine | once | that | night | ; | now | she | was | only | a | weak | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 女英雄 | 一次 | 那 | 夜晚 | ; | 现在 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 虚弱的 | 和 |

[tremblɪŋ] ['wʊmən] .

| trembling | woman | . |
|---|---|---|
| 发抖 | 女士 | . |

那晚她还曾是位女英雄；如今她却只是一个虚弱颤抖的女人。

" [dʒɒn] — [θæŋk] [gɒd] ! " [m'ɜːməd] ['æni] , ['sɒbɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

| " | John | — | thank | God | ! | " | murmured | Annie | , | sobbing | from | excess | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | — | 感谢 | 上帝 | ! | " | 低声说道 | 安妮 | , | 啜泣 | 从 | 过量的 | 的 | 喜悦 | . |

“约翰——感谢上帝！”安妮低声说道，喜极而泣。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] . "

| " | I | thought | it | was | an | Indian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 印度 | . | " |

“我以为他是印度人。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['niːdləs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

| " | No | , | it | is | me | , | " | he | added | ; | a | rather | needless | assertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 是 | 我 | , | " | 他 | 额外 | ; | 一个 | 相当 | 不必要 | 断言 | , |

“不，是我，”他补充道；这番话其实没必要。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðen] ,

| but | he | was | hardly | accountable | for | his | words | or | actions | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 几乎 | 问责制 | 为了 | 他的 | 字 | 或者 | 行动 | 然后 | , |

但他当时几乎无需为自己的言行负责。

[æz; əz][hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːm] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

| as | he | clasped | the | lovely | form | closely | to | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 紧握 | 这 | 迷人的 | 形式 | 密切 | 到 | 他的 | 胸部 | , |

他将那美丽的身躯紧紧地搂在胸前，

[ænd; ənd] [prest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fɜːvənt] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [naʊ] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] .

| and | pressed | more | than | one | fervent | kiss | upon | her | lips | , | now | unresisting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 更多的 | 比 | 一 | 热切 | 吻 | 之上 | 她 | 嘴唇 | , | 现在 | 毫无抵抗力 | . |

然后，他热情地在她毫无抵抗的嘴唇上印下好几个吻。

[bʌt; bət] [ðen] ['æni] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

| But | then | Annie | started | up | with | a | little | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 安妮 | 开始 | 向上 | 和 | 一个 | 小的 | 哭 | . |

但随后安妮开始低声哭泣。

[ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| The | truth | had | flashed | upon | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 有 | 闪光灯 | 之上 | 她 | 头脑 | , |

真相在她脑海中闪过。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [riˈælitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

| and | brought | her | back | once | more | to | the | stern | realities | of | this | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 后退 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 船尾 | 现实 | 的 | 这 | 生活 | . |

又一次将她拉回了残酷的现实生活。

" [ai] [fə'gɒt] — [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| " | I | forgot | — | my | father | , | mother | — | where | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | — | 我的 | 父亲 | , | 母亲 | — | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

“我忘了——我的父亲，我的母亲——他们在哪里？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| " | Don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | ? |

你不知道吗?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

| Where | did | they | leave | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 他们 | 离开 | 你 | ? |

他们把你丢在哪儿了?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [æt; ət] [naɪt] ,

| And | you | have | not | told | me | how | it | is | I | find | you | here | alone | , | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 我 | 如何 | 它 | 是 | 我 | 寻找 | 你 | 这里 | 独自的 | , | 在 | 夜晚 | , |

你还没有告诉我，为什么我会在夜里发现你独自一人在这里。

" ['ædɪd] [dʒɒn] , ['kjʊəriəsli] .

| " | added | John | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 约翰 | , | 奇怪的是 | . |

约翰好奇地补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《达斯基·迪克：或，(Dusky Dick or,)
# 第4/7页

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [left] [həʊm] ,

| " | We | were | afraid | of | the | Indians | , | and | left | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 印度人 | , | 和 | 左边 | 家 | , |

“我们害怕印第安人，所以离开了家。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)]

| intending | to | call | for | your | folks | and | then | try | to | reach | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 称呼 | 为了 | 你的 | 各位 | 和 | 然后 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 降低 |

['setlmənts] .

| settlements | . |
|---|---|
| 定居点 | . |

打算先联系你的家人，然后再尝试联系地势较低的居民点。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmbədi] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

| But | something | — | somebody | shot | at | us | and | frightened | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | — | 某人 | 射击 | 在 | 我们 | 和 | 害怕 | 这 | 马匹 | . |

但是，有人朝我们开枪，吓到了马匹。

[maɪn] [ræn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| Mine | ran | beneath | a | low | limb | , | and | I | was | brushed | from | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 跑 | 下面 | 一个 | 低的 | 肢 | , | 和 | 我 | 曾是 | 刷过 | 从 | 他的 | 后退 | . |

我的脚从一根低矮的树枝下穿过，然后被他的背擦到了。

[ðə; ði] [fɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʌnd] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ]

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| The | fall | must | have | stunned | me | for | a | time | , | because | I | heard | nothing | more | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 必须 | 有 | 目瞪口呆 | 我 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 因为 | 我 | 听到 | 没有什么 | 更多的 | 的 | 他们 | . |

那次摔倒一定让我震惊了好一阵子，因为之后我就再也没有听到他们的消息了。

[ðen] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ,

| Then | as | I | got | up | and | walked | away | , | trying | to | find | where | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 离开 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 在哪里 | 他们 | 去 | , |

然后我起身离开，想找到他们去了哪里，

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪndiən] .

| I | heard | you | after | me | , | and | thought | it | was | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | 后 | 我 | , | 和 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 印度 | . |

我听到你跟在我后面，还以为是印度人呢。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˈhʌrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] .

| The | rest | you | know | , | " | hurriedly | explained | the | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 你 | 知道 | , | " | 匆匆 | 解释 | 这 | 少女 | . |

“剩下的你们都知道了，”少女连忙解释道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] , ['æni] .

| " | I'm | afraid | we're | all | in | a | bad | fix | , | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 坏的 | 使固定 | , | 安妮 | . |

“恐怕我们都陷入了困境，安妮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [naʊ] .

| If | you | look | , | you | can | see | the | light | from | your | house | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | , | 你 | 能 | 看 | 这 | 光 | 从 | 你的 | 房子 | 现在 | . |

你仔细看，现在就能看到你家的灯光了。

['dʌski] [dɪk] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] .

| Dusky | Dick | set | it | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 放 | 它 | 在 | 火 | . |

达斯基·迪克把它点燃了。

['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] , [tuː] .

| Our | home | is | on | fire | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | 是 | 在 | 火 | , | 也 | . |

我们家也着火了。

[nəʊ] — [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðə; ði] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| No | — | don't | be | frightened | ; | the | folks | were | not | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 不 | 是 | 害怕 | ; | 这 | 各位 | 是 | 不是 | 在 | 它 | . |

不——别害怕；那些人不在里面。

[fred] [keɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]

| Fred | came | there | and | alarmed | us | , | and | I | started | on | ahead | to | tell | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 来了 | 那里 | 和 | 惊慌 | 我们 | , | 和 | 我 | 开始 | 在 | 前方 | 到 | 告诉 | 你的 |

[fəʊks] [ðə; ði] [njuːz] ,

| folks | the | news | , |
|---|---|---|---|
| 各位 | 这 | 消息 | , |

弗雷德赶到那里，惊动了我们，我便先行一步去告诉你的父母这个消息。

[bʌt; bət] [gɒt] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| but | got | captured | by | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 捕获 | 经过 | 这 | 印度人 | . |

但被印第安人俘虏了。

[fred] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [kʊd; kəd] [gəʊ]

| Fred | said | he | would | bring | on | the | others | to | your | house | , | when | we | all | could | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 说 | 他 | 会 | 带来 | 在 | 这 | 其他的 | 到 | 你的 | 房子 | , | 什么时候 | 我们 | 全部 | 可以 | 去 |

[tə'geðə(r)] . "

| together | . | " |
|---|---|---|
| 一起 | . | " |

弗雷德说他会带其他人一起去你家，等我们大家都能一起去的时候。

" [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] !

| " | And | father | is | on | the | way | up | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 父亲 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 向上 | 那里 | ! |

“父亲正在上去的路上！”

[hiː; hi] [wɪl] [get] [kɪld] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| He | will | get | killed | — | I | know | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 得到 | 被杀 | — | 我 | 知道 | 它 | ! | " |

他会被杀的——我知道！

" [juː; jʊ] [sed] [təbiː] ['kɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

| " | You | said | Tobe | Castor | was | with | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 托比 | 卡斯托尔 | 曾是 | 和 | 他们 | ? | " |

你说托比·卡斯特和他们在一起?

" [jes] ; [hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . "

| " | Yes | ; | he | came | just | before | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他 | 来了 | 只是 | 前 | 黑暗的 | . | " |

“是的，他天黑前就来了。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðæt] .

| " | Then | he | will | save | them | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 将要 | 节省 | 他们 | 从 | 那 | . |

“然后他会把他们从那种境地中拯救出来。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['blaɪndli]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .

| He | is | too | old | and | cunning | to | walk | blindly | into | such | a | scrape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 老的 | 和 | 狡猾 | 到 | 走 | 盲目地 | 进入 | 这样的 | 一个 | 刮 | . |

他年纪太大，也太老练，不会傻乎乎地让自己陷入这种困境。

[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'baʊt] [naʊ] . "

| But | you | I | am | troubled | the | most | about | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 我 | 是 | 麻烦 | 这 | 最多 | 关于 | 现在 | . | " |

但我现在最担心的还是你。

" [hɑːk] ! " ['wɪspəd] ['æni] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .

| " | Hark | ! | " | whispered | Annie | , | as | a | startling | sound | broke | the | stillness | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | ! | " | 低声说道 | 安妮 | , | 作为 | 一个 | 令人震惊 | 声音 | 打破 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 空气 | . |

“听！”安妮低声说道，一声惊天动地的声音打破了空气的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [hɔːs] [ʃaʊt] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] ;

| It | was | a | loud | , | hoarse | shout | , | closely | followed | by | a | shrill | yell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大声 | , | 嘶哑 | 喊 | , | 密切 | 随后 | 经过 | 一个 | 尖锐 | 叫喊 | ; |

那是一声响亮而沙哑的喊叫，紧接着是一声尖锐的叫喊；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [strɒŋ] [men] .

| and | then | the | confused | noise | as | of | a | mortal | struggle | between | strong | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 使困惑 | 噪音 | 作为 | 的 | 一个 | 凡人 | 斗争 | 之间 | 强的 | 男人 | . |

然后是一阵嘈杂的声音，像是两个壮汉在进行生死搏斗。

[dʒɒn] ['kwɪkli] [ di'vain ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

| John | quickly | divined | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 迅速地 | 神谕 | 这 | 原因 | . |

约翰很快就弄明白了原因。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | It | is | your | friends | , | returned | to | look | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你的 | 朋友们 | , | 返回 | 到 | 看 | 为了 | 你 | . |

“是你的朋友，回来找你了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][met][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [kɪld] .

| They | have | met | the | Indian | who | was | with | the | one | I | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 这 | 印度 | WHO | 曾是 | 和 | 这 | 一 | 我 | 被杀 | . |

他们遇到了和我杀死的那个印第安人在一起的那个人。

[duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [waɪl] [aɪ][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][help] [ðem; ðəm] . "

| Do | you | stay | here | , | while | I | go | forward | and | help | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 停留 | 这里 | , | 尽管 | 我 | 去 | 向前 | 和 | 帮助 | 他们 | . | " |

你留在这里，我去帮助他们。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

| " | No | , | I | will | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 将要 | 去 | 沿着 | , |

“不，我会去的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [glaɪdɪd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens]

| " | and | then | the | young | couple | glided | rapidly | toward | the | spot | from | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 滑翔 | 快速 | 朝向 | 这 | 点 | 从 | 何处 |

[prə'siːdɪd] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] [saʊndz] .

| proceeded | the | confused | sounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 这 | 使困惑 | 声音 | . |

然后，这对年轻夫妇迅速滑向了发出混乱声音的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz][dʒɒn][hæd; həd] [sə'maɪzd] .

| It | was | indeed | as | John | had | surmised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 作为 | 约翰 | 有 | 推测 | . |

事实的确如约翰所料。

[təbiː] ['kɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] - , [ænd; ənd] , [wel] [mætʃt] [ɪn] [pɔɪnt]
**Tobe** **Castor** **had** **come** **into** **collision** **with** **Asamee** **,** **and** **,** **well** **matched** **in** **point**
托比 卡斯托尔 有 来 进入 碰撞 和 - , 和 , 出色地 匹配 在 观点
[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dek'sterəti] ,
**of** **strength** **and** **dexterity** **,**
的 力量 和 灵巧 ,

托比·卡斯特与阿萨米发生了碰撞，两人在力量和灵巧度方面势均力敌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['græpl] .
**they** **were** **now** **rolling** **over** **the** **ground** **in** **a** **life** **and** **death** **grapple** **.**
他们 是 现在 滚动 超过 这 地面 在 一个 生活 和 死亡 抓钩 .

他们现在在地上翻滚扭打，进行着一场生死搏斗。

[təbiː] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [bləʊ] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Tobe** **had** **made** **one** **blow** **,** **his** **knife** **sinking** **deep** **into** **the** **shoulder** **of** **the**
托比 有 制成 一 吹 , 他的 刀 下沉 深的 进入 这 肩膀 的 这
['sævɪdʒ] ,
**savage** **,**
野蛮的 ,

托比只挥出一刀，刀子深深地刺入了野人的肩膀。

[ ɪn'flɪkt ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [fleʃ] [wuːnd] , [bʌt; bət][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [dɪs'eɪblɪŋ] [hɪm] .
**inflicting** **a** **painful** **flesh** **wound** **,** **but** **in** **nowise** **disabling** **him** **.**
造成 一个 痛苦 肉 伤口 , 但 在 现在 禁用 他 .

造成他皮肉疼痛的伤口，但并未使他丧失行动能力。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːnd] , - [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] , [ðæt] [ rentʃ ] [ðə; ði] [naɪf]
**As** **he** **received** **the** **wound** **,** **Asamee** **gave** **a** **quick** **twist** **,** **that** **wrenched** **the** **knife**
作为 他 已收到 这 伤口 , - 给予 一个 快的 捻 , 那 扭动 这 刀
[frɒm; frəm] ['kæstərz] [hænd] ,
**from** **Castor's** **hand** **,**
从 蓖麻的 手 ,

阿萨米受伤的同时，迅速扭了一下，将卡斯托手中的刀夺了下来。

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
**tearing** **it** **from** **the** **wound** **,** **and** **hurling** **it** **several** **yards** **away** **.**
撕裂 它 从 这 伤口 , 和 投掷 它 一些 码 离开 .

从伤口处将其撕下，然后扔到几码远的地方。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] ,
**However** **,** **he** **found** **his** **own** **hands** **full** **without** **attempting** **to** **draw** **a** **weapon** **,**
然而 , 他 成立 他的 自己的 双手 满的 没有 尝试 到 画 一个 武器 ,

然而，他还没来得及拔出武器，就已经忙得不可开交了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['relətɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ;
**and** **it** **bade** **fair** **to** **result** **in** **a** **test** **of** **relative** **strength** **and** **endurance** **;**
和 它 巴德 公平的 到 结果 在 一个 测试 的 相对的 力量 和 耐力 ;

这很可能会演变成对相对力量和耐力的考验；

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wuːnd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊv] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
**their** **arms** **wound** **about** **each** **other** **,** **as** **they** **strove** **desperately** **for** **the** **mastery** **.**
他们的 武器 伤口 关于 每个 其他 , 作为 他们 努力 绝望地 为了 这 精通 .

他们双臂紧紧相扣，拼命争夺胜利。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
**But** **such** **was** **not** **to** **be** **the** **case** **.**
但 这样的 曾是 不是 到 是 这 案件 .

但事实并非如此。

['stiːvnz] [dæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'testənts] , [wɪð] ['redi] [naɪf] .
**Stevens** **dashed** **up** **,** **and** **paused** **before** **the** **contestants** **,** **with** **ready** **knife** **.**
史蒂文斯 虚线 向上 , 和 暂停 前 这 参赛者 , 和 准备好 刀 .

史蒂文斯冲上前去，停在参赛者面前，手里拿着一把刀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns]

| He | could | not | distinguish | one | from | the | other | ; | and | then | , | resolving | to | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 区分 | 一 | 从 | 这 | 其他 | ; | 和 | 然后 | , | 解决 | 到 | 机会 |

[ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] .

| it | , | he | spoke | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 他 | 辐 | 出去 | . |

他无法区分两者；于是，他决定碰碰运气，开口说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [waɪt] [ɔː(r)] [red] ? "

| " | Who | is | it | — | white | or | red | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 它 | — | 白色的 | 或者 | 红色的 | ? | " |

“他是谁——白人还是红人？”

" [bəuθ] , [ai] ['rekən] — [ai][kɪn]['ɑːnsə(r)][fɜː][ðə; ði] [waɪt] , ['enihaʊ] , " [ 'mʌtə ] ['kɑːstə(r)] , [ðə; ði]

| " | Both | , | I | reckon | — | I | kin | answer | fer | the | white | , | anyhow | , | " | muttered | Castor | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | , | 我 | 估计 | — | 我 | 亲属 | 回答 | fer | 这 | 白色的 | , | 无论如何 | , | " | 低声说道 | 卡斯托尔 | , | 这 |

[wɜːdz] ['ɪʃuːɪŋ] [baɪ][dʒɜːks] .

| words | issuing | by | jerks | . |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 发行 | 经过 | 混蛋 | . |

“我想两者都是——反正我可以代表白人回答，”卡斯托喃喃自语，声音断断续续的。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ? "

| " | Who're | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 妓女 | 你 | ? | " |

你是谁?

" [dʒɒn] ['stiːvnz] — [let][ˌem 'iː][help] [juː; jʊ] ,

| " | John | Stevens | — | let | me | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 史蒂文斯 | — | 让 | 我 | 帮助 | 你 | , |

“约翰·史蒂文斯——让我来帮你吧，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [strəʊk] [æt; ət] - .

| " | and | the | young | man | strove | in | vain | to | gain | a | fair | stroke | at | Asamee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 努力 | 在 | 徒劳 | 到 | 获得 | 一个 | 公平的 | 中风 | 在 | - | . |

“而这位年轻人却徒劳地试图在阿萨米获得一次公平的击球机会。”

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪf] , [haɪɜ˞] !

| " | Gi | ' | me | the | knife | , | hyar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | gi | - | 我 | 这 | 刀 | , | hyar | ! |

“把刀给我，hyar！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['kɑːstə(r)] [ rentʃ ] [wʌn] [ɑːm] [luːs] ,

| " | and | as | he | spoke | , | Castor | wrenched | one | arm | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 辐 | , | 卡斯托尔 | 扭动 | 一 | 手臂 | 松动的 | , |

“话音未落，卡斯托就挣脱了他的一只胳膊。”

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð] ['kræʃɪŋ] [fɔːs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [feɪs] , [huː] [fel]

| and | then | dashed | his | fist | with | crashing | force | full | in | the | red | - | skin's | face | , | who | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 虚线 | 他的 | 拳头 | 和 | 崩溃 | 力量 | 满的 | 在 | 这 | 红色的 | - | 皮肤的 | 脸 | , | WHO | 跌倒 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

然后他一拳重重地打在红皮人的脸上，红皮人向后倒去。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

| confused | and | bewildered | . |
|---|---|---|---|
| 使困惑 | 和 | 困惑 | . |

困惑不解。

[ðen] ['kɑːstə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [ 'prɔfə ] ['wepən] .

| Then | Castor | seized | the | proffered | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卡斯托尔 | 查获 | 这 | 提供的 | 武器 | . |

然后卡斯托尔夺过了递过来的武器。

[wʌn] [kwɪk] , ['dedli] [θrʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [endid] .

| One | quick | , | deadly | thrust | , | and | the | contest | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 快的 | , | 致命 | 推力 | , | 和 | 这 | 竞赛 | 曾是 | 结束 | . |

一记迅猛致命的刺击，比赛就此结束。

[təbiː] ['kuːlli] [ rentʃ ] [ɒf] [ðə; ði][skælp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['pɔːpəs] .

| Tobe | coolly | wrenched | off | the | scalp | , | and | then | arose | , | puffing | and | blowing | like | a | human | porpoise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 冷静地 | 扭动 | 离开 | 这 | 头皮 | , | 和 | 然后 | 出现 | , | 抽气 | 和 | 吹 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 海豚 | . |

托比冷静地扯下头皮，然后站了起来，像人类海豚一样喘着粗气。

" [wʊlf] ! [tʌf] [dɒg] [θɛt] , ['fɜːr] [ə; eɪ] [red] .

| " | Wolf | ! | Tough | dog | thet | , | fer | a | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狼 | ! | 艰难的 | 狗 | 那个 | , | fer | 一个 | 红色的 | . |

“狼！那条凶猛的狗，真是条红色的。”

- [skwəʊz] [maɪ] [ˌaut'saidz] [ɪn] ; [dɜːnd] [ef][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !

| E'ena'most | squoze | my | outsides | in | ; | durned | ef | he | didn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挤压 | 我的 | 外面 | 在 | ; | 期间 | ef | 他 | 没有 | ! |

E'ena'most 挤压我的外侧；该死的 ef 他没有！

[bʌt; bət] [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

| But | how'd | you | come | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 怎么做到的 | 你 | 来 | 这里 | ? |

你是怎么来到这里的?

[heɪnt] [-] ['nʌθɪn] - [əʊ] - ['eərɪ] [streɪ] [gæl] — "

| Hain't | see'd | nothin | ' | o | ' | ary | stray | gal | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 种子 | 什么也没有 | - | o | - | ary | 流浪 | 女孩 | — | " |

我什么也没看见，一个流浪女——”

" ['ʌŋk(ə)l] [təbiː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['æni] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| " | Uncle | Tobe | , | where | are | father | and | mother | ? | " | said | Annie | , | springing | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 托比 | , | 在哪里 | 是 | 父亲 | 和 | 母亲 | ? | " | 说 | 安妮 | , | 弹簧 | 向前 | , |

“托比叔叔，爸爸妈妈在哪里？”安妮说着，猛地跳了上前。

[naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [straɪf] [wɒz; wəz] [endid] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| now | assured | that | the | strife | was | ended | , | by | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 保证 | 那 | 这 | 冲突 | 曾是 | 结束 | , | 经过 | 这 | 对话 | . |

现在，通过这次谈话，人们确信冲突已经结束。

" [ʒei] — ['θʌndə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [təbiː] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | Ge | — | thunder | ! | " | ejaculated | Tobe | , | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 葛 | — | 雷 | ! | " | 射精 | 托比 | , | 在 | 惊愕 | . |

“哇——雷！”托比惊呼道。

" [wɒt] [nekst] ?

| " | What | next | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 下一个 | ? |

接下来呢?

[ðə; ði][gæl] — [ef] - [teɪnt] , [ðen] [aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

| The | gal | — | ef | ' | tain't | , | then | I'm | a | liar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | — | ef | - | 污点 | , | 然后 | 我是 | 一个 | 说谎者 | ! |

如果那女孩——ef 'tain't，那我就是个骗子！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [ klɑːsp, klæsp ] ['æni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] " ['bɛrz] [hʌg]

| " | and | the | old | scout | clasped | Annie | to | his | breast | , | in | a | genuine | " | bear's | hug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 侦察 | 紧握 | 安妮 | 到 | 他的 | 胸部 | , | 在 | 一个 | 真的 | " | 熊的 | 拥抱 |

,

,

,

“老童子军紧紧地把安妮抱在怀里，像熊一样拥抱她。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sɪməli] ['fɜːðə(r)] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['ʃʌf(ə)l] ,

| " | at | the | same | time | carrying | the | simile | further | , | by | an | uncouth | shuffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 携带 | 这 | 明喻 | 更远 | , | 经过 | 一个 | 粗野 | 洗牌 | , |

“同时，通过一种粗鲁的拖步，进一步强化了这种比喻，

[kwaɪt] [æz; əz]['greɪsf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [-] [məʊst] ['fɪnɪʃt] ['æntɪks] .

| quite | as | graceful | as | some | of | bruin's | most | finished | antics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 优美 | 作为 | 一些 | 的 | 布鲁因的 | 最多 | 完成的 | 滑稽动作 | . |

和布鲁因一些最精彩的滑稽动作一样优雅。

" [doʊnt] — [jʊl] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

| " | Don't | — | you'll | smother | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 你会 | 窒息 | 她 | ! |

“别这样——你会把她闷死的！”

" [kraɪd] [dʒɒn] ; [ænd; ənd] , ['lʌvə(r)] - [laɪk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz]

| " | cried | John | ; | and | , | lover | - | like | , | there | was | a | tinge | of | uneasiness | in | his | tones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 约翰 | ; | 和 | , | 情人 | - | 喜欢 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 色调 | 的 | 不安 | 在 | 他的 | 音调 |

,

,

,

“约翰喊道；他的语气中带着一丝恋人的不安，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ə'nʌðə(r)] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

| as | he | beheld | another | perform | the | same | thing | he | had | , | only | a | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 其他 | 履行 | 这 | 相同的 | 事物 | 他 | 有 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 |

[bɪ'fɔː(r)] ;

| before | ; |
|---|---|
| 前 | ; |

就在几分钟前，他看到另一个人做了和他一样的事情；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| but | then | it | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

但后来一切都好起来了。

" ['neəri] [taɪm] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌni] ?

| " | Nary | time | — | will | it | honey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纳里 | 时间 | — | 将要 | 它 | 蜂蜜 | ? |

“从来没有——会吗，亲爱的？”

[gælz] [eɪnt] ['iːzi] [ 'smʌðə ] [θɛt] [ə; eɪ] - [wei] .

| Gals | ain't | easy | smothered | thet | a | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 不是 | 简单的 | 窒息 | 那个 | 一个 | - | 方式 | . |

女孩们可不是那么容易被压制的。

[-] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - ['hʌgɪn] - , [ðem; ðəm] ['krɪte] [wɪl] .

| B'ar | a | good | deal | o | ' | huggin | ' | , | them | critters | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 一个 | 好的 | 交易 | o | - | 拥抱 | - | , | 他们 | 小动物 | 将要 | . |

这些小家伙会给你很多拥抱。

['kɪndə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] - [ɪm] , [ai] [ges] .

| Kinder | comes | nat'ral | to | ' | em | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼儿园 | 来 | 天然的 | 到 | - | 呃 | , | 我 | 猜测 | . |

我想，对他们来说，善良是与生俱来的。

[lɔːd] [bles] [jiː; ji] , ['hʌni] !
**Lord bless ye , honey !**
主 保佑 是的 , 蜂蜜 !

愿上帝保佑你，亲爱的!

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][skəʊld][jiː; ji] , [raɪt] [pɪrt] , [naʊ] ,
**I've a good mind to scold ye , right peert , now ,**
我已经 一个 好的 头脑 到 骂 是的 , 正确的 同伴 , 现在 ,

我现在真想好好训斥你一顿，兄弟。

[fɜː][jɔː(r); jə(r)] - - [juː 'es][ɔːl][səʊ] ['peskɪ] [bæd] !
**fer your skeerin ' us all so pesky bad !**
fer 你的 - - 我们 全部 所以 讨厌的 坏的 !

你吓唬我们所有人，真是太讨厌了!

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [təbiː] [ smæk ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [raɪt] ['hɑːtɪli] .
**" but instead , Tobe smacked her lips right heartily .**
" 但 反而 , 托比 猛击 她 嘴唇 正确的 衷心地 .

但托比却爽朗地咂了咂嘴。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [təbiː] ! " [ænd; ənd] ['æni] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
**" There , there , uncle Tobe ! " and Annie twisted from his grasp .**
" 那里 , 那里 , 叔叔 托比 ! " 和 安妮 扭曲 从 他的 抓牢 .

“好了好了，托比叔叔！”安妮挣脱了他的束缚。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] .
**" You ought to be ashamed of yourself — at such a time , too .**
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 — 在 这样的 一个 时间 , 也 .

“在这种时候，你更应该感到羞耻。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
**But where are they ? "**
但 在哪里 是 他们 ? "

但他们在哪里呢?

" [ðə; ðiː][əʊld][fəʊks] ?
**" The old folks ?**
" 这 老的 各位 ?

“老人们？”

[aʊt] ['jɒndə(r)] .
**Out yonder .**
出去 远处 .

在那边。

[ðeɪ] [hɪd] [waɪl] [aɪ] [kɛm] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
**They hid while I kem back to hunt you up ,**
他们 隐藏 尽管 我 肯 后退 到 打猎 你 向上 ,

他们躲了起来，我回去追捕你。

- [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] ['felə(r)] [ʌp] .
**a'ter you jumped off to hunt this feller up .**
- 你 跳了起来 离开 到 打猎 这 伙计 向上 .

在你跳下去追捕这家伙之后。

[dɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
**Did , didn't you ?**
做过 , 没有 你 ?

你做了，对吧?

[ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ? "
**Then how did you chance to find him ? "**
然后 如何 做过 你 机会 到 寻找 他 ? "

那你是怎么找到他的?

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , ['kɑːstə(r)] , " ['rɑːðə(r)] ['krʌstɪli] [ ˌɪntə'dʒekt ] [dʒɒn] .

| " | This | is | hardly | the | time | for | joking | , | Castor | , | " | rather | crustily | interjected | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 几乎 | 这 | 时间 | 为了 | 开玩笑 | , | 卡斯托尔 | , | " | 相当 | 粗糙地 | 插话 | 约翰 | . |

“卡斯特，现在可不是开玩笑的时候，”约翰语气生硬地插话道。

" [raɪt] , [juː; jʊ][biː; bi] .

| " | Right | , | you | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | , | 你 | 是 | . |

“没错，你就是这样。”

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] — [aɪm]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

| Thar | — | I'm | sober | as | a | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔 | — | 我是 | 清醒 | 作为 | 一个 | 法官 | . |

瞧——我清醒得像个法官。

[bʌt; bət]['faɪndɪn] - [θɛt] ['hʌni] - [bɜːd][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] , [dʒest]['sɔːtə(r)][sɒt][ˌem 'iː]['kreɪzi] .

| But | findin | ' | thet | honey | - | bird | thar | , | jest | sorter | sot | me | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发现 | - | 那个 | 蜂蜜 | - | 鸟 | 那里 | , | 笑话 | 分拣机 | 酒 | 我 | 疯狂的 | . |

但在那里发现那只蜜鸟，简直让我抓狂。

[dɪd] , [fɜː] [ə; eɪ][fækt] !

| Did | , | fer | a | fact | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | , | fer | 一个 | 事实 | ! |

确实如此！

[dʒest][sɒt][ˌem 'iː] [raɪt] [ɒn] , [laɪk] .

| Jest | sot | me | right | on | eend | , | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 酒 | 我 | 正确的 | 在 | 结束 | , | 喜欢 | . |

玩笑让我在最后就这样。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] — ['kɪndə(r)] ['skwɜːmɪʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

| Made | me | feel | good | — | kinder | squirmish | all | over | , | an | ' | it | had | to | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 感觉 | 好的 | — | 幼儿园 | 扭动 | 全部 | 超过 | , | 一个 | - | 它 | 有 | 到 | 来 | 出去 |

[ɔː(r)] - ;

| or | bu'st | ; |
|---|---|---|
| 或者 | - | ; |

这让我感觉很好——浑身都充满了渴望，必须表达出来，否则就完了；

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [-] ['plez(ə)nt] — [ðə; ði] - - [pɑːt] , [aɪ] [miːn] .

| which | wouldn't | ' | a | ' | be'n | pleasant | — | the | bu'stin | ' | part | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不会 | - | 一个 | - | 贝恩 | 令人愉快的 | — | 这 | - | - | 部分 | , | 我 | 意思是 | . |

那可就不好受了——我是指乘车那部分。

[bʌt; bət] [kʌm] — [ðə; ði][əʊld][fəʊks] - ['el'el][biː; bi] ['maɪti] - - [wiː; wi][gɪt] [bæk] .

| But | come | — | the | old | folks | ' | ll | be | mighty | oneasy | ontil | we | git | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | — | 这 | 老的 | 各位 | - | 二 | 是 | 强大的 | - | - | 我们 | git | 后退 | . |

但是，快点回来吧——在我们回来之前，老人们会非常不安的。

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['hʌni] , [æn; ən] - [juː; jʊ] , [dʒɒn] , [kiːp] [klʌs] [ɒp] . "

| Gi | ' | me | your | hand | , | honey | , | an | ' | you | , | John | , | keep | cluss | op | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gi | - | 我 | 你的 | 手 | , | 蜂蜜 | , | 一个 | - | 你 | , | 约翰 | , | 保持 | 克拉斯 | 操作 | . | " |

把手给我，宝贝；约翰，你，握紧拳头。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] , ['kɑːstə(r)] ? "

| " | Where | do | you | intend | going | , | Castor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 打算 | 去 | , | 卡斯托尔 | ? | " |

“卡斯托，你打算去哪里？”

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , - - . "

| " | To | your | house | , | a'ter | t'others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 你的 | 房子 | , | - | - | . | " |

“去你家，在其他人之后。”

" ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] — [ɒn]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" Our house is like that of Mr . Wilson's — on fire , or burned to the ground
" 我们的 房子 是 喜欢 那 的 先生 . 威尔逊的 — 在 火 , 或者 烧伤 到 这 地面
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 .

“我们的房子和威尔逊先生的房子一样——着火了，或者已经被烧成灰烬了。”

[juː; jʊ][kænt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] . "
You can't see the light from here ; but we did , a little back . "
你 不能 看 这 光 从 这里 ; 但 我们 做过 , 一个 小的 后退 . "

从这里看不到光亮；但我们往前走了一小段路，看到了。

" [juː; jʊ][doʊnt] — [ðen] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? " [ɪk'skleɪmd] [təbiː] , ['æŋkʃəsli] .
" You don't — then whar's your folks ? " exclaimed Tobe , anxiously .
" 你 不 — 然后 码头 你的 各位 ? " 惊呼 托比 , 焦虑地 .

“你没有——那你父母在哪里？”托比焦急地问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmweə(r)] .
" Out in the woods , somewhere .
" 出去 在 这 树林 , 某处 .

“在树林里的某个地方。”

[fred] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] — [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][plæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Fred gave the alarm — he overheard the plan as he was coming through the
弗雷德 给予 这 警报 — 他 无意中听到 这 计划 作为 他 曾是 未来 通过 这
[wʊdz] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [haʊs] .
woods toward our house .
树林 朝向 我们的 房子 .

弗雷德发出了警报——他穿过树林朝我们家走来时，无意中听到了这个计划。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɒn] .
He sent me on .
他 发送 我 在 .

他派我走了。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'hed] [tuː; tə] [wɔːn] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [bʌt; bət] ['dʌski] [dɪks] [d'ɛvəlz] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː]
He sent me ahead to warn Mr . Wilson , but Dusky Dick's devils captured me
他 发送 我 前方 到 警告 先生 . 威尔逊 , 但 昏暗 迪克的 魔鬼 捕获 我
.
:
.

他派我先去警告威尔逊先生，但我被达斯基·迪克的恶魔抓住了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['wɪlsənz] [haʊs] . "
I saw him set fire to Wilson's house . "
我 锯 他 放 火 到 威尔逊的 房子 . "

我亲眼看到他放火烧了威尔逊的房子。

" [ðen] [haʊd] [juː; jʊ][gɪt] [ə'weɪ] ? "
" Then how'd you git away ? "
" 然后 怎么做到的 你 git 离开 ? "

“那你是怎么逃走的？”

" [hiː; hi][set] [ɒf] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] — [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [treɪs] — [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] ['ɪndiənz]
" He set off after you — along the Lower Trace — and sent me with two Indians
" 他 放 离开 后 你 — 沿着 这 降低 痕迹 — 和 发送 我 和 二 印度人
, [æz; əz] [gɑːdz] ,
, as guards ,
, 作为 守卫 ,

“他沿着下古道追赶你，并派我带着两个印第安人做护卫，

[tuː; tə][dʒɔɪn] [sləʊn] [jʌŋz] [gæŋ] .

| to | join | Sloan | Young's | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 斯隆 | 杨氏 | 帮派 | . |

加入斯隆·杨的团伙。

[wiː; wi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| We | heard | your | horses | , | and | one | of | them | ran | out | to | see | who | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 你的 | 马匹 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 跑 | 出去 | 到 | 看 | WHO | 它 | 曾是 |

.

:

.

我们听到了你的马蹄声，其中一匹马跑出去看是谁。

[ai] [kɪld] [ðə; ði][wʌn] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | killed | the | one | left | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被杀 | 这 | 一 | 左边 | 和 | 我 | . |

我杀了留在我身边的那个人。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , " ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [dʒɒn] .

| You | finished | the | other | , | just | now | , | " | hastily | explained | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 完成的 | 这 | 其他 | , | 只是 | 现在 | , | " | 草草 | 解释 | 约翰 | . |

“你刚才把另一个做完了，”约翰急忙解释道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

| " | You | don't | tell | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 告诉 | 我 | ! |

你别告诉我！

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [nəʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt]

| Gi | ' | me | your | hand | — | no | , | thar | hain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gi | - | 我 | 你的 | 手 | — | 不 | , | 那里 | 没有 |

把你的手给我——不，那里没有

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] ,

| no | time | for | that | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 为了 | 那 | 现在 | , |

现在没时间想这些了。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] .

| but | you're | a | trump | , | anyhow | , | if | I | do | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 一个 | 王牌 | , | 无论如何 | , | 如果 | 我 | 做 | 说 | 所以 | . |

但不管怎么说，你就是特朗普，恕我直言。

[ɪts] [ə; eɪ] [p'ɛskiɐ] [dʒɒb] -

| It's | a | peskier | job | ' |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 讨厌的 | 工作 | - |

这是一份更棘手的工作。

[en][ai] - ['lɑːtɪd] [ɒn] , [dɜːnd] [ɪf] - [-] , [naʊ] !

| n | I | ' | lotted | on | , | durned | if | ' | t'aint | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 我 | - | 抽奖 | 在 | , | 期间 | 如果 | - | 污点 | , | 现在 | ! |

n 我继续，该死的，就算不是这样，现在！

[hɛv] [tuː; tə][juːz] [raɪt] [smɑːt] [hed] - [wɜːk] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ef][wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] .

| Hev | to | use | right | smart | head | - | work | to | git | out | on | it | , | too | , | ef | we | don't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫夫 | 到 | 使用 | 正确的 | 聪明的 | 头 | - | 工作 | 到 | git | 出去 | 在 | 它 | , | 也 | , | ef | 我们 | 不 | 头脑 | . |

我们也得运用正确的聪明才智才能摆脱困境，如果我们不介意的话。

[dræt][ðə; ði][ɪmps] — [wʌts] [gɒt]['ɪntuː] - [ɪm] , ['enihaʊ] ? " [ænd; ənd][təbiː] [spəʊk][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

| Drat | the | imps | — | what's | got | into | ' | em | , | anyhow | ? | " | and | Tobe | spoke | in | a | voice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕 | 这 | 小恶魔 | — | 是什么 | 得到 | 进入 | - | 呃 | , | 无论如何 | ? | " | 和 | 托比 | 辐 | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 |

[ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .

| intense | disgust | . |
|---|---|---|
| 激烈的 | 厌恶 | . |

“该死的这些小鬼——他们到底是怎么了？”托比用极其厌恶的语气说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [naʊ] ? "

| " | What | do | you | think | best | to | be | done | , | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 最好的 | 到 | 是 | 完毕 | , | 现在 | ? | " |

“你认为现在最好的做法是什么？”

" [doʊnt] [tɔːk] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| " | Don't | talk | — | I've | got | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | — | 我已经 | 得到 | 到 | 思考 | . |

“别说话——我得思考一下。”

[teɪk] [ðə; ði][gæl] , [æn; ən] - [kiːp] [klʌs] [ə'haɪnd][ˌem 'iː] .

| Take | the | gal | , | an | ' | keep | cluss | ahind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 女孩 | , | 一个 | - | 保持 | 克拉斯 | 后面 | 我 | . |

带上那姑娘，紧紧跟在我身后。

[taː(r); taː(r), təː(r)] — [səʊ] .

| Thar | — | so | . |
|---|---|---|---|
| 塔尔 | — | 所以 | . |

就是这样。

" [dʒɒn] [pɑːst] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪð] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] , [huː] [ʃrʌŋk] [bæk] [æt; ət]

| " | John | passed | one | arm | around | the | lithe | waist | of | the | maiden | , | who | shrunk | back | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 通过了 | 一 | 手臂 | 大约 | 这 | 轻盈 | 腰部 | 的 | 这 | 少女 | , | WHO | 缩小 | 后退 | 在 |

[fɜːst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

约翰用一只胳膊搂住少女纤细的腰肢，少女起初畏缩了一下。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [ɪn'kriːst] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)]

| but | then | , | as | his | pressure | increased | , | she | yielded | , | and | felt | all | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 作为 | 他的 | 压力 | 增加 | , | 她 | 产生 | , | 和 | 毛毡 | 全部 | 这 | 更好的 |

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

| for | so | doing | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 正在做 | . |

但随着他的施压越来越大，她最终屈服了，并且感觉这样做反而让她感觉更好了。

['riːəli] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

| Really | , | despite | their | ominous | surroundings | , | the | young | couple | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 尽管 | 他们的 | 不祥的 | 周围环境 | , | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 是 |

[ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] ['faɪnli] .

| progressing | finely | . |
|---|---|---|
| 进展 | 精细地 | . |

事实上，尽管周围环境不祥，这对年轻夫妇的感情进展顺利。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [təbiː] ['kɑːstə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [ə'griːd]

| Not | another | word | was | spoken | until | Tobe | Castor | paused | and | uttered | the | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 其他 | 单词 | 曾是 | 说 | 直到 | 托比 | 卡斯托尔 | 暂停 | 和 | 说出 | 这 | 同意 |

[ə'pɒn] ['sɪgnəl] ;

| upon | signal | ; |
|---|---|---|
| 之上 | 信号 | ; |

直到托比·卡斯特停顿了一下，发出事先约定的信号，两人才又说了一句话；

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] .
**the cry of the night - hawk .**
这 哭 的 这 夜晚 - 鹰 .

夜鹰的叫声。

[ðen] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] .
**Then Wilson and his wife sprung forward from their covert .**
然后 威尔逊 和 他的 妻子 弹簧 向前 从 他们的 隐蔽 .

然后，威尔逊和他的妻子从隐蔽处跳了出来。

" ['æni] — ['aʊə(r)][tʃaɪld] — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['breθləsli] .
**" Annie — our child — where is she ? " gasped the mother , breathlessly .**
" 安妮 — 我们的 孩子 — 在哪里 是 她 ? " 倒吸一口气 这 母亲 , 气喘吁吁 .

“安妮——我们的孩子——她在哪里？”母亲气喘吁吁地问道。

" [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] !
**" Here , mother !**
" 这里 , 母亲 !

“妈妈，给你！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd] [wɔːm] [ɪm'breɪs] .
**" and then the trio were locked in a close and warm embrace .**
" 和 然后 这 三人组 是 已锁定 在 一个 关闭 和 温暖的 拥抱 .

然后，三人紧紧地拥抱在一起。

[təbiː] [tʌtʃt] ['stiːvnz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
**Tobe touched Stevens upon the arm , and drew him to one side .**
托比 感动 史蒂文斯 之上 这 手臂 , 和 画 他 到 一 边 .

托比碰了碰史蒂文斯的胳膊，把他拉到一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['səʊbə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [naʊ] .
**They were the only ones of the party fit for sober consultation , now .**
他们 是 这 仅有的 一个 的 这 派对 合身 为了 清醒 咨询 , 现在 .

现在，党内只有他们几个适合冷静地进行磋商。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['peski] [hɑːf] - [briːd] , [sləʊn] [jʌŋ] , [wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? " [ɑːskt]
**" You say that pesky half - breed , Sloan Young , was at your house ? " asked**
" 你 说 那 讨厌的 一半 - 品种 , 斯隆 年轻的 , 曾是 在 你的 房子 ? " 问
[ðə; ði][əʊld] [skaʊt] .
**the old scout .**
这 老的 侦察 .

“你说那个讨厌的混血儿斯隆·杨去过你家？”老侦察兵问道。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [hɜːd] ['dʌski] [dɪk] [seɪ] [səʊ] . "
**I heard Dusky Dick say so . "**
我 听到 昏暗 迪克 说 所以 . "

我听达斯基·迪克这么说过。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fəʊks] [gɒt] [aʊt] [seɪf] ? "
**" You don't think he — that is , you think the folks got out safe ? "**
" 你 不 思考 他 — 那 是 , 你 思考 这 各位 得到 出去 安全的 ? "

“你不认为他——我是说，你认为那些人都安全脱险了吗？”

" [aɪ][duː; də] .
**" I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| If | not | , | we | would | have | heard | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 我们 | 会 | 有 | 听到 | 的 | 它 | . |

否则，我们早就听说了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʃuːtɪŋ] .

| There | was | no | shooting | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 射击 | . |

没有发生枪击事件。

[bɪˈsaɪdz] , [fred] [gɒt] [ðeə(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] .

| Besides | , | Fred | got | there | soon | after | dark | , | and | was | to | start | right | away | for | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 弗雷德 | 得到 | 那里 | 很快 | 后 | 黑暗的 | , | 和 | 曾是 | 到 | 开始 | 正确的 | 离开 | 为了 | 这里 | . |

此外，弗雷德天黑后不久就到了，马上就要出发了。

[hiː; hi] [fɪəd] [æn; ən] [əˈtæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] . "

| He | feared | an | attack | would | be | made | upon | his | people | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 一个 | 攻击 | 会 | 是 | 制成 | 之上 | 他的 | 人们 | , | 也 | . | " |

他也担心自己的人民会遭到袭击。

" [ðen] [ˈðer] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [sʌm; səm] - .

| " | Then | they're | on | the | road | , | some | whars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它们是 | 在 | 这 | 路 | , | 一些 | - | . |

然后他们就上路了，到了一些码头。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [-] [ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɛd] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fruːm] , - [en] [wiː; wi][hæd; həd] .

| They | must | ' | a | ' | see'd | the | light | , | as | they | hed | higher | ground | to | look | frum | , | ' | n | we | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | - | 一个 | - | 种子 | 这 | 光 | , | 作为 | 他们 | 头 | 更高 | 地面 | 到 | 看 | 弗鲁姆 | , | - | n | 我们 | 有 | . |

他们一定看到了光明，因为他们占据了比我们更高的地势向外眺望。

[əʊ] - [kɔːs] [jʌŋ] - [diː][set] [aʊt] - - [ɪm] , [hɒt] - [fʌt] .

| O | ' | course | Young | ' | d | set | out | a'ter | ' | em | , | hot | - | fut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 课程 | 年轻的 | - | d | 放 | 出去 | - | - | 呃 | , | 热的 | - | 未来 | . |

当然，杨会追着他们走，热血沸腾。

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈdʌski] [dɪk] [went] [aʊt] [tɔrst] [ðə; ði] ['setlmənts] ? "

| Then | you | say | Dusky | Dick | went | out | torst | the | settlements | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 说 | 昏暗 | 迪克 | 去 | 出去 | 托斯特 | 这 | 定居点 | ? | " |

然后你说“达斯基·迪克”出去蹂躏那些定居点了？

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [treɪs] .

| Along | the | Lower | Trace | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 降低 | 痕迹 | . |

沿下部轨迹。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] . "

| He | believed | you | had | gone | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 你 | 有 | 已消失 | 那 | 方式 | . | " |

他以为你走了那条路。

" [ai] - [ ləu ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
**" I ' lowed he should .**
" 我 - 低 他 应该 .

“我允许他这样做。”

[bʌt; bət] [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] - [twʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hɛd] - [ə; eɪ] - [kep] - [ɒn] , [æz; əz] - [tiː] [tɜːnz] [aʊt] [naʊ] .
**But mayhap ' twould ' a ' bin better if we hed ' a ' kep ' on , as ' t turns out now .**
但 或许 - 特沃德 - 一个 - 垃圾桶 更好的 如果 我们 头 - 一个 - 保持 - 在 , 作为 - t 转弯 出去 现在 .

但也许如果我们继续下去会更好，现在看来确实如此。

[wiːl; wil] [hɛv] - [ɪm] [bəuθ] [əˈfɔː] [æn; ən] - [əˈhaɪnd] , [naʊ] — [dɜːn] - [ɪm] !
**We'll hev ' em both afore an ' ahind , now — durn ' em !**
出色地 赫夫 - 呃 两个都 之前 一个 - 后面 , 现在 — 该死 - 呃 !

现在我们要把他们两个都怼到前面去——该死的！

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [hɛv] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] , [fˈɜː] [ɔːl] [aɪ] [siː] , " [ˈgluːmɪli] [ ˈmʌtə ] [təbiː] .
**But we'll hev to run the chances , fer all I see , " gloomily muttered Tobe .**
但 出色地 赫夫 到 跑步 这 机会 , fer 全部 我 看 , " 阴郁地 低声说道 托比 .

“但依我看，我们还是得冒险一试，”托比沮丧地嘟囔道。

" [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [fəʊks] — [wɒt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
**" But our folks — what about them ?**
" 但 我们的 各位 — 什么 关于 他们 ?

“但是我们的人民呢？他们怎么办？”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [æŋˈzaɪəti] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
**" and there was a deep anxiety visible in the young man's voice , as he spoke .**
" 和 那里 曾是 一个 深的 焦虑 可见的 在 这 年轻的 男人的 嗓音 , 作为 他 辐 .

“而且，这位年轻人说话时，声音里明显带着深深的焦虑。”

" [ðer] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [əʊ] - [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] , [bɔɪ] .
**" They're in the hands o ' the good Lord , boy .**
" 它们是 在 这 双手 o - 这 好的 主 , 男生 .

“孩子，他们都在上帝的掌控之中。”

[wiː; wi] [keɪnt] [duː; də] [ˈnʌθɪn] - [fˈɜː] - [ɪm] [naʊ] , [ˌɒnˈlɛs] [wiː; wi] [ˈstʌmb(ə)l] [ˈɒntə] - [ɪm] , [laɪk] .
**We cain't do nothin ' fer ' em now , onless we stumble onto ' em , like .**
我们 不能 做 什么也没有 - fer - 呃 现在 , 不 我们 绊倒 到 - 呃 , 喜欢 .

我们现在什么也做不了，除非我们偶然遇到他们，就像这样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] - [ɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən] - [hiːz] [wʊθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌs] [laɪk] [ðɪs] -
**The boy's with ' em , you say , an ' he's wuth a heap in a muss like this '**
这 男孩们 和 - 呃 , 你 说 , 一个 - 他是 wuth 一个 堆 在 一个 混乱 喜欢 这 -

你说那男孩跟他们在一起，而且他现在狼狈不堪，像这样。

[eə(r)] .
**ere .**
埃雷 .

此处。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðel] [gɪt] [θruː] [ɔːl] [seɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
**If so be it's to be , they'll git through all safe ; but if not ,**
如果 所以 是 它是 到 是 , 他们会 git 通过 全部安全的 ; 但 如果 不是 ,

如果真是如此，他们就能平安通过；但如果并非如此，

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɑːsi] [ɒn][taː(r); təː(r)] [səʊlz] !

| then | the | Lord | have | marcy | on | thar | souls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 主 | 有 | 玛西 | 在 | 那里 | 灵魂 | ! |

那么，愿主保佑他们的灵魂!

" ['sɒləmli] ['ædɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

| " | solemnly | added | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 庄严地 | 额外 | 这 | 猎人 | . |

猎人郑重地补充道。

" [ɑː'men; eɪ'men] !

| " | Amen | ! |
|---|---|---|
| " | 阿门 | ! |

阿门!

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

| But | I | fear | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 这 | 最差 | . |

但我担心会发生最坏的情况。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [naʊ] . "

| I | wish | I | was | with | them | , | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 和 | 他们 | , | 现在 | . | " |

我真希望现在能和他们在一起。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

| " | You | could | do | them | but | little | good | , | if | the | worst | is | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 做 | 他们 | 但 | 小的 | 好的 | , | 如果 | 这 | 最差 | 是 | 到 | 来 | . |

“如果最糟糕的情况即将到来，你就算为他们做点什么也无济于事。”

[fred] [ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kaɪnd][əʊ] - [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪə(r)] .

| Fred | is | thar | , | an | ' | now | you | must | kind | o | ' | take | his | place | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 是 | 那里 | , | 一个 | - | 现在 | 你 | 必须 | 种类 | o | - | 拿 | 他的 | 地方 | 这里 | . |

弗雷德在那里，现在你必须代替他在这里的位置。

[wiːl; wil] [niːd] ['aʊə(r)][best] [lɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [θruː] , [aɪm] . "

| We'll | need | our | best | licks | to | bring | ' | em | through | , | I'm | afeerd | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 需要 | 我们的 | 最好的 | 舔 | 到 | 带来 | - | 呃 | 通过 | , | 我是 | 害怕 | . | " |

恐怕我们需要使出浑身解数才能让他们挺过来。

" [təbiː] , " [sed] ['wɪlsn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , " ['hwʌtəv] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [naʊ] ?

| " | Tobe | , | " | said | Wilson | , | approaching | him | , | " | what've | we | to | do | , | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | , | " | 说 | 威尔逊 | , | 接近 | 他 | , | " | 什么 | 我们 | 到 | 做 | , | 现在 | ? |

“托比，”威尔逊走近他说道，“我们现在该怎么办？”

['æni] [sez] [fred] [ɪz][nɒt][æt; ət] ['stiːvnz] - . "

| Annie | says | Fred | is | not | at | Stevens | ' | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 说道 | 弗雷德 | 是 | 不是 | 在 | 史蒂文斯 | - | . | " |

安妮说弗雷德不在史蒂文斯家。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] - [baʊt] [feɪs] , [æn; ən] - [straɪk] [fɜː][ðə; ði] ['setlmənts] .

| " | We | must | turn | ' | bout | face | , | an | ' | strike | fer | the | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 转动 | - | 回合 | 脸 | , | 一个 | - | 罢工 | fer | 这 | 定居点 | . |

我们必须转变立场，争取和解。

[nɒt] - , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [fɜː] ['dʌski] [dɪk] [ɪz] - [twiːn] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðem; ðəm] ;

| Not | deerect | , | thar | , | fer | Dusky | Dick | is | ' | tween | us | an | ' | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | , | 那里 | , | fer | 昏暗 | 迪克 | 是 | - | 青少年 | 我们 | 一个 | - | 他们 | ; |

不直立，因为达斯基·迪克在我们和他们之间；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [ˌsɜːkəm'bendɪbəs] [laɪk] , - [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [əʊ] - [ðə; ði] [sent] .

| but | by | a | sort | o | ' | circumbendibus | like | , | thet'll | throw | them | off | o | ' | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 种类 | o | - | 环绕 | 喜欢 | , | - | 扔 | 他们 | 离开 | o | - | 这 | 香味 | . |

但通过某种迂回的方式，他们会让他们失去线索。

[wiːl; wil] [-] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] —

| We'll | b'ar | to | the | east | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 酒吧 | 到 | 这 | 东方 | — |

我们将向东走——

" [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [kʌt] [ʃɔːt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

| " | The | further | speech | of | the | old | hunter | was | abruptly | cut | short | , | by | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更远 | 演讲 | 的 | 这 | 老的 | 猎人 | 曾是 | 突然 | 切 | 短的 | , | 经过 | 一个 | 系列 | 的 |

['θrɪlɪŋ] [saʊndz] .

| thrilling | sounds | . |
|---|---|---|
| 惊险 | 声音 | . |

“老猎人的讲话被一连串惊险的声音突然打断了。”

[fʊl] [wel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

| Full | well | the | little | party | knew | the | meaning | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 出色地 | 这 | 小的 | 派对 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这些 | , |

这个小团体非常清楚这些话的含义。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ 'ʃʌdə ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['daɪə(r)] ['vɪʒnz] [ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

| and | each | one | shuddered | convulsively | at | the | dire | visions | conjured | up | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 颤抖 | 痉挛地 | 在 | 这 | 可怕的 | 愿景 | 召唤 | 向上 | 前 |

[ðeə(r)][maɪndz] [aɪ] .

| their | mind's | eye | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 心灵的 | 眼睛 | . |

每个人都因脑海中浮现出的可怕景象而浑身颤抖。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] — ['ʌðə(r)] [ʃɒts] , ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)][kraɪz][ænd; ənd] [ jel ] ;

| A | rifle | - | shot | , | a | shrill | yell | — | other | shots | , | followed | by | more | cries | and | yells | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | - | 射击 | , | 一个 | 尖锐 | 叫喊 | — | 其他 | 镜头 | , | 随后 | 经过 | 更多的 | 哭泣 | 和 | 喊叫 | ; |

[ðen] [ə; eɪ][waɪld]['ʌprɔː(r)] ,

| then | a | wild | uproar | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 荒野 | 骚动 | , |

一声枪响，一声尖锐的喊叫——又几声枪响，接着是更多的叫喊声；然后是一阵狂乱的骚动，

[æz; əz][ɒv; əv] ['dedli] [straɪf] , [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

| as | of | deadly | strife | , | at | close | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 致命 | 冲突 | , | 在 | 关闭 | 四分之一 | . |

如同生死搏斗，近距离交锋。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['trædʒədi] .

| THE | FOREST | TRAGEDY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 悲剧 | . |

森林悲剧。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [treɪs] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [huːm] [wiː; wi]

| We | will | now | turn | to | and | trace | up | the | fortunes | of | the | little | party | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 转动 | 到 | 和 | 痕迹 | 向上 | 这 | 财富 | 的 | 这 | 小的 | 派对 | 谁 | 我们 |

[left] [dʒʌst] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] " [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] ,

| left | just | quitting | the | " | lodge | by | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 只是 | 辞职 | 这 | " | 小屋 | 经过 | 这 | 岩石 | , |

现在，我们将转而追溯我们离开时刚刚离开“岩石旁的小屋”的那群小伙伴们的命运。

" [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] .

| " | and | entering | the | gloomy | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 进入 | 这 | 阴沉 | 森林 | . |

然后进入阴森的森林。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz][kɑːst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] [lʌvd] ['strʌktʃə(r)] ,

| A | longing | , | lingering | look | was | cast | back | at | the | rude | but | loved | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望 | , | 挥之不去的 | 看 | 曾是 | 投掷 | 后退 | 在 | 这 | 粗鲁的 | 但 | 喜爱 | 结构 | , |

她回过头，用充满渴望和依依不舍的目光凝视着这座粗犷却又令人喜爱的建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

| which | had | sheltered | them | for | so | long | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 避难所 | 他们 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | . |

这里曾庇护他们如此之久。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [naʊ] .

| But | there | was | no | retreating | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 撤退 | 现在 | . |

但现在已经没有退路了。

[fred] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] , ['betə(r)]

| Fred | was | probably | the | most | anxious | one | of | the | party | , | for | he | knew | , | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 大概 | 这 | 最多 | 焦虑的 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | 为了 | 他 | 知道 | , | 更好的 |

[fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| far | than | they | , |
|---|---|---|---|
| 远的 | 比 | 他们 | , |

弗雷德可能是这群人中最焦虑的一个，因为他比他们都更清楚：

[ðə; ði]['riːəl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [ 'menəs ] .

| the | real | extent | of | the | peril | that | menaced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 程度 | 的 | 这 | 危险 | 那 | 受威胁 | . |

威胁的真实程度。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] ,

| He | knew | that | they | would | be | fortunate | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 幸运 | 的确 | , |

他知道他们一定会非常幸运。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['fæmɪlɪz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['dɔːnɪŋ] .

| were | all | members | of | both | families | alive | and | well | at | the | next | day | - | dawning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 成员 | 的 | 两个都 | 家庭 | 活 | 和 | 出色地 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | - | 黎明 | . |

第二天黎明时分，两家人是否全部平安无事？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| He | was | not | without | some | experience | in | Indian | fighting | , | for | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一些 | 经验 | 在 | 印度 | 斗争 | , | 为了 | 前 | 他们 |

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

| removed | to | Minnesota | , |
|---|---|---|---|
| 已移除 | 到 | 明尼苏达州 | , |

他并非没有与印第安人作战的经验，因为在他们迁往明尼苏达州之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [w'ɪntəz] ['træpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blækfʊt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð] [təbiː]

| he | had | spent | several | winters | trapping | in | the | Blackfoot | country | , | and | with | Tobe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 一些 | 冬天 | 诱捕 | 在 | 这 | 黑脚族 | 国家 | , | 和 | 和 | 托比 |

['kɑːstə(r)] , [hæd; həd] ,

| Castor | , | had | , |
|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | , | 有 | , |

他曾在黑脚族地区度过了几个冬天，靠捕猎为生，并且和托比·卡斯特一起，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] - [skɪnd]

| more | than | once | , | made | his | mark | upon | the | persons | of | the | dusky | - | skinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | , | 制成 | 他的 | 标记 | 之上 | 这 | 人 | 的 | 这 | 昏暗 | - | 去皮 |

['hiːðn] .

| heathen | . |
|---|---|
| 异教徒 | . |

他不止一次地在肤色黝黑的异教徒身上留下了自己的印记。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] , [fred] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['wʊdˌkrɑːft] [brʌʃt] [ʌp] ,

| And | since | his | residence | here | , | Fred | had | kept | his | woodcraft | brushed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他的 | 住宅 | 这里 | , | 弗雷德 | 有 | 保留 | 他的 | 木工 | 刷过 | 向上 | , |

自从搬到这里居住以来，弗雷德一直没有放弃他的木工技艺。

[baɪ] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] .

| by | long | hunting | excursions | with | the | old | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 长的 | 打猎 | 短途旅行 | 和 | 这 | 老的 | 侦察 | . |

通过与老侦察兵一起进行的长途狩猎远征。

[səʊ][hiː; hi] [ 'kɔːʃən ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [step] ['laɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| So | he | cautioned | his | companions | to | step | lightly | and | to | avoid | all | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 警告 | 他的 | 同伴 | 到 | 步 | 轻轻 | 和 | 到 | 避免 | 全部 | 对话 | , |

于是他告诫同伴们要轻手轻脚，避免交谈。

[waɪl] [hiː; hi] [glaidid] [ɒn] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

| while | he | glided | on | some | yards | in | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 滑翔 | 在 | 一些 | 码 | 在 | 进步 | , |

当他滑行到前方几码处时，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm]

| trusting | to | discover | any | impending | danger | long | enough | beforehand | to | guard | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 发现 | 任何 | 即将到来的 | 危险 | 长的 | 足够的 | 预先 | 到 | 警卫 | 他们 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

相信自己能够提前发现任何即将发生的危险，从而保护自己免受其害。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒərz]

| Their | progress | was | necessarily | slow | , | but | the | value | of | the | young | ranger's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 进步 | 曾是 | 一定 | 慢的 | , | 但 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 年轻的 | 护林员的 |

[prɪ'kɔːʃənz] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] [ə'pærənt] .

| precautions | was | soon | made | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 防范措施 | 曾是 | 很快 | 制成 | 明显 | . |

他们的进展必然缓慢，但这位年轻护林员的预防措施的价值很快就显现出来。

[frɛdz] [kiːn] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ]

| Fred's | keen | ear | caught | the | sounds | of | approaching | footsteps | , | and | rapidly | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 敏锐的 | 耳朵 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 接近 | 脚步声 | , | 和 | 快速 | 坠落 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

弗雷德敏锐的耳朵捕捉到了靠近的脚步声，然后脚步声迅速后退。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪs] ,

| he | drew | his | companions | to | one | side | on | the | narrow | trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 同伴 | 到 | 一 | 边 | 在 | 这 | 狭窄的 | 痕迹 | , |

他把同伴们拉到狭窄小径的一侧，

[weə(r)] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| where | they | crouched | down | amid | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 蹲着 | 向下 | 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

他们蹲伏在灌木丛中。

[fred] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['wepənz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

| Fred | knelt | before | them | , | his | weapons | ready | for | instant | use | , | in | case | a | collision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 跪下 | 前 | 他们 | , | 他的 | 武器 | 准备好 | 为了 | 立即的 | 使用 | , | 在 | 案件 | 一个 | 碰撞 |

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

| was | unavoidable | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 不可避免的 | . |

弗雷德跪在他们面前，武器已准备就绪，以防万一发生碰撞。

[ðə; ði] [lait] [ ˈpætə ] [saʊnd] [druː] [ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fɔːm] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [glaidid]

| The | light | pattering | sound | drew | nearer | , | and | then | one | form | after | another | glided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 打节拍 | 声音 | 画 | 更近 | , | 和 | 然后 | 一 | 形式 | 后 | 其他 | 滑翔 |

[dəˈrektli] [pɑːst][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,

| directly | past | the | fugitives | , |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 过去的 | 这 | 逃犯 | , |

轻快的脚步声越来越近，然后一个个身影径直从逃亡者身边滑过。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [səʊ] [ˈɪmɪnənt] [siːmd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] .

| who | even | held | their | breath | , | so | imminent | seemed | the | risk | of | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 甚至 | 握住 | 他们的 | 气息 | , | 所以 | 迫在眉睫 | 似乎 | 这 | 风险 | 的 | 发现 | . |

甚至有人屏住了呼吸，因为被发现的风险似乎迫在眉睫。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːst] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tʃeɪn] [pɑːst] [baɪ] ,

| Then | the | last | link | of | the | living | chain | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最后的 | 关联 | 的 | 这 | 活的 | 链 | 通过了 | 经过 | , |

然后，生命链上的最后一个环节经过了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [əˈmɪd] [ðə; ði] [dens] [ˈʃædəʊz] .

| and | was | lost | to | view | amid | the | dense | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 看法 | 之中 | 这 | 稠密 | 阴影 | . |

消失在浓密的阴影中。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [daɪd] [ˈʌtəli] [əˈweɪ] , [dɪd] [fred] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

| Not | until | the | last | sound | died | utterly | away | , | did | Fred | venture | to | move | or | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 最后的 | 声音 | 死亡 | 完全地 | 离开 | , | 做过 | 弗雷德 | 风险投资 | 到 | 移动 | 或者 | 说话 | . |

直到最后一丝声音完全消失，弗雷德才敢动弹或说话。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] .

| Then | his | voice | was | low | , | but | full | of | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | , | 但 | 满的 | 的 | 不安 | . |

然后他的声音变得低沉，但充满了不安。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sləʊn] [jʌŋz] [gæŋ] .

| " | It | was | Sloan | Young's | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 斯隆 | 杨氏 | 帮派 | . |

“那是斯隆·杨的团伙。”

[ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] .

| I | recognized | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 他 | . |

我认出他了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

| They | have | gone | to | your | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 你的 | 家 | , |

他们去了你家，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] , [hɑːf] - [waɪld] . "

| and | when | they | find | their | plans | are | discovered | they | will | be | after | us | , | half | - | wild | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 他们的 | 计划 | 是 | 发现 | 他们 | 将要 | 是 | 后 | 我们 | , | 一半 | - | 荒野 | . | " |

当他们发现自己的计划败露时，他们会像疯了一样追杀我们。

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈheɪs(ə)n] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪmˈpeɪʃntli] [ ˈmʌtə ] [ˈstiːvnz] .

| " | Then | let | us | hasten | on | at | once | , | " | impatiently | muttered | Stevens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 我们 | 趋 | 在 | 在 | 一次 | , | " | 不耐烦地 | 低声说道 | 史蒂文斯 | . |

“那我们就赶紧出发吧，”史蒂文斯不耐烦地嘟囔道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get][tuː; tə]['aʊəz] .

| " | We | can | reach | your | house | by | the | time | they | get | to | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 抵达 | 你的 | 房子 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 到 | 我们的 | . |

“他们到达我们家的时候，我们可能已经到达你家了。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [juː 'es] . "

| With | such | a | start | there | is | no | danger | of | their | overtaking | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 开始 | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 他们的 | 超车 | 我们 | . | " |

有了这样的开局，他们就没有超越我们的危险了。

" [nɒt] [səʊ] .

| " | Not | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | . |

并非如此。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['dʌski] [dɪks] [gæŋ] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ə'krɒs]

| You | forget | that | Dusky | Dick's | gang | is | somewhere | near | here | , | and | if | we | run | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 忘记 | 那 | 昏暗 | 迪克的 | 帮派 | 是 | 某处 | 靠近 | 这里 | , | 和 | 如果 | 我们 | 跑步 | 穿过 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

你忘了达斯基·迪克的团伙就在附近，如果我们碰上他，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn'diːd] .

| then | we | are | lost | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 丢失的 | 的确 | . |

那我们真的就迷失了方向。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [wʊd] [kɔːl] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [bæk] ,

| A | rifle | - | shot | would | call | those | devils | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | - | 射击 | 会 | 称呼 | 那些 | 魔鬼 | 后退 | , |

一声枪响就能把那些恶魔吓回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['mæsəkə] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ɔː(r)] [els] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | then | we | would | be | massacred | in | a | moment | — | or | else | saved | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 会 | 是 | 大屠杀 | 在 | 一个 | 片刻 | — | 或者 | 别的 | 已保存 | 为了 | 这 |

['tɔːtʃə(r)] .

| torture | . |
|---|---|
| 酷刑 | . |

然后我们会立刻被屠杀——或者被留下来遭受酷刑。

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| No | , | we | must | use | more | caution | now | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 必须 | 使用 | 更多的 | 警告 | 现在 | 比 | 曾经 | . |

不，我们现在比以往任何时候都更需要谨慎。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ?

| Will | you | be | guided | by | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 引导 | 经过 | 我 | ? |

你愿意听从我的指导吗?

[ai][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

| I | have | had | more | experience | in | these | matters | than | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 更多的 | 经验 | 在 | 这些 | 事情 | 比 | 你 | 有 | , |

我在这些方面比你更有经验。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['ædɪd] [fred] , ['mɒdɪstli] .

| or | I | should | not | ask | such | a | thing | , | " | added | Fred | , | modestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 应该 | 不是 | 问 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | " | 额外 | 弗雷德 | , | 谦虚地 | . |

“或者我不应该问这样的问题，”弗雷德谦虚地补充道。

" [jes] — [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

| " | Yes | — | we | will | do | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 我们 | 将要 | 做 | 作为 | 你 | 说 | . |

“好的，我们会照您说的做。”

['əʊnli][biː; bi] [kwɪk] ！ "

| Only | be | quick | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 是 | 快的 | ！ | " |

快点！

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | Then | we | will | go | on | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 在 | 作为 | 前 | . |

那么我们就照常进行。

['əʊnli][biː; bi][æz; əz] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['stepɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt] [pres] [tuː] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| Only | be | as | cautious | in | stepping | as | possible | , | and | don't | press | too | close | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 是 | 作为 | 谨慎 | 在 | 步进 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 不 | 按 | 也 | 关闭 | 之上 | 我 | . |

走路时尽量小心，不要靠我太近。

" [fred] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [glaidid] [ɒn] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| " | Fred | reëntered | the | path | and | glided | on | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 重新进入 | 这 | 小路 | 和 | 滑翔 | 在 | 在 | 进步 | . |

弗雷德重新踏上小路，向前滑行。

[hiː; hi] [felt] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,

| He | felt | extreme | anxiety | as | to | the | probable | result | of | the | venture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 极端 | 焦虑 | 作为 | 到 | 这 | 可能 | 结果 | 的 | 这 | 风险投资 | , |

他对这次冒险可能的结果感到非常焦虑。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

| now | that | he | knew | foes | were | both | before | and | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 知道 | 敌人 | 是 | 两个都 | 前 | 和 | 在后面 | . |

现在他知道敌人既在前面，也在后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['æŋkʃəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['stiːvnz] - ['erənd] .

| He | was | also | anxious | regarding | the | result | of | John | Stevens | ' | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 焦虑的 | 关于 | 这 | 结果 | 的 | 约翰 | 史蒂文斯 | - | 差事 | . |

他也十分担心约翰·史蒂文斯此行的结果。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

| If | he | had | been | delayed | , | or | had | any | thing | happened | to | prevent | his | gaining | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 延迟 | , | 或者 | 有 | 任何 | 事物 | 发生 | 到 | 防止 | 他的 | 获得 | 这 | 舱 | , |

如果他耽搁了，或者发生了任何阻碍他到达船舱的事情，

['mætəz] [wʊd] [biː; bi] ['gluːmi] [ɪn'diːd] .

| matters | would | be | gloomy | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 会 | 是 | 阴沉 | 的确 | . |

情况确实会非常糟糕。

['dʌski] [dɪk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [sləʊn] [jʌŋ] ,

| Dusky | Dick | was | evidently | up | to | mischief | , | and | as | he | was | not | with | Sloan | Young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 曾是 | 显然 | 向上 | 到 | 恶作剧 | , | 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 不是 | 和 | 斯隆 | 年轻的 | , |

显然，达斯基·迪克又在搞恶作剧了，而且他当时并不和斯隆·杨在一起，

[wɒt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪlsn] ['kæbɪn] ?

| what | more | likely | than | that | he | would | pay | a | visit | to | the | Wilson | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 可能 | 比 | 那 | 他 | 会 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 威尔逊 | 舱 | ? |

还有什么比他去威尔逊小屋拜访更可能的事呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,

| Should | he | do | so | , | and | find | the | inmates | unsuspicious | of | their | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 做 | 所以 | , | 和 | 寻找 | 这 | 囚犯 | 不带怀疑的 | 的 | 他们的 | 危险 | , |

如果他这样做，并且发现囚犯们对自身面临的危险毫无戒心，

[æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

| an | easy | victory | would | be | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 胜利 | 会 | 是 | 他的 | . |

他本可以轻松获胜。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [felt] ['wʌrid] .

| No | wonder | the | young | settler | felt | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 毛毡 | 担心 | . |

难怪这位年轻的定居者会感到担忧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

| And | then | he | abruptly | paused | , | with | a | slight | exclamation | of | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 突然 | 暂停 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 感叹 | 的 | 沮丧 | . |

然后他突然停顿了一下，略带惊愕地低声说道。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɑːst] ['waɪdnɪŋ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ;

| Before | him | he | could | distinguish | the | fast | widening | trace | of | a | conflagration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 他 | 可以 | 区分 | 这 | 快速地 | 扩大 | 痕迹 | 的 | 一个 | 大火 | ; |

他眼前出现了迅速蔓延的火势痕迹;

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['rednɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv]

| the | sky | was | rapidly | reddening | with | what | he | knew | must | be | the | glare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 快速 | 发红 | 和 | 什么 | 他 | 知道 | 必须 | 是 | 这 | 强光 | 的 |

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kæbɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] ['kæbɪn] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] !

| a | burning | cabin | — | and | that | cabin | none | other | than | his | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燃烧 | 舱 | — | 和 | 那 | 舱 | 没有任何 | 其他 | 比 | 他的 | 自己的 | ! |

天空迅速泛红，他知道那一定是燃烧的小屋发出的光芒——而那间小屋不是别人，正是他自己的小屋!

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看!

[ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] !

| the | devils | are | at | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 是 | 在 | 工作 | ! |

魔鬼在作祟!

" [hiː; hi] [ his ] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [druː] ['nɪərə(r)] .

| " | he | hissed | , | in | a | strained | and | unnatural | voice | , | as | his | companions | drew | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | , | 在 | 一个 | 紧张 | 和 | 不自然 | 嗓音 | , | 作为 | 他的 | 同伴 | 画 | 更近 | . |

“他嘶嘶地说着，声音嘶哑而怪异，他的同伴们越来越近。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] [ɒn] ['faɪə(r)] !

| " | It | is | our | cabin | on | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我们的 | 舱 | 在 | 火 | ! |

“我们的木屋着火了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [æŋ'zaɪəti] .

| " | The | little | party | stood | in | mute | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 派对 | 站立 | 在 | 沉默的 | 焦虑 | . |

“这群小家伙沉默地站在那里，焦虑不安。”

[ðeə(r)] [aɪz] [ rəuv ] [frɒm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| Their | eyes | roved | from | one | face | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 漫游 | 从 | 一 | 脸 | 到 | 其他 | . |

他们的目光在这张脸上游移不定。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| A | terrible | fear | was | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 害怕 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

他们被一种可怕的恐惧笼罩着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [ jel ] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

| They | could | just | distinguish | the | sound | of | shrill | yells | , | as | of | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 只是 | 区分 | 这 | 声音 | 的 | 尖锐 | 喊叫 | , | 作为 | 的 | 印度人 | , |

他们能分辨出尖锐的叫喊声，就像印第安人的声音一样。

[bɔːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [briːz] .

| borne | to | their | ears | by | the | favoring | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 他们的 | 耳朵 | 经过 | 这 | 偏爱 | 微风 | . |

微风拂过，传入他们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [həʊps] .

| It | sounded | like | the | death | - | knell | to | all | their | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 死亡 | - | 丧钟 | 到 | 全部 | 他们的 | 希望 | . |

这听起来像是他们所有希望的丧钟。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] , [fred] ? " [ɑːskt] ['stiːvnz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

| " | What | will | you | do | now | , | Fred | ? | " | asked | Stevens | , | breaking | the | painful | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 现在 | , | 弗雷德 | ? | " | 问 | 史蒂文斯 | , | 打破 | 这 | 痛苦 | 沉默 | . |

“弗雷德，你现在打算怎么办？”史蒂文斯打破了令人窒息的沉默问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

| " | I | must | go | ahead | and | see | what | that | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 前方 | 和 | 看 | 什么 | 那 | 方法 | . |

“我必须去看看这意味着什么。”

[ɪf] [dʒɒn] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] — [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .

| If | John | has | been | delayed | by | any | thing | , | I | fear | the | worst | — | all | is | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 约翰 | 有 | 到过 | 延迟 | 经过 | 任何 | 事物 | , | 我 | 害怕 | 这 | 最差 | — | 全部 | 是 | 丢失的 | . |

如果约翰因为任何原因耽搁了，恐怕情况会很糟糕——一切都完了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] . "

| And | it | looks | that | way | , | for | I | hear | no | shooting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 那 | 方式 | , | 为了 | 我 | 听到 | 不 | 射击 | . | " |

看来确实如此，因为我没听到枪声。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [seɪf] ? "

| " | Will | it | be | safe | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 它 | 是 | 安全的 | ? | " |

“安全吗？”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| " | Not | for | the | rest | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 你 | . |

“不是为了你们其他人。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪz] .

| You | must | stay | here | until | I | can | find | out | how | the | ground | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 这里 | 直到 | 我 | 能 | 寻找 | 出去 | 如何 | 这 | 地面 | 谎言 | . |

你必须留在这里，直到我弄清楚地面的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [naʊ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [wiː; wi] [meɪ]

| It | would | be | worse | than | folly | to | go | forward | now | , | not | knowing | who | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 蠢事 | 到 | 去 | 向前 | 现在 | , | 不是 | 会心 | WHO | 我们 | 可能 |

[miːt] .

| meet | . |
|---|---|
| 见面 | . |

现在贸然前进，却不知道会遇到谁，那将是愚蠢至极。

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] .

| Come | out | here | — | it | will | be | safer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 这里 | — | 它 | 将要 | 是 | 更安全 | . |

出来吧，这里更安全。

[səʊ] [ɪf] ['eni] [red] - [skɪnz] [tʃɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] ,

| So | if | any | red | - | skins | chance | along | the | Trace | , | they | will | not | discover | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 任何 | 红色的 | - | 皮肤 | 机会 | 沿着 | 这 | 痕迹 | , | 他们 | 将要 | 不是 | 发现 | 你 | , |

所以，如果任何红皮肤的人偶然沿着这条小径经过，他们也不会发现你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['enɪweɪz] ['keəf(ə)l] .

| if | you | are | anyways | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 总之 | 小心 | . |

如果你本来就很小心的话。

" [fred] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

| " | Fred | did | not | pause | for | a | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 暂停 | 为了 | 一个 | 回复 | , |

弗雷德没有停下来等待对方回答，

[bʌt; bət][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] .

| but | led | the | way | out | a | few | yards | from | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 引领 | 这 | 方式 | 出去 | 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 踪迹 | . |

但却带头离开了小路几码远。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kraʊtʃ] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

| Then | he | bade | the | fugitives | crouch | down | amid | the | underbrush | and | await | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 巴德 | 这 | 逃犯 | 蹲伏 | 向下 | 之中 | 这 | 草丛 | 和 | 等待 | 他的 |

[rɪ'tɜːn] ,

| return | , |
|---|---|
| 返回 | , |

然后他命令逃犯们蹲伏在灌木丛中，等待他回来。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| which | would | be | as | speedy | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 作为 | 迅速 | 作为 | 可能的 | . |

速度要尽可能快。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setlmənts] ?

| " | Would | it | not | be | better | for | us | to | keep | right | on | toward | the | settlements | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 它 | 不是 | 是 | 更好的 | 为了 | 我们 | 到 | 保持 | 正确的 | 在 | 朝向 | 这 | 定居点 | ? |

“我们继续向定居点进发岂不是更好吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [laɪk] [ðɪs] . "

| It | seems | dangerous | to | waste | time | waiting | here | , | like | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 危险的 | 到 | 浪费 | 时间 | 等待 | 这里 | , | 喜欢 | 这 | . | " |

这样浪费时间在这里等待似乎很危险。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

| " | No | , | it | would | never | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 会 | 绝不 | 做 | . |

“不，绝对不行。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['æmbʊʃ] .

| You | would | only | lose | your | way | , | if | indeed | you | did | not | run | into | some | ambush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 仅有的 | 失去 | 你的 | 方式 | , | 如果 | 的确 | 你 | 做过 | 不是 | 跑步 | 进入 | 一些 | 伏击 | . |

只有当你没有遭遇埋伏时，你才会迷路。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

| You | must | stay | here | until | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 这里 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | . |

你必须待在这里，直到我回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [naʊ] . "

| It | is | the | best | you | can | do | , | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最好的 | 你 | 能 | 做 | , | 现在 | . | " |

这是你现在能做的最好的了。

" [bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] , [ðen] ,

| " | But | hasten | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 趋 | , | 然后 | , |

“但那就加快速度吧，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['setlə(r)] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz]

| " | and | the | settler | composed | himself | to | await | the | result | with | such | patience | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 定居者 | 由 | 他自己 | 到 | 等待 | 这 | 结果 | 和 | 这样的 | 耐心 | 作为 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

| he | could | summon | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 召唤 | . |

于是，这位定居者调整好心态，尽可能地保持耐心，等待结果。

[æz; əz] [fred] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

| As | Fred | glided | noiselessly | away | through | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 滑翔 | 无声 | 离开 | 通过 | 这 | 愁云 | , |

弗雷德悄无声息地滑入昏暗中，渐渐远去。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]

| a | chill | fell | upon | the | spirits | of | the | little | party | , | that | seemed | a | premonition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒意 | 跌倒 | 之上 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 小的 | 派对 | , | 那 | 似乎 | 一个 | 预感 |

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

| of | coming | danger | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 未来 | 危险 | . |

一阵寒意笼罩着这群人，似乎是危险即将到来的预兆。

['stiːvnz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɔːl] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]

| Stevens | started | to | his | feet | , | intending | to | venture | all | , | rather | than | remain | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | , | 意图 | 到 | 风险投资 | 全部 | , | 相当 | 比 | 保持 | 那里 |

[ɪn] [sə'spens] ,

| in | suspense | , |
|---|---|---|
| 在 | 悬念 | , |

史蒂文斯开始站起身来，打算放手一搏，而不是继续待在那里提心吊胆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

| but | the | women | finally | persuaded | him | to | abide | by | the | decision | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女性 | 最后 | 被说服 | 他 | 到 | 遵守 | 经过 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 年轻的 |

['reɪndʒə(r)] ,

| ranger | , |
|---|---|
| 游侠 | , |

但最终，女人们说服他服从了那位年轻护林员的决定。

[huːz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

| whose | experience | in | such | matters | was | far | the | greatest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 经验 | 在 | 这样的 | 事情 | 曾是 | 远的 | 这 | 最 | . |

在这方面，他的经验最为丰富。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ðeɪ] [naʊ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

| To | increase | their | anxiety | , | they | now | perceived | the | glow | that | marked | the | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 他们的 | 焦虑 | , | 他们 | 现在 | 感知 | 这 | 辉光 | 那 | 标记 | 这 | 破坏 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

| of | their | own | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | 家 | . |

更令他们焦虑的是，他们现在看到了标志着自己家园被毁的光芒。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [deθ] [siːmd] ['nærəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] ,

| The | circle | of | death | seemed | narrowing | around | them | with | each | passing | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 的 | 死亡 | 似乎 | 收窄 | 大约 | 他们 | 和 | 每个 | 通过 | 片刻 | , |

随着时间的流逝，死亡的阴影似乎在他们周围不断缩小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kɪlɪŋ] .

| and | the | suspense | was | absolutely | killing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悬念 | 曾是 | 绝对地 | 杀 | . |

悬念真是太折磨人了。

['eni] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)][bæd] , [siːmd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] .

| Any | thing | , | however | bad | , | seemed | preferable | to | this | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | , | 然而 | 坏的 | , | 似乎 | 优选 | 到 | 这 | 酷刑 | . |

任何事，无论多么糟糕，似乎都比这种酷刑要好。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [rəʊld] [ɒn] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːmɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪm] ,

| The | minutes | rolled | on | , | each | one | seeming | like | an | hour | of | ordinary | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 滚动 | 在 | , | 每个 | 一 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 小时 | 的 | 普通的 | 时间 | , |

时间一分一秒地过去，每一分钟都感觉像一个普通的小时。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [frɛdz] [rɪ'tɜːn] .

| and | still | no | signs | of | Fred's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 不 | 标志 | 的 | 弗雷德的 | 返回 | . |

弗雷德仍然没有回来的迹象。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [frɒm; fram][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] — [ə; eɪ][waɪld] [jel] ,

| Then | came | a | rifle | - | shot | from | some | point | not | far | distant | — | a | wild | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 步枪 | - | 射击 | 从 | 一些 | 观点 | 不是 | 远的 | 遥远 | — | 一个 | 荒野 | 叫喊 | , |

随后不远处传来一声枪响——一声凄厉的喊叫，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] ['hɔːsɪz] - [huːf] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| followed | by | the | loud | crashing | of | what | seemed | horses | ' | hoofs | , | passing | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 大声 | 崩溃 | 的 | 什么 | 似乎 | 马匹 | - | 蹄子 | , | 通过 | 通过 | 这 |

['fɒrɪst] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] .

| forest | at | headlong | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 森林 | 在 | 一头扎 | 速度 | . |

随后传来像是马蹄的巨响，它们正以惊人的速度穿过森林。

['trembliŋli] [ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| Tremblingly | the | three | fugitives | awaited | the | result | , | fearing | to | move | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖地 | 这 | 三 | 逃犯 | 等待中 | 这 | 结果 | , | 害怕 | 到 | 移动 | 从 | 他们的 |

['kʌvət] .

| covert | . |
|---|---|
| 隐蔽 | . |

三名逃犯战战兢兢地等待着结果，不敢离开藏身之处。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['biːkənz] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [gruː] [mɔː(r)] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði]

| The | glowing | beacons | upon | either | hand | of | them | , | grew | more | faint | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 信标 | 之上 | 任何一个 | 手 | 的 | 他们 | , | 生长 | 更多的 | 头晕的 | 作为 | 这 |

['momənts] [pɑːst] [ɒn] ,

| moments | passed | on | , |
|---|---|---|---|
| 时刻 | 通过了 | 在 | , |

随着时间的流逝，他们双手上的发光指示灯渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd]

| and | then | were | entirely | shut | out | from | view | by | the | gathering | clouds | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 完全 | 关闭 | 出去 | 从 | 看法 | 经过 | 这 | 采集 | 云 | , | 和 |

[ðə; ði] ['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [triː] - [tɒps] .

| the | thickly | clustering | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浓密 | 聚类 | 树 | - | 最高额 | . |

然后，它们完全被聚集的云层和茂密的树梢遮蔽了。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [frɛdz] [rɪ'tɜːn] .

| And | still | no | sign | of | Fred's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 不 | 符号 | 的 | 弗雷德的 | 返回 | . |

弗雷德仍然没有回来的消息。

['stiːvnz] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] :

| Stevens | could | stand | the | suspense | no | longer | , | but | arose | to | his | feet | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 可以 | 站立 | 这 | 悬念 | 不 | 更长 | , | 但 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | , | 说 | : |

史蒂文斯再也无法忍受这种悬念，他站起身来，说道：

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

| " | I | will | wait | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 等待 | 不 | 更长 | . |

我不会再等了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| Something | must | have | happened | , | or | he | would | have | been | back | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 有 | 发生 | , | 或者 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 后退 | 长的 | 前 | . |

一定是出了什么事，否则他早就回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] .

| It | is | throwing | away | our | only | chance | by | stopping | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 投掷 | 离开 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | 经过 | 停止 | 这里 | . |

我们如果就此止步，就等于放弃了唯一的机会。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] . "

| Come | , | let | us | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 去 | . | " |

走吧，我们走。

" [bʌt; bət] [fred] [sed] " — [ 'ʌtə ] ['dʒeni] , ['fɔːltərɪŋli] .

| " | But | Fred | said | " | — | uttered | Jennie | , | falteringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷德 | 说 | " | — | 说出 | 珍妮 | , | 犹豫不决地 | . |

“但是弗雷德说……”珍妮结结巴巴地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| " | I | know | that | , | but | something | must | have | happened | to | hinder | his | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | , | 但 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 阻碍 | 他的 | 未来 | 后退 | . |

我知道，但肯定发生了什么事阻碍了他回来。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [smeld] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [ðiːz] ['mɜːdərɪŋ] [red] - [skɪnz] .

| If | we | stay | here | , | we | will | only | be | smelled | out | and | killed | by | these | murdering | red | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 停留 | 这里 | , | 我们 | 将要 | 仅有的 | 是 | 闻起来 | 出去 | 和 | 被杀 | 经过 | 这些 | 谋杀 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

如果我们留在这里，只会遭到这些杀人如麻的红皮肤人的追杀而丧命。

[kʌm] [ɒn] , " [dɪ'saɪsɪvli] ['ædɪd] ['stiːvnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .

| Come | on | , | " | decisively | added | Stevens | , | as | he | moved | away | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | " | 果断地 | 额外 | 史蒂文斯 | , | 作为 | 他 | 已搬 | 离开 | 从 | 这 | 点 | . |

“走吧，”史蒂文斯果断地说道，同时离开了那个位置。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wel] [nju:] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

| The | women | well | knew | that | all | resistance | would | be | in | vain | , | and | arose | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 出色地 | 知道 | 那 | 全部 | 反抗 | 会 | 是 | 在 | 徒劳 | , | 和 | 出现 | 到 | 服从 | . |

妇女们很清楚一切抵抗都是徒劳的，于是起身服从。

['stɪ:vnz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [treɪs] ,

| Stevens | did | not | think | it | prudent | to | travel | in | the | beaten | Trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文斯 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 谨慎 | 到 | 旅行 | 在 | 这 | 被打败 | 痕迹 | , |

史蒂文斯认为走那条破败的小路并不明智。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [səʊ] [kept] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði]

| lest | he | should | meet | some | of | the | enemy | , | and | so | kept | along | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 见面 | 一些 | 的 | 这 | 敌人 | , | 和 | 所以 | 保留 | 沿着 | 通过 | 这 |

['fɒrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

以免遇到敌人，于是他继续穿过森林。

['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] , [tu:; tə] [prə'si:d] ['saɪləntli] .

| using | such | skill | as | he | was | possessed | of | , | to | proceed | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这样的 | 技能 | 作为 | 他 | 曾是 | 拥有 | 的 | , | 到 | 继续 | 默默 | . |

凭借他所拥有的技巧，悄无声息地行动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [fɔ:'si:n] [baɪ] [fred] , [pru:vd] [wel] ['faʊndɪd] .

| But | the | danger | foreseen | by | Fred | , | proved | well | founded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 危险 | 预见 | 经过 | 弗雷德 | , | 已证实 | 出色地 | 创立 | . |

但弗雷德预见的危险最终被证明是正确的。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðə; ði] ['bɔ:dərə(r)] [went] [ə'streɪ] .

| In | the | very | outset | the | borderer | went | astray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 开端 | 这 | 边境 | 去 | 误入歧途 | . |

一开始，边境居民就走错了路。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

| He | had | lost | his | bearings | , | and | instead | of | proceeding | toward | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 轴承 | , | 和 | 反而 | 的 | 进行中 | 朝向 | 这 | 降低 |

['setlmənts] ,

| settlements | , |
|---|---|
| 定居点 | , |

他迷失了方向，没有继续向地势较低的定居点前进，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| he | was | pursuing | an | almost | directly | opposite | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 追求 | 一个 | 几乎 | 直接地 | 对面的 | 方向 | , |

他几乎是朝着完全相反的方向前进。

[ɔ:(r)] ['nɪəli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] — [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [stʊd] .

| or | nearly | toward | his | own | cabin | — | or | where | that | had | previously | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 朝向 | 他的 | 自己的 | 舱 | — | 或者 | 在哪里 | 那 | 有 | 之前 | 站立 | . |

或者几乎朝着他自己的小屋——或者说，朝着他小屋以前所在的地方。

[ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [hi:; hi] ['di:vieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| In | evading | the | tree | - | trunks | and | clumps | of | bushes | , | he | deviated | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 逃避 | 这 | 树 | - | 树干 | 和 | 团块 | 的 | 灌木丛 | , | 他 | 偏离 | 从 | 一个 |

[də'rekt] [kɔ:s] ,

| direct | course | , |
|---|---|---|
| 直接的 | 课程 | , |

为了避开树干和灌木丛，他偏离了直线路线。

[naʊ] ['beərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [left] ,

| now | bearing | to | the | right | , | now | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 轴承 | 到 | 这 | 正确的 | , | 现在 | 左边 | , |

时而向右，时而向左，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [strʌk] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] , [wen]

| until | he | almost | struck | the | beaten | trail | they | had | lately | traversed | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 几乎 | 击 | 这 | 被打败 | 踪迹 | 他们 | 有 | 最近 | 穿越 | , | 什么时候 |

[led] [baɪ] [fred] ['wɪlsn] .

| led | by | Fred | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 弗雷德 | 威尔逊 | . |

直到他几乎撞上了他们最近在弗雷德·威尔逊的带领下走过的那条熟悉的路线。

[ænd; ənd] [ðen] ['stiːvnz] [ræn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs]

| And | then | Stevens | ran | headlong | into | the | very | danger | he | was | most | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 史蒂文斯 | 跑 | 一头扎 | 进入 | 这 | 非常 | 危险 | 他 | 曾是 | 最多 | 焦虑的 |

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

| to | avoid | . |
|---|---|---|
| 到 | 避免 | . |

然后，史蒂文斯一头扎进了他最想避免的危险之中。

[ðə; ði] ['setlə(r)] [keɪm] [fɜːst] , [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒeni] .

| The | settler | came | first | , | then | his | wife | , | and | after | her | , | Jennie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者 | 来了 | 第一的 | , | 然后 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 后 | 她 | , | 珍妮 | . |

先是定居者，然后是他的妻子，最后是珍妮。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ;

| The | dress | of | the | latter | caught | upon | a | root | , | and | she | paused | to | loosen | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 的 | 这 | 后者 | 捕捉 | 之上 | 一个 | 根 | , | 和 | 她 | 暂停 | 到 | 松开 | 它 | ; |

后者的裙子被树根勾住了，她停下来解开裙子；

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| a | fact | that | probably | saved | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 那 | 大概 | 已保存 | 她 | 生活 | . |

正是这件事可能救了她的命。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [rʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['stiːvnz] ,

| For | just | then | a | wild | yell | rung | out | from | close | before | Stevens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 然后 | 一个 | 荒野 | 叫喊 | 梯子 | 出去 | 从 | 关闭 | 前 | 史蒂文斯 | , |

就在这时，史蒂文斯面前不远处传来一声凄厉的喊叫。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ænd; ənd] [brɔːd] [gleə(r)] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

| accompanied | by | a | sharp | crack | and | broad | glare | that | lighted | up | the | scene | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 裂缝 | 和 | 广阔 | 强光 | 那 | 照明 | 向上 | 这 | 场景 | 为了 |

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| a | moment | , |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | , |

伴随着一声清脆的爆裂声和耀眼的强光，现场瞬间被照亮。

[wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['vɪvɪdnəs] .

| with | startling | vividness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人震惊 | 生动性 | . |

栩栩如生，令人惊叹。

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['setlə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɑːf] - [skɔː(r)] ['sævɪdʒɪz] ,

| By | it | the | settler | saw | the | dusky | figures | of | some | half | - | score | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 这 | 定居者 | 锯 | 这 | 昏暗 | 数据 | 的 | 一些 | 一半 | - | 分数 | 野蛮人 | , |

透过它，定居者看到了大约二十几个野蛮人的黝黑身影。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | with | impulse | of | the | moment | , | he | threw | up | his | rifle | , | firing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 冲动 | 的 | 这 | 片刻 | , | 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 步枪 | , | 射击 | 在 | 这 |

['fɔːməʊst] [wʌn] .

| foremost | one | . |
|---|---|---|
| 首先 | 一 | . |

他一时冲动，扔出步枪，向最前面的那个人开枪。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [deθ] - [jel] [ðæt] ['fɒləʊd] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [spent] [ɪn] [veɪn] ,

| A | thrilling | death | - | yell | that | followed | told | that | his | shot | had | not | been | spent | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊险 | 死亡 | - | 叫喊 | 那 | 随后 | 讲述 | 那 | 他的 | 射击 | 有 | 不是 | 到过 | 花费 | 在 | 徒劳 | , |

随后一声惊心动魄的临终呐喊表明，他的那一枪没有白费。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['vɒli] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] , ['wuːndɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]

| but | then | a | return | volley | rung | out | , | and | he | staggered | back | , | wounded | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 返回 | 截击 | 梯子 | 出去 | , | 和 | 他 | 交错 | 后退 | , | 受伤 | 到 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

但随后响起了一阵还击的枪声，他踉跄后退，身负重伤，最终不治身亡。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [hæd; həd]

| He | stumbled | over | the | prostrate | form | of | his | wife | , | whom | the | first | shot | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 超过 | 这 | 前列腺 | 形式 | 的 | 他的 | 妻子 | , | 谁 | 这 | 第一的 | 射击 | 有 |

['strɪkən] [daʊn] ,

| stricken | down | , |
|---|---|---|
| 受打击的 | 向下 | , |

他踉跄着走到妻子倒地的身旁，她被第一枪击倒了。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪg'zʌltənt] [wʊps] [ænd; ənd]

| but | recovered | himself | as | the | enemy | sprung | forward | with | exultant | whoops | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 恢复 | 他自己 | 作为 | 这 | 敌人 | 弹簧 | 向前 | 和 | 眉飞色舞 | 哎呀 | 和 |

[ jel ] .

| yells | . |
|---|---|
| 喊叫 | . |

但当敌人欢呼雀跃地冲锋陷阵时，他稳住了阵脚。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['setlə(r)] ['bætld] [wɪð] ['fræntɪk] ['fjʊəri] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn]

| For | a | brief | moment | the | settler | battled | with | frantic | fury | , | but | all | was | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 片刻 | 这 | 定居者 | 战斗 | 和 | 疯狂的 | 愤怒 | , | 但 | 全部 | 曾是 | 在 | 徒劳 |

.

| : |
|---|
| . |

定居者曾短暂地疯狂反抗，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [fɜːst] [strʌk] [hɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| The | bullet | that | first | struck | him | had | reached | the | seat | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 那 | 第一的 | 击 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 座位 | 的 | 生活 | , |

第一颗击中他的子弹已经击中了他的生命要害。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪf] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| and | then | a | knife | pierced | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 刀 | 穿孔 | 他的 | 边 | . |

然后一把刀刺穿了他的肋部。

[stɪl] [dɪ'faɪənt] , [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'məːdə ]

| Still | defiant | , | he | sunk | down | , | with | a | hoarse | cry | , | upon | the | body | of | his | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 桀骜不驯 | , | 他 | 沉没 | 向下 | , | 和 | 一个 | 嘶哑 | 哭 | , | 之上 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 被谋杀 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

他依然桀骜不驯，嘶哑着嗓子，瘫倒在被谋杀的妻子的尸体上。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [reɪdʒd] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ skælp ] [laɪk]

| And | over | them | raged | the | red | - | skins | , | fighting | for | the | coveted | scalps | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他们 | 愤怒 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | , | 斗争 | 为了 | 这 | 令人垂涎的 | 头皮 | 喜欢 |

['diːmənz] [ɪn'kɑːnət] .

| demons | incarnate | . |
|---|---|---|
| 恶魔 | 体现 | . |

红皮们在他们上方咆哮，像魔鬼化身一样争夺着令人垂涎的头皮。

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [triː] - [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| Jennie | was | sheltered | by | the | intervening | tree | - | trunk | , | and | although | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 曾是 | 避难所 | 经过 | 这 | 介入 | 树 | - | 树干 | , | 和 | 虽然 | 更多的 | 比 |

[wʌn] ['bʊlɪt] ['ʃætəd] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] ,

| one | bullet | shattered | the | rough | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 子弹 | 破碎 | 这 | 粗糙的 | 吠 | , |

珍妮躲在中间的树干后面，虽然不止一颗子弹击碎了粗糙的树皮，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .

| she | was | unharmed | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 毫发无损 | . |

她毫发无损。

['terə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ in'tʃein ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] .

| Terror | held | her | enchained | to | the | spot | , | despite | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 握住 | 她 | 被束缚的 | 到 | 这 | 点 | , | 尽管 | 她自己 | . |

恐惧让她动弹不得，她无法挣脱束缚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] .

| Then | she | heard | the | dying | cry | of | her | father | , | and | knew | that | all | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 听到 | 这 | 垂死 | 哭 | 的 | 她 | 父亲 | , | 和 | 知道 | 那 | 全部 | 曾是 | 丢失的 | . |

然后她听到了父亲临终前的哭喊声，知道一切都完了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hɑːf] [ded] [wɪð]

| With | a | low | cry | of | agony | she | turned | and | fled | through | the | forest | , | half | dead | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低的 | 哭 | 的 | 痛苦 | 她 | 转向 | 和 | 逃亡 | 通过 | 这 | 森林 | , | 一半 | 死的 | 和 |

['hɒrə(r)] .

| horror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

她发出一声痛苦的低吟，转身逃入森林，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['trəufiz] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət]

| The | red | - | skins | scrambling | for | the | coveted | trophies | , | heard | her | not | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 争抢 | 为了 | 这 | 令人垂涎的 | 奖杯 | , | 听到 | 她 | 不是 | , | 但 |

[wʌn] ['ʌðə(r)] [ɪə(r)][dɪd] ;

| one | other | ear | did | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 耳朵 | 做过 | ; |

那些争抢着心仪奖杯的红皮们没有听到她的话，但另一个人听到了；

[ðæt] [ɒv; əv] [sləʊn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| that | of | Sloan | Young | , | and | divining | the | truth | , | he | sprung | forward | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 斯隆 | 年轻的 | , | 和 | 占卜 | 这 | 真相 | , | 他 | 弹簧 | 向前 | 后 | 这 |

['fliːɪŋ] [gɜːl] ,

| fleeing | girl | , |
|---|---|---|
| 逃离 | 女孩 | , |

他认出了斯隆·杨，并洞悉了真相，于是猛地扑向逃跑的女孩。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] [hiː; hi] [fɪəd] [wɒz; wəz] [lɒst] , [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn]

| and | knew | that | the | coveted | prize | he | feared | was | lost | , | was | now | just | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这 | 令人垂涎的 | 奖 | 他 | 害怕 | 曾是 | 丢失的 | , | 曾是 | 现在 | 只是 | 之内 |

[hɪz; ɪz][grɑːsp] .

| his | grasp | . |
|---|---|---|
| 他的 | 抓牢 | . |

他知道，他一直担心失去的梦寐以求的奖赏，现在就在他触手可及的地方。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] [jel] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

| He | gave | vent | to | a | long | , | loud | yell | of | diabolical | exultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 长的 | , | 大声 | 叫喊 | 的 | 邪恶的 | 大喜 | . |

他发出了一声悠长而响亮的、充满邪恶喜悦的叫喊。

[bʌt; bət] ['dʒɛniz] [fiːt] [siːmd] ['gɪftɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] ['əʊvə(r)]

| But | Jennie's | feet | seemed | gifted | with | more | than | mortal | speed | , | and | she | fled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮的 | 脚 | 似乎 | 天才 | 和 | 更多的 | 比 | 凡人 | 速度 | , | 和 | 她 | 逃亡 | 超过 |

[ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

| the | rough | ground | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 地面 | , |

但珍妮的双脚似乎拥有超乎常人的速度，她飞快地跑过崎岖的地面。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['ʃrʌbəri] , ['fʊli] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] ,

| through | the | bushes | and | tangled | shrubbery | , | fully | holding | her | vantage | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 纠缠不清 | 灌木 | , | 完全 | 保持 | 她 | 优势 | - | 地面 | , |

她穿过灌木丛和缠绕的树篱，牢牢占据了有利位置。

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [strəʊv] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| hard | as | the | half | - | breed | strove | to | overtake | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 作为 | 这 | 一半 | - | 品种 | 努力 | 到 | 超过 | 她 | . |

尽管混血儿拼尽全力想要超越她，但最终还是失败了。

['ʌtərɪŋ] ['fjʊəriəs] ['kɜːsɪz] , [hiː; hi] [dæʃt] ['mædli] [ɒn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !

| Uttering | furious | curses | , | he | dashed | madly | on | — | to | his | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 狂怒 | 诅咒 | , | 他 | 虚线 | 疯狂地 | 在 | — | 到 | 他的 | 死亡 | ! |

他一边愤怒地咒骂，一边疯狂地冲向死亡！

['dʒeni] [sped] [ɒn] , ['blaɪndli] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] .

| Jennie | sped | on | , | blindly | , | half | unconsciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 加速 | 在 | , | 盲目地 | , | 一半 | 不知不觉 | . |

珍妮盲目地、半意识地飞驰而去。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saʊnd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði]

| A | horrible | sound | filled | her | ears | — | the | death | - | cry | of | her | father | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 声音 | 已填 | 她 | 耳朵 | — | 这 | 死亡 | - | 哭 | 的 | 她 | 父亲 | — | 这 |

['gɑːspɪŋ] [grəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'məːdə ] ['mʌðə(r)] .

| gasping | groan | of | her | murdered | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 呻吟 | 的 | 她 | 被谋杀 | 母亲 | . |

一阵可怕的声音灌满了她的耳朵——那是她父亲临终的哀嚎——那是她被谋杀的母亲痛苦的呻吟。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [felt] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

| She | knew | not | her | own | danger | ; | she | only | felt | some | frightful | danger | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 她 | 自己的 | 危险 | ; | 她 | 仅有的 | 毛毡 | 一些 | 可怕 | 危险 | 曾是 |

['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ,

| driving | her | on | , |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 她 | 在 | , |

她并不知道自己身处险境；她只感到某种可怕的危险驱使着她继续前进。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

| she | knew | not | whither | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 往哪里去 | . |

她不知何去何从。

[ʃiː; ʃi] [sped] [ɒn][pɑːst][ə; eɪ] [dɑːk] , ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] ,

| She | sped | on | past | a | dark | , | crouching | form | , | and | then | felt | , | rather | than | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 加速 | 在 | 过去的 | 一个 | 黑暗的 | , | 蹲伏 | 形式 | , | 和 | 然后 | 毛毡 | , | 相当 | 比 | 锯 | , |

她飞快地从一团黑暗的、蜷缩的身影旁经过，然后她感觉到的，而不是看到的，是感觉。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| another | figure | rise | up | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数字 | 上升 | 向上 | 前 | 她 | . |

在她面前，又一个身影站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['gɑːspɪŋ] [məʊn] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ;

| With | a | low | gasping | moan | she | sunk | unresistingly | into | the | outstretched | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低的 | 喘息 | 呻吟 | 她 | 沉没 | 毫不抵抗地 | 进入 | 这 | 伸展 | 武器 | ; |

她低声喘息着呻吟，毫无抵抗地沉入了伸出的双臂中；

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [fled] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

| her | senses | fled | and | she | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感官 | 逃亡 | 和 | 她 | 昏厥 | . |

她失去了知觉，昏了过去。

[ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['traɪʌmf] ,

| The | half | - | breed | also | heard | the | cry | and | answered | it | with | one | of | exultant | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 还 | 听到 | 这 | 哭 | 和 | 回答 | 它 | 和 | 一 | 的 | 眉飞色舞 | 胜利 | , |

混血儿也听到了呼喊声，并以一声得意洋洋的欢呼回应。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [mʌst; məst] [suːn] [drɒp] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,

| for | he | believed | that | the | fugitive | must | soon | drop | from | exhaustion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 相信 | 那 | 这 | 逃犯 | 必须 | 很快 | 降低 | 从 | 疲惫 | , |

因为他相信，逃犯很快就会因精疲力竭而倒下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

| when | she | would | become | an | easy | prey | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 会 | 变得 | 一个 | 简单的 | 猎物 | 到 | 他 | . |

那时她就会成为他的猎物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| But | he | was | doomed | to | a | bitter | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 一个 | 苦的 | 失望 | . |

但他注定要遭受巨大的失望。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒɛniz] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['trɪki] [hɪm'self] ,

| He | noted | the | abrupt | cessation | of | Jennie's | footsteps | , | and | tricky | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 这 | 突然 | 停止 | 的 | 珍妮的 | 脚步声 | , | 和 | 棘手 | 他自己 | , |

他注意到珍妮的脚步声突然停止了，他自己也有些狡猾。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [ruːz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ; [məʊst] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dʌblɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

| he | suspected | some | ruse | upon | her | part | ; | most | probably | an | attempt | at | doubling | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 一些 | 诡计 | 之上 | 她 | 部分 | ; | 最多 | 大概 | 一个 | 试图 | 在 | 翻倍 | 之上 | 他 | . |

他怀疑她在耍花招；很可能是想对他进行双重欺骗。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

| To | defeat | this | he | paused | and | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 击败 | 这 | 他 | 暂停 | 和 | 听着 | 专注地 | . |

为了克服这种心理障碍，他停下来，认真地倾听。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [raɪz] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| He | saw | a | dark | figure | rise | up | almost | within | arm's | length | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 上升 | 向上 | 几乎 | 之内 | 武器 | 长度 | 的 | 他 | , |

他看到一个黑影在他几乎触手可及的地方升起，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['kraɪɪŋ] :

| and | believing | it | to | be | his | intended | victim | , | he | sprung | forward | with | outstretched | hands | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 他的 | 故意的 | 受害者 | , | 他 | 弹簧 | 向前 | 和 | 伸展 | 双手 | , | 哭泣 | : |

他以为那就是自己要抓的目标，便伸出双手，冲上前去，喊道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ʌp] , [maɪ] [dɪə(r)] —

| " | You | may | as | well | gi | ' | up | , | my | dear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | gi | - | 向上 | , | 我的 | 亲爱的 | — |

“你还是放弃吧，亲爱的——”

" [ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| " | Thus | far | he | spoke | , | and | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 远的 | 他 | 辐 | , | 和 | 不 | 更远 | . |

他说到这里，就没再继续说下去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [fɔːm] ['taʊəd] [ə'bʌv]

| For | a | strong | hand | clutched | his | throat | , | and | as | the | tall | form | towered | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 强的 | 手 | 紧握 | 他的 | 喉 | , | 和 | 作为 | 这 | 高的 | 形式 | 高耸 | 多于 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

一只强有力的手掐住了他的喉咙，高大的身影俯视着他，

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [naɪf] - [bleɪd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| the | gleam | of | a | descending | knife | - | blade | filled | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪耀 | 的 | 一个 | 下降 | 刀 | - | 刀刃 | 已填 | 他的 | 眼睛 | . |

一道下落的刀刃闪着寒光，照亮了他的双眼。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [meɪd] [wʌn] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n]

| The | half | - | breed | made | one | desperate | effort | to | free | himself | ; | he | was | not | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 品种 | 制成 | 一 | 绝望的 | 努力 | 到 | 自由的 | 他自己 | ; | 他 | 曾是 | 不是 | 给定 |

[taɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| time | for | more | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 更多的 | . |

这个混血儿曾拼死挣扎，试图挣脱束缚；但他没有时间再挣扎了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][held] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| But | he | was | held | like | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 握住 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , |

但他却被像孩子一样抱着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kiːn] [naɪf] [ hɪs ] [daʊn] — [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θʌd] ,

| and | then | the | keen | knife | hissed | down | — | then | with | a | horrible | thud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 敏锐的 | 刀 | 嘶嘶作响 | 向下 | — | 然后 | 和 | 一个 | 可怕 | 砰的一声 | , |

然后锋利的刀刃嘶嘶地落下——接着发出一声可怕的闷响，

[ðə; ði][hɪlt] ['feəli] [strʌk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| the | hilt | fairly | struck | against | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑柄 | 相当 | 击 | 反对 | 他的 | 胸部 | . |

剑柄狠狠地撞在了他的胸口。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] [hæd; həd]['kləʊv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] .

| The | long | blade | had | cloven | his | heart | in | twain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 刀刃 | 有 | 裂瓣 | 他的 | 心 | 在 | 马克·吐温 | . |

那把长刀将他的心脏劈成了两半。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] — [hɪz; ɪz] [deθ] - [θrəʊ] ,

| Still | he | made | a | desperate | effort | — | his | death | - | throe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 制成 | 一个 | 绝望的 | 努力 | — | 他的 | 死亡 | - | 阵痛 | , |

但他仍然做出了绝望的努力——临终前的挣扎，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [friːd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

| it | was | — | and | freed | his | throat | from | the | vise | - | like | grip | fastened | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | — | 和 | 自由 | 他的 | 喉 | 从 | 这 | 钳住 | - | 喜欢 | 紧握 | 系紧 | 之上 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

确实如此——他挣脱了紧紧扼住喉咙的钳子。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld] [jel] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| A | single | wild | yell | broke | from | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 荒野 | 叫喊 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

他喉咙里迸发出一声狂野的吼叫，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] , [ə; eɪ] [kɔːps]

| and | then | he | sunk | a | lifeless | weight | in | the | arms | of | his | conqueror | , | a | corpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 沉没 | 一个 | 无生命 | 重量 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 征服者 | , | 一个 | 尸体 |

.

:

.

然后，他将一具毫无生气的尸体投入了征服者的怀抱。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst][kraɪ] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɪts] ['ɔːθərz]

| Still | the | alarm | was | given | , | and | that | last | cry | bade | fair | to | avenge | its | author's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 警报 | 曾是 | 给定 | , | 和 | 那 | 最后的 | 哭 | 巴德 | 公平的 | 到 | 报仇 | 它是 | 作者的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

警报还是响了起来，最后的呼喊预示着将要为发出呼喊的人报仇雪恨。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['skʌflɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk]

| For | it | had | reached | the | ears | of | the | still | scuffling | savages | , | and | awoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 仍然 | 扭打 | 野蛮人 | , | 和 | 醒来 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɒli] .

| them | to | their | folly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 他们的 | 蠢事 | . |

因为这件事已经传到了仍在争斗的野蛮人的耳中，使他们意识到自己的愚蠢。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pleɪst]

| They | recognized | the | voice | of | their | leader | , | and | one | of | them | had | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认可 | 这 | 嗓音 | 的 | 他们的 | 领导者 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 放置 |

[ðə; ði] [saʊnd] ;

| the | sound | ; |
|---|---|---|
| 这 | 声音 | ; |

他们认出了他们首领的声音，其中一人正是声音的来源；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| and | he | quickly | communicated | it | to | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 迅速地 | 沟通 | 它 | 到 | 他的 | 同志们 | . |

他迅速将此事告知了战友们。

[ðen] [wɪð] [ʃrɪl] [ jel ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðeɪ] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔː(r)] [ə'vendʒ] [ðeə(r)]

| Then | with | shrill | yells | of | anger | they | sprung | forward | , | eager | to | assist | or | avenge | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 尖锐 | 喊叫 | 的 | 愤怒 | 他们 | 弹簧 | 向前 | , | 渴望的 | 到 | 协助 | 或者 | 报仇 | 他们的 |

[tʃiːf] ,

| chief | , |
|---|---|
| 首席 | , |

然后，他们发出愤怒的尖叫声，冲了上前去，急于帮助他们的首领或为他报仇。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

| as | the | case | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | . |

视情况而定。

" [pʊt][ðə; ði][gæl] [daʊn] , [dʒæk] , " [ 'mʌtə ] [təbiː] ['kɑːstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪm]

| " | Put | the | gal | down | , | Jack | , | " | muttered | Tobe | Castor | — | for | it | was | indeed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 这 | 女孩 | 向下 | , | 杰克 | , | " | 低声说道 | 托比 | 卡斯托尔 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 的确 | 他 |

— ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [təʊn] .

| — | speaking | in | a | quick | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 请讲 | 在 | 一个 | 快的 | 语气 | . |

“杰克，把那姑娘放下来，”托比·卡斯特低声说道——的确是他——语气很快。

" [ðə; ði] [ɪmps] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [hɒt] [fʌt] .

| " | The | imps | is | a | comin | ' | hot | fut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小恶魔 | 是 | 一个 | 即将到来 | - | 热的 | 未来 | . |

“小恶魔们即将成为热门人物。”

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hʌŋkə(r)] [daʊn] [klʌs] [ə'haɪnd][ðə; ði][lɒg] .

| Let | the | women | hunker | down | cluss | ahind | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 女性 | 蹲伏者 | 向下 | 克拉斯 | 后面 | 这 | 日志 | . |

让女人们紧紧地蜷缩在圆木后面。

[ɪts] [faɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [hɛv] ['aʊə(r)][hændz] [fʊl] - [θaʊt] [ðem; ðəm] !

| It's | fight | now | , | an | ' | we'll | hev | our | hands | full | ' | thout | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 斗争 | 现在 | , | 一个 | - | 出色地 | 赫夫 | 我们的 | 双手 | 满的 | - | 空 | 他们 | ! |

现在要开战了，没有他们我们就忙得不可开交了！

" [ðə; ði]['triːəʊ] — ['kɑːstə(r)] , ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['stiːvnz] — [druː] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [miːt]

| " | The | trio | — | Castor | , | Wilson | and | Stevens | — | drew | together | , | the | better | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三人组 | — | 卡斯托尔 | , | 威尔逊 | 和 | 史蒂文斯 | — | 画 | 一起 | , | 这 | 更好的 | 到 | 见面 |

[ðə; ði] [ʃɒk] [ðeɪ] [njuː] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] .

| the | shock | they | knew | must | soon | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 他们 | 知道 | 必须 | 很快 | 来 | . |

“卡斯特、威尔逊和史蒂文斯三人聚在一起，以便更好地应对他们知道即将到来之时的冲击。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [flaɪt] ; [ðæt] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz]

| They | could | not | avoid | it | by | flight | ; | that | course | would | be | certain | destruction | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 避免 | 它 | 经过 | 航班 | ; | 那 | 课程 | 会 | 是 | 肯定 | 破坏 | , | 作为 |

[ðeɪ] [wel] [njuː] .

| they | well | knew | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 出色地 | 知道 | . |

他们无法通过逃跑来躲避；他们很清楚，那样做只会招致毁灭。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ænd; ənd]

| The | three | women | had | been | placed | in | a | clump | of | bushes | bordering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 女性 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 毗邻 | 和 |

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ,

| overhanging | a | large | fallen | tree | and | against | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬垂 | 一个 | 大的 | 倒下 | 树 | 和 | 反对 | 这 | , |

这三名女子被安置在一丛灌木丛中，这丛灌木丛位于一棵倒下的大树旁，并向树下伸出枝叶。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði][men] [bækt] ,

| on | the | opposite | side | , | the | men | backed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | , | 这 | 男人 | 支持的 | , |

对面，男人们退了回去。

[æz; əz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ ə'seil ] [ə'pɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði]

| as | by | it | they | secured | themselves | from | being | assailed | upon | all | sides | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 它 | 他们 | 安全 | 他们自己 | 从 | 存在 | 遭受攻击 | 之上 | 全部 | 侧面 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

通过这种方式，他们保护自己免受四面八方的攻击。

[təbiː] [ə'gen] [spəʊk] :

| Tobe | again | spoke | : |
|---|---|---|---|
| 托比 | 再次 | 辐 | : |

托比再次开口：

" ['faɪə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] , [æn; ən] - [ðen] [dræp] [daʊn] [ɒn][jə(r)]['feɪsɪz] .

| " | Fire | as | I | do | , | an | ' | then | drap | down | on | yer | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | 作为 | 我 | 做 | , | 一个 | - | 然后 | 垂帘 | 向下 | 在 | 你的 | 面孔 | . |

“像我一样开火，然后把子弹砸在你们脸上。”

[ef] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [bliːz] , - [mɛ'biː] [seɪv] [juː 'es] .

| Ef | they | shoot | at | the | bleeze | , | thet'll | mebbe | save | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们 | 射击 | 在 | 这 | bleeze | , | - | 也许 | 节省 | 我们 | . |

如果他们向水母开枪，也许能救我们。

[ðen] [duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [wɪð] [kəʊld] [stiːl] [æn; ən] - [klʌbd] ['raɪflz] ,

| Then | do | the | best | you | know | how | , | with | cold | steel | an | ' | clubbed | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做 | 这 | 最好的 | 你 | 知道 | 如何 | , | 和 | 寒冷的 | 钢 | 一个 | - | 俱乐部 | 步枪 | , |

然后尽你所能，用冷兵器和枪托加固的步枪。

[ef] [səʊ] [biː; bi] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| ef | so | be | they | make | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 所以 | 是 | 他们 | 制作 | 一个 | 匆忙 | . |

如果真是这样，他们就会冲过去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] .

| " | There | was | no | time | for | further | instructions | , | if | such | had | been | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 更远 | 指示 | , | 如果 | 这样的 | 有 | 到过 | 需要 | . |

“如果需要进一步指示，也没有时间了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] .

| But | the | others | knew | what | lay | before | them | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 知道 | 什么 | 躺 | 前 | 他们 | 出色地 | 足够的 | . |

但其他人很清楚摆在他们面前的是什么。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] ,

| They | knew | it | would | probably | result | in | a | hand | - | to | - | hand | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 它 | 会 | 大概 | 结果 | 在 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 | 战斗 | , |

他们知道这很可能会导致一场肉搏战。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [end] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| that | could | scarcely | end | otherwise | than | in | their | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 几乎 | 结尾 | 否则 | 比 | 在 | 他们的 | 破坏 | . |

那样做，除了毁灭之外，几乎不可能有其他结果。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .

| And | yet | they | did | not | flinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 做过 | 不是 | 退缩 | . |

然而，他们却毫不畏惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['helpləs] [wʌnz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

| They | had | dear | and | helpless | ones | to | fight | for | , | as | well | as | their | own | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 亲爱的 | 和 | 无助 | 一个 | 到 | 斗争 | 为了 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 生活 | . |

他们不仅要为自己的性命而战，还要为那些心爱的、无助的亲人而战。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [red] - [skɪnz] [keɪm] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ,

| The | yelling | red | - | skins | came | on | at | full | speed | , | until | within | a | short | distance | of | the | borderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大喊 | 红色的 | - | 皮肤 | 来了 | 在 | 在 | 满的 | 速度 | , | 直到 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 这 | 边境居民 | , |

红皮肤的暴徒们一边叫喊一边全速前进，直到距离边境居民不远为止。

[wen] [ðeɪ] [ə'brʌptli] [pɔːzd] ; [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['stɪlnəs] [ɔːd] [ðem; ðəm] .

| when | they | abruptly | paused | ; | the | ominous | stillness | awed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 突然 | 暂停 | ; | 这 | 不祥的 | 寂静 | 敬畏 | 他们 | . |

当他们突然停下脚步时，那不祥的寂静令他们感到敬畏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | could | not | comprehend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 它 | . |

他们无法理解。

[wʌn] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

| One | Eye | did | not | answer | ; | then | he | must | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 眼睛 | 做过 | 不是 | 回答 | ; | 然后 | 他 | 必须 | 是 | 死的 | . |

独眼没有回答；那他一定是死了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sleiə] [ɔː(r)] [sl'eɪəz] .

| Nothing | could | be | heard | of | his | slayer | or | slayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 听到 | 的 | 他的 | 杀手 | 或者 | 屠戮者 | . |

人们再也没有听到关于杀害他的人的任何消息。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [fled] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [wʊd] [hæv; həv]

| Therefore | they | could | not | have | fled | , | or | the | sound | of | their | footsteps | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 逃亡 | , | 或者 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 脚步声 | 会 | 有 |

[biːn] [hɜːd] .

| been | heard | . |
|---|---|---|
| 到过 | 听到 | . |

因此，他们不可能逃跑，否则就会听到他们的脚步声。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] , [ən'les] [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] ,

| And | would | they | have | remained | here | , | unless | in | strong | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 他们 | 有 | 剩余 | 这里 | , | 除非 | 在 | 强的 | 力量 | , |

除非兵力强大，否则他们会留在这里吗?

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [breɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [hɑːf] - [briːd] ?

| sufficient | to | successfully | resist | the | braves | of | the | dead | half | - | breed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 成功地 | 抵抗 | 这 | 勇士们 | 的 | 这 | 死的 | 一半 | - | 品种 | ? |

足以成功抵抗那些死去的混血勇士吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] ,

| But | then | the | more | impatient | of | the | Sioux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 更多的 | 不耐烦 | 的 | 这 | 苏族 | , |

但随后，苏族人中那些比较急躁的人，

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪt] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv]

| excited | by | the | slight | taste | of | blood | they | had | in | the | death | of | the | two | fugitives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 经过 | 这 | 轻微 | 品尝 | 的 | 血 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 二 | 逃犯 |

,

,

,

他们因尝到两名逃犯尸体上淡淡的血腥味而兴奋不已。

[geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] .

| gave | a | cry | and | sprung | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 哭 | 和 | 弹簧 | 向前 | . |

他大叫一声，向前跃去。

[ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [mæs] ; [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [muːv] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .

| The | rest | followed | , | in | a | compact | mass | ; | a | fatal | move | upon | their | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 随后 | , | 在 | 一个 | 袖珍的 | 大量的 | ; | 一个 | 致命的 | 移动 | 之上 | 他们的 | 部分 | . |

其余的人也紧随其后，形成一团；这是一个致命的举动。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [kʊd; kəd] [naʊ] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi]

| The | three | men | standing | beside | the | fallen | tree | could | now | faintly | distinguish | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 常设 | 旁 | 这 | 倒下 | 树 | 可以 | 现在 | 淡淡的 | 区分 | 这 | 敌人 |

,

,

,

站在倒树旁的三个人现在隐约能分辨出敌人的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [səː'maʊnt] [ə; eɪ] [slaɪt] [nəʊl] .

| as | they | surmounted | a | slight | knoll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 克服 | 一个 | 轻微 | 小丘 | . |

他们翻过了一个小山丘。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] [bləʊ] , ['kɑ:stə(r)] [ 'levəl ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

| Knowing | the | advantage | of | a | first | blow | , | Castor | leveled | his | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 第一的 | 吹 | , | 卡斯托尔 | 平整 | 他的 | 步枪 | , |

卡斯托尔深知先发制人的优势，于是举起了步枪。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['klə͡ʊsli] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪəd] .

| the | action | being | closely | imitated | by | his | comrades | , | and | then | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 存在 | 密切 | 模仿 | 经过 | 他的 | 同志们 | , | 和 | 然后 | 被解雇 | . |

他的战友们迅速模仿了他的动作，然后开枪射击。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'pɔ:ts] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmə͡ʊst][æz; əz][wʌn] ,

| The | three | reports | sounded | almost | as | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 报告 | 听起来 | 几乎 | 作为 | 一 | , |

这三份报告听起来几乎就像同一份报告一样。

[ænd; ənd] ['kærid] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [su:] .

| and | carried | death | and | dismay | into | the | ranks | of | the | Sioux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 死亡 | 和 | 沮丧 | 进入 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 苏族 | . |

并将死亡和恐惧带入了苏族人的队伍中。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [deθ] - [ jel ] [ænd; ənd] [grə͡ʊnz] [ɒv; əv]['ægəni] [tə͡ʊld] [haʊ] ['feɪt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]

| The | horrible | death | - | yells | and | groans | of | agony | told | how | fatal | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 死亡 | - | 喊叫 | 和 | 呻吟 | 的 | 痛苦 | 讲述 | 如何 | 致命的 | 有 | 到过 | 这 |

[dɪs'tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ,

| discharge | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 释放 | , | 和 | , |

临终前的惨叫和痛苦的呻吟表明了这次事故的致命性，而且，

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [brə͡ʊk] [ænd; ənd] [fled] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][wʌn] [ʃɒt] .

| as | with | one | impulse | , | the | survivors | broke | and | fled | , | without | firing | one | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 一 | 冲动 | , | 这 | 幸存者 | 打破 | 和 | 逃亡 | , | 没有 | 射击 | 一 | 射击 | . |

幸存者们仿佛受到某种冲动，仓皇逃窜，甚至没有开一枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pænɪk][wɒz; wəz]['ə͡ʊnli]['mə͡ʊmənt(ə)ri] .

| But | this | panic | was | only | momentary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恐慌 | 曾是 | 仅有的 | 瞬间 | . |

但这种恐慌只是暂时的。

[ðen] [ðeɪ] [ 'ræli ] ,

| Then | they | rallied | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 集结 | , |

然后他们重整旗鼓，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kɒnsət] [sʌm; səm][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| and | proceeded | to | concert | some | plan | for | the | revenge | the | blood | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 音乐会 | 一些 | 计划 | 为了 | 这 | 复仇 | 这 | 血 | 的 | 他们的 |

['fɔ:lən] ['kɒmreɪdz] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][æt; ət][ðeə(r)][hændz] .

| fallen | comrades | demanded | at | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 同志们 | 要求 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

于是他们开始密谋复仇，以报复阵亡战友的鲜血所要求的复仇。

[ðə; ði] [θri:] ['bɔ:dərə(r)] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n]

| The | three | borderers | dropped | to | the | ground | , | as | agreed | upon | , | but | this | precaution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 边境居民 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , | 作为 | 同意 | 之上 | , | 但 | 这 | 预防 |

[wɒz; wəz] ['ni:dləs] ,

| was | needless | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 不必要 | , |

三名边防士兵按照约定趴倒在地，但这种预防措施其实没有必要。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] .

| as | we | have | already | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 已见 | . |

正如我们已经看到的。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hʌrɪdlɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] , [fʊl] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd]

| Then | they | began | hurriedly | re | - | charging | their | weapons | , | full | well | knowing | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 匆匆 | 关于 | - | 收费 | 他们的 | 武器 | , | 满的 | 出色地 | 会心 | 那里 | 会 |

[biː; bi] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| be | further | need | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更远 | 需要 | 的 | 他们 | , |

然后他们开始匆忙地重新装填武器，因为他们很清楚之后还会用到这些武器。

[eə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| ere | the | affair | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 事务 | 曾是 | 超过 | . |

事情就此结束了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [bæk] — [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] ? " ['wɪspəd]

| " | They | are | driven | back | — | why | not | take | the | women | and | slip | away | ? | " | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 驱动 | 后退 | — | 为什么 | 不是 | 拿 | 这 | 女性 | 和 | 滑 | 离开 | ? | " | 低声说道 |

['wɪlsn] , ['kɔːʃəsli] ,

| Wilson | , | cautiously | , |
|---|---|---|---|
| 威尔逊 | , | 谨慎地 | , |

“他们被击退了——为什么不带着那些女人悄悄溜走呢？”威尔逊小心翼翼地低声说道。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [təbiː] .

| he | being | nearest | to | Tobe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 最近的 | 到 | 托比 | . |

他离托比最近。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ed] — [doʊnt] , [fɜː] ['mɑːrsiz] [seɪk] .

| " | Don't | be | a | fool | , | Ed | — | don't | , | fer | marcy's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | , | 艾德 | — | 不 | , | fer | 玛西的 | 清酒 | . |

“别犯傻了，埃德——看在玛西的份上，别犯傻。”

[ðeid] [hɪə(r)][juː 'es] , [æn; ən] - [ðen] [wɪd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] — [aɪ] [ges] [nɒt] .

| They'd | hear | us | , | an | ' | then | we'd | be | in | a | nice | fix | — | I | guess | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 听到 | 我们 | , | 一个 | - | 然后 | 我们会 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 使固定 | — | 我 | 猜测 | 不是 | . |

他们会听到我们的，那样我们就麻烦了——我想不会。

- [dʒest] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði][məʊst] .

| Thet's | jest | what | they | want | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 笑话 | 什么 | 他们 | 想 | 这 | 最多 | . |

那正是他们最想要的。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] [fɪkst] [naʊ] , [ænd; ənd] - ['el'el] [faɪt] [ʃaɪ] [fɜː][ə; eɪ][taɪm] .

| They | don't | know | how | we're | fixed | now | , | and | ' | ll | fight | shy | fer | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 知道 | 如何 | 是 | 固定的 | 现在 | , | 和 | - | 二 | 斗争 | 害羞的 | fer | 一个 | 时间 | . |

他们不知道我们现在的情况，所以会暂时退缩。

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪə(r)] — [fɜː][ə; eɪ][taɪm] , ['enihaʊ] .

| No | , | we | must | stick | it | out | here | — | fer | a | time | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 必须 | 戳 | 它 | 出去 | 这里 | — | fer | 一个 | 时间 | , | 无论如何 | . |

不，我们必须在这里坚持一段时间。

" [ðeə(r)] ['wepənz] [riː'tʃɑːdʒd] , [ðə; ði] [θriː] [men] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .

| " | Their | weapons | recharged | , | the | three | men | crouched | down | in | anxious | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 武器 | 已充电 | , | 这 | 三 | 男人 | 蹲着 | 向下 | 在 | 焦虑的 | 等待 | . |

“武器重新装弹后，三人蹲下身子，焦急地等待着。”

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['stiːvnz] ['trʌbld] .

| Especially | was | John | Stevens | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 曾是 | 约翰 | 史蒂文斯 | 麻烦 | . |

约翰·史蒂文斯尤其感到困扰。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

| He | feared | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 这 | 最差 | . |

他担心最糟糕的情况会发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒeni] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| He | had | found | Jennie | , | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 珍妮 | , | 他的 | 姐姐 | , |

他找到了他的妹妹珍妮。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| fleeing | from | a | spot | where | had | been | going | on | a | desperate | fight | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 从 | 一个 | 点 | 在哪里 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | 为了 | 生活 | . |

逃离了曾经发生过殊死搏斗的地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

| But | where | were | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 其他的 | ? |

其他人呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?

| his | father | and | mother | ? |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | ? |

他的父母是谁?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ded] , [ɔː(r)]['ɔːlsəʊ] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

| Were | they | dead | , | or | also | fugitives | in | the | forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 死的 | , | 或者 | 还 | 逃犯 | 在 | 这 | 森林 | ? |

他们是死了，还是也逃进了森林?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪəri][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

| That | was | a | query | he | feared | to | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 询问 | 他 | 害怕 | 到 | 回答 | , |

这是他不敢回答的问题。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti][hæd; həd] [ə'kɜːd] :

| but | something | down | in | his | heart | told | him | that | a | great | calamity | had | occurred | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 向下 | 在 | 他的 | 心 | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 伟大的 | 灾害 | 有 | 发生 | : |

但他内心深处却有个声音告诉他，一场巨大的灾难已经发生了:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['peərəntlɪs] .

| that | he | was | now | parentless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 无父母 | . |

他现在成了孤儿。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] .

| Still | , | there | was | a | faint | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 希望 | . |

然而，心中仍有一丝希望。

['dʒeni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf] ; [ðen] [maɪt] [nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['feəd] ['iːkwəli] [æz; əz]

| Jennie | had | escaped | with | life | ; | then | might | not | the | others | have | fared | equally | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 有 | 逃脱 | 和 | 生活 | ; | 然后 | 可能 | 不是 | 这 | 其他的 | 有 | 表现 | 同样地 | 作为 |

[wel] ?

| well | ? |
|---|---|
| 出色地 | ? |

珍妮侥幸活了下来；那么其他人会不会也同样幸运呢?

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

| Fortunately | he | had | something | to | distract | his | thoughts | , | in | a | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他 | 有 | 某物 | 到 | 转移 | 他的 | 想法 | , | 在 | 一个 | 措施 | . |

幸运的是，他有一些东西可以分散他的注意力。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] .

| Otherwise | he | would | have | gone | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 会 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | . |

否则他会疯掉的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn]

| But | now | he | must | bear | up | for | the | sake | of | his | sister | — | his | loved | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 必须 | 熊 | 向上 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他的 | 姐姐 | — | 他的 | 喜爱 | 一 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| and | her | friends | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 朋友们 | . |

但现在，为了他的妹妹——他心爱的人和她的朋友们，他必须坚强起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['pɑːtli] [dɪ'pendɪd] [ðeə(r)] [həʊps]

| They | were | in | imminent | peril | , | and | upon | his | arms | partly | depended | their | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 迫在眉睫 | 危险 | , | 和 | 之上 | 他的 | 武器 | 部分 | 取决于 | 他们的 | 希望 |

[ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

| of | preservation | . |
|---|---|---|
| 的 | 保存 | . |

他们当时处境危急，能否活命很大程度上取决于他的武力。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ retʃ ] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [stɪl]

| The | groans | of | the | dying | wretches | had | ceased | , | and | all | was | once | more | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | 的 | 这 | 垂死 | 可怜虫 | 有 | 停止 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 仍然 |

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| in | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 | . |

垂死之人的呻吟声停止了，森林里再次恢复了寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)] ['hʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [briːz]

| Even | the | insects | had | seemed | to | cease | their | humming | , | and | the | faint | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 昆虫 | 有 | 似乎 | 到 | 停止 | 他们的 | 哼唱 | , | 和 | 这 | 头晕的 | 微风 |

[tuː; tə][daɪ] ['ʌtəli] [ə'weɪ] .

| to | die | utterly | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 完全地 | 离开 | . |

就连昆虫的鸣叫声似乎也停止了，微风也彻底消失了。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — [dɪ'presɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

| The | stillness | was | awful | — | depressing | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寂静 | 曾是 | 可怕 | — | 沉闷 | 在 | 这 | 极端 | . |

寂静令人窒息——极其压抑。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['piːsflnəs] ,

| For | despite | this | seeming | peacefulness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 似乎 | 宁静 | , |

尽管表面上看似平静，

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] ['blʌdθɜːsti] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['kʌmpəsɪŋ]

| they | well | knew | that | bloodthirsty | and | unscrupulous | foes | were | busily | compassing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出色地 | 知道 | 那 | 嗜血 | 和 | 无良的 | 敌人 | 是 | 忙碌地 | 罗盘 |

[ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| their | destruction | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 破坏 | . |

他们很清楚，嗜血残暴的敌人正忙着对他们进行毁灭性的打击。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [plɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ kən'kɔkt ] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

| They | knew | that | some | subtle | plot | was | being | concocted | by | the | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 一些 | 微妙的 | 阴谋 | 曾是 | 存在 | 捏造的 | 经过 | 这 | 野蛮人 | , |

他们知道野蛮人正在密谋着什么阴谋。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

| who | would | be | fairly | wild | with | rage | and | thirst | for | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 相当 | 荒野 | 和 | 愤怒 | 和 | 口渴 | 为了 | 复仇 | . |

他会怒不可遏，一心复仇。

[ðɪs] [sə'spens] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [straɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

| This | suspense | was | harder | to | bear | than | the | deadliest | strife | would | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬念 | 曾是 | 更难 | 到 | 熊 | 比 | 这 | 最致命的 | 冲突 | 会 | 有 | 到过 | , |

这种悬念比最致命的冲突还要难熬。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)]['perəl][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

| for | while | they | knew | their | peril | was | imminent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他们 | 知道 | 他们的 | 危险 | 曾是 | 迫在眉睫 | , |

虽然他们知道危险迫在眉睫，

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| they | knew | not | in | which | direction | it | would | first | appear | , | nor | the | shape | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 不是 | 在 | 哪个 | 方向 | 它 | 会 | 第一的 | 出现 | , | 也不 | 这 | 形状 | 它 | 会 |

[ə'sjuːm] .

| assume | . |
|---|---|
| 认为 | . |

他们不知道它会首先从哪个方向出现，也不知道它会呈现什么形状。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .

| But | they | had | not | long | to | wait | for | the | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 知识 | . |

但他们很快就得到了答案。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [fɜːst] [met] [ðeə(r)]['vɪdʒɪlənt] [ɪəz] ,

| A | faint | rustling | sound | at | some | little | distance | first | met | their | vigilant | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 沙沙声 | 声音 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 第一的 | 遇见 | 他们的 | 警惕的 | 耳朵 | , |

他们警觉的耳朵首先捕捉到远处传来一阵微弱的沙沙声。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['hjuːmən] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| although | no | human | form | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不 | 人类 | 形式 | 可以 | 是 | 已见 | . |

虽然看不到任何人形。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪəd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| This | for | a | time | puzzled | them | , | as | the | sound | appeared | confined | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 为了 | 一个 | 时间 | 困惑 | 他们 | , | 作为 | 这 | 声音 | 出现 | 受限 | 到 | 一个 |

['sɜːkəmskraɪbd] [speɪs] ,

| circumscribed | space | , |
|---|---|---|
| 限定的 | 空间 | , |

这让他们一时感到困惑，因为声音似乎局限于一个特定的空间内。

[nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɒli]

| near | the | little | knoll | upon | which | the | Indians | had | stood | when | the | fatal | volley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 小的 | 小丘 | 之上 | 哪个 | 这 | 印度人 | 有 | 站立 | 什么时候 | 这 | 致命的 | 截击 |

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| was | discharged | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出院 | 在 | 他们 | . |

在印第安人当时所站的小山丘附近，致命的齐射向了他们。

[ðen] [ðɪs] ['rʌslɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

| Then | this | rustling | ceased | , | and | another | sound | took | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 沙沙声 | 停止 | , | 和 | 其他 | 声音 | 采取 | 它是 | 地方 | . |

随后，沙沙声停止了，取而代之的是另一种声音。

['kɑːstə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ ˌkɔmpri'hend ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

| Castor | uttered | a | grunt | of | dismay | , | as | though | he | comprehended | the | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 说出 | 一个 | 咕哝 | 的 | 沮丧 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 理解 | 这 | 意义 |

[ɒv; əv] [ðɪs] .

| of | this | . |
|---|---|---|
| 的 | 这 | . |

卡斯托尔发出了一声沮丧的咕哝，仿佛他明白了这句话的意思。

['wɪlsn] ['wɪspəd] :

| Wilson | whispered | : |
|---|---|---|
| 威尔逊 | 低声说道 | : |

威尔逊低声说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [təbiː] ? "

| " | What | is | it | , | Tobe | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 托比 | ? | " |

“托比，什么事？”

" [weɪt] [æn; ən] - [jʊl] [siː] [suːn] [ə; eɪ] ['plenti] .

| " | Wait | an | ' | you'll | see | soon | a | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | - | 你会 | 看 | 很快 | 一个 | 很多 | . |

“等等吧，你很快就会看到很多。”

[kʌs] [ðə; ði] ['peski] [ɪmps] !

| Cuss | the | pesky | imps | ! |
|---|---|---|---|---|
| 坏话 | 这 | 讨厌的 | 小恶魔 | ! |

咒骂这些讨厌的小鬼！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] ['feəli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ɪn'tens] ['aɪə(r)] .

| " | and | the | old | scout | fairly | ground | his | teeth | with | intense | ire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 侦察 | 相当 | 地面 | 他的 | 牙齿 | 和 | 激烈的 | 愤怒 | . |

“老侦察兵气得咬牙切齿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ðeɪ] [dɪd] [siː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| And | in | the | course | of | a | few | moments | they | did | see | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 做过 | 看 | , | 当然 | 足够的 | . |

果然，没过多久，他们就看到了。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['flɪkərɪŋ] [gləʊ] — [nɒt][ə; eɪ] [bleɪz] , [æt; ət] [liːst] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ʃɒn]

| A | faint | , | flickering | glow | — | not | a | blaze | , | at | least | visible | to | them | — | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | , | 闪烁 | 辉光 | — | 不是 | 一个 | 火焰 | , | 在 | 至少 | 可见的 | 到 | 他们 | — | 闪耀 |

[fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊl] ,

| forth | upon | the | knoll | , |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 之上 | 这 | 小丘 | , |

小山丘上透出微弱的、闪烁的光芒——至少在他们看来并非熊熊烈火。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ɪts] [krest] .

| only | a | few | yards | distant | from | its | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | 遥远 | 从 | 它是 | 波峰 | . |

距离山顶仅几码之遥。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [ di'vain ] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz]['kɑːstə(r)][hæd; həd]

| At | this | moment | , | Stevens | and | Wilson | divined | the | truth | , | as | Castor | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 史蒂文斯 | 和 | 威尔逊 | 神谕 | 这 | 真相 | , | 作为 | 卡斯托尔 | 有 |

[ɔːl'redi] [dʌn] .

| already | done | . |
|---|---|---|
| 已经 | 完毕 | . |

这时，史蒂文斯和威尔逊恍然大悟，就像卡斯特之前已经做到的那样。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] !

| The | Indians | were | building | a | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 建筑 | 一个 | 火 | ! |

印第安人正在生火！

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðʌs] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

| **Their** | **object** | **in** | **thus** | **doing** | **was** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 在 | 因此 | 正在做 | 曾是 | 清楚的 | . |

他们这样做的目的很明确。

[ðeɪ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)] ['enəmi] [hæd; həd] [nɒt] [fled] ,

| **They** | **felt** | **assured** | **their** | **enemy** | **had** | **not** | **fled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 保证 | 他们的 | 敌人 | 有 | 不是 | 逃亡 | , |

他们确信敌人没有逃跑。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌvət] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [rɪsk] [tuː; tə]

| **and** | **by** | **this** | **light** | **they** | **counted** | **upon** | **discovering** | **their** | **covert** | **,** | **without** | **serious** | **risk** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 光 | 他们 | 计数 | 之上 | 发现 | 他们的 | 隐蔽 | , | 没有 | 严肃的 | 风险 | 到 |

[ðəm'selvz] .

| **themselves** | **.** |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们指望通过这种方式发现对方的秘密据点，而不会给自己带来严重的风险。

" [kʌs] [ðə; ði][ɪmp] ! " [ his ] ['kɑːstə(r)] , ['rɒθfəli] .

| **"** | **Cuss** | **the** | **imp** | **!** | **"** | **hissed** | **Castor** | **,** | **wrathfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坏话 | 这 | 重要 | ! | " | 嘶嘶作响 | 卡斯托尔 | , | 愤怒地 | . |

“咒骂那个小恶魔！”卡斯托愤怒地嘶嘶说道。

" [hiːz] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)][lɒg][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [els] , [ɔː(r)][aɪ'd] [suːn] ['sɪkən] [ðə; ði][dɒg] ,

| **"** | **He's** | **hid** | **behind** | **a** | **rock** | **or** | **log** | **or** | **somethin** | **'** | **else** | **,** | **or** | **I'd** | **soon** | **sicken** | **the** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 岩石 | 或者 | 日志 | 或者 | 某物 | - | 别的 | , | 或者 | ID | 很快 | 令人作呕 | 这 | 狗 | , |

“他躲在石头、木头或其他什么东西后面，否则我很快就会把狗弄吐了。”

[fɜː] [gʊd] .

| **fer** | **good** | **.** |
|---|---|---|
| fer | 好的 | . |

永远如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gɪt] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] , [dʒest][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ! "

| **But** | **we** | **must** | **git** | **out** | **o** | **'** | **here** | **,** | **jest** | **the** | **quickest** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | git | 出去 | o | - | 这里 | , | 笑话 | 这 | 最快 | ! | " |

但我们必须尽快离开这里！

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

| **"** | **But** | **how** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | ? |

但是怎么做呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

| **Surely** | **they** | **wouldn't** | **leave** | **a** | **path** | **open** | **for** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 不会 | 离开 | 一个 | 小路 | 打开 | 为了 | 我们 | ? |

他们肯定不会给我们留后路吧?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [muːv] [laɪk] [ðæt] , "

| **They** | **must** | **have** | **surrounded** | **us** | **,** | **to** | **guard** | **against** | **any** | **move** | **like** | **that** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 包围 | 我们 | , | 到 | 警卫 | 反对 | 任何 | 移动 | 喜欢 | 那 | , | " |

[ 'mʌtə ] ['wɪlsn] .

| **muttered** | **Wilson** | **.** |
|---|---|---|
| 低声说道 | 威尔逊 | . |

“他们一定是把我们包围了，以防我们采取这样的行动，”威尔逊喃喃自语道。

" [aɪ] [nəʊ] [θɛt] — [aɪ] [eɪnt] [setʃ] [ə; eɪ] ['peski] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] , ['jɪt] .

| **"** | **I** | **know** | **thet** | **—** | **I** | **ain't** | **sech** | **a** | **pesky** | **fool** | **as** | **to** | **make** | **a** | **run** | **fer** | **it** | **,** | **yit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那个 | — | 我 | 不是 | sech | 一个 | 讨厌的 | 傻子 | 作为 | 到 | 制作 | 一个 | 跑步 | fer | 它 | , | yit | . |

“我知道——我可不是那种会逃跑的讨厌的傻瓜，是吧。”

[bʌt; bət] [ef] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [tel] [θɛt] [lait] [ʌp] — [æz; əz] - [twɪl] ['ʃɔːtli] — [wɪr] [gɒn]

| But | ef | we | stay | here | tell | thet | light | bleezes | up | — | as | ' | twill | shortly | — | we're | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ef | 我们 | 停留 | 这里 | 告诉 | 那个 | 光 | bleezes | 向上 | — | 作为 | - | 斜纹布 | 不久 | — | 是 | 已消失 |

['sʌkəz] , [fɜː] [ʃɔː(r)] !

| suckers | , | fer | shore | ! |
|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | , | fer | 支撑 | ! |

但是，如果我们一直待在这里直到天亮——而且很快就会亮——我们就真的完蛋了，傻瓜！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒg] , [hɪə(r)] .

| But | we | must | git | over | the | log | , | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | git | 超过 | 这 | 日志 | , | 这里 | . |

但我们必须先处理好日志。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔːr] [wiː; wi] [kɪn] ['hʌŋkə(r)] [daʊn] , [æn; ən] - [hɛv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɜː]

| Thar's | a | big | fork | in | it | , | whar | we | kin | hunker | down | , | an | ' | hev | the | bushes | fer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 一个 | 大的 | 叉 | 在 | 它 | , | 码头 | 我们 | 亲属 | 蹲伏者 | 向下 | , | 一个 | - | 赫夫 | 这 | 灌木丛 | fer |

['kivə] ,

| kiver | , |
|---|---|
| 基弗 | , |

那里有个大岔路口，我们可以躲在那里，然后躲进灌木丛里。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [ðeɪ] [keɪnt] [raʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] - [θaʊt] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [rʌʃ] [fˈɜː] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Then they cain't rout us out ' thout makin ' a rush fer it ;**
然后 他们 不能 路线 我们 出去 - 空 制造 - 一个 匆忙 fer 它 ;

这样他们就无法在不仓皇逃窜的情况下把我们赶出去；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [duː; də] [əˈfɔː] [deɪ] , ['enihaʊ] .
**which they won't be apt to do afore day , anyhow .**
哪个 他们 惯于 是 易于 到 做 之前 天 , 无论如何 .

无论如何，他们今天之前不太可能这样做。

[səʊ] [ʌp] [wɪð] [jiː; ji] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [æn; ən] - [gɪt] [ðə; ði] ['wɪmən] ['ɑːndər] ['kivə] . "
**So up with ye , one at a time , an ' git the wimmen onder kiver . "**
所以 向上 和 是的 , 一 在 一个 时间 , 一个 - git 这 女人 下 基弗 . "

所以，你们一个接一个地起来，把那些女人都弄到手。”

" [juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪz] . "
**" You go first — if you know where the fork is . "**
" 你 去 第一的 — 如果 你 知道 在哪里 这 叉 是 . "

“如果你知道岔路口在哪里，你就先走。”

" [aɪ'd] [ɔrtɚ] [nəʊ] — [siːɪnz] [æz; əz] [haʊ] [ai] [dɜːnd] [naɪ] [brəʊk] [maɪ] [nek] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peski]
**" I'd orter know — seein's as how I durned nigh broke my neck over the pesky**
" ID 或 知道 — 看到 作为 如何 我 期间 夜 打破 我的 脖子 超过 这 讨厌的
[θɪŋ] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪn] - [daʊn] [wɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] ,
**thing a - tumblin ' down whar we run up ,**
事物 一个 - 翻滚 - 向下 码头 我们 跑步 向上 ,

“我当然想知道——因为我差点就因为我们跑上去的地方掉下来的那个讨厌的东西而摔断了脖子。”

[ə; eɪ] [bɪt] [əˈgəʊ] .
**a bit ago .**
一个 少量 前 .

不久前。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - ,
**But when you come , don't make no n'ise ,**
但 什么时候 你 来 , 不 制作 不 - ,

但当你来的时候，不要发出任何声音。

- [les] [jʊl] [hɛv] [ə; eɪ] [ləʊd] [əʊ] - [liːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [æz; əz] - ['el'el] [biː; bi] ['maɪti] -
**' less you'll hev a load o ' lead in your karkidge as ' ll be mighty onhandy**
- 较少的 你会 赫夫 一个 加载 o - 带领 在 你的 - 作为 - 二 是 强大的 -
[tuː; tə] ['keri] [əˈbaʊt] .
**to kerry about .**
到 克里 关于 .

除非你的卡车里装满了铅，否则到处乱跑会非常方便。

" [səʊ] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] ['kɔːʃəsli] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒg] .
**" So speaking , the old scout cautiously rose up and crawled upon the log .**
" 所以 请讲 , 这 老的 侦察 谨慎地 玫瑰 向上 和 爬行 之上 这 日志 .

说着，老侦察兵小心翼翼地站起身，爬上了圆木。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] ['brɪskli] ,
**The fire was now blazing up quite briskly ,**
这 火 曾是 现在 炽烈 向上 相当 轻快地 ,

火势现在烧得非常旺盛。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [triː] - [trʌŋk] .

| and | already | casting | out | a | circle | of | light | that | nearly | reached | the | tree | - | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 铸件 | 出去 | 一个 | 圆圈 | 的 | 光 | 那 | 几乎 | 达到 | 这 | 树 | - | 树干 | . |

已经投射出一圈光，几乎到达了树干。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

| There | was | no | time | to | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 丢失的 | . |

时间紧迫，不容浪费。

['dʒeni] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] - ['sensləs] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [ðə; ðɪ][əʊld] [skaʊt] ['dʒentli] [reɪzd]

| Jennie | was | still | half | - | senseless | , | and | , | stooping | , | the | old | scout | gently | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 曾是 | 仍然 | 一半 | - | 无意义的 | , | 和 | , | 弯腰 | , | 这 | 老的 | 侦察 | 轻轻地 | 提高 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| her | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 他的 | 武器 | , |

珍妮还半昏迷着，老童子军弯下腰，轻轻地把她抱了起来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['gɑːdɪd] ['wɪspə(r)] , [beɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| and | , | in | a | low | , | guarded | whisper | , | bade | the | other | two | women | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 低的 | , | 守卫 | 耳语 | , | 巴德 | 这 | 其他 | 二 | 女性 | 跟随 | 他 | . |

然后，他用低沉而谨慎的耳语，示意另外两个女人跟他走。

[ðəʊ] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðeɪ] [ əu'bei ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| Though | trembling | with | apprehension | , | they | obeyed | , | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 发抖 | 和 | 忧虑 | , | 他们 | 服从 | , | 没有 | 一个 | 单词 | . |

尽管他们战战兢兢，但还是默默地服从了命令。

['kɑːstə(r)] [glaɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [lɒg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

| Castor | glided | through | the | bushes | , | along | the | log | for | a | few | paces | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 滑翔 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , | 沿着 | 这 | 日志 | 为了 | 一个 | 很少 | 步幅 | , | 和 | 然后 |

['pɔːzɪŋ] ,

| pausing | , |
|---|---|
| 暂停 | , |

卡斯托滑过灌木丛，沿着圆木走了几步，然后停了下来。

['loʊərd; 'laʊərd] ['dʒeni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| lowered | Jennie | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 珍妮 | 到 | 这 | 地面 | . |

将珍妮放到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

| It | was | a | narrow | space | between | two | forks | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 空间 | 之间 | 二 | 叉子 | 的 | 这 | 树 | , |

那是树干两叉之间狭窄的空间，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] , [waɪl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| that | were | here | some | two | feet | in | thickness | , | while | over | and | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这里 | 一些 | 二 | 脚 | 在 | 厚度 | , | 尽管 | 超过 | 和 | 大约 | 他们 | , |

这里大约有两英尺厚，而在它们上方和周围，

[gruː] [ə; eɪ] [dens] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

| grew | a | dense | fringe | of | bushes | and | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 一个 | 稠密 | 边缘 | 的 | 灌木丛 | 和 | 藤蔓 | . |

周围长出了茂密的灌木和藤蔓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| There | was | ample | room | for | the | entire | party | , | and | while | hidden | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 充足 | 房间 | 为了 | 这 | 全部的 | 派对 | , | 和 | 尽管 | 隐 | 从 | 这 |

['enəmɪz] - [vjuː] ,

| enemies | ' | view | , |
|---|---|---|---|
| 敌人 | - | 看法 | , |

空间足够容纳整个队伍，而且隐蔽在敌人视线之外，

[baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
**by lying down ,**
经过 说谎 向下 ,

躺下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['bʊlɪt] [ðæt] [mait] [biː; bi]
**they were protected in a great measure from any bullets that might be**
他们 是 受保护 在 一个 伟大的 措施 从 任何 子弹 那 可能 是
[dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌvət] .
**discharged into their covert .**
出院 进入 他们的 隐蔽 .

他们在很大程度上免受了射入其隐蔽处的任何子弹的伤害。

[ə'pɒn] [ðɪs] [fækt] [təbiː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**Upon this fact Tobe had counted when he determined to remove from the**
之上 这 事实 托比 有 计数 什么时候 他 决定 到 消除 从 这
[spɒt] ['rendəd] [ʌn'tenəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['ræpɪdli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**spot rendered untenable by the rapidly - increasing light of the fire .**
点 渲染 站不住脚的 经过 这 快速 - 增加 光 的 这 火 .

托比正是考虑到这一点，才决定离开那个因火势迅速蔓延而变得无法居住的地方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪf] [pleɪst] , ['kɑːstə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
**The women safe placed , Castor turned and whispered to his comrades .**
这 女性 安全的 放置 , 卡斯托尔 转向 和 低声说道 到 他的 同志们 .

卡斯托尔确认女人们安全后，转身低声对他的同伴们说了些什么。

['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**Wilson was already over the log , and Stevens speedily followed his example .**
威尔逊 曾是 已经 超过 这 日志 , 和 史蒂文斯 迅速地 随后 他的 例子 .

威尔逊已经翻过了圆木，史蒂文斯也迅速效仿。

[ðen] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['refjuːdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [wɪð] ['sensɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kiːn]
**Then they sought the new refuge , where they knelt down with senses upon the keen**
然后 他们 寻求 这 新的 避难所 , 在哪里 他们 跪下 向下 和 感官 之上 这 敏锐的
[ə'lɜːt] ,
**alert ,**
警报 ,

然后他们寻找新的避难所，在那里他们跪了下来，保持着高度警惕。

[ænd; ənd] ['raɪflz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
**and rifles ready for use .**
和 步枪 准备好 为了 使用 .

步枪已准备就绪。

" [juː; jʊ] ['wɪmən] [kiːp] [klʌs] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːstə(r)] .
**" You wimmen keep cluss , " continued Castor .**
" 你 女人 保持 克拉斯 , " 持续 卡斯托尔 .

“你们女人要保持团结，”卡斯托继续说道。

" [ðem; ðəm] ['peski] [redz] [ɪz] ['maɪti] - , ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [wʌn] [əʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [bʊləts]
**" Them pesky reds is mighty keerless , sometimes , an ' one o ' thar bullits**
" 他们 讨厌的 红色 是 强大的 - , 有时 , 一个 - 一 o - 那里 子弹
[məʊt] - [tuː; tə] [hɪt] [jiː; ji] .
**mought chaince to hit ye .**
应该 - 到 打 是的 .

“那些讨厌的红军有时非常不谨慎，说不定其中一颗子弹就会击中你。”

[hɜːt] , [tuː] , [ðeɪ] [wʊd] ; [bet] [jə(r)] [laɪf] [ðeɪ] [duː; də] ! "
**Hurt , too , they would ; bet yer life they do ! "**
伤害 , 也 , 他们 会 ; 赌注 你的 生活 他们 做 ! "

他们也会受伤，我敢打赌他们肯定会！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [naʊ] ? " ['æŋkʃəsli] ['kwɪrrɪd] ['wɪlsn] .

| " | What | do | you | think | they | will | do | now | ? | " | anxiously | queried | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 将要 | 做 | 现在 | ? | " | 焦虑地 | 查询 | 威尔逊 | . |

“你觉得他们现在会怎么做？”威尔逊焦急地问道。

" [doʊnt] [nəʊ] .

| " | Don't | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | . |

不知道。

[tel] [juː; jʊ]['betə(r)] - [ə; eɪ][bɪt] .

| Tell | you | better | a'ter | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 更好的 | - | 一个 | 少量 | . |

过一会儿再跟你说。

[bʌt; bət] [ðen] [jʊl] [nəʊ] [dʒest][æz; əz] [suːnz] [ai] [wɪl] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

| But | then | you'll | know | jest | as | soon's | I | will | , | come | to | think | o | ' | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 你会 | 知道 | 笑话 | 作为 | 很快 | 我 | 将要 | , | 来 | 到 | 思考 | o | - | 它 | . |

但仔细想想，到那时你就会和我一样明白其中的道理了。

[hɪst] !

| Hist | ! |
|---|---|
| 历史 | ! |

史诗!

[dʒes] - [tuː; tə] [θɛt] !

| jes | ' | lis'en | to | thet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | - | lis'en | 到 | 那个 | ! |

jes' lis'en to thet!

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ðə; ði]

| " | This | exclamation | was | drawn | forth | by | a | series | of | sounds | that | suddenly | broke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 感叹 | 曾是 | 绘制 | 前进 | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 声音 | 那 | 突然 | 打破 | 这 |

['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| stillness | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 寂静 | 的 | 这 | 森林 | . |

“这声惊叹是由一系列突然打破森林寂静的声音引出的。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['terəbli] -

| They | seemed | to | come | from | every | point | of | the | compass | , | forming | a | terribly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 每一个 | 观点 | 的 | 这 | 罗盘 | , | 成型 | 一个 | 可怕 | - |

[sɪg'nɪfɪkənt] ['kɒnsət] ,

| significant | concert | , |
|---|---|---|
| 重要的 | 音乐会 | , |

他们似乎来自四面八方，组成了一场意义非凡的音乐会。

[wen] [ðə; ði] ['lɪsnər] [səʊ] [wel] [njuː] [ðə; ði] [truː] [pəˈfɔrməz] .

| when | the | listeners | so | well | knew | the | true | performers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 听众 | 所以 | 出色地 | 知道 | 这 | 真的 | 表演者 | . |

当听众们对真正的表演者了如指掌时。

[ðə; ði] [feɪnt] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [wʊlvz] ; [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] ;

| The | faint | howling | as | of | wolves | ; | the | whistle | of | the | night | - | hawk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 嚎叫 | 作为 | 的 | 狼 | ; | 这 | 哨 | 的 | 这 | 夜晚 | - | 鹰 | ; |

隐隐约约的狼嚎声；夜鹰的鸣叫声；

[ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [təʊd] [ɔː(r)] [graʊnd] ['skwɪrəl] ; [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] -

| the | chirp | of | the | tree | - | toad | or | ground | squirrel | ; | the | mournful | cry | of | the | rain | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 啁啾 | 的 | 这 | 树 | - | 蟾蜍 | 或者 | 地面 | 松鼠 | ; | 这 | 悲哀 | 哭 | 的 | 这 | 雨 | - |

[krəʊ] — [wɪð] [stɪl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] ,

| crow | — | with | still | other | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | — | 和 | 仍然 | 其他 | 声音 | , |

树蟾蜍或地松鼠的鸣叫；雨鸦哀鸣——以及其他各种声音，

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] ,
**came** **from** **the** **forest** **depths** **,**
来了 从 这 森林 深度 ,

来自森林深处，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**telling** **the** **fugitives** **that** **their** **foes** **were** **upon** **the** **alert** **—** **that** **they** **were**
讲述 这 逃犯 那 他们的 敌人 是 之上 这 警报 — 那 他们 是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['blʌdθɜːsti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['enəmɪz] ,
**surrounded** **by** **a** **cordon** **of** **bloodthirsty** **and** **cunning** **enemies** **,**
包围 经过 一个 警戒线 的 嗜血 和 狡猾 敌人 ,

告诉逃亡者，他们的敌人已经严阵以待——他们已被一群嗜血狡猾的敌人包围。

[huːz] ['evri] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['strenjuəsli] [ig'zɔːtid] [tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['vendʒəns] [ə'pɒn]
**whose** **every** **power** **would** **be** **strenuously** **exerted** **to** **wreak** **a** **fearful** **vengeance** **upon**
谁 每一个 力量 会 是 竭尽全力 施加 到 破坏 一个 可怕 复仇 之上
[ðə; ði] [sl'eɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] .
**the** **slayers** **of** **their** **fallen** **comrades** **.**
这 屠戮者 的 他们的 倒下 同志们 .

他们将竭尽全力，向杀害他们阵亡战友的凶手进行可怕的复仇。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ bleiz ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['braɪtli] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl]
**The** **fire** **blazed** **higher** **and** **more** **brightly** **,** **casting** **a** **flood** **of** **light** **over** **all**
这 火 燃烧的 更高 和 更多的 明亮地 , 铸件 一个 洪水 的 光 超过 全部
[sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
**surrounding** **objects** **,**
周围 对象 ,

火焰越烧越高、越烧越旺，照亮了周围的一切物体。

['pleɪnli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒg] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
**plainly** **revealing** **the** **long** **log** **,** **behind** **which** **crouched** **the** **fugitives** **.**
显然 揭示 这 长的 日志 , 在后面 哪个 蹲着 这 逃犯 .

清晰地显露出那根长长的圆木，逃犯们就蜷缩在圆木后面。

[bʌt; bət] [stɪl] , [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
**But** **still** **,** **not** **a** **trace** **of** **the** **savages** **could** **be** **seen** **,**
但 仍然 , 不是 一个 痕迹 的 这 野蛮人 可以 是 已见 ,

但是，仍然看不到任何野蛮人的踪迹。

[ðəʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [aɪz] [swept] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'viːld] .
**though** **keen** **and** **practiced** **eyes** **swept** **every** **foot** **of** **the** **ground** **revealed** **.**
尽管 敏锐的 和 练习 眼睛 扫荡 每一个 脚 的 这 地面 揭晓 .

虽然敏锐而经验丰富的目光扫过了地面的每一寸土地。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ə'brʌptli] [siːst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪ'ðaʊt]
**Then** **the** **signals** **abruptly** **ceased** **,** **and** **even** **the** **fire** **appeared** **to** **burn** **without**
然后 这 信号 突然 停止 , 和 甚至 这 火 出现 到 烧伤 没有
[nɔɪz] .
**noise** **.**
噪音 .

随后信号突然停止，就连火也似乎无声地燃烧着。

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**A** **stillness** **as** **of** **death** **swept** **over** **the** **forest** **.**
一个 寂静 作为 的 死亡 扫荡 超过 这 森林 .

死亡般的寂静笼罩着整片森林。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [naɪ] [æt; ət][hænd] .
**The** **moment** **of** **action** **was** **evidently** **nigh** **at** **hand** **.**
这 片刻 的 行动 曾是 显然 夜 在 手 .

行动的时刻显然即将到来。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] , [bɔɪz] , " [ 'mʌtə ] [təbiː] ['kɑːstə(r)] ,
" Keep your eyes peeled , boys , " muttered Tobe Castor ,
" 保持 你的 眼睛 去皮 , 男孩们 , " 低声说道 托比 卡斯托尔 ,

“伙计们，睁大眼睛，”托比·卡斯特低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'glitə ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gləʊ] .
as his teeth clenched and his eyes glittered with a strange glow .
作为 他的 牙齿 紧握 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 奇怪的 辉光 .

他紧咬牙关，双眼闪烁着奇异的光芒。

" [ðeɪ] [nəʊ] [dʒest] [ə'baʊt] [wɔːr] [wiː; wi][biː; bi] , [æn; ən] - - ['el'el] [ʃəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)][hændz] - [fɔː(r)]
" They know jest about whar we be , an ' ' ll show thar hands ' fore
" 他们 知道 笑话 关于 码头 我们 是 , 一个 - - 二 展示 那里 双手 - 前
[lɒŋ] .
long .
长的 .

“他们只知道我们在哪里，很快就会露出马脚。”

[plʌg] [ðə; ði] ['fʌst] ['vɑːmɪnt] [æz; əz][juː; jʊ] [kɪn] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] , [bʌt; bət][doʊnt] [weɪst] - ['eərɪ] [ʃɒt] .
Plug the fust varmint as you kin draw a bead on , but don't waste ' ary shot .
插头 这 fust 害兽 作为 你 亲属 画 一个 珠子 在 , 但 不 浪费 - ary 射击 .

瞄准第一只害虫时就开枪，但不要浪费任何一枪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It was evident that the savages had determined upon the position of the
" 它 曾是 明显 那 这 野蛮人 有 决定 之上 这 位置 的 这
['fjʊdʒətɪv] ,
fugitives ,
逃犯 ,

很明显，野蛮人已经决定了逃亡者的位置。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
but then a wide stretch was given them ,
但 然后 一个 宽的 拉紧 曾是 给定 他们 ,

但后来他们得到了很大的发挥空间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
for the log was some fifty or sixty feet in length ,
为了 这 日志 曾是 一些 五十 或者 六十 脚 在 长度 ,

那根原木大约有五六十英尺长。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [frɪndʒd] [wɪð] [bʊʃɪz] ,
the entire body of it fringed with bushes ,
这 全部的 身体 的 它 流苏 和 灌木丛 ,

它整个主体都被灌木丛环绕，

['eni] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [dens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] .
any point along it sufficiently dense for the fugitives to hide in .
任何 观点 沿着 它 足够 稠密 为了 这 逃犯 到 隐藏 在 .

沿途任何足够密集的地方，都足以让逃犯藏身。

[ðɪs] [fækt] [ə'ləʊn] [kept] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['ɒnset] [æt; ət] [wʌns] .
This fact alone kept the Indians from making a desperate onset at once .
这 事实 独自的 保留 这 印度人 从 制作 一个 绝望的 发病 在 一次 .

仅此一点就足以阻止印度人立即发动孤注一掷的进攻。

[ðen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [rʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .
Then a rifle - shot rung out from the gloom beyond the broad circle of light .
然后 一个 步枪 - 射击 梯子 出去 从 这 愁云 超过 这 广阔 圆圈 的 光 .

随后，在广阔的光圈之外的黑暗中传来一声步枪枪响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [lɒg] , [sʌm; səm] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | bullet | sunk | with | a | dull | thud | into | the | decayed | log | , | some | feet | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 沉没 | 和 | 一个 | 乏味的砰的一声 | | 进入 | 这 | 腐烂的 | 日志 | , | 一些 | 脚 | 从 | 这 |

['fjʊdʒətɪv] .

| fugitives | . |
|---|---|
| 逃犯 | . |

子弹沉闷地射入腐朽的树干中，距离逃犯们只有几英尺远。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rʌŋ] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| Another | and | another | rung | forth | , | from | different | points | of | the | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 其他 | 梯子 | 前进 | , | 从 | 不同的 | 积分 | 的 | 这 | 罗盘 | , |

一声又一声，从四面八方传来，

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ə; eɪ][kraɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt]

| but | still | not | a | cry | or | a | sound | came | to | tell | the | Indians | of | the | exact | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 不是 | 一个 | 哭 | 或者 | 一个 | 声音 | 来了 | 到 | 告诉 | 这 | 印度人 | 的 | 这 | 精确的 | 点 |

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] .

| occupied | by | their | intended | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 他们的 | 故意的 | 受害者 | . |

但是，仍然没有一声哭喊或一声响动传来，告诉印第安人他们预定的受害者究竟身处何处。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔː(r)][ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [təbiː] ['kɑːstə(r)] ,

| One | of | the | bullets | tore | its | way | through | the | cheek | of | Tobe | Castor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 子弹 | 撕裂 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 脸颊 | 的 | 托比 | 卡斯托尔 | , |

其中一颗子弹穿透了托比·卡斯特的脸颊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [ɔː(r)] [muːv] , [seɪv] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| but | he | did | not | flinch | or | move | , | save | to | brush | the | hot | blood | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 退缩 | 或者 | 移动 | , | 节省 | 到 | 刷子 | 这 | 热的 | 血 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

但他纹丝不动，只是拂去眼中的热血。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][kraɪz][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['dʌski] ['wɒrɪəz] .

| Then | a | series | of | cries | ran | along | the | cordon | of | dusky | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 系列 | 的 | 哭泣 | 跑 | 沿着 | 这 | 警戒线 | 的 | 昏暗 | 战士 | . |

随后，一阵阵喊叫声沿着这群肤色黝黑的战士的警戒线传开。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ ˌkɔmpri'hend ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] , [huː] [ 'mʌtə ] :

| Its | meaning | was | comprehended | by | the | old | scout | , | who | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 意义 | 曾是 | 理解 | 经过 | 这 | 老的 | 侦察 | , | WHO | 低声说道 | : |

老侦察兵明白了其中的含义，喃喃自语道：

" [ɪts] ['kʌmɪn] - [ɪn] - , [naʊ] , [bɔɪz] !

| " | It's | comin | ' | in | airnest | , | now | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 即将到来 | - | 在 | - | , | 现在 | , | 男孩们 | ! |

“它现在正从空中飞来，伙计们！”

[pɪk] [jə(r)] [geɪm] [æn; ən] - [dræp][ˌaɪ 'tiː] .

| Pick | yer | game | an | ' | drap | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 你的 | 游戏 | 一个 | - | 垂帘 | 它 | . |

选好你的游戏，然后投入其中。

[ðen] [ləʊd] [ʌp] , [ef][juː; jʊ] [hɛv] [taɪm] .

| Then | load | up | , | ef | you | hev | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加载 | 向上 | , | ef | 你 | 赫夫 | 时间 | . |

如果有时间，那就装货吧。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [stɪl] [ his ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| " | The | words | still | hissed | upon | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 仍然 | 嘶嘶作响 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | , |

“那些话仍然从他唇间嘶嘶作响，

[wen] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ riˈzaund, -ˈsaund ][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] ;

| when | a | wild | whoop | resounded | from | every | side | of | their | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 荒野 | 哇哦 | 回荡着 | 从 | 每一个 | 边 | 的 | 他们的 | 位置 | ; |

这时，他们所在位置的四面八方都传来一阵狂野的呼喊声；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʌski] ['fɪgəz] [əˈpɪəd] [ɪn] [vjuː] .

| and | then | a | number | of | dusky | figures | appeared | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 数字 | 的 | 昏暗 | 数据 | 出现 | 在 | 看法 | . |

然后，视野中出现了一些模糊的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ədˈvɑːns] ['bəʊldli] ; [ɪnˈsted] , [ðeɪ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| But | they | did | not | advance | boldly | ; | instead | , | they | sprung | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 进步 | 大胆地 | ; | 反而 | , | 他们 | 弹簧 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

但他们并没有大胆前进；相反，他们左右跳跃，

['jelɪŋ] ['fraɪtfəli] [ænd; ənd] [ 'brændiʃ ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

| yelling | frightfully | and | brandishing | their | weapons | in | the | air | above | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 可怕地 | 和 | 挥舞 | 他们的 | 武器 | 在 | 这 | 空气 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

他们惊恐地大喊大叫，并将武器高高举过头顶。

['kɑːstə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [ə; eɪ] ['vetərən] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [ðeɪ] ['evɪdəntli]

| Castor | was | too | wise | a | veteran | to | be | fooled | in | the | manner | they | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 曾是 | 也 | 明智的 | 一个 | 老将 | 到 | 是 | 被骗了 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 显然 |

['kaʊntɪd] [əˈpɒn] .

| counted | upon | . |
|---|---|---|
| 计数 | 之上 | . |

卡斯特是一位经验老道的行家，他不会像他们预期的那样被愚弄。

[hɪz; ɪz][hændz] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [les] [ɪkˈspɪəriənst] [men] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['glɑːnsɪŋ]

| His | hands | checked | the | less | experienced | men | , | whose | eyes | were | already | glancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 已检查 | 这 | 较少的 | 经验丰富的 | 男人 | , | 谁 | 眼睛 | 是 | 已经 | 瞥了一眼 |

[əˈlɒŋ] [ðeə(r)]['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] .

| along | their | rifle | - | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 他们的 | 步枪 | - | 桶 | . |

他的手检查了那些经验不足的士兵，他们的目光已经沿着枪管扫过。

" [doʊnt] [ʃuːt] — [fˈɜː][jə(r)][laɪvz; lɪvz][doʊnt] [ʃuːt] ['jɪt] !

| " | Don't | shoot | — | fer | yer | lives | don't | shoot | yit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 射击 | — | fer | 你的 | 生活 | 不 | 射击 | yit | ! |

“别开枪——为了你们的性命，别开枪！”

" [hiː; hi] [ his ] , ['wɔːrnɪŋli] .

| " | he | hissed | , | warningly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | , | 警告 | . |

他发出警告的嘶嘶声。

" [ðeɪ] [oʊni] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɔːr] [wiː; wi][biː; bi] .

| " | They | on'y | want | to | find | out | whar | we | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 仅限 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 码头 | 我们 | 是 | . |

他们只想知道我们在哪里。

[doʊnt][jiː; ji] [siː] ?

| Don't | ye | see | ? |
|---|---|---|---|
| 不 | 是的 | 看 | ? |

难道你们看不出来吗?

[weɪt] - [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒɪnɚəl] [rʌʃ] .

| Wait | ontil | they | make | a | gineral | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | - | 他们 | 制作 | 一个 | 总 | 匆忙 | . |

等到他们发起全面冲刺的时候再行动。

" [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz] [suːn] [kən'fɜːmd] , [fɔː(r); fə(r)][laɪk]['mædʒɪk][ðə; ði] ['jelɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd]

| " | His | prudence | was | soon | confirmed | , | for | like | magic | the | yelling | crowd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 谨慎 | 曾是 | 很快 | 确认的 | , | 为了 | 喜欢 | 魔法 | 这 | 大喊 | 人群 | 和 |

[ðə; ði][dɪm] ,

| the | dim | , |
|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | , |

他的谨慎很快得到了证实，因为就像变魔术一样，喧闹的人群和昏暗的灯光，

['fæntəm] - [laɪk] ['fɪgəz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

| phantom | - | like | figures | disappeared | as | though | they | had | sunk | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻影 | - | 喜欢 | 数据 | 消失 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 沉没 | 进入 | 这 | 地面 | . |

幽灵般的身影消失了，仿佛沉入了地下。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] , ['nəʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðeə(r)] [preɪ] [hæd; həd]

| Evidently | the | red | - | skins | were | puzzled | , | knowing | now | that | either | their | prey | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 是 | 困惑 | , | 会心 | 现在 | 那 | 任何一个 | 他们的 | 猎物 | 有 |

[fled] ,

| fled | , |
|---|---|
| 逃亡 | , |

显然，红皮肤人感到困惑，他们现在知道，要么是猎物逃走了，要么是.....

[ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] .

| or | else | were | far | more | cunning | then | they | had | given | them | credit | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 是 | 远的 | 更多的 | 狡猾 | 然后 | 他们 | 有 | 给定 | 他们 | 信用 | 为了 | . |

或者说，他们比人们想象的要狡猾得多。

[ðʌs] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][də'rekt] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

| Thus | another | half | - | hour | expired | , | and | still | no | direct | assault | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 其他 | 一半 | - | 小时 | 已到期 | , | 和 | 仍然 | 不 | 直接的 | 突击 | 曾是 | 制成 | , |

就这样又过了半个小时，仍然没有发生直接进攻。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] - [skriːnd] [lɒg] .

| although | an | occasional | shot | was | discharged | into | the | bush | - | screened | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 偶然 | 射击 | 曾是 | 出院 | 进入 | 这 | 衬套 | - | 筛选 | 日志 | . |

尽管偶尔会有子弹射入灌木丛遮蔽的圆木中。

[æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] ,

| An | overruling | Providence | seemed | to | shield | the | fugitives | , | for | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 否决 | 普罗维登斯 | 似乎 | 到 | 盾 | 这 | 逃犯 | , | 为了 | 作为 | 然而 | , |

冥冥之中似乎有某种力量庇佑着这些逃亡者，因为到目前为止，

[ðə; ði] [kriːs] [ə'pɒn] [təbiː] ['kæstərz] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wuːnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

| the | crease | upon | Tobe | Castor's | cheek | was | the | only | wound | the | party | had | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褶皱 | 之上 | 托比 | 蓖麻的 | 脸颊 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 伤口 | 这 | 派对 | 有 | 已收到 |

,

| , |
|---|
| , |

托比·卡斯特脸颊上的那道皱纹是他们一行人所受的唯一伤。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['mɪsl] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ][kləʊz] [ðæt] [ðeə(r)]

| though | more | than | once | the | hissing | missiles | had | passed | so | close | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 更多的 | 比 | 一次 | 这 | 嘶嘶声 | 导弹 | 有 | 通过了 | 所以 | 关闭 | 那 | 他们的 |

['venəməs] ['wɪs(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] .

| venomous | whistle | could | be | distinguished | by | the | besieged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有毒 | 哨 | 可以 | 是 | 杰出的 | 经过 | 这 | 被围困 | . |

虽然不止一次，嘶嘶作响的导弹从如此近的地方掠过，以至于被围困者都能分辨出它们发出的毒啸声。

[ðen] [təbiː] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] .

| Then | Tobe | gave | a | faint | hiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 托比 | 给予 | 一个 | 头晕的 | 嘶 | . |

然后托比发出了一声轻微的嘶嘶声。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪnt]

| **His** | **comrades** | **gazed** | **in** | **the** | **direction** | **his** | **finger** | **pointed** | **,** | **and** | **they** | **beheld** | **a** | **faint** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同志们 | 凝视 | 在 | 这 | 方向 | 他的 | 手指 | 尖 | , | 和 | 他们 | 观看 | 一个 | 头晕的 |

,

**,**

,

他的同伴们顺着他手指的方向望去，看到一道微弱的光芒。

['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] .

| **shadowy** | **figure** | **upon** | **the** | **ground** | **,** | **at** | **only** | **a** | **few** | **yards** | **'** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴暗的 | 数字 | 之上 | 这 | 地面 | , | 在 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | - | 距离 | . |

地面上有一个模糊的人影，距离只有几码远。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] , [ɔː(r)] [ɪf] [səʊ] ,

| **Under** | **other** | **circumstances** | **this** | **would** | **hardly** | **have** | **been** | **noticed** | **,** | **or** | **if** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 其他 | 情况 | 这 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 注意到 | , | 或者 | 如果 | 所以 | , |

在其他情况下，这几乎不会被注意到，或者即使注意到，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ʃaːpənd]

| **would** | **have** | **been** | **thought** | **a** | **mere** | **shadow** | **;** | **but** | **now** | **,** | **with** | **his** | **senses** | **sharpened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 想法 | 一个 | 仅仅 | 阴影 | ; | 但 | 现在 | , | 和 | 他的 | 感官 | 锋利 |

[baɪ]['perəl] ,

| **by** | **peril** | **,** |
|---|---|---|
| 经过 | 危险 | , |

原本会被认为只是个影子；但现在，在危险中，他的感官变得异常敏锐。

['kɑːstə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]

| **Castor** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **the** | **form** | **of** | **an** | **Indian** | **,** | **who** | **was** | **crawling** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 印度 | , | WHO | 曾是 | 爬行 | 向上 |

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| **toward** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 朝向 | 他们 | , |

卡斯托尔知道那是个印第安人的身影，正朝他们爬过来。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'lɔːn]

| **evidently** | **with** | **the** | **intention** | **of** | **learning** | **their** | **exact** | **position** | **;** | **a** | **sort** | **of** | **forlorn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 学习 | 他们的 | 精确的 | 位置 | ; | 一个 | 种类 | 的 | 绝望 |

[həʊp] ,

| **hope** | **,** |
|---|---|
| 希望 | , |

显然是为了了解他们的确切位置；一种渺茫的希望。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ risk ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]

| **in** | **which** | **he** | **risked** | **his** | **life** | **to** | **benefit** | **his** | **comrades** | **and** | **work** | **the** | **ruin** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 冒险 | 他的 | 生活 | 到 | 益处 | 他的 | 同志们 | 和 | 工作 | 这 | 废墟 | 的 |

[hɪz; ɪz][fəʊz] .

| **his** | **foes** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | . |

他冒着生命危险为战友谋利，并摧毁敌人。

" [liːv] [ðə; ði][ɪmp][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ 'mʌtə ] [təbiː] ;

| **"** | **Leave** | **the** | **imp** | **to** | **me** | **,** | **"** | **muttered** | **Tobe** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 重要 | 到 | 我 | , | " | 低声说道 | 托比 | ; |

“把那小鬼交给我吧，”托比低声说道；

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [fˈɜː] [mɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .

| **"** | **keep** | **a** | **good** | **look** | **-** | **out** | **on** | **your** | **side** | **fer** | **more** | **o** | **'** | **the** | **same** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 一个 | 好的 | 看 | - | 出去 | 在 | 你的 | 边 | fer | 更多的 | o | - | 这 | 相同的 | 种类 | . |

“密切注意你那边是否还会出现更多类似的情况。”

[doʊnt] [let] - [ɪm] [fuːl] [jiː; jɪ] !
**Don't** **let** **'** **em** **fool** **ye** **!**
不 让 - 呃 傻子 是的 !

别被他们骗了!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**"** **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
**A** **STROKE** **FOR** **VENGEANCE** **.**
一个 中风 为了 复仇 .

复仇之举。

[wɪð] ['peɪnfəli] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,
**With** **painfully** **throbbing** **heart** **,**
和 痛苦地 悸动 心 ,

心脏剧烈跳动，疼痛难忍。

[fred] ['wɪlsn] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**Fred** **Wilson** **left** **his** **companions** **and** **hastened** **along** **the** **narrow** **Trace** **toward** **the**
弗雷德 威尔逊 左边 他的 同伴 和 加快 沿着 这 狭窄的 痕迹 朝向 这
['bleɪzɪŋ] ['kæbɪn] ,
**blazing** **cabin** **,**
炽烈 舱 ,

弗雷德·威尔逊告别同伴，沿着狭窄的小路加快脚步，朝着燃烧的小屋走去。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**to** **learn** **the** **fate** **of** **his** **family** **.**
到 学习 这 命运 的 他的 家庭 .

了解他家人的命运。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [wɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] [ wei ]
**He** **dreaded** **the** **worst** **,** **for** **a** **strange** **sensation** **of** **coming** **evil** **weighed**
他 令人恐惧的 这 最差 , 为了 一个 奇怪的 感觉 的 未来 邪恶的 称重
['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**heavily** **upon** **his** **mind** **.**
重度 之上 他的 头脑 .

他害怕最糟糕的情况发生，一种不祥的预感沉重地压在他的心头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['oʊmənz] ,
**He** **was** **not** **given** **to** **superstition** **or** **a** **belief** **in** **omens** **,**
他 曾是 不是 给定 到 迷信 或者 一个 信仰 在 预兆 ,

他并不迷信，也不相信预兆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ]
**but** **now** **it** **seemed** **as** **though** **the** **spirit** **of** **some** **loved** **one** **was** **hovering**
但 现在 它 似乎 作为 尽管 这 精神 的 一些 喜爱 一 曾是 悬停
[ə'raʊnd] [hɪm] .
**around** **him** **.**
大约 他 .

但现在，似乎有某个亲人的灵魂在他身边徘徊。

[ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ ə'seil ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd]
**A** **firm** **belief** **assailed** **him** **that** **he** **was** **doomed** **to** **suffer** **some** **deep** **and**
一个 公司 信仰 遭受攻击 他 那 他 曾是 注定失败 到 遭受 一些 深的 和
['bɪtə(r)] [lɒs] .
**bitter** **loss** **.**
苦的 损失 .

他坚信自己注定要遭受某种沉重而痛苦的损失。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn][hiː; hi][strəʊv][tuː; tə][kɑːst][ðɪs] [θɔːt] [ə'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [dɪ'spaɪt]

| And | in | vain | he | strove | to | cast | this | thought | aside | ; | it | would | return | despite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 徒劳 | 他 | 努力 | 到 | 投掷 | 这 | 想法 | 旁边 | ; | 它 | 会 | 返回 | 尽管 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他竭力想要摆脱这个念头，但徒劳无功；它总会不由自主地再次浮现。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] .

| And | from | a | fancy | , | it | became | a | settled | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 想要 | , | 它 | 成为 | 一个 | 定居 | 定罪 | . |

而最初的想法，最终变成了坚定的信念。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] ,

| Still | it | did | not | prevent | him | from | displaying | his | usual | caution | and | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 做过 | 不是 | 防止 | 他 | 从 | 显示 | 他的 | 通常 | 警告 | 和 | 技能 | , |

但这并没有阻止他展现出他一贯的谨慎和技巧。

[ænd; ənd][hiː; hi][glaɪdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [dɑːk][ænd; ənd] ['gluːmi] [ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| and | he | glided | along | the | path | , | dark | and | gloomy | though | the | woods | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 滑翔 | 沿着 | 这 | 小路 | , | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | 尽管 | 这 | 树林 | 是 | , |

他沿着小路滑行，尽管树林阴暗潮湿。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [iːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

| with | almost | the | certainty | and | ease | he | would | have | displayed | in | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 这 | 肯定 | 和 | 舒适 | 他 | 会 | 有 | 显示 | 在 | 广阔 | 日光 | . |

他几乎像在光天化日之下那样自信从容。

['əʊnli][æt; ət][taɪmz][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['redɪʃ] [gləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæbɪn] ;

| Only | at | times | could | he | distinguish | the | reddish | glow | of | the | blazing | cabin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 时代 | 可以 | 他 | 区分 | 这 | 微红 | 辉光 | 的 | 这 | 炽烈 | 舱 | ; |

他只有偶尔才能分辨出燃烧的小屋发出的红色光芒；

[æt; ət]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['densli] ['klʌstərɪŋ] [ bau ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

| at | others | the | densely | clustering | boughs | concealed | it | from | his | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | 这 | 密集地 | 聚类 | 树枝 | 暗 | 它 | 从 | 他的 | 想象 | . |

有时，茂密的树枝遮蔽了他的视线。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

| In | this | manner | he | had | proceeded | over | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 继续 | 超过 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

就这样，他走了超过半英里。

[wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] ['fʊtfɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| when | he | fancied | he | heard | the | faint | sound | of | cautious | footfalls | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 幻想 | 他 | 听到 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | 谨慎 | 脚步声 | 前 | 他 | . |

他突然觉得好像听到了前方传来轻微而谨慎的脚步声。

['ɪnstəntli] ['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| Instantly | pausing | , | he | bent | his | ear | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 暂停 | , | 他 | 弯曲 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 地面 | . |

他突然停顿了一下，低头将耳朵贴近地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] ; [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| He | was | not | deceived | ; | some | person | or | persons | were | coming | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 受骗 | ; | 一些 | 人 | 或者 | 人 | 是 | 未来 | 朝向 | 他 | . |

他没有被欺骗；确实有人正朝他走来。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][həʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| With | a | wild | hope | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 希望 | 在 | 他的 | 心 | , |

他心中怀着一丝渺茫的希望，

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ['sɒftli] [druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪs] ,

| the | young | scout | softly | drew | to | one | side | of | the | Trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 侦察 | 轻轻 | 画 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 痕迹 | , |

年轻的侦察兵轻轻地走到小径的一侧，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

| and | crouched | down | beside | the | trunk | of | a | large | tree | , | in | such | a | position | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹲着 | 向下 | 旁 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 那 |

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

| the | passers | - | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 过路人 | - | 经过 | , |

他蹲在一棵大树的树干旁，姿势使得路人能够看到他。

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [biː; bi] ['məʊməntli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn]

| whoever | they | might | chance | to | be | , | would | be | momently | outlined | against | a | rift | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 可能 | 机会 | 到 | 是 | , | 会 | 是 | 片刻 | 概述 | 反对 | 一个 | 裂痕 | 在 |

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] [bɪ'jɒnd] .

| the | tree | - | tops | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | - | 最高额 | 超过 | . |

无论他们是谁，都会在远处树梢的裂缝中短暂地显现出来。

[ðə; ði]['kætlaɪk] ['fʊtfɔːl] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| The | catlike | footfalls | came | nearer | , | and | then | the | travelers | passed | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫科动物 | 脚步声 | 来了 | 更近 | , | 和 | 然后 | 这 | 旅行者 | 通过了 | 前 | 他 | . |

猫一般的脚步声越来越近，然后旅行者们从他面前经过。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][wʌn][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æn; ən] ['ɪndiən] .

| In | the | first | one | he | recognized | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 一 | 他 | 认可 | 一个 | 印度 | . |

在第一张照片中，他认出了一位印第安人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| He | could | just | distinguish | the | nodding | plumes | upon | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 只是 | 区分 | 这 | 点头 | 羽流 | 之上 | 他的 | 头 | . |

他隐约能分辨出头上摇曳的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst][wʌn][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

| And | then | the | next | one | he | noticed | was | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 下一个 | 一 | 他 | 注意到 | 曾是 | 这 | 相同的 | . |

然后他注意到的下一个也是一样的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [lʊkt] [wʌn]['məʊmənt] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['pɑːsə(r)] .

| But | he | had | , | unfortunately | , | looked | one | moment | too | long | upon | the | first | passer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | , | 很遗憾 | , | 看起来 | 一 | 片刻 | 也 | 长的 | 之上 | 这 | 第一的 | 过路人 | . |

但不幸的是，他盯着第一个路人看的时间太长了。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi]['əʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

| By | so | doing | , | he | only | caught | a | faint | glimpse | of | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 正在做 | , | 他 | 仅有的 | 捕捉 | 一个 | 头晕的 | 一瞥 | 的 | 这 | 第二 | . |

这样一来，他只隐约瞥见了第二个人。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

| The | last | he | saw | more | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 他 | 锯 | 更多的 | 密切 | . |

他最后看得更清楚了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪndiənz] .

| There | were | only | three | in | number | , | and | he | believed | them | all | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 三 | 在 | 数字 | , | 和 | 他 | 相信 | 他们 | 全部 | 印度人 | . |

总共只有三个人，他认为他们都是印第安人。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,

| Had | he | known | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已知 | 这 | 真相 | , |

如果他知道真相的话，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| the | entire | course | of | the | after | events | of | that | memorable | night | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 课程 | 的 | 这 | 后 | 活动 | 的 | 那 | 难忘 | 夜晚 | 会 | 有 | 到过 |

[tʃeɪndʒd] ;

| changed | ; |
|---|---|
| 已更改 | ; |

那令人难忘的一夜之后发生的一切都将改变；

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

| perhaps | for | the | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 这 | 更好的 | . |

或许这样更好。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɒn] ['stiːvnz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

| For | had | he | known | that | his | friend | , | John | Stevens | , | was | of | the | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 他 | 已知 | 那 | 他的 | 朋友 | , | 约翰 | 史蒂文斯 | , | 曾是 | 的 | 这 | 数字 | , |

如果他知道他的朋友约翰·史蒂文斯也是其中一员，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [ɔːl][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] ,

| he | would | have | dared | all | to | rescue | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 敢于 | 全部 | 到 | 救援 | 他 | , |

他敢于挑战所有人去救他，

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːn] ['defɪnətli] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɛtlərz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['tɜːrməˌnet] .

| and | thus | learn | definitely | how | the | young | settler's | mission | had | terminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 学习 | 确实 | 如何 | 这 | 年轻的 | 定居者的 | 使命 | 有 | 终止 | . |

从而确切地了解这位年轻定居者的任务是如何结束的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs][baɪ] ,

| But | he | was | not | aware | of | this | , | and | so | suffered | them | to | pass | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 这 | , | 和 | 所以 | 遭受 | 他们 | 到 | 经过 | 经过 | , |

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

| unchallenged | . |
|---|---|
| 未受挑战 | . |

但他对此并不知情，因此任由他们经过，没有提出异议。

[fred] [ðen] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [prest] ['ræpɪdli] [ɒn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

| Fred | then | arose | and | pressed | rapidly | on | , | his | mind | filled | with | conflicting | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 然后 | 出现 | 和 | 按下 | 快速 | 在 | , | 他的 | 头脑 | 已填 | 和 | 冲突 | 情绪 | . |

弗雷德随即起身，迅速向前走去，他的脑海中充满了矛盾的情绪。

[ðɪs] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ; [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]

| This | party | were | coming | direct | from | the | burning | building | ; | then | what | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 未来 | 直接的 | 从 | 这 | 燃烧 | 建筑 | ; | 然后 | 什么 | 曾是 | 他 |

['feɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ?

| fated | to | find | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| 命中注定 | 到 | 寻找 | 那里 | ? |

这群人直接从着火的建筑物里出来；那么，他注定会在那里发现什么呢?

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| All | was | still | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 仍然 | 在 | 那 | 方向 | . |

一切都还朝着那个方向发展。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi]['əʊvə(r)] ?

| Was | the | tragedy | over | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 悲剧 | 超过 | ? |

悲剧结束了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .

| **And** | **then** | **the** | **young** | **man** | **paused** | **upon** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **clearing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 暂停 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | . |

然后，年轻人停在了林间空地的边缘。

[wɪð] [ˈwaɪldli] - [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

| **With** | **wildly** | **-** | **beating** | **heart** | **,** | **he** | **gazed** | **out** | **upon** | **the** | **scene** | **of** | **destruction** | **that** | **lay** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂地 | - | 殴打 | 心 | , | 他 | 凝视 | 出去 | 之上 | 这 | 场景 | 的 | 破坏 | 那 | 躺 | 前 | 他 | . |

他心跳加速，凝视着眼前这片满目疮痍的景象。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [kəʊl] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

| **The** | **cabin** | **was** | **one** | **mass** | **of** | **glowing** | **coals** | **,** | **though** | **as** | **yet** | **the** | **walls** | **were** | **standing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 曾是 | 一 | 大量的 | 的 | 发光 | 煤炭 | , | 尽管 | 作为 | 然而 | 这 | 墙壁 | 是 | 常设 | . |

小木屋变成了一堆炽热的煤炭，但墙壁仍然屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ rəuv ] [ˈkiːnli] [əˈraʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [smuːð] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| **And** | **though** | **his** | **eyes** | **roved** | **keenly** | **around** | **upon** | **the** | **smooth** | **ground** | **before** | **the** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 眼睛 | 漫游 | 敏锐地 | 大约 | 之上 | 这 | 光滑的 | 地面 | 前 | 这 | 建筑 | , |

虽然他的目光敏锐地扫视着建筑物前平坦的地面，

[ðə; ði] [ˈdredɪd] [saɪt] [met] [nɒt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

| **the** | **dreaded** | **sight** | **met** | **not** | **his** | **gaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人恐惧的 | 视线 | 遇见 | 不是 | 他的 | 目光 | . |

他并没有看到那可怕的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈmæŋgld] [ˈkɔːsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

| **He** | **had** | **feared** | **he** | **would** | **behold** | **the** | **dead** | **and** | **mangled** | **corses** | **of** | **his** | **family** | **lying** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 害怕 | 他 | 会 | 看哪 | 这 | 死的 | 和 | 残缺不全 | 库尔塞斯 | 的 | 他的 | 家庭 | 说谎 | 那里 | , |

他曾害怕会看到家人惨死的尸体躺在那里。

[ ˈweltə ] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] .

| **weltering** | **in** | **their** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 缝合 | 在 | 他们的 | 血 | . |

鲜血涌动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðɪs] [saɪt] [dɪd][nɒt] [griːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **But** | **,** | **as** | **we** | **know** | **,** | **this** | **sight** | **did** | **not** | **greet** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 这 | 视线 | 做过 | 不是 | 迎接 | 他的 | 眼睛 | , |

但是，正如我们所知，他并没有看到这样的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **he** | **derived** | **some** | **faint** | **consolation** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 衍生的 | 一些 | 头晕的 | 安慰 | 从 | 它 | . |

他从中得到了一丝慰藉。

[ɔːl] [maɪt] [nɒt] [jet] [biː; bi] [lɒst] .

| **All** | **might** | **not** | **yet** | **be** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可能 | 不是 | 然而 | 是 | 丢失的 | . |

一切或许还没有结束。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

| And | with | these | thoughts | , | he | began | cautiously | circling | around | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这些 | 想法 | , | 他 | 开始 | 谨慎地 | 盘旋 | 大约 | 这 | 清理 | , |

带着这些想法，他开始小心翼翼地绕着空地转圈。

[tuː] [waɪz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| too | wise | to | venture | within | the | broad | circle | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 明智的 | 到 | 风险投资 | 之内 | 这 | 广阔 | 圆圈 | 的 | 光 | , |

他太过睿智，不会冒险踏入那广阔的光明之圈。

[waɪl] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)] ,

| while | ignorant | whether | there | might | not | be | a | score | of | his | enemies | lurking | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无知 | 无论 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 分数 | 的 | 他的 | 敌人 | 潜伏 | 靠近 | , |

尽管他丝毫不知附近是否潜伏着数十名敌人，

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʌn'weəri] ['vɪktɪm] .

| watching | for | some | other | unwary | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 为了 | 一些 | 其他 | 粗心大意 | 受害者 | . |

伺机寻找下一个毫无防备的受害者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [stʊd]

| He | had | gained | a | position | nearly | opposite | the | point | where | he | had | first | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 一个 | 位置 | 几乎 | 对面的 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 有 | 第一的 | 站立 |

,

,

,

他已经到达了几乎与他最初站立位置完全相反的位置。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

| when | he | received | an | evidence | of | the | prudence | of | his | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已收到 | 一个 | 证据 | 的 | 这 | 谨慎 | 的 | 他的 | 警告 | . |

当他收到证据证明他的谨慎是明智的。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] [fɔːm] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪs] ,

| A | tall | , | dark | form | emerged | from | the | shadows | near | the | mouth | of | the | Trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 黑暗的 | 形式 | 出现 | 从 | 这 | 阴影 | 靠近 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 痕迹 | , |

一个高大的黑色身影从痕迹入口附近的阴影中浮现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| and | then | strode | rapidly | toward | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 大步走 | 快速 | 朝向 | 这 | 建筑 | . |

然后大步走向建筑物。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [dʒɑː(r)] ,

| Just | then | the | walls | fell | in | with | a | loud | jar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 墙壁 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 大声 | 罐 | , |

就在这时，墙壁轰然倒塌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [spɑːks] [ə'sendɪd] ['skaɪwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] , [ðə; ði] [bleɪz] [bɜːst] [aʊt]

| and | as | the | sparks | ascended | skyward | in | a | dense | cloud | , | the | blaze | burst | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 火花 | 上升 | 向天空 | 在 | 一个 | 稠密 | 云 | , | 这 | 火焰 | 爆裂 | 出去 |

[ə'freʃ] ,

| afresh | , |
|---|---|
| 重新 | , |

随着火花在浓密的火花中冲天而起，火焰再次燃起。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] .

| and | cast | a | still | more | brilliant | light | over | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 杰出的 | 光 | 超过 | 这 | 场景 | . |

并为场景增添了更加耀眼的光芒。

[baɪ][ɪts][eɪd] , [fred] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] ,

| By | its | aid | , | Fred | could | see | that | the | new | - | comer | was | an | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 援助 | , | 弗雷德 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 新的 | - | 角 | 曾是 | 一个 | 印度 | , |

借助它，弗雷德看清了新来者是位印第安人。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [gləʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| and | an | angry | glow | filled | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 生气的 | 辉光 | 已填 | 他的 | 心 | , |

他心中燃起一股愤怒的火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['sævɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]

| as | he | reflected | that | this | same | savage | might | have | been | an | active | agent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 反映 | 那 | 这 | 相同的 | 野蛮的 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 积极的 | 代理人 | 在 | 这 |

[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| death | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

他心想，这个野蛮人很可能就是导致他家人死亡的凶手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ded] .

| For | the | young | man | still | believed | that | he | would | find | them | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 男人 | 仍然 | 相信 | 那 | 他 | 会 | 寻找 | 他们 | 死的 | . |

因为这个年轻人仍然相信他会发现他们已经死了。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈpreʃn] [ðæt] [ wei ] [əˈpɒn]

| In | no | other | way | could | he | account | for | the | strange | depression | that | weighed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 其他 | 方式 | 可以 | 他 | 帐户 | 为了 | 这 | 奇怪的 | 沮丧 | 那 | 称重 | 之上 |

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

| his | spirits | . |
|---|---|---|
| 他的 | 烈酒 | . |

他无法用其他任何方式来解释笼罩在他心头的这种奇怪的抑郁情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]

| And | he | resolved | that | this | one | , | at | least | , | should | never | live | to | boast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已解决 | 那 | 这 | 一 | , | 在 | 至少 | , | 应该 | 绝不 | 居住 | 到 | 夸 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [diːdz] .

| his | bloody | deeds | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 血腥 | 契约 | . |

他下定决心，至少这个人永远不能活着炫耀他的血腥罪行。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | should | die | , | and | by | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 死 | , | 和 | 经过 | 他的 | 手 | . |

他应该死，而且应该死在他自己的手中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] ['kʌmpəsɪŋ] [ðɪs] [end] .

| And | then | he | set | about | compassing | this | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 放 | 关于 | 罗盘 | 这 | 结尾 | . |

然后他着手实现这个目标。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [əˈgen] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] .

| In | this | point | again | Fortune | seemed | favoring | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 再次 | 财富 | 似乎 | 偏爱 | 他 | . |

这一点上，命运似乎再次眷顾了他。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] ['kiːnli] [əˈraʊnd]

| The | red | - | skin | stood | motionless | for | a | moment | , | his | eyes | roving | keenly | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 站立 | 静止不动 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他的 | 眼睛 | 漫游 | 敏锐地 | 大约 |

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ;

| the | clearing | ; |
|---|---|---|
| 这 | 清理 | ; |

红皮肤的人一动不动地站了一会儿，目光锐利地扫视着空地；

[ðen] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [fɔ:m] [stu:pt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [glaidid] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['evɪdəntli] ['sɜ:tʃɪŋ]

| then | his | tall | form | stooped | , | and | he | glided | to | and | fro | , | evidently | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 高的 | 形式 | 弯腰 | , | 和 | 他 | 滑翔 | 到 | 和 | 弗 | , | 显然 | 搜索 |

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] .

| for | some | sign | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 符号 | . |

然后他高大的身躯弯下腰，来回滑行，显然是在寻找某种迹象。

---

[fred] ['weɪtɪd] [ɪn] ['i:gə(r)] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| Fred | waited | in | eager | anticipation | for | a | moment | more | favorable | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 等待 | 在 | 渴望的 | 预期 | 为了 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 有利 | 比 | 这 | , |

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] ,

| although | the | range | was | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 范围 | 曾是 | 短的 | , |

弗雷德满怀期待地等待着比现在更有利的时刻，尽管时间很短暂。

---

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

| and | he | could | easily | have | picked | off | the | savage | with | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 容易地 | 有 | 挑选 | 离开 | 这 | 野蛮的 | 和 | 他的 | 步枪 | . |

他完全可以用步枪轻易干掉那个野蛮人。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mu:v] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ,

| But | this | was | a | move | he | did | not | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 移动 | 他 | 做过 | 不是 | 想要 | , |

但他并不喜欢这样做。

---

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [red] - [skɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

| as | he | did | not | know | how | many | red | - | skins | might | be | within | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 许多 | 红色的 | - | 皮肤 | 可能 | 是 | 之内 | 听力 | , |

因为他不知道附近有多少红皮肤的人可能听到了，

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['pɑ:tli] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| and | with | the | lives | of | others | partly | depending | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 其他的 | 部分 | 取决于 | 之上 | 他 | , |

其他人的生命也部分取决于他，

---

[fred] [deəd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

| Fred | dared | not | run | the | risk | of | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 敢于 | 不是 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 一个 | 射击 | . |

弗雷德不敢冒险开枪。

---

[ðə; ði] [bləʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [delt] [wɪð] [kəʊld] [sti:l] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] .

| The | blow | must | be | dealt | with | cold | steel | , | if | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 必须 | 是 | 已处理 | 和 | 寒冷的 | 钢 | , | 如果 | 在 | 全部 | . |

如果一定要反击，那就必须用冷兵器来应对。

---

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [si:st] [hɪz; ɪz] [zɪg] - [zæg] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [prə'si:did] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] .

| The | red | - | skin | ceased | his | zig | - | zag | movements | , | and | now | proceeded | in | a | direct | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤 | 停止 | 他的 | 之字形 | - | 之字形 | 移动 | , | 和 | 现在 | 继续 | 在 | 一个 | 直接的 | 线 | . |

红皮肤的人停止了之字形移动，现在直线前进。

---

[fred] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [treɪl] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɜ:n] [dɪ'laɪt] ,

| Fred | knew | that | he | was | following | some | trail | , | and | to | his | stern | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 下列的 | 一些 | 踪迹 | , | 和 | 到 | 他的 | 船尾 | 喜 | , |

弗雷德知道自己正在追踪某个线索，令他既严肃又欣喜的是，

---

[faʊnd] [ðæt] [treɪl] [led] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [treɪs] .

| found | that | trail | led | the | Indian | toward | the | Lower | Trace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 踪迹 | 引领 | 这 | 印度 | 朝向 | 这 | 降低 | 痕迹 | . |

发现这条小径将印第安人引向了下特雷斯。

[wɪð] ['stɜːnli] - [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ,

| With | sternly | - | compressed | lips | and | eyes | glowing | with | a | strange | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严厉地 | - | 压缩 | 嘴唇 | 和 | 眼睛 | 发光 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 光 | , |

她双唇紧抿，双眼闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [glaidid] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪs] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| the | young | scout | glided | rapidly | toward | the | point | where | the | Trace | began | , | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 侦察 | 滑翔 | 快速 | 朝向 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 痕迹 | 开始 | , | 一个 | 长的 | , |

年轻的侦察兵迅速滑翔到踪迹的起点，那是一条漫长的……

[kiːn] [naɪf] ['fɜːmli] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| keen | knife | firmly | clenched | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 刀 | 牢牢 | 紧握 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手中紧紧握着一把锋利的刀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] -

| He | was | none | too | soon | , | for | scarcely | had | he | crouched | behind | a | tree | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 很快 | , | 为了 | 几乎 | 有 | 他 | 蹲着 | 在后面 | 一个 | 树 | - |

[trʌŋk] ,

| trunk | , |
|---|---|
| 树干 | , |

他来得正是时候，因为他刚蹲在一棵树干后面，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [baʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

| than | the | Indian | entered | the | bushes | , | his | head | still | bowed | toward | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 印度 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , | 他的 | 头 | 仍然 | 鞠躬 | 朝向 | 这 | 地面 | . |

印第安人走进灌木丛，头仍然低垂着。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [grʌnt] , [æz; əz][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| Then | he | paused | , | with | a | slight | grunt | , | as | of | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 暂停 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 咕哝 | , | 作为 | 的 | 失望 | . |

然后他停顿了一下，略带失望地哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['peti] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ɔː(r)]

| It | was | none | other | than | the | petty | chief | who | had | been | with | One | Eye | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 小气 | 首席 | WHO | 有 | 到过 | 和 | 一 | 眼睛 | , | 或者 |

[sləʊn] [jʌŋ] ,

| Sloan | Young | , |
|---|---|---|
| 斯隆 | 年轻的 | , |

正是那个一直和独眼龙在一起的小队长，也就是斯隆·杨。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [pʊt] ['dʌski] [dɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| and | who | had | started | off | to | put | Dusky | Dick | upon | the | watch | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 开始 | 离开 | 到 | 放 | 昏暗 | 迪克 | 之上 | 这 | 手表 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

[faʊnd] [ðə; ði] ['stiːvnz] ['fæməli][hæd; həd] [fled] .

| found | the | Stevens | family | had | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 史蒂文斯 | 家庭 | 有 | 逃亡 | . |

当发现史蒂文斯一家逃跑后，他便开始安排达斯基·迪克监视他们。

[fred] ['wɪlsn] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] [red] - [skɪn] , [naɪf]

| Fred | Wilson | collected | his | energies | and | sprung | upon | the | unprepared | red | - | skin | , | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 威尔逊 | 集 | 他的 | 能量 | 和 | 弹簧 | 之上 | 这 | 毫无准备 | 红色的 | - | 皮肤 | , | 刀 |

[ɪn][hænd] .

| in | hand | . |
|---|---|---|
| 在 | 手 | . |

弗雷德·威尔逊积蓄力量，手持利刃，扑向毫无防备的红皮人。

[eə(r)][ðə; ði] [ ə'seil ] [kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

| Ere | the | assailed | could | lift | a | finger | in | self | - | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 遭受攻击 | 可以 | 举起 | 一个 | 手指 | 在 | 自己 | - | 防御 | , |

受害者还没来得及进行自卫，

[ðə; ði] [kiːn] ['wepən] [ his ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ɪt'self] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

| the | keen | weapon | hissed | through | the | air | and | then | buried | itself | , | with | a | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 武器 | 嘶嘶作响 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 然后 | 埋葬 | 本身 | , | 和 | 一个 | 奇特 |

[θʌd] ,

| thud | , |
|---|---|
| 砰的一声 | , |

那件锋利的武器嘶嘶地划破空气，然后发出一种奇特的闷响，深深地埋入地下。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .

| deep | in | his | broad | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 他的 | 广阔 | 胸部 | . |

深深地埋在他宽阔的胸膛里。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['gɜːg(ə)lɪŋ][kraɪ][ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| A | low | , | gurgling | cry | arose | to | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | , | 淙淙 | 哭 | 出现 | 到 | 他的 | 嘴唇 | , |

他喉咙里发出低沉的咕噜声，

[bʌt; bət] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| but | then | died | away | with | the | gush | of | blood | that | filled | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 死亡 | 离开 | 和 | 这 | 喷 | 的 | 血 | 那 | 已填 | 他的 | 喉 | . |

但随后，鲜血涌入喉咙，他便断了气。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði][tɔːl] [fɔːm] , [səʊ] ['leɪtli] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

| Then | , | as | the | knife | was | withdrawn | , | the | tall | form | , | so | lately | full | of | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 刀 | 曾是 | 撤回 | , | 这 | 高的 | 形式 | , | 所以 | 最近 | 满的 | 的 | 生活 | 和 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

然后，随着刀子的抽出，那个高大的身影，刚才还充满活力和力量的身影，

[ 'tɔtə ] [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['laɪfləs] [kleɪ] .

| tottered | and | sunk | to | the | ground | , | a | lump | of | lifeless | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇晃晃 | 和 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | , | 一个 | 块 | 的 | 无生命 | 黏土 | . |

摇摇晃晃，瘫倒在地，变成了一团毫无生气的泥土。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] — [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , [baɪ] ['meni] [mɔː(r)] !

| " | You | are | the | first | one | — | but | will | not | be | the | last | , | by | many | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 第一的 | 一 | — | 但 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 最后的 | , | 经过 | 许多 | 更多的 | ! |

“你是第一个——但绝不会是最后一个，还会有更多人成为最后一个！”

" [ 'mʌtə ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | muttered | the | young | scout | , | with | a | terrible | depth | of | hatred | and | revenge | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 这 | 年轻的 | 侦察 | , | 和 | 一个 | 糟糕的 | 深度 | 的 | 仇恨 | 和 | 复仇 | 在 | 他的 |

[təʊnz] ,

| tones | , |
|---|---|
| 音调 | , |

“.....”年轻的侦察兵低声说道，语气中充满了可怕的仇恨和复仇之心。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][skælp] .

| as | he | stooped | over | the | dead | man | and | adroitly | removed | his | scalp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯腰 | 超过 | 这 | 死的 | 男人 | 和 | 巧妙地 | 已移除 | 他的 | 头皮 | . |

他弯下腰，熟练地剥下了死者的头皮。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] .

| Then | he | suddenly | sprung | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 突然 | 弹簧 | 直立 | . |

然后他突然直立起来。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] [met] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| A | significant | sound | met | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 声音 | 遇见 | 他的 | 耳朵 | . |

他耳边传来一个响亮的声音。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] — [æn; ən]['ɪndiən] [jel] , [æt; ət][nəʊ]['veri] [greɪt] ['dɪstəns] .

| A | rifle | - | shot | — | an | Indian | yell | , | at | no | very | great | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | - | 射击 | — | 一个 | 印度 | 叫喊 | , | 在 | 不 | 非常 | 伟大的 | 距离 | . |

一声枪响——一声印第安人的喊叫，距离并不远。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['stiːvnz]

| It | apparently | proceeded | from | near | the | spot | where | he | had | left | the | Stevens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显然 | 继续 | 从 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 史蒂文斯 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

显然，袭击是从他离开史蒂文斯一家附近的地点开始的。

[ænd; ənd] [fred] [fɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [suː] .

| and | Fred | feared | they | had | been | discovered | by | the | Sioux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 害怕 | 他们 | 有 | 到过 | 发现 | 经过 | 这 | 苏族 | . |

弗雷德担心他们已经被苏族人发现了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv]

| He | could | do | no | good | by | remaining | here | , | as | there | were | no | traces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 不 | 好的 | 经过 | 其余的 | 这里 | , | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 痕迹 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| his | family | , |
|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | , |

他留在这里也无济于事，因为这里没有任何他家人的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː] [leɪt] .

| and | he | resolved | to | return | at | once | , | though | fearing | it | would | be | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已解决 | 到 | 返回 | 在 | 一次 | , | 尽管 | 害怕 | 它 | 会 | 是 | 也 | 晚的 | . |

他决心立即返回，尽管他担心为时已晚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [wen] [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

| The | young | scout | was | not | one | to | hesitate | , | when | once | his | mind | was | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 侦察 | 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 犹豫 | , | 什么时候 | 一次 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | , |

这位年轻的侦察兵一旦下定决心，就不会犹豫。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['gɔːri][skælp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌns][mɔː(r)] ,

| and | securing | the | gory | scalp | to | his | waist | , | he | entered | the | forest | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确保 | 这 | 血腥 | 头皮 | 到 | 他的 | 腰部 | , | 他 | 进入 | 这 | 森林 | 一次 | 更多的 | , |

他把血淋淋的头皮系在腰间，再次走进了森林。

['glaɪdɪŋ] [wɪð] ['spiːdi] ['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

| gliding | with | speedy | footsteps | toward | the | point | where | he | had | left | his | friends | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 和 | 迅速 | 脚步声 | 朝向 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 他的 | 朋友们 | 在 |

['haɪdɪŋ] .

| hiding | . |
|---|---|
| 隐藏 | . |

他迈着轻快的步伐，滑向他之前把朋友们藏起来的地方。

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['prəʊgres] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Still | , | despite | his | rapid | progress | , | he | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 尽管 | 他的 | 迅速的 | 进步 | , | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

尽管他进展迅速，但还是为时已晚。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['kʌvət] , [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

| As | he | neared | the | covert | , | he | uttered | the | signal | agreed | upon | , | but | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 隐蔽 | , | 他 | 说出 | 这 | 信号 | 同意 | 之上 | , | 但 | 没有 |

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

| an | answer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 回答 | . |

当他接近隐蔽处时，他发出了事先约定的信号，但没有得到回应。

[ðen] [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

| Then | he | crept | forward | to | the | clump | of | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 悄悄地爬 | 向前 | 到 | 这 | 丛 | 的 | 灌木丛 | . |

然后他悄悄地爬向那丛灌木。

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ piə ] [ˌɪn'saɪd] .

| He | parted | them | and | peered | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分手了 | 他们 | 和 | 窥视 | 里面 | . |

他分开它们，向里窥视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'tenəntid] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

| They | were | untenanted | by | those | whom | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 空置的 | 经过 | 那些 | 谁 | 他 | 寻求 | . |

他要找的人都住在这些空置的房子里。

[fred] [stʊd] [ɪn] ['æŋgri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

| Fred | stood | in | angry | disappointment | , | not | unmingled | with | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 站立 | 在 | 生气的 | 失望 | , | 不是 | 未混合的 | 和 | 忧虑 | . |

弗雷德站在那里，既愤怒又失望，还夹杂着一丝忧虑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['stiːvnz] [hæd; həd] [ ˌdisə'bei ] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,

| He | did | not | know | whether | Stevens | had | disobeyed | his | strict | injunctions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 史蒂文斯 | 有 | 违抗命令 | 他的 | 严格的 | 禁令 | , |

他不知道史蒂文斯是否违背了他的严格禁令。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'eɪdɪd] ,

| and | ventured | forth | in | an | attempt | to | escape | unaided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冒险 | 前进 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 逃脱 | 未受帮助 | , |

于是他们冒险出发，试图独自逃脱。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| or | whether | he | had | been | surprised | and | taken | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他 | 有 | 到过 | 惊讶 | 和 | 已采取 | 囚犯 | , |

或者他是否遭到突袭并被俘虏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

| and | he | dared | not | strike | a | light | to | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 敢于 | 不是 | 罢工 | 一个 | 光 | 到 | 发现 | , |

他不敢点亮灯光去查看，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| lest | it | should | prove | a | beacon | to | guide | a | treacherous | bullet | or | arrow | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 证明 | 一个 | 信标 | 到 | 指导 | 一个 | 奸诈 | 子弹 | 或者 | 箭 | 到 | 他的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

以免它成为指引致命子弹或箭矢的灯塔，夺走他的生命。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [met] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;

| Then | , | as | he | stood | there | , | another | sound | met | his | ear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | , | 其他 | 声音 | 遇见 | 他的 | 耳朵 | ; |

这时，他站在那里，又听到了另一个声音；

[wʌn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['əʊnli] [laʊdə]

| one | similar | to | that | which | had | drawn | him | from | the | clearing | , | only | louder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 相似的 | 到 | 那 | 哪个 | 有 | 绘制 | 他 | 从 | 这 | 清理 | , | 仅有的 | 更大声 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'træktɪd] .

| and | more | protracted | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 拖延 | . |

与之前把他从林间空地吸引出来的声音类似，只是声音更大、持续时间更长。

[tuː] ['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] - [ʃɒts]
**Two single rifle - shots**
二 单身的 步枪 - 镜头

两发单发步枪射击

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['vɒli] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][waɪld] [ jel ] [ænd; ənd] [wʊps] .
**and then what seemed a united volley , accompanied by wild yells and whoops .**
和 然后 什么 似乎 一个 团结的 截击 , 伴随 经过 荒野 喊叫 和 哎呀 .

然后，似乎出现了一阵齐射，伴随着疯狂的喊叫声和欢呼声。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðɪs] .
**There could be no mistaking this .**
那里 可以 是 不 误会 这 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wʌn] ['pɑːti] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]
**He knew that one party , at least , of his friends had been attacked by the**
他 知道 那 一 派对 , 在 至少 , 的 他的 朋友们 有 到过 遭到攻击 经过 这
['ɪndiənz] ;
**Indians ;**
印度人 ;

他知道至少有一部分朋友遭到了印第安人的袭击；

[məʊst] ['laɪkli] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] .
**most likely those whom he had taken under his own charge .**
最多 可能 那些 谁 他 有 已采取 在下面 他的 自己的 收费 .

很可能是他亲自照管的人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,
**He did not hesitate ,**
他 做过 不是 犹豫 ,

他毫不犹豫。

['əʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf]
**only long enough to determine the direction and probable distance of the strife**
仅有的 长的 足够的 到 决定 这 方向 和 可能 距离 的 这 冲突
[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
**from where he stood ,**
从 在哪里 他 站立 ,

他只停留了足够长的时间，从他所站的位置判断冲突的方向和可能的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] ['fɔːwəd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][wɒz; wəz] [kənˈsɪstənt]
**and then pressed forward toward it , with as much speed as was consistent**
和 然后 按下 向前 朝向 它 , 和 作为 很多 速度 作为 曾是 持续的
[wɪð] ['seɪfti] .
**with safety .**
和 安全 .

然后以在安全范围内尽可能快的速度向前推进。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] ,
**And now he displayed in an astonishing degree , the skill he had attained ,**
和 现在 他 显示 在 一个 惊人 程度 , 这 技能 他 有 已达到 ,

而现在，他以惊人的程度展现了他所掌握的技能。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [təbiː] ['kɑːstə(r)] .
**thanks to the instructions of Tobe Castor .**
谢谢 到 这 指示 的 托比 卡斯托尔 .

感谢托比·卡斯特的指导。

[hiː; hi] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - [rʌn] ,
**He glided through the forest at a half - run ,**
他 滑翔 通过 这 森林 在 一个 一半 - 跑步 ,

他以半跑的速度滑过森林，

[wɪð] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [gluːm] [wɒz; wəz]

| with | apparently | as | much | ease | and | celerity | as | though | the | intense | gloom | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 作为 | 很多 | 舒适 | 和 | 速度 | 作为 | 尽管 | 这 | 激烈的 | 愁云 | 曾是 |

[rɪ'pleɪsd] [baɪ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

| replaced | by | broad | daylight | , |
|---|---|---|---|---|
| 替换 | 经过 | 广阔 | 日光 | , |

仿佛浓重的阴霾瞬间被明媚的白昼所取代，一切都显得如此轻松快捷。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒbstək(ə)lz] [baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

| seeming | to | avoid | the | tree | - | trunks | and | other | obstacles | by | intuition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 避免 | 这 | 树 | - | 树干 | 和 | 其他 | 障碍 | 经过 | 直觉 | . |

似乎凭借直觉避开了树干和其他障碍物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [meɪd] ['skeəsli] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,

| And | his | footfalls | made | scarcely | more | noise | than | those | of | the | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚步声 | 制成 | 几乎 | 更多的 | 噪音 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 鹿 | , |

他的脚步声几乎和鹿的脚步声一样轻柔。

['trævɜ-sɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [wɪð] [ʌn'heɪstɪd] [steps] .

| traversing | its | course | with | unhasted | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿越 | 它是 | 课程 | 和 | 不慌不忙 | 步骤 | . |

不慌不忙地走完了全程。

[fred] [kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ jel ] [ænd; ənd] [kraɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

| Fred | could | still | distinguish | the | faint | sound | of | yells | and | cries | , | as | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 仍然 | 区分 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | 喊叫 | 和 | 哭泣 | , | 作为 | 尽管 | 这 |

[straɪf] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

| strife | still | continued | , |
|---|---|---|---|
| 冲突 | 仍然 | 持续 | , |

弗雷德仍然能分辨出微弱的喊叫声和哭喊声，仿佛冲突仍在继续。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] .

| though | there | were | no | more | rifle | - | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 步枪 | - | 镜头 | . |

虽然之后再也没有枪声了。

[ðɪs] [fækt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

| This | fact | puzzled | him | not | a | little | , | though | he | did | not | slacken | his | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 困惑 | 他 | 不是 | 一个 | 小的 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 放松 | 他的 | 步伐 | . |

这件事让他颇感困惑，但他并没有放慢脚步。

[ðen] [ðə; ði] [ jel ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] ['pleɪsɪz] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ; [ðen]

| Then | the | yells | seemed | to | shift | places | , | continuing | only | for | a | few | moments | ; | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 喊叫 | 似乎 | 到 | 转移 | 地方 | , | 继续 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | ; | 然后 |

['daɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] .

| dying | entirely | away | . |
|---|---|---|---|
| 垂死 | 完全 | 离开 | . |

然后喊叫声似乎换了个地方，只持续了一会儿，就完全消失了。

[ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] , [wɪð] [ʃrɪl] [ haul ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

| Then | again | came | the | loud | reports | of | firearms | , | with | shrill | howls | of | anguish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 来了 | 这 | 大声 | 报告 | 的 | 枪支 | , | 和 | 尖锐 | 嚎叫 | 的 | 痛苦 | 和 |

['terə(r)] .

| terror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

随后又传来震耳欲聋的枪声，以及凄厉的痛苦和恐惧的嚎叫声。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [frɛdz] ['wʌndə(r)]

| The | plot | was | becoming | somewhat | tangled | and | complicated | , | and | Fred's | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 曾是 | 成为 | 有些 | 纠缠不清 | 和 | 复杂的 | , | 和 | 弗雷德的 | 想知道 |

[ɪn'kri:st] .

| increased | . |
|---|---|
| 增加 | . |

剧情变得越来越错综复杂，弗雷德的疑惑也越来越深。

[stɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] , [ðəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪbərətli] ,

| Still | he | proceeded | , | though | more | deliberately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 继续 | , | 尽管 | 更多的 | 故意地 | , |

他仍然继续前进，只是更加谨慎了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] [θɔ:t] ['pru:d(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔ:s]

| for | under | the | circumstances | he | thought | prudence | was | the | wisest | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 这 | 情况 | 他 | 想法 | 谨慎 | 曾是 | 这 | 最明智的 | 课程 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

| for | him | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | 跟随 | . |

因为在这种情况下，他认为谨慎行事是最明智的做法。

[ðen] [hi:; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['ji:ldɪŋ] .

| Then | he | uttered | a | little | exclamation | as | his | foot | struck | against | something | yielding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说出 | 一个 | 小的 | 感叹 | 作为 | 他的 | 脚 | 击 | 反对 | 某物 | 屈服 | . |

然后，他的脚踢到了柔软的东西，他忍不住惊呼了一声。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] [tʌtʃ] ; [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

| There | could | be | no | mistaking | this | peculiar | touch | ; | he | knew | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 误会 | 这 | 奇特 | 触碰 | ; | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 |

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:ps] !

| standing | over | a | corpse | ! |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 超过 | 一个 | 尸体 | ! |

这种奇特的触感绝不会错；他知道自己正站在一具尸体旁边!

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] [bæk] [ə'peɪs] ;

| A | convulsive | shudder | ran | through | his | frame | as | he | leaped | back | apace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痉挛 | 不寒而栗 | 跑 | 通过 | 他的 | 框架 | 作为 | 他 | 跳跃 | 后退 | 迅速 | ; |

他浑身一阵剧烈颤抖，猛地向后跳去；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ 'kɔŋkə ] [ðɪs] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [stu:pt]

| but | then | he | conquered | this | involuntary | repugnance | , | and | advancing | , | stooped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 征服 | 这 | 非自愿 | 厌恶 | , | 和 | 前进 | , | 弯腰 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔ:m] .

| over | the | form | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 形式 | . |

但后来他克服了这种不由自主的厌恶感，走上前去，俯身靠近那个雕像。

['aɪsaɪt] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [bi:; bi]

| Eyesight | could | avail | him | nothing | here | ; | the | sense | of | feeling | alone | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视力 | 可以 | 可用 | 他 | 没有什么 | 这里 | ; | 这 | 感觉 | 的 | 感觉 | 独自的 | 必须 | 是 |

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

| depended | upon | . |
|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | . |

在这里，视力对他毫无用处；他只能依靠感觉。

[hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

| His | hand | touched | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 感动 | 这 | 身体 | , |

他的手碰到了尸体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ pə:'veid, pə- ][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɒft] , ['slaɪmi]

| and | a | thrill | pervaded | his | form | as | his | fingers | rested | upon | a | soft | , | slimy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刺激 | 弥漫 | 他的 | 形式 | 作为 | 他的 | 手指 | 休息 | 之上 | 一个 | 柔软的 | , | 黏糊糊的 |

['sʌbstəns] .

| substance | . |
|---|---|
| 物质 | . |

当他手指触碰到柔软黏滑的物质时，一股兴奋感涌遍全身。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blʌd] , [fɑ:st][kə'ʊægjʊleɪtɪŋ] .

| He | knew | it | was | blood | , | fast | coagulating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 血 | , | 快速地 | 凝固 | . |

他知道那是血，而且正在快速凝固。

[ðen] [ə; eɪ][glæd][həʊp] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [smu:ð] - ['ʃeɪvn]

| Then | a | glad | hope | filled | his | heart | as | his | hand | encountered | the | smooth | - | shaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 高兴的 | 希望 | 已填 | 他的 | 心 | 作为 | 他的 | 手 | 遭遇 | 这 | 光滑的 | - | 剃光 |

[kraʊn] ,

| crown | , |
|---|---|
| 王冠 | , |

当他的手触碰到那光滑的头顶时，一股欣喜的希望涌上心头。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [skælp] - [lɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

| with | the | long | scalp | - | lock | of | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 头皮 | - | 锁 | 的 | 一个 | 印度 | . |

留着印第安人那样的长发。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɒt] ['perɪʃt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !

| Perhaps | his | friends | had | not | perished | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 朋友们 | 有 | 不是 | 遇难 | , | 后 | 全部 | ! |

或许他的朋友们并没有遇难!

[hi:; hi] ['sləʊli] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ps] , ['fi:lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| He | slowly | moved | away | from | the | corpse | , | feeling | along | the | ground | with | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 已搬 | 离开 | 从 | 这 | 尸体 | , | 感觉 | 沿着 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 脚 | , |

他缓缓地从尸体旁挪开，双脚在地上摸索着前进。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [felt] [ɪn] [veɪn] .

| but | for | some | moments | , | felt | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 时刻 | , | 毛毡 | 在 | 徒劳 | . |

但有时，感觉一切都是徒劳。

[ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .

| Then | he | again | touched | something | that | he | knew | was | another | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 再次 | 感动 | 某物 | 那 | 他 | 知道 | 曾是 | 其他 | 受害者 | . |

然后他又摸到了他知道是另一名受害者的东西。

['stu:pɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| Stooping | , | his | hand | rested | upon | the | unmistakable | dress | of | a | white | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | , | 他的 | 手 | 休息 | 之上 | 这 | 毋庸置疑 | 裙子 | 的 | 一个 | 白色的 | 男人 | . |

他弯下腰，手搭在一件极具辨识度的白人男子的长袍上。

['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdi] , [hi:; hi] [ðen] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

| Gliding | up | the | body | , | he | then | felt | of | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 向上 | 这 | 身体 | , | 他 | 然后 | 毛毡 | 的 | 这 | 脸 | . |

他顺着身体向上滑，然后摸到了脸。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['hevi] [bɪəd] [ðeə(r)] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [ sə'spɪʃən ] .

| The | long | heavy | beard | there | confirmed | his | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 重的 | 胡须 | 那里 | 确认的 | 他的 | 怀疑 | . |

那人浓密的长胡子证实了他的怀疑。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈwesli] [ˈstiːvnz] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

| He | felt | assured | that | the | dead | body | of | Wesley | Stevens | lay | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 保证 | 那 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 韦斯利 | 史蒂文斯 | 躺 | 前 | 他 | . |

他确信韦斯利·史蒂文斯的尸体就躺在他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈhɒrə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| And | then | a | low | cry | of | agonizing | horror | broke | from | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 低的 | 哭 | 的 | 痛苦的 | 恐怖 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

然后，他发出了一声痛苦而恐惧的低吼。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dres] .

| as | he | touched | a | woman's | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 感动 | 一个 | 女性的 | 裙子 | . |

当他触摸一位女士的裙子时。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [bæk] [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌnˈnəːvd] .

| He | staggered | back | and | sunk | to | the | ground | , | trembling | and | unnerved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 后退 | 和 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | , | 发抖 | 和 | 不安 | . |

他踉跄后退，跌倒在地，浑身颤抖，惊恐万分。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .

| He | feared | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 这 | 最差 | . |

他担心最糟糕的情况会发生。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

| He | dreaded | to | move | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人恐惧的 | 到 | 移动 | , |

他害怕搬家。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈmæŋgld] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] — [ɒv; əv] [swiːt] ['dʒeni] ['stiːvnz] .

| lest | he | should | find | the | dead | and | mangled | corse | of | his | loved | one | — | of | sweet | Jennie | Stevens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 寻找 | 这 | 死的 | 和 | 残缺不全 | 课程 | 的 | 他的 | 喜爱 | 一 | — | 的 | 甜的 | 珍妮 | 史蒂文斯 | . |

免得他发现他心爱的人——甜美的珍妮·史蒂文斯——已经死去且残缺不全的尸体。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] ,

| But | then | with | an | effort | he | aroused | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 和 | 一个 | 努力 | 他 | 被唤醒 | 他自己 | , |

但他随后费力地让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [mait] [ðʌs] [ɪnˈkɜː(r)] ,

| and | without | a | thought | for | the | danger | he | might | thus | incur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 想法 | 为了 | 这 | 危险 | 他 | 可能 | 因此 | 招致 | , |

他丝毫没有考虑这样做可能会带来的危险，

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['fjʊdʒətɪv] .

| he | struck | a | match | and | bent | over | the | forms | of | the | ill | - | fated | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 一个 | 匹配 | 和 | 弯曲 | 超过 | 这 | 表格 | 的 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 逃犯 | . |

他划燃一根火柴，俯身看着那些不幸的逃亡者。

[baɪ][ɪts] [feɪnt] ['flɪkərɪŋ] [reɪz] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

| By | its | faint | flickering | rays | , | he | recognized | the | father | and | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 头晕的 | 闪烁 | 射线 | , | 他 | 认可 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | ; |

借着它微弱闪烁的光线，他认出了父母；

[ðə; ði] [lait] [ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ˈgɔːri] [skʌlz] [weə(r)] [ðə; ði][ skælp ][hæd; həd] [biːn]

| the | light | also | showed | him | the | bare | and | gory | skulls | where | the | scalps | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 还 | 显示 | 他 | 这 | 裸 | 和 | 血腥 | 头骨 | 在哪里 | 这 | 头皮 | 有 | 到过 |

[ˈruːθləsli] [tɔːn] [əˈweɪ] .

| ruthlessly | torn | away | . |
|---|---|---|---|
| 无情地 | 撕裂 | 离开 | . |

光线也让他看到了光秃秃、血淋淋的头骨，头皮已被无情地撕了下来。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [sɔː] [ðɪs] [mʌtʃ] , [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tɪps][ænd; ənd] [ðen]

| He | only | saw | this | much | , | when | the | match | burned | to | his | finger | tips | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 锯 | 这 | 很多 | , | 什么时候 | 这 | 匹配 | 烧伤 | 到 | 他的 | 手指 | 尖端 | 和 | 然后 |

[ɪkˈspaɪəd] .

| expired | . |
|---|---|
| 已到期 | . |

他只看到了这些，直到火柴烧到他的指尖，然后熄灭。

[ˈtremblɪŋli] [hiː; hi][ ˈesei, eˈsei ][tuː; tə] [lait] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈgreɪtli] [ˈʌnˈnəːvd] .

| Tremblingly | he | essayed | to | light | another | , | but | he | was | too | greatly | unnerved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖地 | 他 | 尝试 | 到 | 光 | 其他 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 非常 | 不安 | . |

他颤抖着尝试点燃另一支蜡烛，但他实在太紧张了。

[hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ]

| He | sunk | down | upon | the | blood | - | stained | ground | and | covered | his | eyes | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉没 | 向下 | 之上 | 这 | 血 | - | 染色 | 地面 | 和 | 涵盖 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 尽管 |

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈvɪʒn] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| he | would | shut | out | the | horrible | vision | that | filled | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 关闭 | 出去 | 这 | 可怕 | 想象 | 那 | 已填 | 他的 | 脑 | . |

他瘫倒在血迹斑斑的地面上，捂住双眼，仿佛要将脑海中可怕的景象隔绝开来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

| It | was | a | moment | of | frightful | torture | , | and | it | seemed | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 可怕 | 酷刑 | , | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 |

[wʊd] [gəʊ][mæd] .

| would | go | mad | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 疯狂的 | . |

那一刻他遭受了可怕的折磨，看起来好像要疯掉了。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

| He | believed | that | the | dear | one | , | whom | he | loved | better | than | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 这 | 亲爱的 | 一 | , | 谁 | 他 | 喜爱 | 更好的 | 比 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

他相信，他深爱的那个人，他爱她胜过自己的生命，

[wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ded] — [ ˈməːdə ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] .

| was | lying | near | at | hand | , | dead | — | murdered | like | her | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说谎 | 靠近 | 在 | 手 | , | 死的 | — | 被谋杀 | 喜欢 | 她 | 父母 | . |

她就躺在附近，已经死了——像她的父母一样被谋杀了。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [ʌp] .

| But | then | with | an | effort | he | aroused | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 和 | 一个 | 努力 | 他 | 被唤醒 | 向上 | . |

但随后他费了一番力气才醒过来。

[ðəʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstedi] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] .

| Though | sick | at | heart | , | his | hands | were | steady | as | he | struck | another | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 生病的 | 在 | 心 | , | 他的 | 双手 | 是 | 稳定的 | 作为 | 他 | 击 | 其他 | 匹配 | . |

虽然内心痛苦，但他的手依然稳稳地划着另一根火柴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [naʊ] .

| He | had | nerved | himself | to | bear | the | worst | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 神经质 | 他自己 | 到 | 熊 | 这 | 最差 | , | 现在 | . |

他已经鼓起勇气，准备承受最糟糕的情况了。

[ðə; ði] [lait] [kɑːst][ə; eɪ][feɪnt] [gləʊ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredɪd] [saɪt] [dɪd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [aɪz] .

| The | light | cast | a | faint | glow | around | , | but | the | dreaded | sight | did | not | meet | his | staring | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 投掷 | 一个 | 头晕的 | 辉光 | 大约 | , | 但 | 这 | 令人恐惧的 | 视线 | 做过 | 不是 | 见面 | 他的 | 凝视 | 眼睛 | . |

灯光在周围投下淡淡的光晕，但他凝视的双眼并没有看到可怕的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [həʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wʌns] [mɔː(r)] .

| As | he | strode | around | the | spot | hope | sprung | up | in | his | heart | , | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 大步走 | 大约 | 这 | 点 | 希望 | 弹簧 | 向上 | 在 | 他的 | 心 | , | 一次 | 更多的 | . |

当他绕着这个地方踱步时，他的心中再次燃起了希望。

[ə; eɪ] [wɪp] - [laɪk] [rɪ'pɔːt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

| A | whip | - | like | report | broke | the | stillness | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鞭 | - | 喜欢 | 报告 | 打破 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 空气 | , |

一声鞭响打破了寂静，

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [fred] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

| so | close | that | Fred | started | back | and | dropped | the | match | , | believing | that | he | had | been | the | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 那 | 弗雷德 | 开始 | 后退 | 和 | 掉落 | 这 | 匹配 | , | 相信 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 目标 | . |

距离如此之近，以至于弗雷德开始后退，结果把球掉在了地上，他以为自己才是目标。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

| But | then | he | beheld | his | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 观看 | 他的 | 错误 | , |

但他随即意识到了自己的错误。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [rʌŋ] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

| as | another | and | yet | another | shot | rung | out | at | some | little | distance | to | his | left | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 和 | 然而 | 其他 | 射击 | 梯子 | 出去 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 到 | 他的 | 左边 | . |

就在这时，他左侧不远处又响起了一声枪响。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ʃrɪl] [ jel ] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [red] - [skɪnz] .

| He | also | heard | shrill | yells | , | that | he | knew | could | only | proceed | from | the | throats | of | red | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 听到 | 尖锐 | 喊叫 | , | 那 | 他 | 知道 | 可以 | 仅有的 | 继续 | 从 | 这 | 喉咙 | 的 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

他还听到了尖锐的叫喊声，他知道这种声音只能从红皮肤人的喉咙里发出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] .

| His | eyes | flashed | instinctively | and | he | clutched | his | rifle | with | a | firm | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪光灯 | 本能地 | 和 | 他 | 紧握 | 他的 | 步枪 | 和 | 一个 | 公司 | 紧握 | . |

他本能地瞥了一眼，紧紧地握住了步枪。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ jel ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ;

| He | remembered | now | the | second | series | of | shots | and | yells | he | had | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 现在 | 这 | 第二 | 系列 | 的 | 镜头 | 和 | 喊叫 | 他 | 有 | 听到 | ; |

他现在想起了他听到的第二组枪声和喊叫声；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][kən˛tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] .

| these | were | probably | a | continuation | of | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 大概 | 一个 | 续篇 | 的 | 那些 | . |

这些很可能是那些事件的延续。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [æt; ət][hænd] ,

| If | so | , | then | the | savages | who | had | slain | his | friends | were | yet | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 然后 | 这 | 野蛮人 | WHO | 有 | 被杀 | 他的 | 朋友们 | 是 | 然而 | 在 | 手 | , |

如果真是这样，那么杀害他朋友的野蛮人还在附近。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒeni] [wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

| and | if | Jennie | was | taken | a | prisoner | , | she | must | be | there | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 珍妮 | 曾是 | 已采取 | 一个 | 囚犯 | , | 她 | 必须 | 是 | 那里 | 还 | . |

如果珍妮被俘虏了，她也一定在那里。

[ɪf] [səʊ] , [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] [naʊ] .

| If | so | , | perhaps | he | could | effect | her | rescue | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 也许 | 他 | 可以 | 影响 | 她 | 救援 | 现在 | . |

如果真是这样，或许他现在就能救她了。

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌnz][æt; ət] [huːm] [ðə; ðɪ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ?

| But | then | who | could | be | the | ones | at | whom | the | shots | were | fired | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | WHO | 可以 | 是 | 这 | 一个 | 在 | 谁 | 这 | 镜头 | 是 | 被解雇 | ? |

那么，究竟是谁遭到了枪击呢?

[hɪz; ɪz]['fæməli] ?

| His | family | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | ? |

他的家人?

[fred] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv]['iːgə(r)] [həʊp] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Fred | uttered | a | low | cry | of | eager | hope | as | this | idea | flashed | across | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 说出 | 一个 | 低的 | 哭 | 的 | 渴望的 | 希望 | 作为 | 这 | 主意 | 闪光灯 | 穿过 | 他的 | 头脑 | . |

这个想法闪过弗雷德的脑海，他不禁发出了一声充满渴望的低呼。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skaʊt] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| The | young | scout | listened | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 侦察 | 听着 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

年轻的侦察兵听了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [glaidid] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊndz] .

| and | then | glided | forward | in | the | direction | from | whence | came | the | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 滑翔 | 向前 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 何处 | 来了 | 这 | 声音 | . |

然后朝着声音传来的方向滑翔而去。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [step] , [wen] [ðə; ðɪ][kraɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

| Scarcely | had | he | made | the | first | step | , | when | the | cries | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 制成 | 这 | 第一的 | 步 | , | 什么时候 | 这 | 哭泣 | 死亡 | 离开 | . |

他刚迈出第一步，哭喊声就消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] , [fred] [suːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| But | still | advancing | , | Fred | soon | caught | a | glimpse | of | a | bright | light | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 前进 | , | 弗雷德 | 很快 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 明亮的 | 光 | 前 | 他 | . |

但弗雷德继续前进，很快便瞥见前方有一道明亮的光。

[mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [krept] [ɒn] , ['evri] [sens] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kiːn] [ə'lɜːt] ,

| More | cautiously | he | crept | on | , | every | sense | upon | the | keen | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 谨慎地 | 他 | 悄悄地爬 | 在 | , | 每一个 | 感觉 | 之上 | 这 | 敏锐的 | 警报 | , |

他更加小心翼翼地向前爬行，全身的感官都保持着高度警惕。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [huːz] [bʌt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens]

| until | he | paused | beside | a | huge | tree | whose | butt | was | surrounded | by | a | dense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 暂停 | 旁 | 一个 | 巨大的 | 树 | 谁 | 屁股 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 稠密 |

[grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

| growth | of | bushes | , |
|---|---|---|---|
| 生长 | 的 | 灌木丛 | , |

直到他停在一棵巨大的树旁，树根周围长满了茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [si:n] .

| and | then | gazed | out | upon | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 凝视 | 出去 | 之上 | 这 | 场景 | . |

然后凝视着窗外的景色。

[hi:; hɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['bɒnfaɪə(r)] , ['bleɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [nəʊl] .

| He | beheld | a | huge | bonfire | , | blazing | upon | a | slight | knoll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 一个 | 巨大的 | 篝火 | , | 炽烈 | 之上 | 一个 | 轻微 | 小丘 | . |

他看到一个小山丘上燃起熊熊篝火。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

| But | not | a | living | figure | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 活的 | 数字 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

但周围却不见一个活人。

[ðen] [æz; əz] [hi:; hɪ] [geɪzd] , [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [glaidid] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ; [ðə; ðɪ] [lait]

| Then | as | he | gazed | , | a | dark | figure | glided | between | him | and | the | fire | ; | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 凝视 | , | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 滑翔 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 火 | ; | 这 | 光 |

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

| shining | brightly | , |
|---|---|---|
| 灼灼 | 明亮地 | , |

这时，他凝视着，一个黑影从他和火堆之间滑过；火光明亮地闪耀着。

[rɪ'vi:ld] [ðə; ðɪ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .

| revealed | the | features | of | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 这 | 特征 | 的 | 一个 | 印度 | . |

显露出印度人的特征。

[ðen] , [laɪk] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ðɪs] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

| Then | , | like | , | a | shadow | , | this | melted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | , | 一个 | 阴影 | , | 这 | 融化 | 离开 | . |

然后，就像影子一样，它消失了。

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'presɪv] ,

| The | stillness | began | to | be | oppressive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寂静 | 开始 | 到 | 是 | 压迫性的 | , |

寂静开始变得令人压抑，

[ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['drɑ:mə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

| and | Fred | could | scarcely | comprehend | the | drama | that | was | being | enacted | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 可以 | 几乎 | 理解 | 这 | 戏剧 | 那 | 曾是 | 存在 | 已颁布 | 前 | 他 | . |

弗雷德几乎无法理解眼前正在上演的这出戏。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [tri:] , [hi:; hɪ] [glaidid] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [glu:m] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnsɜ:k(ə)l] [ðə; ðɪ] ['bɒnfaɪə(r)] ,

| Leaving | the | tree | , | he | glided | stealthily | along | through | the | gloom | , | intending | to | incircle | the | bonfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 树 | , | 他 | 滑翔 | 悄悄地 | 沿着 | 通过 | 这 | 愁云 | , | 意图 | 到 | 内圈 | 这 | 篝火 | , |

他离开树干，悄无声息地滑过昏暗的光线，打算绕到篝火周围。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

| and | discover | , | if | possible | , | who | were | attacked | by | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | , | 如果 | 可能的 | , | WHO | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 印度人 | . |

并尽可能查明哪些人遭到了印第安人的袭击。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst]

| He | knew | there | were | enemies | close | about | him | , | and | he | brought | his | keenest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那里 | 是 | 敌人 | 关闭 | 关于 | 他 | , | 和 | 他 | 带来 | 他的 | 最热衷 |

[p'aʊəz] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

| powers | into | play | , |
|---|---|---|---|
| 权力 | 进入 | 玩 | , |

他知道自己身边有敌人，于是使出了浑身解数。

['meɪkɪŋ] ['skeəsli] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

| making | scarcely | more | noise | than | would | have | done | a | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 几乎 | 更多的 | 噪音 | 比 | 会 | 有 | 完毕 | 一个 | 蛇 | . |

发出的声音几乎比蛇发出的声音还要小。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

| He | had | gone | but | a | few | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 很少 | 码 | , |

他只走了几码远，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] ,

| when | he | heard | a | slight | rustling | a | little | to | one | side | , | and | , | pausing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 轻微 | 沙沙声 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | , | 暂停 | , |

当他听到旁边传来轻微的沙沙声时，他停顿了一下，

[hiː; hi] ['spiːdəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] .

| he | speedily | distinguished | the | form | of | a | man | , | evidently | a | red | - | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 杰出的 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 男人 | , | 显然 | 一个 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

他很快辨认出那是一个男人的身影，显然是个红皮肤的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [fred] [druː] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

| It | seemed | as | though | he | must | be | discovered | , | and | Fred | drew | his | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 必须 | 是 | 发现 | , | 和 | 弗雷德 | 画 | 他的 | 四肢 |

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

| together | for | the | emergency | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 为了 | 这 | 紧急情况 | ; |

他似乎注定要被发现，弗雷德为了应对紧急情况，将四肢并拢在一起；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [brʌʃt] [pɑːst] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz]

| but | the | savage | brushed | past | him | , | almost | close | enough | for | their | extended | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 野蛮的 | 刷过 | 过去的 | 他 | , | 几乎 | 关闭 | 足够的 | 为了 | 他们的 | 扩展 | 武器 |

[tuː; tə] [hæv; həv] [met] .

| to | have | met | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 遇见 | . |

但那野蛮人从他身边擦身而过，两人伸出的手臂几乎就要碰在一起了。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dʌski] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skaʊt] ,

| If | he | saw | the | dusky | figure | of | the | young | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 锯 | 这 | 昏暗 | 数字 | 的 | 这 | 年轻的 | 侦察 | , |

如果他看到了那个年轻侦察兵黝黑的身影，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] .

| he | evidently | mistook | it | for | one | of | his | own | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 误 | 它 | 为了 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 同志们 | . |

他显然把它错认成了自己的战友。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [fred] [pɑːst] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] ['kiːnli] [ɪn]

| With | a | long | - | drawn | breath | of | relief | , | Fred | passed | on | , | his | eyes | roving | keenly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | - | 绘制 | 气息 | 的 | 宽慰 | , | 弗雷德 | 通过了 | 在 | , | 他的 | 眼睛 | 漫游 | 敏锐地 | 在 |

['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| every | direction | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 方向 | . |

弗雷德长长地舒了一口气，如释重负地走了，他的目光敏锐地扫视着四周。

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Keeping | at | a | certain | distance | from | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 一个 | 肯定 | 距离 | 从 | 这 | 火 | , |

与火源保持一定距离，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪəli] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| he | had | covered | nearly | one | - | fourth | of | the | distance | necessary | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 涵盖 | 几乎 | 一 | - | 第四 | 的 | 这 | 距离 | 必要的 | 为了 | 一个 |

[kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] ,

| complete | circuit | , |
|---|---|---|
| 完全的 | 电路 | , |

他已经完成了全程近四分之一的路程。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['perəl] ['θret(ə)nd] [hɪm] ; [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

| when | a | new | peril | threatened | him | ; | one | that | he | did | not | see | in | time | to | avoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 新的 | 危险 | 威胁 | 他 | ; | 一 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 时间 | 到 | 避免 | . |

当新的危险威胁到他时，他没能及时发现并躲避。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

| He | noted | the | form | of | an | Indian | coming | toward | him | , | just | without | the | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 印度 | 未来 | 朝向 | 他 | , | 只是 | 没有 | 这 | 圆圈 |

[ɒv; əv] [laɪt] .

| of | light | . |
|---|---|---|
| 的 | 光 | . |

他注意到一个印第安人的身影正朝他走来，只是没有光圈的环绕。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊ] .

| Anxiously | he | watched | the | movements | of | this | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 他 | 观看 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他焦急地观察着敌人的动向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'triːt] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| He | could | not | retreat | , | as | that | would | only | subject | him | to | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 撤退 | , | 作为 | 那 | 会 | 仅有的 | 主题 | 他 | 到 | 怀疑 | , |

他不能退缩，因为那样只会让他更加受人怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] .

| and | the | red | - | man | was | so | close | that | the | slightest | movement | would | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | - | 男人 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 那 | 这 | 丝毫 | 移动 | 会 | 是 | 听到 | . |

红衣人离得非常近，哪怕最轻微的动静都能被听到。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| And | yet | the | savage | was | coming | directly | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 野蛮的 | 曾是 | 未来 | 直接地 | 朝向 | 他 | . |

然而，那个野蛮人却径直朝他走来。

[fred] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

| Fred | crouched | lower | and | drew | his | knife | partly | from | its | sheath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 蹲着 | 降低 | 和 | 画 | 他的 | 刀 | 部分 | 从 | 它是 | 鞘 | . |

弗雷德蹲得更低，把刀从刀鞘里拔了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pɔːzd] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| He | had | not | time | for | more | , | when | the | savage | paused | directly | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 时间 | 为了 | 更多的 | , | 什么时候 | 这 | 野蛮的 | 暂停 | 直接地 | 旁 | 他 | , |

他还没来得及多说，那个野蛮人就停在了他旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] .

| his | eyes | bent | upon | a | long | line | of | bushes | at | but | a | few | paces | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 弯曲 | 之上 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 灌木丛 | 在 | 但 | 一个 | 很少 | 步幅 | 距离 | . |

他的目光落在几步之外的一长排灌木丛上。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [suː] ['daɪəlekt] .

| Then | he | spoke | in | a | low | tone | , | using | the | Sioux | dialect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 使用 | 这 | 苏族 | 方言 | . |

然后他用苏族方言低声说道。

" [greɪ] [bʊl] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

| " | Gray | Bull | is | creeping | up | to | find | the | pale | - | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灰色的 | 公牛 | 是 | 爬行 | 向上 | 到 | 寻找 | 这 | 苍白 | - | 面孔 | . |

“灰牛正悄悄靠近，寻找那些苍白的面孔。”

[let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] .

| Let | my | brother | keep | his | rifle | ready | to | shoot | them | as | they | spring | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我的 | 兄弟 | 保持 | 他的 | 步枪 | 准备好 | 到 | 射击 | 他们 | 作为 | 他们 | 春天 | 向上 | . |

让我哥哥做好准备，随时射击那些跳起来的家伙。

" [fred] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [lest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,

| " | Fred | did | not | reply | , | lest | his | voice | should | betray | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 免得 | 他的 | 嗓音 | 应该 | 背叛 | 他 | , |

弗雷德没有回答，唯恐自己的声音出卖了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stelθɪli] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

| but | he | stealthily | drew | his | knife | from | its | sheath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 悄悄地 | 画 | 他的 | 刀 | 从 | 它是 | 鞘 | . |

但他却悄悄地从刀鞘中拔出了刀。

[ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

| Then | the | savage | turned | toward | him | , | in | evident | surprise | at | not | being | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 野蛮的 | 转向 | 朝向 | 他 | , | 在 | 明显 | 惊喜 | 在 | 不是 | 存在 | 回答 | . |

然后，野蛮人转向他，显然对没有得到回答感到惊讶。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ bleiz ] [ʌp] [ə'freʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['tɒpməʊst] [stɪks] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

| The | fire | blazed | up | afresh | , | as | the | topmost | sticks | broke | and | fell | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 燃烧的 | 向上 | 重新 | , | 作为 | 这 | 最顶层 | 棍子 | 打破 | 和 | 跌倒 | 向下 | . |

随着最顶端的木棍断裂掉落，火势再次熊熊燃烧起来。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| A | ray | of | light | penetrated | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线 | 的 | 光 | 渗透 | 这 | 灌木丛 | , |

一束光线穿透了灌木丛，

[ænd; ənd] [fel] ['feəli] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [peɪl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] - ['tɪntɪd] [kəm'pænjən] .

| and | fell | fairly | athwart | the | pale | features | of | the | scout | and | those | of | his | copper | - | tinted | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 相当 | 横穿 | 这 | 苍白 | 特征 | 的 | 这 | 侦察 | 和 | 那些 | 的 | 他的 | 铜 | - | 有色 | 伴侣 | . |

正好落在侦察兵苍白的脸庞和他肤色黝黑的同伴的脸上。

[fred] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] — [ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

| Fred | beheld | the | wondering | look | — | the | quick | change | that | told | of | recognition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 观看 | 这 | 好奇 | 看 | — | 这 | 快的 | 改变 | 那 | 讲述 | 的 | 认出 | , |

弗雷德看到了那疑惑的眼神——那迅速的变化表明他认出了对方。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | knew | that | only | the | promptest | action | could | preserve | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 仅有的 | 这 | 最及时 | 行动 | 可以 | 保存 | 他的 | 生活 | . |

他知道只有最迅速的行动才能保住性命。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] ,

| His | left | hand | shot | out | and | clutched | the | throat | of | the | red | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手 | 射击 | 出去 | 和 | 紧握 | 这 | 喉 | 的 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | , |

他的左手猛地伸出，掐住了红皮人的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kiːn] [naɪf] [ his ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

| and | then | the | keen | knife | hissed | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 敏锐的 | 刀 | 嘶嘶作响 | 通过 | 这 | 空气 | . |

然后，锋利的刀刃划破空气，发出嘶嘶声。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [bæk] ,

| But | with | a | sudden | start | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 突然 | 开始 | 后退 | , |

但突然间又恢复了原状，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [friːd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

| the | Indian | freed | his | throat | in | time | to | utter | a | wild | yell | of | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 自由 | 他的 | 喉 | 在 | 时间 | 到 | 说出 | 一个 | 荒野 | 叫喊 | 的 | 警报 | , |

印第安人及时挣脱了束缚，发出了一声惊恐的尖叫。

[eə(r)] [ðə; ði] ['wepən] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] .

| ere | the | weapon | drank | his | life's | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 武器 | 喝 | 他的 | 生活的 | 血 | . |

在武器吸干他的生命之血之前。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| Then | for | a | brief | moment | all | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 简短的 | 片刻 | 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

随后，短暂地，一切都静止了。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [fred] [felt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kriːs] [hɪz; ɪz] [nek] .

| Then | a | single | rifle | - | shot | rung | out | , | and | Fred | felt | the | bullet | crease | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 单身的 | 步枪 | - | 射击 | 梯子 | 出去 | , | 和 | 弗雷德 | 毛毡 | 这 | 子弹 | 褶皱 | 他的 | 脖子 | . |

随后一声枪响，弗雷德感到子弹擦过了他的脖子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [ 'levəl ] [hɪz; ɪz]

| He | knew | that | he | was | discovered | and | leaping | to | his | feet | he | leveled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 发现 | 和 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | 他 | 平整 | 他的 |

['raɪf(ə)l] [æt; ət] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

| rifle | at | an | advancing | Indian | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 在 | 一个 | 前进 | 印度 | 和 | 被解雇 | . |

他知道自己被发现了，于是跳起来，举起步枪对准一个逼近的印第安人开火。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - [jel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strɪkən]

| Then | with | a | hoarse | , | defiant | shout | , | mingled | with | a | death | - | yell | from | the | stricken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 嘶哑 | , | 桀骜不驯 | 喊 | , | 混合 | 和 | 一个 | 死亡 | - | 叫喊 | 从 | 这 | 受打击的 |

['sævɪdʒ] ,

| savage | , |
|---|---|
| 野蛮的 | , |

然后，伴随着一声嘶哑而充满反抗精神的呐喊，混杂着垂死野蛮人的临终哀嚎，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .

| he | turned | and | fled | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 逃亡 | 从 | 这 | 点 | . |

他转身逃离了现场。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tjuːmʌlt] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ,

| A | frightful | tumult | arose | , | and | the | woods | echoed | with | the | swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 骚乱 | 出现 | , | 和 | 这 | 树林 | 回声 | 和 | 这 | 迅速 | , |

一阵可怕的骚动袭来，林中回荡着雨燕的叫声。

['hevi] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['deərɪŋ] [fəʊ] .

| heavy | tramp | of | the | Sioux | as | they | dashed | in | hot | pursuit | after | their | daring | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 流浪汉 | 的 | 这 | 苏族 | 作为 | 他们 | 虚线 | 在 | 热的 | 追逐 | 后 | 他们的 | 大胆 | 敌人 | . |

苏族人沉重的脚步声响起，他们紧追着大胆的敌人。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træp] .
**OUT OF THE TRAP .**
出去 的 这 陷阱 .

脱离陷阱。

[təbiː] ['kɑːstə(r)] ['kiːnli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [red] - [skɪn] .
**Tobe Castor keenly watched the slowly approaching red - skin .**
托比 卡斯托尔 敏锐地 观看 这 缓慢地 接近 红色的 - 皮肤 .

托比·卡斯特敏锐地注视着缓缓靠近的红色皮肤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] , [hæd; həd][hiː; hi] [felt]
**He could long since have disposed of him by a rifle - shot , had he felt**
他 可以 长的 自从 有 处置 的 他 经过 一个 步枪 - 射击 , 有 他 毛毡
[səʊ] [ɪn'klaɪnd] ;
**so inclined ;**
所以 倾斜 ;

如果他愿意，他早就可以用步枪射杀他了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] .
**but that he did not choose to do .**
但 那 他 做过 不是 选择 到 做 .

但他并没有选择这样做。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
**If he did , then the main object of the savages would be accomplished .**
如果 他 做过 , 然后 这 主要的 目的 的 这 野蛮人 会 是 完成 .

如果他真的这么做了，那么野蛮人的主要目标就实现了。

[wʌns] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ,
**Once given the exact position of the pale - faces ,**
一次 给定 这 精确的 位置 的 这 苍白 - 面孔 ,

一旦确定了苍白面孔的确切位置，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] [ pɔː ] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi]
**such a storm of bullets would be poured in upon them that death would be**
这样的 一个 风暴 的 子弹 会 是 倾倒 在 之上 他们 那 死亡 会 是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
**inevitable .**
不可避免的 .

他们将会遭受如暴风雨般的枪林弹雨，死亡不可避免。

[ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [maɪt] [wɜːk] ,
**The old scout had decided upon a plan of action that he believed might work ,**
这 老的 侦察 有 决定 之上 一个 计划 的 行动 那 他 相信 可能 工作 ,

这位老侦察兵制定了一个他认为可能奏效的行动计划。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**though the chances were greatly against it .**
尽管 这 机会 是 非常 反对 它 .

虽然成功的几率非常渺茫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [kɔːs]
**He saw that the red - skin would strike the bushes , if he maintained the course**
他 锯 那 这 红色的 - 皮肤 会 罢工 这 灌木丛 , 如果 他 维持 这 课程
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
**he had begun ,**
他 有 开始 ,

他看到，如果他继续沿着原来的路线走，红皮肤的人就会撞到灌木丛。

[æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| at | only | a | few | feet | from | where | crouched | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 在哪里 | 蹲着 | 这 | 逃犯 | . |

距离逃犯们蹲伏的地方只有几英尺远。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dens] ,

| The | bushes | , | interlaced | with | vines | and | creepers | , | were | very | dense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | , | 交织 | 和 | 藤蔓 | 和 | 爬行者 | , | 是 | 非常 | 稠密 | , |

灌木丛中缠绕着藤蔓和匍匐植物，非常茂密。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'siːv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] , [baɪ]

| and | a | person | standing | close | upon | the | outside | could | not | perceive | those | within | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 人 | 常设 | 关闭 | 之上 | 这 | 外部 | 可以 | 不是 | 感知 | 那些 | 之内 | , | 经过 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

夜间，站在外面的人看不到里面的人。

[ən'les] [hiː; hi] [fɜːst] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [skriːn] .

| unless | he | first | parted | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 第一的 | 分手了 | 这 | 屏幕 | . |

除非他先分开屏幕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

| This | was | what | the | savage | would | have | to | do | , | in | case | he | accomplished | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 这 | 野蛮的 | 会 | 有 | 到 | 做 | , | 在 | 案件 | 他 | 完成 | 他的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

如果野蛮人达到了他的目的，那么他就必须这样做。

['kɑːstə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,

| Castor | hoped | to | be | able | to | quiet | this | dangerous | customer | with | the | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 安静的 | 这 | 危险的 | 顾客 | 和 | 这 | 刀 | , |

卡斯特希望能够用刀解决掉这个危险的顾客。

[ænd; ənd][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

| and | so | quietly | that | those | who | were | watching | his | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 悄悄 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 观看 | 他的 | 进步 | , |

如此悄无声息，以至于那些关注他进展的人都.....

[wʊd] [stɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] .

| would | still | be | at | a | loss | as | to | their | exact | whereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 仍然 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 作为 | 到 | 他们的 | 精确的 | 下落 | . |

仍然无法确定他们的确切下落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| It | would | be | difficult | , | though | he | believed | it | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | , | 尽管 | 他 | 相信 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

虽然他相信这件事可以做到，但这会很困难。

['wɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,

| Warning | his | comrades | by | a | gesture | to | remain | perfectly | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他的 | 同志们 | 经过 | 一个 | 手势 | 到 | 保持 | 完美 | 安静的 | , |

他用手势警告同伴们保持绝对安静，

[ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [muːvd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

| the | old | scout | moved | along | by | slow | degrees | so | as | to | intercept | the | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 侦察 | 已搬 | 沿着 | 经过 | 慢的 | 学位 | 所以 | 作为 | 到 | 截距 | 这 | 野蛮的 | . |

老侦察兵缓慢地向前移动，以便拦截野蛮人。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [geɪnd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

| When | the | point | was | gained | directly | in | front | of | the | creeping | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 观点 | 曾是 | 获得 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 爬行 | 数字 | , |

当得分点正好位于匍匐前进的人影正前方时，

['kɑːstə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

| Castor | paused | and | prepared | his | knife | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 暂停 | 和 | 准备 | 他的 | 刀 | 为了 | 使用 | . |

卡斯特停顿了一下，准备好了他的刀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

| But | the | trial | was | not | yet | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 审判 | 曾是 | 不是 | 然而 | 到 | 来 | . |

但审判尚未到来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [ə; eɪ]

| A | strange | and | unexpected | interruption | came | and | afforded | the | besieged | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 和 | 意外 | 中断 | 来了 | 和 | 提供 | 这 | 被围困 | 一个 |

['respaɪt] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ['welkəm] ,

| respite | , | none | the | less | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | , | 没有任何 | 这 | 较少的 | 欢迎 | , |

一场突如其来的变故打断了局势，给被围困的人们带来了一丝喘息之机，这无疑是令人欣慰的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

| because | unlooked | for | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 未曾注意的 | 为了 | . |

因为出乎意料。

[ðeə(r)] [ rɪ'zaund, -'saund ][ə; eɪ] [hɔːs] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [jel] — [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] — [ə'nʌðə(r)] ;

| There | resounded | a | hoarse | , | gurgling | yell | — | a | rifle | - | shot | — | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 回荡着 | 一个 | 嘶哑 | , | 淙淙 | 叫喊 | — | 一个 | 步枪 | - | 射击 | — | 其他 | ; |

传来一声沙哑、咕噜咕噜的喊叫声——一声步枪射击声——又一声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| and | then | the | defiant | shout | in | the | unmistakable | voice | of | a | white | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 桀骜不驯 | 喊 | 在 | 这 | 毋庸置疑 | 嗓音 | 的 | 一个 | 白色的 | 男人 | . |

然后是一声充满挑衅的呐喊，那是白人特有的嗓音。

['fɒləʊɪŋ] , [keɪm] [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [wʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

| Following | , | came | wild | cries | and | whoops | from | the | red | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | , | 来了 | 荒野 | 哭泣 | 和 | 哎呀 | 从 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

随后，红皮肤的人发出了一阵狂野的叫喊声和欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] , [fred] ['wɪlsn] ,

| It | was | indeed | the | discovery | of | the | young | scout | , | Fred | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 年轻的 | 侦察 | , | 弗雷德 | 威尔逊 | , |

这确实是年轻童子军弗雷德·威尔逊的发现。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| although | his | friends | did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 朋友们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

虽然他的朋友们并不知道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ə'kʌrəns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]

| And | a | most | fortunate | occurrence | it | proved | to | be | , | at | least | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 幸运 | 发生 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | , | 在 | 至少 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

事实证明，这至少对他们来说是一件非常幸运的事。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

| The | savages | were | bewildered | and | knew | not | what | to | make | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 是 | 困惑 | 和 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 事务 | . |

野蛮人们感到困惑不解，不知道该如何看待这件事。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔ:l] [si:md] [klɪə(r)] .

| But | then | all | seemed | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 全部 | 似乎 | 清除 | . |

但随后一切似乎都明朗起来了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

| The | strange | silence | of | the | pale | - | faces | was | now | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 沉默 | 的 | 这 | 苍白 | - | 面孔 | 曾是 | 现在 | 解释 | . |

现在，那些面色苍白的人奇怪的沉默终于有了解释。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] [ðæt] [nəʊ][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] - [skri:nd] [lɒg] ,

| They | no | longer | wondered | that | no | reply | had | come | from | the | bush | - | screened | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更长 | 想知道 | 那 | 不 | 回复 | 有 | 来 | 从 | 这 | 衬套 | - | 筛选 | 日志 | , |

他们不再奇怪为什么灌木丛遮蔽的圆木那里没有收到任何回复。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['plentɪfəli] [bɪ'stəʊd] [ðeə(r)] ['ledn] ['feɪvəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

| when | they | had | so | plentifully | bestowed | their | leaden | favors | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 所以 | 大量 | 授予 | 他们的 | 铅灰色 | 恩惠 | 之上 | 它 | . |

当他们如此慷慨地将沉重的恩惠赐予它时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

| They | had | been | upon | a | false | scent | , | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 之上 | 一个 | 错误的 | 香味 | , | 全部 | 这 | 时间 | . |

他们一直都嗅到了错误的气息。

[ðə; ði] [ heit ] [peɪl] - ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ,

| The | hated | pale | - | faces | were | not | there | , | but | had | given | them | the | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 憎恨 | 苍白 | - | 面孔 | 是 | 不是 | 那里 | , | 但 | 有 | 给定 | 他们 | 这 | 滑 | , |

那些令人憎恶的白人不在场，而是溜走了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| and | but | for | a | fortunate | discovery | would | have | crept | entirely | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 一个 | 幸运 | 发现 | 会 | 有 | 悄悄地爬 | 完全 | 离开 | 和 |

[left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .

| left | them | in | the | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他们 | 在 | 这 | 困境 | . |

若非一次幸运的发现，它就会彻底溜走，让他们陷入困境。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] [su:] ['ri:zənd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] [wɔ:(r)] - [wu:p] ,

| Much | in | this | manner | the | Sioux | reasoned | , | and | then | with | their | thrilling | war | - | whoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 苏族 | 有理智的 | , | 和 | 然后 | 和 | 他们的 | 惊险 | 战争 | - | 哇哦 | , |

苏族人正是这样推断的，然后发出了他们激动人心的战吼。

[ðeɪ] ['baʊndɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [skaʊt] , ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skælp] ,

| they | bounded | after | the | fleeing | scout | , | eager | for | his | scalp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有界 | 后 | 这 | 逃离 | 侦察 | , | 渴望的 | 为了 | 他的 | 头皮 | , |

他们紧追逃跑的侦察兵，急切地想要取下他的头皮。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] .

| though | they | believed | it | was | the | entire | party | instead | of | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 相信 | 它 | 曾是 | 这 | 全部的 | 派对 | 反而 | 的 | 仅有的 | 一 | . |

虽然他们以为是整个政党而不是只有一个人。

[ðeə(r)] [əʊn] ['fʊtfɔːl] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [mɪs'teɪk] , [baɪ][ðə; ði][træmp]

| **Their** | **own** | **footfalls** | **prevented** | **them** | **from** | **learning** | **their** | **mistake** | **,** | **by** | **the** | **tramp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 脚步声 | 阻止 | 他们 | 从 | 学习 | 他们的 | 错误 | , | 经过 | 这 | 流浪汉 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

| **of** | **the** | **fugitive** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 逃犯 | . |

他们自己的脚步声使他们无法通过逃犯的脚步声认识到自己的错误。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ɒn][ðə; ði] " [fə'lɔːn] [həʊp] " ['ɔːlsəʊ] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]

| **The** | **red** | **-** | **skin** | **who** | **had** | **acted** | **on** | **the** | **"** | **forlorn** | **hope** | **"** | **also** | **sprung** | **up** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 皮肤 | WHO | 有 | 行动 | 在 | 这 | " | 绝望 | 希望 | " | 还 | 弹簧 | 向上 | 和 |

[dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

| **dashed** | **away** | **to** | **join** | **the** | **pursuit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 离开 | 到 | 加入 | 这 | 追逐 | . |

怀着“渺茫的希望”的红皮人也跳了起来，冲向追击队伍。

['ʌðə(r)z] [dæʃt] [baɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'siːld] ['fjʊdʒətɪv] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]

| **Others** | **dashed** | **by** | **,** | **while** | **the** | **concealed** | **fugitives** | **held** | **their** | **breath** | **at** | **this** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 虚线 | 经过 | , | 尽管 | 这 | 暗 | 逃犯 | 握住 | 他们的 | 气息 | 在 | 这 | 奇怪的 |

[prə'siːdɪŋ] .

| **proceeding** | **.** |
|---|---|
| 进行中 | . |

其他人匆匆走过，而躲藏的逃犯们则屏住呼吸，注视着这奇怪的一幕。

['kɑːstə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glaɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| **Castor** | **turned** | **and** | **glided** | **back** | **to** | **join** | **his** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 转向 | 和 | 滑翔 | 后退 | 到 | 加入 | 他的 | 同伴 | . |

卡斯托尔转身滑翔回去，与他的同伴们会合。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| **He** | **was** | **as** | **greatly** | **puzzled** | **as** | **were** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 非常 | 困惑 | 作为 | 是 | 这 | 其他的 | . |

他和其他人一样，感到非常困惑。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [təbiː] ?

| **"** | **What** | **is** | **it** | **,** | **Tobe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 托比 | ? |

“托比，什么事？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [frɛdz] [vɔɪs] , " ['wɪspəd] ['wɪlsn] .

| **I** | **thought** | **that** | **sounded** | **like** | **Fred's** | **voice** | **,** | **"** | **whispered** | **Wilson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 弗雷德的 | 嗓音 | , | " | 低声说道 | 威尔逊 | . |

“我觉得那声音听起来像弗雷德的声音，”威尔逊低声说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['maɪtɪli] .

| **"** | **I** | **didn't** | **notice** | **—** | **but** | **the** | **last** | **shot** | **favored** | **his** | **gun** | **mightily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 注意 | — | 但 | 这 | 最后的 | 射击 | 受青睐 | 他的 | 枪 | 非常 | . |

“我没注意到——但最后一枪明显偏向了他的枪。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪm] ? "

| **Could** | **it** | **be** | **him** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 他 | ? | " |

会是他吗?

" ['meiənt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðeəz] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ? " [sə'dʒestid]

| **"** | **Mayn't** | **it** | **be** | **a** | **trick** | **of** | **theirs** | **to** | **get** | **us** | **to** | **show** | **ourselves** | **?** | **"** | **suggested** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能不会 | 它 | 是 | 一个 | 诡计 | 的 | 他们的 | 到 | 得到 | 我们 | 到 | 展示 | 我们自己 | ? | " | 建议 |

[dʒɒn] ['stiːvnz] .

| **John** | **Stevens** | **.** |
|---|---|---|
| 约翰 | 史蒂文斯 | . |

“这会不会是他们引诱我们现身的诡计？”约翰·史蒂文斯猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː] [məʊt] — [bʌt; bət][ai] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | mought | — | but | I | sca'cely | think | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | — | 但 | 我 | - | 思考 | 它 | . |

“或许如此——但我几乎不这么认为。”

[juː; jʊ] [siː] , [tuː] ['meni] [əʊ] - [ðem; ðəm] [went] .

| You | see | , | too | many | o | ' | them | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 也 | 许多 | o | - | 他们 | 去 | . |

你看，他们当中走了太多人了。

[æn; ən] - ['ðer] - - [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɜː(r)] .

| An | ' | they're | kerryin | ' | it | too | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它们是 | - | - | 它 | 也 | 毛皮 | . |

他们也把它当成皮草来用。

— [juː; jʊ] [kɪn] [hɪə(r)] - [ɪm] [ə; eɪ] - - - - [wei] [ɒf] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['jɪt] , " [ænd; ənd] [təbiː] [ haːkən ] [ɪn'tentli] .

| Lis'en | — | you | kin | hear | ' | em | a | - | screechin | ' | ' | way | off | thar | yit | , | " | and | Tobe | harkened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lis'en | — | 你 | 亲属 | 听到 | - | 呃 | 一个 | - | - | - | - | 方式 | 离开 | 那里 | yit | , | " | 和 | 托比 | 倾听 | 专注地 | . |

“听——你能听到他们在很远的地方尖叫，”托比认真地听着。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

| " | What | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

[steɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][slɪp] [ɒf] ? "

| Stay | here | , | or | try | to | slip | off | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 这里 | , | 或者 | 尝试 | 到 | 滑 | 离开 | ? | " |

待在这里，还是想办法溜走?

" [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

| " | Jest | as | you | think | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 作为 | 你 | 思考 | 最好的 | . |

随心所欲地开玩笑吧。

[ai] [bliːv] ['aʊə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l] .

| I | b'lieve | our | plan | is | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我们的 | 计划 | 是 | 到 | 旅行 | . |

我相信我们的计划是去旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] , [æn; ən] - [ef][səʊ] , [wɪr] [gɒn] , [ʃɔː(r)] .

| It | may | be | a | trick | , | an | ' | ef | so | , | we're | gone | , | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 诡计 | , | 一个 | - | ef | 所以 | , | 是 | 已消失 | , | 支撑 | . |

这可能是个骗局，如果真是这样，我们就完了，真的。

[ef] [nɒt] , [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

| Ef | not | , | we | stand | a | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 不是 | , | 我们 | 站立 | 一个 | 展示 | . |

否则，我们就得停下脚步。

['enihaʊ] , [ef][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] - [deɪ] , [ðel] [hɛv] [ˌjuː 'es] [ðen] , ['iːzi] .

| Anyhow | , | ef | we | stay | here | ontel | day | , | they'll | hev | us | then | , | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | ef | 我们 | 停留 | 这里 | - | 天 | , | 他们会 | 赫夫 | 我们 | 然后 | , | 简单的 | . |

总之，如果我们在这里待一天，他们就会收留我们，很简单。

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] — [oʊni][biː; bi] [kwɪk] - [baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - - [θɑːrz] [nəʊ][taɪm][tuː; tə]

| But | jest | as | you | say | — | on'y | be | quick | ' | bout | it | , | ' | ca'se | thar's | no | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 笑话 | 作为 | 你 | 说 | — | 仅限 | 是 | 快的 | - | 回合 | 它 | , | - | - | 那里 | 不 | 时间 | 到 |

[weɪst] . "

| waste | . | " |
|---|---|---|
| 浪费 | . | " |

但正如你所说——赶紧行动吧，因为时间紧迫。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['wɪlsn] , ['rezəluːtli] .

| " | I | think | we | had | better | risk | it | , | " | added | Wilson | , | resolutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 风险 | 它 | , | " | 额外 | 威尔逊 | , | 坚决地 | . |

“我认为我们最好冒险一试，”威尔逊坚定地补充道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

| " | All | right | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | . |

“好吧。”

[hɪə(r)] [gəʊz] .

| Here | goes | . |
|---|---|---|
| 这里 | 去 | . |

开始了。

[aɪl] [ʃəʊ] [ʌp] ['fʌst] , [æn; ən] - [ef]

| I'll | show | up | fust | , | an | ' | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 向上 | fust | , | 一个 | - | ef |

我会第一时间出现，然后.....

[ðeɪ] [doʊnt] [plʌg] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ['fɒlər] .

| they | don't | plug | me | , | do | you | foller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 插头 | 我 | , | 做 | 你 | 福勒 | . |

他们没给我插上电源，你这傻瓜。

[step] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ɒn] ['sliːpɪn] - ['ræt(ə)lə(r)] , [æn; ən] - [doʊnt] [meɪk] [nəʊ]

| Step | as | though | you | was | a | - | walkin | ' | on | sleepin | ' | rattlers | , | an | ' | don't | make | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 作为 | 尽管 | 你 | 曾是 | 一个 | - | 步行 | - | 在 | 睡觉 | - | 响尾蛇 | , | 一个 | - | 不 | 制作 | 不 |

[fʌs] .

| fuss | . |
|---|---|
| 大惊小怪 | . |

迈开脚步，就像踩在睡着的响尾蛇身上一样，别大惊小怪。

['redi] ?

| Ready | ? |
|---|---|
| 准备好 | ? |

准备好?

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [geɪv] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [təbiː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvət] ,

| " | A | murmur | gave | assent | , | and | then | Tobe | emerged | from | his | covert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 低语 | 给予 | 同意 | , | 和 | 然后 | 托比 | 出现 | 从 | 他的 | 隐蔽 | , |

一阵低语表示赞同，然后托比从他的隐蔽处走了出来。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| crouching | low | down | in | the | shade | cast | by | the | bushes | , | and | gliding | off | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 低的 | 向下 | 在 | 这 | 阴影 | 投掷 | 经过 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 滑翔 | 离开 | 从 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

他低伏在灌木丛投下的阴凉处，从火堆旁滑落。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['ventʃəd]

| Not | a | sound | betrayed | the | presence | of | any | enemy | , | and | the | others | ventured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 背叛 | 这 | 在场 | 的 | 任何 | 敌人 | , | 和 | 这 | 其他的 | 冒险 |

[fɔːθ] ,

| forth | , |
|---|---|
| 前进 | , |

没有丝毫声响表明有敌人存在，其他人便冒险向前走去。

['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [prɪ'kɔːʃənz] [ðæt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] .

| using | the | same | precautions | that | their | leader | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 相同的 | 防范措施 | 那 | 他们的 | 领导者 | 有 | 已采取 | . |

他们采取了与领导人相同的预防措施。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wen] ['kɑːstə(r)] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

| They | proceeded | thus | for | full | hundred | yards | , | when | Castor | halted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 因此 | 为了 | 满的 | 百 | 码 | , | 什么时候 | 卡斯托尔 | 停止 | 他们 | . |

他们就这样走了整整一百码，卡斯托尔才让他们停了下来。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] ['bænɪʃt] [ðeə(r)] [ ˌpriˈhenʃən ] .

| They | paused | in | momentary | alarm | , | but | his | first | words | banished | their | apprehensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 在 | 瞬间 | 警报 | , | 但 | 他的 | 第一的 | 字 | 被放逐 | 他们的 | 担忧 | . |

他们短暂地停顿了一下，有些惊慌，但他的第一句话就打消了他们的疑虑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['jɪt] .

| " | It's | all | right | yit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | yit | . |

“没关系，yit。”

[aɪ][oʊni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] .

| I | on'y | wanted | to | tell | you | what | we | must | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅限 | 通缉 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 必须 | 做 | . |

我只是想告诉你我们必须做什么。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑsɪz] , [ef][ðə; ðɪ][ɪmps]

| We'll | have | to | take | to | the | hosses | , | ef | the | imps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 软管 | , | ef | 这 | 小恶魔 |

我们得骑上马，否则那些小恶魔

[heɪnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [heɪnt] ['brəʊkən] [luːs] .

| hain't | found | them | , | or | they | hain't | broken | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 成立 | 他们 | , | 或者 | 他们 | 没有 | 破碎的 | 松动的 | . |

还没找到他们，或者他们还没挣脱束缚。

[ðen] [wiː; wi][kɪn] - ['ɪðə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪs] , [ɔː(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , - [juː; jʊ] [θɪŋk] [best]

| Then | we | kin | ' | ither | take | the | Trace | , | or | cut | through | the | woods | , | jest's | you | think | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 亲属 | - | 另一个 | 拿 | 这 | 痕迹 | , | 或者 | 切 | 通过 | 这 | 树林 | , | - | 你 | 思考 | 最好的 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

然后我们可以走小路，或者穿过树林，就看你觉得哪个更好了。”

" [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | We | leave | it | all | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 离开 | 它 | 全部 | 到 | 你 | . |

一切都交给你们了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [kləʊz] .

| But | it's | dangerous | stopping | here | so | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 危险的 | 停止 | 这里 | 所以 | 关闭 | . |

但在这里停得这么近很危险。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . "

| Some | of | those | devils | may | come | back | and | stumble | upon | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 魔鬼 | 可能 | 来 | 后退 | 和 | 绊倒 | 之上 | 我们 | . | " |

有些恶魔或许会卷土重来，再次袭击我们。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ðə; ði] [wʊs] [spiːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| " | The | more | haste | the | wuss | speed | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 匆忙 | 这 | 懦夫 | 速度 | , | 你 | 知道 | . |

“欲速则不达，你知道的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] - [ai][gəʊ][æn; ən] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [seɪf] .

| You | must | wait | here | ontil | I | go | an | see | if | the | animiles | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 等待 | 这里 | - | 我 | 去 | 一个 | 看 | 如果 | 这 | - | 是 | 安全的 | . |

你必须在这里等我去看看动物们是否安全。

[ðeɪ] [meɪ] [hɛv] [faʊnd] - [ɪm] [æn; ən] - [left] [ə; eɪ] [gɑːd] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ef][wiː; wi]

| They | may | hev | found | ' | em | an | ' | left | a | guard | thar | to | cut | us | off | ef | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 赫夫 | 成立 | - | 呃 | 一个 | - | 左边 | 一个 | 警卫 | 那里 | 到 | 切 | 我们 | 离开 | ef | 我们 |

[traɪd] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə] - [ɪm] .

| tried | to | git | to | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | git | 到 | - | 呃 | . |

他们可能已经找到他们了，并且留下了一个守卫来阻止我们接近他们。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] - [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] ; [ðen] [kʌm] [ɒn][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ] [kɪn] .

| You | wait | here | ontel | you | hear | me | whistle | ; | then | come | on | as | quiet | as | you | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 等待 | 这里 | - | 你 | 听到 | 我 | 哨 | ; | 然后 | 来 | 在 | 作为 | 安静的 | 作为 | 你 | 亲属 | . |

你在这里等到听到我吹口哨；然后安静地过来。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['kɑːstə(r)] [glaidid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| " | With | these | words | Castor | glided | away | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 卡斯托尔 | 滑翔 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

卡斯托尔说完这些话，便消失在了黑暗中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [ʌn'iːzɪli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] .

| leaving | the | little | party | to | uneasily | await | the | result | of | his | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 小的 | 派对 | 到 | 不安地 | 等待 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 侦察 | . |

留下这群人忐忑不安地等待侦察结果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [ɒv; əv] [sə'spens] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ; [ðen] [keɪm]

| But | a | few | moments | of | suspense | were | they | forced | to | endure | ; | then | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 悬念 | 是 | 他们 | 强制 | 到 | 忍受 | ; | 然后 | 来了 |

[ðə; ði] ['welkəm] ['wɪs(ə)l] ,

| the | welcome | whistle | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 欢迎 | 哨 | , |

但他们不得不忍受片刻的紧张；随后，令人欣喜的哨声响起。

[ænd; ənd] [wɪð] [glæd] [hɑːts] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] .

| and | with | glad | hearts | they | pressed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 高兴的 | 心 | 他们 | 按下 | 向前 | . |

他们满怀喜悦地向前迈进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| In | a | few | moments | more | they | were | beside | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 他们 | 是 | 旁 | 这 | 马匹 | , |

片刻之后，他们就到了马匹旁边。

[ðæt] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] .

| that | still | stood | as | they | had | been | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仍然 | 站立 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 左边 | . |

它们仍然保持着离开时的原样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlsn] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| It | will | be | remembered | that | the | Wilson | party | were | yet | consulting | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 威尔逊 | 派对 | 是 | 然而 | 咨询 | 作为 | 到 | 这 |

[best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] ,

| best | course | for | them | to | pursue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 课程 | 为了 | 他们 | 到 | 追求 | , |

人们或许还记得，当时威尔逊党还在商讨他们应该采取的最佳路线。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['kɑːstə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

| at | the | point | where | Castor | had | left | the | husband | and | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 卡斯托尔 | 有 | 左边 | 这 | 丈夫 | 和 | 妻子 | , |

在卡斯托尔离开这对夫妇的地方，

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æni] ,

| while | he | sought | for | the | missing | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 寻求 | 为了 | 这 | 丢失的 | 安妮 | , |

在他寻找失踪的安妮期间，

[wen] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stiːvnz] ['fæməli] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ]

| when | the | uproar | attending | the | attack | upon | the | Stevens | family | broke | upon | their | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 骚动 | 参加 | 这 | 攻击 | 之上 | 这 | 史蒂文斯 | 家庭 | 打破 | 之上 | 他们的 | 听力 |

.

:

.

史蒂文斯一家遭到袭击的消息传出后，引发了轩然大波。

[ sə'spekt, 'sʌspekt ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt]

| Suspecting | the | truth | , | the | party | had | left | the | horses | as | they | were | hitched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 这 | 真相 | , | 这 | 派对 | 有 | 左边 | 这 | 马匹 | 作为 | 他们 | 是 | 搭便车 |

,

,

,

他们怀疑事情真相，便将马匹原样拴好离开了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)]

| and | rushed | forward | toward | the | spot | , | hoping | to | be | enabled | to | assist | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 向前 | 朝向 | 这 | 点 | , | 希望 | 到 | 是 | 已启用 | 到 | 协助 | 他们的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

他们冲向事发地点，希望能帮助自己的朋友。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænɪmlz] .

| Thus | it | is | that | we | find | them | once | more | in | possession | of | their | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 那 | 我们 | 寻找 | 他们 | 一次 | 更多的 | 在 | 拥有 | 的 | 他们的 | 动物 | . |

因此，我们又一次发现他们拥有了自己的牲畜。

" [naʊ] [hɪrz] [fɔː(r)] ['krɪte] , [æn; ən] - [θɑːrz] [sɪks][əʊ] - [juː 'es] .

| " | Now | here's | four | critters | , | an | ' | thar's | six | o | ' | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这里是 | 四 | 小动物 | , | 一个 | - | 那里 | 六 | o | - | 我们 | . |

“现在这里有四只小动物，我们一共六个人。”

[let] [ðə; ði] ['wɪmən] [æn; ən] - [ed] [raɪd] — [hiːz] [ðə; ði] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] - [ə'fʊt] .

| Let | the | wimmen | an | ' | Ed | ride | — | he's | the | least | able | to | stand | a | ja'nt | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 女人 | 一个 | - | 艾德 | 骑 | — | 他是 | 这 | 至少 | 有能力的 | 到 | 站立 | 一个 | - | 步行 | . |

让女人们和艾德骑马吧——他最不会走路。

[ʌp] [wɪð] [jiː; ji] — [nəʊ] ['tɔːkɪn] - , [ed] . [ef]

| Up | with | ye | — | no | talkin | ' | , | Ed | . | Ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 是的 | — | 不 | 谈话 | - | , | 艾德 | . | ef |

起来——别说话，埃德。

[səʊ] - ['eni] [wʌn][əʊ] - [ˌjuː 'es] [tuː] [gɪts] ['tʌkəd] [aʊt] , [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] - ['ti 'eɪtʃ][juː; jʊ] .

| so | be't | any | one | o | ' | us | two | gits | tuckered | out | , | we'll | change | ' | th | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 任何 | 一 | o | - | 我们 | 二 | git | 疲惫不堪 | 出去 | , | 出色地 | 改变 | - | th | 你 | . |

所以，如果我们两个谁没累到，我们就换你。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['moʊmənts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

| " | In | another | score | of | moments | the | little | party | were | ready | for | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 分数 | 的 | 时刻 | 这 | 小的 | 派对 | 是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 开始 | . |

“又过了二十分钟，这群人准备出发了。”

[təbiː] ['kɑːstə(r)][led][ðə; ði] [wei] , [ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [dʒɒn] ['stiːvnz] .

| Tobe | Castor | led | the | way | , | then | the | horses | , | and | after | them | came | John | Stevens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 卡斯托尔 | 引领 | 这 | 方式 | , | 然后 | 这 | 马匹 | , | 和 | 后 | 他们 | 来了 | 约翰 | 史蒂文斯 | . |

托比·卡斯特走在最前面，然后是马，约翰·史蒂文斯跟在后面。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| By | mutual | consent | the | old | scout | was | allowed | to | direct | their | course | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 相互的 | 同意 | 这 | 老的 | 侦察 | 曾是 | 允许 | 到 | 直接的 | 他们的 | 课程 | , | 和 | 他 |

[tʃəʊz] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

| chose | to | proceed | , |
|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 继续 | , |

经双方同意，老侦察兵被允许指挥他们的路线，他选择了继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sefə] [ðæn; ðən] ['tredɪŋ] [ɪn]

| for | some | time | at | least | , | through | the | forest | as | being | safer | than | treading | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 至少 | , | 通过 | 这 | 森林 | 作为 | 存在 | 更安全 | 比 | 踩踏 | 在 |

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] [treɪs] .

| the | beaten | Trace | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 被打败 | 痕迹 | . |

至少在一段时间内，穿过森林比走在人迹罕至的小路上更安全。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['dʌski] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] [kʌt] -

| He | knew | that | along | it | had | hastened | Dusky | Dick | and | his | gang | of | cut | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 沿着 | 它 | 有 | 加快 | 昏暗 | 迪克 | 和 | 他的 | 帮派 | 的 | 切 | - |

[θrəʊt] ,

| throats | , |
|---|---|
| 喉咙 | , |

他知道正是这条路加速了“黑脸迪克”和他的亡命之徒团伙的行动。

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ruːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | felt | assured | that | they | would | soon | discover | the | ruse | by | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 保证 | 那 | 他们 | 会 | 很快 | 发现 | 这 | 诡计 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 |

[biːn] [dɪ'siːvd] ,

| been | deceived | , |
|---|---|---|
| 到过 | 受骗 | , |

他们确信自己很快就会发现自己中了圈套。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] .

| and | thus | would | naturally | turn | back | to | find | where | they | had | lost | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 会 | 自然 | 转动 | 后退 | 到 | 寻找 | 在哪里 | 他们 | 有 | 丢失的 | 这 | 踪迹 | . |

因此，他们自然会返回去寻找他们丢失踪迹的地方。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] .

| By | following | the | Trace | , | there | would | be | danger | of | meeting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下列的 | 这 | 痕迹 | , | 那里 | 会 | 是 | 危险 | 的 | 会议 | 他 | . |

沿着这条踪迹走，就有可能会遇到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] ['træv(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

| It | was | tedious | traveling | , | but | it | was | the | road | to | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乏味 | 旅行 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 路 | 到 | 安全 | , |

旅途虽然艰辛，但却是通往安全的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bɔː(r)][ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| and | the | fugitives | bore | their | hardships | with | as | good | a | grace | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逃犯 | 钻孔 | 他们的 | 艰辛 | 和 | 作为 | 好的 | 一个 | 优雅 | 作为 | 可能的 | . |

逃亡者们尽可能地保持着优雅的风度来承受苦难。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] ,

| The | spirits | of | all | were | gloomy | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 的 | 全部 | 是 | 阴沉 | 足够的 | , |

所有人的情绪都十分低落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [ɪn'diːd] .

| but | the | hearts | of | the | brother | and | sister | were | sore | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 心 | 的 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 是 | 疮 | 的确 | . |

但兄妹俩的心却真的非常痛。

['dʒeni] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] .

| Jennie | had | told | her | story | , | and | they | knew | their | parents | were | both | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮 | 有 | 讲述 | 她 | 故事 | , | 和 | 他们 | 知道 | 他们的 | 父母 | 是 | 两个都 | 死的 | . |

珍妮讲述了她的故事，他们都知道他们的父母都已经去世了。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][wʌn] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

| The | blow | was | a | bitter | one | , | and | only | for | the | absolute | necessity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 一 | , | 和 | 仅有的 | 为了 | 这 | 绝对 | 必要性 | 为了 |

[ðeə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

| their | restraining | their | feelings | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 限制 | 他们的 | 情怀 | , |

这打击十分沉重，他们之所以如此，完全是出于绝对的需要，必须克制自己的情感。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei]

| in | order | to | preserve | their | own | lives | , | both | of | them | would | have | given | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保存 | 他们的 | 自己的 | 生活 | , | 两个都 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 给定 | 方式 |

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| beneath | it | . |
|---|---|---|
| 下面 | 它 | . |

为了保全性命，他们两人都会屈服于巨浪之下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] .

| And | thus | the | night | wore | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 夜晚 | 穿着 | 在 | . |

夜色就这样渐渐消逝。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

| The | forest | was | traversed | and | left | behind | the | fugitives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 穿越 | 和 | 左边 | 在后面 | 这 | 逃犯 | , |

他们穿过森林，把逃犯们抛在了身后。

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][eə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

| who | had | placed | a | full | score | of | miles | behind | them | ere | the | light | of | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 放置 | 一个 | 满的 | 分数 | 的 | 英里 | 在后面 | 他们 | 埃雷 | 这 | 光 | 的 | 天 |

[keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] .

| came | over | the | western | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 超过 | 这 | 西 | 丘陵 | . |

当西边的山丘上出现晨光时，他们已经将自己甩在了身后整整二十英里。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] , [huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| The | eyes | of | the | old | scout | , | who | was | some | yards | ahead | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 老的 | 侦察 | , | WHO | 曾是 | 一些 | 码 | 前方 | 的 | 这 | 派对 | , |

走在队伍前面几码远的老侦察兵的眼睛里，

[ rəuv ] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt]

| roved | keenly | and | anxiously | over | the | country | , | searching | for | what | he | hoped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 敏锐地 | 和 | 焦虑地 | 超过 | 这 | 国家 | , | 搜索 | 为了 | 什么 | 他 | 希望 |

[nɒt][tuː; tə][faɪnd] ;

| not | to | find | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 寻找 | ; |

他焦急而又充满渴望地走遍全国，寻找着他最不希望找到的东西；

[sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| some | trace | of | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 痕迹 | 的 | 他们的 | 敌人 | . |

他们敌人留下了一些痕迹。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| And | for | a | time | he | was | agreeably | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 曾是 | 欣然 | 失望的 | . |

有一段时间，他虽然感到失望，但这种失望也算是一种乐趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] ['preəri] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

| They | were | now | in | a | sort | of | open | prairie | , | at | this | point | rolling | and | uneven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 打开 | 草原 | , | 在 | 这 | 观点 | 滚动 | 和 | 不均匀 | . |

他们现在身处一片开阔的草原上，此时的草原地势起伏不平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《达斯基·迪克：或，(Dusky Dick or,)
# 第6/7页

['skætəd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [klʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [smɔ:lə(r)]
**Scattered hither and yon were small clumps of trees surrounded with smaller**
疏散 这里 和 远 是 小的 团块 的 树木 包围 和 较小的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
**bushes and shrubs .**
灌木丛 和 灌木 .

零星散布着一小丛小树，周围环绕着矮小的灌木丛。

[ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['nɪəli] [weɪst] - [di:p] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] [grɑ:s] , ['θɪkli] [mɪkst] [wɪð]
**The prairie was covered nearly waist - deep with a coarse grass , thickly mixed with**
这 草原 曾是 涵盖 几乎 腰部 - 深的 和 一个 粗 草 , 浓密 混合 和
[wi:dz] .
**weeds .**
杂草 .

草原上长满了齐腰深的粗草，杂草丛生。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðeə(r)][rɪə(r)] ,
**To the left of the party , and extending some little distance to their rear ,**
到 这 左边 的 这 派对 , 和 扩展 一些 小的 距离 到 他们的 后部 ,

在队伍左侧，并向后延伸一段距离，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɔ:(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] , ['rɒki] [ænd; ənd] [bli:k] - ['lʊkɪŋ] .
**was a line or chain of hills , rocky and bleak - looking .**
曾是 一个 线 或者 链 的 丘陵 , 岩石 和 苍凉 - 寻找 .

那是一连串山丘，岩石嶙峋，看起来荒凉凄凉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [maɪl] .
**They were not far distant at this point , hardly a mile .**
他们 是 不是 远的 遥远 在 这 观点 , 几乎 一个 英里 .

此时他们距离并不远，不到一英里。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [θɪŋ] , [təbi:] ? " [ɑ:skt] ['wɪlsn] , [ʌn'i:zɪli] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] .
**" Do you see any thing , Tobe ? " asked Wilson , uneasily , glancing at the guide .**
" 做 你 看 任何 事物 , 托比 ? " 问 威尔逊 , 不安地 , 瞥了一眼 在 这 指导 .

“托比，你看到什么了吗？”威尔逊不安地问道，同时瞥了一眼导游。

" ['jəz] — [ə; eɪ] ['plenti] , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][gɪt] [skɪrd] [æt; ət] , [æz; əz][aɪ] [nəʊz] [pn] .
**" Yas — a plenty , but nothin ' to git skeered at , as I knows on .**
" 亚斯 — 一个 很多 , 但 什么也没有 - 到 git 惊恐 在 , 作为 我 知道 在 .

“是的——有很多，但据我所知，没什么可怕的。”

[aɪ][doʊnt] [si:] ['eərɪ][ə; eɪ] [red] .
**I don't see ary a red .**
我 不 看 ary 一个 红色的 .

我没看到任何红色。

['rekən] [wi:; wi][ˌdʒi: 'aɪ] - [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɜ:ti] [ʃeɪk] [lɑ:st] [naɪt] . "
**Reckon we gi ' them the dirty shake last night . "**
估计 我们 gi - 他们 这 肮脏的 摇 最后的 夜晚 . "

昨晚我们狠狠地羞辱了他们一番。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
**" I hope so .**
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] ?

| But | will | it | be | safe | to | rest | a | bit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 休息 | 一个 | 少量 | ? |

但现在休息一会儿安全吗?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| The | women | need | it | , | and | so | do | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 需要 | 它 | , | 和 | 所以 | 做 | 这 | 动物 | . |

妇女们需要它，动物们也需要它。

[ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] — [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['wɔːtə(r)] . "

| A | bite | of | food | will | do | no | harm | — | though | we | have | no | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咬 | 的 | 食物 | 将要 | 做 | 不 | 伤害 | — | 尽管 | 我们 | 有 | 不 | 水 | . | " |

吃点东西没关系——虽然我们没有水。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi] [best] .

| " | I | don't | know | but | ' | twould | be | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 但 | - | 特沃德 | 是 | 最好的 | . |

我不知道，但这会是最好的。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][sʌm; səm][taɪm] , [æn; ən] - [naʊ] - [es][dʒest][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] - [es] ['eni] .

| We | must | stop | some | time | , | an | ' | now | ' | s | jest | as | good | a | time | ' | s | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 停止 | 一些 | 时间 | , | 一个 | - | 现在 | - | s | 笑话 | 作为 | 好的 | 一个 | 时间 | - | s | 任何 | . |

我们总要找个时间停下来，现在正是时候。

[taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət] [θɛt] [mɒt] ['jændər] , [wiːl; wil] [stɒp] .

| Thar | at | thet | motte | yander | , | we'll | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔 | 在 | 那个 | 土墩 | 扬德 | , | 出色地 | 停止 | . |

Thar at thet motte yander, we'll stop.

[θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] , [tuː] .

| Thar's | a | good | spring | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 一个 | 好的 | 春天 | , | 也 | . |

那里的泉水也不错。

[səʊ][wiːl; wil][nɒt][gəʊ] - , " [sed] ['kɑːstə(r)] ,

| So | we'll | not | go | thusty | , | " | said | Castor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 不是 | 去 | - | , | " | 说 | 卡斯托尔 | , |

“所以我们不会走下坡路，”卡斯托尔说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| indicating | a | small | clump | of | timber | some | few | hundred | yards | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 一个 | 小的 | 丛 | 的 | 木材 | 一些 | 很少 | 百 | 码 | 前 | 他们 | . |

指着前方几百码处的一小片树林。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [huːz] [haɪt] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðem; ðəm][ə; eɪ][feə(r)]

| The | fugitives | were | now | upon | a | ridge | , | whose | hight | afforded | them | a | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 是 | 现在 | 之上 | 一个 | 岭 | , | 谁 | 高度 | 提供 | 他们 | 一个 | 公平的 |

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| view | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 国家 | , |

逃亡者们现在身处一处山脊，从高处可以清楚地看到周围的景色。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɑːstə(r)] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'jɒnd] .

| and | while | Castor | spoke | , | his | eyes | were | keenly | scrutinizing | the | prairie | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 卡斯托尔 | 辐 | , | 他的 | 眼睛 | 是 | 敏锐地 | 仔细审查 | 这 | 草原 | 超过 | . |

卡斯托说话的时候，目光却敏锐地注视着远处的草原。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['æŋgri] [dɪs'meɪ] .

| He | suddenly | paused | , | with | a | cry | of | angry | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 暂停 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 生气的 | 沮丧 | . |

他突然停了下来，发出了一声愤怒而沮丧的叫喊。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , [təbiː] ? " [kraɪd] ['stiːvnz] , ['glaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] .

| " | What | is | it | , | Tobe | ? | " | cried | Stevens | , | gliding | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 托比 | ? | " | 哭 | 史蒂文斯 | , | 滑翔 | 向前 | . |

“怎么了，托比？”史蒂文斯一边向前滑行一边喊道。

" ['lʊki] ['jændər] ! — ['ɪndʒən] , [baɪ][ðə; ði] - ['tɑːnəl] ! " [ his ] [ðə; ði][əʊld]['reɪndʒə(r)] ,

| " | Looky | yander | ! | — | Injuns | , | by | the | ' | tarnal | ! | " | hissed | the | old | ranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瞧瞧 | 扬德 | ! | — | 印第安人 | , | 经过 | 这 | - | 塔纳尔 | ! | " | 嘶嘶作响 | 这 | 老的 | 游侠 | , |

“瞧瞧这小子！——印第安人，看在塔纳尔河的份上！”老护林员嘶嘶地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| as | he | extended | an | arm | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扩展 | 一个 | 手臂 | 前 | 他 | . |

他向前伸出一只手臂。

[ðʌs] [daɪ'rɛktɪd] , [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [saɪt] .

| Thus | directed | , | the | gaze | of | the | party | was | riveted | upon | an | alarming | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 指导 | , | 这 | 目光 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 铆接 | 之上 | 一个 | 令人担忧 | 视线 | . |

就这样，众人的目光被一个令人震惊的景象牢牢吸引住了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðeə(r)] [hɑːts] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

| And | as | they | gazed | , | their | hearts | sunk | within | them | , | for | they | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 凝视 | , | 他们的 | 心 | 沉没 | 之内 | 他们 | , | 为了 | 他们 | 锯 | 那 |

['kɑːstə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

| Castor | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 曾是 | 正确的 | . |

他们凝视着，心中一阵沉痛，因为他们看到卡斯托尔是对的。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [æt; ət] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| Upon | a | ridge | at | perhaps | a | half | - | mile | distance | , | could | plainly | be | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 岭 | 在 | 也许 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 距离 | , | 可以 | 显然 | 是 | 杰出的 |

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fʊtˌmen] ,

| a | number | of | footmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 侍从 | , |

在大约半英里外的一处山脊上，可以清楚地看到一些步兵。

[huːz] [waɪld]['æspekt][æz; əz][ðeə(r)] [pluːmd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [ krest ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔːl] , [stɪl]

| whose | wild | aspect | as | their | plumed | and | ornamented | crests | rose | above | the | tall | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 荒野 | 方面 | 作为 | 他们的 | 羽毛 | 和 | 装饰 | 冠状物 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 高的 | , | 仍然 |

[grɑːs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

它们羽状的冠羽高高耸立在静谧的高草丛中，显得格外野性。

[təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['sævɪdʒɪz] .

| told | they | were | indeed | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 是 | 的确 | 野蛮人 | . |

他们被告知他们确实是野蛮人。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)] ; [pə'hæps] [mɔː(r)] .

| Their | number | could | not | be | much | less | than | a | score | ; | perhaps | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 数字 | 可以 | 不是 | 是 | 很多 | 较少的 | 比 | 一个 | 分数 | ; | 也许 | 更多的 | . |

他们的数量不会少于十人，甚至可能更多。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

| " | Let's | get | out | of | sight | in | the | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 这 | 空洞的 | , |

“咱们躲到山谷里去吧。”

" [ 'mʌtə ] ['stiːvnz] [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['æniːz] [hɔːs] .

| " | muttered | Stevens | as | he | sprung | to | the | head | of | Annie's | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 史蒂文斯 | 作为 | 他 | 弹簧 | 到 | 这 | 头 | 的 | 安妮的 | 马 | . |

“史蒂文斯一边嘟囔着，一边跳到安妮的马头上。”

" [kwɪk] !
**" Quick !**
" 快的 !

“快的！

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ! "
**before they see us ! "**
前 他们 看 我们 ! "

在他们发现我们之前！

" [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] , [bɔɪ] ! " [ 'mʌtə ] ['kɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]
**" Too late — too late , boy ! " muttered Castor , his glowing eyes sweeping around their**
" 也 晚的 — 也 晚的 , 男生 ! " 低声说道 卡斯托尔 , 他的 发光 眼睛 扫荡 大约 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
**position .**
位置 .

“太迟了——太迟了，小子！”卡斯托低声说道，他闪亮的眼睛扫视着他们所在的位置。

" [daɪ] - [hɪə(r)] [ðæt] ?
**" D'y ' hear that ?**
" d'y - 听到 那 ?

你听到了吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [feɪnt] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ jel ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [bɔːn]
**" As he spoke , faint , far - away yells of discovery came to their ears , borne**
" 作为 他 辐 , 头晕的 , 远的 - 离开 喊叫 的 发现 来了 到 他们的 耳朵 , 出生
[ə'pɒn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .
**upon the light breeze .**
之上 这 光 微风 .

“他说话的时候，远处传来微弱的、发现的呼喊声，随着微风传来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [baʊnd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
**And then the savages were observed to bound forward toward them ,**
和 然后 这 野蛮人 是 观察到 到 边界 向前 朝向 他们 ,

然后，人们看到那些野蛮人朝他们扑了过来。

['spredɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .
**spreading out as if to surround their intended prey .**
传播 出去 作为 如果 到 环绕 他们的 故意的 猎物 .

它们四散开来，仿佛要包围它们的猎物。

" [kwɪk] ! [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['stiːvnz] [ɪk'saɪtɪdli] ,
**" Quick ! to the timber — it is our only chance now ! " shouted Stevens excitedly ,**
" 快的 ! 到 这 木材 — 它 是 我们的 仅有的 机会 现在 ! " 喊叫 史蒂文斯 兴奋地 ,

“快！冲向木材——这是我们唯一的机会了！”史蒂文斯激动地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [hɔːs] ['fɔːwəd] .
**as he urged the snorting horse forward .**
作为 他 敦促 这 吸鼻 马 向前 .

他催促着嘶鸣的马向前走。

" [bæk] — [həʊld][ɒn] , [bɔɪ] , " [kraɪd]['kɑːstə(r)] ,
**" Back — hold on , boy , " cried Castor ,**
" 后退 — 抓住 在 , 男生 , " 哭 卡斯托尔 ,

“回来——坚持住，孩子，”卡斯托喊道。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] " - - [duː; də] — [ðeid] [raʊt]
**a determined expression resting upon his countenance " ' Twon't do — they'd rout**
一个 决定 表达 休息 之上 他的 面容 " - - 做 — 他们会 路线
[juː 'es] [aʊt] [əʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**us out o ' thar in a minnit .**
我们 出去 o - 那里 在 一个 最小 .

他脸上露出坚定的表情：“不行——他们很快就会把我们赶出去。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪn] - [els] . "

| We | must | try | somethin | ' | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 尝试 | 某物 | - | 别的 | . | " |

我们必须尝试其他方法。

" [bʌt; bət] [wɒt] ?

| " | But | what | ? |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | ? |

但是什么?

[maɪ] [gɒd] !

| My | God | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | ! |

我的上帝!

[mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ? " ['ɔːlməʊst]

| man | , | do | you | intend | to | stay | here | and | let | them | murder | us | all | ? | " | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 做 | 你 | 打算 | 到 | 停留 | 这里 | 和 | 让 | 他们 | 谋杀 | 我们 | 全部 | ? | " | 几乎 |

[ ʃriːk ] ['wɪlsn] .

| shrieked | Wilson | . |
|---|---|---|
| 尖叫 | 威尔逊 | . |

“老兄，你打算留在这里，眼睁睁看着他们把我们都杀光吗？”威尔逊几乎是尖叫着说。

" [nəʊ] — ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

| " | No | — | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 跟随 | 我 | . |

“不——跟我来。”

[let] [ðə; ði] [hɑsɪz] [went] — [doʊnt][həʊld] - [ɪm] [ɪn] .

| Let | the | hosses | went | — | don't | hold | ' | em | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 软管 | 去 | — | 不 | 抓住 | - | 呃 | 在 | . |

放开马匹——不要勒住它们。

[kiːp] [ʌp] - ['ti 'eɪtʃ][ˌem 'iː][ef]

| Keep | up | ' | th | me | ef |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | - | th | 我 | ef |

跟上我的步伐

[juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] ['krɪte] !

| you | kill | the | critters | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 杀 | 这 | 小动物 | ! |

你把这些小动物都杀了!

" [æz; əz] [təbiː] [spəʊk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl]

| " | As | Tobe | spoke | , | he | turned | abruptly | to | the | left | , | and | dashed | off | at | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 托比 | 辐 | , | 他 | 转向 | 突然 | 到 | 这 | 左边 | , | 和 | 虚线 | 离开 | 在 | 满的 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

“托比说话的时候，突然向左转，全速冲了出去。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ruːld] [ðeə(r)]

| For | a | moment | the | others | hesitated | , | but | his | decisive | action | overruled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 其他的 | 犹豫了一下 | , | 但 | 他的 | 决定性 | 行动 | 否决 | 他们的 |

[ daut ] ,

| doubts | , |
|---|---|
| 疑虑 | , |

其他人犹豫了一会儿，但他果断的行动打消了他们的疑虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɒtli] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] .

| and | they | hotly | followed | in | his | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 热 | 随后 | 在 | 他的 | 带领 | . |

他们紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [kɔːs] , [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skaʊts] ,

| It | seemed | a | suicidal | course | , | this | one | of | the | old | scout's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 有自杀倾向 | 课程 | , | 这 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 侦察兵的 | , |

这似乎是一条自杀之路，这是这位老童子军的选择。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [mɒt] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| for | he | was | leaving | the | friendly | motte | almost | directly | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 离开 | 这 | 友好的 | 土墩 | 几乎 | 直接地 | 在后面 | 他 | , |

因为他几乎是直接离开了那座友好的土墩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| and | was | speeding | over | the | rolling | prairie | toward | a | point | where | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 超速 | 超过 | 这 | 滚动 | 草原 | 朝向 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ə; eɪ][beə(r)] ['hɪlsaɪd] .

| nothing | to | be | seen | save | a | bare | hillside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 节省 | 一个 | 裸 | 山坡 | . |

他飞驰在起伏的草原上，朝着一个除了光秃秃的山坡什么也看不到的地方驶去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['waɪldli] ['jelɪŋ] [red] - [skɪnz] , [huː] [naʊ] [siːmd] ['kɒnfɪdənt]

| And | after | them | came | the | wildly | yelling | red | - | skins | , | who | now | seemed | confident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 来了 | 这 | 疯狂地 | 大喊 | 红色的 | - | 皮肤 | , | WHO | 现在 | 似乎 | 自信的 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] ,

| of | their | prey | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 猎物 | , |

紧随其后的是那些疯狂叫喊的红皮肤人，他们现在似乎对自己的猎物充满信心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] ,

| for | the | thick | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 厚的 | , |

对于厚重的人来说，

['tæŋg(ə)ld] [wiːdz] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| tangled | weeds | impeded | the | advance | of | a | horse | still | more | than | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不清 | 杂草 | 受阻 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 马 | 仍然 | 更多的 | 比 | 那 | 的 | 一个 |

['fʊtmən] .

| footman | . |
|---|---|
| 男仆 | . |

缠绕的杂草阻碍了马匹的前进，比阻碍步兵的前进还要严重。

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪs] .

| A | DOUBLE | CHASE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 追赶 | . |

双重追逐。

[fred] ['wɪlsn] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðə; ði] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [kɔːs] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Fred | Wilson | little | guessed | the | good | his | daring | course | had | accomplished | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 威尔逊 | 小的 | 猜对了 | 这 | 好的 | 他的 | 大胆 | 课程 | 有 | 完成 | 为了 | 他的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

弗雷德·威尔逊当时丝毫没有意识到，他大胆的举动给他的朋友们带来了多大的好处。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] ['bɪtəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːdi] ['deərɪŋ][ɪn] [ðʌs] ['rʌnɪŋ]

| or | he | would | not | have | so | bitterly | cursed | his | foolhardy | daring | in | thus | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 所以 | 苦涩地 | 被诅咒的 | 他的 | 蛮干 | 大胆 | 在 | 因此 | 跑步 |

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .

| into | such | a | scrape | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这样的 | 一个 | 刮 | . |

否则他不会如此痛恨自己鲁莽行事，让自己陷入如此困境。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːm] [wɒz; wəz][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [straɪv] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

| But | the | harm | was | did | and | he | could | only | strive | his | best | to | free | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伤害 | 曾是 | 做过 | 和 | 他 | 可以 | 仅有的 | 努力 | 他的 | 最好的 | 到 | 自由的 | 他自己 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm]['ɪntuː] .

| from | the | dangerous | position | it | threw | him | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 危险的 | 位置 | 它 | 扔 | 他 | 进入 | . |

但伤害已经造成，他只能尽力摆脱这种危险的处境。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][stræp] [ə'pendɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| He | slung | his | rifle | across | his | back | by | the | strap | appended | and | thus | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吊着 | 他的 | 步枪 | 穿过 | 他的 | 后退 | 经过 | 这 | 带子 | 附加 | 和 | 因此 | 和 | 他的 |

[ɑːmz] [friː] ,

| arms | free | , |
|---|---|---|
| 武器 | 自由的 | , |

他用背带将步枪斜挎在背上，这样他的双手就解放出来了。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] [wɪð] [rɪ'njuːd] [spiːd] ;

| he | dashed | on | with | renewed | speed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 在 | 和 | 更新 | 速度 | ; |

他以更快的速度继续向前冲去；

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [best] [peɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [dens] [wʊdz] , [wɒz; wəz]

| though | the | best | pace | one | could | maintain | there | in | such | dense | woods | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最好的 | 步伐 | 一 | 可以 | 维持 | 那里 | 在 | 这样的 | 稠密 | 树林 | , | 曾是 |

[kəm'pærətɪvli] [sləʊ] .

| comparatively | slow | . |
|---|---|---|
| 比较 | 慢的 | . |

虽然在这样茂密的树林中，所能保持的最快速度也只能是相对缓慢的。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [wʌn][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl]

| Still | it | tried | one | the | greater | , | for | a | tree | - | trunk | would | not | be | visible | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 尝试 | 一 | 这 | 更大的 | , | 为了 | 一个 | 树 | - | 树干 | 会 | 不是 | 是 | 可见的 | 直到 |

['ɔːlməʊst] [rʌn] [ə'genst] ,

| almost | run | against | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 跑步 | 反对 | , |

但它还是尝试了更大的一个，因为树干几乎要撞到树干才能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['æktɪv] [liːp] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | a | quick | , | active | leap | was | necessary | to | avoid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 快的 | , | 积极的 | 飞跃 | 曾是 | 必要的 | 到 | 避免 | 它 | . |

然后，必须迅速果断地跳下去才能避免这种情况。

[fred] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| Fred | could | hear | the | rush | of | many | feet | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 听到 | 这 | 匆忙 | 的 | 许多 | 脚 | 在后面 | 他 | , |

弗雷德能听到身后传来许多脚步声。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪgnəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] ,

| and | also | the | continued | signaling | of | his | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 持续 | 信号传导 | 的 | 他的 | 敌人 | , |

以及他敌人的持续信号传递，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [stɜːn] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| telling | him | that | a | stern | race | for | life | and | death | was | to | be | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 船尾 | 种族 | 为了 | 生活 | 和 | 死亡 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 结果 | . |

告诉他，这将是一场生死攸关的残酷较量。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ ə'seil ] [hɪm] ,

| And | almost | unconsciously | the | presentiment | that | had | before | assailed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 不知不觉 | 这 | 预感 | 那 | 有 | 前 | 遭受攻击 | 他 | , |

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːg'mentɪd] [fɔːs] .

| returned | with | augmented | force | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 增强 | 力量 | . |

几乎是下意识地，之前困扰他的那种预感，以更强的强度再次袭来。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [maɪt] [biː; bi]

| Still | he | did | not | falter | or | neglect | a | single | precaution | by | which | his | case | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 犹豫不决 | 或者 | 忽视 | 一个 | 单身的 | 预防 | 经过 | 哪个 | 他的 | 案件 | 可能 | 是 |

['eɪdɪd] .

| aided | . |
|---|---|
| 协助 | . |

但他丝毫没有动摇或疏忽任何可能对他的案件有帮助的预防措施。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [bəʊld] [ruːz] ,

| His | mind | was | made | up | to | adopt | a | bold | ruse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | 到 | 采纳 | 一个 | 大胆的 | 诡计 | , |

他下定决心要采取一个大胆的计谋。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

| and | now | he | strained | every | nerve | to | its | utmost | tension | in | order | to | gain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 紧张 | 每一个 | 神经 | 到 | 它是 | 极致 | 紧张 | 在 | 命令 | 到 | 获得 | 这 |

['nesəsəri] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [plæn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| necessary | vantage | ground | that | would | enable | him | to | put | this | plan | into | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 优势 | 地面 | 那 | 会 | 使能够 | 他 | 到 | 放 | 这 | 计划 | 进入 | 执行 | . |

现在，他竭尽全力，调动每一根神经，以获得必要的有利位置，从而实施这个计划。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [treɪs] , ['wɪlsn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| As | he | gained | the | beaten | Trace | , | Wilson | turned | and | dashed | down | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 获得 | 这 | 被打败 | 痕迹 | , | 威尔逊 | 转向 | 和 | 虚线 | 向下 | 它 | , |

当他追上被击败的特雷斯时，威尔逊转身沿着特雷斯冲了下去。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [luːz] [sʌm; səm] [graʊnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ pə'sjuːə ] [hæd; həd] [spred] [aʊt] ,

| although | he | would | thus | lose | some | ground | if | his | pursuers | had | spread | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 会 | 因此 | 失去 | 一些 | 地面 | 如果 | 他的 | 追击者 | 有 | 传播 | 出去 | , |

虽然如果追兵分散开来，他可能会因此损失一些阵地，

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| as | he | felt | assured | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 毛毡 | 保证 | 他们 | 有 | . |

他确信他们已经做到了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] ,

| But | then | he | could | place | full | confidence | in | his | fleetness | of | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 可以 | 地方 | 满的 | 信心 | 在 | 他的 | 速度 | 的 | 脚 | , |

但他可以完全信赖自己敏捷的步伐。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [rəʊd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðʌs] [lɒst] .

| and | felt | that | with | a | clear | road | , | he | could | easily | regain | the | ground | thus | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 和 | 一个 | 清除 | 路 | , | 他 | 可以 | 容易地 | 恢复 | 这 | 地面 | 因此 | 丢失的 | . |

他觉得只要道路畅通，就能轻易夺回失去的阵地。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [sped] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [stɪl] - ['gləʊɪŋ] ['embəz]

| Along | the | path | he | sped | until | he | reached | and | passed | the | still | - | glowing | embers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 小路 | 他 | 加速 | 直到 | 他 | 达到 | 和 | 通过了 | 这 | 仍然 | - | 发光 | 余烬 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [həʊm] .

| of | his | late | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 晚的 | 家 | . |

他沿着小路飞奔，直到到达并经过他已故家园仍在燃烧的余烬。

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

| But | when | about | a | half | - | mile | beyond | this | , | he | deemed | his | chance | good | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 关于 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 超过 | 这 | , | 他 | 被认为 | 他的 | 机会 | 好的 | 足够的 | , |

但当他再往前走了大约半英里后，他觉得机会已经足够好了。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [triː] ,

| and | pausing | beneath | a | huge | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂停 | 下面 | 一个 | 巨大的 | 树 | , |

他们停在一棵大树下，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɪm] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

| he | clutched | a | low | limb | and | adroitly | swung | himself | up | into | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 一个 | 低的 | 肢 | 和 | 巧妙地 | 摇摆 | 他自己 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 | . |

他抓住一根低矮的树枝，灵巧地荡到树枝上。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['briːðɪŋ] ,

| Here | he | lay | still | , | striving | to | quiet | his | hard | and | rapid | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 躺 | 仍然 | , | 努力 | 到 | 安静的 | 他的 | 难的 | 和 | 迅速的 | 呼吸 | , |

他静静地躺在那里，努力平复自己急促而沉重的呼吸。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] .

| lest | it | should | betray | his | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 背叛 | 他的 | 隐藏 | . |

以免暴露他的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [red] - [skɪn] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

| It | was | a | full | minute | before | the | first | red | - | skin | passed | beneath | his | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 满的 | 分钟 | 前 | 这 | 第一的 | 红色的 | - | 皮肤 | 通过了 | 下面 | 他的 | 栖息 | , |

过了整整一分钟，第一只红皮肤的动物才从他栖息的地方经过。

[ænd; ənd] [fred] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [mɔː(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

| and | Fred | found | that | he | had | gained | more | ground | than | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 获得 | 更多的 | 地面 | 比 | 他 | 有 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| supposed | . |
|---|---|
| 据称 | . |

弗雷德发现他取得的进展比他预想的要多。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] [suː] [prest] [ɒn] [æt; ət] [hɒt]

| Not | noticing | the | sudden | cessation | of | his | footsteps | , | the | Sioux | pressed | on | at | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 注意到 | 这 | 突然 | 停止 | 的 | 他的 | 脚步声 | , | 这 | 苏族 | 按下 | 在 | 在 | 热的 |

[spiːd] ,

| speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

苏族人没有注意到脚步声突然停止，继续快速前进。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [haʊ] ['nærəʊli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

| little | dreaming | how | narrowly | they | were | missing | their | intended | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做梦 | 如何 | 勉强 | 他们 | 是 | 丢失的 | 他们的 | 故意的 | 受害者 | . |

他们做梦也没想到，自己差点就击中了目标。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [fred] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

| For | some | time | after | their | passing | Fred | remained | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 他们的 | 通过 | 弗雷德 | 剩余 | 静止不动 | , |

他们去世后的一段时间里，弗雷德一动不动。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['stelθɪli] [krept] [ʌp] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒp] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| but | then | he | stealthily | crept | up | higher | until | near | the | tree | - | top | , | where | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 悄悄地 | 悄悄地爬向上 | | 更高 | 直到 | 靠近 | 这 | 树 | - | 顶部 | , | 在哪里 | 他 | 可以 |

[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] ,

| remain | hidden | , |
|---|---|---|
| 保持 | 隐 | , |

但他随后悄悄地爬到树顶附近，在那里他可以一直隐藏起来。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

| even | in | the | daytime | , | safe | from | all | prying | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 白天 | , | 安全的 | 从 | 全部 | 窥探 | 眼睛 | , |

即使在白天，也完全不受任何窥探的目光所干扰。

[ən'les] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz]

| unless | their | owner | should | take | a | fancy | to | climb | the | tree | and | make | a | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们的 | 所有者 | 应该 | 拿 | 一个 | 想要 | 到 | 爬 | 这 | 树 | 和 | 制作 | 一个 | 关闭 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| examination | ; |
|---|---|
| 考试 | ; |

除非它们的主人一时兴起爬上树仔细查看一番；

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [æz; əz] [frɛdz] ['fʊtˌprɪnt]

| an | occurrence | that | was | not | at | all | likely | to | take | place | , | as | Fred's | footprints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发生 | 那 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | 到 | 拿 | 地方 | , | 作为 | 弗雷德的 | 脚印 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

这件事发生的可能性微乎其微，因为弗雷德的脚印就在那里。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

| in | all | probability | , | been | obliterated | by | those | of | the | running | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | , | 到过 | 彻底摧毁 | 经过 | 那些 | 的 | 这 | 跑步 | 野蛮人 | . |

很可能已经被那些奔逃的野蛮人消灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [æn; ən]['aʊə(r)] [fred] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| For | full | an | hour | Fred | remained | there | , | but | then | , | hearing | no | sound | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 满的 | 一个 | 小时 | 弗雷德 | 剩余 | 那里 | , | 但 | 然后 | , | 听力 | 不 | 声音 | 的 | 他的 |

[fəʊz] ,

| foes | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

弗雷德在那里待了整整一个小时，但之后，他再也没有听到敌人的任何动静。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| he | descended | , | and | struck | once | more | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下降 | , | 和 | 击 | 一次 | 更多的 | 进入 | 这 | 树林 | . |

他下了山，再次冲进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd] [ 'pɔndə ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| He | had | pondered | long | and | well | over | his | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 沉思 | 长的 | 和 | 出色地 | 超过 | 他的 | 情况 | , |

他已经对自己的处境进行了长时间的深思熟虑。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | knowing | he | could | effect | nothing | for | his | friends | , | owing | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 他 | 可以 | 影响 | 没有什么 | 为了 | 他的 | 朋友们 | , | 欠款 | 到 | 他的 |

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] ,

| ignorance | of | their | whereabouts | , |
|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 他们的 | 下落 | , |

他知道自己因为不知道朋友们的下落而无法为他们做任何事，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setlmənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| he | had | resolved | to | set | out | for | the | settlements | , | and | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已解决 | 到 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 定居点 | , | 和 | , | 如果 | 可能的 | , |

他决心前往定居点，如果可能的话，

[ðeə(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['reskjuː] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['kæptʃəd] , [ɔː(r)] [ə'vendʒ]

| there | raise | a | force | to | return | and | either | rescue | them | , | if | captured | , | or | avenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 增加 | 一个 | 力量 | 到 | 返回 | 和 | 任何一个 | 救援 | 他们 | , | 如果 | 捕获 | , | 或者 | 报仇 |

[ðeə(r)]['mɜːdə(r)] ,

| their | murder | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 谋杀 | , |

在那里组织一支队伍返回，要么营救被俘的他们，要么为他们报仇。

[ɪf] [ded] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| if | dead | , | as | he | feared | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 死的 | , | 作为 | 他 | 害怕 | 他们 | 是 | . |

如果他们死了，正如他所担心的那样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] ,

| Before | the | day | broke | he | had | gained | the | open | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 天 | 打破 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 打开 | 草原 | , |

天亮之前，他已经占领了开阔的草原。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

| and | then | paused | in | a | clump | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 暂停 | 在 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | , |

然后停在了一丛树中，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] ,

| in | order | to | see | if | the | coast | was | clear | for | his | further | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | 为了 | 他的 | 更远 | 进步 | , |

为了确认他能否继续前进，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

| as | soon | as | the | sun | should | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 太阳 | 应该 | 出现 | . |

太阳一升起。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [skeɪld] [ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][tɒp] - ['brɑːntʃɪz] ,

| To | hasten | this | end | , | he | scaled | a | tall | tree | , | and | from | its | top | - | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 趋 | 这 | 结尾 | , | 他 | 缩放 | 一个 | 高的 | 树 | , | 和 | 从 | 它是 | 顶部 | - | 分支 | , |

为了加快达成这个目标，他爬上一棵高大的树，从树顶的树枝上，

[hiː; hi] ['iːgəli] [skænd] [ðə; ði] ['preəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wʊd] [əd'mɪt] .

| he | eagerly | scanned | the | prairie | , | as | well | as | the | dim | light | would | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 急切地 | 扫描 | 这 | 草原 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 暗淡 | 光 | 会 | 承认 | . |

他兴致勃勃地扫视着草原，在昏暗的光线下尽可能地看清一切。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['feəli] [ə'rɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

| But | until | the | sun | had | fairly | arisen | , | his | search | was | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 这 | 太阳 | 有 | 相当 | 出现 | , | 他的 | 搜索 | 曾是 | 无用 | . |

但直到太阳完全升起，他的寻找都是徒劳的。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [waɪz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

| Then | , | however | , | his | heart | beat | rapidly | , | and | he | saw | how | wise | had | been | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 然而 | , | 他的 | 心 | 打 | 快速 | , | 和 | 他 | 锯 | 如何 | 明智的 | 有 | 到过 | 他的 |

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| precaution | . |
|---|---|
| 预防 | . |

然而，这时他的心跳加速，他意识到自己的预防措施是多么明智。

[æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| At | nearly | a | mile's | distance | , | he | could | just | distinguish | the | forms | of | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 一个 | 英里 | 距离 | , | 他 | 可以 | 只是 | 区分 | 这 | 表格 | 的 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| of | human | beings | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 生物 | . |

在将近一英里的距离外，他勉强能分辨出一些人的轮廓。

['kiːnli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [treɪs] ,

| Keenly | observing | them | , | he | first | saw | that | they | were | in | the | direct | Trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐地 | 观察 | 他们 | , | 他 | 第一的 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 直接的 | 痕迹 | , |

他仔细观察着他们，首先发现他们正处于直接追踪之中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

| and | were | approaching | him | at | a | rapid | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 接近 | 他 | 在 | 一个 | 迅速的 | 步伐 | . |

他们正快速向他靠近。

[ðen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] .

| Then | he | perceived | that | they | were | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 感知 | 那 | 他们 | 是 | 印度人 | . |

然后他意识到他们是印度人。

[fred] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðen]

| Fred | hastily | descended | a | few | feet | to | where | the | limbs | were | thick | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 草草 | 下降 | 一个 | 很少 | 脚 | 到 | 在哪里 | 这 | 四肢 | 是 | 厚的 | , | 和 | 然后 |

[kraʊtʃt] [daʊn] ,

| crouched | down | , |
|---|---|---|
| 蹲着 | 向下 | , |

弗雷德匆匆向下走了几步，来到树枝茂密的地方，然后蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [bent] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .

| his | eyes | once | more | bent | fixedly | upon | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | 弯曲 | 固定地 | 之上 | 这 | 敌人 | . |

他的目光再次紧紧锁定在敌人身上。

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɪn][ɔːl] .

| The | sun | shone | full | upon | them | now | , | and | he | counted | over | a | score | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 满的 | 之上 | 他们 | 现在 | , | 和 | 他 | 计数 | 超过 | 一个 | 分数 | 在 | 全部 | . |

阳光正灿烂地照耀着他们，他数了数，总共有二十多人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| As | they | descended | into | the | hollow | , | he | lost | sight | of | them | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 下降 | 进入 | 这 | 空洞的 | , | 他 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 |

,

,

,

当他们下到山谷时，他有一瞬间看不见他们了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ ˌriːə'piə ] [ə'pɒn][ðə; ði][krest] ,

| but | then | they | reappeared | upon | the | crest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 再次出现 | 之上 | 这 | 波峰 | , |

但随后它们又出现在了山脊上。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [grəʊv] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] .

| next | to | the | one | upon | which | stood | the | grove | he | had | sought | refuge | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 一 | 之上 | 哪个 | 站立 | 这 | 树林 | 他 | 有 | 寻求 | 避难所 | 在 | . |

就在他寻求庇护的小树林旁边。

[ðə; ði] [treɪs] [ræn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɒt] ,

| The | Trace | ran | within | a | few | yards | of | this | motte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痕迹 | 跑 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 土墩 | , |

这条小径距离这座土墩只有几码远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

| and | the | young | man | began | to | feel | apprehensive | as | to | his | own | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 开始 | 到 | 感觉 | 忧虑 | 作为 | 到 | 他的 | 自己的 | 安全 | . |

年轻人开始担心自身安全。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fred] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz]

| The | savages | kept | on | , | and | now | Fred | could | distinguish | the | form | and | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 保留 | 在 | , | 和 | 现在 | 弗雷德 | 可以 | 区分 | 这 | 形式 | 和 | 特征 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;

| of | a | white | man | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 白色的 | 男人 | ; |

野蛮人继续前进，现在弗雷德已经能够分辨出白人的体型和特征了；

[ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] ,

| of | Dusky | Dick | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 昏暗 | 迪克 | , |

来自达斯基·迪克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['greɪtɪd] ['fɪəsli] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [stɜ:n] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'vendʒ]

| and | his | teeth | grated | fiercely | together | as | he | felt | a | stern | desire | to | avenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 牙齿 | 磨碎的 | 激烈地 | 一起 | 作为 | 他 | 毛毡 | 一个 | 船尾 | 欲望 | 到 | 报仇 |

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

| the | supposed | destruction | of | his | family | upon | the | renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 据称 | 破坏 | 的 | 他的 | 家庭 | 之上 | 这 | 叛逆者 | . |

他咬紧牙关，心中燃起强烈的复仇之火，要为他所谓的家庭覆灭向叛徒讨回公道。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][səʊ] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .

| But | to | do | so | now | would | be | equivalent | to | his | own | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 做 | 所以 | 现在 | 会 | 是 | 相等的 | 到 | 他的 | 自己的 | 死亡 | . |

但现在这样做就等于自杀。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] ;

| Then | the | party | gained | the | ridge | , | and | paused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 派对 | 获得 | 这 | 岭 | , | 和 | 暂停 | ; |

然后，队伍爬上了山脊，停了下来；

[sʌm; səm] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kən'si:ld] .

| some | pointing | toward | the | motte | where | the | young | man | was | concealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 指向 | 朝向 | 这 | 土墩 | 在哪里 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 暗 | . |

有人指向年轻人藏身的土墩。

[æz; əz] [fred] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['evri] ['məʊʃn] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [jel] ['waɪldli] , [ænd; ənd]

| As | Fred | anxiously | watched | their | every | motion | , | he | heard | them | yell | wildly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 焦虑地 | 观看 | 他们的 | 每一个 | 运动 | , | 他 | 听到 | 他们 | 叫喊 | 疯狂地 | , | 和 |

[bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| believed | he | was | discovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 曾是 | 发现 | . |

弗雷德焦急地观察着他们的一举一动，听到他们疯狂的叫喊声，他以为自己被发现了。

['θrəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - ['mʌzl] , [hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .

| Throwing | forward | his | rifle | - | muzzle | , | he | glanced | along | the | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向前 | 他的 | 步枪 | - | 枪口 | , | 他 | 瞥了一眼 | 沿着 | 这 | 桶 | . |

他向前伸出枪口，沿着枪管扫了一眼。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saɪts] [dru:] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

| The | double | sights | drew | full | upon | the | head | of | the | renegade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 景点 | 画 | 满的 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 这 | 叛逆者 | , |

双瞄准镜牢牢锁定了叛徒的头部。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['dʌski] [dɪks]

| and | only | a | slight | pressure | of | the | forefinger | would | have | sounded | Dusky | Dick's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 轻微 | 压力 | 的 | 这 | 食指 | 会 | 有 | 听起来 | 昏暗 | 迪克的 |

[deθ] - [nel] .

| death | - | knell | . |
|---|---|---|---|
| 死亡 | - | 丧钟 | . |

只需轻轻按压食指，就能让达斯基·迪克丧命。

[bʌt; bət] [ðæt] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [led] [baɪ] ['dʌski]

| But | that | pressure | was | not | given | , | for | just | then | the | red | - | skins | , | led | by | Dusky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 压力 | 曾是 | 不是 | 给定 | , | 为了 | 只是 | 然后 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | , | 引领 | 经过 | 昏暗 |

[dɪk] ,

| Dick | , |
|---|---|
| 迪克 | , |

但这种压力并没有施加，因为就在那时，由达斯基·迪克率领的红皮队.....

[tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wɪð] [lɒŋ] , [laʊd] [ jel ] .

| turned | and | dashed | down | the | hillside | , | with | long | , | loud | yells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 虚线 | 向下 | 这 | 山坡 | , | 和 | 长的 | , | 大声 | 喊叫 | . |

转身，伴着长长的、响亮的喊叫声，冲下山坡。

[ɪn] [sə'praɪz] [fred] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [brəʊk]

| In | surprise | Fred | glanced | at | the | further | ridge | , | and | a | cry | of | wonder | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 惊喜 | 弗雷德 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 更远 | 岭 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 想知道 | 打破 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

| from | his | lips | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

弗雷德惊讶地望向远处的山脊，不禁发出了一声惊叹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] ; [ðiːz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [waɪt] .

| He | could | quite | plainly | distinguish | another | party | ; | these | unmistakably | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 相当 | 显然 | 区分 | 其他 | 派对 | ; | 这些 | 毫无疑问 | 白色的 | . |

他能非常清楚地分辨出另一群人；这些人毫无疑问是白人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

| He | also | noted | the | flowing | drapery | of | women | ; | three | in | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 著名的 | 这 | 流动 | 布料 | 的 | 女性 | ; | 三 | 在 | 数字 | . |

他还注意到三位女性飘逸的长袍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| And | then | the | truth | burst | upon | his | mind | like | a | revelation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 真相 | 爆裂 | 之上 | 他的 | 头脑 | 喜欢 | 一个 | 启示 | . |

然后，真相如同启示般涌入他的脑海。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv]

| These | were | his | friends | , | who | had | successfully | passed | through | the | trials | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 他的 | 朋友们 | , | WHO | 有 | 成功地 | 通过了 | 通过 | 这 | 试验 | 的 |

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

| that | eventful | night | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 多事 | 夜晚 | , |

这些都是他的朋友，他们都成功度过了那个充满变故的夜晚。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðeə(r)]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['enəmɪz] ,

| only | to | be | again | confronted | by | their | bitter | and | relentless | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 再次 | 面对 | 经过 | 他们的 | 苦的 | 和 | 狠 | 敌人 | , |

然而，他们却再次遭遇了那些冷酷无情的敌人。

[wen] [dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['seɪfti] !

| when | just | upon | the | verge | of | safety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 只是 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 安全 | ! |

就在即将脱离险境之际！

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] , [fred] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

| As | he | beheld | them | turn | and | flee | , | Fred | hastily | descended | from | his | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 他们 | 转动 | 和 | 逃跑 | , | 弗雷德 | 草草 | 下降 | 从 | 他的 | 栖息 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

眼见他们转身逃窜，弗雷德赶紧从栖木上跳了下来，然后，

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔː(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rɪsk][hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'kɜː(r)] ,

| without | thought | or | reflecting | upon | the | risk | he | would | thus | incur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 想法 | 或者 | 反思 | 之上 | 这 | 风险 | 他 | 会 | 因此 | 招致 | , |

他没有考虑或反思自己这样做会承担的风险，

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] .

| he | dashed | down | the | hill | after | the | red | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 后 | 这 | 红色的 | - | 皮肤 | . |

他追着红皮人冲下山坡。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn]

| Fortunately | for | him | , | the | entire | thoughts | of | the | Indians | were | turned | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他 | , | 这 | 全部的 | 想法 | 的 | 这 | 印度人 | 是 | 转向 | 之上 |

[ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| the | fugitives | before | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 前 | 他们 | , |

对他来说幸运的是，印第安人的全部注意力都集中在眼前的逃亡者身上。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| and | not | a | backward | glance | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 落后 | 瞥一眼 | 曾是 | 给定 | , |

甚至连头都没回一下。

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] [ræʃ] [muːv] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)]

| or | else | this | rash | move | would | probably | have | resulted | fatally | for | the | young | ranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 皮疹 | 移动 | 会 | 大概 | 有 | 结果 | 致命的 | 为了 | 这 | 年轻的 | 游侠 |

.

| : |
|---|
| . |

否则，这种鲁莽的举动很可能会给这位年轻的护林员带来致命的后果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

| And | then | they | gained | the | ridge | and | passed | beyond | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 获得 | 这 | 岭 | 和 | 通过了 | 超过 | 他的 | 视线 | . |

然后他们登上了山脊，消失在他的视线之外。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [krest] , [frɛdz] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [sens] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| Before | he | also | gained | the | crest | , | Fred's | natural | good | sense | returned | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 还 | 获得 | 这 | 波峰 | , | 弗雷德的 | 自然的 | 好的 | 感觉 | 返回 | , | 和 | 他 |

[prə'siːdid] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

| proceeded | with | more | circumspection | . |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 更多的 | 谨慎 | . |

在弗雷德也获得徽章之前，他天生的理智恢复了，他行事更加谨慎。

[hiː; hi] [kept] ['tɒlərəbli] [wel] [skriːnd] [baɪ][ðə; ðɪ][tɔːl] [wiːdz] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] ,

| He | kept | tolerably | well | screened | by | the | tall | weeds | , | while | descending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 勉强可以接受出色地 | | 筛选 | 经过 | 这 | 高的 | 杂草 | , | 尽管 | 下降 | , |

他下山时，高高的杂草很好地遮挡了他的视线。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swel] ;

| until | the | savages | were | once | more | hidden | from | view | behind | a | swell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 野蛮人 | 是 | 一次 | 更多的 | 隐 | 从 | 看法 | 在后面 | 一个 | 膨胀 | ; |

直到野蛮人再次躲藏在海浪后面，消失不见；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .

| and | then | he | dashed | on | with | the | velocity | of | a | race | - | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 虚线 | 在 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 种族 | - | 马 | . |

然后他像赛马一样飞奔而去。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [krest] , [fred] [əˈgen] [pɔːzd] .

| As | he | gained | the | second | crest | , | Fred | again | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 获得 | 这 | 第二 | 波峰 | , | 弗雷德 | 再次 | 暂停 | . |

当弗雷德到达第二个峰顶时，他又停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bəuθ] [ˈpɑːtiz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]

| He | could | still | distinguish | both | parties | , | and | then | , | as | his | eyes | rested | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仍然 | 区分 | 两个都 | 各方 | , | 和 | 然后 | , | 作为 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 之上 | 这 |

[hɪlz] [bɪˈjɒnd] ,

| hills | beyond | , |
|---|---|---|
| 丘陵 | 超过 | , |

他仍然能够分辨双方，然后，当他的目光落在远处的山丘上时，

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| a | glad | cry | broke | from | his | lips | , | a | bright | light | filled | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高兴的 | 哭 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , | 一个 | 明亮的 | 光 | 已填 | 他的 | 眼睛 | , |

他发出了一声喜悦的叫喊，双眼充满了明亮的光芒。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl]

| and | after | hesitating | for | a | moment | , | he | turned | and | dashed | at | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 犹豫不决 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 转向 | 和 | 虚线 | 在 | 满的 |

[spiːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] ,

| speed | along | the | back | track | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 沿着 | 这 | 后退 | 追踪 | , |

他犹豫片刻后，转身沿着后路全速冲刺。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| his | eyes | sparkling | with | a | new | - | born | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 决心 | . |

他眼中闪烁着新生般的决心。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[æt; ət] [beɪ] !

| AT | BAY | ! |
|---|---|---|
| 在 | 湾 | ! |

陷入困境！

[təbiː] [ˈkɑːstə(r)][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] , [hɪz; ɪz][tɔːl] [fɔːm] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeəli]

| Tobe | Castor | led | the | way | at | a | rapid | pace | , | his | tall | form | making | some | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 卡斯托尔 | 引领 | 这 | 方式 | 在 | 一个 | 迅速的 | 步伐 | , | 他的 | 高的 | 形式 | 制作 | 一些 | 相当 |

[ˈwʌndəf(ə)l] [liːps] ,

| wonderful | leaps | , |
|---|---|---|
| 精彩的 | 跳跃 | , |

托比·卡斯特以迅雷不及掩耳之势领跑，他高大的身躯做出了几个相当精彩的跳跃。

[ˈdʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [wiːdz] [ænd; ənd]

| doubling | up | in | order | to | carry | his | long | legs | clear | of | the | dense | weeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻倍 | 向上 | 在 | 命令 | 到 | 携带 | 他的 | 长的 | 腿 | 清除 | 的 | 这 | 稠密 | 杂草 | 和 |

[ʃrʌbz] .

| shrubs | . |
|---|---|
| 灌木 | . |

他弯下腰，以便让他的长腿能够避开茂密的杂草和灌木丛。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['æntɪks] [wʊd] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| At | any | other | time | his | queer | antics | would | have | provoked | a | smile | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 时间 | 他的 | 酷儿 | 滑稽动作 | 会 | 有 | 挑衅 | 一个 | 微笑 | 从 | 这 |

[spek'tetər] ,

| spectators | , |
|---|---|
| 观众 | , |

换作其他任何时候，他那些古怪的举动都会博得观众一笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

| but | now | they | were | entirely | too | much | concerned | about | their | own | safety | to | indulge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 是 | 完全 | 也 | 很多 | 担心的 | 关于 | 他们的 | 自己的 | 安全 | 到 | 放纵 |

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] .

| in | such | demonstrations | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 示威游行 | . |

但现在他们完全出于对自身安全的考虑，不会参与此类示威活动。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪlz] ['dɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv]

| Behind | them | , | at | less | than | a | half | - | mile's | distance | , | were | a | score | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 距离 | , | 是 | 一个 | 分数 | 的 |

['blʌdθɜːsti] ['diːmənz] ,

| bloodthirsty | demons | , |
|---|---|---|
| 嗜血 | 恶魔 | , |

在他们身后不到半英里处，站着二十来个嗜血的恶魔。

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

| yelling | and | whooping | in | eager | exultation | , | as | though | their | hands | were | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 和 | 欢呼 | 在 | 渴望的 | 大喜 | , | 作为 | 尽管 | 他们的 | 双手 | 是 | 已经 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ skælp ] ,

| upon | the | coveted | scalps | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 令人垂涎的 | 头皮 | , |

他们欢呼雀跃，兴奋不已，仿佛他们的手已经摸到了梦寐以求的头皮。

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| and | all | resistance | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 反抗 | 曾是 | 超过 | . |

一切抵抗都结束了。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [sens]

| This | knowledge | , | then | , | was | not | the | most | favorable | for | awakening | a | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | , | 然后 | , | 曾是 | 不是 | 这 | 最多 | 有利 | 为了 | 唤醒 | 一个 | 感觉 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,

| of | the | ludicrous | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荒谬 | , |

因此，这种知识并不利于唤起人们的荒诞感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [aɪ'dɪə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [baʊndz] [kɔːld] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs]

| and | the | only | idea | his | great | bounds | called | forth | was | a | desire | to | keep | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 主意 | 他的 | 伟大的 | 界限 | 称为 | 前进 | 曾是 | 一个 | 欲望 | 到 | 保持 | 步伐 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

他那惊人的步伐激起的唯一念头，就是想要跟上他的步伐。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

| More | than | once | the | old | scout | was | forced | to | slacken | his | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 这 | 老的 | 侦察 | 曾是 | 强制 | 到 | 放松 | 他的 | 步伐 | , |

老侦察兵不止一次被迫放慢脚步。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['hɔːsɪz] ,

| so | as | to | avoid | distancing | the | jaded | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 避免 | 保持社交距离 | 这 | 厌倦 | 马匹 | , |

为了避免疏远那些厌倦了的马匹，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [lait] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

| and | an | uneasy | light | filled | his | eyes | as | he | noted | how | rapidly | the | savages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不安 | 光 | 已填 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 著名的 | 如何 | 快速 | 这 | 野蛮人 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| were | coming | up | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 向上 | 和 | 他们 | , |

当他注意到野蛮人如此迅速地掌握了这些技术时，他的眼中充满了不安。

['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['dɪstəns] [wɪð] ['evri] [baʊnd] .

| lessening | the | intervening | distance | with | every | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 这 | 介入 | 距离 | 和 | 每一个 | 边界 | . |

每跳跃一次，间隔距离就缩短一次。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bi:n]

| And | yet | not | more | than | one | - | half | the | distance | to | the | hill | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 更多的 | 比 | 一 | - | 一半 | 这 | 距离 | 到 | 这 | 爬坡道 | 有 | 到过 |

['kʌvəd] .

| covered | . |
|---|---|
| 涵盖 | . |

然而，他们到达山顶的路程还不到一半。

" [meɪk] [heɪst] , [ed] — [dɒg] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [mæn] , [pʊt][ðə; ði] ['krɪte] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

| " | Make | haste | , | Ed | — | dog | - | on | it | , | man | , | put | the | critters | down | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 匆忙 | , | 艾德 | — | 狗 | - | 在 | 它 | , | 男人 | , | 放 | 这 | 小动物 | 向下 | 到 | 它 | ! |

“快点，埃德——赶紧行动，伙计，把这些小家伙们消灭掉！”

" [hi:; hi] [ his ] , [ɪm'peɪʃntli] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .

| " | he | hissed | , | impatiently | , | at | one | of | these | slackenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | , | 不耐烦地 | , | 在 | 一 | 的 | 这些 | 松弛 | . |

“他对其中一次松懈不耐烦地嘶嘶说道。”

" [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [fɜ:][ə; eɪ][spɜ:(r)] . "

| " | Use | your | knife | fer | a | spur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 使用 | 你的 | 刀 | fer | 一个 | 刺 | . | " |

“用你的刀做马刺。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

| " | Where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

['ðer] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][fɑ:st] !

| They're | overtaking | us | fast | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 超车 | 我们 | 快速地 | ! |

他们正在迅速超越我们!

" [ˌæprɪ'hensɪvli] [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['setlə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | apprehensively | cried | the | old | settler | , | glancing | backward | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忧心忡忡地 | 哭 | 这 | 老的 | 定居者 | , | 瞥了一眼 | 落后 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

“老居民忧心忡忡地喊道，同时回头看了一眼。”

" [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ['jændər] — [ef] [ðeɪ] [let] [ˌju: 'es] .

| " | To | the | hill | yander | — | ef | they | let | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 爬坡道 | 扬德 | — | ef | 他们 | 让 | 我们 | . |

“去山坡上——如果他们让我们去的话。”

[ju:z][ðə; ði] [naɪf] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] — [ef][ju:; jʊ][doʊnt] , [wɪr] ['gɒnə(r)] !

| Use | the | knife | , | I | tell | ye | — | ef | you | don't | , | we're | goners | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 刀 | , | 我 | 告诉 | 是的 | — | ef | 你 | 不 | , | 是 | 消失者 | ! |

我告诉你，用刀——不然我们就完蛋了!

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][spɜː(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dæʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [kən'sɪdərəbli]
" Under the impulse of this novel spur , the horses dashed forward with considerably
" 在下面 这 冲动 的 这 小说 刺 , 这 马匹 虚线 向前 和 相当
- [ɔːg'mentɪd] [spiːd] ,
- augmented speed ,
- 增强 速度 ,

“在这种新颖刺激的推动下，马匹以显著提高的速度向前冲去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ luːm ] [ʌp] [kwaɪt] [nɪə(r)] .
and now the hills loomed up quite near .
和 现在 这 丘陵 迫近 向上 相当 靠近 .

现在，群山已经近在眼前了。

[bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
But so were the red - skins , who now began sending their compliments
但 所以 是 这 红色的 - 皮肤 , WHO 现在 开始 发送 他们的 赞美
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
after the fugitives ,
后 这 逃犯 ,

但红皮肤的人也是如此，他们现在也开始向逃亡者们表示祝贺。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['ledn] ['bʊlɪt] ,
in the shape of sundry leaden bullets ,
在 这 形状 的 杂项 铅灰色 子弹 ,

形状各异，像铅制子弹一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɪəd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] ,
but as the Indians feared to pause in order to secure a good aim ,
但 作为 这 印度人 害怕 到 暂停 在 命令 到 安全的 一个 好的 目的 ,

但由于印第安人害怕停下来仔细瞄准，

[lest] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪstəns] [ðem; ðəm] ,
lest the fugitives should thus be able to distance them ,
免得 这 逃犯 应该 因此 是 有能力的 到 距离 他们 ,

以免逃犯因此能够摆脱他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dred] [seɪv] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['rændəm] ['mɪsaɪl] .
there was little to dread save from some random missile .
那里 曾是 小的 到 恐惧 节省 从 一些 随机的 导弹 .

除了可能遭遇的导弹袭击之外，几乎没有什么可怕的事情。

[təbiː] ['kɑːstə(r)] [ðen] [kraɪd] [aʊt] :
Tobe Castor then cried out :
托比 卡斯托尔 然后 哭 出去 :

托比·卡斯特随即喊道：

" ['fɒlər] [raɪt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ; [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] , [raɪt]
" Foller right on through the openin ' thar ; then turn to your left , right
" 福勒 正确的 在 通过 这 开 - 那里 ; 然后 转动 到 你的 左边 , 正确的
[ʃɑːp] .
sharp .
锋利的 .

“沿着开口往前走；然后向左转，急转弯。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [dæʃt] [ə'hed] [æt; ət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
" As he uttered these words , the old scout dashed ahead at an astonishing
" 作为 他 说出 这些 字 , 这 老的 侦察 虚线 前方 在 一个 惊人
[reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,
rate of speed ,
速度 的 速度 ,

“话音刚落，那位老侦察兵便以惊人的速度向前冲去。”

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɔː(r)] [pɑːs] , [ðæt] [hɪə(r)] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] .

| and | entered | a | narrow | defile | or | pass | , | that | here | cut | through | the | range | of | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 亵渎 | 或者 | 经过 | , | 那 | 这里 | 切 | 通过 | 这 | 范围 | 的 | 丘陵 | . |

然后进入一条狭窄的隘口或通道，这条隘口或通道穿过这片山脉。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd]

| As | his | comrades | could | see | , | he | turned | to | the | left | , | as | he | had | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 同志们 | 可以 | 看 | , | 他 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | , | 作为 | 他 | 有 | 指导 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .

| them | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 做 | . |

正如他的战友们所见，他按照指示向左转了。

[wɪð] ['æŋkʃəsli] - ['biːtɪŋ] [hɑːts] , [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [dæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| With | anxiously | - | beating | hearts | , | the | fugitives | dashed | through | the | pass | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑地 | - | 殴打 | 心 | , | 这 | 逃犯 | 虚线 | 通过 | 这 | 经过 | , | 和 | 然后 | , |

逃亡者们心跳加速，焦急地冲过山口，然后，

['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] ,

| guided | by | a | loud | cry | in | the | voice | of | their | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 一个 | 大声 | 哭 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 他们的 | 朋友 | , |

在朋友一声响亮的呼喊声的指引下，

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| turned | to | the | left | and | reached | the | spot | where | he | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 常设 | . |

向左转，走到了他刚才站立的地方。

" - [laɪt] — - ['θʌndə(r)] !

| " | - | Light | — | quicker'n | thunder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 光 | — | - | 雷 | ! |

“光——比雷还快！”

[juː; jʊ] ['wɪmən] [rʌn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [leɪ] [kləʊz] .

| You | wimmen | run | into | them | bushes | thar | , | an | ' | lay | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 女人 | 跑步 | 进入 | 他们 | 灌木丛 | 那里 | , | 一个 | - | 躺 | 关闭 | . |

你们女人跑到那些灌木丛里，躺在那里。

[ed] , [juː; jʊ] [æn; ən] - [dʒæk] [stæn] - [baɪ] [ˌem 'iː] .

| Ed | , | you | an | ' | Jack | stan | ' | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | , | 你 | 一个 | - | 杰克 | 斯坦 | - | 经过 | 我 | . |

艾德，你和杰克都支持我。

[wiːl; wil] ['sɪkən] [ðə; ðɪ] [ɪmps] [fˈɜː] [gʊd] , [ðɪs] [taɪm] !

| We'll | sicken | the | imps | fer | good | , | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 令人作呕 | 这 | 小恶魔 | fer | 好的 | , | 这 | 时间 | ! |

这次我们一定要彻底消灭这些小恶魔！

" ['hʌrɪdli] [ 'mʌtə ] [ðə; ðɪ] [skaʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dʒeni] ['stiːvnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

| " | hurriedly | muttered | the | scout | , | as | he | lifted | Jennie | Stevens | from | his | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆匆 | 低声说道 | 这 | 侦察 | , | 作为 | 他 | 抬起 | 珍妮 | 史蒂文斯 | 从 | 他的 | 马匹 |

[bæk] ;

| back | ; |
|---|---|
| 后退 | ; |

“侦察兵一边把珍妮·史蒂文斯从马背上抱下来，一边匆匆低声说道；

[ðen] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| then | striking | the | animal | violently | with | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 引人注目 | 这 | 动物 | 暴力 | 和 | 他的 | 手 | , |

然后猛击这只动物的手，

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlz] [fʊt] .

| it | dashed | off | at | full | speed | along | the | hill's | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 虚线 | 离开 | 在 | 满的 | 速度 | 沿着 | 这 | 丘陵 | 脚 | . |

它沿着山脚全速冲了出去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][dɪd] ['wɪlsn] , [huː] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

| The | other | two | women | leaped | to | the | ground | , | as | did | Wilson | , | who | secured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 女性 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | , | 作为 | 做过 | 威尔逊 | , | WHO | 安全 | 这 |

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

| bundle | of | provisions | , |
|---|---|---|---|
| 捆 | 的 | 条款 | , |

另外两名妇女跳到地上，威尔逊也跟着跳了下来，他牢牢地抱住了那捆食物。

[hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəsli] .

| half | - | unconsciously | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | - | 不知不觉 | . |

半无意识地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

| And | this | move | was | completed | none | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 移动 | 曾是 | 完全的 | 没有任何 | 也 | 很快 | , |

而这一举措也确实很快就完成了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] ,

| for | the | next | moment | the | yelling | savages | sprung | into | view | through | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 大喊 | 野蛮人 | 弹簧 | 进入 | 看法 | 通过 | 这 | 经过 | , |

下一刻，那群叫喊着的野蛮人突然从山口窜了出来。

[ 'brændiʃ ] [ðeə(r)] ['wepənz] [laɪk] [mæd] .

| brandishing | their | weapons | like | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥舞 | 他们的 | 武器 | 喜欢 | 疯狂的 | . |

他们疯狂地挥舞着武器。

" [naʊ] — [ˌdʒiː 'aɪ] - [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] , [æn; ən] - [ðen] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɛʃ] ['jændər] .

| " | Now | — | gi | ' | them | your | rifles | , | an | ' | then | fall | back | to | the | bresh | yander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | — | gi | - | 他们 | 你的 | 步枪 | , | 一个 | - | 然后 | 落下 | 后退 | 到 | 这 | 布雷什 | 扬德 | . |

“现在——把你们的步枪交给他们，然后撤退到布雷什扬德。”

[ef] [ðeɪ] ['fɒlər] , [let] - [ɪm] [hɛv] [jɔː(r); jə(r)] - - , " [kraɪd] [təbiː] ['kɑːstə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

| Ef | they | foller | , | let | ' | em | hev | your | ' | volvers | , | " | cried | Tobe | Castor | , | as | his | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们 | 福勒 | , | 让 | - | 呃 | 赫夫 | 你的 | - | - | , | " | 哭 | 托比 | 卡斯托尔 | , | 作为 | 他的 | 长的 | , |

“如果他们跟来，就让他们拿走你的左轮手枪，”托比·卡斯特喊道，他长长的……

['hevi] ['raɪf(ə)l] [ʌp'rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

| heavy | rifle | uprose | to | a | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 步枪 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 等级 | . |

一支重型步枪升到了高处。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [dɪs'meɪ] .

| The | Indians | paused | abruptly | , | uttering | cries | of | wondering | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 暂停 | 突然 | , | 发出声音 | 哭泣 | 的 | 好奇 | 沮丧 | . |

印第安人突然停了下来，发出惊愕的叫喊声。

[waɪ] [ðɪs] [bəʊld][stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

| Why | this | bold | stand | upon | the | part | of | the | fugitives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 大胆的 | 站立 | 之上 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 逃犯 | , |

逃亡者为何采取如此大胆的立场?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| and | where | were | the | women | who | had | so | lately | been | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 是 | 这 | 女性 | WHO | 有 | 所以 | 最近 | 到过 | 和 | 他们 | ? |

那些不久前还和他们在一起的女人们，现在又在哪里呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɪl] [biː; bi] ['flɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [huːz] ['ræpɪdlɪ] - [rɪ'triːtɪŋ] [huːf] - [strəʊks]

| Could | they | still | be | fleeing | upon | the | horses | , | whose | rapidly | - | retreating | hoof | - | strokes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 仍然 | 是 | 逃离 | 之上 | 这 | 马匹 | , | 谁 | 快速 | - | 撤退 | 蹄 | - | 笔画 |

[kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ?

| could | still | be | distinguished | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仍然 | 是 | 杰出的 | ? |

他们是否仍然骑着马逃跑？马蹄迅速后退的脚步声是否仍然清晰可辨？

" [naʊ] ! " [ his ] ['kɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['raɪflz] [spəʊk] .

| " | Now | ! | " | hissed | Castor | , | and | the | three | rifles | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | ! | " | 嘶嘶作响 | 卡斯托尔 | , | 和 | 这 | 三 | 步枪 | 辐 | . |

“现在！”卡斯托尔嘶嘶地说，三支步枪随即发声。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

| Two | of | the | enemy | went | down | without | a | struggle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 敌人 | 去 | 向下 | 没有 | 一个 | 斗争 | ; |

两名敌军士兵不费吹灰之力便倒下了；

[ə; eɪ] [θɜːd] [riːld] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] ['swɪŋɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| a | third | reeled | back | with | an | arm | swinging | helplessly | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 卷曲 | 后退 | 和 | 一个 | 手臂 | 摇摆 | 无助地 | 在 | 他的 | 边 | . |

第三个人踉跄后退，一只手臂无力地在身侧挥舞。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [pʊt] [ɪn] [æn; ən]

| But | neither | of | them | was | the | renegade | ; | he | had | not | yet | put | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的 | 他们 | 曾是 | 这 | 叛逆者 | ; | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 放 | 在 | 一个 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

但他们两人都不是那个叛徒；他还没有露面。

" [naʊ] [dræp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɛʃ] , [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [təbiː] ['kuːlli] [rɪ'triːtɪd] .

| " | Now | drap | back | to | the | bresh | , | boys | , | " | and | Tobe | coolly | retreated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 垂帘 | 后退 | 到 | 这 | 布雷什 | , | 男孩们 | , | " | 和 | 托比 | 冷静地 | 撤退 | . |

“现在都回到凉风里去，伙计们，”托比冷静地退了回去。

[dʒʌst] [ðen] ['dʌski] [dɪk] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] , [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] .

| Just | then | Dusky | Dick | sprung | into | view | , | and | with | a | wild | yell | , | urged | his | men | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 昏暗 | 迪克 | 弹簧 | 进入 | 看法 | , | 和 | 和 | 一个 | 荒野 | 叫喊 | , | 敦促 | 他的 | 男人 | 在 | . |

就在这时，达斯基·迪克突然出现，他大声叫喊，催促手下前进。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [fel] [bæk] , [ðə; ði] [suː] [dæʃt] [ə'hed] , [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəʊs] ;

| As | the | borderers | fell | back | , | the | Sioux | dashed | ahead | , | discharging | a | few | arrows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 边境居民 | 跌倒 | 后退 | , | 这 | 苏族 | 虚线 | 前方 | , | 出院 | 一个 | 很少 | 箭头 | ; |

边防军撤退时，苏族人向前猛冲，射出几支箭；

[ðeə(r)] ['faɪrɑːrmz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] ['emptid] .

| their | firearms | had | all | been | long | since | emptied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 有 | 全部 | 到过 | 长的 | 自从 | 清空 | . |

他们的枪支早已全部打空。

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , " ['kuːlli] [ 'mʌtə ] [təbiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi]

| " | Gi | ' | them | some | more | , | " | coolly | muttered | Tobe | , | as | he | drew | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | gi | - | 他们 | 一些 | 更多的 | , | " | 冷静地 | 低声说道 | 托比 | , | 作为 | 他 | 画 | 一个 | 重的 |

[rɪ'vɒlvə(r)] , " [kəʊlts] ['ɑːmi] ,

| revolver | , | " | Colt's | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | , | " | 小马驹的 | 军队 | , |

“再给他们来点儿，”托比冷冷地低声说道，同时拔出了一把沉重的左轮手枪，“柯尔特军队，

" ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [aʊns] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

| " | carrying | a | half | - | ounce | ball | with | the | range | and | force | of | a | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 携带 | 一个 | 一半 | - | 盎司 | 球 | 和 | 这 | 范围 | 和 | 力量 | 的 | 一个 | 步枪 | . |

“携带一颗半盎司的钢珠，其射程和威力堪比步枪。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [rɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θri:] [men] ['stændɪŋ]

| And | now | quick | and | vicious | the | reports | ring | out | from | the | three | men | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 快的 | 和 | 恶毒 | 这 | 报告 | 戒指 | 出去 | 从 | 这 | 三 | 男人 | 常设 |

[ðeə(r)] [æt; ət] [beɪ] .

| there | at | bay | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 湾 | . |

现在，从对峙的三人口中传来迅速而恶毒的喊声。

['tʃeɪmbə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [wɪð] [feə(r)] [ɪ'fekt] .

| Chamber | after | chamber | was | discharged | with | fair | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商会 | 后 | 房间 | 曾是 | 出院 | 和 | 公平的 | 影响 | . |

一节又一节炮膛发射，效果尚可。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['ɪndiən] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [stænd] [ðɪs] [lɒŋ] ,

| It | was | not | in | Indian | nature | to | stand | this | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 印度 | 自然 | 到 | 站立 | 这 | 长的 | , |

印第安人的天性并非如此，他们不会长时间站立。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

| more | especially | as | they | had | not | the | means | of | returning | the | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 作为 | 他们 | 有 | 不是 | 这 | 方法 | 的 | 返回 | 这 | 赞扬 | . |

尤其因为他们没有办法回敬这份赞美。

['dʌski] [dɪk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| Dusky | Dick | was | one | of | the | first | to | fall | , | and | then | , | missing | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 落下 | , | 和 | 然后 | , | 丢失的 | 他的 | 嗓音 | , |

达斯基·迪克是最早倒下的人之一，然后，他失去了声音，

[hɪz; ɪz] [men] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] ,

| his | men | retreated | to | the | entrance | of | the | gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 撤退 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 差距 | , |

他的部下撤退到缺口入口处。

[kən'si:lɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

| concealing | themselves | as | best | they | could | behind | the | numerous | bowlders | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们自己 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | 在后面 | 这 | 很多的 | 保龄球手 | 那 | 那里 |

['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['preəri] .

| skirted | the | prairie | . |
|---|---|---|---|
| 裙摆 | 这 | 草原 | . |

他们尽可能地把自己隐藏在草原边缘众多的矮树丛后面。

" ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɛʃ] [æn; ən] - [ləʊd] [ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] ['kɑ:stə(r)] ,

| " | Into | the | bresh | an | ' | load | up | , | boys | , | " | said | Castor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 布雷什 | 一个 | - | 加载 | 向上 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 卡斯托尔 | , |

“伙计们，冲进海里，装上装备！”卡斯特说道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['ku:lli] [ 'levəl ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [red] - [skɪn] ,

| as | he | coolly | leveled | his | second | pistol | at | a | wounded | red | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 冷静地 | 平整 | 他的 | 第二 | 手枪 | 在 | 一个 | 受伤 | 红色的 | - | 皮肤 | , |

他冷静地将第二把手枪对准了一个受伤的红皮人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['krɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [deθ] .

| who | was | slowly | crawling | away | from | the | spot | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 缓慢地 | 爬行 | 离开 | 从 | 这 | 点 | 的 | 死亡 | . |

他正缓缓地从死亡之地爬走。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [krækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['məʊʃn] .

| The | revolver | cracked | , | and | the | Indian | made | no | further | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左轮手枪 | 裂纹 | , | 和 | 这 | 印度 | 制成 | 不 | 更远 | 运动 | . |

左轮手枪发出咔嚓一声，印第安人一动不动了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] ['ɔːlsəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| Then | , | with | a | grim | smile | , | the | old | scout | also | entered | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | , | 这 | 老的 | 侦察 | 还 | 进入 | 这 | 灌木丛 | . |

然后，老侦察兵脸上带着一丝苦笑，也钻进了灌木丛。

[ə; eɪ] [məʊst] ['welkəm] [sə'praɪz] [hɪə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] .

| A | most | welcome | surprise | here | awaited | the | fugitives | , | with | the | exception | of | Castor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 欢迎 | 惊喜 | 这里 | 等待中 | 这 | 逃犯 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 卡斯托尔 | . |

除了卡斯托之外，其他逃亡者都在这里迎来了一个令人惊喜的意外。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| The | mouth | of | a | cave | was | revealed | behind | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 洞穴 | 曾是 | 揭晓 | 在后面 | 这 | 灌木丛 | , |

灌木丛后露出一个洞口。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .

| and | into | it | the | women | had | already | made | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 它 | 这 | 女性 | 有 | 已经 | 制成 | 他们的 | 方式 | . |

女人们已经进入了其中。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [waɪ] ['kɑːstə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

| This | , | then | , | was | why | Castor | had | made | what | had | seemed | , | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 曾是 | 为什么 | 卡斯托尔 | 有 | 制成 | 什么 | 有 | 似乎 | , | 在 | 这 | 时间 | , |

[ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [muːv] ,

| a | suicidal | move | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有自杀倾向 | 移动 | , |

所以，这就是卡斯托当时做出看似自杀式举动的原因。

[ɪn] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [mɒt] ,

| in | not | taking | to | the | timber | motte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不是 | 采取 | 到 | 这 | 木材 | 土墩 | , |

没有选择去木制土墩，

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [səʊ] ['hɑːʃlɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| and | Wilson | now | expressed | his | regret | at | having | spoken | so | harshly | upon | that | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威尔逊 | 现在 | 表达 | 他的 | 后悔 | 在 | 拥有 | 说 | 所以 | 严厉地 | 之上 | 那 | 场合 | . |

威尔逊现在对当时自己言辞过于严厉表示后悔。

" - [teɪnt] [nəʊ] ['mætə(r)] , [ed] .

| " | - | Taint | no | matter | , | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 污点 | 不 | 事情 | , | 艾德 | . |

“污点没关系，埃德。”

[aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [lɛtəl] [kwɪə(r)] .

| I | don't | blame | you | , | for | it | did | look | a | lettle | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 责备 | 你 | , | 为了 | 它 | 做过 | 看 | 一个 | 莱特尔 | 酷儿 | . |

我不怪你，因为它看起来确实有点奇怪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [oʊni] - , [jiː; ji] [siː] .

| But | it | was | our | on'y | chaince | , | ye | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 我们的 | 仅限 | - | , | 是的 | 看 | . |

但那是我们唯一的链条，你看。

[ðeid] - [ə; eɪ] - - [ˌjuː 'es] [taː(r); taːr), təː(r)] , ['iːzi] ;

| They'd | ' | a | ' | cabbidged | us | thar | , | easy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | - | 一个 | - | - | 我们 | 那里 | , | 简单的 | ; |

他们很容易就把我们送到那里了；

[bʌt; bət][ɪn][hɪə(r)][wiː; wi][kɪn][həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] - [ðeɪ] [stɑːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| but | in | here | we | kin | hold | our | own | ontel | they | starve | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这里 | 我们 | 亲属 | 抓住 | 我们的 | 自己的 | - | 他们 | 饿死 | 我们 | 出去 | . |

但在这里，我们能够自给自足，直到他们把我们饿死。

[ðɪs] [ɪz] [wɔːr] [fred] - [en] - [ˌem 'iː] [kɪld] [ðə; ði] [-] [ðɪs] [sprɪŋ] — - ['membə(r)] , [doʊnt][jiː; ji] ? "

| This | is | whar | Fred | ' | n | ' | me | killed | the | b'ar | this | spring | — | ' | member | , | don't | ye | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 码头 | 弗雷德 | - | n | - | 我 | 被杀 | 这 | 酒吧 | 这 | 春天 | — | - | 成员 | , | 不 | 是的 | ? | " |

这就是我和弗雷德今年春天猎杀那头野猪的地方——你们还记得吧?

" [jes] , [bʌt; bət] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

| " | Yes | , | but | — | what's | the | matter | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | — | 是什么 | 这 | 事情 | 现在 | ? |

“是的，但是——现在出了什么问题？”

" ['kɑːstə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

| " | Castor | had | turned | around | to | peer | through | the | bushes | while | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡斯托尔 | 有 | 转向 | 大约 | 到 | 同伴 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 尽管 | 请讲 | , |

卡斯托一边说话一边转过身，透过灌木丛向外张望。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] [ɒv; əv]['æŋgri] ['ʃægrɪn] [hiː; hi] [ 'levəl ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

| and | then | with | a | bitter | curse | of | angry | chagrin | he | leveled | his | pistol | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 苦的 | 诅咒 | 的 | 生气的 | 懊恼 | 他 | 平整 | 他的 | 手枪 | 和 |

['faɪəd] .

| fired | . |
|---|---|
| 被解雇 | . |

然后，他带着愤怒和懊恼的咒骂，举起手枪开了一枪。

[ə'nʌðə(r)] [kɜːs] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi][hɑːf] - ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| Another | curse | broke | from | his | lips | , | as | he | half | - | parted | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 诅咒 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , | 作为 | 他 | 一半 | - | 分手了 | 这 | 灌木丛 | , |

他拨开灌木丛的一半，嘴里又咒骂了一声。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [fɔːθ] .

| as | though | he | would | have | sprung | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 有 | 弹簧 | 前进 | . |

仿佛他即将跃然而出。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [prest] ['fɔːwəd] .

| " | What | is | it | — | are | they | coming | again | ? | " | and | the | two | men | pressed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | — | 是 | 他们 | 未来 | 再次 | ? | " | 和 | 这 | 二 | 男人 | 按下 | 向前 | . |

“怎么回事——他们又来了？”两人继续向前走去。

" [nəʊ] — [hiːz] [gɒn] , [ðə; ði] ['peski] [ɪmp] !

| " | No | — | he's | gone | , | the | pesky | imp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 他是 | 已消失 | , | 这 | 讨厌的 | 重要 | ! |

“不——他走了，那个讨厌的小鬼！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - - ['pɒsəm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [aɪ][duː; də] - [bliːv] !

| He | was | a | - | playin | ' | ' | possum | all | the | time | , | I | do | r'ailly | b'lieve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | - | 玩耍 | - | - | 负鼠 | 全部 | 这 | 时间 | , | 我 | 做 | - | 相信 | ! |

我真的相信他一直在装死!

[doʊnt] [bliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tetʃt] ['eərɪ] [taɪm] ! "

| Don't | b'lieve | he | was | tetched | ary | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 相信 | 他 | 曾是 | 刻痕 | ary | 时间 | ! | " |

别以为他每次都被训斥过!

" [huː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | Who | — | what | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | — | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你——你什么意思？”

" [waɪ] , ['dʌski] [dɪk] , [ɪn] - .
**" Why , Dusky Dick , in co'se .**
" 为什么 , 昏暗 迪克 , 在 - .

“为什么，达斯基·迪克，在 co'se。

[hiːz] [gɒn] .
**He's gone .**
他是 已消失 .

他走了。

[ai] [-] [hɪm] [dʒest] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] - [aʊt] [əʊ] - [saɪt] .
**I see'd him jest as he was a - stealin ' out o ' sight .**
我 种子 他 笑话 作为 他 曾是 一个 - 偷窃 - 出去 o - 视线 .

我看见他正偷偷溜走，消失在我的视线之外。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [snæp] - [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌs] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [tek] [hɪm] .
**I sent a snap - shot at the cuss , but didn't tech him .**
我 发送 一个 折断 - 射击 在 这 坏话 , 但 没有 技术 他 .

我给那个骂人的人发了张照片，但没有给他技术投诉。

[ai] ['spɒtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [rʌʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [dɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I spotted him in the fust rush , but he must ' a ' dodged it ,**
我 斑 他 在 这 fust 匆忙 , 但 他 必须 - 一个 - 躲避 它 ,

我在人群最前面看到了他，但他肯定躲开了。

[æn; ən] - [ðen] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bliːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , " ['sʌmwɒt]
**an ' then tumbled down to make us b'lieve he was dead , " somewhat**
一个 - 然后 翻滚 向下 到 制作 我们 相信 他 曾是 死的 , " 有些
[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ['ædɪd] ['kɑːstə(r)] ,
**incoherently added Castor ,**
语无伦次 额外 卡斯托尔 ,

“然后他倒了下去，让我们以为他死了，”卡斯托语无伦次地补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'zjuːmd] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪrɑːrmz] .
**as he once more resumed loading his firearms .**
作为 他 一次 更多的 恢复 加载中 他的 枪支 .

他再次开始装填枪支。

[ðəʊ] ['greɪtli] ['ʃægrɪnd] , [ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] [kəm'plitɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
**Though greatly chagrined , the borderers completed re - charging their weapons ,**
尽管 非常 懊恼地 , 这 边境居民 完全的 关于 - 收费 他们的 武器 ,
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] ;
**without further comment ;**
没有 更远 评论 ;

尽管非常懊恼，边防人员还是完成了武器的重新装填，没有再说什么；

['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**meanwhile keeping a close watch upon the open ground around the mouth of the**
同时 保持 一个 关闭 手表 之上 这 打开 地面 大约 这 嘴 的 这
[dɪ'faɪl] .
**defile .**
亵渎 .

与此同时，密切监视峡谷口周围的开阔地带。

[ðeɪ] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
**They felt assured that their foes were still near , although concealed from sight ,**
他们 毛毡 保证 那 他们的 敌人 是 仍然 靠近 , 虽然 暗 从 视线 ,

他们确信敌人虽然隐藏起来，但仍在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [ðə; ði] [hʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ə'vendʒ]

| and | that | they | would | not | abandon | the | hunt | without | a | desperate | effort | to | avenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 放弃 | 这 | 打猎 | 没有 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 到 | 报仇 |

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

| the | death | of | their | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 他们的 | 同志们 | , |

他们表示，除非拼尽全力为战友报仇，否则绝不会放弃追捕。

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːz] ['bɒdɪz] [stɪl] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [stɑːk] [ænd; ənd] ['gɑːstli] .

| several | of | whose | bodies | still | lay | out | in | full | view | , | stark | and | ghastly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 身体 | 仍然 | 躺 | 出去 | 在 | 满的 | 看法 | , | 斯塔克 | 和 | 阴森 | . |

其中几具尸体仍然清晰可见，惨不忍睹。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [duː; də][nekst] , [təbiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['wɪlsn] , ['djuːbiəsli] .

| " | What | do | you | think | they'll | do | next | , | Tobe | ? | " | queried | Wilson | , | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 他们会 | 做 | 下一个 | , | 托比 | ? | " | 查询 | 威尔逊 | , | 可疑地 | . |

“托比，你觉得他们接下来会做什么？”威尔逊怀疑地问道。

" [mɛ'bi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Mebbe | make | a | rush | — | but | I | don't | think | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 制作 | 一个 | 匆忙 | — | 但 | 我 | 不 | 思考 | 它 | . |

“也许会仓促行事——但我并不这么认为。”

[ðev] [hɛd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - ['aʊə(r)] [ʃ'uːtəz] [f'ɜː] [θɛt] .

| They've | hed | too | good | a | taste | o | ' | our | shooters | fer | thet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 头 | 也 | 好的 | 一个 | 品尝 | o | - | 我们的 | 射击者 | fer | 那个 | . |

他们尝过我们酒的美味之后，就吃不消了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [f'ɜː] [trɪks] , [naʊ] ; [ðel] [prɑːbli] [traɪ] - ['fʌst] .

| We | must | look | out | fer | tricks | , | now | ; | they'll | pro'bly | try | sarcumvention | fust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 出去 | fer | 技巧 | , | 现在 | ; | 他们会 | 很可能 | 尝试 | - | fust | . |

现在我们必须提防他们的诡计；他们很可能会先尝试讽刺发明。

[mɛ'bi] [traɪ][tuː; tə] [sməʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "

| Mebbe | try | to | smoke | us | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 尝试 | 到 | 抽烟 | 我们 | 出去 | . | " |

也许他们会想办法把我们熏出来。

" [bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | But | can | they | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 能 | 他们 | 做 | 它 | ? | " |

但他们能做到吗?

" [nɒt] [bæd] , [ðeɪ] [keɪnt] .

| " | Not | bad | , | they | cain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 坏的 | , | 他们 | 不能 | . |

“还不错，他们做不到。”

[dʒest] [step] [ˌɪn'saɪd][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [jʊl] [siː] .

| Jest | step | inside | thar | , | an | ' | you'll | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 步 | 里面 | 那里 | , | 一个 | - | 你会 | 看 | . |

你只要进去一看就知道了。

[ai] [eɪnt] [səʊ] ['peski] [griːn] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] - [biː; bi] [stɒpt] [ʌp] [laɪk] [θɛt] ,

| I | ain't | so | pesky | green | as | to | run | in | a | hole | thet'd | be | stopped | up | like | thet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 所以 | 讨厌的 | 绿色的 | 作为 | 到 | 跑步 | 在 | 一个 | 洞 | - | 是 | 停止 | 向上 | 喜欢 | 那个 | , |

我还没那么傻，不会跑进那种会被堵住的洞里。

" [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði][əʊld]['reɪndʒə(r)] , ['grɪmli] .

| " | chuckled | the | old | ranger | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻笑 | 这 | 老的 | 游侠 | , | 阴沉地 | . |

老护林员阴沉地笑了笑。

['wɪlsn] [stuːpt] [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːd] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| **Wilson** | **stooped** | **low** | **down** | **and** | **entered** | **the** | **rude** | **entrance** | **of** | **the** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔逊 | 弯腰 | 低的 | 向下 | 和 | 进入 | 这 | 粗鲁的 | 入口 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

威尔逊弯下腰，走进了简陋的洞口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪn'lɑːdʒd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [geɪzd]

| **but** | **it** | **soon** | **enlarged** | **sufficiently** | **to** | **admit** | **of** | **his** | **standing** | **erect** | **,** | **and** | **gazed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很快 | 放大 | 足够 | 到 | 承认 | 的 | 他的 | 常设 | 直立 | , | 和 | 凝视 |

['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| **curiously** | **around** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 大约 | 他 | . |

但它很快扩大到足以让他直立行走，并好奇地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['rɒki]

| **It** | **was** | **dimly** | **lighted** | **,** | **but** | **sufficiently** | **so** | **for** | **him** | **to** | **discern** | **the** | **rocky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 依稀 | 照明 | , | 但 | 足够 | 所以 | 为了 | 他 | 到 | 辨别 | 这 | 岩石 |

[saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] .

| **sides** | **and** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|
| 侧面 | 和 | 屋顶 | . |

光线昏暗，但足以让他辨认出岩石的侧面和屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ; [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd]

| **It** | **was** | **small** | **;** | **not** | **twenty** | **feet** | **in** | **diameter** | **at** | **the** | **most** | **,** | **and** | **of** | **a** | **rude** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | ; | 不是 | 二十 | 脚 | 在 | 直径 | 在 | 这 | 最多 | , | 和 | 的 | 一个 | 粗鲁的 |

['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] .

| **circular** | **form** | **.** |
|---|---|---|
| 圆 | 形式 | . |

它很小，直径最多不到二十英尺，形状粗糙，呈圆形。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɑːtʃt] ; ['dʒægɪd][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] [rɒk] .

| **The** | **roof** | **was** | **arched** | **;** | **jagged** | **and** | **uneven** | **,** | **composed** | **mainly** | **of** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 拱形 | ; | 锯齿状 | 和 | 不均匀 | , | 由 | 主要 | 的 | 岩石 | . |

屋顶呈拱形，崎岖不平，主要由岩石构成。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [reɪ] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ,

| **From** | **several** | **points** | **Wilson** | **could** | **detect** | **a** | **lighter** | **ray** | **than** | **common** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 积分 | 威尔逊 | 可以 | 探测 | 一个 | 打火机 | 射线 | 比 | 常见的 | , |

威尔逊从多个点探测到了比普通光线更亮的射线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ 'krevis ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

| **and** | **he** | **knew** | **that** | **there** | **were** | **numerous** | **crevices** | **leading** | **to** | **the** | **outer** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 很多的 | 缝隙 | 领导 | 到 | 这 | 外 | 世界 | , |

他知道有很多裂缝通往外面的世界。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][kʊd; kəd][geɪn] ['entrəns] ,

| **by** | **which** | **the** | **fresh** | **air** | **could** | **gain** | **entrance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 可以 | 获得 | 入口 | , |

新鲜空气由此得以进入。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [nəʊ][juːz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ʃɒt]

| **although** | **so** | **crooked** | **that** | **no** | **use** | **could** | **be** | **made** | **of** | **them** | **to** | **gain** | **a** | **shot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 所以 | 歪 | 那 | 不 | 使用 | 可以 | 是 | 制成 | 的 | 他们 | 到 | 获得 | 一个 | 射击 |

[æt; ət] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .

| **at** | **those** | **within** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 之内 | . |

虽然这些手段如此卑鄙，以至于无法利用它们来对付内部人员。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld]
**Thus it would be an utter impossibility for the cave to be filled**
因此 它 会 是 一个 说出 不可能 为了 这 洞穴 到 是 已填
[kəm'pliːtli] [wɪð] [sməʊk] ,
**completely with smoke ,**
完全地 和 抽烟 ,

因此，洞穴完全被烟雾充满是绝对不可能的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] .
**or even sufficient to smother the inmates .**
或者 甚至 充足的 到 窒息 这 囚犯 .

甚至足以闷死囚犯。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
**The three women were huddling together upon the rocky floor , at the further**
这 三 女性 是 抱团取暖 一起 之上 这 岩石 地面 , 在 这 更远
[ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][den] ,
**extremity of the den ,**
末端 的 这 丹 ,

三个女人蜷缩在洞穴最深处的岩石地面上。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
**trembling with apprehension .**
发抖 和 忧虑 .

战战兢兢，心事重重。

['wɪlsn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [fɪəz] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
**Wilson approached them , and tried to relieve their fears by repeating the**
威尔逊 接近 他们 , 和 尝试 到 缓解 他们的 恐惧 经过 重复 这
[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [təbiː] ['kɑːstə(r)] .
**assurances of Tobe Castor .**
保证 的 托比 卡斯托尔 .

威尔逊走近他们，重复托比·卡斯特的保证，试图消除他们的恐惧。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ 'braitən ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['temprərəli] .
**At this they brightened up a little , but only temporarily .**
在 这 他们 明亮 向上 一个 小的 , 但 仅有的 暂时地 .

听到这话，他们的精神稍微振作了一些，但只是暂时的。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm]['kɑːstə(r)] [naʊ] [druː] ['wɪlsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
**A low whistle from Castor now drew Wilson to the entrance ,**
一个 低的 哨 从 卡斯托尔 现在 画 威尔逊 到 这 入口 ,

卡斯特的一声低哨声吸引了威尔逊来到入口处。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'kɔːʃən ] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['wɔːrnɪŋli] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
**where he was cautioned to silence by a finger warningly upheld by the old**
在哪里 他 曾是 警告 到 沉默 经过 一个 手指 警告 维持 经过 这 老的
[skaʊt] .
**scout .**
侦察 .

老侦察兵竖起一根手指警告他保持安静。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [ðə; ði] ['setlə(r)] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs]
**Listening intently , the settler fancied he could hear the sounds of cautious**
聆听 专注地 , 这 定居者 幻想 他 可以 听到 这 声音 的 谨慎
['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] .
**footsteps overhead .**
脚步声 开销 .

这位定居者全神贯注地听着，仿佛能听到头顶传来谨慎的脚步声。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'jɒnd] , [seɪv] [ðə; ði] [ded] ['sævɪdʒɪz] .

| **Nothing** | **was** | **to** | **be** | **seen** | **upon** | **the** | **plain** | **beyond** | **,** | **save** | **the** | **dead** | **savages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 之上 | 这 | 清楚的 | 超过 | , | 节省 | 这 | 死的 | 野蛮人 | . |

远处的平原上什么也看不到，只有死去的野蛮人。

[ɔ:l] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,

| **All** | **was** | **quiet** | **at** | **the** | **entrance** | **of** | **the** | **defile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 亵渎 | , |

隘口入口处一片寂静。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] [nju:] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bru:ɪŋ] .

| **but** | **still** | **the** | **besieged** | **knew** | **that** | **trouble** | **was** | **brewing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 被围困 | 知道 | 那 | 麻烦 | 曾是 | 酿造 | . |

但被围困的人们仍然知道，麻烦即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɜ:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| **And** | **they** | **nerved** | **themselves** | **to** | **meet** | **it** | **as** | **best** | **they** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 神经质 | 他们自己 | 到 | 见面 | 它 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

他们鼓起勇气，尽力应对。

" ['redi] , [bɔɪz] , " [ 'mʌtə ] [təbi:] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ]

| **"** | **Ready** | **,** | **boys** | **,** | **"** | **muttered** | **Tobe** | **,** | **drawing** | **back** | **a** | **little** | **,** | **until** | **beneath** | **the** | **projecting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | , | 男孩们 | , | " | 低声说道 | 托比 | , | 绘画 | 后退 | 一个 | 小的 | , | 直到 | 下面 | 这 | 投影 |

[ʃelf] .

| **shelf** | **.** |
|---|---|
| 架子 | . |

"准备好了，伙计们，"托比低声说道，一边往后退了退，直到退到突出的架子下面。

" ['ðer] ['kʌmɪn] - [naʊ] !

| **"** | **They're** | **comin** | **'** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 即将到来 | - | 现在 | ! |

他们来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

| **"** | **And** | **the** | **next** | **moment** | **confirmed** | **his** | **assertion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 确认的 | 他的 | 断言 | , |

"而下一刻就证实了他的断言，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [laʊd] [ jel ] ['sevrəl] [dɑ:k] ['fɪgəz] [sprʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,

| **for** | **with** | **loud** | **yells** | **several** | **dark** | **figures** | **sprung** | **down** | **from** | **the** | **ledge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 大声 | 喊叫 | 一些 | 黑暗的 | 数据 | 弹簧 | 向下 | 从 | 这 | 壁架 | , |

只见几个黑影大声喊叫着从窗台上跳了下来，

[ə'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **alighting** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 灌木丛 | . |

在灌木丛中降落。

[ðen] , [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [ə'freɪ] [bɪ'gæn] .

| **Then** | **,** | **ere** | **they** | **could** | **recover** | **themselves** | **,** | **the** | **affray** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 埃雷 | 他们 | 可以 | 恢复 | 他们自己 | , | 这 | 斗殴 | 开始 | . |

然后，还没等他们缓过神来，冲突就开始了。

[ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ['bækgraʊnd] , [waɪl] [ðeə(r)] [fəʊz]

| **The** | **pale** | **-** | **faces** | **had** | **the** | **advantage** | **of** | **a** | **dark** | **background** | **,** | **while** | **their** | **foes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | - | 面孔 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 背景 | , | 尽管 | 他们的 | 敌人 |

[wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] ,

| **were** | **quite** | **plainly** | **revealed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 显然 | 揭晓 | , |

肤色苍白的人利用深色背景占据优势，而他们的敌人则一览无余。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ['ræpɪdli] ,

| and | as | the | revolvers | began | to | play | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 左轮手枪 | 开始 | 到 | 玩 | 快速 | , |

随着左轮手枪开始快速射击，

[waɪld] [ jel ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ['ægəni][təʊld] [haʊ] [tru:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][eɪm] .

| wild | yells | of | rage | and | death | agony | told | how | true | was | their | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 喊叫 | 的 | 愤怒 | 和 | 死亡 | 痛苦 | 讲述 | 如何 | 真的 | 曾是 | 他们的 | 目的 | . |

愤怒和死亡的痛苦的嚎叫声说明了他们目标的准确性。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'jɒnd] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fi:t] ,

| And | then | , | from | the | prairie | beyond | , | came | the | sounds | of | rushing | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 从 | 这 | 草原 | 超过 | , | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 匆忙 | 脚 | , |

然后，从远处的草原上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔ:(r)] - [wu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [su:] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]

| and | the | shrill | war | - | whoop | of | the | savage | Sioux | , | telling | of | a | simultaneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖锐 | 战争 | - | 哇哦 | 的 | 这 | 野蛮的 | 苏族 | , | 讲述 | 的 | 一个 | 同时 |

['ɒnset] , ['dedli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

| onset | , | deadly | and | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发病 | , | 致命 | 和 | 决定 | . |

还有野蛮的苏族人尖锐的战吼，预示着一场同时爆发的、致命而坚决的战斗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

['eksɪt] ['dʌski] [dɪk] .

| EXIT | DUSKY | DICK | . |
|---|---|---|---|
| 出口 | 昏暗 | 迪克 | . |

退出，达斯基·迪克。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] .

| It | was | a | thrilling | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 惊险 | 片刻 | . |

那真是激动人心的时刻。

[deθ] [stɛərd] [ðə; ði] ['bɔ:dərə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] .

| Death | stared | the | borderers | full | in | the | face | , | yet | they | did | not | flinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 凝视 | 这 | 边境居民 | 满的 | 在 | 这 | 脸 | , | 然而 | 他们 | 做过 | 不是 | 退缩 | . |

死亡近在眼前，但边境居民却毫不畏惧。

[tu:; tə][du:; də][səʊ] [wʊd] [bi:; bi] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [wel] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] .

| To | do | so | would | be | annihilation | , | and | full | well | they | knew | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | 会 | 是 | 湮灭 | , | 和 | 满的 | 出色地 | 他们 | 知道 | 那 | . |

这样做无异于自取灭亡，他们对此心知肚明。

[ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [həʊpt] [tu:; tə] [teɪk]

| The | enemy | who | had | sprung | down | from | above | , | had | probably | hoped | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | WHO | 有 | 弹簧 | 向下 | 从 | 多于 | , | 有 | 大概 | 希望 | 到 | 拿 |

[ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] ,

| them | by | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 惊喜 | , |

从高处跃下的敌人，很可能是希望出其不意地袭击他们。

['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| being | ignorant | of | the | existence | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无知 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

由于对山洞的存在一无所知，

[ænd; ənd] [ðʌs] [həʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | thus | hold | them | at | bay | until | the | others | could | approach | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 抓住 | 他们 | 在 | 湾 | 直到 | 这 | 其他的 | 可以 | 方法 | 从 | 这 |

[dɪ'faɪl] [bɪ'ləʊ] ,

| defile | below | , |
|---|---|---|
| 亵渎 | 以下 | , |

从而阻挡他们前进，直到其他人能够从下面的隘口接近。

[tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] .

| to | deal | the | finishing | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交易 | 这 | 精加工 | 中风 | . |

完成最后一击。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][həʊst] ,

| But | in | this | they | had | counted | without | their | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 他们 | 有 | 计数 | 没有 | 他们的 | 主持人 | , |

但他们在这件事上却忽略了他们的东道主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ['spiːdəli] ['fɔɪld] [ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

| and | the | ready | action | of | the | borderers | speedily | foiled | their | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准备好 | 行动 | 的 | 这 | 边境居民 | 迅速地 | 挫败 | 他们的 | 计算 | . |

边防军迅速采取行动，很快就挫败了他们的阴谋。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ ri'gein, riː- ][ðeə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːp] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| Scarcely | had | the | savages | regained | their | feet | from | the | leap | , | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 野蛮人 | 恢复 | 他们的 | 脚 | 从 | 这 | 飞跃 | , | 比 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'gen] ;

| were | down | again | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 向下 | 再次 | ; |

野蛮人们刚从跳跃中站稳脚跟，就又摔倒了；

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| this | time | for | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 好的 | . |

这次是真的结束了。

[θriː] [rɪ'vɔlvəz] [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['tɑːgɪts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['beəli] [mɔː(r)]

| Three | revolvers | make | quick | work | , | especially | when | the | targets | are | at | barely | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 左轮手枪 | 制作 | 快的 | 工作 | , | 尤其 | 什么时候 | 这 | 目标 | 是 | 在 | 仅仅 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

| than | arm's | length | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 武器 | 长度 | , |

三把左轮手枪能迅速解决目标，尤其是在目标距离手臂很近的情况下。

[ænd; ənd][held][baɪ] ['despərət] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

| and | held | by | desperate | men | , | who | are | fighting | for | their | own | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 经过 | 绝望的 | 男人 | , | WHO | 是 | 斗争 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 生活 | , |

被一群绝望的、为了生存而战的人所占据。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌnz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| as | well | as | those | of | ones | even | more | dear | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 的 | 一个 | 甚至 | 更多的 | 亲爱的 | 到 | 他们 | . |

以及他们更亲近的人的亲人。

[ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| Thus | before | those | coming | from | the | defile | could | reach | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 前 | 那些 | 未来 | 从 | 这 | 亵渎 | 可以 | 抵达 | 这 | 灌木丛 | , |

因此，在那些从隘口过来的人到达灌木丛之前，

[ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| the | first | portion | of | the | drama | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 戏剧 | 曾是 | 超过 | . |

这部剧的第一部分结束了。

[fɔː(r)] [ded] [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] [fɔːmz] [leɪ] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [peɪl] - ['feɪsɪz]

| Four | dead | or | disabled | forms | lay | there | ; | but | where | were | the | fugitive | pale | - | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 死的 | 或者 | 已禁用 | 表格 | 躺 | 那里 | ; | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 逃犯 | 苍白 | - | 面孔 |

?

**?**

?

那里躺着四具死亡或残疾的尸体；但是那些逃亡的白人面孔在哪里呢?

[ðeɪ] ['spiːdəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['kwɪəri] .

| They | speedily | received | the | answer | to | this | natural | query | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 迅速地 | 已收到 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 自然的 | 询问 | . |

他们很快就得到了这个自然问题的答案。

" [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][həʊl] , [bɔɪz] , " [ 'ʌtə ] [təbiː] .

| " | Back | inside | the | hole | , | boys | , | " | uttered | Tobe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 里面 | 这 | 洞 | , | 男孩们 | , | " | 说出 | 托比 | . |

“回到洞里去，伙计们，”托比说道。

" [bæk] , [ɔː(r)] [wɪr] [gɒn] !

| " | Back | , | or | we're | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | , | 或者 | 是 | 已消失 | ! |

“回来，否则我们就完蛋了！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['gɪtɪn] - [ˌɪn'saɪd] .

| We | must | keep | ' | em | from | gittin | ' | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | - | 呃 | 从 | 吉廷 | - | 里面 | . |

我们必须阻止他们进入里面。

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][ə'pɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

| " | And | then | at | the | mouth | of | the | cave | , | but | upon | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 但 | 之上 | 任何一个 | 边 | , |

“然后在洞口，但两侧，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] ,

| where | their | bodies | were | partly | shielded | by | the | jagged | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 身体 | 是 | 部分 | 屏蔽 | 经过 | 这 | 锯齿状 | 岩石 | , |

他们的身体部分被嶙峋的岩石遮蔽着。

[ɔːl'ðəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [eɪmd] [wɪ'ðaʊt] , [ɪf] ['nesəsəri] , [kraʊtʃt] [ðə; ði] [θriː]

| although | where | a | shot | could | be | aimed | without | , | if | necessary | , | crouched | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在哪里 | 一个 | 射击 | 可以 | 是 | 旨在 | 没有 | , | 如果 | 必要的 | , | 蹲着 | 这 | 三 |

[men] , ['stɜːnli] [dɪ'faɪənt] .

| men | , | sternly | defiant | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 严厉地 | 桀骜不驯 | . |

虽然可以瞄准射击，但必要时，这三个人会蹲下身子，态度坚决地表示蔑视。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] ['taɪtli] - [kəm'prest] [lɪps] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

| And | thus | , | with | tightly | - | compressed | lips | they | awaited | the | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 和 | 紧紧 | - | 压缩 | 嘴唇 | 他们 | 等待中 | 这 | 突击 | , |

于是，他们紧抿着嘴唇，等待着袭击的到来。

[ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['empti] ['pistlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .

| their | rifles | and | half | - | empty | pistols | ready | for | instant | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 步枪 | 和 | 一半 | - | 空的 | 手枪 | 准备好 | 为了 | 立即的 | 使用 | . |

他们的步枪和半空的手枪随时准备投入使用。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] .

| Thus | they | were | , | when | the | savages | reached | the | bushes | and | parted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 是 | , | 什么时候 | 这 | 野蛮人 | 达到 | 这 | 灌木丛 | 和 | 分手了 | 他们 | . |

就这样，当野蛮人来到灌木丛前，将它们分开时，它们就变成了这样。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [taɪm][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðʌs] [leɪd][beə(r)] ,

| **Scarcely** | **had** | **the** | **enemy** | **time** | **to** | **note** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **cave** | **,** | **thus** | **laid** | **bare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 敌人 | 时间 | 到 | 笔记 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 因此 | 铺设 | 裸 | , |

敌人几乎来不及注意到暴露出来的洞口，

[wen] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [rɪ'pɔːt] [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [tɔː(r)][ðeə(r)] [wei]

| **when** | **a** | **simultaneous** | **report** | **rung** | **out** | **,** | **and** | **three** | **rifle** | **-** | **bullets** | **tore** | **their** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 同时 | 报告 | 梯子 | 出去 | , | 和 | 三 | 步枪 | - | 子弹 | 撕裂 | 他们的 | 方式 |

[θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] .

| **through** | **the** | **living** | **mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 活的 | 大量的 | . |

一声枪响同时响起，三颗步枪子弹撕裂了活生生的躯体。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn'vɒləntrəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [sə'luːt]

| **The** | **Indians** | **staggered** | **and** | **fell** | **back** | **involuntarily** | **,** | **but** | **not** | **until** | **a** | **second** | **salute** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 交错 | 和 | 跌倒 | 后退 | 不由自主 | , | 但 | 不是 | 直到 | 一个 | 第二 | 礼炮 |

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

| **was** | **given** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 他们 | . |

印第安人踉跄后退，不由自主地退缩了，但在此之前，他们刚刚接受了第二次敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] ['dʌski] [dɪk] ,

| **And** | **then** | **,** | **despite** | **the** | **curses** | **of** | **Dusky** | **Dick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 尽管 | 这 | 诅咒 | 的 | 昏暗 | 迪克 | , |

然后，尽管有“黑迪克”的诅咒，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

| **the** | **entire** | **party** | **of** | **survivors** | **turned** | **and** | **fled** | **in** | **dismay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 派对 | 的 | 幸存者 | 转向 | 和 | 逃亡 | 在 | 沮丧 | , |

幸存者们惊慌失措地转身逃走了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

| **not** | **even** | **pausing** | **to** | **remove** | **their** | **dead** | **and** | **dying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 暂停 | 到 | 消除 | 他们的 | 死的 | 和 | 垂死 | . |

甚至连清理死者和垂死者的时间都没有。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ruːz] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] ,

| **The** | **besieged** | **,** | **fearing** | **a** | **ruse** | **,** | **did** | **not** | **emerge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被围困 | , | 害怕 | 一个 | 诡计 | , | 做过 | 不是 | 出现 | , |

被围困者担心这是个圈套，所以没有出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌski] [dɪk] [wʌns] [mɔː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['kʌvə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

| **and** | **then** | **Dusky** | **Dick** | **once** | **more** | **succeeded** | **in** | **gaining** | **cover** | **in** | **safety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 昏暗 | 迪克 | 一次 | 更多的 | 成功了 | 在 | 获得 | 覆盖 | 在 | 安全 | . |

然后，达斯基·迪克再次成功地找到了安全的掩体。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [wʌn] [kept] [gɑːd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['bɔːdərə(r)] ['heɪstɪli] [riː'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]

| **And** | **then** | **while** | **one** | **kept** | **guard** | **,** | **the** | **other** | **two** | **borderers** | **hastily** | **recharged** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尽管 | 一 | 保留 | 警卫 | , | 这 | 其他 | 二 | 边境居民 | 草草 | 已充电 | 这 |

['wepənz] ,

| **weapons** | **,** |
|---|---|
| 武器 | , |

然后，一人警戒，另外两名边防士兵迅速给武器重新装弹。

[ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] .

| **that** | **had** | **stood** | **them** | **in** | **such** | **good** | **stead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 站立 | 他们 | 在 | 这样的 | 好的 | 坚定 | . |

这让他们受益匪浅。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəl] [rɪ'pʌls] ,

| **For** | **at** | **least** | **two** | **hours** | **after** | **this** | **signal** | **repulse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 至少 | 二 | 小时 | 后 | 这 | 信号 | 击退 | , |

在信号排斥后的至少两个小时内，

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [prɒk'sɪmətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊmən] ,

| not | a | sound | betrayed | the | proximity | of | a | foeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 背叛 | 这 | 邻近 | 的 | 一个 | 敌人 | , |

没有一丝声响泄露敌人就在附近。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əʊld] [skaʊt] [nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ['skri:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪv] - ['entrəns] [wɜ:(r); wə(r)]

| but | the | old | scout | knew | that | the | bushes | screening | the | cave | - | entrance | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 侦察 | 知道 | 那 | 这 | 灌木丛 | 筛选 | 这 | 洞穴 | - | 入口 | 是 |

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ki:n] [aɪz] ,

| under | the | range | of | keen | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 范围 | 的 | 敏锐的 | 眼睛 | , |

但这位老侦察兵知道，掩映在洞口的灌木丛正处于敏锐的目光监视之下。

[hu:z] ['əʊnə(r)z] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)] [æn; ən]

| whose | owners | would | be | only | too | glad | of | the | chance | to | guide | a | bullet | or | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 所有者 | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 指导 | 一个 | 子弹 | 或者 | 一个 |

['ærəʊ] ['ɪntu:] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪ'si:dʒd] [hu:] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] .

| arrow | into | any | one | of | the | besieged | who | might | chance | to | expose | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | 进入 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 被围困 | WHO | 可能 | 机会 | 到 | 暴露 | 他自己 | . |

那些拥有者会非常乐意有机会将子弹或箭射向任何一个可能碰巧暴露在外的被围困者。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən]

| And | he | was | too | wise | to | allow | either | of | his | comrades | to | commit | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 也 | 明智的 | 到 | 允许 | 任何一个 | 的 | 他的 | 同志们 | 到 | 犯罪 | 一个 |

['ækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| action | that | might | change | the | whole | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 那 | 可能 | 改变 | 这 | 所有的 | 情况 | . |

他非常明智，不会允许他的任何一位同志做出可能改变整个局势的举动。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| Then | there | came | an | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 中断 | . |

然后，事情被打断了。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ; [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

| The | sound | of | a | human | voice | was | heard | ; | the | voice | of | a | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 一个 | 人类 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | ; | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 白色的 | 男人 | , |

传来人声；一个白人的声音，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æksentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

| for | the | words | were | accented | in | a | manner | that | no | Indian | could | attain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 字 | 是 | 重音 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 不 | 印度 | 可以 | 达到 | . |

因为这些词语的重音方式是任何印度人都无法达到的。

" ['hɛloʊ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ju:; jʊ] ['wɪlsn] ! "

| " | Hellow | thar | , | you | Wilson | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | 那里 | , | 你 | 威尔逊 | ! | " |

“你好啊，威尔逊！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʌski] [dɪk] , " [ 'mʌtə ] [təbi:] ['kɑ:stə(r)] .

| " | It | is | Dusky | Dick | , | " | muttered | Tobe | Castor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 昏暗 | 迪克 | , | " | 低声说道 | 托比 | 卡斯托尔 | . |

“是达斯基·迪克，”托比·卡斯特低声说道。

" [wɒt] [kæn; kən] [hi:; hi] [wɒnt] ?

| " | What | can | he | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 他 | 想 | ? |

他想要什么呢?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ? "

| Shall | I | answer | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 回答 | 他 | ? | " |

我该回答他吗?

" ['jəz] — [bʌt; bət][doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] .
" Yas — but don't show yourself .
" 亚斯 — 但 不 展示 你自己 .

“是的——但不要露面。”

- - [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kʌs] [hiːz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒn] ,
' Twon't do no harm to hear what the cuss hes to say , as I knows on ,
- - 做 不 伤害 到 听到 什么 这 坏话 他是 到 说 , 作为 我 知道 在 ,

听听这混蛋要说什么也无妨，据我所知，

" ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" slowly returned the scout .
" 缓慢地 返回 这 侦察 .

侦察兵缓缓返回。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] !
" Hallo yourself !
" 你好 你自己 !

“你好啊！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dʌski] [dɪk] ? "
What is it you want with me , Dusky Dick ? "
什么 是 它 你 想 和 我 , 昏暗 迪克 ? "

你到底想从我这里得到什么，黑脸迪克?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I want to have a quiet talk with you ,
" 我 想 到 有 一个 安静的 讲话 和 你 ,

我想和你单独谈谈，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - .
and see if we can't come to some sort o ' tarms .
和 看 如果 我们 不能 来 到 一些 种类 o - 沥青 .

看看我们能不能找到某种沥青路面。

[wɪl] [ai][biː; bi] [seɪf] [ɪf] [ai] [kʌm] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
Will I be safe if I come out thar ?
将要 我 是 安全的 如果 我 来 出去 那里 ?

如果我出去，我会安全吗?

[ɪts] [tuː] [fɜː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
It's too fur away to talk from here . "
它是 也 毛皮 离开 到 讲话 从 这里 . "

距离太远，从这里没法说话。

" [tel] [hɪm] ['jəz] — [ef][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'ləʊn] , " [sed] [təbiː] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] ['wɪlsn]
" Tell him yas — ef he comes alone , " said Tobe , in reply to the glance of Wilson
.
:
.

“告诉他，如果他一个人来的话，”托比回应威尔逊的目光说道。

" [jes] . [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [hɜːt] .
" Yes . Come out , and if you act on the square , you sha'n't be hurt .
" 是的 . 来 出去 , 和 如果 你 行为 在 这 正方形 , 你 不会 是 伤害 .

“是的。出来吧，如果你行事光明磊落，就不会受到伤害。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'ləʊn] ,
But come alone ,
但 来 独自的 ,

但请独自前来，

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][let] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [red] - [skɪnd] [d'ɛvəlz][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ɒn]

| and | mind | you | don't | let | any | of | your | red | - | skinned | devils | try | to | crawl | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | 你 | 不 | 让 | 任何 | 的 | 你的 | 红色的 | - | 去皮 | 魔鬼 | 尝试 | 到 | 爬行 | 向上 | 在 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

还有，记住，别让你们那些红皮魔鬼爬到我们身上来。

[ɔː(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| or | you're | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你是 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

否则你就死定了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| We | can | see | all | over | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 全部 | 超过 | 从 | 这里 | . |

从这里我们可以看到周围所有的地方。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌvət] ,

| " | After | a | few | moment's | silence | , | the | renegade | arose | from | behind | his | covert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 瞬间 | 沉默 | , | 这 | 叛逆者 | 出现 | 从 | 在后面 | 他的 | 隐蔽 | , |

[ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] - ['entrəns] .

| and | strode | toward | the | cave | - | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 朝向 | 这 | 洞穴 | - | 入口 | . |

“沉默片刻后，叛徒从掩体后站起身来，大步走向洞口。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][bɔː(r)] ['wepənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held] ['keələsli] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

| Although | he | bore | weapons | , | they | were | held | carelessly | , | as | if | not | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 钻孔 | 武器 | , | 他们 | 是 | 握住 | 粗心大意 | , | 作为 | 如果 | 不是 | 为了 | 使用 | . |

虽然他携带武器，但却随意地拿着，好像并不打算使用。

" [həʊld][ɒn][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['mɪstə(r)] ['dʌski] [dɪk] ,

| " | Hold | on | thar | , | Mister | Dusky | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 那里 | , | 先生 | 昏暗 | 迪克 | , |

“等等，达斯基·迪克先生，

" [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [wen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skɔː(r)] [jɑːrdz] .

| " | called | forth | the | old | scout | when | the | renegade | was | within | a | score | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 前进 | 这 | 老的 | 侦察 | 什么时候 | 这 | 叛逆者 | 曾是 | 之内 | 一个 | 分数 | 码 | . |

“当叛徒逼近到二十码以内时，老侦察兵被叫了出来。”

" [doʊnt] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)] .

| " | Don't | come | no | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 来 | 不 | 更近 | . |

“别再靠近了。”

[juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ken] [tɔːk] [ðæt] [fɜː(r)] , [aɪ] ['rekən] . "

| You | hain't | got | the | consumption | , | an | ' | ken | talk | that | fur | , | I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 得到 | 这 | 消耗 | , | 一个 | - | 肯 | 讲话 | 那 | 毛皮 | , | 我 | 估计 | . | " |

你没得肺痨，而且我觉得你很懂皮草这回事。

" [təbiː] ['kɑːstə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːgən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .

| " | Tobe | Castor | ! | " | exclaimed | Morgan | , | in | a | tone | of | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 卡斯托尔 | ! | " | 惊呼 | 摩根 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 不安 | . |

“托比·卡斯特！”摩根不安地惊呼道。

" ['jəz] — [ɪts] [əʊld] [təbiː] , [fɜː] [ʃɔː(r)] .

| " | Yas | — | it's | old | Tobe | , | fer | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | — | 它是 | 老的 | 托比 | , | fer | 支撑 | . |

“没错——肯定是老托比。”

[juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] , " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] [skaʊt] , ['grɪmli] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs]

| You | know | ' | im | , | I | reckon | , | " | chuckled | the | scout | , | grimly | , | evidently | pleased | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | - | 我是 | , | 我 | 估计 | , | " | 轻笑 | 这 | 侦察 | , | 阴沉地 | , | 显然 | 高兴 | 在 | 这 |

['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

| symptom | of | alarm | . |
|---|---|---|---|
| 症状 | 的 | 警报 | . |

“我想你认识他，”侦察兵阴沉地笑着说，显然对这种警觉的迹象感到高兴。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] .

| " | I | did | not | know | you | were | here | , | but | it | don't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | 是 | 这里 | , | 但 | 它 | 不 | 事情 | . |

“我不知道你在这里，不过没关系。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

| Who | is | the | head | man | among | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 头 | 男人 | 之中 | 你 | ? |

你们当中谁是首领?

[juː; jʊ][ɔː(r)] ['wɪlsn] ? "

| You | or | Wilson | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 或者 | 威尔逊 | ? | " |

你还是威尔逊?

" [juː; jʊ][kɪn] [tɔːk] [tuː; tə][ed] , [hɪə(r)] .

| " | You | kin | talk | to | Ed | , | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 亲属 | 讲话 | 到 | 艾德 | , | 这里 | . |

“你可以和埃德谈谈。”

[aɪl] ['sɔːtə(r)] .

| I'll | sorter | lis'en | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 分拣机 | lis'en | . |

我会仔细听。

[ʃuːt] [ɒf] [jə(r)] [maʊθ] [naʊ] , ['laɪvli] , [æn; ən] - [ðen] ['træv(ə)l] .

| Shoot | off | yer | mouth | now | , | lively | , | an | ' | then | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 离开 | 你的 | 嘴 | 现在 | , | 热闹 | , | 一个 | - | 然后 | 旅行 | . |

现在就畅所欲言，然后出发吧。

[jɔː(r); jə(r)] - [eɪnt] ['əʊvəli] ['welkəm] [tuː; tə] [nʌn] [ɒn][ˌjuː 'es] .

| Your | comp'ny | ain't | overly | welcome | to | none | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | - | 不是 | 过于 | 欢迎 | 到 | 没有任何 | 在 | 我们 | . |

你们公司在我们这里并不受欢迎。

[daɪ] - [hɪə(r)] ? "

| D'y | ' | hear | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| d'y | - | 听到 | ? | " |

你听到了吗?

" [ðen] , ['wɪlsn] , " ['ædɪd] ['mɔːgən] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)] , "

| " | Then | , | Wilson | , | " | added | Morgan | , | not | noticing | the | insulting | tones | of | Castor | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 威尔逊 | , | " | 额外 | 摩根 | , | 不是 | 注意到 | 这 | 侮辱 | 音调 | 的 | 卡斯托尔 | , | " |

[ˌwɑːt'ɑːr] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] ?

| what're | your | terms | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 条款 | ? |

“那么，威尔逊，”摩根补充道，没有注意到卡斯特的语气中带有侮辱意味，“你的条件是什么？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['eni]

| You | must | see | there | is | no | use | in | your | trying | to | hold | out | against | us | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 看 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 你的 | 尝试 | 到 | 抓住 | 出去 | 反对 | 我们 | 任何 |

[lɒŋgə(r)] . "

| longer | . | " |
|---|---|---|
| 更长 | . | " |

你应该明白，继续抵抗我们是没有用的。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?

| " | Isn't | there | ? |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | ? |

难道没有吗?

[jɔː(r); jə(r)][men]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] , ['enihaʊ] , " [ sniə ] [ðə; ði]

| Your | men | didn't | seem | to | think | so | , | a | while | since | , | anyhow | , | " | sneered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 男人 | 没有 | 似乎 | 到 | 思考 | 所以 | , | 一个 | 尽管 | 自从 | , | 无论如何 | , | " | 冷笑 | 这 |

['setlə(r)] .

| settler | . |
|---|---|
| 定居者 | . |

“反正，你的人似乎有一段时间不这么认为了，”定居者冷笑道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [sɪns] [ðen] .

| " | But | we | have | been | reinforced | since | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 有 | 到过 | 加强型 | 自从 | 然后 | . |

但从那以后，我们得到了加强。

[sləʊn] [jʌŋ] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bænd] , [ænd; ənd] — "

| Sloan | Young | is | here | with | his | band | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯隆 | 年轻的 | 是 | 这里 | 和 | 他的 | 乐队 | , | 和 | — | " |

斯隆·杨和他的乐队也在这里，而且——”

" [juː; jʊ][laɪ] , ['dʌski] [dɪk] , [dɜːn] [jiː; ji] .

| " | You | lie | , | Dusky | Dick | , | durn | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说谎 | , | 昏暗 | 迪克 | , | 该死 | 是的 | . |

“你撒谎，达斯基·迪克，该死的。”

[jʊl] ['nevə(r)] [siː] [jʌŋ] - [ðə; ði]['devə)l][hiːz][hɪz; ɪz] [djuː] .

| You'll | never | see | Young | ontel | the | devil | hes | his | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 看 | 年轻的 | - | 这 | 魔鬼 | 他是 | 他的 | 到期的 | . |

你永远不会看到杨与魔鬼同流合污，这是他应得的。

[ɪts] [taː(r); taː(r), təː(r)] [jʊl] [faɪnd][hɪm] , [fɜː][ai][pʊt][ə; eɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - ,

| It's | thar | you'll | find | him | , | fer | I | put | a | eend | to | his | trapsein | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那里 | 你会 | 寻找 | 他 | , | fer | 我 | 放 | 一个 | 结束 | 到 | 他的 | - | - | , |

你会在那里找到他，因为我终结了他的阴谋诡计。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [dʒest] [pɑːst] , " [ ri'tɔːt ] ['kɑːstə(r)] .

| this | very | night | jest | passed | , | " | retorted | Castor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 夜晚 | 笑话 | 通过了 | , | " | 反驳 | 卡斯托尔 | . |

“今晚就这么过去了，”卡斯托尔反驳道。

[wɒt] ['dʌski] [dɪks] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] ,

| What | Dusky | Dick's | answer | would | have | been | , | was | never | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 昏暗 | 迪克的 | 回答 | 会 | 有 | 到过 | , | 曾是 | 绝不 | 已知 | , |

达斯基·迪克会如何回答，我们永远不得而知。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [rʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ['wɪlsn] ,

| for | at | that | moment | a | sharp | report | rung | out | from | close | behind | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 锋利的 | 报告 | 梯子 | 出去 | 从 | 关闭 | 在后面 | 威尔逊 | , |

就在这时，威尔逊身后传来一声尖锐的枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [grəʊn] [ðə; ði] [duːmd] ['renɪgeɪd] [sweɪd] ['fiːbli] [tuː; tə][ænd; ənd]

| and | then | with | a | choking | groan | the | doomed | renegade | swayed | feebly | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 窒息 | 呻吟 | 这 | 注定失败 | 叛逆者 | 摇摆 | 虚弱地 | 到 | 和 |

[frəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| fro | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 弗 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

然后，那注定要完蛋的叛徒发出一声哽咽的呻吟，无力地摇晃了一会儿。

[ðen] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][hɒt] [blʌd] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| then | sunk | in | a | lifeless | heap | to | the | ground | , | the | hot | blood | spouting | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沉没 | 在 | 一个 | 无生命 | 堆 | 到 | 这 | 地面 | , | 这 | 热的 | 血 | 喷水 | 从 | 他的 |

[left] [brest] .

| left | breast | . |
|---|---|---|
| 左边 | 胸部 | . |

然后他瘫倒在地，像一堆没有生命的物体，滚烫的鲜血从他的左胸喷涌而出。

['kwɪkli] ['tɜ:nɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['bɔ:dərə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ kən'vʌls ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| Quickly | turning | , | the | two | borderers | beheld | the | strangely | convulsed | features | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 转弯 | , | 这 | 二 | 边境居民 | 观看 | 这 | 奇怪的 | 抽搐 | 特征 | 的 | 他们的 |

[jʌŋ] ['kɒmreɪd] , [dʒɒn] ['sti:vnz] ,

| young | comrade | , | John | Stevens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 同志 | , | 约翰 | 史蒂文斯 | , |

两名边境居民迅速转身，看到他们年轻的同伴约翰·史蒂文斯的脸部表情异常扭曲。

[æz; əz][hi:; hi] [ glɛə ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ðə; ði] [sməʊk] [stɪl] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] -

| as | he | glared | out | upon | the | dead | man | , | the | smoke | still | issuing | from | his | rifle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 怒目而视 | 出去 | 之上 | 这 | 死的 | 男人 | , | 这 | 抽烟 | 仍然 | 发行 | 从 | 他的 | 步枪 | - |

['mʌzl] .

| muzzle | . |
|---|---|
| 枪口 | . |

他怒视着死去的男子，枪口还冒着烟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld][hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] [kreɪzd] .

| There | was | a | peculiar | gleam | in | his | eyes | that | told | he | was | half | crazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 奇特 | 闪耀 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 讲述 | 他 | 曾是 | 一半 | 疯狂 | . |

他眼中闪烁着一种奇异的光芒，表明他已经半疯了。

[ðə; ði] [ ri'prəutʃ ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| The | reproaches | of | the | old | scout | died | away | upon | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责备 | 的 | 这 | 老的 | 侦察 | 死亡 | 离开 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | , |

老侦察兵的责备之词渐渐消失在了他的唇边。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [ðen] [sʌŋk] [bæk] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz]

| for | the | young | settler | then | sunk | back | , | pale | and | breathless | , | his | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 定居者 | 然后 | 沉没 | 后退 | , | 苍白 | 和 | 喘不过气 | , | 他的 | 特征 |

['streɪndʒli] [dɪ'stɔ:tɪd] .

| strangely | distorted | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 扭曲 | . |

年轻的定居者随即瘫倒在地，脸色苍白，气喘吁吁，五官也变得异常扭曲。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] , ['prɒbəbli] [brɔ:t] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['traɪəlz][ɒv; əv][maɪnd] ,

| He | was | in | a | fit | , | probably | brought | on | by | the | terrible | trials | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 合身 | , | 大概 | 带来 | 在 | 经过 | 这 | 糟糕的 | 试验 | 的 | 头脑 | , |

他当时情绪失控，可能是由于精神上的巨大折磨所致。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kʌmplɪʃt] .

| added | to | the | deed | of | vengeance | he | had | just | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 契据 | 的 | 复仇 | 他 | 有 | 只是 | 完成 | . |

这为他刚刚完成的复仇行动锦上添花。

[ðə; ði] [su:] [ 'ʌtə ] ['fraɪtf(ə)l] [ jel ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] ,

| The | Sioux | uttered | frightful | yells | of | anger | at | the | death | of | their | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏族 | 说出 | 可怕 | 喊叫 | 的 | 愤怒 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 他们的 | 首席 | , |

苏族人对他们酋长的死发出愤怒的嚎叫，令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] .

| but | they | did | not | venture | forth | from | their | covert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 前进 | 从 | 他们的 | 隐蔽 | . |

但他们并未冒险走出藏身之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] - ['feɪvəz] [æt; ət] [kləʊz]

| They | had | already | received | a | sufficiency | of | the | pale | - | faces | ' | favors | at | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 已收到 | 一个 | 充足性 | 的 | 这 | 苍白 | - | 面孔 | - | 恩惠 | 在 | 关闭 |

['kwɔːtəz] ,

| quarters | , |
|---|---|
| 四分之一 | , |

他们已经在近距离接触中得到了白人足够多的恩惠。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['sləʊə] [bʌt; bət] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv]

| and | had | evidently | resolved | to | await | the | slower | but | more | sure | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 已解决 | 到 | 等待 | 这 | 慢点 | 但 | 更多的 | 当然 | 过程 | 的 |

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] .

| starvation | . |
|---|---|
| 饥饿 | . |

显然，他们已经下定决心等待缓慢但更确定的饿死过程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [dʒɒn] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈvʌlʃn] ,

| It | was | some | little | time | before | John | recovered | from | his | convulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 小的 | 时间 | 前 | 约翰 | 恢复 | 从 | 他的 | 抽搐 | , |

约翰过了一会儿才从抽搐中恢复过来。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] ,

| as | there | was | no | water | to | aid | in | his | restoration | , | and | then | he | lay | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 水 | 到 | 援助 | 在 | 他的 | 恢复 | , | 和 | 然后 | 他 | 躺 | 后退 | , |

由于没有水帮助他恢复体力，他便躺了下来。

['əʊnli][hɑːf] - ['kɒnʃəs] , [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| only | half | - | conscious | , | as | weak | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一半 | - | 有意识的 | , | 作为 | 虚弱的 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

半昏迷状态，虚弱得像个孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)][ɒn] , [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] [bɪˈgæn][tuː; tə]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| As | the | time | wore | on | , | the | besieged | began | to | suffer | from | want | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时间 | 穿着 | 在 | , | 这 | 被围困 | 开始 | 到 | 遭受 | 从 | 想 | 的 | 水 | . |

随着时间推移，被围困者开始遭受缺水之苦。

[ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [biːn] [əˈpiːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðeə(r)] [θɜːst] .

| Their | hunger | had | been | appeased | , | but | it | only | seemed | to | increase | their | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 饥饿 | 有 | 到过 | 安抚 | , | 但 | 它 | 仅有的 | 似乎 | 到 | 增加 | 他们的 | 口渴 | . |

他们的饥饿感得到了满足，但似乎反而加剧了他们的口渴感。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

| And | yet | there | was | not | a | single | drop | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 降低 | 到 | 是 | 有 | . |

然而，却一滴也找不到。

[ðeə(r)] ['prɒspekts] [lʊkt] ['gluːmi] [ɪn'diːd] ,

| Their | prospects | looked | gloomy | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 前景 | 看起来 | 阴沉 | 的确 | , |

他们的前景确实黯淡无光。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðʌs] ['ɜːli] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] ,

| for | if | they | began | to | suffer | thus | early | what | would | they | be | forced | to | endure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 开始 | 到 | 遭受 | 因此 | 早期的 | 什么 | 会 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 忍受 | , |

如果他们这么早就开始受苦，他们将被迫忍受什么呢?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kləʊsli] [bɪˈsiːdʒd] , [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ?

| were | they | closely | besieged | , | as | there | seemed | no | doubt | they | would | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 密切 | 被围困 | , | 作为 | 那里 | 似乎 | 不 | 怀疑 | 他们 | 会 | 是 | ? |

他们是否像看起来那样，被严密围困了呢?

['i:v(ə)n]['kɑ:stə(r)] [bɪ'keɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .

| Even | Castor | became | gloomy | and | despondent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 卡斯托尔 | 成为 | 阴沉 | 和 | 沮丧的 | . |

就连卡斯托尔也变得忧郁沮丧。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊəz] [rəʊld] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdemən'streɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [su:] ,

| Thus | the | hours | rolled | by | , | without | any | demonstrations | from | the | Sioux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 小时 | 滚动 | 经过 | , | 没有 | 任何 | 示威游行 | 从 | 这 | 苏族 | , |

就这样，时间一分一秒地过去了，苏族人没有举行任何示威活动。

[seɪv] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['flætnd] ['hɑ:mləsli] [ˌaʊt'saɪd] ,

| save | occasionally | a | rifle | - | shot | that | either | flattened | harmlessly | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 偶尔 | 一个 | 步枪 | - | 射击 | 那 | 任何一个 | 扁平的 | 无害地 | 外部 | , |

除了偶尔会有步枪子弹无害地击中外部之外，

[ɔ:(r)] [els] [spent] [ɪts] [fɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]

| or | else | spent | its | force | against | the | walls | of | the | cave | , | without | injury | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 花费 | 它是 | 力量 | 反对 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 没有 | 受伤 | 到 | 这 |

['ɔkju:pənts] .

| occupants | . |
|---|---|
| 居住者 | . |

或者将能量消耗在洞穴的墙壁上，而不会伤害到洞内的居民。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪlt] ['sevrəl] ['faɪərz][ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri]

| But | when | the | shades | of | night | fell | , | the | Indians | built | several | fires | upon | the | prairie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 色调 | 的 | 夜晚 | 跌倒 | , | 这 | 印度人 | 建造 | 一些 | 火灾 | 之上 | 这 | 草原 |

,

,

,

但夜幕降临后，印第安人在草原上燃起了好几堆篝火。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| around | the | besieged | , | and | though | at | some | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 被围困 | , | 和 | 尽管 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | , |

在被围困者周围，虽然距离不远，

[jet] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðeə(r)] ['sti:lɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

| yet | close | enough | to | guard | against | their | stealing | forth | from | their | retreat | unobserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 关闭 | 足够的 | 到 | 警卫 | 反对 | 他们的 | 偷窃 | 前进 | 从 | 他们的 | 撤退 | 未被观察到的 | . |

但距离足够近，可以防止他们悄悄地从藏身之处溜出来。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [keɪv] ['inmeits] , [ænd; ənd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| They | made | no | attempt | to | surprise | the | cave | inmates | , | and | well | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 惊喜 | 这 | 洞穴 | 囚犯 | , | 和 | 出色地 | 为了 | 他们 |

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,

| that | they | did | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 不是 | , |

他们没有试图突袭洞穴居民，而他们没有这样做对他们来说是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]['kɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['wɪlsn] [kept] [ʌn'si:sɪŋ] [wɒtʃ] ,

| for | both | Castor | and | Wilson | kept | unceasing | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 卡斯托尔 | 和 | 威尔逊 | 保留 | 不断 | 手表 | , |

因为卡斯特和威尔逊都保持着不懈的警惕。

[wɪð] ['wepənz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

| with | weapons | in | readiness | to | repel | the | assault | in | case | it | should | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 在 | 准备就绪 | 到 | 击退 | 这 | 突击 | 在 | 案件 | 它 | 应该 | 来 | . |

已备好武器，以防进攻发生。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [geɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| But | toward | morning | , | when | the | gray | light | in | the | east | gave | warning | of | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朝向 | 早晨 | , | 什么时候 | 这 | 灰色的 | 光 | 在 | 这 | 东方 | 给予 | 警告 | 的 | 这 | 未来 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

但临近清晨，当东方的灰光预示着太阳即将升起时，

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tju:mʌlt] [wɪ'ðaʊt] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wɪmɪn] , [hu:] [ 'ʌtə ] [laʊd]

| there | arose | a | fearful | tumult | without | , | awakening | the | sleeping | women | , | who | uttered | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 一个 | 可怕 | 骚乱 | 没有 | , | 唤醒 | 这 | 睡眠 | 女性 | , | WHO | 说出 | 大声 |

[kraɪz] [ɒv; əv] [ə'fraɪt] .

| cries | of | affright | . |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 恐惧 | . |

外面突然传来一阵可怕的骚动，惊醒了正在睡觉的妇女们，她们发出惊恐的大声喊叫。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tu:] [ 'sentɪnəl ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fju:zd] .

| And | for | a | moment | the | two | sentinels | were | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 二 | 哨兵 | 是 | 使困惑 | . |

一时间，两名哨兵都有些困惑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

| But | the | truth | flashed | upon | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 闪光灯 | 之上 | 他们的 | 思想 | . |

但真相突然闪现在他们脑海中。

[ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] !

| They | knew | they | were | saved | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 已保存 | ! |

他们知道自己得救了！

" [hu'reɪ] !

| " | Hooray | ! |
|---|---|---|
| " | 万岁 | ! |

“好耶！”

['ðer] [dʒest] [mə'rɛn] - - [ˌaɪ 'ti:] !

| they're | jest | more'n | ketchin | ' | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 笑话 | 更多 | - | - | 它 | ! |

他们不仅仅是在偷看！

" [jeld] ['kɑ:stə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [sprʌŋ] [fɔ:θ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [keɪv] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [wɔ:(r)] -

| " | yelled | Castor | , | as | he | sprung | forth | from | the | cave | , | uttering | his | wild | war | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | 卡斯托尔 | , | 作为 | 他 | 弹簧 | 前进 | 从 | 这 | 洞穴 | , | 发出声音 | 他的 | 荒野 | 战争 | - |

[kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| cry | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 哭 | ; | 和 | 然后 | , |

“卡斯托尔一边喊着，一边从山洞里跳了出来，发出他那狂野的战吼；然后，

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɪlsn] , [hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meleɪ] .

| closely | followed | by | Wilson | , | he | dashed | into | the | thick | of | the | melee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 随后 | 经过 | 威尔逊 | , | 他 | 虚线 | 进入 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 近战 | . |

威尔逊紧随其后，他冲进了混战的中心。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] ['reskju:d] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [fred] ['wɪlsn] .

| They | were | indeed | rescued | , | and | by | the | aid | of | Fred | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的确 | 获救 | , | 和 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 弗雷德 | 威尔逊 | . |

他们确实获救了，这要感谢弗雷德·威尔逊的帮助。

[wen] [ðæt] ['wɜːðiˌ] [səʊ] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv]

| When | that | worthy | so | abruptly | turned | from | the | chase | , | he | knew | the | plans | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 值得 | 所以 | 突然 | 转向 | 从 | 这 | 追赶 | , | 他 | 知道 | 这 | 计划 | 的 |

[təbiː] ['kɑːstə(r)] .

| Tobe | Castor | . |
|---|---|---|
| 托比 | 卡斯托尔 | . |

当那位值得尊敬的人突然放弃追逐时，他就知道托比·卡斯特的计划了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bɛrz] [den] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ]

| He | remembered | the | bear's | den | , | and | saw | that | the | fugitives | were | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 熊的 | 丹 | , | 和 | 锯 | 那 | 这 | 逃犯 | 是 | 标题 |

[də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| directly | toward | it | . |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 朝向 | 它 | . |

他想起了熊窝，看到逃亡者们正朝着熊窝的方向走去。

[hɪə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [siːdʒ] ,

| Here | he | knew | they | could | stand | a | pretty | tough | siege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 知道 | 他们 | 可以 | 站立 | 一个 | 漂亮的 | 艰难的 | 围城 | , |

他知道在这里他们能够经受住相当顽强的围攻。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ,

| and | so | he | resolved | to | speed | at | once | to | the | settlements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 已解决 | 到 | 速度 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 定居点 | , |

于是他决定立即赶往定居点。

[reɪz] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['spiːdəli] .

| raise | a | force | sufficient | to | rescue | them | , | and | return | speedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 一个 | 力量 | 充足的 | 到 | 救援 | 他们 | , | 和 | 返回 | 迅速地 | . |

召集足够的人手去营救他们，并迅速返回。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['hʌtʃɪnsən] , [weə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

| He | succeeded | in | reaching | Hutchinson | , | where | he | told | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 到达 | 哈钦森 | , | 在哪里 | 他 | 讲述 | 他的 | 故事 | , |

他成功抵达哈钦森，并在那里讲述了自己的经历。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

| and | found | no | difficulty | in | raising | a | squad | of | men | sufficient | for | his | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 不 | 困难 | 在 | 提高 | 一个 | 队 | 的 | 男人 | 充足的 | 为了 | 他的 | 目的 |

.

:

.

他毫不费力地就招募到了一支足以完成他任务的队伍。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [træk] ,

| In | half | an | hour | after | his | arrival | , | he | was | on | the | back | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 他的 | 到达 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 后退 | 追踪 | , |

他到达半小时后，就回到了原路。

[ænd; ənd][baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| and | by | hurrying | on | at | full | speed | , | he | arrived | in | time | to | surprise | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 匆忙 | 在 | 在 | 满的 | 速度 | , | 他 | 到达的 | 在 | 时间 | 到 | 惊喜 | 这 | 印度人 | , |

他全速疾驰，及时赶到，出其不意地袭击了印第安人。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

| the | most | of | whom | were | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 的 | 谁 | 是 | 睡眠 | . |

他们大部分都在睡觉。

[ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [wɒz; wəz] ['dedli] , [ænd; ənd][æt; ət][məʊst] ,

| The | onslaught | was | deadly | , | and | at | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猛攻 | 曾是 | 致命 | , | 和 | 在 | 最多 | , |

这次袭击是致命的，而且最多也只造成了.....

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['trædʒɪk] [teɪl] .

| but | one | or | two | of | the | war | - | party | escaped | to | tell | the | tragic | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 战争 | - | 派对 | 逃脱 | 到 | 告诉 | 这 | 悲惨 | 故事 | . |

但有一两个人逃脱了，得以讲述这段悲惨的故事。

[ðen] [ðə; ði] [streɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dʒɒn]

| Then | the | stray | horses | were | hunted | up | , | and | upon | these | the | women | and | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 流浪 | 马匹 | 是 | 猎杀 | 向上 | , | 和 | 之上 | 这些 | 这 | 女性 | 和 | 约翰 |

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

| were | placed | , |
|---|---|---|
| 是 | 放置 | , |

然后，人们追捕了走失的马匹，并将妇女和约翰安置在这些马背上。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| when | the | party | retraced | their | steps | to | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 派对 | 重走 | 他们的 | 步骤 | 到 | 这 | 沉降 | . |

当一行人原路返回定居点时。

['dʌski] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['premətʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

| Dusky | Dick | had | been | somewhat | premature | in | his | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 迪克 | 有 | 到过 | 有些 | 过早 | 在 | 他的 | 攻击 | , |

“暗色迪克”的攻击有些操之过急了。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

| as | the | general | uprising | did | not | take | place | for | two | days | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一般的 | 起义 | 做过 | 不是 | 拿 | 地方 | 为了 | 二 | 天 | 后 | , |

因为两天后才爆发全面起义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] .

| and | the | result | of | that | is | familiar | to | all | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 是 | 熟悉的 | 到 | 全部 | 读者 | . |

而其结果对所有读者来说都耳熟能详。

[təbiː] ['kɑːstə(r)] , [dʒɒn] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [fred] ['wɪlsn] [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

| Tobe | Castor | , | John | Stevens | and | Fred | Wilson | did | good | service | in | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 卡斯托尔 | , | 约翰 | 史蒂文斯 | 和 | 弗雷德 | 威尔逊 | 做过 | 好的 | 服务 | 在 | 这 | 原因 | , |

托比·卡斯特、约翰·史蒂文斯和弗雷德·威尔逊为这项事业做出了贡献。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ʌn'hɑːmd] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .

| and | passed | unharmed | through | the | ordeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 毫发无损 | 通过 | 这 | 考验 | . |

他毫发无损地经受住了考验。

[ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['setlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| They | found | and | buried | the | remains | of | the | unfortunate | settler | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 和 | 埋葬 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 不幸 | 定居者 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

他们找到了那位不幸的定居者和他妻子的遗骸，并将他们安葬了。

[nɪə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] .

| near | the | ruins | of | their | former | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 废墟 | 的 | 他们的 | 以前的 | 家 | . |

在他们以前家园的废墟附近。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː]

| Within | a | year | after | the | events | recorded | , | there | occurred | a | double | wedding | at | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 年 | 后 | 这 | 活动 | 记录 | , | 那里 | 发生 | 一个 | 双倍的 | 婚礼 | 在 | 英石 |

. [pɔːl] ,

| . | Paul | , |
|---|---|---|
| . | 保罗 | , |

在所记录事件发生后不到一年，圣保罗教堂就举行了一场双重婚礼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['æni] [ænd; ənd] ['dʒeni] , [dʒɒn][ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] ,

| in | which | Annie | and | Jennie | , | John | and | Fred | were | the | principal | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 安妮 | 和 | 珍妮 | , | 约翰 | 和 | 弗雷德 | 是 | 这 | 主要的 | 演员 | , |

其中安妮和珍妮、约翰和弗雷德是主要演员。

[ðəʊ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [təbiː] ['kɑːstə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] ['prɪti]

| though | an | outsider | would | have | thought | Tobe | Castor | divided | the | honors | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 局外人 | 会 | 有 | 想法 | 托比 | 卡斯托尔 | 分割 | 这 | 荣誉 | 漂亮的 |

['iːkwəli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| equally | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 同样地 | 和 | 他们 | . |

不过，局外人可能会认为托比·卡斯特与他们平分了荣誉。

[ðæt] [hiː; hi] " [dʒest] [mə'rɛn] [spred] ['hɪzself] , " [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| That | he | " | jest | more'n | spread | hisself | , | " | upon | the | occasion | , | we | have | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | " | 笑话 | 更多 | 传播 | 他自己 | , | " | 之上 | 这 | 场合 | , | 我们 | 有 | 他的 | 自己的 |

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] .

| word | for | . |
|---|---|---|
| 单词 | 为了 | . |

至于他"在那种情况下不仅仅是在开玩笑"，我们有他自己的话。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .

| DIME | POCKET | NOVELS | . |
|---|---|---|---|
| 一角钱 | 口袋 | 小说 | . |

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

| PUBLISHED | SEMI | - | MONTHLY | , | AT | TEN | CENTS | EACH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 半 | - | 月度 | , | 在 | 十 | 分 | 每个 | . |

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] .

| 1 | — | Hawkeye | Harry | . |
|---|---|---|---|---|
| 1 | — | 鹰眼 | 哈里 | . |

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

| By | Oll | Coomes | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 奥尔 | 库姆斯 | . |

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɒt] .

| 2 | — | Dead | Shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 2 | — | 死的 | 射击 | . |

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

| By | Albert | W | . | Aiken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔伯特 | W | . | 艾肯 | . |

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .

| 3 | — | The | Boy | Miners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | — | 这 | 男生 | 矿工 | . |

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
**4 — Blue Dick .**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][ kæpt] . [meɪn] [riːd] .
**By Capt . Mayne Reid .**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
**5 — Nat Wolfe .**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .
**By Mrs . M . V . Victor .**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .
**6 — The White Tracker .**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .
**Edward S . Ellis .**
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
**7 — The Outlaw's Wife .**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .
**Mrs . Ann S . Stephens .**
太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .
**8 — The Tall Trapper .**
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
**By Albert W . Aiken .**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .
**9 — Lightning Jo .**
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《达斯基·迪克：或，(Dusky Dick or,)
# 第7/7页

[baɪ][ kæpt] . ['ædəmz] .
**By Capt . Adams .**
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
**10 — The Island Pirate .**
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][ kæpt] . [meɪn] [riːd] .
**By Capt . Mayne Reid .**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
**11 — The Boy Ranger .**
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
**By Oll Coomes .**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
**12 — Bess , the Trapper .**
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
**By E . S . Ellis .**
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [ frentʃ ] [spaɪ] .
**13 — The French Spy .**
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .
**14 — Long Shot .**
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][ kæpt] . ['kʌmstɔk] .
**By Capt . Comstock .**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .
**15 — The Gunmaker .**
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
**By James L . Bowen .**
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
**16 — Red Hand .**
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
**By A . G . Piper .**
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
**17 — Ben , the Trapper .**
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
**By Lewis W . Carson .**
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
**18 — Wild Raven .**
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
**By Oll Coomes .**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
**19 — The Specter Chief .**
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
**By Seelin Robins .**
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
**20 — The B'ar - Killer .**
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][ kæpt] . ['kʌmstɔk] .
**By Capt . Comstock .**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
**21 — Wild Nat .**
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .

| By | Wm | . | R | . | Eyster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | . | 拉 | . | 艾斯特 | . |

作者：Wm. R. Eyster。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .

| 22 | — | Indian | Jo | . |
|---|---|---|---|---|
| - | — | 印度 | 乔 | . |

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

| By | Lewis | W | . | Carson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 刘易斯 | W | . | 卡森 | . |

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

| 23 | — | Old | Kent | , | the | Ranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 老的 | 肯特 | , | 这 | 游骑兵 | . |

23—老肯特，游侠。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .

| Edward | S | . | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | S | . | 埃利斯 | . |

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .

| 24 | — | The | One | - | Eyed | Trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 一 | - | 眼睛 | 捕兽人 | . |

24—独眼捕兽人。

[ kæpt] . ['kʌmstɔk] .

| Capt | . | Comstock | . |
|---|---|---|---|
| 船长 | . | 康斯托克 | . |

康斯托克上尉。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .

| 25 | — | Godbold | , | the | Spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 神力 | , | 这 | 间谍 | . |

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .

| By | N | . | C | . | Iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | N | . | C | . | 铁 | . |

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

| 26 | — | The | Black | Ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 黑色的 | 船 | . |

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .

| By | John | S | . | Warner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | S | . | 华纳 | . |

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

| 27 | — | Single | Eye | . |
|---|---|---|---|---|
| - | — | 单身的 | 眼睛 | . |

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

| By | Warren | St | . | John | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沃伦 | 英石 | . | 约翰 | . |

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
**28 — Indian Jim .**
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
**29 — The Scout .**
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
**By Warren St . John .**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
**30 — Eagle Eye .**
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
**31 — The Mystic Canoe .**
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
**32 — The Golden Harpoon .**
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
**By R . Starbuck .**
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
**33 — The Scalp King .**
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
**By Lieut .**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
**Ned Hunter .**
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
**34 — Old Lute .**
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
**By E . W . Archer .**
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] . ['reɪndʒə(r)] .
**35 — Rainbolt . Ranger .**
- — 雨箭 . 游骑兵 .

35—雷恩博尔特。游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
**By Oll Coomes .**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
**36 — The Boy Pioneer .**
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
**37 — Carson , the Guide .**
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
**By J . H . Randolph .**
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːt] ['iːtə(r)] .
**38 — The Heart Eater .**
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] .
**39 — Wetzel .**
- — 韦策尔 .

39—韦策尔。

[ðə; ði] [skaʊt] .
**The Scout .**
这 侦察 .

侦察兵。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
**By Boynton Belknap .**
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] .
**40 — The Huge Hunter .**
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
**By Ed . S . Ellis .**
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
**41 — Wild Nat , the Trapper .**
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
**Paul Prescott .**
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
**42 — Lynx - cap .**
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
**43 — The White Outlaw .**
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
**44 — The Dog Trailer .**
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
**By Frederick Dewey .**
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
**45 — The Elk King .**
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][ kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
**46 — Adrian , the Pilot .**
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
**By Col . P . Ingraham .**
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] .
**47 — The Man - hunter .**
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
**By Maro O . Rolfe .**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
**48 — The Phantom Tracker .**
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
**By F . Dewey .**
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
**49 — Moccasin Bill .**
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
**50 — The Wolf Queen .**
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
**By Charles Howard .**
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
**51 — Tom Hawk , the Trailer .**
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
**52 — The Mad Chief .**
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
**53 — The Black Wolf .**
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːiŋ] .
**By Edwin E . Ewing .**
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
**54 — Arkansas Jack .**
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
**55 — Blackbeard .**
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
**56 — The River Rifles .**
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
**By Billex Muller .**
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
**57 — Hunter Ham .**
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
**By J . Edgar Iliff .**
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
**58 — Cloudwood .**
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
**By J . M . Merrill .**
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
**59 — The Texas Hawks .**
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
**60 — Merciless Mat .**
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][ kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
**61 — Mad Anthony's Scouts .**
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
**By E . Rodman .**
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
**62 — The Luckless Trapper .**
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
**Wm . R . Eyster .**
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
**63 — The Florida Scout .**
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**Jos . E . Badger , Jr .**
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
**64 — The Island Trapper .**
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃæs] .
**Chas .**
查斯 .

查斯。

['haʊəd] .
**Howard .**
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
**65 — Wolf - Cap .**
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][ kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
**66 — Rattling Dick .**
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
**67 — Sharp - Eye .**
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
**By Major Max Martine .**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən] [hænd] .
**68 — Iron Hand .**
- — 铁 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
**By Frederick Forest .**
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
**69 — The Yellow Hunter .**
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
**70 — The Phantom Rider .**
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
**By Maro O . Rolfe .**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
**71 — Delaware Tom .**
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
**72 — Silver Rifle .**
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][ kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
**73 — The Skeleton Scout .**
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[mɑːdʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
**Maj . L . W . Carson .**
少校 . L . W . 卡森 .

LW·卡森少校。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
**74 — Little Rifle .**
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][ kæpt] . " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
**By Capt . " Bruin " Adams .**
经过 船长 . " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
**75 — The Wood Witch .**
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] ['edwɪn] ['eməsn] .
**By Edwin Emerson .**
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
**76 — Old Ruff , the Trapper .**
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

" ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
**" Bruin " Adams .**
" 布鲁因 " 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəʊldəz] .
**77 — The Scarlet Shoulders .**
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzəd] .
**Harry Hazard .**
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
**78 — The Border Rifleman .**
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
**L . W . Carson .**
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
**79 — Outlaw Jack .**
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] . [ɑː(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
**80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .**
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['diːlə(r)] .
**81 — Death - Dealer .**
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . [mə'zɜːrv] .
**By Arthur L . Meserve .**
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
**82 — Kenton , the Ranger .**
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔːsmən] .
**83 — The Specter Horseman .**
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['duːi] .
**Frank Dewey .**
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
**84 — The Three Trappers .**
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɒbɪnz] .
**Seelin Robbins .**
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — - .
**85 — Kaleolah .**
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
**By T . Benton Shields , U . S . N .**
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .
**86 — The Hunter Hercules .**
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
**Harry St . George .**
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] .
**87 — Phil Hunter .**
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][ kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
**88 — The Indian Scout .**
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːl][ə'vendʒə(r)] .
**89 — The Girl Avenger .**
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
**90 — The Red Hermitess .**
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
**91 — Star - Face , the Slayer .**
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔɪ] .
**92 — The Antelope Boy .**
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**By Geo .**
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
**L** . **Aiken** .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntə(r)] .
**93** — **The** **Phantom** **Hunter** .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['eməsn] .
**By** **E** . **Emerson** .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɒm] ['pɪntəl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
**94** — **Tom** **Pintle** , **the** **Pilot** .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . [klæp] .
**By** **M** . **Klapp** .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] .
**95** — **The** **Red** **Wizard** .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntə(r)] .
**By** **Ned** **Hunter** .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
**96** — **The** **Rival** **Trappers** .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
**By** **L** . **W** . **Carson** .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
**97** — **The** **Squaw** **Spy** .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][ kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
**By** **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
**98** — **Dusky** **Dick** .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By** **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
**99 — Colonel Crockett .**
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
**By Chas . E . Lasalle .**
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
**100 — Old Bear Paw .**
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
**By Major Max Martine .**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
**101 — Redlaw .**
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
**102 — Wild Rube .**
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
**103 — The Indian Hunters .**
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
**By J . L . Bowen .**
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [skɑːd] ['iːg(ə)l] .
**104 — Scarred Eagle .**
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪəbɔːn] .
**By Andrew Dearborn .**
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
**105 — Nick Doyle .**
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
**By P . Hamilton Myers .**
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
**106 — The Indian Spy .**
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɒb] [diːn] .
**107 — Job Dean .**
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
**By Ingoldsby North .**
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
**108 — The Wood King .**
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntə(r)] .
**109 — The Scalped Hunter .**
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
**110 — Nick , the Scout .**
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgə(r)] .
**111 — The Texas Tiger .**
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
**By Edward Willett .**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
**112 — The Crossed Knives .**
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
**By Hamilton .**
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑːt] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
**113 — Tiger - Heart , the Tracker .**
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
**By Howard .**
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mɑːskt] [ə'vendʒə(r)] .
**114 — The Masked Avenger .**
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] .
**By Ingraham .**
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːl] ['paɪrəts] .
**115 — The Pearl Pirates .**
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
**By Starbuck .**
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθə(r)] .
**116 — Black Panther .**
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
**117 — Abdiel , the Avenger .**
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
**By Ed . Willett .**
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] .
**118 — Cato , the Creeper .**
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['duːi] .
**By** **Fred** . **Dewey** .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
**119** **—** **Two** **-** **Handed** **Mat** .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
**By** **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntə(r)] .
**120** **—** **Mad** **Trail** **Hunter** .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
**By** **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
**121** **—** **Black** **Nick** .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
**By** **Frederick** **Whittaker** .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːd] .
**122** **—** **Kit** **Bird** .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By** **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] .
**123** **—** **The** **Specter** **Riders** .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['gliːsən] .
**By** **Geo** . **Gleason** .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [ˌpiːt] .
**124** **—** **Giant** **Pete** .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By** **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kæptɪn] .
**125 — The Girl Captain .**
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ] [dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
**By Jos . E . Badger .**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
**126 — Yankee Eph .**
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
**By J . R . Worcester .**
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
**127 — Silverspur .**
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
**By Edward Willett .**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
**128 — Squatter Dick .**
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ] [dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
**By Jos . E . Badger .**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
**129 — The Child Spy .**
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
**By George Gleason .**
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森。

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
**130 — Mink Coat .**
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ] [dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
**By Jos . E . Badger .**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
**131 — Red Plume .**
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
**132 — Clyde , the Trailer .**
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
**By Maro O . Rolfe .**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
**133 — The Lost Cache .**
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
**J . Stanley Henderson .**
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
**134 — The Cannibal Chief .**
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
**Paul J . Prescott .**
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
**135 — Karaibo .**
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːlət] ['mɒkəsɪn] .
**136 — Scarlet Moccasin .**
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
**137 — Kidnapped .**
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
**138 — Maid of the Mountain .**
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
**By Hamilton .**
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] .
**139 — The Scioto Scouts .**
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
**By Ed . Willett .**
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['renɪgeɪd] .
**140 — The Border Renegade .**
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒə(r)] .
**By Badger .**
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
**141 — The Mute Chief .**
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klɑːk] .
**By C . D . Clark .**
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
**142 — Boone , the Hunter .**
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['wɪtəkər] .
**By Whittaker .**
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊntən] [keɪt] .
**143 — Mountain Kate .**
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpə(r)] .
**144 — The Red Scalper .**
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː][dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W J . Hamilton .**
经过 W J . 汉密尔顿 .

作者：W·J·汉密尔顿。

- — [ðə; ði] [ləʊn] [tʃiːf] .
**145 — The Lone Chief .**
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bjuːgl] .
**146 — The Silver Bugle .**
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[luː'tenənt] .
**Lieut .**
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['heizəltən] .
**Col . Hazleton .**
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
**147 — Chinga , the Cheyenne .**
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
**148 — The Tangled Trail .**
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
**By Major Max Martine .**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
**149 — The Unseen Hand .**
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['hendəsən] .
**By J . S . Henderson .**
经过 J . S . 亨德森 .

作者：JS Henderson。

- — [ðə; ði] [ləʊn] ['ɪndiən] .
**150 — The Lone Indian .**
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][ kæpt] . [siː] . ['haʊəd] .
**By Capt . C . Howard .**
经过 船长 . C . 霍华德 .

作者：C·霍华德上尉。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
**151 — The Branded Brave .**
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['bɪli] [ 'bəu,leg ] .
**152 — Billy Bowlegs .**
- — 比利 罗圈腿 .

152—比利·鲍莱格斯。

[ðə; ði] ['semɪnəʊl] [tʃiːf] .
**The Seminole Chief .**
这 塞米诺尔人 首席 .

塞米诺尔酋长。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
**153 — The Valley Scout .**
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
**By Seelin Robins .**
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [red] ['dʒækɪt] .
**154 — Red Jacket .**
- — 红色的 夹克 .

154—红夹克。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [skaʊt] .
**155 — The Jungle Scout .**
- — 这 丛林 侦察 .

155—丛林侦察兵。

['redi]
**Ready**
准备好

准备好

- — ['tʃerəkiː] [tʃiːf] .
**156 — Cherokee Chief .**
- — 切罗基 首席 .

156—切罗基族酋长。

['redi]
**Ready**
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['bændɪt] ['hɜːmɪt] .
**157 — The Bandit Hermit .**
- — 这 土匪 隐士 .

157—强盗隐士。

['redi]
**Ready**
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['pætriət] [skaʊts] .
**158 — The Patriot Scouts .**
- — 这 爱国者 童子军 .

158—爱国侦察兵。

['redi]
**Ready**
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [wʊd] ['reɪndʒəz] .
**159 — The Wood Rangers .**
- — 这 木头 游骑兵队 .

159—森林游骑兵。

- — [ðə; ði] [red] [fəʊ] .
**160 — The Red Foe .**
- — 这 红色的 敌人 .

160—红色敌人。

['redi]
**Ready**
准备好

准备好

- — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] .
**161 — The Beautiful Unknown .**
- — 这 美丽的 未知 .

161—美丽的未知。

- — ['keɪnˌbreɪk] [məʊz] .
**162 — Canebrake Mose .**
- — 甘蔗地 摩西 .

162—甘蔗地灌木丛。

['redi]
**Ready**
准备好

准备好

- — [hæŋk] , [ðə; ði] [gaɪd] .
**163 — Hank , the Guide .**
- — 汉克 , 这 指导 .

163—汉克，向导。

['redi]
**Ready**
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [skaʊt] .
**164 — The Border Scout .**
- — 这 边界 侦察 .

164—边境侦察兵。

| ['redi] | [ɑːk'toʊbər] | . | 5th | . |
|---|---|---|---|---|
| **Ready** | **Oct** | **.** | **5th** | **.** |
| 准备好 | 十月 | . | 5th | . |

10月5日即可交付。

| ['biːd(ə)l] | [ænd; ənd] | ['ædəmz] | , | ['pʌblɪʃəz] | , | - | ['wɪljəm] | [striːt] | , | [njuː] | [jɔːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BEADLE** | **AND** | **ADAMS** | **,** | **Publishers** | **,** | **98** | **William** | **Street** | **,** | **New** | **York** | **.** |
| 珠串 | 和 | 亚当斯 | , | 出版商 | , | - | 威廉 | 街道 | , | 新的 | 约克 | . |

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神